叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000001

2. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000002

3. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000003

4. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000004

5. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000005

6. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000006

7. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000007

8. 罗德岛第一轻炮兵团a(diary Of Battery A,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
E - text prepared by the Project Gutenberg Online Distributed
E - 文本 准备 经过 这 项目 古腾堡 在线的 分布式

['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Proofreading Team
校对 团队

由古腾堡计划在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / diaryofbatteryaf00reic
See http : / / www . archive . org / details / diaryofbatteryaf00reic
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / diaryofbatteryaf00reic

参见 http://www.archive.org/details/diaryofbatteryaf00reic

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [ˌʌndə'laɪn] .
Corrections in the text are indicated by a gray underline .
更正 在 这 文本 是 表明的 经过 一个 灰色的 强调 .

文中更正之处用灰色下划线标出。

['hɒvə(r)][ðə; ði]['kɜːsə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːkt] [tekst][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪl]
Hover **the** **cursor** **over** **the** **marked** **text** **and** **the** **nature** **of** **the** **correction** **will**
徘徊 这 光标 超过 这 标记 文本 和 这 自然 的 这 更正 将要
[ə'pɪə(r)] .
appear **.**
出现 .

将光标悬停在标记的文本上，即可显示更正内容。

['ʌðəwaɪz] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Otherwise **inconsistencies** **in** **spelling** **and** **hyphenation** **have** **been** **retained** **.**
否则 不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 .

除此之外，拼写和断字方面的不一致之处均被保留。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
The **original** **text** **does** **not** **contain** **a** **Table** **of** **Contents** **.**
这 原来的 文本 做 不是 包含 一个 桌子 的 内容 .

原文没有目录。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪn'kluːdɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɪgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
The **Table** **of** **Contents** **included** **near** **the** **beginnning** **of** **this** **file** **was** **created** **by**
这 桌子 的 内容 包括 靠近 这 开始 的 这 文件 曾是 创建 经过
[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] .
the **transcriber** **as** **an** **aid** **for** **the** **reader** **.**
这 转录员 作为 一个 援助 为了 这 读者 .

本文件开头附近的目录由转录者创建，旨在帮助读者。

['daɪəri]
DIARY
日记

日记

[ɒv; əv]
OF
的

的

['bætri] [ə; eɪ] ,
BATTERY **A** **,**
电池 一个 ,

电池 A，

[fɜːst] ['redʒɪmənt]
FIRST **REGIMENT**
第一的 团

第一团

[roʊd] ['aɪlənd] [laɪt] [ɑː'tɪlərɪ] .
Rhode **Island** **Light** **Artillery** **.**
罗德岛 岛 光 炮兵 .

罗德岛轻型炮兵。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['raɪˌhɑːrt] .
BY **THEODORE** **REICHARDT** **.**
经过 西奥多 赖哈特 .

作者：西奥多·赖查特。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
WRITTEN **IN** **THE** **FIELD** **.**
书面 在 这 场地 .

实地撰写。

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯:

[en] . [bæŋz] ['wɪljəmz] , ['pʌblɪʃə(r)] . - .
N . BANGS WILLIAMS , PUBLISHER . 1865 .
N . 刘海 威廉姆斯 , 出版商 . - .

N. BANGS WILLIAMS，出版商。1865 年。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[θriː]
iii
三、

三、

['daɪəri] . - . - . - . - . -
DIARY . 1861 . 61862 . 301863 . 781864 . 120
日记 . - . - . - . - . -

日记.1861.61862.301863.781864.120

['rɒstə(r)][ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] , -
Roster of Battery A , 145
名册 的 电池 一个 , -

A连名册，145

[rɪ'mɑːrks] . -
REMARKS . 148
评论 . -

备注.148

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] : — [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]
Comrades of Battery A : — The time for the fulfilment of my promise to
同志们 的 电池 一个 : — 这 时间 为了 这 履行 的 我的 承诺 到
[juː; jʊ] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
you , has arrived .
你 , 有 到达的 .

A连的同志们：——我向你们许下承诺的时刻已经到来。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['traɪəlz] , ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
The days of our trials , hardships and sufferings are past ,
这 天 的 我们的 试验 , 艰辛 和 苦难 是 过去的 ,

我们经历的考验、艰辛和苦难的日子已经过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ˈmeməraɪz] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	it	but	remains	to	memorize	the	period	during	which	we	were
和	它	但	遗迹	到	记住	这	时期	期间	哪个	我们	是

[ˈbætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .

battling	for	the	sacred	cause	of	the	Union	.
战斗	为了	这	神圣	原因	的	这	联盟	.

我们唯一需要铭记的，是那段为联邦神圣事业而战的岁月。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈkɒntest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsæŋgwɪnəri] [streɪf] ,

Although	we	have	not	seen	the	closing	contest	of	this	sanguinary	strife	,
虽然	我们	有	不是	已见	这	结束	竞赛	的	这	血腥	冲突	,

虽然我们还没有看到这场血腥冲突的最终决战，

[jet] [aɪ] [fiːl] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] [təˈwɔːdz] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [end] ,

yet	I	feel	confident	that	we	have	done	our	share	towards	securing	a	good	end	,
然而	我	感觉	自信的	那	我们	有	完毕	我们的	分享	向	确保	一个	好的	结尾	,

但我相信我们已经尽了自己的一份力，确保了圆满的结局。

[ænd; ənd][ˈnəʊbli][hæz; həz][ðə; ði][əʊld] [ˈbætri] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] [roʊd]

and	nobly	has	the	old	battery	sustained	the	honor	and	name	of	Rhode
和	高贵地	有	这	老的	电池	持续	这	荣誉	和	姓名	的	罗德岛

[ˈaɪlənd] .

Island	.
岛	.

古老的炮台英勇地维护了罗德岛的荣誉和名声。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ˈbætəris] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊdi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Of	all	the	light	batteries	Little	Rhody	sent	to	the	seat	of	war	,
的	全部	这	光	电池	小的	罗迪	发送	到	这	座位	的	战争	,

在小罗德岛派往前线的所有轻型炮兵部队中，

[nʌn] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈsekənd] , [ɔː(r)] [ˈbætri] [ə; eɪ] , [ɪn] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

none	was	ever	equal	to	the	old	Second	,	or	Battery	A	,	in	efficiency	,
没有任何	曾是	曾经	平等的	到	这	老的	第二	,	或者	电池	一个	,	在	效率	,

[ɪnˈdjʊərəns] ,

endurance	,
耐力	,

在效率、耐久性方面，没有哪一款电池能与旧款第二电池（或称A电池）相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

and	the	intelligence	of	the	men	.
和	这	智力	的	这	男人	.

以及这些人的智力。

[ˈtruːli] [dɪd][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [rɪˈmɑːk] : “ [maɪ][men][kæn; kən] [faɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈɒfɪsəz] .

Truly	did	an	officer	remark	:	“	My	men	can	fight	without	officers	.
真的	做过	一个	官	评论	:	“	我的	男人	能	斗争	没有	警官	.

一位军官确实说过：“我的士兵没有军官也能战斗。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈiːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θriː]

”	It	is	no	easy	task	to	give	a	true	and	satisfactory	record	of	our	three
”	它	是	不	简单的	任务	到	给	一个	真的	和	令人满意的	记录	的	我们的	三

[ˈjɪəz] [ˈsɜːvɪs] ;

years	service	;
年	服务	;

“要真实、令人满意地记录我们三年的服务情况并非易事；

— [ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪnˈtriːti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

—	only	the	entreaties	of	my	comrades	induced	me	to	undertake	it	.
—	仅有的	这	恳求	的	我的	同志们	诱导	我	到	承担	它	.

——只是在同志们的恳求下，我才接受了这项任务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːdz] ,

It	is	a	natural	wish	to	possess	a	copy	of	the	records	,
它	是	一个	自然的	希望	到	具有	一个	复制	的	这	记录	,

想要拥有一份记录副本是人之常情。

[tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

to	refer	in	future	days	to	those	of	the	past	;
到	参考	在	未来	天	到	那些	的	这	过去的	;

将来提及过去的事情;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,

it	will	not	only	be	of	interest	to	the	members	of	the	battery	,
它	将要	不是	仅有的	是	的	兴趣	到	这	成员	的	这	电池	,

这不仅对电池组成员有意义,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

but	also	to	their	friends	and	relatives	.
但	还	到	他们的	朋友们	和	亲属	.

也包括他们的朋友和亲戚。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [men] [biːn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] , [baɪ] ['sendɪŋ]

Hardly	had	the	first	call	for	three	months	men	been	responded	to	,	by	sending
几乎	有	这	第一的	称呼	为了	三	几个月	男人	到过	回应	到	,	经过	发送

[ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] ,

the	First	Regiment	,
这	第一的	团	,

三个月来,第一次征兵令发出后不久,第一团就被派了过来。

[kɒl] . ['bɜːnsaɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['bætri] , [kæpt] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['tɔmpkinz] ,

Col	.	Burnside	,	along	with	the	First	Battery	,	Capt	.	Charles	H	.	Tompkins	,
上校	.	伯恩赛德	,	沿着	和	这	第一的	电池	,	船长	.	查尔斯	H	.	汤普金斯	,

伯恩赛德上校,以及第一炮兵连,查尔斯·H·汤普金斯上尉,

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə'nʌðə(r)]

before	the	military	authorities	of	Rhode	Island	contemplated	to	organize	another
前	这	军队	当局	的	罗德岛	岛	思考	到	组织	其他

['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['bætri] .

regiment	of	infantry	and	a	second	battery	.
团	的	步兵	和	一个	第二	电池	.

在罗德岛军事当局考虑组建另一个步兵团和第二个炮兵连之前。

[in'rəulmənt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [nɒt] [les]

Enrollments	progressed	rapidly	,	and	but	a	few	days	after	,	not	less
入学人数	进展	快速	,	和	但	一个	很少	天	后	,	不是	较少的

[ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men][wɜː(r); wə(r)]

than	four	hundred	men	were
比	四	百	男人	是

报名工作进展迅速,仅仅几天后,就有不少于四百名男子.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] ;

desirous	of	linking	their	fortunes	with	the	battery	;
渴望	的	链接	他们的	财富	和	这	电池	;

渴望将自己的命运与电池联系起来;

[ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒn] ['benɪfɪt] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][men][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl]

the	armory	on	Benefit	street	was	the	rendezvous	of	men	from	sunrise	till
这	军械库	在	益处	街道	曾是	这	会合	的	男人	从	日出	直到

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

late	in	the	night	,
晚的	在	这	夜晚	,

从日出到深夜，贝内菲特街上的军械库是男人们的聚会场所。

['iːgə(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tæktɪks] , [fʊt] [drɪl] ,

eager	to	acquire	the	most	indispensable	knowledge	of	military	tactics	,	foot	drill	,
渴望的	到	获得	这	最多	必不可少	知识	的	军队	策略	,	脚	钻头	,

[ænd; ənd]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

and	manual	of	the	piece	,
和	手动的	的	这	片	,

渴望掌握军事战术、步操和炮术操作中最不可或缺的知识，

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	speedily	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快。

[sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

Some	men	were	so	anxious	as	to	come	before	daylight	,
一些	男人	是	所以	焦虑的	作为	到	来	前	日光	,

有些人急于求成，甚至在天亮前就来了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɑːmərə] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

and	would	not	leave	in	the	evening	until	the	armorer	persuaded	them	to	.
和	会	不是	离开	在	这	晚上	直到	这	盔甲匠	被说服	他们	到	.

直到军械士劝说，他们才肯在晚上离开。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəl]

We	expected	to	get	mustered	into	the	three	months	service	;	but	the	federal
我们	预期的	到	得到	集结	进入	这	三	几个月	服务	;	但	这	联邦

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

我们原本以为会被征召入伍服役三个月；但是联邦政府，

[baɪ] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] - , - [men][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ,

by	issuing	a	call	for	75	,	000	men	for	not	less	than	three	years	,
经过	发行	一个	称呼	为了	-	,	-	男人	为了	不是	较少的	比	三	年	,

通过发出征召令，招募75000名男性，期限不少于三年。

[left] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [sed] [tɜːm] .

left	no	other	alternative	but	to	serve	the	said	term	.
左边	不	其他	选择	但	到	服务	这	说	学期	.

别无选择，只能服完该任期。

['mesəz] . ['pɑːkhɜːst] [ænd; ənd] ['ælbət] [mʌn'roʊ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [ig'zɜːʃən] [tuː; tə]

Messrs	.	Parkhurst	and	Albert	Munroe	were	untiring	in	their	exertions	to
先生们	.	帕克赫斯特	和	阿尔伯特	门罗	是	不懈	在	他们的	努力	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

complete	the	efficiency	of	the	battery	.
完全的	这	效率	的	这	电池	.

帕克赫斯特先生和阿尔伯特·门罗先生孜孜不倦地努力提高电池的效率。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ˈsɪtəznz] [ˈɪntuː][ˈsəʊldʒəz] ,

At	last	the	day	that	was	to	transform	us	from	citizens	into	soldiers	,
在	最后的	这	天	那	曾是	到	转换	我们	从	公民	进入	士兵	,

[əˈraɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

终于，将我们从公民转变为士兵的那一天到来了。

[ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈnʌmbə(r)][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ˈbætri] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈlektɪd] [aʊt][ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] , [baɪ]

the	requisite	number	to	man	the	battery	being	selected	out	of	four	hundred	,	by
这	必需品	数字	到	男人	这	电池	存在	已选	出去	的	四	百	,	经过

[ˈsɜːdʒən] [ˈhwiːtn] .

Surgeon	Wheaton	.
外科医生	惠顿	.

由惠顿外科医生从四百人中挑选出维持炮兵连队所需的人员。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] , [piː] . [em] . ,

On	the	fifth	day	of	June	,	1861	,	at	five	o'clock	,	P	.	M	.	,
在	这	第五	天	的	六月	,	-	,	在	五	点钟	,	P	.	M	.	,

1861年6月5日下午5点，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌstə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] ,

we	were	mustered	into	the	service	of	the	United	States	for	three	years	,
我们	是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	为了	三	年	,

[ənˈles] [ˈsuːnə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .

unless	sooner	discharged	.
除非	很快	出院	.

我们被征召入伍，为美国服务三年，除非提前退伍。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] [ˈbætri] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈredʒɪmənt] , [ˈɪnfəntri] ,

A	few	days	afterwards	,	the	battery	,	together	with	the	Second	Regiment	,	infantry	,
一个	很少	天	然后	,	这	电池	,	一起	和	这	第二	团	,	步兵	,

[ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ˈdekstə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [graʊnd] .

marched	to	Dexter	Training	Ground	.
行军	到	德克斯特	训练	地面	.

几天后，该炮兵连与第二步兵团一起向德克斯特训练场进发。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl]

Tents	were	pitched	,	and	the	people	of	Providence	enjoyed	the	unusual
帐篷	是	投球	,	和	这	人们	的	普罗维登斯	享受	这	异常

[ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [kæmp] ,

spectacle	of	a	field	-	camp	,
奇观	的	一个	场地	-	营	,

帐篷搭了起来，普罗维登斯的人们欣赏着这不寻常的野战营地景象。

[ɒv; əv] [rɪˈvæli] , [dres] - [pəˈreɪdz] , [ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [baɪ] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] , [ɒv; əv]

of	reveilles	,	dress	-	parades	,	firing	of	artillery	by	sunrise	and	sunset	,	of
的	起床号	,	裙子	-	游行	,	射击	的	炮兵	经过	日出	和	日落	,	的

[təˈtuː] [ænd; ənd][tæps] .

tattoo	and	taps	.
纹身	和	水龙头	.

起床号、阅兵式、日出日落时鸣炮、军号和熄灯号。

[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] [əˈtræktɪd] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)]

The	unusual	sight	attracted	multitudes	of	men	,	women	and	children	,	day	after
这	异常	视线	吸引	众多	的	男人	,	女性	和	孩子们	,	天	后

[deɪ] .

day	.
天	.

这种奇特的景象日复一日地吸引了无数男女老少前来观赏。

[waɪl] [ɪn][kæmp] , ['maʊntɪd] ['bætri] [drɪlz] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

While	in	camp	,	mounted	battery	drills	wore	away	the	hours	of	impatience	;
尽管	在	营	,	安装	电池	演习	穿着	离开	这	小时	的	不耐烦	;

在营地里，车载电池钻机消磨了人们焦躁不安的时光；

[men] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] .

men	in	those	days	were	eager	for	the	fray	.
男人	在	那些	天	是	渴望的	为了	这	磨损	.

当时的男人们都渴望战斗。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɒn] ['dekstə(r)] [graʊnd] , [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd]

During	our	stay	on	Dexter	Ground	,	all	of	our	battery	carriages	were	exchanged
期间	我们的	停留	在	德克斯特	地面	,	全部	的	我们的	电池	马车	是	交换

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] ,

for	new	ones	,
为了	新的	一个	,

我们在德克斯特基地停留期间，所有电池驱动的车厢都被更换成了新的。

([ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒeɪmz] - [brɑːs] ['raɪf(ə)l] [gʌnz] ,

(	the	pieces	were	James	'	brass	rifle	guns	,
(	这	件	是	詹姆斯	-	黄铜	步枪	枪支	,

（这些部件是詹姆斯的黄铜步枪，

) [wɪtʃ] [wiː; wi] [heild] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

)	which	we	hailed	as	a	sign	of	our	early	departure	.
)	哪个	我们	赞誉	作为	一个	符号	的	我们的	早期的	离开	.

）我们将其视为我们提前出发的征兆。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

Ammunition	arrived	on	the	evening	of	the	18th	of	June	,
弹药	到达的	在	这	晚上	的	这	18th	的	六月	,

弹药于6月18日晚运抵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmbə(r)] [tʃests] ['biːɪŋ] [fɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	limber	chests	being	filled	during	the	night	,
和	这	柔韧	箱子	存在	已填	期间	这	夜晚	,

夜间，可移动的箱子被装满了，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th ['witnis] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [wʌnz] ,

the	rising	sun	of	the	19th	witnessed	our	leave	of	friends	and	dear	ones	,
这	上升	太阳	的	这	19th	目击者	我们的	离开	的	朋友们	和	亲爱的	一个	,

19日旭日东升，见证了我们与亲朋好友的告别。

[pə'hæps] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

perhaps	never	to	be	seen
也许	绝不	到	是	已见

或许永远不会被看到

[[ˌpiː 'dʒiː] [viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃnz] [ðəm'selvz] , [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sæd]
Only **those** **who** **have** **experienced** **such** **emotions** **themselves** **,** **can** **imagine** **the** **sad**
仅有的 那些 WHO 有 经验丰富的 这样的 情绪 他们自己 , 能 想象 这 伤心
['fiːlɪŋ] ,
feeling **,**
感觉 ,

只有亲身经历过这种情绪的人，才能体会到那种悲伤的感觉。

[tuː; tə] [liːv] [wɒt'evə(r)] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] .
to **leave** **whatever** **is** **dear** **to** **the** **heart** **,** **for** **three** **long** **years** **.**
到 离开 任何 是 亲爱的 到 这 心 , 为了 三 长的 年 .

离开心中最珍爱的一切，长达三年之久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [speəd] [frɒm; frəm] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd]
But **the** **time** **is** **past** **;** **the** **little** **band** **that** **was** **spared** **from** **carnage** **and**
但 这 时间 是 过去的 ; 这 小的 乐队 那 曾是 幸存 从 屠杀 和
[dɪ'ziːz] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ;
disease **has** **returned** **;**
疾病 有 返回 ;

但时光已逝；这支从屠杀和疾病中幸存下来的小队伍已经回来了；

[ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] ['sɒrəʊ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
they **will** **forget** **all** **sorrow** **amidst** **the** **joyous** **welcome** **of** **their** **friends** **.**
他们 将要 忘记 全部 悲哀 在……之中 这 欢乐 欢迎 的 他们的 朋友们 .

在朋友们的热烈欢迎下，他们将忘却所有的悲伤。

[jet] [ɔːl][dʒɔɪ][ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['sædnəs] .
Yet **all** **joy** **is** **mingled** **with** **sadness** **.**
然而 全部 喜悦 是 混合 和 悲伤 .

然而，所有的快乐都夹杂着悲伤。

[sʌm; səm] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] .
Some **will** **look** **in** **vain** **for** **familiar** **faces** **.**
一些 将要 看 在 徒劳 为了 熟悉的 面孔 .

有些人会徒劳地寻找熟悉的面孔。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sliːp] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði]
Let **there** **be** **a** **lasting** **place** **in** **our** **memory** **for** **those** **who** **sleep** **forever** **on** **the**
让 那里 是 一个 持久 地方 在 我们的 记忆 为了 那些 WHO 睡觉 永远 在 这
[blʌd] - [steɪnd] ['fiːldz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
blood **-** **stained** **fields** **of** **Virginia** **,**
血 - 染色 字段 的 弗吉尼亚州 ,

愿那些长眠于弗吉尼亚血染战场的人们，在我们心中留下永恒的一席之地。

['meəriləndˌ] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .
Maryland **and** **Pennsylvania** **.**
马里兰州 和 宾夕法尼亚州 .

马里兰州和宾夕法尼亚州。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['daɪəri] .
DIARY **.**
日记 .

日记。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - , - . — [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['bætri] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [kɪl]
Wednesday , June 19 , 1861 . — Embarkation of the Second Battery on the steamer Kill
周三 , 六月 - , - . — 登船 的 这 第二 电池 在 这 汽船 杀
[vɒn] [kʊl] ,
Von Kull ,
冯 库尔 ,

1861年6月19日，星期三——第二炮兵连登上"基尔·冯·库尔"号汽船。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [roʊd] ['aɪlənd] ['ɪnfəntri] , [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .
and of the Second Rhode Island Infantry , on the State of Maine .
和 的 这 第二 罗德岛 岛 步兵 , 在 这 状态 的 缅因州 .

以及罗德岛第二步兵团，在缅因州。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] , ['evriθɪŋ] [pækt] [ʌp] , ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]
Early in the morning the tents were struck , everything packed up , order was
早期的 在 这 早晨 这 帐篷 是 击 , 一切 包装 向上 , 命令 曾是
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [maʊnt] ,
given to mount ,
给定 到 山 ,

清晨，帐篷被拆除，所有东西都被收拾好，命令下达，准备出发。

[ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [kə'menst] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [θruː] ['westmɪnstə(r)] [striːt] ;
and by nine o'clock we commenced our march through Westminster street ;
和 经过 九 点钟 我们 开始 我们的 行进 通过 威斯敏斯特 街道 ;
[frɒm; frəm] [ðens] , [θruː] [saʊθ] [meɪn] [striːt] ,
from thence , through South Main street ,
从 因此 , 通过 南 主要的 街道 ,

九点钟，我们开始沿着威斯敏斯特街行进；然后，穿过南大街，

[tuː; tə] ['ɪndiə] [pɔɪnt] , [weə(r)] [ðə; ði] [s'tiːməz] [leɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
to India Point , where the steamers lay , and started by about four o'clock in the
到 印度 观点 , 在哪里 这 蒸汽船 躺 , 和 开始 经过 关于 四 点钟 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

前往停泊着轮船的印度角，大约下午四点出发。

[ðə; ði] [dɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɪ'mensli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði][feə(r)][seks] , [ɪ'speʃəli] ,
The docks were crowded immensely during the day ; the fair sex , especially ,
这 码头 是 挤 非常 期间 这 天 ; 这 公平的 性别 , 尤其 ,
[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
was strongly represented .
曾是 强烈 代表 .

白天码头上人山人海，尤其是女性人数众多。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [wiː; wi]
Amid the pealing of cannon and the farewell cheers of the multitude , we
之中 这 剥落 的 大炮 和 这 告别 干杯 的 这 民众 , 我们
['grædʒuəli] ['dɪstənst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
gradually distanced the shore .
逐步地 保持距离 这 支撑 .

在隆隆的炮声和人群的告别欢呼声中，我们逐渐远离了海岸。

[ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wɪl] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .
Those present will well remember that memorable day .
那些 展示 将要 出色地 记住 那 难忘 天 .

在场的人都会深深记住那难忘的一天。

[gʌv] . [spreɪg] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['bɪʃəp] [klɑːk] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['sekənd] ['redʒɪmənt] ,

Gov	.	Sprague	and	the	patriotic	Bishop	Clark	accompanied	the	Second	Regiment	,
政府	.	斯普拉格	和	这	爱国	主教	克拉克	伴随	这	第二	团	,

['ɪnfəntri] , [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] .

infantry	,	on	the	State	of	Maine	.
步兵	,	在	这	状态	的	缅因州	.

斯普拉格州长和爱国的克拉克主教陪同第二步兵团前往缅因州。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔːt] ['ædəmz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ðeə(r)] .

On	our	approaching	Fort	Adams	,	we	were	saluted	by	the	artillery	there	.
在	我们的	接近	堡	亚当斯	,	我们	是	敬礼	经过	这	炮兵	那里	.

当我们接近亚当斯堡时，那里的炮兵向我们致敬。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['gʌvənmənt] ['ræʃ(ə)n] — ['paɪlət]

By	nightfall	,	we	were	made	acquainted	with	the	first	government	ration	—	pilot
经过	黄昏	,	我们	是	制成	熟人	和	这	第一的	政府	配给	—	飞行员

[bred] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [sɔːlt] - [dʒʌŋk] ,

bread	,	the	so	-	called	salt	-	junk	,
面包	,	这	所以	-	称为	盐	-	垃圾	,

夜幕降临时，我们开始品尝政府配给的第一种食物——飞行员面包，也就是所谓的咸味垃圾食品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

and	a	cup	of	coffee	.
和	一个	杯子	的	咖啡	.

还有一杯咖啡。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɒləti] ,

The	meat	was	of	a	rather	poor	quality	,
这	肉	曾是	的	一个	相当	贫穷的	质量	,

肉的品质比较差。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [aʊt] [wɪð] [gʊd] [greɪs] [baɪ]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] ['kæptɪn] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

although	it	was	served	out	with	good	grace	by	our	respected	captain	,	W	.	H	.
虽然	它	曾是	服务	出去	和	好的	优雅	经过	我们的	受人尊敬	队长	,	W	.	H	.

['ren(ə)ldz] .

Reynolds	.
雷诺兹	.

虽然这顿饭是由我们尊敬的船长 WH Reynolds 优雅地端上来的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [wiː; wi] [stiːmd] [pɑːst] [fɔːt] ['skaɪlər] , [hɜːl] [geɪt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Thursday	,	June	20	.	—	We	steamed	past	Fort	Schuyler	,	Hurl	Gate	,	New	York	city	,
周四	,	六月	-	.	—	我们	蒸	过去的	堡	斯凯勒	,	投	门	,	新的	约克	城市	,

[krɒst] [ðə; ði] [beɪ] ,

crossed	the	bay	,
交叉	这	湾	,

6月20日，星期四——我们驶过斯凯勒堡、赫尔门、纽约市，横渡海湾，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [ɪlɪzəbɛθpɔrt] , [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

and	landed	at	Elizabethport	,	by	ten	o'clock	A	.	M	.
和	登陆	在	伊丽莎白港	,	经过	十	点钟	一个	.	M	.

上午十点前抵达伊丽莎白港。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] , [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

After	a	delay	of	several	hours	at	the	railroad	depot	,	the	train	started	off	.
后	一个	延迟	的	一些	小时	在	这	铁路	仓库	,	这	火车	开始	离开	.

火车在铁路站延误了几个小时后，终于启动了。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] , ['trentən] ,

Much	sympathy	was	displayed	by	the	people	of	New	Brunswick	,	Trenton	,
很多	同情	曾是	显示	经过	这	人们	的	新的	布伦瑞克	,	特伦顿	,

新不伦瑞克省、特伦顿市的人民都表达了极大的同情。

['iːstən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] .

Easton	and	other	places	we	passed	through	.
伊斯顿	和	其他	地方	我们	通过了	通过	.

伊斯顿以及我们途经的其他地方。

[laʊd] ['tʃɪərɪŋ] [heɪld] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ; ['strɔːb(ə)riz] , [paɪz] , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] ['friːli]

Loud	cheering	hailed	us	at	every	station	;	strawberries	,	pies	,	&	c	.	,	were	freely
大声	欢呼	赞誉	我们	在	每一个	车站	;	草莓	,	馅饼	,	&	c	.	,	是	自由

['hændɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] .

handed	in	the	cars	.
递交	在	这	汽车	.

每到一个车站，都会响起热烈的欢呼声；车厢里还免费发放草莓、馅饼等零食。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːg] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Friday	,	June	21	.	—	Arrived	at	Harrisburg	early	in	the	morning	.
星期五	,	六月	-	.	—	到达的	在	哈里斯堡	早期的	在	这	早晨	.

6月21日，星期五——清晨抵达哈里斯堡。

['kɒfi] , [bred] [ænd; ənd][paɪz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

Coffee	,	bread	and	pies	were	given	to	us	by	inhabitants	of	that	place	.
咖啡	,	面包	和	馅饼	是	给定	到	我们	经过	居民	的	那	地方	.

当地居民送给我们咖啡、面包和馅饼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt] , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [krɒst] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['rɪvə(r)] ,

After	a	short	halt	,	we	resumed	our	journey	,	crossed	the	Susquehanna	river	,
后	一个	短的	停止	,	我们	恢复	我们的	旅行	,	交叉	这	萨斯奎哈纳河	河	,

[pɑːst] ['lɪt(ə)l] [jɔːk] ,

passed	Little	York	,
通过了	小的	约克	,

短暂休息后，我们继续行程，渡过萨斯奎哈纳河，经过小约克镇。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)][baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	arrived	at	Baltimore	by	eight	o'clock	in	the	evening	.
和	到达的	在	巴尔的摩	经过	八	点钟	在	这	晚上	.

晚上八点到达巴尔的摩。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ləʊdɪd] [ɒn][flæts] , [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Our	battery	was	immediately	loaded	on	flats	,	drawn	by	horses	to	the	top	of
我们的	电池	曾是	立即地	已加载	在	公寓	,	绘制	经过	马匹	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

我们的电池立即被装上平板车，由马拉到山顶。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌn'hɪtʃt] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

the	horses	unhitched	then	,	and	the	cars	rolled	down	the	other	side	to	the
这	马匹	解开	然后	,	和	这	汽车	滚动	向下	这	其他	边	到	这

['wɒʃɪŋtən] ['depəʊ] .

Washington	depot	.
华盛顿	仓库	.

于是马匹解开了缰绳，车厢顺着另一侧滑向华盛顿车站。

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nɒt][tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv]['eni] [rɪ'freʃmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

Order	was	given	not	to	accept	of	any	refreshments	from	the	citizens	.
命令	曾是	给定	不是	到	接受	的	任何	茶点	从	这	公民	.

已下令禁止接受市民提供的任何茶点。

[nəʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [brɪks] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] ,

No	demonstration	was	made	,	the	throwing	of	a	few	bricks	on	the	cars	,
不	示范	曾是	制成	,	这	投掷	的	一个	很少	砖块	在	这	汽车	,

没有举行示威游行，只是有人向汽车扔了几块砖头。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ] , [ɪk'septɪd] .

in	the	neighborhood	of	the	depot	,	excepted	.
在	这	邻里	的	这	仓库	,	例外	.

车站附近除外。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ][ten] [ə'klɑːk] .

Started	for	Washington	by	ten	o'clock	.
开始	为了	华盛顿	经过	十	点钟	.

十点钟出发前往华盛顿。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l] .

Saturday	,	June	22	.	—	Arrival	at	the	National	Capital	.
周六	,	六月	-	.	—	到达	在	这	国家的	首都	.

6月22日，星期六——抵达国家首都。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['kjuːpələ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['griːtɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [saɪt] ['ɑːftə(r)]

By	daylight	the	cupola	of	the	Capitol	greeted	our	eyes	,	a	reviving	sight	after
经过	日光	这	穹顶	的	这	国会大厦	问候	我们的	眼睛	,	一个	复苏	视线	后

[θriː] ['sliːpləs] [naɪts] .

three	sleepless	nights	.
三	失眠	夜晚	.

天亮后，国会大厦的圆顶映入眼帘，经过三个不眠之夜，这景象令人精神一振。

[kɒl] . ['æmbrəʊz] [iː] . ['bɜːnsaɪd] [ænd; ənd][kæpt] . ['tʃæs] . [eɪtʃ] . ['tɔmpkinz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst]

Col	.	Ambrose	E	.	Burnside	and	Capt	.	Chas	.	H	.	Tompkins	had	a	breakfast
上校	.	安布罗斯	E	.	伯恩赛德	和	船长	.	查斯	.	H	.	汤普金斯	有	一个	早餐

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

prepared	for	us	,
准备	为了	我们	,

安布罗斯·E·伯恩赛德上校和查尔斯·H·汤普金斯上尉为我们准备了早餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] , [sɒft] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

consisting	of	roast	beef	,	soft	bread	and	coffee	.
由	的	烤	牛肉	,	柔软的	面包	和	咖啡	.

包括烤牛肉、软面包和咖啡。

['ɑːftə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['bætri] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [kæmp]

After	unloading	battery	,	we	marched	towards	Camp
后	卸货	电池	,	我们	行军	向	营

卸下电池后，我们向营地进发。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[spreɪg] ,

Sprague	,
斯普拉格	,

斯普拉格

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][left] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɑː(r)] . [aɪ] .

and	established	our	quarters	on	the	left	of	those	of	the	First	R	.	I	.
和	已确立的	我们的	四分之一	在	这	左边	的	那些	的	这	第一的	拉	.	我	.

['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['bætri] .

infantry	regiment	and	battery	.
步兵	团	和	电池	.

我们在第一皇家爱尔兰步兵团和炮兵连营房的左侧建立了营房。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [nemd] “ [kæmp] [klɑːk] , ” [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] [klɑːk] ,

Our	camp	was	named	“	Camp	Clark	,	”	in	honor	of	the	celebrated	Bishop	Clark	,
我们的	营	曾是	命名	“	营	克拉克	,	”	在	荣誉	的	这	著名	主教	克拉克	,

[ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ,

of	Rhode	Island	,
的	罗德岛	岛	,

我们的营地被命名为“克拉克营地”，以纪念罗德岛著名的克拉克主教。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [truː] ['pætrɪət] .

the	model	of	a	Christian	minister	and	true	patriot	.
这	模型	的	一个	基督教	部长	和	真的	爱国者	.

一位基督教牧师和真正爱国者的典范。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wel] [əb'zɜːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Sunday	,	June	23	.	—	The	sanctity	of	the	day	was	well	observed	throughout	the
星期日	,	六月	-	.	—	这	圣洁	的	这	天	曾是	出色地	观察到	自始至终	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

6月23日，星期日——营地里所有人都很好地遵守了这一天的神圣性。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['sɜːmən] , [priːtʃ] [baɪ] ['bɪʃəp] [klɑːk] .

and	increased	by	an	impressive	sermon	,	preached	by	Bishop	Clark	.
和	增加	经过	一个	感人的	讲道	,	布道	经过	主教	克拉克	.

主教克拉克发表了一篇令人印象深刻的布道，进一步增强了这种氛围。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['pɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] .

In	the	afternoon	,	passes	were	given	to	the	men	to	visit	the	city	.
在	这	下午	,	通过	是	给定	到	这	男人	到	访问	这	城市	.

下午，男人们被发放了通行证，可以进城游览。

[ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃənəri] ['biːɪŋ]

The	day	closed	with	a	dress	parade	,	President	Lincoln	and	other	functionaries	being
这	天	关闭	和	一个	裙子	游行	,	总统	林肯	和	其他	官员	存在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

当天活动以盛装游行结束，林肯总统和其他官员出席了游行。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [grænd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [truːps] [baɪ] ['prezɪdənt]

Monday	,	June	24	.	—	Grand	review	of	the	Rhode	Island	troops	by	President
周一	,	六月	-	.	—	盛大	审查	的	这	罗德岛	岛	军队	经过	总统

['lɪŋkən] [ænd; ənd][dʒen] . [skɒt] .

Lincoln	and	Gen	.	Scott	.
林肯	和	Gen	.	斯科特	.

6月24日，星期一——林肯总统和斯科特将军检阅罗德岛军队。

['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv]

Marched	in	front	of	the	White	House	and	through	the	principal	streets	of
行军	在	正面	的	这	白色的	房子	和	通过	这	主要的	街道	的

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

在白宫前和华盛顿的主要街道上游行。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'kɜːd] ;

From	this	time	up	to	the	4th	of	July	,	nothing	of	importance	occurred	;
从	这	时间	向上	到	这	4th	的	七月	,	没有什么	的	重要性	发生	;

从那时起直到7月4日，没有发生任何重要的事情；

['evriθɪŋ] [went] [ɒn]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; ['bætri] [drɪlz] [ænd; ənd]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]

everything	went	on	quiet	and	pleasant	;	battery	drills	and	manual	of	the	piece
一切	去	在	安静的	和	令人愉快的	;	电池	演习	和	手动的	的	这	片

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

were	the	usual	occupation	.
是	这	通常	职业	.

一切都平静而愉快地进行着；使用电钻和阅读产品手册是日常活动。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [wʊd] [biː; bi] [biːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

Sometimes	the	long	roll	would	be	beat	during	the	night	,
有时	这	长的	卷	会	是	打	期间	这	夜晚	,

有时，长卷会在夜间被敲击，

[ɔː(r)] [gɑːdz] [wʊd] ['faɪə(r)][æt; ət][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

or	guards	would	fire	at	some	imaginary	object	of	suspicion	.
或者	守卫	会	火	在	一些	假想	目的	的	怀疑	.

或者，守卫会向某个假想的可疑对象开枪。

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

On	such	an	occasion	a	cow	was	shot	.
在	这样的	一个	场合	一个	奶牛	曾是	射击	.

有一次，一头母牛被枪杀了。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] . — [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['djuːli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][kæmp] .

Thursday	,	July	4	.	—	The	day	was	duly	celebrated	in	camp	.
周四	,	七月	4	.	—	这	天	曾是	正式地	著名	在	营	.

7月4日，星期四——营地里举行了庆祝活动。

[roʊd] ['aɪlənd] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [truːps] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

Rhode	Island	furnished	her	troops	with	a	good	dinner	.
罗德岛	岛	提供	她	军队	和	一个	好的	晚餐	.

罗德岛为她的部队提供了一顿丰盛的晚餐。

[prɒf] . [swiːt] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] [pə'fɔːməns] .

Prof	.	Sweet	treated	the	multitude	with	a	tight	rope	performance	.
教授	.	甜的	治疗	这	民众	和	一个	紧的	绳索	表现	.

斯威特教授为众多观众带来了一场精彩的走钢丝表演。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒf] ['smuːðli] ,

The	day	passed	off	smoothly	,
这	天	通过了	离开	顺利	,

一天过得很顺利。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːpərəl] ,

with	the	exception	of	a	strange	display	of	authority	by	a	few	corporals	,
和	这	例外	的	一个	奇怪的	展示	的	权威	经过	一个	很少	下士	,

除了少数下士奇怪的炫耀权威的行为之外，

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [men] [nɒt] ['peɪɪŋ] [ɪ'nʌf]

laboring	under	the	idea	that	their	dignity	was	injured	by	the	men	not	paying	enough
劳动	在下面	这	主意	那	他们的	尊严	曾是	受伤	经过	这	男人	不是	付费	足够的

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

respect	to	them	.
尊重	到	他们	.

她们深信，由于男性对她们不够尊重，她们的尊严受到了伤害。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

In	those	days
在	那些	天

当年

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['gʌnə(r)] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn] ['kɔːpərəl] [pleɪd] ['dʒentlmən] .
gunners and caisson corporals played gentlemen .
炮手 和 藻井 下士 玩 先生们 .

炮兵和弹药兵下士都表现得彬彬有礼。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'luːtɪd] [baɪ] ['praɪvəts] ,
They not only expected to be saluted by privates ,
他们 不是 仅有的 预期的 到 是 敬礼 经过 私人 ,

他们不仅期望得到士兵的敬礼，

[bʌt; bət] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [di'tætʃmənt] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [blæk]
but induced the men of their respective detachments to hire negroes to black
但 诱导 这 男人 的 他们的 各自 分遣队 到 聘请 黑人 到 黑色的
[ðə; ði] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [men] ,
the boots for all the men ,
这 靴子 为了 全部 这 男人 ,

但却唆使各自部队的士兵雇用黑人为所有士兵擦亮靴子。

[waɪl] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːpərəl] ;
while actually it was only to wait on the corporals ;
尽管 实际上 它 曾是 仅有的 到 等待 在 这 下士 ;

但实际上只是去服役下士；

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'ləʊn] .
yet they did not want to stand the expense alone .
然而 他们 做过 不是 想 到 站立 这 费用 独自的 .

但他们不想独自承担这笔费用。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] , [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðɪs] ['hʌmbʌg] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][bʌt; bət] [ʃɔːt]
Let it be said in our honor , we allowed this humbug to be of but short
让 它 是 说 在 我们的 荣誉 , 我们 允许 这 骗子 到 是 的 但 短的
[dju'reɪʃn] .
duration .
期间 .

请允许我们自豪地说，我们让这场骗局只持续了很短的时间。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'tætʃmənt] ,
I cannot help mentioning the names of the men of the fourth detachment ,
我 不能 帮助 提及 这 姓名 的 这 男人 的 这 第四 分离 ,

我不禁要提及第四分遣队队员的名字，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
not because the men were any better than others ,
不是 因为 这 男人 是 任何 更好的 比 其他的 ,

并非因为这些人比其他人更优秀，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][məʊst] [kə'mɪʃənd] [ænd; ənd] [nɒn] - [kə'mɪʃənd]
but because it furnished the most commissioned and non - commissioned
但 因为 它 提供 这 最多 委托 和 非 - 委托
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] .
officers of any other in the battery .
警官 的 任何 其他 在 这 电池 .

但因为它提供的军官和士官数量比炮兵连中的任何其他炮兵连都多。

['kɔːpərəl] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [klɑːk] [ænd; ənd] ['hæri] [siː] . ['kʊʃɪŋ] .
Corporals , Charles H . Clark and Harry C . Cushing .
下士 , 查尔斯 H . 克拉克 和 哈里 C . 库欣 .

下士查尔斯·H·克拉克和哈里·C·库欣。

['praɪvəts] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Privates , Wm .
士兵 , 威廉 .

列兵，威廉。

[dreɪp] , [dʒɔːdʒ] ['griːnˌliːf] , [dʒɒn][eɪtʃ] . ['lɒrəns] , [ben] . [es] . [mən'rəʊ] , ['rɪtʃəd] ['pɜːrsɪvəl] ,
Drape , George Greenleaf , John H . Lawrence , Ben . S . Monroe , Richard Percival ,
垂帘 , 乔治 绿叶 , 约翰 H . 劳伦斯 , 本 . S . 门罗 , 理查德 珀西瓦尔 ,
['θɪədɔ] ['raɪˌhɑːrt] , ['rɒbət] ['roʊbɑːtəm] ,
Theodore Reichardt , Robert Rowbottom ,
西奥多 赖夏特 , 罗伯特 罗伯顿 ,

Drape、George Greenleaf、John H. Lawrence、Ben. S. Monroe、Richard Percival、Theodore Reichardt、Robert Rowbottom、

['rɒbət] ['reɪnər] , [tʃɑːlz] [viː] . [skɒt] , [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ə; eɪ] . ['wɔːkə(r)] .
Robert Raynor , Charles V . Scott , and Arnold A . Walker .
罗伯特 雷诺 , 查尔斯 V . 斯科特 , 和 阿诺德 一个 . 沃克 .

罗伯特·雷诺、查尔斯·V·斯科特和阿诺德·A·沃克。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] . — [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Tuesday , July 9 . — A sad accident occurred to - day .
周二 , 七月 9 . — 一个 伤心 事故 发生 到 - 天 .

7月9日，星期二——今天发生了一起令人悲痛的事故。

[æt; ət]['sekʃ(ə)n] [drɪl] , [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] , [ə; eɪ]['lɪmbə(r)] - [tʃest] [ɒv; əv][luː'tenənt] .
At section drill , through some unknown cause , a limber - chest of Lieut .
在 部分 钻头 , 通过 一些 未知 原因 , 一个 柔韧 - 胸部 的 中尉 .

在一次分队操练中，由于某种未知原因，中尉的胸膛发生了故障。

[vɔːnz] ['sekʃ(ə)n] , [fɪld] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [ɪk'spləʊdɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] [mɔːs] , [ænd; ənd]
Vaughan's section , filled with cartridges , exploded , while the gunner Morse , and
沃恩的 部分 , 已填 和 墨盒 , 爆炸了 , 尽管 这 炮手 莫尔斯 , 和
['praɪvəts] [bʊən] [ænd; ənd] ['friːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] .
privates Bourne and Freeman were mounted .
私人 伯恩 和 弗里曼 是 安装 .

沃恩所在的炮位装满了弹药，随即爆炸，当时炮手莫尔斯和二等兵伯恩、弗里曼都已登上炮位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [sʌm; səm] ['twentɪ] [fiːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
They were thrown some twenty feet up in the air .
他们 是 抛掷 一些 二十 脚 向上 在 这 空气 .

他们被抛到空中大约二十英尺高。

[mɔːs] [ænd; ənd] [bʊən] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
Morse and Bourne died within the space of an hour .
莫尔斯 和 伯恩 死亡 之内 这 空间 的 一个 小时 .

莫尔斯和伯恩在一小时内相继去世。

['friːmən] , ['biːɪŋ] ['bædlɪ] ['ɪndʒəd] , [rɪ'kʌvəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɪknəs] .
Freeman , being badly injured , recovered after a lingering sickness .
弗里曼 , 存在 糟糕 受伤 , 恢复 后 一个 挥之不去的 疾病 .

弗里曼身负重伤，经过一段时间的疾病才康复。

[tuː] ['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtlɪ] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] ['ɪndʒəd] .
Two drivers were slightly wounded , and two horses injured .
二 司机 是 轻微地 受伤 , 和 二 马匹 受伤 .

两名司机受轻伤，两匹马受伤。

[wiː; wi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [bʊən] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][sent]

We	escorted	the	bodies	of	Morse	and	Bourne	to	the	depot	,	to	be	sent
我们	护送	这	身体	的	莫尔斯	和	伯恩	到	这	仓库	,	到	是	发送

[tuː; tə] [roʊd] ['aɪlənd] .

to	Rhode	Island	.
到	罗德岛	岛	.

我们护送莫尔斯和伯恩的遗体到车站，准备运往罗德岛。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [grænd] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)]

Thursday	,	July	11	.	—	Grand	review	before
周四	,	七月	-	.	—	盛大	审查	前

7月11日，星期四——盛大回顾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [dʒenz] . [skɒt] [ænd; ənd] ['friːmɒnt] .

President	Lincoln	,	Gens	.	Scott	and	Fremont	.
总统	林肯	,	基因	.	斯科特	和	弗里蒙特	.

林肯总统、斯科特将军和弗里蒙特将军。

[sə'luːts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .

Salutes	were	fired	.
敬礼	是	被解雇	.

鸣放礼炮。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][kæmp] ; ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][get]

Monday	,	July	15	.	—	Great	excitement	in	camp	;	order	was	received	to	get
周一	,	七月	-	.	—	伟大的	激动	在	营	;	命令	曾是	已收到	到	得到

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] ;

ready	for	a	forward	movement	;
准备好	为了	一个	向前	移动	;

7月15日星期一——营地里一片欢腾；接到命令准备向前推进；

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pækt] ; ['hævəsæk] [ænd; ənd] [kæn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .

ammunition	packed	;	haversacks	and	canteens	were	issued	.
弹药	包装	;	背包	和	食堂	是	发布	.

弹药已打包；背包和水壶已发放。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [faʊnd] [juː 'es] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ]

Tuesday	,	July	16	.	—	The	morning	of	that	day	found	us	marching	across	the	Long
周二	,	七月	-	.	—	这	早晨	的	那	天	成立	我们	行军	穿过	这	长的

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

7月16日，星期二——那天早上，我们行军穿过长桥。

[də'rektli] [θruː] [fɔːt] ['rʌnjən] , [ɒn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [saɪd] ; [dɪd][nɒt] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n][maɪlz] ;

directly	through	Fort	Runyon	,	on	the	Virginia	side	;	did	not	march	over	seven	miles	;
直接地	通过	堡	鲁尼恩	,	在	这	弗吉尼亚州	边	;	做过	不是	行进	超过	七	英里	;

直接穿过弗吉尼亚州一侧的鲁尼恩堡；行军距离未超过七英里；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

after	which	we	formed	in	line	of	battle	and	prepared	to	camp	for	the
后	哪个	我们	形成	在	线	的	战斗	和	准备	到	营	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

之后我们列队战斗，准备扎营过夜。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

this	being	the	first	night	in	the	open	air	.
这	存在	这	第一的	夜晚	在	这	打开	空气	.

这是第一次在户外过夜。

[ɔːl] ['kwaɪət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

All	quiet	during	the	night	.
全部	安静的	期间	这	夜晚	.

夜里一片寂静。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [rɪ'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd]

Wednesday	,	July	17	.	—	Resumed	our	march	soon	after	break	of	day	,	and
周三	,	七月	-	.	—	恢复	我们的	行进	很快	后	休息	的	天	,	和

['entəd] ['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] ,

entered	Fairfax	Court	House	,
进入	费尔法克斯	法庭	房子	,

7月17日，星期三——天亮后不久，我们继续行进，进入了费尔法克斯法院。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'klɑːk] , [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ,

contrary	to	our	expectations	,	towards	one	o'clock	,	at	mid	-	day	,
相反	到	我们的	期望	,	向	一	点钟	,	在	中	-	天	,

与我们的预期相反，临近中午一点，

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['hævɪŋ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['entrəns] .

the	rebels	having	evacuated	the	town	shortly	before	our	entrance	.
这	叛军	拥有	疏散	这	镇	不久	前	我们的	入口	.

叛军在我们进入城镇前不久已经撤离了该镇。

[ðeə(r)] [rɪə(r)] [gɑːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .

Their	rear	guard	could	be	plainly	seen	some	distance	off	.
他们的	后部	警卫	可以	是	显然	已见	一些	距离	离开	.

他们的后卫部队在远处清晰可见。

['aʊə(r)] ['bætri] [fɔːmd] [ɪn] [pɑːk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .

Our	battery	formed	in	park	near	the	court	house	.
我们的	电池	形成	在	公园	靠近	这	法庭	房子	.

我们的电池是在法院附近的公园里形成的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lʌki] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [sɜːvd] [ɒn] [ə; eɪ]

Some	of	the	boys	were	very	lucky	in	finding	a	good	dinner	served	on	a
一些	的	这	男孩们	是	非常	幸运的	在	寻找	一个	好的	晚餐	服务	在	一个

['teɪb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

table	in	one	of	the	houses	,
桌子	在	一	的	这	房屋	,

有些男孩非常幸运，在其中一间房子里吃到了一顿丰盛的晚餐。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['vælјuː] , [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kən'fedərət]

besides	some	articles	of	value	,	undoubtedly	belonging	to	some	confederate
除了	一些	文章	的	价值	,	无疑	属于	到	一些	南方邦联

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

除了某些贵重物品外，无疑还属于一些南方邦联军官。

[sʌm; səm] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Some	picket	firing	during	the	night	.
一些	纠察	射击	期间	这	夜晚	.

夜间有部分纠察队员开枪射击。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [əd'vɑːns] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Thursday	,	July	18	.	—	Advance	at	daylight	.
周四	,	七月	-	.	—	进步	在	日光	.

7月18日，星期四——天亮后出发。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] , [dʒen] . ['taɪlərz] [truːps] , [ɪn'geɪdʒd] .

A	part	of	the	Union	army	,	Gen	.	Tyler's	troops	,	engaged	.
一个	部分	的	这	联盟	军队	,	Gen	.	泰勒的	军队	,	已订婚的	.

联邦军队的一部分，泰勒将军的部队，参与了战斗。

[ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kɔːl] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .

This	conflict	the	rebels	call	battle	of	Bull	Run	.
这	冲突	这	叛军	称呼	战斗	的	公牛	跑步	.

叛军将这场冲突称为布尔河战役。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] , ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɔːltɪd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv]

While	the	contest	was	raging	,	our	division	halted	two	miles	to	the	left	of
尽管	这	竞赛	曾是	愤怒	,	我们的	分配	停止	二	英里	到	这	左边	的

['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] ,

Fairfax	Court	House	,
费尔法克斯	法庭	房子	,

战斗正酣之际，我们分队在费尔法克斯法院左侧两英里处停了下来。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] .

at	a	place	called	Germantown	.
在	一个	地方	称为	日耳曼敦	.

在一个叫做日耳曼敦的地方。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli]

We	could	plainly
我们	可以	显然

我们完全可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

hear	the	distant	booming	of	artillery	,	and	were	impatiently	waiting	for
听到	这	遥远	蓬勃发展	的	炮兵	,	和	是	不耐烦地	等待	为了

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , “ ['fɔːwəd] .

the	order	,	“	forward	.
这	命令	,	“	向前	.

听到远处隆隆的炮声，我们焦急地等待着“前进”的命令。

” [tə'wɔːdz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə'gen] ; [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

”	Towards	four	o'clock	P	.	M	.	,	we	advanced	again	;	preparations	were	made	to
”	向	四	点钟	P	.	M	.	,	我们	先进的	再次	;	准备工作	是	制成	到

[get] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ;

get	in	action	;
得到	在	行动	;

“下午四点左右，我们再次推进；做好了行动准备；

[spʌndʒ] ['bʌkit] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

sponge	buckets	filled	with	water	,	and	equipments	distributed	among	the
海绵	水桶	已填	和	水	,	和	设备	分布式	之中	这

.

cannoniers	.
炮兵	.

装满水的海绵桶和分发给炮兵的装备。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] ['sɛn.tə.vɪl] ,

But	when	we	approached	Centreville	,
但	什么时候	我们	接近	森特维尔	,

但当我们接近森特维尔时，

[ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [tru:ps] [gɒt] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

intelligence	came	that	our	troops	got	worsted	and	the	contest	was	given	up	.
智力	来了	那	我们的	军队	得到	最差	和	这	竞赛	曾是	给定	向上	.

情报显示我军战败，放弃了战斗。

['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] [tu:; tə] [kæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ɒv; əv] ['sɛn.tə.vɪl] .

Our	division	went	to	camp	within	a	mile	and	a	half	of	Centreville	.
我们的	分配	去	到	营	之内	一个	英里	和	一个	一半	的	森特维尔	.

我们师的营地距离森特维尔不到一英里半。

[strɒŋ] ['pɪkɪt] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] .

Strong	picket	lines	were	drawn	up	.
强的	纠察	线条	是	绘制	向上	.

警戒线已划定完毕。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp] [nɪə(r)] ['sɛn.tə.vɪl] .

Friday	,	July	19	.	—	Camp	near	Centreville	.
星期五	,	七月	-	.	—	营	靠近	森特维尔	.

7月19日，星期五——在森特维尔附近露营。

[ðə; ði] [tru:ps] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ɔ:l] [deɪ] .

The	troops	remained	quiet	all	day	.
这	军队	剩余	安静的	全部	天	.

部队整天都保持沉默。

[freʃ] [bi:f] [æz; əz] ['ræʃ(ə)nz] .

Fresh	beef	as	rations	.
新鲜的	牛肉	作为	口粮	.

以新鲜牛肉作为口粮。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['kwaɪət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Saturday	,	July	20	.	—	Quiet	during	the	day	.
周六	,	七月	-	.	—	安静的	期间	这	天	.

7月20日，星期六——白天很安静。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [gɒt] ['redi] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ;

About	six	o'clock	in	the	evening	the	army	got	ready	to	advance	;
关于	六	点钟	在	这	晚上	这	军队	得到	准备好	到	进步	;

傍晚六点左右，军队准备发起进攻；

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mændər] ,

but	after	council	of	war	was	held	by	the	chief	commanders	,
但	后	理事会	的	战争	曾是	握住	经过	这	首席	指挥官	,

但首席指挥官们召开军事会议后，

[ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

they	concluded	to	wait	till	the	next	day	.
他们	结束	到	等待	直到	这	下一个	天	.

他们决定等到第二天。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'næsəs] [pleɪnz] .

Sunday	,	July	21	.	—	Battle	of	Manassas	Plains	.
星期日	,	七月	-	.	—	战斗	的	马纳萨斯	平原	.

7月21日，星期日——马纳萨斯平原战役。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ɒv; əv]

This	battle	will	always	occupy	a	prominent	place	in	the	memory	of	every	man	of
这	战斗	将要	总是	占据	一个	著名的	地方	在	这	记忆	的	每一个	男人	的

[ðə; ði] ['bætri] .

the	battery	.
这	电池	.

这场战斗将永远在炮兵连每个官兵的记忆中占据重要位置。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪsˈɔːgənaɪzd] [mɒb] , [ðæt] [wʊd] [dɪˈspɜːs] [æt; ət][ˈaʊə(r)][mɪə(r)]

They	all	expected	to	find	a	disorganized	mob	,	that	would	disperse	at	our	mere
他们	全部	预期的	到	寻找	一个	混乱	暴民	,	那	会	分散	在	我们的	仅仅

[əˈpɪərəns] ;

appearance	;
外貌	;

他们都以为会遇到一群乌合之众，我们一出现他们就会散去；

[waɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈpraɪz] , [ðeɪ] [nɒt][ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ˈdɪsəplɪnd] ,

while	,	to	the	general	surprise	,	they	not	only	were	better	disciplined	,
尽管	,	到	这	一般的	惊喜	,	他们	不是	仅有的	是	更好的	纪律严明的	,

然而，出乎大家意料的是，他们不仅纪律性更强，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ˈbetə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [truːps] .

but	also	better	officered	than	our	troops	.
但	还	更好的	警官	比	我们的	军队	.

但他们的军官素质也比我们的士兵高。

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [baɪ] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [prəˈsiːdid] [ˈveri] [ˈsləʊli] .

We	started	by	two	o'clock	in	the	morning	,	but	proceeded	very	slowly	.
我们	开始	经过	二	点钟	在	这	早晨	,	但	继续	非常	缓慢地	.

我们凌晨两点就开始了，但进展非常缓慢。

[pɑːst] [ˈsɛn.tə.vɪl] [bɪˈfɔː(r)] [breɪk] - [ɒv; əv] - [deɪ] .

Passed	Centreville	before	break	-	of	-	day	.
通过了	森特维尔	前	休息	-	的	-	天	.

天亮前经过了森特维尔。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈglɔːri] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]

When	the	sun	rose	in	all	its	glory	,	illuminating	the	splendid	scenery	of	the	Blue
什么时候	这	太阳	玫瑰	在	全部	它是	荣耀	,	启发性的	这	灿烂	风景	的	这	蓝色的

[rɪdʒ] [ˈmaʊntənz] ,

Ridge	mountains	,
岭	山脉	,

当太阳高悬，光芒万丈，照亮了蓝岭山脉壮丽的景色时

[ðəʊ] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈɔːstəlɪts] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kʌb] [rʌn] .

though	no	sun	of	Austerlitz	to	us	,	we	crossed	the	bridge	over	the	Cub	Run	.
尽管	不	太阳	的	奥斯特利茨	到	我们	,	我们	交叉	这	桥	超过	这	幼兽	跑步	.

虽然我们没有看到奥斯特里茨的阳光，但我们还是穿过了库布河上的桥。

[baɪ] [ðɪs]

By	this
经过	这

这样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[taɪm] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈpaʊndə(r)] [ˈpærət] [gʌn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃɛŋks] [kəˈmɑːnd] ,

time	,	the	report	of	the	30	-	pounder	Parrott	gun	belonging	to	Schenck's	command	,
时间	,	这	报告	的	这	-	-	重锤	鹦鹉	枪	属于	到	申克	命令	,

[huː] [hæd; həd][met][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

who	had	met	the	enemy	,
WHO	有	遇见	这	敌人	,

当时，申克指挥的30磅帕罗特炮报告称，该炮曾与敌人交战。

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

听到了。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [sʌm; səm] [maɪlz] [θruː] [dens]

Our	division	turned	off	to	the	right	,	and	marched	some	miles	through	dense
我们的	分配	转向	离开	到	这	正确的	,	和	行军	一些	英里	通过	稠密

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

我们师向右拐，行军数英里穿过茂密的林地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrənˌtɑːn] [rəʊd] .

to	the	Warrenton	road	.
到	这	沃伦顿	路	.

前往沃伦顿路。

[tə'wɔːdz] [ten] [ə'klɑːk] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [jet] ,

Towards	ten	o'clock	,	nothing	could	be	seen	of	the	enemy	yet	,
向	十	点钟	,	没有什么	可以	是	已见	的	这	敌人	然而	,

临近十点钟，仍未见到敌军的踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [faʊnd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] .

and	the	belief	found	circulation	that	the	enemy	had	fallen	back	.
和	这	信仰	成立	循环	那	这	敌人	有	倒下	后退	.

于是，敌军撤退的说法开始流传开来。

[ɪk'spɪəriəns] [pruːvd] [ðæt] , [hæd; həd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi]

Experience	proved	that	,	had	we	remained	at	Centreville	,	the	rebel	army
经验	已证实	那	,	有	我们	剩余	在	森特维尔	,	这	反叛	军队

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ;

would	undoubtedly	have	attacked	us	;
会	无疑	有	遭到攻击	我们	;

经验证明，如果我们继续留在森特维尔，叛军无疑会攻击我们；

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] , ['redi] [tuː; tə]

but	hearing	of	our	advance	they	only	had	to	lay	in	ambush	,	ready	to
但	听力	的	我们的	进步	他们	仅有的	有	到	躺	在	伏击	,	准备好	到

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

receive	us	.
收到	我们	.

但得知我们的进军后，他们只需埋伏起来，准备迎接我们。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [taɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [roʊd] ['aɪlənd] ['ɪnfəntri] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] .

At	the	aforesaid	time	,	the	Second	Rhode	Island	infantry	deployed	as	skirmishers	.
在	这	上述	时间	,	这	第二	罗德岛	岛	步兵	已部署	作为	散兵游勇	.

在上述时间，第二罗德岛步兵团部署为散兵。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['stedəli] , [tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] - [tʃɜːtʃ] ,

We	advanced	steadily	,	till	arriving	at	the	Bull	Run	and	Sudley's	church	,
我们	先进的	稳步	,	直到	抵达	在	这	公牛	跑步	和	-	教会	,

我们稳步前进，直到到达布尔河和萨德利教堂。

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][rest][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

a	halt	was	ordered	to	rest	the	men	and	the	horses	.
一个	停止	曾是	订购	到	休息	这	男人	和	这	马匹	.

为了让士兵和马匹休息，下令停止行军。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ; [ðə; ði] [breɪv] ['sekənd] [ɑː(r)] . [aɪ] . ['redʒɪmənt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

But	it	should	not	be	;	the	brave	Second	R	.	I	.	Regiment	,	coming	up	to	the
但	它	应该	不是	是	;	这	勇敢的	第二	拉	.	我	.	团	,	未来	向上	到	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

但这不应该是这样的；勇敢的第二皇家爱尔兰团，冲向敌人，

[huː] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] .

who	was	concealed	in	the	woods	,	their	situation	was	getting	critical	.
WHO	曾是	暗	在	这	树林	,	他们的	情况	曾是	获得	批判的	.

藏身于树林中的他们处境越来越危急。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['fɒləʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

The	report	of	cannon	and	musketry	followed	in	rapid	succession	.
这	报告	的	大炮	和	火枪	随后	在	迅速的	演替	.

随后，大炮和步枪的射击声接踵而至。

['aʊə(r)] ['bætri] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] - [tʃɜːtʃ] , [kə'menst] [tuː; tə] [trɒt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə]

Our	battery	,	after	passing	Sudley's	church	,	commenced	to	trot	in	great	haste	to
我们的	电池	,	后	通过	-	教会	,	开始	到	小跑	在	伟大的	匆忙	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['kɒmbæt] .

the	place	of	combat	.
这	地方	的	战斗	.

我们的炮兵连队经过苏德利教堂后，便开始飞快地向战斗地点进发。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒen] . [mək'daʊəl] [rəʊd] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][kæpt] .

At	this	moment	Gen	.	McDowell	rode	up	in	great	excitement	,	shouting	to	Capt	.
在	这	片刻	Gen	.	麦克道尔	骑	向上	在	伟大的	激动	,	喊叫	到	船长	.

['ren(ə)ldz] :

Reynolds	:
雷诺兹	:

这时，麦克道尔将军激动地骑马赶来，向雷诺兹上尉大喊：

“ ['fɔːwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] ['bætri] .

“	Forward	with	your	light	battery	.
“	向前	和	你的	光	电池	.

“带着你的轻型电池前进。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['niːdləs] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,

”	This	was	entirely	needless	,	as	we	were	going	at	high	speed	,
”	这	曾是	完全	不必要	,	作为	我们	是	去	在	高的	速度	,

“这完全没有必要，因为我们当时速度很快。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sekənd] ['redʒɪmənt] .

for	all	were	anxious	to	come	to	the	rescue	of	our	Second	regiment	.
为了	全部	是	焦虑的	到	来	到	这	救援	的	我们的	第二	团	.

因为所有人都急于前来救援我们的第二团。

[ɪn] [kwɪk] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ɔːl'redi]

In	quick	time	we	arrived	in	the	open	space	where	the	conflict	was	raging	already
在	快的	时间	我们	到达的	在	这	打开	空间	在哪里	这	冲突	曾是	愤怒	已经

[ɪn][ɪts] ['greɪtɪst] ['fjʊəri] .

in	its	greatest	fury	.
在	它是	最	愤怒	.

我们很快到达了冲突最为激烈的开阔地带。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɪmbərd] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɑːnd] ; [nəʊ]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	guns	were	unlimbered	,	with	or	without	command	;	no	matter	,	it	was
这	枪支	是	未舒展的	,	和	或者	没有	命令	;	不	事情	,	它	曾是

[dʌn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd]

done	,	and	never	did
完毕	,	和	绝不	做过

大炮已经卸下弹药，无论是否有人下令；都无所谓了，事情已经发生了，而且从未发生过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['betə(r)] ['mjuːzɪk] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪk]

better	music	sound	to	the	ears	of	the	Second	Regiment	,	than	the	quick
更好的	音乐	声音	到	这	耳朵	的	这	第二	团	,	比	这	快的

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] ,

reports	of	our	guns	,
报告	的	我们的	枪支	,

对于第二团的士兵来说，音乐比我们急促的炮声要悦耳得多。

['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [fəʊ] .

driving	back	the	advancing	foe	.
驾驶	后退	这	前进	敌人	.

击退来犯之敌。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)] ['bætri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] ,

For	nearly	forty	minutes	our	battery	and	the	Second	Regiment	,
为了	几乎	四十	分钟	我们的	电池	和	这	第二	团	,

近四十分钟的时间里，我们的炮兵连和第二团

[dɪ'fendɪd] [ðæt] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

defended	that	ground	before	any	other	troops	were	brought	into	action	.
辩护	那	地面	前	任何	其他	军队	是	带来	进入	行动	.

在其他部队投入战斗之前，他们就守住了那片阵地。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [roʊd] ['aɪlənd] , ['sev(ə)nti] - [fɜːst] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['sekənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

Then	the	First	Rhode	Island	,	Seventy	-	first	New	York	,	and	Second	New	Hampshire	,
然后	这	第一的	罗德岛	岛	,	七十	-	第一的	新的	约克	,	和	第二	新的	汉普郡	,

[wɪð] [tuː] ['dɑːlgrɛn] ['haʊɪtsə(r)] ,

with	two	Dahlgren	howitzers	,
和	二	达尔格伦	榴弹炮	,

然后是第一罗德岛炮兵连、第七十一纽约炮兵连和第二新罕布什尔炮兵连，配备两门达尔格伦榴弹炮。

[ə'pɪəd] , ['fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

appeared	,	forming	on	the	right	and	left	.
出现	,	成型	在	这	正确的	和	左边	.

出现，在左右两侧形成。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [sək'sesfəli] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .

The	enemy	was	driven	successfully	in	our	immediate	front	.
这	敌人	曾是	驱动	成功地	在	我们的	即时	正面	.

敌军在我方前线被成功击退。

['aʊə(r)] ['bætri] ['əʊpənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪt] ['bætəris] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ,

Our	battery	opened	on	one	of	the	enemy's	light	batteries	to	our	right	,
我们的	电池	打开	在	一	的	这	敌人的	光	电池	到	我们的	正确的	,

我方炮兵向右侧敌军的一门轻型炮兵阵地开火，

[wɪtʃ] [left] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [steɪt] .

which	left	after	a	short	but	spirited	engagement	,	in	a	rather	demoralized	state	.
哪个	左边	后	一个	短的	但	精神抖擞	订婚	,	在	一个	相当	士气低落	状态	.

经过短暂而激烈的交锋后，他们带着相当低落的士气离开了。

['grɪfɪθs] , ['ɛərz] [ænd; ənd] [-] ['bætəris] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['prɒspekts] ['riːəli] [lʊkt] ['prɒmɪsɪŋ] ,

Griffith's	,	Ayer's	and	Rickett's	batteries	coming	up	,	prospects	really	looked	promising	,
格里菲斯的	,	艾尔氏	和	里基特的	电池	未来	向上	,	前景	真的	看起来	有前途	,

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] .

and	victory	seemed	certain	.
和	胜利	似乎	肯定	.

格里菲斯、艾尔和里基茨的投捕组合即将上场，前景看起来非常光明，胜利似乎已成定局。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

The	rebel	line	gradually	giving	way	.
这	反叛	线	逐步地	给予	方式	.

叛军防线逐渐瓦解。

[dʒen] . [mək'daʊəl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['keɪsən; kə'suːn] ,

Gen	.	McDowell	,	seeing	the	explosion	of	perhaps	a	magazine	or	a	caisson	,
Gen	.	麦克道尔	,	看到	这	爆炸	的	也许	一个	杂志	或者	一个	藻井	,

[reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

raised	his	cap	,
提高	他的	帽	,

麦克道尔将军看到可能是弹药库或弹药车爆炸，便摘下帽子表示同意。

['ʃaʊtɪŋ] , “ ['səʊldʒəz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [mə'næsəs] ,

shouting	,	“	Soldiers	,	this	is	the	great	explosion	of	Manassas	,
喊叫	,	“	士兵	,	这	是	这	伟大的	爆炸	的	马纳萨斯	,

他高喊：“士兵们，这是马纳萨斯大爆炸！”

” [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ]['aʊə(r)] ['bætri] .

”	and	seemed	to	be	highly	pleased	with	the	work	done	by	our	battery	.
”	和	似乎	到	是	高度	高兴	和	这	工作	完毕	经过	我们的	电池	.

并且似乎对我们电池的工作非常满意。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] ['bætri] , [tə'wɔːdz] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɒz; wəz] [splɪt] ['ɪntuː] ['sekʃənz] .

Owing	to	different	orders	,	the	battery	,	towards	afternoon	,	was	split	into	sections	.
欠款	到	不同的	订单	,	这	电池	,	向	下午	,	曾是	分裂	进入	部分	.

由于命令不同，电池在下午被分成几个部分。

[kæpt] . ['ren(ə)ldz] , [wɪð] .

Capt	.	Reynolds	,	with	Lieuts	.
船长	.	雷诺兹	,	和	中尉	.

雷诺兹上尉，以及中尉们。

['tɔmpkinz] [ænd; ənd] ['wiːdən] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left]

Tompkins	and	Weeden	,	off	to	the	right	,	while	the	two	pieces	of	the	left
汤普金斯	和	韦登	,	离开	到	这	正确的	,	尽管	这	二	件	的	这	左边

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

汤普金斯和威登在右侧，而左侧部分的两块木板，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ; .

to	the	left	;	Lieuts	.
到	这	左边	;	中尉	.

左侧；中尉。

[vɔːn] [ænd; ənd] [mʌn'roʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] .

Vaughan	and	Munroe	remaining	with	the	last	mentioned	.
沃恩	和	门罗	其余的	和	这	最后的	提及	.

沃恩和门罗继续与最后提到的那位在一起。

['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [kən'fedərət] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

Firing	was	kept	up	incessantly	,	until	the	arrival	of	confederate	reinforcements	,
射击	曾是	保留	向上	不已	,	直到	这	到达	的	南方邦联	增援部队	,

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

coming	down	from	Manassas	Junction	,
未来	向下	从	马纳萨斯	交汇处	,

枪声持续不断，直到从马纳萨斯枢纽站南下的南方邦联援军抵达。

[ˌʌn'fəːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

unfurling	the	stars	and	stripes	,
展开	这	明星	和	条纹	,

展开星条旗

[weə'baɪ] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
whereby **our** **officers** **were** **deceived** **to** **such** **a** **degree** **as** **to** **give** **the** **order**
由此 我们的 警官 是 受骗 到 这样的 一个 程度 作为 到 给 这 命令
, “ [siːs] ['faɪərɪŋ] .
, “ Cease firing .
, ” 停止 射击 .

因此，我们的军官受到了欺骗，以至于下达了“停止射击”的命令。

” [ðɪs] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)]
” This cessation of our artillery fire
” 这 停止 的 我们的 炮兵 火

“我方炮火停止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pruːvd] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪ'zɑːstrəs] .
proved , no doubt , disastrous .
已证实 , 不 怀疑 , 灾难性的 .

毫无疑问，结果造成了灾难性的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
It was the turning point of the battle .
它 曾是 这 转弯 观点 的 这 战斗 .

这是这场战役的转折点。

['aʊə(r)] [laɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['weɪvə(r)]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɔli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['kɒləms] .
Our lines began to waver after receiving the volleys of the disguised columns .
我们的 线条 开始 到 动摇 后 接收 这 截击 的 这 伪装 列 .

在遭到伪装纵队的猛烈攻击后，我们的防线开始动摇。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [bʌt; bət][ɪn]
The setting sun found the fragments of our army not only in full retreat but in
这 环境 太阳 成立 这 片段 的 我们的 军队 不是 仅有的 在 满的 撤退 但 在
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [raʊt] ,
a complete rout ,
一个 完全的 路线 ,

夕阳西下时，我军残部不仅全线溃败，而且彻底溃不成军。

['liːvɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
leaving most of the artillery in the hands of the enemy .
离开 最多 的 这 炮兵 在 这 双手 的 这 敌人 .

大部分火炮落入了敌人手中。

['aʊə(r)] ['bætri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][sɪks] [gʌn] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['bætri] ,
Our battery happened to be the only six gun volunteer battery ,
我们的 电池 发生 到 是 这 仅有的 六 枪 志愿者 电池 ,

我们炮兵连恰好是唯一一支拥有六门火炮的志愿炮兵连。

['kærɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [ɒf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [tuː] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld] [kən'dɪʃn] .
carrying all the guns off the battle - field , two pieces in a disabled condition .
携带 全部 这 枪支 离开 这 战斗 - 场地 , 二 件 在 一个 已禁用 状况 .

将所有枪支运离战场，其中两门枪支已损坏。

[ə; eɪ] ['bætri] - ['wægən][ænd; ənd] [fɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
A battery - wagon and forge were lost on the field .
一个 电池 - 车皮 和 锻造 是 丢失的 在 这 场地 .

战场上损失了一辆炮兵车和一台锻炉。

[rɪ'triːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Retreating	the	same	road	we	advanced	on	in	the	morning	.
撤退	这	相同的	路	我们	先进的	在	在	这	早晨	.

沿着我们早上来时的同一条路撤退。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][kraɪ] [ə'rəʊz] , “ [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ['kæv(ə)lri][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

All	of	a	sudden	the	cry	arose	,	“	The	Black	Horse	Cavalry	is	coming	.
全部	的	一个	突然	这	哭	出现	,	“	这	黑色的	马	骑兵	是	未来	.

突然，有人喊道：“黑马骑兵来了！”

” [ðə; ði] [ə'lɑːm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ;

”	The	alarm	proved	to	be	false	;
”	这	警报	已证实	到	是	错误的	;

“事实证明，警报是虚假的；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['meni] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

yet	it	had	the	effect	upon	many	soldiers	to	throw	away	their	arms	.
然而	它	有	这	影响	之上	许多	士兵	到	扔	离开	他们的	武器	.

然而，它却促使许多士兵扔掉了武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] ['meni] ['səʊldʒəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt]

But	the	fears	of	many	soldiers	that	the	enemy	would	try	to	cut	off	our	retreat
但	这	恐惧	的	许多	士兵	那	这	敌人	会	尝试	到	切	离开	我们的	撤退

,

,

,

但许多士兵担心敌人会试图切断我们的撤退路线，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['riːəlaɪzd] .

were	partly	realized	.
是	部分	已实现	.

部分实现。

['aʊə(r)] ['kɒləm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [kʌb] [rʌn] [brɪdʒ] ,

Our	column	having	reached	Cub	Run	bridge	,
我们的	柱子	拥有	达到	幼兽	跑步	桥	,

我们的队伍已经到达了库布伦桥，

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fjʊəriəsli] [ə'tækt] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [baɪ] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] .

was	at	once	furiously	attacked	on	our	right	by	artillery	and	cavalry	.
曾是	在	一次	愤怒地	遭到攻击	在	我们的	正确的	经过	炮兵	和	骑兵	.

右翼立即遭到炮兵和骑兵的猛烈攻击。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] [blɒkt] [ʌp] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn'kriːst] .

Unfortunately	,	the	bridge	being	blocked	up	,	the	confusion	increased	.
很遗憾	,	这	桥	存在	已屏蔽	向上	,	这	困惑	增加	.

不幸的是，由于桥梁被堵塞，混乱局面加剧了。

[ɔːl] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

All	discipline	was	gone	.
全部	纪律	曾是	已消失	.

纪律荡然无存。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [gʌn] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] ,

Here	our	battery	was	lost	,	all	but	one	gun	,	that	of	the	second	detachment	,
这里	我们的	电池	曾是	丢失的	,	全部	但	一	枪	,	那	的	这	第二	分离	,

我们的炮兵连队全军覆没，只剩下一门炮，那是第二分队的炮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] .

which	was	carried	through	the	creek	.
哪个	曾是	携带	通过	这	溪	.

它顺着小溪流淌而下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] [ɑː'tɪləri] , [ɪn] ['prɒvɪdəns] .

It	is	kept	at	the	armory	of	the	Marine	Artillery	,	in	Providence	.
它	是	保留	在	这	军械库	的	这	海洋	炮兵	,	在	普罗维登斯	.

它保存在普罗维登斯的海军陆战队炮兵军械库。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [gʌnz] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

At	the	present	time	,	guns	,	under	such	circumstances	,
在	这	展示	时间	,	枪支	,	在下面	这样的	情况	,

目前，在这样的情况下，枪支

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] ['efəts] ['biːɪŋ] [meɪd]

would	not	be	left	to	the	enemy	without	the	most	strenuous	efforts	being	made
会	不是	是	左边	到	这	敌人	没有	这	最多	费力的	努力	存在	制成

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

to	save	them	.
到	节省	他们	.

绝不会让他们落入敌人之手，必须竭尽全力去营救他们。

[wiː; wi] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kæmp][wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	assembled	at	the	very	same	camp	we	left	in	the	morning	.
我们	组装	在	这	非常	相同的	营	我们	左边	在	这	早晨	.

我们回到了早上离开的同一个营地集合。

['kredɪt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][kæpt] . ['ren(ə)ldz] , [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Credit	is	due	to	Capt	.	Reynolds	,	for	doing	everything	possible	for	the
信用	是	到期的	到	船长	.	雷诺兹	,	为了	正在做	一切	可能的	为了	这

['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

comfort	of	his	men	.
舒适	的	他的	男人	.

雷诺兹上尉功不可没，他竭尽所能地让部下们感到舒适。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]

At	midnight	the
在	午夜	这

午夜时分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[dɪ'fiːtɪd] ['ɑːmi] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [rɪ'triːt] [tə'wɔːdz] ['wɒʃɪŋtən] .

defeated	army	took	up	its	retreat	towards	Washington	.
战败	军队	采取	向上	它是	撤退	向	华盛顿	.

战败的军队开始向华盛顿方向撤退。

['aʊə(r)] ['bætri] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - [hɔːs] [tiːm] , [drəʊv] [baɪ]['sæmjʊəl]

Our	battery	consisting	of	one	gun	,	and	the	six	-	horse	team	,	drove	by	Samuel
我们的	电池	由	的	一	枪	,	和	这	六	-	马	团队	,	驾驶	经过	塞缪尔

['wɔːdn] .

Warden	.
典狱长	.

我们的炮兵连由一门大炮和六匹马拉着，由塞缪尔·沃登驾驶。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ɪ'fektɪd] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ]

Monday	,	July	22	.	—	Arrived	at	,	and	effected	our	passage	across	the	Long
周一	,	七月	-	.	—	到达的	在	,	和	受影响	我们的	通道	穿过	这	长的

[brɪdʒ] , [baɪ][ten] [ə'klɑːk] ,

Bridge	,	by	ten	o'clock	,
桥	,	经过	十	点钟	,

7月22日，星期一——上午十点到达并顺利通过长桥。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][kæmp] [klɑːk] ,

and	found	ourselves	once	more	at	Camp	Clark	,
和	成立	我们自己	一次	更多的	在	营	克拉克	,

我们又一次回到了克拉克营地。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['deɪbjuː][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ['jestədeɪ] ,

where	we	had	a	day	of	rest	after	our	debut	on	the	battle	-	field	yesterday	,
在哪里	我们	有	一个	天	的	休息	后	我们的	首次亮相	在	这	战斗	-	场地	昨天	,

昨天我们在战场上首次亮相后，今天休息了一天。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] ['vəˈdʒɪniə] .

under	the	scorching	sun	of	Virginia	.
在下面	这	灼热	太阳	的	弗吉尼亚州	.

在弗吉尼亚州炙热的阳光下。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [luː'tenənt] .

Wednesday	,	July	24	.	—	Lieut	.
周三	,	七月	-	.	—	中尉	.

7月24日，星期三——中尉

['ælbət] [mʌn'roʊ] [ə'drest] [ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Albert	Munroe	addressed	the	battery	in	regard	to	the	battle	,
阿尔伯特	门罗	已解决	这	电池	在	看待	到	这	战斗	,

阿尔伯特·门罗就这场战役向炮兵连发表了讲话。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	attributed	our	defeat	to	the	want	of	discipline	.
和	归因于	我们的	击败	到	这	想	的	纪律	.

并将我们的失败归咎于缺乏纪律。

[ðə; ði] [men] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .

The	men	felt	very	indignant	at	his	remarks	.
这	男人	毛毡	非常	愤怒	在	他的	评论	.

男人们对他的话感到非常愤慨。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi]

“	We	had	to	come	down	to	regulations	,	the	same	as	in	the	regular	army
“	我们	有	到	来	向下	到	法规	,	这	相同的	作为	在	这	常规的	军队

,

,
,

“我们必须遵守规章制度，就像正规军一样。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [steɪt] ['prɪz(ə)n] [kən'vɪkts] .

and	should	consider	ourselves	almost	as	State	prison	convicts	.
和	应该	考虑	我们自己	几乎	作为	状态	监狱	罪犯	.

我们应该把自己看作是州立监狱的囚犯。

” [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bætri] ;

”	We	have	since	seen	that	he	meant	no	insult	towards	the	battery	;
”	我们	有	自从	已见	那	他	意思是	不	侮辱	向	这	电池	;

“我们后来发现，他并没有侮辱电池的意思；

[bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	have	found	out	to	our	satisfaction	that	he	spoke	the	truth	,
但	有	成立	出去	到	我们的	满意	那	他	辐	这	真相	,

但我们确信他所言属实。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [pʊt][ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [wɪð]

for	we	have	seen	the	time	that	put	us	almost	on	the	same	level	with
为了	我们	有	已见	这	时间	那	放	我们	几乎	在	这	相同的	等级	和

[kən'vɪkts] .

convicts	.
罪犯	.

因为我们已经见证了那个时代，它几乎使我们与罪犯处于同一水平。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst] ['gʌvənmənt] [peɪ][ɪn][gəʊld] .

Thursday	,	July	25	.	—	Received	the	first	government	pay	in	gold	.
周四	,	七月	-	.	—	已收到	这	第一的	政府	支付	在	金子	.

7月25日，星期四——收到了政府发放的第一笔黄金工资。

[ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [left] [kæmp] [spreɪg] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)][kæmp] .

The	First	Regiment	left	Camp	Sprague	for	home	,	marching	by	our	camp	.
这	第一的	团	左边	营	斯普拉格	为了	家	,	行军	经过	我们的	营	.

第一团离开斯普拉格营地返回家乡，行军经过我们的营地。

[kæpt] . ['ren(ə)ldz] [prə'pəʊzd] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spɒn'teɪniəsli]

Capt	.	Reynolds	proposed	cheers	for	every	company	,	which	was	spontaneously
船长	.	雷诺兹	建议的	干杯	为了	每一个	公司	,	哪个	曾是	自发地

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] .

replied	to	.
回复	到	.

雷诺兹上尉提议为每个连队欢呼，这一提议得到了大家的自发响应。

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

周六，

[dʒʊ'laɪ] - . — [men][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən]

July	27	.	—	Men	of	every	detachment	were	selected	to	accompany	an
七月	-	.	—	男人	的	每一个	分离	是	已选	到	陪伴	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tə'wɔːdz] ['ɑːkiːə] [kriːk] ,

expedition	on	board	a	steamer	towards	Aquia	Creek	,
远征	在	木板	一个	汽船	向	阿奎亚	溪	,

7月27日——每个分队的队员都被选中，随同一支探险队乘坐汽船前往阿奎亚溪。

[tuː; tə][traɪ][wʌn][ɒv; əv][dʒeɪmz] - ['raɪfld] [gʌnz] [ɒv; əv] ['hevi] ['kælɪbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri]

to	try	one	of	James	'	rifled	guns	of	heavy	calibre	upon	the	rebel	battery
到	尝试	一	的	詹姆斯	-	步枪	枪支	的	重的	口径	之上	这	反叛	电池

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

用詹姆斯的一门大口径线膛枪去轰炸那里的叛军炮台。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zɑːstə(r)] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] .

They	all	returned	in	the	evening	without	any	disaster	having	occurred	.
他们	全部	返回	在	这	晚上	没有	任何	灾难	拥有	发生	.

当晚他们都平安返回，没有发生任何灾难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði] ['sekənd] ['bætri] [left] [kæmp] [klɑːk] [baɪ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

Sunday	,	July	28	.	—	The	Second	Battery	left	Camp	Clark	by	four	o'clock	P	.	M	.	,
星期日	,	七月	-	.	—	这	第二	电池	左边	营	克拉克	经过	四	点钟	P	.	M	.	,

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz] ['feri] ,

for	Harper's	Ferry	,
为了	哈珀斯	渡船	,

7月28日，星期日——第二炮兵连下午四点离开克拉克营地，前往哈珀斯费里。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['bætri] , [huːz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] .

to	receive	the	guns	of	the	First	Battery	,	whose	term	of	service	had	expired	.
到	收到	这	枪支	的	这	第一的	电池	,	谁	学期	的	服务	有	已到期	.

接收第一炮兵连的火炮，该炮兵连的服役期限已到期。

[gʌv] . [spreɪg] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

Gov	.	Sprague	made	a	short	speech	to	the	men	.
政府	.	斯普拉格	制成	一个	短的	演讲	到	这	男人	.

斯普拉格州长向男人们发表了简短讲话。

[ðə; ði] ['bætri] ['trævld] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] ,

The	battery	travelled	by	way	of	the	Baltimore	and	Ohio	Railroad	,
这	电池	旅行	经过	方式	的	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	,

电池是通过巴尔的摩和俄亥俄铁路运输的。

['vaɪə] [ə'næpəlɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːleɪ] [haʊs] .

via	Annapolis	Junction	and	the	Relay	House	.
通过	安纳波利斯	交汇处	和	这	中继	房子	.

途经安纳波利斯枢纽站和中继站。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

Monday	,	July	29	.	—	Arrived	at	Sandy	Hook	by	two	o'clock	P	.	M	.	Relieved	the
周一	,	七月	-	.	—	到达的	在	沙	钩	经过	二	点钟	P	.	M	.	松了口气	这

[fɜːst] ['bætri] ,

First	Battery	,
第一的	电池	,

7月29日，星期一——下午两点抵达桑迪胡克，接替第一炮兵连。

[ðə; ði] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] .

the	pieces	being	turned	over	to	us	.
这	件	存在	转向	超过	到	我们	.

交到我们手中的碎片。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

They	started	for	home	in	the	evening	.
他们	开始	为了	家	在	这	晚上	.

他们傍晚启程回家。

['aʊə(r)] [kæmp] [ɪz] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] - .

Our	camp	is	one	mile	from	Weavertown	.
我们的	营	是	一	英里	从	-	.

我们的营地距离韦弗镇一英里。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [luː'tenənt] .

The	right	section	under	Lieut	.
这	正确的	部分	在下面	中尉	.

中尉下方的右侧部分。

[vɔːn] , [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['meərilənd] ['haɪts] , [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] ['laʊdən] ['haɪts] [ænd; ənd]

Vaughan	,	took	position	on	Maryland	Heights	,	which	command	Loudon	Heights	and
沃恩	,	采取	位置	在	马里兰州	高度	,	哪个	命令	劳登	高度	和

['hɑːrpərz] ['feri] .

Harper's	Ferry	.
哈珀斯	渡船	.

沃恩占据了马里兰高地，从那里可以俯瞰劳登高地和哈珀斯费里。

[dʒen] . [bæŋks][ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .

Gen	.	Banks	is	in	command	of	this	department	.
Gen	.	银行	是	在	命令	的	这	部门	.

班克斯将军负责这个部门。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kɜːd] .

From	this	time	,	up	to	the	thirteenth	of	August	,	nothing	exciting	occurred	.
从	这	时间	,	向上	到	这	第十三	的	八月	,	没有什么	激动人心	发生	.

从那时起直到8月13日，没有发生任何激动人心的事情。

['bætri] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Battery	drill	in	the	morning	and	the	manual	of	the	piece	in	the	afternoon	.
电池	钻头	在	这	早晨	和	这	手动的	的	这	片	在	这	下午	.

上午用电池钻，下午查阅零件手册。

[ɪk'striːmli] [hɒt] ['weðə(r)] ['djʊərɪŋ] ['deɪtaɪm] .

Extremely	hot	weather	during	daytime	.
极其	热的	天气	期间	白天	.

白天天气极其炎热。

[kæpt] . ['ren(ə)ldz] [went] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] .

Capt	.	Reynolds	went	home	on	a	furlough	.
船长	.	雷诺兹	去	家	在	一个	休假	.

雷诺兹上尉休假回家了。

['tjuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['ɔːgəst] - . — [njuːz] [ə'raɪvd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

August	13	.	—	News	arrived	towards	evening	that	the	rebels	were	making	a
八月	-	.	—	消息	到达的	向	晚上	那	这	叛军	是	制作	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] .

demonstration	at	Berlin	and	Point	of	Rocks	.
示范	在	柏林	和	观点	的	岩石	.

8 月 13 日——傍晚时分传来消息，叛军将在柏林和岩石岬举行示威游行。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[vɔːnz] ['sekʃ(ə)n] [left] ['meərilənd] ['haɪts] , ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [bɜː'lɪn] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] .

Vaughan's	section	left	Maryland	Heights	,	going	directly	towards	Berlin	by	eight	o'clock	.
沃恩的	部分	左边	马里兰州	高度	,	去	直接地	向	柏林	经过	八	点钟	.

沃恩所在的部队于八点钟离开马里兰高地，直接前往柏林。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] , [kə'mɑːnd] [baɪ][luː'tenənt] .

The	other	sections	,	commanded	by	Lieut	.
这	其他	部分	,	命令	经过	中尉	.

其他部门由中尉指挥。

[mʌn'roʊ] , [left] ['sændi] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] ,

Munroe	,	left	Sandy	Hook	for	Point	of	Rocks	,	marched	all	night	,
门罗	,	左边	沙	钩	为了	观点	的	岩石	,	行军	全部	夜晚	,

门罗离开桑迪胡克前往岩点，连夜行军。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sed] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

and	arrived	at	said	place	the	next	morning	,	by	seven	o'clock	.
和	到达的	在	说	地方	这	下一个	早晨	,	经过	七	点钟	.

第二天早上七点到达了该地点。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði]
Wednesday , August 14 . — The
周三 , 八月 - . — 这

8月14日，星期三——

['twenti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [kɒl] . ['gɪriː] , ['ɒkjupaɪd]
Twenty - eighth Pennsylvania , commanded by Col . Geary , occupied
二十 - 第八 宾夕法尼亚州 , 命令 经过 上校 . 吉里 , 占领

由吉里上校指挥的宾夕法尼亚第二十八步兵团占领了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

小镇。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊə(r)][kæmp] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . , [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We established our camp about five o'clock , P . M . , close to that of the
我们 已确立的 我们的 营 关于 五 点钟 , P . M . , 关闭 到 那 的 这
['twenti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] .
Twenty - eighth Pennsylvania Volunteers .
二十 - 第八 宾夕法尼亚州 志愿者 .

我们下午五点左右扎营，营地就在宾夕法尼亚第二十八志愿步兵团的营地附近。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

['ɔːgəst] - . — ['witnis] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]
August 15 . — Witnessed the drumming out of a soldier of the Twenty - eighth
八月 - . — 目击者 这 打鼓 出去 的 一个 士兵 的 这 二十 - 第八
[ˌpensl'veɪniə] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
Pennsylvania for stealing from his comrades .
宾夕法尼亚州 为了 偷窃 从 他的 同志们 .

8 月 15 日——亲眼目睹宾夕法尼亚第二十八步兵团的一名士兵因偷窃战友财物而被开除军籍。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][kæpt] . ['ren(ə)ldz] , [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['bætri] , ['ɑːftəwədz]
Friday , August 16 . — Return of Capt . Reynolds , with the Third Battery , afterwards
星期五 , 八月 - . — 返回 的 船长 . 雷诺兹 , 和 这 第三 电池 , 然后
['bætri] [biː] , [roʊd] ['aɪlənd] [laɪt] [ɑː'tɪləri] ,
Battery B , Rhode Island Light Artillery ,
电池 B , 罗德岛 岛 光 炮兵 ,

8月16日，星期五——雷诺兹上尉率领第三炮兵连（后调至罗德岛轻炮兵B炮兵连）返回。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'kruːts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .
and some recruits for ours .
和 一些 新兵 为了 我们的 .

以及我们招募的一些新兵。

[ðə; ði] ['njuːli] [reɪzd] ['bætri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [juː 'es] , [ænd; ənd]['teɪkən]['aʊə(r)] ['piːsɪz] ,
The newly raised battery should have relieved us , and taken our pieces ,
这 新 提高 电池 应该 有 松了口气 我们 , 和 已采取 我们的 件 ,

新架设的炮台本应减轻我们的负担，并接替我们的任务。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] [njuː] [wʌnz] .
as we had the promise of entirely new ones .
作为 我们 有 这 承诺 的 完全 新的 一个 .

因为我们曾被承诺会有全新的事物出现。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] ; [bʌt; bət] [kɒl] . [ˈgɪriː] ,

We	all	expected	to	return	to	Washington	;	but	Col	.	Geary	,
我们	全部	预期的	到	返回	到	华盛顿	;	但	上校	.	吉里	,

我们都以为会返回华盛顿；但是吉里上校，

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [truːps] , [ˈremənstreit, riˈmɔn-] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

being	in	the	immediate	neighborhood	of	rebel	troops	,	remonstrated	against	our	departure	,
存在	在	这	即时	邻里	的	反叛	军队	,	抗议	反对	我们的	离开	,

由于我们身处叛军附近，他们强烈反对我们离开。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈlaɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbætri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈməʊmənt] .

saying	he	would	not	rely	on	a	new	battery	at	such	a	critical	moment	.
说	他	会	不是	依靠	在	一个	新的	电池	在	这样的	一个	批判的	片刻	.

他说，在如此关键的时刻，他不会依赖新电池。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ðiː] [θɜːd] [ˈbætri] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ðə; ðiː] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [luːˈtenənt] .

Owing	to	this	,	the	Third	Battery	returned	to	Washington	the	same	evening	,	in	command	of	Lieut	.
欠款	到	这	,	这	第三	电池	返回	到	华盛顿	这	相同的	晚上	,	在	命令	的	中尉	.

因此，第三炮兵连当晚便返回华盛顿，由中尉指挥。

[vɔːn] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] .

Vaughan	,	he	being	promoted	to	Captain	.
沃恩	,	他	存在	推广	到	队长	.

沃恩被晋升为上尉。

[ˈsɑːdʒənt] - [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈrændɒlf] [wɒz; wəz] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] [lefˈtenənt] .

Sergeant	-	Major	Randolph	was	promoted	to	Lieutenant	.
军士	-	主要的	兰道夫	曾是	推广	到	中尉	.

兰道夫军士长晋升为中尉。

[ɔːl] [ˈkwaɪət] [ʌp] [tuː; tə]

All	quiet	up	to
全部	安静的	向上	到

一切都很平静，直到

[ˈwenzdeɪ] , [ˈɔːgəst] - . — [ðə; ðiː] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ˌpenslˈveɪniə] [rɪˈsiːvd] [tuː] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .

Wednesday	,	August	21	.	—	The	Twenty	-	eighth	Pennsylvania	received	two	guns	for	their	own	use	.
周三	,	八月	-	.	—	这	二十	-	第八	宾夕法尼亚州	已收到	二	枪支	为了	他们的	自己的	使用	.

月 21 日，星期三——宾夕法尼亚州第二十八步兵团收到了两支枪供其使用。

[saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

Signs	of	a	demonstration	show	themselves	this	evening	.
标志	的	一个	示范	展示	他们自己	这	晚上	.

今晚似乎出现了示威游行的迹象。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈbægɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] ; [ðə; ðiː] [tents] [ˈəʊnli] [left] [ˈstændɪŋ] ,

All	our	baggage	was	sent	off	;	the	tents	only	left	standing	,
全部	我们的	行李	曾是	发送	离开	;	这	帐篷	仅有的	左边	常设	,

我们所有的行李都被运走了；只剩下帐篷还立在那里。

[ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .

ready	to	be	burnt	in	case	we	had	to	leave	.
准备好	到	是	烧焦的	在	案件	我们	有	到	离开	.

做好随时焚烧的准备，以防我们不得不离开。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [left] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] ['fredrɪk] ['sɪti] .

Thursday	,	August	22	.	—	The	right	section	left	Berlin	and	went	towards	Frederick	City	.
周四	,	八月	-	.	—	这	正确的	部分	左边	柏林	和	去	向	弗雷德里克	城市	.

8 月 22 日，星期四——右侧部分离开柏林，前往弗雷德里克市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

Friday	,	August	23	.	—	Rebel	cavalry	plainly	to	be	seen	on	the	other	side	of
星期五	,	八月	-	.	—	反叛	骑兵	显然	到	是	已见	在	这	其他	边	的

[ðə; ði][pə'təʊmək] .

the	Potomac	.
这	波托马克河	.

8 月 23 日，星期五——在波托马克河对岸可以清楚地看到叛军骑兵。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['kwaɪət] .

Saturday	,	August	24	,	and	Sunday	,	August	25	.	—	Quiet	.
周六	,	八月	-	,	和	星期日	,	八月	-	.	—	安静的	.

8 月 24 日星期六和 8 月 25 日星期日——安静。

[greɪt] ['slɔːtə(r)] [ə'mʌŋst] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !

Great	slaughter	amongst	turkeys	and	chickens	!
伟大的	屠宰	在	火鸡	和	鸡	!

火鸡和鸡之间发生了一场大屠杀!

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Monday	,	August	26	.	—	Great	excitement	.
周一	,	八月	-	.	—	伟大的	激动	.

8月26日，星期一——非常激动人心。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['edwədz] ['feri] , [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Reports	of	artillery	firing	in	the	direction	of	Edwards	Ferry	,	created	considerable
报告	的	炮兵	射击	在	这	方向	的	爱德华兹	渡船	,	创建	大量

[stɜː(r)] .

stir	.
搅拌	.

有报道称，炮火向爱德华兹渡口方向发射，这引起了不小的轰动。

[kæpt] . ['ren(ə)ldz] , [wɪð] [tuː] ['piːsɪz] , ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] ['edwədz] ['feri] .

Capt	.	Reynolds	,	with	two	pieces	,	started	towards	Edwards	Ferry	.
船长	.	雷诺兹	,	和	二	件	,	开始	向	爱德华兹	渡船	.

雷诺兹船长带着两艘船，向爱德华兹渡口驶去。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][kæmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [saɪt] .

We	changed	our	camp	out	of	the	enemy's	sight	.
我们	已更改	我们的	营	出去	的	这	敌人的	视线	.

我们把营地转移到了敌人看不到的地方。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌp][tuː; tə]

Nothing	of	interest	from	this	time	up	to
没有什么	的	兴趣	从	这	时间	向上	到

从那时到现在，没有什么值得注意的事情发生。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)][wʌn] . — [kɒl] .

Sunday	,	September	1	.	—	Col	.
星期日	,	九月	1	.	—	上校	.

9月1日，星期日——上校

['gɪriː] [rɪ'siːvd] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

Geary	received	three	hundred	additional	men	for	his	regiment	.
吉里	已收到	三	百	额外的	男人	为了	他的	团	.

吉里所在的团又增派了三百名士兵。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一，

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] . — ['ɔːdərs] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

August	2	.	—	Orders	arrived	for	our	remaining	section	to	unite	forthwith
八月	2	.	—	订单	到达的	为了	我们的	其余的	部分	到	团结	立即

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] .

with	the	rest	of	the	battery	at	Darnestown	.
和	这	休息	的	这	电池	在	达恩斯敦	.

8 月 2 日——我们剩余的部队接到命令，立即与达恩斯敦炮兵连的其余部队会合。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	morning	was	beautiful	.
这	早晨	曾是	美丽的	.

早晨很美。

[ðə; ði] ['bætri] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

The	battery	got	ready	to	march	.
这	电池	得到	准备好	到	行进	.

炮兵部队做好了行军准备。

[kɒl] . ['gɪriː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] .

Col	.	Geary	had	his	regiment	drawn	up	in	line	.
上校	.	吉里	有	他的	团	绘制	向上	在	线	.

吉里上校命令他的团列队站好。

[ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

The	whole	regiment	presented	arms	as	we	passed	by	,	they	being	greatly	attached	to	us	,
这	所有的	团	呈现	武器	作为	我们	通过了	经过	,	他们	存在	非常	随附的	到	我们	,

我们经过时，整个团都举枪致敬，他们非常敬爱我们。

[waɪl] [wiː; wi] [geɪv] [naɪn] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌnærə'gænsit] [fɔː(r); fə(r)] [kɒl] . ['gɪriː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['redʒɪmənt] .

while	we	gave	nine	cheers	and	a	Narragansett	for	Col	.	Geary	and	his	brave	regiment	.
尽管	我们	给予	九	干杯	和	一个	纳拉甘西特	为了	上校	.	吉里	和	他的	勇敢的	团	.

我们为吉里上校和他勇敢的部队欢呼了九次，并唱起了《纳拉甘西特》一曲。

[ðɪs] [deɪz] [mɑːtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] .

This	day's	march	will	always	be	a	pleasant	recollection	for	the	surviving	.
这	天	行进	将要	总是	是	一个	令人愉快的	回忆	为了	这	幸存	.

对于幸存者来说，今天的行军将永远是一段美好的回忆。

['aʊə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] ['meərilənd] .

Our	road	was	leading	through	the	most	beautiful	parts	of	Maryland	.
我们的	路	曾是	领导	通过	这	最多	美丽的	部分	的	马里兰州	.

我们走的路穿过马里兰州最美丽的地区。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] ,

Late	in	the	afternoon	we	arrived	at	Darnestown	,
晚的	在	这	下午	我们	到达的	在	达恩斯敦	,

傍晚时分，我们抵达了达恩斯敦。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɑːtɪd]
and **united** **once** **more** **with** **the** **rest** **of** **the** **battery** **,** **after** **having** **been** **parted**
和 团结的 一次 更多的 和 这 休息 的 这 电池 , 后 拥有 到过 分手了
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
for **three** **weeks** **.**
为了 三 周 .

在分离三周后，他们再次与炮兵连的其他部队会合。

[dʒen] . [bæŋks] - [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] ,
Gen **.** **Banks** **'** **headquarters** **are** **there** **,** **and** **all** **the** **troops** **of** **his** **command** **,**
Gen . 银行 - 总部 是 那里 , 和 全部 这 军队 的 他的 命令 ,
['laɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
lying **around** **the** **town** **.**
说谎 大约 这 镇 .

班克斯将军的总部就在那里，他指挥的所有部队都驻扎在镇上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kæmp] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] .
We **had** **a** **very** **pleasant** **camp** **,** **but** **should** **not** **enjoy** **it** **long** **.**
我们 有 一个 非常 令人愉快的 营 , 但 应该 不是 享受 它 长的 .

我们度过了一段非常愉快的露营时光，但恐怕不会长久。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['wenzdeɪ] , [sepˈtembə(r)][fɔːr] . — ['ɑːftə(r)]
Wednesday **,** **September** **4** **.** **—** **After**
周三 , 九月 4 . — 后

9月4日，星期三——之后

[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bætri] [drɪl] , ['ɔːdərs] [əˈweɪtɪd] ['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n] , [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]
returning **from** **a** **battery** **drill** **,** **orders** **awaited** **our** **section** **,** **in** **command** **of**
返回 从 一个 电池 钻头 , 订单 等待中 我们的 部分 , 在 命令 的
[luːˈtenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

从炮兵演习中返回后，我们班接到了命令，由中尉指挥。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['tɔmpkinz] .
J **.** **A** **.** **Tompkins** **.**
J . 一个 . 汤普金斯 .

JA Tompkins。

[wiː; wi][left] ['dɑːrnztaʊn] [æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . , ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [reɪt] [təˈwɔːdz] [greɪt]
We **left** **Darnestown** **at** **five** **o'clock** **P** **.** **M** **.** **,** **going** **at** **a** **fast** **rate** **towards** **Great**
我们 左边 达恩斯敦 在 五 点钟 P . M . , 去 在 一个 快速地 速度 向 伟大的
[fɔːls] ,
Falls **,**
瀑布 ,

我们下午五点离开达恩斯敦，快速驶向大瀑布城。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [maɪlz] .
a **distance** **of** **ten** **miles** **.**
一个 距离 的 十 英里 .

十英里的距离。

[æt; ət]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [kɒl] .

At	our	arrival	we	found	the	Seventh	Pennsylvania	Regiment	,	commanded	by	Col	.
在	我们的	到达	我们	成立	这	第七	宾夕法尼亚州	团	,	命令	经过	上校	.

['hɑːvi] .

Harvey	.
哈维	.

我们到达时，发现驻扎在那里的是哈维上校指挥的宾夕法尼亚第七团。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

During	the	day	the	enemy	had	some	pieces	of	artillery	in	position	,
期间	这	天	这	敌人	有	一些	件	的	炮兵	在	位置	,

白天，敌军部署了一些火炮。

[tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [æt; ət] [greɪt] [fɔːls] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə]

to	bear	on	the	water	-	works	at	Great	Falls	,	and	on	the	Seventh	Pennsylvania
到	熊	在	这	水	-	作品	在	伟大的	瀑布	,	和	在	这	第七	宾夕法尼亚州

[ˌvɔlən'tiəz] ,

Volunteers	,
志愿者	,

对大瀑布的水利工程和宾夕法尼亚第七志愿兵团都有影响，

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊndz] .

firing	a	hundred	rounds	.
射击	一个	百	回合	.

发射了一百发子弹。

['əʊnli][wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

Only	one	man	was	wounded	.
仅有的	一	男人	曾是	受伤	.

只有一人受伤。

[kɒl] . ['hɑːvi] ['gaɪdɪd] ['aʊə(r)] ['bætri] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Col	.	Harvey	guided	our	battery	through	the	woods	at	midnight	.
上校	.	哈维	引导	我们的	电池	通过	这	树林	在	午夜	.

哈维上校在午夜时分带领我们的炮兵连穿过树林。

['aʊə(r)] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊl] , [waɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['fɔːtɪfaɪd] ['aʊə(r)]

Our	section	took	position	on	the	edge	of	a	knoll	,	while	the	Seventh	fortified	our
我们的	部分	采取	位置	在	这	边缘	的	一个	小丘	,	尽管	这	第七	强化	我们的

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

我们班占据了小山丘边缘的位置，而第七班则加固了我们的火炮。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

It	rained	during	the	night	.
它	下雨了	期间	这	夜晚	.

夜里下雨了。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)][faɪv] . — [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

Thursday	,	September	5	.	—	At	dawn	of	day	,	contrary	to	our	expectations	,
周四	,	九月	5	.	—	在	黎明	的	天	,	相反	到	我们的	期望	,

9月5日，星期四——黎明时分，出乎我们意料的是，

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt]['əʊpən][ɒn][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

the	enemy	did	not	open	on	us	again	.
这	敌人	做过	不是	打开	在	我们	再次	.

敌人没有再次向我们开火。

['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Having	had	no	food	since	the	day	before	,	some	of	us	went	to	the	town	,
拥有	有	不	食物	自从	这	天	前	,	一些	的	我们	去	到	这	镇	,

由于前一天就没吃东西了，我们中的一些人去了镇上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [bred] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'naʊnd]
and 和
as 作为
fortune 财富
would 会
have 有
it 它
, ,
found 成立
bread 面包
, ,
molasses 糖蜜
, ,
and 和
that 那
renowned 著名
['kɒfi] ['ket(ə)l] ,
coffee 咖啡
kettle 壶
, ,

真是幸运，我找到了面包、糖蜜和那口著名的咖啡壶。

[ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'tætʃmənt] [wɪl] [wel] [rɪ'membə(r)] .
the 这
fourth 第四
detachment 分离
will 将要
well 出色地
remember 记住
. .

第四分遣队将会铭记于心。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒəz] - ['brekfəst] .
We 我们
enjoyed 享受
a 一个
good 好的
soldiers 士兵
' -
breakfast 早餐
. .

我们享用了一顿丰盛的士兵早餐。

[luː'tenənt] .
Lieut 中尉
. .

中尉

['tɔmpkinz] , [bɪ'heɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [men] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [məʊst]
Tompkins 汤普金斯
, ,
behaving 行为
towards 向
the 这
men 男人
like 喜欢
a 一个
gentleman 绅士
, ,
they 他们
would 会
have 有
done 完毕
most 最多
['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
anything 任何事物
for 为了
him 他
. .

汤普金斯对待这些人彬彬有礼，他们几乎愿意为他做任何事。

[ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] ['aʊə(r)] ['wɒnts] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs] .
In 在
several 一些
cases 案例
he 他
relieved 松了口气
our 我们的
wants 想要
, ,
out 出去
of 的
his 他的
own 自己的
purse 钱包
. .

有好几次，他自掏腰包满足了我们的需求。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [left] [greɪt] [fɔːls] , ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] ['senəkə] [mɪlz] ,
Late 晚的
in 在
the 这
afternoon 下午
we 我们
left 左边
Great 伟大的
Falls 瀑布
, ,
marching 行军
towards 向
Seneca 塞内卡
Mills 米尔斯
, ,

傍晚时分，我们离开大瀑布城，向塞内卡米尔斯进发。

[æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] ['veəriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .
as 作为
the 这
enemy 敌人
made 制成
various 各种各样的
demonstrations 示威游行
up 向上
and 和
down 向下
the 这
Potomac 波托马克河
. .

敌军在波托马克河沿岸进行了各种示威游行。

[reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [dens] [wʊdz] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
Rain 雨
falling 坠落
incessantly 不已
, ,
and 和
passing 通过
through 通过
dense 稠密
woods 树林
marching 行军
became 成为
a 一个
matter 事情
[ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,
of 的
impossibility 不可能
, ,

雨下个不停，穿过茂密的树林行军变得不可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hɔːlt]
and 和
it 它
was 曾是
decided 决定
to 到
halt 停止

于是决定停止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[
Pg 页
20 -
]]

[第20页]

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

by	the	roadside	until	daylight	.
经过	这	路边	直到	日光	.

在路边待到天亮。

[æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [haʊs] ['biːɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

An	unoccupied	house	being	close	by	,	we	all	took	possession	of	it	,	and
一个	空置	房子	存在	关闭	经过	,	我们	全部	采取	拥有	的	它	,	和

[faʊnd] [ɑː'selvz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

found	ourselves	quite	comfortable	.
成立	我们自己	相当	舒服的	.

附近有一栋空房子，我们都搬了进去，发现住得很舒服。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] [sɪks] . — [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] .

Friday	,	September	6	.	—	A	bright	morning	greeted	our	eyes	.
星期五	,	九月	6	.	—	一个	明亮的	早晨	问候	我们的	眼睛	.

9月6日，星期五——阳光明媚的早晨映入眼帘。

[ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

The	clear	sky	promised	a	pleasant	day	.
这	清除	天空	承诺	一个	令人愉快的	天	.

晴朗的天空预示着美好的一天。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [nɪə(r)] [baɪ] , [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	discovered	an	orchard	near	by	,	which	furnished	us	with	a	variety	of	the
我们	发现	一个	果园	靠近	经过	,	哪个	提供	我们	和	一个	种类	的	这

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtʃɪz] .

most	beautiful	peaches	.
最多	美丽的	桃子	.

我们在附近发现了一个果园，那里有各种各样的漂亮桃子。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

After	taking	a	good	supply	of	them	,	marching	was	resumed	.
后	采取	一个	好的	供应	的	他们	,	行军	曾是	恢复	.

补充了充足的物资后，行军继续进行。

[ə'raɪvd] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət] [kæmp] ['dʒæksən] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ]

Arrived	by	nine	o'clock	A	.	M	.	at	Camp	Jackson	,	occupied	by	the	Thirty	-	fourth
到达的	经过	九	点钟	一个	.	M	.	在	营	杰克逊	,	占领	经过	这	三十	-	第四

['redʒɪmənt] [njuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Regiment	New	York	Volunteers	,
团	新的	约克	志愿者	,

上午九点抵达杰克逊营地，该营地驻扎着纽约第三十四志愿步兵团。

[kɒl] . [lə'duː] .

Col	.	LaDue	.
上校	.	拉杜	.

拉杜上校

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] .

We	were	well	received	.
我们	是	出色地	已收到	.

我们受到了热烈欢迎。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [luː'tenənt] .

Towards	evening	,	the	Colonel	and	Lieut	.
向	晚上	,	这	上校	和	中尉	.

傍晚时分，上校和中尉。

['tɔmpkinz] [tʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] [piːs] [ə'lɒŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ,

Tompkins	took	the	fifth	piece	along	,	in	the	direction	of	the	Potomac	,
汤普金斯	采取	这	第五	片	沿着	,	在	这	方向	的	这	波托马克河	,

汤普金斯带着第五块木板，朝着波托马克河的方向走去。

['getɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] , ['ɑːftə(r)] ['mɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	**the**	**gun**	**in**	**position**	**close**	**to**	**the**	**canal**	**,**	**after**	**masking**	**it**	**.**
获得	这	枪	在	位置	关闭	到	这	运河	,	后	掩蔽	它	.

将大炮放置在靠近运河的位置，并做好掩护。

[ɔːl] ['kwaɪət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

All	**quiet**	**during**	**the**	**night**	**.**
全部	安静的	期间	这	夜晚	.

夜里一片寂静。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] [eɪt] . — [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [də'mɪnjən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spɒns] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Sunday	**,**	**September**	**8**	**.**	**—**	**A**	**few**	**shots**	**were**	**fired**	**into**	**the**	**Old**	**Dominion**	**,**	**without**	**any**	**response**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
星期日	,	九月	8	.	—	一个	很少	镜头	是	被解雇	进入	这	老的	自治领	,	没有	任何	回复	经过	这	敌人	.

9 月 8 日，星期日——向弗吉尼亚州开了几枪，但敌人没有做出任何回应。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] [naɪn] . — ['meɪdʒə(r)]

Monday	**,**	**September**	**9**	**.**	**—**	**Major**
周一	,	九月	9	.	—	主要的

9月9日，星期一——少校

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['tɔmpkinz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [kɒl] . ['hwiːtn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [roʊd] ['aɪlənd] ['redʒɪmənt] ,

Charles	**H**	**.**	**Tompkins**	**,**	**in**	**company**	**with**	**Col**	**.**	**Wheaton**	**,**	**of**	**the**	**Second**	**Rhode**	**Island**	**Regiment**	**,**
查尔斯	H	.	汤普金斯	,	在	公司	和	上校	.	惠顿	,	的	这	第二	罗德岛	岛	团	,

查尔斯·H·汤普金斯与罗德岛第二团的惠顿上校同行

[traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

tried	**a**	**few**	**shots**	**,**	**without**	**reply**	**.**
尝试	一个	很少	镜头	,	没有	回复	.

试发了几条信息，但没有回复。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [gʌv] .

Tuesday	**,**	**September**	**10**	**.**	**—**	**Gov**	**.**
周二	,	九月	-	.	—	政府	.

9月10日，星期二——州长

[spreɪg] , [kɒl] . ['hwiːtn] , ['meɪdʒə(r)] ['tɔmpkinz] , [ænd; ənd] [kæpt] . ['ren(ə)ldz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] ['pɪkɪt] .

Sprague	**,**	**Col**	**.**	**Wheaton**	**,**	**Major**	**Tompkins**	**,**	**and**	**Capt**	**.**	**Reynolds**	**,**	**visited**	**the**	**section**	**on**	**picket**	**.**
斯普拉格	,	上校	.	惠顿	,	主要的	汤普金斯	,	和	船长	.	雷诺兹	,	到访	这	部分	在	纠察	.

斯普拉格、惠顿上校、汤普金斯少校和雷诺兹上尉视察了警戒区。

['kwaɪət] [ʌp] [tuː; tə]

Quiet	**up**	**to**
安静的	向上	到

安静至

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] - . — [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Monday	**,**	**September**	**16**	**.**	**—**	**In**	**the**	**evening**	**,**	**some**	**of**	**the**	**Thirty**	**-**	**fourth**	**New**	**York**	**Regiment**	**crossed**	**the**	**river**	**,**
周一	,	九月	-	.	—	在	这	晚上	,	一些	的	这	三十	-	第四	新的	约克	团	交叉	这	河	,

9月16日，星期一——当晚，纽约第三十四步兵团的部分士兵渡过了河。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][fɔː(r)]
had **a** **skirmish** **with** **the** **rebels** **,** **and** **returned** **with** **the** **loss** **of** **four**
有 一个 小规模冲突 和 这 叛军 , 和 返回 和 这 损失 的 四
[men] .
men **.**
男人 .

与叛军发生小规模冲突，返回时损失了四名士兵。

[kæpt] . ['ren(ə)ldz] ['biːɪŋ] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] , [left] [ðə; ði] ['bætri] .
Capt **.** **Reynolds** **being** **promoted** **to** **Major** **,** **left** **the** **battery** **.**
船长 . 雷诺兹 存在 推广 到 主要的 , 左边 这 电池 .

雷诺兹上尉晋升为少校后，离开了炮兵连。

[səʊ][dɪd][luː'tenənt] .
So **did** **Lieut** **.**
所以 做过 中尉 .

中尉也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['ælbət] [mʌn'roʊ] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] .
Albert **Munroe** **,** **promoted** **to** **Captain** **.**
阿尔伯特 门罗 , 推广 到 队长 .

阿尔伯特·门罗晋升为上尉。

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['tɔmpkinz] , ['ɔːlsəʊ] [prə'məʊtɪd] , [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] .
Tompkins **,** **also** **promoted** **,** **took** **command** **of** **our** **battery** **.**
汤普金斯 , 还 推广 , 采取 命令 的 我们的 电池 .

汤普金斯也得到了晋升，接管了我们的炮兵连。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['aʊə(r)] [piːs] [kept] [ɒn]['faɪərɪŋ][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['enəmi]
Tuesday **,** **September** **17** **.** **—** **Our** **piece** **kept** **on** **firing** **at** **an** **imaginary** **enemy**
周二 , 九月 - . — 我们的 片 保留 在 射击 在 一个 假想 敌人
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ;
for **a** **whole** **hour** **;**
为了 一个 所有的 小时 ;

9 月 17 日，星期二——我们的作品对着一个假想的敌人持续射击了一个小时；

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .
the **Major** **of** **the** **Thirty** **-** **fourth** **being** **present** **.**
这 主要的 的 这 三十 - 第四 存在 展示 .

第三十四团少校在场。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə]
Nothing **remarkable** **up** **to**
没有什么 卓越 向上 到

没什么特别的。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [skwɒdz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][və'dʒɪniə]
Sunday **,** **September** **22** **.** **—** **Squads** **of** **cavalry** **and** **infantry** **visible** **on** **the** **Virginia**
星期日 , 九月 - . — 球队 的 骑兵 和 步兵 可见的 在 这 弗吉尼亚州
[ʃɔː(r)] .
shore **.**
支撑 .

9 月 22 日，星期日——在弗吉尼亚海岸可以看到骑兵和步兵小队。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

Great	**changes**	**took**	**place**	**during**	**this**	**period**	**.**
伟大的	变化	采取	地方	期间	这	时期	.

这一时期发生了巨大的变化。

['ɔːdəli] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['njuːtən] ['biːɪŋ] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] , [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left]

Orderly	**J**	**.**	**H**	**.**	**Newton**	**being**	**promoted**	**to**	**Lieutenant**	**,**	**took**	**command**	**of**	**the**	**left**
秩序	J	.	H	.	牛顿	存在	推广	到	中尉	,	采取	命令	的	这	左边

['sekʃ(ə)n] .

section	**.**
部分	.

勤务兵 JH Newton 晋升为中尉，接管了左翼分队。

['sɑːdʒənts] ['əʊɪn] [ænd; ənd] ['rændɒlf] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt, luː't-] , [left]

Sergeants	**Owen**	**and**	**Randolph**	**,**	**after**	**having**	**been**	**promoted**	**to**	**Lieutenants**	**,**	**left**
中士	欧文	和	兰道夫	,	后	拥有	到过	推广	到	中尉	,	左边

[ðə; ði] ['bætri] ,

the	**battery**	**,**
这	电池	,

欧文中士和兰道夫中士晋升为中尉后，离开了炮兵连。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [roʊd] ['aɪlənd] ['bætəris] .

and	**were**	**transferred**	**to**	**other**	**Rhode**	**Island**	**batteries**	**.**
和	是	转移	到	其他	罗德岛	岛	电池	.

然后被转移到罗德岛的其他炮台。

[ðə; ði] [steɪt] ['hævɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɑː'tɪlərɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv]

The	**State**	**having**	**organized**	**a**	**regiment**	**of**	**light**	**artillery**	**,**	**on**	**the**	**thirteenth**	**of**
这	状态	拥有	组织	一个	团	的	光	炮兵	,	在	这	第十三	的

['ɔːgəst] ,

August	**,**
八月	,

该州于8月13日组建了一个轻炮兵团，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['bætri] , [bʌt; bət] ['bætri] [ə; eɪ] .

we	**were**	**no**	**longer**	**called**	**the**	**Second**	**Battery**	**,**	**but**	**Battery**	**A**	**.**
我们	是	不	更长	称为	这	第二	电池	,	但	电池	一个	.

我们不再被称为第二炮兵连，而是A炮兵连。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] - . — ['ɔːdərs] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [æt; ət] [dɑːk] ,

Monday	**,**	**September**	**23**	**.**	**—**	**Orders**	**came**	**to**	**leave**	**the**	**picket**	**line**	**at**	**dark**	**,**
周一	,	九月	-	.	—	订单	来了	到	离开	这	纠察	线	在	黑暗的	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kæmp] ['dʒæksən] .

and	**return**	**to**	**Camp**	**Jackson**	**.**
和	返回	到	营	杰克逊	.

9 月 23 日，星期一——接到命令，天黑后离开纠察线，返回杰克逊营地。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] .

Tuesday	**,**	**September**	**24**	**.**	**—**	**We**	**were**	**paid**	**off**	**in**	**gold**	**for**	**two**	**months**	**service**	**.**
周二	,	九月	-	.	—	我们	是	有薪酬的	离开	在	金子	为了	二	几个月	服务	.

9月24日，星期二——我们因服务两个月而获得了黄金作为报酬。

['kwaɪət] [ɪn] [kæmp] ['dʒæksən] [ʌp] [tuː; tə]

Quiet	**in**	**Camp**	**Jackson**	**up**	**to**
安静的	在	营	杰克逊	向上	到

杰克逊营地一片寂静

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] - . — [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dɑːrnztaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Monday	,	September	30	.	—	The	section	returned	to	Darnestown	,	and	the
周一	,	九月	-	.	—	这	部分	返回	到	达恩斯敦	,	和	这

['bætri] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

battery	was	once	more	together	.
电池	曾是	一次	更多的	一起	.

月 30 日，星期一——该分队返回达恩斯敦，炮兵连再次集结完毕。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] . — [wʌn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['ɔːdərs] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli]

Tuesday	,	October	1	.	—	One	o'clock	A	.	M	.	Orders	arrived	to	return	immediately
周二	,	十月	1	.	—	一	点钟	一个	.	M	.	订单	到达的	到	返回	立即地

[tuː; tə] ['senəkə] [mɪlz] .

to	Seneca	Mills	.
到	塞内卡	米尔斯	.

10 月 1 日，星期二——凌晨 1 点，接到立即返回塞内卡米尔斯的命令。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [æt; ət][wʌns] , [ə'raɪvɪŋ] [tə'wɔːdz]

The	left	section	marched	at	once	,	arriving	towards
这	左边	部分	行军	在	一次	,	抵达	向

左翼部队立即行进，抵达目的地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

拂晓。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [fɪfθ] [gʌn] [went] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti][wʌns][mɔː(r)] .

At	sunrise	,	the	fifth	gun	went	on	picket	duty	once	more	.
在	日出	,	这	第五	枪	去	在	纠察	责任	一次	更多的	.

日出时分，第五门炮再次执行警戒任务。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['njuːtən] , ['sɑːdʒənts] ['hæmənd] [ænd; ənd] [riːd] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] .

Newton	,	Sergeants	Hammond	and	Read	,	were	with	the	left	section	.
牛顿	,	中士	哈蒙德	和	读	,	是	和	这	左边	部分	.

牛顿、哈蒙德和里德三位中士都在左翼部队。

[kə'menst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Commenced	to	throw	up	intrenchments	during	the	night	.
开始	到	扔	向上	防御工事	期间	这	夜晚	.

夜间开始构筑战壕。

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][θriː] . — [left] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ə'gen] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp]['dʒæksən] ,

Thursday	,	October	3	.	—	Left	the	picket	line	again	,	returned	to	Camp	Jackson	,
周四	,	十月	3	.	—	左边	这	纠察	线	再次	,	返回	到	营	杰克逊	,

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːrnztaʊn] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] ,

started	for	Darnestown	by	six	o'clock	,
开始	为了	达恩斯敦	经过	六	点钟	,

10月3日，星期四——再次离开纠察线，返回杰克逊营地，六点钟出发前往达恩斯敦。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

and	arrived	there	by	eight	o'clock	P	.	M	.
和	到达的	那里	经过	八	点钟	P	.	M	.

晚上八点到达那里

[ðʌs] [endid] ['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['senəkə] [mɪlz] , [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [θri:] [j'iəz]

Thus	ended	our	stay	at	Seneca	Mills	,	the	most	pleasant	period	of	our	three	years
因此	结束	我们的	停留	在	塞内卡	米尔斯	,	这	最多	令人愉快的	时期	的	我们的	三	年

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

就这样，我们在塞内卡米尔斯的时光结束了，这是我们三年服务生涯中最愉快的一段时期。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:t] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [pɪgz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] ,

Vegetables	and	fruit	,	chickens	and	pigs	,	were	plenty	,
蔬菜	和	水果	,	鸡	和	猪	,	是	很多	,

蔬菜水果、鸡猪都很充足。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pi:təz] ,

for	we	owned	the	whole	plantation	of	that	old	rebel	Peters	,
为了	我们	拥有	这	所有的	种植园	的	那	老的	反叛	彼得斯	,

因为我们拥有那个老叛军彼得斯的整个种植园，

[hu:] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [fɔ:t] [ˌlɑ:faɪ'et] [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:z(ə)n] .

who	was	sent	to	Fort	Lafayette	for	treason	.
WHO	曾是	发送	到	堡	拉斐特	为了	叛国罪	.

他因叛国罪被流放到拉斐特堡。

[ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fɔ:θ] [nju:] [jɔ:k] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [gʊd]

The	Thirty	-	fourth	New	York	,	having	the	picket	line	on	the	river	,	always	proved	good
这	三十	-	第四	新的	约克	,	拥有	这	纠察	线	在	这	河	,	总是	已证实	好的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

纽约第三十四团在河边设有纠察线，他们总是能提供很好的支持。

[ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] ['ri:əli] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [ləʊf] ['maʊntən]

The	view	of	the	surrounding	country	is	really	imposing	,	including	Sugar	Loaf	Mountain
这	看法	的	这	周围	国家	是	真的	气势磅礴	,	包括	糖	面包	山

,

,

,

周围乡村的景色非常壮观，包括糖面包山。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əb'zɜ:vətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:(r)] .

the	natural	observatory	of	the	signal	corps	.
这	自然的	天文台	的	这	信号	兵团	.

信号兵团的天然观测站。

[sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['aɪtəmz][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [fə'gɒtn] — [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['nɒv(ə)l] [sɔ:ŋz]

Some	remarkable	items	must	not	be	forgotten	—	for	instance	,	novel	songs
一些	卓越	项目	必须	不是	是	被遗忘的	—	为了	实例	,	小说	歌曲

[ɒv; əv] “ [ðə; ði] [naɪs] [legz] ; ”

of	“	The	Nice	Legs	;	”
的	“	这	好的	腿	;	”

有些值得一提的物品不容忽视——例如，“美腿乐队”的原创歌曲；

“ ['dʒɪmi] [nʌts] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:d] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] ; ”

“	Jimmy	Nutt's	Measuring	the	Guard	Time	by	the	Moon	;	”
“	吉米	纳特的	测量	这	警卫	时间	经过	这	月亮	;	”

“吉米·纳特的《以月相衡量守卫时间》;”

“ ['grɪfɪnz] ['æp(ə)l] [sɔ:s] ,

“	Griffin's	Apple	Sauce	,
“	格里芬的	苹果	酱	,

“格里芬苹果酱，

" [ænd; ənd] " ['doʊnʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .

"	and	"	Doughnuts	for	Horses	.
"	和	"	甜甜圈	为了	马匹	.

"和"马的甜甜圈"。

" ['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] . — [kæmp][æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] .

"	Sunday	,	October	6	.	—	Camp	at	Darnestown	.
"	星期日	,	十月	6	.	—	营	在	达恩斯敦	.

"10 月 6 日星期日——达恩斯敦营地。

[ðə; ði] ['bætri] [rɪ'siːvd] [θriː] [njuː] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	battery	received	three	new	guns	in	the	afternoon	.
这	电池	已收到	三	新的	枪支	在	这	下午	.

当天下午，炮兵连队收到了三门新炮。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hæsərd] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd]['aʊə(r)] ['bætri] , [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [raɪt]

J	.	G	.	Hassard	,	having	joined	our	battery	,	at	Darnestown	,	commanded	the	right
J	.	G	.	哈萨德	,	拥有	加入	我们的	电池	,	在	达恩斯敦	,	命令	这	正确的

['sekʃ(ə)n][æz; əz][fɜːst] [lef'tenənt] .

section	as	First	Lieutenant	.
部分	作为	第一的	中尉	.

JG Hassard 加入我们在达恩斯敦的炮兵连后，担任第一中尉，指挥右翼分队。

['kʌmpəni] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][hɪm] .

Company	cooking	was	introduced	by	him	.
公司	烹饪	曾是	介绍	经过	他	.

公司食堂是由他引入的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , ['evri] [dɪ'tætʃmənt] [dʌn] [ɪts] [əʊn] ['kʊkɪŋ] .

Before	that	,	every	detachment	done	its	own	cooking	.
前	那	,	每一个	分离	完毕	它是	自己的	烹饪	.

在此之前，每个分队都自己做饭。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪt'self] , [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,

The	enterprise	itself	,	of	cooking	for	the	whole	company	,
这	企业	本身	,	的	烹饪	为了	这	所有的	公司	,

这项业务本身，即为整个公司做饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fʌnd] ,

and	the	selling	of	a	part	of	the	rations	,	for	raising	a	company	fund	,
和	这	销售	的	一个	部分	的	这	口粮	,	为了	提高	一个	公司	基金	,

并将部分口粮出售，以筹集公司资金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

would	have	been	well	enough	,	but	the	management	was	extremely	poor	.
会	有	到过	出色地	足够的	,	但	这	管理	曾是	极其	贫穷的	.

本来一切都还不错，但是管理极其糟糕。

[sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] ['feəd] [wel] ; [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪnə(r)] ,

Some	days	we	fared	well	;	on	other	days	there	would	be	no	dinner	,
一些	天	我们	表现	出色地	;	在	其他	天	那里	会	是	不	晚餐	,

有些日子我们过得不错；有些日子甚至连晚饭都没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['beɪkən] [su:p] , ['hɑ:dli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒgz] .

but	a	detestable	bacon	soup	,	hardly	fit	for	hogs	.
但	一个	可恨	熏肉	汤	,	几乎	合身	为了	猪	.

但那却是难以下咽的培根汤，简直连猪都不配吃。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ræʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] .

We	were	told	that	the	government	rations	would	not	admit	of	a	dinner	every	day	.
我们	是	讲述	那	这	政府	口粮	会	不是	承认	的	一个	晚餐	每一个	天	.

我们被告知，政府配给的口粮不足以保证每天都能吃上一顿晚餐。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][du:; də] [ðen] [tu:; tə] [sel] ['ræʃ(ə)nz] ,

But	what	good	did	it	do	then	to	sell	rations	,
但	什么	好的	做过	它	做	然后	到	卖	口粮	,

但当时出售配给品又有什么用呢?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pri:tekst][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fʌnd] ?

under	the	pretext	of	raising	a	company	fund	?
在下面	这	借口	的	提高	一个	公司	基金	?

以筹集公司资金为借口?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][nɔ:(r)]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

This	is	a	question	which	never	could	nor	never	will	be	satisfactorily	explained	by	those	who	started	it	.
这	是	一个	问题	哪个	绝不	可以	也不	绝不	将要	是	令人满意地	解释	经过	那些	WHO	开始	它	.

这个问题，提出这个问题的人永远无法也永远不会给出令人满意的解释。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] . — [kæpt] .

Monday	,	October	7	.	—	Capt	.
周一	,	十月	7	.	—	船长	.

10月7日，星期一——船长

['tɔmpkinz] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [tu:; tə] ['hɑ:rpərz] ['feri] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] .

Tompkins	very	suddenly	marched	off	to	Harper's	Ferry	,	with	the	right	section	.
汤普金斯	非常	突然	行军	离开	到	哈珀斯	渡船	,	和	这	正确的	部分	.

汤普金斯突然率领右翼部队前往哈珀斯费里。

['θʌndə(r)] [stɔ:m] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Thunder	storm	in	the	evening	.
雷	风暴	在	这	晚上	.

傍晚有雷暴。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [ə; eɪ] [nju:] [lef'tenənt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bætri] [ə'raɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] .

Friday	,	October	11	.	—	A	new	lieutenant	for	our	battery	arrived	to	-	day	.
星期五	,	十月	-	.	—	一个	新的	中尉	为了	我们的	电池	到达的	到	-	天	.

10 月 11 日，星期五——我们炮兵连今天来了一位新中尉。

['dʒefri] ['hæsərd] , ['aʊə(r)] [fɜ:st] [lɛf'tɛnənts] ['brʌðə(r)] .

Jeffrey	Hassard	,	our	First	Lieutenant's	brother	.
杰弗里	哈萨德	,	我们的	第一的	中尉的	兄弟	.

杰弗里·哈萨德，我们中尉的兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第2/8页

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [gʌv] .
Sunday , October 13 . — Gov .
星期日 , 十月 - . — 政府 .

10 月 13 日，星期日——州长

[spreɪg] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .
Sprague visited the camp .
斯普拉格 到访 这 营 .

斯普拉格参观了该营地。

['praɪvət] ['benɪˌdɪkt] [dɪ'zɜːtɪd] .
Private Benedict deserted .
私人的 本尼迪克特 荒凉的 .

士兵本尼迪克特逃跑了。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [pə'reɪd] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gʌv] . [spreɪg] ,
Tuesday , October 15 . — Parade drill of the battery , in presence of Gov . Sprague ,
周二 , 十月 - . — 游行 钻头 的 这 电池 , 在 在场 的 政府 . 斯普拉格 ,
[ænd; ənd] [kɒl] . ['tɔmpkinz] ,
and Col . Tompkins ,
和 上校 . 汤普金斯 ,

10月15日，星期二——炮兵连队在斯普拉格州长和汤普金斯上校的见证下进行阅兵式演习。

[ðə; ði] [drɪl] ['pruːvɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
the drill proving very satisfactory .
这 钻头 证明 非常 令人满意的 .

钻机效果非常令人满意。

[kæpt] . [vɔːn] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌjuː 'es][æz; əz] [f'bləʊz] : “
Capt . Vaughan visited us the same evening , and addressed us as follows : “
船长 . 沃恩 到访 我们 这 相同的 晚上 , 和 已解决 我们 作为 跟随 : “
[bɔɪz] ,
Boys ,
男孩们 ,

当晚，沃恩上尉来探望我们，并对我们说了这样一番话：“孩子们，

[aɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['bætri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː]
I deserve to be kicked for ever leaving this battery , because , by right , it
我 应得 到 是 踢 为了 曾经 离开 这 电池 , 因为 , 经过 正确的 , 它
[ɪz][maɪ] ['bætri] ,
is my battery ,
是 我的 电池 ,

我活该被踢，因为我竟然把这块电池留下了，因为按理说，这块电池是我的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I should be with you .
和 我 应该 是 和 你 .

我应该和你在一起。

” ([və'sɪfərəs] ['tʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪz] , “ [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][əʊld] ['ɒfɪsəz] ,
” (Vociferous cheering , and cries , “ Give us our old officers ,
” (喧闹的 欢呼 , 和 哭泣 , “ 给 我们 我们的 老的 警官 ,

（伴随着热烈的欢呼声和喊声：“把我们的老军官还给我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [drɪl] . ”)

and	we	will	show	you	that	we	can	drill	.	”	)
和	我们	将要	展示	你	那	我们	能	钻头	.	”	)

我们将向你们证明我们有能力钻探。）

[kæpt] . [vɔːn] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ə'pɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

Capt	.	Vaughan	,	mounting	his	horse	,	appeared	very	much	affected	.
船长	.	沃恩	,	安装	他的	马	,	出现	非常	很多	做作的	.

沃恩上尉翻身上马，神情显得十分激动。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

Turning	round	once	more	,	he	said	,	“	I	am	hanging	around	;	it	is	hard	for
转弯	圆形的	一次	更多的	,	他	说	,	“	我	是	绞刑	大约	;	它	是	难的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv]

me	to	leave
我	到	离开

他再次转过身，说道：“我就待在这里吧，离开对我来说很难。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

” ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] : “ [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Answer	of	the	men	:	“	We	know	it	.
”	回答	的	这	男人	:	“	我们	知道	它	.

男人们回答说：“我们知道。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

You	are	a	man	every	inch	of	you	.
你	是	一个	男人	每一个	英寸	的	你	.

你浑身上下都是个男人。

” [naɪn] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][kæpt] . [vɔːn] , ['aʊə(r)][əʊld] [fɜːst] [lef'tenənt] , [vaɪbɹ'eɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

”	Nine	cheers	for	Capt	.	Vaughan	,	our	old	First	Lieutenant	,	vibrated	through	the
”	九	干杯	为了	船长	.	沃恩	,	我们的	老的	第一的	中尉	,	振动	通过	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

“为我们的老上尉沃恩上尉欢呼九声，欢呼声响彻云霄。”

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['bætri] [drɪl] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] [baɪ]['aʊə(r)] [fɜːst] [lef'tenənt] .

Wednesday	,	October	16	.	—	Battery	drill	,	and	speech	by	our	First	Lieutenant	.
周三	,	十月	-	.	—	电池	钻头	,	和	演讲	经过	我们的	第一的	中尉	.

10 月 16 日，星期三——炮兵演习，以及我军中尉的讲话。

[dʒen] . [bæŋks] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)][kæmp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Gen	.	Banks	visited	our	camp	this	evening	.
Gen	.	银行	到访	我们的	营	这	晚上	.

班克斯将军今晚来我们营地视察了。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʌp] [tuː; tə]

Nothing	important	up	to
没有什么	重要的	向上	到

没什么重要的事情发生

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [dʒen] .
Saturday , October 19 . — Gen .
周六 , 十月 - . — Gen .

10 月 19 日，星期六——将军

[bæŋks] [ænd; ənd] [stɑ:f] ['ɒnəd] ['aʊə(r)] ['bætri] [drɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
Banks and staff honored our battery drill with their presence .
银行 和 职员 荣幸 我们的 电池 钻头 和 他们的 在场 .

银行和工作人员到场支持我们的电池演练。

[kɒl] . ['gɪri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [kæpt] . ['tɔmpkinz] , [wɪð] [ðə; ði]
Col . Geary of the Twenty - eighth Pennsylvania , and Capt . Tompkins , with the
上校 . 吉里 的 这 二十 - 第八 宾夕法尼亚州 , 和 船长 . 汤普金斯 , 和 这
[raɪt] ['sekʃ(ə)n] ,
right section ,
正确的 部分 ,

宾夕法尼亚州第二十八步兵团的吉里上校和汤普金斯上尉，以及右翼部队，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [æt; ət] ['hɑ:rpərz] ['feri] [ænd; ənd] ['bɒlɪvɑ:] ['haɪts] .
had a fight with the rebels at Harper's Ferry and Bolivar Heights .
有 一个 斗争 和 这 叛军 在 哈珀斯 渡船 和 玻利瓦尔 高度 .

在哈珀斯费里和博利瓦尔高地与叛军交战。

['aʊə(r)] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , ['ɔkjupaɪŋ] ['meərilənd] ['haɪts] , ['faɪəd] ['ɪntu:] ['bɒlɪvɑ:] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ]
Our right section , occupying Maryland Heights , fired into Bolivar and on a
我们的 正确的 部分 , 占领 马里兰州 高度 , 被解雇 进入 玻利瓦尔 和 在 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] [ɒn] ['laʊdən] ['haɪts] .
rebel battery on Loudon Heights .
反叛 电池 在 劳登 高度 .

我方右翼部队占领了马里兰高地，向玻利瓦尔和劳登高地的叛军炮兵阵地开火。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['draɪvəz] [sɜ:vd] [æn; ən] [əʊld] ['aɪən] [gʌn] .
Even the drivers served an old iron gun .
甚至 这 司机 服务 一个 老的 铁 枪 .

就连司机们都配备了一挺老式铁枪。

[kɒl] . ['gɪri:z] [tru:ps] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [skaʊ] , ['kærid] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] ['bɒlɪvɑ:] ['haɪts] .
Col . Geary's troops , crossing the river in scows , carried the fight to Bolivar Heights .
上校 . 吉里的 军队 , 过境 这 河 在 平底驳船 , 携带 这 斗争 到 玻利瓦尔 高度 .

吉里上校的部队乘坐平底船渡过河流，将战斗推进到博利瓦尔高地。

[nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] .
No loss of men in the right section .
不 损失 的 男人 在 这 正确的 部分 .

右翼阵地无人员伤亡。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bɔ:lz] [blʌf] .
Monday , October 21 . — Battle of Ball's Bluff .
周一 , 十月 - . — 战斗 的 球的 虚张声势 .

10 月 21 日，星期一——鲍尔斯布拉夫之战。

[dʒen] . [stəʊn] [krɒst] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [nɪə(r)] ['kɑ:nrædz] ['feri] , [ə'krɒs] ['hærɪsənz] ['aɪlənd] , [wɪð] [kɒl] .
Gen . Stone crossed the Potomac near Conrad's Ferry , across Harrison's Island , with Col .
Gen . 石头 交叉 这 波托马克河 靠近 康拉德的 渡船 , 穿过 哈里森的 岛 , 和 上校 .
['beikəz] [brɪ'geɪd] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Baker's brigade , this morning .
面包师的 旅 , 这 早晨 .

今天上午，斯通将军率领贝克上校的旅从康拉德渡口附近渡过波托马克河，穿过哈里森岛。

(['fɔːti] - ['sekənd] [njuː] [jɔːk] , [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒəmənt] , [ænd; ənd]

(	Forty	-	second	New	York	,	Fifteenth	and	Twentieth	Massachusetts	Regiments	,	and
(	四十	-	第二	新的	约克	,	第十五	和	第二十	马萨诸塞州	军团	,	和

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , [ɒv; əv][kæpt] . [vɔːnz] ['bætri] .

a	piece	of	artillery	,	of	Capt	.	Vaughan's	battery	.
一个	片	的	炮兵	,	的	船长	.	沃恩的	电池	.

（纽约州第四十二团、马萨诸塞州第十五团和第二十团，以及沃恩上尉炮兵连的一门火炮。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [steɪd] [ɒn] ['hærɪs(ə)n] ['aɪlənd] .)

The	rest	of	the	battery	stayed	on	Harrison	Island	.	)
这	休息	的	这	电池	入住	在	哈里森	岛	.	)

其余炮兵部队则留在哈里森岛上。）

[baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒen] . [bæŋks] [left] ['dɑːrnztaʊn] ,

By	seven	o'clock	in	the	evening	,	the	whole	division	of	Gen	.	Banks	left	Darnestown	,
经过	七	点钟	在	这	晚上	,	这	所有的	分配	的	Gen	.	银行	左边	达恩斯敦	,

晚上七点，班克斯将军的整个师离开了达恩斯敦。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['edwədz] ['feri] .

going	to	Edwards	Ferry	.
去	到	爱德华兹	渡船	.

前往爱德华兹渡口。

['aʊə(r)] ['bætri] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

Our	battery	started	about	nine	o'clock	.
我们的	电池	开始	关于	九	点钟	.

我们的电池大约在九点钟开始工作。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] , [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs]

Arriving	at	Poolesville	,	we	heard	of	the	disastrous
抵达	在	普尔斯维尔	,	我们	听到	的	这	灾难性的

抵达普尔斯维尔后，我们听说了那场灾难性的事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

结果。

['aʊə(r)] [truːps] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [bɔːlz] [blʌf] .

Our	troops	had	withdrawn	from	Ball's	Bluff	.
我们的	军队	有	撤回	从	球的	虚张声势	.

我们的部队已经从鲍尔斯布拉夫撤退。

[kɒl] . ['beikəz] [kɔːps] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [taʊn] .

Col	.	Baker's	corpse	was	brought	into	town	.
上校	.	面包师的	尸体	曾是	带来	进入	镇	.

贝克上校的遗体被运进了城里。

['tjuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[ɒk'təʊbə(r)] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['edwədz] ['feri] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men]

October	22	.	—	Arrived	at	Edwards	Ferry	by	six	o'clock	A	.	M	.	Two	thousand	men
十月	-	.	—	到达的	在	爱德华兹	渡船	经过	六	点钟	一个	.	M	.	二	千	男人

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ʃɔː(r)] ,

were	already	landed	on	the	Virginia	shore	,
是	已经	登陆	在	这	弗吉尼亚州	支撑	,

10月22日——早上六点抵达爱德华兹渡口。两千名士兵已在弗吉尼亚海岸登陆。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['feri] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['krɒsɪŋ] [ɒn][kə'næl] [boʊts] .

opposite	the	ferry	,	others	were	continually	crossing	on	canal	boats	.
对面的	这	渡船	,	其他的	是	持续	过境	在	运河	船	.

在渡口对面，其他人正乘坐运河船不断往来。

[sɪns] ['deɪlaɪt] , [reɪn] [fel] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Since	daylight	,	rain	fell	incessantly	.
自从	日光	,	雨	跌倒	不已	.

从天亮起，雨就一直下个不停。

[ɒn] [ðə; ði][və'dʒɪniə] [saɪd] , ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] .

On	the	Virginia	side	,	skirmishing	was	going	on	all	day	.
在	这	弗吉尼亚州	边	,	小规模冲突	曾是	去	在	全部	天	.

弗吉尼亚州一侧，小规模冲突持续了一整天。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [bəuθ] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [əd'vɑːnst] .

At	five	o'clock	both	lines	of	battle	advanced	.
在	五	点钟	两个都	线条	的	战斗	先进的	.

五点钟，双方阵线同时发起进攻。

[ə; eɪ] [brɪsk] [faɪt] [kə'menst] .

A	brisk	fight	commenced	.
一个	轻快	斗争	开始	.

一场激烈的战斗随即展开。

[tuː] [brɑːs] ['haʊɪtsə(r)] [ɒv; əv] [-] ['bætri] , [fɜːst] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː'tɪlәri] , [dɪd] [gʊd]

Two	brass	howitzers	of	Rickett's	battery	,	First	United	States	Artillery	,	did	good
二	黄铜	榴弹炮	的	里基特的	电池	,	第一的	团结的	各州	炮兵	,	做过	好的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

美国第一炮兵团里基特炮兵连的两门黄铜榴弹炮表现出色。

['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ʃɔː(r)] .

being	in	position	on	the	Virginia	shore	.
存在	在	位置	在	这	弗吉尼亚州	支撑	.

已占据弗吉尼亚海岸的有利位置。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ˌpensl'veɪniə] , [kɒl] . ['gɪriː] , [ðə; ði] ['twenti] -

While	the	fight	continued	,	the	Twenty	-	eighth	Pennsylvania	,	Col	.	Geary	,	the	Twenty	-
尽管	这	斗争	持续	,	这	二十	-	第八	宾夕法尼亚州	,	上校	.	吉里	,	这	二十	-

[naɪnθ] , [kɒl] . - , [ænd; ənd][væn] ['ælənz] ['kæv(ə)lri] ,

ninth	,	Col	.	Mury	,	and	Van	Allen's	cavalry	,
第九	,	上校	.	-	,	和	范	艾伦的	骑兵	,

战斗仍在继续，宾夕法尼亚第二十八步兵团（指挥官：吉里上校）、第二十九步兵团（指挥官：穆里上校）以及范艾伦的骑兵.....

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [æz; əz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] .

were	sent	as	reinforcements	across	the	Potomac	.
是	发送	作为	增援部队	穿过	这	波托马克河	.

他们被派往波托马克河对岸增援。

['faɪtɪŋ] [siːst] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] .

Fighting	ceased	an	hour	afterwards	.
斗争	停止	一个	小时	然后	.

战斗在一小时后停止。

[kæpt] . [vɔːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

Capt	.	Vaughan	went	to	the	enemy's	lines	,	under	a	flag	of	truce	,
船长	.	沃恩	去	到	这	敌人的	线条	,	在下面	一个	旗帜	的	休战	,

沃恩上尉打着休战旗前往敌军阵地。

[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [men] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

to	see	about	some	of	his	wounded	men	in	the	hands	of	the	rebels	.
到	看	关于	一些	的	他的	受伤	男人	在	这	双手	的	这	叛军	.

去看看他那些被叛军俘虏的受伤部下。

[dʒen] . [mə'klelən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪt] .

Gen	.	McClellan	arrived	at	night	.
Gen	.	麦克莱伦	到达的	在	夜晚	.

麦克莱伦将军夜间抵达。

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] .

Wednesday	,	October	23	.	—	A	clear	day	.
周三	,	十月	-	.	—	一个	清除	天	.

10月23日，星期三——晴朗的一天。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] [ə'raʊnd] ['liːzbɜːrg] .

The	enemy	in	great	force	around	Leesburg	.
这	敌人	在	伟大的	力量	大约	利斯堡	.

敌军在利斯堡周围集结了大量兵力。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

We	can	see	the	church	steeples	of	that	place	.
我们	能	看	这	教会	尖顶	的	那	地方	.

我们可以看到那里的教堂尖顶。

['skɜːmɪʃɪŋ] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

Skirmishing	kept	up	all	day	.
小规模冲突	保留	向上	全部	天	.

冲突持续了一整天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] ['bætri] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , —

In	the	evening	our	battery	received	orders	to	embark	and	cross	the	river	,	—
在	这	晚上	我们的	电池	已收到	订单	到	启程	和	叉	这	河	,	—

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

晚上，我们炮兵连接到命令，要登船渡河。——上尉

['tɔmpkinz] , ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['hɑːrpərz] ['feri] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Tompkins	,	having	come	back	from	Harper's	Ferry	,	with	the	right	section	,	the
汤普金斯	,	拥有	来	后退	从	哈珀斯	渡船	,	和	这	正确的	部分	,	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

evening	before	,
晚上	前	,

汤普金斯前一天晚上带着右翼部队从哈珀斯费里回来后，

— [θriː] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] [ɒn][ə; eɪ][kə'næl] [bəʊt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kʌmpəni] [siː] , [fɜːst]

—	three	guns	were	already	loaded	on	a	canal	boat	,	together	with	Company	C	,	First
—	三	枪支	是	已经	已加载	在	一个	运河	船	,	一起	和	公司	C	,	第一的

['meərilənd] ['redʒɪmənt] ,

Maryland	Regiment	,
马里兰州	团	,

——三门大炮已经装上运河船，船上还有第一马里兰步兵团C连。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['bi:ɪŋ] [tu:] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ]

and	started	;	but	the	current	of	the	stream	being	too	strong	,	and	losing
和	开始	;	但	这	当前的	的	这	溪流	存在	也	强的	,	和	输

[hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] ,

half	of	the	oars	,
一半	的	这	桨	,

于是开始划船；但水流太急，桨也掉了一半，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]

they	had	to
他们	有	到

他们不得不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[rɪ'tɜ:n] [ə'gen] .

return	again	.
返回	再次	.

再次返回。

['ɔ:dərs] [ə'weɪtɪd] [ˌju: 'es] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:k] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][kæmp] .

Orders	awaited	us	already	to	disembark	immediately	,	and	return	to	camp	.
订单	等待中	我们	已经	到	下船	立即地	,	和	返回	到	营	.

我们已接到命令，立即下船，返回营地。

[ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'dʒɪnɪə] [ʃɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] , — [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

All	the	troops	withdrew	from	the	Virginia	shore	before	daylight	,	—	eight	thousand
全部	这	军队	退出	从	这	弗吉尼亚州	支撑	前	日光	,	—	八	千

[men][ɪn][ɔ:l] .

men	in	all	.
男人	在	全部	.

天亮前，所有部队都撤离了弗吉尼亚海岸，共计八千人。

['θɜ:zdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð'drɔ:n] ,

Thursday	,	October	24	.	—	After	all	the	troops	had	been	withdrawn	,
周四	,	十月	-	.	—	后	全部	这	军队	有	到过	撤回	,

10月24日，星期四——在所有部队撤离后，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] [held][ðə; ði][laɪn] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	rebel	pickets	held	the	line	close	to	the	river	,
这	反叛	纠察队	握住	这	线	关闭	到	这	河	,

叛军哨兵坚守在靠近河边的防线上。

[ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and	fired	a	shot	once	in	a	while	.
和	被解雇	一个	射击	一次	在	一个	尽管	.

偶尔还会开枪射击。

[-] , ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bes] - ['bætəris] , [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][wʌn][laɪn] .

Rickett's	,	ours	,	and	Captain	Bess	'	batteries	,	were	drawn	up	in	one	line	.
里基特的	,	我们的	,	和	队长	贝丝	-	电池	,	是	绘制	向上	在	一	线	.

里基特的炮兵连、我们的炮兵连和贝丝上尉的炮兵连排成一列。

['aʊə(r)] ['bætri] [ɪz] [dɪ'tætʃt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] - [brɪ'geɪd] .

Our	battery	is	detached	to	General	Williams	'	brigade	.
我们的	电池	是	分离的	到	一般的	威廉姆斯	-	旅	.

我们的炮兵连隶属于威廉姆斯将军的旅。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [æt; ət] ['edwədz] ['feri] .

Friday	**,**	**October**	**25**	**.**	**—**	**Remained**	**the**	**same**	**,**	**at**	**Edwards**	**Ferry**	**.**
星期五	,	十月	-	.	—	剩余	这	相同的	,	在	爱德华兹	渡船	.

10 月 25 日，星期五——爱德华兹渡口的情况保持不变。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] - [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætri] ['mɑːtʃt] [ɒf]

Saturday	**,**	**October**	**26**	**.**	**—**	**General**	**Williams**	**'**	**brigade**	**and**	**our**	**battery**	**marched**	**off**
周六	,	十月	-	.	—	一般的	威廉姆斯	-	旅	和	我们的	电池	行军	离开

[tuː; tə] ['mʌdi] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

to	**Muddy**	**Branch**	**in**	**the**	**morning**	**.**
到	浑	分支	在	这	早晨	.

10 月 26 日，星期六——威廉姆斯将军的旅和我们的炮兵连早上向泥泞支流进发。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ɪn][kæmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [eɪtθ] [njuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Arrived	**there**	**,**	**in**	**camp**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**eighth**	**New**	**York**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
到达的	那里	,	在	营	的	这	二十	-	第八	新的	约克	,	在	这	下午	.

下午抵达纽约第二十八团的营地。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊə(r)][kæmp] .

Sunday	**,**	**October**	**27**	**.**	**—**	**Established**	**our**	**camp**	**.**
星期日	,	十月	-	.	—	已确立的	我们的	营	.

10月27日，星期日——安营扎寨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , [θriː]

Monday	**,**	**October**	**28**	**.**	**—**	**Commenced**	**to**	**build**	**a**	**stable**	**for**	**horses**	**,**	**three**
周一	,	十月	-	.	—	开始	到	建造	一个	稳定的	为了	马匹	,	三

['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] .

hundred	**feet**	**long**	**.**
百	脚	长的	.

10 月 28 日，星期一——开始建造一座长 300 英尺的马厩。

['kæptɪn] [bes] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] .

Captain	**Bess**	**,**	**our**	**chief**	**of**	**artillery**	**.**
队长	贝丝	,	我们的	首席	的	炮兵	.

我们的炮兵队长贝丝上尉。

['aʊə(r)] ['bætri] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['mʌdi] [brɑːntʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)]

Our	**battery**	**remained**	**at**	**Muddy**	**Branch**	**up**	**to**	**the**	**twenty**	**-**	**seventh**	**of**	**November**
我们的	电池	剩余	在	浑	分支	向上	到	这	二十	-	第七	的	十一月

.

:

.

我们的电池一直驻扎在泥泞支流，直到 11 月 27 日。

['lɪt(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

Little	**is**	**to**	**be**	**said**	**of**	**this**	**period**	**.**
小的	是	到	是	说	的	这	时期	.

这一时期没什么值得一提的。

[drɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Drill	**as**	**usual**	**.**
钻头	作为	通常	.

照常训练。

[rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['bəʊfət] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Received	**the**	**news**	**of**	**the**	**taking**	**of**	**Beaufort**	**,**	**South**	**Carolina**	**,**	**and**	**the**
已收到	这	消息	的	这	采取	的	博福特	,	南	卡罗莱纳	,	和	这

['kæptʃə(r)][ɒv; əv][slaɪ'del][ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .

capture	**of**	**Slidell**	**and**	**Mason**	**.**
捕获	的	斯莱德尔	和	石匠	.

收到攻占南卡罗来纳州博福特以及斯莱德尔和梅森被俘的消息。

['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

Captain	Reynolds	visited	the	battery	for	the	last	time	,
队长	雷诺兹	到访	这	电池	为了	这	最后的	时间	,

雷诺兹上尉最后一次视察了炮台。

['hævɪŋ] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd]

having	been	promoted	to	Lieutenant	Colonel	of	the	Rhode	Island	artillery	,	and
拥有	到过	推广	到	中尉	上校	的	这	罗德岛	岛	炮兵	,	和

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

transferred	to	another	department	.
转移	到	其他	部门	.

晋升为罗德岛炮兵中校后，调往另一个部门。

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ðə; ði] ['bætri] [left] ['mʌdi] [brɑːntʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]

Wednesday	,	November	27	.	—	The	battery	left	Muddy	Branch	,	with	the	understanding
周三	,	十一月	-	.	—	这	电池	左边	浑	分支	,	和	这	理解

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]

to	go	into
到	去	进入

11月27日，星期三——炮兵部队离开泥泞支流，并达成共识进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [nɪə(r)] [ˌpuːlz'vɪl] .

winter	-	quarters	near	Poolesville	.
冬天	-	四分之一	靠近	普尔斯维尔	.

在普尔斯维尔附近过冬。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meni] [drɪlz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['bætri] [biː] ,

We	were	told	that	we	should	have	many	drills	together	with	Battery	B	,
我们	是	讲述	那	我们	应该	有	许多	演习	一起	和	电池	B	,

我们被告知要和B连一起进行多次演习，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæptɪn] [vɔːnz] ['bætri] , [huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'grimənt] , [left] [ðə; ði]

no	longer	Captain	Vaughan's	battery	,	who	,	having	had	disagreements	,	left	the
不	更长	队长	沃恩的	电池	,	WHO	,	拥有	有	分歧	,	左边	这

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

不再是沃恩上尉的炮兵连，沃恩上尉因意见不合而退役。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	marched	by	nine	o'clock	in	the	morning	.
我们	行军	经过	九	点钟	在	这	早晨	.

我们早上九点出发了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

The	weather	was	very	unpleasant	,	raining	and	freezing	all	day	.
这	天气	曾是	非常	令人不快的	,	下雨	和	冷冻	全部	天	.

天气非常恶劣，整天下雨，寒风刺骨。

[pɑːst] [θruː] [ˌpuːlz'vɪl] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [tents] [baɪ] [faɪv]

Passed	through	Poolesville	at	four	o'clock	,	and	commenced	to	pitch	tents	by	five
通过了	通过	普尔斯维尔	在	四	点钟	,	和	开始	到	沥青	帐篷	经过	五

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

下午四点经过普尔斯维尔，五点开始搭帐篷。

['aʊə(r)][kæmp][ɪz][nekst][tuː; tə] ['bætri] [biz] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [lef'tenənt] ['peri] .

Our	camp	is	next	to	Battery	B's	,	commanded	by	Lieutenant	Perry	.
我们的	营	是	下一个	到	电池	的	,	命令	经过	中尉	佩里	.

我们的营地就在佩里中尉指挥的B炮兵连旁边。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][men] , [huː] ['triːtɪd] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['kɒfi] .

We	had	a	good	reception	by	the	men	,	who	treated	all	of	us	to	coffee	.
我们	有	一个	好的	接待	经过	这	男人	,	WHO	治疗	全部	的	我们	到	咖啡	.

我们受到了男士们的热情接待，他们请我们喝咖啡。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Thursday	,	November	28	.	—	Thanksgiving	day	.
周四	,	十一月	-	.	—	感恩	天	.

11月28日，星期四——感恩节。

['gʌvənə(r)] [spreɪg] ['fɜːnɪʃt] ['twenti] ['tɜːkɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Governor	Sprague	furnished	twenty	turkeys	for	us	.
州长	斯普拉格	提供	二十	火鸡	为了	我们	.

斯普拉格州长给我们提供了二十只火鸡。

['fraɪdeɪ] , 29th , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

Friday	,	29th	,	and	Saturday	,	November	30	.	—	A	stable	for	the	horses
星期五	,	29th	,	和	周六	,	十一月	-	.	—	一个	稳定的	为了	这	马匹

[kə'menst] [ɒn] .

commenced	on	.
开始	在	.

11月29日星期五和11月30日星期六——马厩开始动工。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] , [tuː; tə] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 10th . — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns]

Sunday	,	December	1	,	to	Tuesday	the	10th	.	—	Nothing	of	any	consequence
星期日	,	十二月	1	,	到	周二	这	10th	.	—	没有什么	的	任何	结果

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

12月1日星期日至12月10日星期二——未发生任何重大事件。

[kæmp] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪntri] ['æspekt] .

Camp	wore	a	wintry	aspect	.
营	穿着	一个	冬季	方面	.

营地呈现出一派冬日景象。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['məʊstli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

The	time	was	mostly	occupied	in	building	stables	for	the	horses	.
这	时间	曾是	大多	占领	在	建筑	马厩	为了	这	马匹	.

大部分时间都花在了建造马厩上。

['kɜːn(ə)l] ['tɔmpkinz] , [naʊ] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] [stoʊnz] [stɑːf] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] ;

Colonel	Tompkins	,	now	on	General	Stone's	staff	,	arrived	at	Poolesville	;
上校	汤普金斯	,	现在	在	一般的	石头的	职员	,	到达的	在	普尔斯维尔	;

汤普金斯上校当时在斯通将军的参谋部任职，他抵达了普尔斯维尔；

[wiː; wi][dɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [stoʊnz] .

we	did	no	longer	belong	to	General	Banks	'	division	,	but	to	General	Stone's	.
我们	做过	不	更长	属于	到	一般的	银行	-	分配	,	但	到	一般的	石头的	.

我们不再属于班克斯将军的部门，而是属于斯通将军的部门。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃæm] - [faɪt] [æt; ət]

Tuesday	,	December	10	.	—	Our	division	had	quite	an	interesting	sham	-	fight	at
周二	,	十二月	-	.	—	我们的	分配	有	相当	一个	有趣的	假	-	斗争	在

[ˌpuːlz'vɪl] , [fɔː(r)] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

Poolesville	,	four	regiments	of	infantry	,
普尔斯维尔	,	四	军团	的	步兵	,

12月10日，星期二——我们师在普尔斯维尔进行了一场相当有趣的模拟战斗，四个步兵团，

[θriː] ['bætəris] , [ænd; ənd][væn] ['ælənz] ['kæv(ə)lri] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

three	batteries	,	and	Van	Allen's	cavalry	partaking	in	it	.
三	电池	,	和	范	艾伦的	骑兵	参与	在	它	.

三个炮兵连，还有范艾伦的骑兵参与其中。

[wiː; wi]['faɪəd][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

We	fired	blank	cartridges	.
我们	被解雇	空白的	墨盒	.

我们发射了空包弹。

[væn] ['ælənz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] ['sevrəl] [men] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

Van	Allen's	cavalry	had	several	men	injured	in	charging	.
范	艾伦的	骑兵	有	一些	男人	受伤	在	收费	.

范艾伦的骑兵在冲锋中有多人受伤。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [waɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [drɪl] , [θruː] [ˌpuːlz'vɪl] , [ɒn] [trɒt] ,

Wednesday	,	December	11	.	—	While	going	to	a	drill	,	through	Poolesville	,	on	trot	,
周三	,	十二月	-	.	—	尽管	去	到	一个	钻头	,	通过	普尔斯维尔	,	在	小跑	,

['kɔːpərəl] [b'ʌɹəʊz]

Corporal	Burrows
下士	洞穴

12月11日，星期三——伯罗斯下士在前往操练的途中，途经普尔斯维尔，小跑着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði]['lɪmbə(r)] - [tʃest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [wiːl] ['pɑːsɪŋ]

was	thrown	off	the	limber	-	chest	,	and	his	leg	broken	by	a	wheel	passing
曾是	抛掷	离开	这	柔韧	-	胸部	,	和	他的	腿	破碎的	经过	一个	车轮	通过

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他被从活动箱上甩了下来，一个车轮碾过他，把他的腿打断了。

['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [greɪt] [ɑː'tɪləri] .

Thursday	,	December	12	.	—	Great	artillery	manœuvre	.
周四	,	十二月	-	.	—	伟大的	炮兵	演习	.

12月12日，星期四——大规模炮兵演习。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['bætəris] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [nɪə(r)]

Friday	,	December	13	.	—	Batteries	A	and	B	were	ordered	to	report	near
星期五	,	十二月	-	.	—	电池	一个	和	B	是	订购	到	报告	靠近

['kɑːnrædz] ['feri] ,

Conrad's	Ferry	,
康拉德的	渡船	,

12月13日，星期五——A连和B连奉命前往康拉德渡口附近报到。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] .

where	we	arrived	before	sunrise	,	it	being	only	five	miles	from	our	camp	.
在哪里	我们	到达的	前	日出	,	它	存在	仅有的	五	英里	从	我们的	营	.

我们在日出前到达了那里，距离我们的营地只有五英里。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [laʊd] ,

While	going	through	the	woods	,	orders	were	given	not	to	talk	loud	,
尽管	去	通过	这	树林	,	订单	是	给定	不是	到	讲话	大声	,

穿过树林时，接到命令不要大声说话。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] [æt; ət]

the	distance	between	us	and	the	enemy	being	not	more	than	three	miles	at
这	距离	之间	我们	和	这	敌人	存在	不是	更多的	比	三	英里	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

当时我们与敌人的距离不超过三英里。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [wʌn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [fɔ:rts] , [kɔ:ld]

The	enemy's	position	,	which	was	a	fortified	one	,	consisting	of	two	forts	,	called
这	敌人的	位置	,	哪个	曾是	一个	强化	一	,	由	的	二	堡垒	,	称为

['boʊrɪˌgɑ:rd] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ,

Beauregard	and	Johnson	,
博雷加德	和	约翰逊	,

敌军阵地是一个设防阵地，由两座堡垒组成，分别名为博雷加德堡和约翰逊堡。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ˌrekə'nɔitə, ˌri:-][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bə'lu:n] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	already	been	reconnoitred	from	a	balloon	,	the	day	before	.
有	已经	到过	侦察	从	一个	气球	,	这	天	前	.

前一天已经有人从热气球上侦察过那里。

[æt; ət]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [wi:; wi] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔmpkinz] , [wɪð] [tu:]

At	our	arrival	,	we	found	General	Stone	and	Colonel	Tompkins	,	with	two
在	我们的	到达	,	我们	成立	一般的	石头	和	上校	汤普金斯	,	和	二

['kʌmpəniz] [ɒv; əv][væn] ['ælənz] ['kæv(ə)lri] ,

companies	of	Van	Allen's	cavalry	,
公司	的	范	艾伦的	骑兵	,

我们到达时，发现斯通将军和汤普金斯上校，以及范艾伦骑兵队的两个连队。

[tu:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fɔ:θ] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

two	companies	of	the	Thirty	-	fourth	New	York	,	and	two	of	the	First	Minnesota
二	公司	的	这	三十	-	第四	新的	约克	,	和	二	的	这	第一的	明尼苏达州

, [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] .

,	already	there	.
,	已经	那里	.

纽约第三十四团的两支部队和明尼苏达第一团的两支部队已经抵达那里。

[wi:; wi] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [fɔ:rts] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

We	opened	on	the	two	forts	,	without	much	effect	.
我们	打开	在	这	二	堡垒	,	没有	很多	影响	.

我们向这两个堡垒发起进攻，但效果并不明显。

[lef'tenənt] ['peri] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pærət] [gʌnz] .

Lieutenant	Perry	was	more	successful	,	with	his	Parrott	guns	.
中尉	佩里	曾是	更多的	成功的	,	和	他的	鹦鹉	枪支	.

佩里中尉凭借他的帕罗特机枪取得了更大的成功。

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['stændɪŋ] [ɪn] [skwɒdz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪləri] , [jet] [nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]

The	enemy	could	be	seen	standing	in	squads	by	his	artillery	,	yet	no	reply	was
这	敌人	可以	是	已见	常设	在	球队	经过	他的	炮兵	,	然而	不	回复	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

可以看到敌军成队站在炮兵阵地旁，但却没有任何回应。

[baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [wi:; wi][ɔ:l] [wɪð'dru:] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pærət] [gʌnz] [ɒv; əv] ['bætri] [bi:] , ['du:ɪŋ] ['pɪkɪt]

By	four	o'clock	we	all	withdrew	,	except	the	Parrott	guns	of	Battery	B	,	doing	picket
经过	四	点钟	我们	全部	退出	,	除了	这	鹦鹉	枪支	的	电池	B	,	正在做	纠察

['dju:ti] .

duty	.
责任	.

到四点钟，除了 B 炮台的帕罗特炮还在执行警戒任务外，我们都撤退了。

[ðə; ði][əʊld] ['membəz] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] , [lef'tenənt] ['peri] [rəʊd] [ðæt]

The	old	members	will	remember	,	when	returning	to	camp	,	Lieutenant	Perry	rode	that
这	老的	成员	将要	记住	,	什么时候	返回	到	营	,	中尉	佩里	骑	那

['nɪgə(r)] [daʊn] .

nigger	down	.
黑鬼	向下	.

老兵们会记得，佩里中尉回到营地时，骑马把那个黑鬼带了回来。

['kwaɪət] [ʌp] [tuː; tə]

Quiet	up	to
安静的	向上	到

安静至

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [went] [tuː; tə]['kɑːnrædz] ['feri] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd]

Wednesday	,	December	18	.	—	The	right	section	went	to	Conrad's	Ferry	,	but	returned
周三	,	十二月	-	.	—	这	正确的	部分	去	到	康拉德的	渡船	,	但	返回

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

12 月 18 日，星期三——右侧部分前往康拉德渡口，但晚上返回。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['krɪsməs] .

Wednesday	,	December	25	.	—	Christmas	.
周三	,	十二月	-	.	—	圣诞节	.

12月25日，星期三——圣诞节。

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

Our	officers	presented	the	company	with	a	barrel	of	beer	.
我们的	警官	呈现	这	公司	和	一个	桶	的	啤酒	.

我们的官员向该公司赠送了一桶啤酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)]

Thursday	,	December	26	.	—	The	project	was	started	to	build	huts	for
周四	,	十二月	-	.	—	这	项目	曾是	开始	到	建造	小屋	为了

['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] .

winter	-	quarters	.
冬天	-	四分之一	.

12月26日，星期四——该项目启动是为了建造冬季营地的小屋。

['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [kʌt] ['hevi] ['tɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Details	were	made	every	day	,	to	cut	heavy	timber	,	which	was	done	for
细节	是	制成	每一个	天	,	到	切	重的	木材	,	哪个	曾是	完毕	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

每天都制定详细的计划，准备切割重型木材，这项工作持续了一周。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [kəm'pliːtli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)]

But	luckily	,	it	failed	completely	,	as	it	would	have	taken	at	least	four
但	幸运的是	,	它	失败的	完全地	,	作为	它	会	有	已采取	在	至少	四

[mʌnθs] [tuː; tə][get] ['redi] ,

months	to	get	ready	,
几个月	到	得到	准备好	,

但幸运的是，它彻底失败了，因为准备工作至少需要四个月的时间。

[baɪ][ðə; ðɪ][plæn] [wɜːkt] [ɒn] .

by	the	plan	worked	on	.
经过	这	计划	工作	在	.

按照计划执行。

['ɒfɪsəz] ['kwɔːtəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [fɜːst] , [ðen] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]

Officers	quarters	had	to	be	built	first	,	then	non	-	commissioned	officers	,	and
警官	四分之一	有	到	是	建造	第一的	,	然后	非	-	委托	警官	,	和

[lɑːst] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['praɪvəts] .

last	,	the	poor	privates	.
最后的	,	这	贫穷的	私人	.

首先要建造军官宿舍，然后是士官宿舍，最后才是穷苦的士兵宿舍。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ,

In	fact	,	a	great	nuisance	in	the	army	,
在	事实	,	一个	伟大的	滋扰	在	这	军队	,

事实上，这在军队里是个很大的麻烦。

[ɪz][ðə; ðɪ][ɪ'liːg(ə)l]['juːzɪŋ][ɒv; əv]['səʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)]['mænjuəl] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

is	the	illegal	using	of	soldiers	for	manual	service	for	the	benefit	of
是	这	非法的	使用	的	士兵	为了	手动的	服务	为了	这	益处	的

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

是指非法利用士兵从事体力劳动，以谋取军官的利益。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['ɑːmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

which	is	altogether	contrary	to	army	regulations	.
哪个	是	共	相反	到	军队	法规	.

这完全违反了军队规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [siː] [men] , [huː] [pə'hæps] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

It	is	revolting	to	the	mind	,	to	see	men	,	who	perhaps	never	have	been
它	是	令人作呕的	到	这	头脑	,	到	看	男人	,	WHO	也许	绝不	有	到过

['eniθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

anything	at	home	,
任何事物	在	家	,

看到那些或许从未在家中有所作为的男人，真是令人作呕。

[meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːkwəlz] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

make	slaves	of	their	equals	,	just	because	they	happen	to	be	in	command	of
制作	奴隶	的	他们的	等于	,	只是	因为	他们	发生	到	是	在	命令	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仅仅因为自己掌握了权力，就奴役与自己地位相当的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	this	,	they	give	the	wrong	name	of	discipline	.
和	这	,	他们	给	这	错误的	姓名	的	纪律	.

他们把这种行为错误地称为纪律。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['bætri] [biː] , [ˌpensl'veɪniə] [ɑː'tɪləri] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

Friday	,	December	27	.	—	Arrival	of	Battery	B	,	Pennsylvania	artillery	,	coming	from
星期五	,	十二月	-	.	—	到达	的	电池	B	,	宾夕法尼亚州	炮兵	,	未来	从

[mə'kɔːlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

McCall's	division	,
麦考尔	分配	,

12月27日，星期五——来自麦考尔师的宾夕法尼亚炮兵B连抵达。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .

after	having	participated	in	the	battle	of	Drainesville	.
后	拥有	参与	在	这	战斗	的	-	.

在参加了德雷恩斯维尔战役之后。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [lefˈtenənt] ['dʒefri]

Monday	,	December	30	.	—	The	centre	section	,	commanded	by	Lieutenant	Jeffrey
周一	,	十二月	-	.	—	这	中心	部分	,	命令	经过	中尉	杰弗里

['hæsərd] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bætri] [biː] ,

Hassard	,	relieved	the	section	of	Battery	B	,
哈萨德	,	松了口气	这	部分	的	电池	B	,

12月30日，星期一——由杰弗里·哈萨德中尉指挥的中央分队接替了B炮兵连分队的任务。

[ɒn] ['pɪkɪt] [æt; ət]['kɑːnrædz] ['feri] .

on	picket	at	Conrad's	Ferry	.
在	纠察	在	康拉德的	渡船	.

在康拉德渡口进行纠察。

['aʊə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ˌæksɪ'dentəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Our	detachment	accidentally	changed	its	position	in	the	battery	—	we	were
我们的	分离	偶然	已更改	它是	位置	在	这	电池	—	我们	是

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] ,

transferred	to	the	centre	section	,
转移	到	这	中心	部分	,

我们的分队意外地改变了在炮兵连中的位置——我们被调到了中央营区。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [piːs] , [sɪksθ] [dɪ'tætʃmənt] .

being	the	fourth	piece	,	sixth	detachment	.
存在	这	第四	片	,	第六	分离	.

是第四块，第六分遣队。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

We	arrived	at	the	ferry	by	one	o'clock	P	.	M	.	,
我们	到达的	在	这	渡船	经过	一	点钟	P	.	M	.	,

我们下午一点到达了渡轮码头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['nɪgə(r)] - ['ʃænti] .

and	took	up	our	quarters	in	a	deserted	nigger	-	shanty	.
和	采取	向上	我们的	四分之一	在	一个	荒凉的	黑鬼	-	棚屋	.

我们住进了一间废弃的黑人棚屋。

['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ænd; ənd] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntənz] .

Splendid	view	of	the	Potomac	and	Blue	Ridge	Mountains	.
灿烂	看法	的	这	波托马克河	和	蓝色的	岭	山脉	.

波托马克河和蓝岭山脉景色壮丽。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

At	night	,	the	camp	-	fires	of	the	rebels	were	visible	.
在	夜晚	,	这	营	-	火灾	的	这	叛军	是	可见的	.

夜里，可以看到叛军的营火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ɒn] ['pɪkɪt] , [æt; ət]['kɑːnrædz] ['feri] .

Tuesday	,	December	31	.	—	On	picket	,	at	Conrad's	Ferry	.
周二	,	十二月	-	.	—	在	纠察	,	在	康拉德的	渡船	.

12 月 31 日，星期二——在康拉德渡口参加纠察活动。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	rebel	camp	plainly	to	be	seen	.
这	反叛	营	显然	到	是	已见	.

叛军营地清晰可见。

['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [drɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fɔːrts] .

Infantry	and	cavalry	drilling	outside	the	forts	.
步兵	和	骑兵	钻孔	外部	这	堡垒	.

步兵和骑兵在堡垒外进行操练。

[end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - . - .

end	of	the	year	1861	.	1862	.
结尾	的	这	年	-	.	-	.

1861-1862 年末。

['aʊə(r)] [kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - : [ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][bæŋks]

Our	Campaigns	in	the	year	1862	:	The	campaign	to	Winchester	,	under	General	Banks
我们的	竞选活动	在	这	年	-	:	这	活动	到	温彻斯特	,	在下面	一般的	银行

.

:
.

1862 年我们的战役：在班克斯将军的指挥下进行的温彻斯特战役。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪn] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] .

The	great	Peninsular	campaign	,	under	General	McClellan	.
这	伟大的	半岛	活动	,	在下面	一般的	麦克莱伦	.

麦克莱伦将军指挥的伟大的半岛战役。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn]['meərilənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['bɜːrnˌsaɪdz] [kæm'peɪn] [ɒn][ðə; ði]

The	campaign	in	Maryland	under	the	same	;	and	Burnside's	campaign	on	the
这	活动	在	马里兰州	在下面	这	相同的	;	和	伯恩赛德	活动	在	这

[ˌræpə'hænək] ,

Rappahannock	,
拉帕汉诺克	,

马里兰州的竞选活动也采用了同样的策略；伯恩赛德在拉帕汉诺克河的竞选活动也是如此。

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

ending	with	the	battle	of	Fredericksburg	.
结束	和	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

以弗雷德里克斯堡战役告终。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri][wʌn] . — ['bætri] [ɪn][kæmp][nɪə(r)] [ˌpuːlz'vɪl] ; [wiː; wi] , [ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n]

Wednesday	,	January	1	.	—	Battery	in	camp	near	Poolesville	;	we	,	the	centre	section
周三	,	一月	1	.	—	电池	在	营	靠近	普尔斯维尔	;	我们	,	这	中心	部分

, [ɒn] ['pɪkɪt] [æt; ət]['kɑːnrædz] ['feri] .

,	on	picket	at	Conrad's	Ferry	.
,	在	纠察	在	康拉德的	渡船	.

1 月 1 日，星期三——炮兵连在 Poolesville 附近的营地；我们，中队，在 Conrad's Ferry 站岗。

['aʊə(r)] ['pɪkɪt] ['djuːti] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ['biːɪŋ] ['veri] [laɪt] ,

Our	picket	duty	,	at	this	place	,	has	been	a	very	pleasant	one	,	being	very	light	,
我们的	纠察	责任	,	在	这	地方	,	有	到过	一个	非常	令人愉快的	一	,	存在	非常	光	,

我们在这里的纠察任务非常愉快，因为任务很轻松。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [gɑːd] ['djuːti] .

except	the	guard	duty	.
除了	这	警卫	责任	.

除了站岗执勤之外。

['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [vɪ'det] [wɒz; wəz] ['veri] ['friːkwənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Firing	of	videttes	was	very	frequent	during	the	night	.
射击	的	videttes	曾是	非常	频繁	期间	这	夜晚	.

夜间发射探照灯的次数非常频繁。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ɑː'tɪlərɪ] ['præktɪs] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] .

But	never	did	either	party	disturb	the	other	with	artillery	practice	during	our	stay	.
但	绝不	做过	任何一个	派对	打扰	这	其他	和	炮兵	实践	期间	我们的	停留	.

但在我们逗留期间，双方从未用炮兵演习干扰过对方。

['sʌmtaɪmz] ['sɪgnəl] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['meərilənd] [saɪd] , [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Sometimes	signal	rockets	were	sent	up	on	the	Maryland	side	,	by	rebel
有时	信号	火箭	是	发送	向上	在	这	马里兰州	边	,	经过	反叛

['simpəθaizə] ,

sympathizers	,
同情者	,

有时，马里兰州一侧会发射信号火箭，那是同情叛军的人发射的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ʃɔː(r)] .

which	were	generally	answered	from	the	Virginia	shore	.
哪个	是	一般来说	回答	从	这	弗吉尼亚州	支撑	.

这些问题的答案通常来自弗吉尼亚海岸。

['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] [hæd; həd] [strɒŋ] [blɒk] - ['haʊzɪz] , [ɒv; əv]['sɒlɪd] [əʊk] - ['tɪmbə(r)] ,

General	Stone	had	strong	block	-	houses	,	of	solid	oak	-	timber	,
一般的	石头	有	强的	堵塞	-	房屋	,	的	坚硬的	橡木	-	木材	,

斯通将军拥有坚固的碉堡，这些碉堡是用结实的橡木建造的。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm] ['mʌdi] [brɑːntʃ] [tuː; tə]['kɑːnrædz] ['feri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

built	on	the	line	from	Muddy	Branch	to	Conrad's	Ferry	,	for	the	defence	of
建造	在	这	线	从	浑	分支	到	康拉德的	渡船	,	为了	这	防御	的

[ðə; ði]['meərilənd] [saɪd] ,

the	Maryland	side	,
这	马里兰州	边	,

该防御工事沿穆迪布兰奇至康拉德渡口一线修建，用于保卫马里兰州一侧。

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [iːtʃ] .

large	enough	to	hold	three	hundred	men	each	.
大的	足够的	到	抓住	三	百	男人	每个	.

每个房间都足以容纳三百人。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] , [pɪgz][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .

May	it	be	remembered	,	pigs	had	to	suffer	in	our	neighborhood	.
可能	它	是	记得	,	猪	有	到	遭受	在	我们的	邻里	.

请记住，我们社区里的猪曾遭受苦难。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , ['hævɪŋ]

The	weather	,	having
这	天气	,	拥有

天气，有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[biːn] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['wɪntri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

been	pleasant	for	weeks	,	became	very	wintry	after	the	first	of	January	.
到过	令人愉快的	为了	周	,	成为	非常	冬季	后	这	第一的	的	一月	.

前几周天气宜人，但从1月1日起就变得非常寒冷。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri][faɪv] . — ['bætri] [dʒiː] , ['kæptɪn] ['əʊɪn] , [roʊd] ['aɪlənd] , ([fɔː(r)] ['twenti] - [paʊnd]

Sunday	,	January	5	.	—	Battery	G	,	Captain	Owen	,	Rhode	Island	,	(	four	twenty	-	pound
星期日	,	一月	5	.	—	电池	G	,	队长	欧文	,	罗德岛	岛	,	(	四	二十	-	磅

['pærət] [gʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['haʊɪtsə(r)] ,

Parrott	guns	and	two	howitzers	,
鹦鹉	枪支	和	二	榴弹炮	,

1月5日，星期日——罗德岛州欧文上尉指挥的G炮台（四门20磅帕罗特炮和两门榴弹炮），

) [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] .
) arrived at Poolesville .
) 到达的 在 普尔斯维尔 .

抵达普尔斯维尔。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri]['sɛvən] . — [greɪt] ['laɪvlinəs] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔːrts] , — [bændz] ['pleɪɪŋ]
Tuesday , January 7 . — Great liveliness in the rebel forts , — bands playing
周二 , 一月 7 . — 伟大的 活力 在 这 反叛 堡垒 , — 乐队 玩耍
[ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
and soldiers strengthening the fortifications .
和 士兵 强化 这 防御工事 .

1月7日，星期二——叛军要塞里一片热闹景象，乐队演奏，士兵们加固防御工事。

['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri][naɪn] . — [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] [sɪns] ['jestədeɪ] .
Thursday , January 9 . — Severe cold since yesterday .
周四 , 一月 9 . — 严重 寒冷的 自从 昨天 .

1月9日，星期四——自昨日起气温骤降，严寒天气。

[ðə; ði][pə'təʊmək] [frəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] .
The Potomac froze to - day .
这 波托马克河 冻住了 到 - 天 .

波托马克河今天结冰了。

[ə; eɪ] [stiːm] [tʌg] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [saɪt] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] .
A steam tug coming up the river , was a rare sight to both sides .
一个 蒸汽 拖船 未来 向上 这 河 , 曾是 一个 稀有的 视线 到 两个都 侧面 .

蒸汽拖船逆流而上，对河两岸来说都是难得一见的景象。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['redʒɪmənt] [ə'pɪəd] [æt; ət]
Friday , January 10 . — An officer of the First Minnesota Regiment appeared at
星期五 , 一月 - . — 一个 官 的 这 第一的 明尼苏达州 团 出现 在
['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] ,
our quarters ,
我们的 四分之一 ,

1月10日，星期五——明尼苏达州第一团的一名军官来到我们的营房。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] ['ɒkjupaɪd] ['hærɪsənz] ['aɪlənd] .
communicating that rebel pickets occupied Harrison's Island .
沟通 那 反叛 纠察队 占领 哈里森的 岛 .

消息称，叛军哨兵占领了哈里森岛。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] .
Saturday , January 11 . — Nothing stirring .
周六 , 一月 - . — 没有什么 搅拌 .

1月11日，星期六——一切平静。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] .
Sunday , January 12 . — Considerable picket firing .
星期日 , 一月 - . — 大量 纠察 射击 .

1月12日，星期日——纠察队遭到大规模枪击。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʌp] [tuː; tə]
Nothing important up to
没有什么 重要的 向上 到

没什么重要的事情发生

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri] - . — [ðə; ði]['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['pɪkɪt] [æt; ət]
Monday , January 20 . — The centre section was relieved from picket at
周一 , 一月 - . — 这 中心 部分 曾是 松了口气 从 纠察 在
['kɑːnrædz] ['feri] , [baɪ][ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] ,
Conrad's Ferry , by the left section ,
康拉德的 渡船 , 经过 这 左边 部分 ,

1月20日，星期一——中间部分在康拉德渡口的纠察工作被左侧部分接替。

['ʌndə(r)][luː'tenənt] .

under	Lieut	.
在下面	中尉	.

在少尉的领导下。

['njuːtən] .

Newton	.
牛顿	.

牛顿。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] .

The	guns	of	the	former	remained	there	to	be	taken	by	the	left	section	.
这	枪支	的	这	以前的	剩余	那里	到	是	已采取	经过	这	左边	部分	.

前者的枪支留在那里，供左翼部队缴获。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — [rɪ'siːvd] [tuː] [mʌnθs] [peɪ] .

Wednesday	,	January	22	.	—	Received	two	months	pay	.
周三	,	一月	-	.	—	已收到	二	几个月	支付	.

1月22日，星期三——收到两个月的工资。

[njuːz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['vɪktəri] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ken'tʌki] ,

News	arrived	in	the	evening	of	the	Union	victory	at	Springfield	,	Kentucky	,
消息	到达的	在	这	晚上	的	这	联盟	胜利	在	斯普林菲尔德	,	肯塔基州	,

当晚传来消息，联邦军在肯塔基州斯普林菲尔德取得胜利。

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['zɑːlɪˌkɑːfər] ,

and	death	of	the	rebel	General	Zollicoffer	,
和	死亡	的	这	反叛	一般的	佐利科弗	,

叛军将领佐利科弗之死

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [gʌnz] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

in	honor	of	which	a	national	salute	of	thirty	-	four	guns	was	fired	.
在	荣誉	的	哪个	一个	国家的	礼炮	的	三十	-	四	枪支	曾是	被解雇	.

为此，鸣放了34响礼炮以示庆祝。

['kwaɪət][ɪn][kæmp] , [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

Quiet	in	camp	,	the	latter	part	of	January	.
安静的	在	营	,	这	后者	部分	的	一月	.

一月下旬，营地一片寂静。

['sætədeɪ] , ['februəri] [wʌn] . — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [dʌn] ['pɪkɪt] ['djuːti]

Saturday	,	February	1	.	—	During	the	past	month	the	right	section	done	picket	duty
周六	,	二月	1	.	—	期间	这	过去的	月	这	正确的	部分	完毕	纠察	责任

[wʌns] [ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək] .

once	on	the	Potomac	.
一次	在	这	波托马克河	.

2月1日，星期六——上个月，右翼部队在波托马克河上执行了一次纠察任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] [θriː] . — [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

Monday	,	February	3	.	—	The	left	section	relieved	the	right	section	to	-	day	.
周一	,	二月	3	.	—	这	左边	部分	松了口气	这	正确的	部分	到	-	天	.

2月3日，星期一——今天左翼替右翼代班。

['fraɪdeɪ] , ['februəri] ['sɛvən] . — [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] ['henri] .

Friday	,	February	7	.	—	Received	the	news	of	the	surrender	of	Fort	Henry	.
星期五	,	二月	7	.	—	已收到	这	消息	的	这	投降	的	堡	亨利	.

2月7日，星期五——收到亨利堡投降的消息。

['sætədeɪ] , ['februəri] [eit] . — ['dʒen(ə)rəl] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .

Saturday	,	February	8	.	—	General	Stone	was	arrested	to	-	day	.
周六	,	二月	8	.	—	一般的	石头	曾是	被捕	到	-	天	.

2月8日，星期六——斯通将军今天被捕。

['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

General	Sedgwick	takes	his	command	.
一般的	塞奇威克	需要	他的	命令	.

塞奇威克将军接管指挥权。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - . — [ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət]['kɑ:nrædz]

Monday	,	February	10	.	—	The	centre	section	relieved	the	left	section	at	Conrad's
周一	,	二月	-	.	—	这	中心	部分	松了口气	这	左边	部分	在	康拉德的

['feri] .

Ferry	.
渡船	.

2月10日，星期一——中部在康拉德渡口接替了左侧部分的工作。

['θɜ:zdeɪ] , ['februəri] - . — [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] .

Thursday	,	February	13	.	—	Considerable	picket	firing	.
周四	,	二月	-	.	—	大量	纠察	射击	.

2月13日，星期四——纠察队遭到大规模枪击。

['kæptɪn] ['əʊɪn] ['əʊpənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [paʊnd] ['pærət] [gʌnz] , [frɒm; frəm] ['edwədz] ['feri] , [ɒn]

Captain	Owen	opened	with	his	twenty	-	pound	Parrott	guns	,	from	Edwards	Ferry	,	on
队长	欧文	打开	和	他的	二十	-	磅	鹦鹉	枪支	,	从	爱德华兹	渡船	,	在

[fɔ:t] ['boʊrɪˌgɑ:rd] .

Fort	Beauregard	.
堡	博雷加德	.

欧文上尉从爱德华兹渡口用他的二十磅帕罗特炮向博雷加德堡开火。

[kept] [ʌp] ['faɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

Kept	up	firing	for	an	hour	.
保留	向上	射击	为了	一个	小时	.

持续射击了一个小时。

[fɔ:(r)] ['ni:grəuz] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [tu:] ['hɔ:sɪz] [ə'lɒŋ] .

Four	negroes	crossed	the	river	,	bringing	two	horses	along	.
四	黑人	交叉	这	河	,	带来	二	马匹	沿着	.

四个黑人带着两匹马渡过了河。

['oʊənz] ['bætri] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Owen's	Battery	opened	a	second	time	in	the	afternoon	.
欧文的	电池	打开	一个	第二	时间	在	这	下午	.

欧文电池下午第二次开门营业。

['fraɪdeɪ] , ['februəri] - . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fɔ:θ] [nju:] [jɔ:k] ,

Friday	,	February	14	.	—	One	of	the	pickets	of	the	Thirty	-	fourth	New	York	,
星期五	,	二月	-	.	—	一	的	这	纠察队	的	这	三十	-	第四	新的	约克	,

2月14日，星期五——纽约第三十四届罢工纠察队成员之一，

[ʃɒt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

shot	the	rebel	officer	of	the	day	,	passing	the	picket	line	alongside	the	river	.
射击	这	反叛	官	的	这	天	,	通过	这	纠察	线	旁边	这	河	.

射杀了当天值班的叛军军官，他正沿着河边经过警戒线。

['sætədeɪ] , ['februəri] - . — ['hevi] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

Saturday	,	February	15	.	—	Heavy	firing	in	the	direction	of	Drainesville	.
周六	,	二月	-	.	—	重的	射击	在	这	方向	的	-	.

2月15日，星期六——德雷恩斯维尔方向发生猛烈炮击。

[snəʊ] - [stɔːm] .
Snow - storm .
雪 - 风暴 .

暴风雪。

['sʌndeɪ] , ['februəri] - . — [ə'fɪʃ(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['dɒnəlsən] .
Sunday , February 16 . — Official news of the taking of Fort Donelson .
星期日 , 二月 - . — 官方的 消息 的 这 采取 的 堡 唐纳森 .

2月16日，星期日——唐纳森堡攻占的官方消息。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - . — [wiː; wi] (['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n]) [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['pɪkɪt]
Monday , February 17 . — We (centre section) were relieved from picket
周一 , 二月 - . — 我们 (中心 部分) 是 松了口气 从 纠察
['djuːti][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ,
duty by the right section ,
责任 经过 这 正确的 部分 ,

2月17日，星期一——我们（中间部分）被右翼部分接替了纠察任务。

[lef'tenənt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hæsərd] .
Lieutenant J . G . Hassard .
中尉 J . G . 哈萨德 .

哈萨德中尉。

['sætədeɪ] , ['februəri] - . — [kæmp] [wɪlks] .
Saturday , February 22 . — Camp Wilkes .
周六 , 二月 - . — 营 威尔克斯 .

2月22日，星期六——威尔克斯营地。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['faɪəd] [sə'luːts] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] [bɜːθ] - [deɪ] .
The rebels fired salutes in honor of Washington's birth - day .
这 叛军 被解雇 敬礼 在 荣誉 的 华盛顿的 出生 - 天 .

叛军鸣枪致敬，庆祝华盛顿诞辰。

['sʌndeɪ] , ['februəri] - . — [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['əʊpənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
Sunday , February 23 . — The rebels opened with their artillery , the first time
星期日 , 二月 - . — 这 叛军 打开 和 他们的 炮兵 , 这 第一的 时间
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
during the winter ,
期间 这 冬天 ,

2月23日，星期日——叛军开始了冬季以来的首次炮击。

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['wægən] .
demolishing a government wagon .
拆除 一个 政府 车皮 .

拆毁一辆政府马车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - . — ['ɔːdərs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ]
Monday , February 24 . — Orders came in the afternoon to get ready to march
周一 , 二月 - . — 订单 来了 在 这 下午 到 得到 准备好 到 行进
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
the coming day .
这 未来 天 .

2月24日，星期一——下午接到命令，准备第二天行军。

[njuː] ['næpsæk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
New knapsacks were issued , and rations kept ready for three days .
新的 背包 是 发布 , 和 口粮 保留 准备好 为了 三 天 .

发放了新的背包，并备好了三天的口粮。

[greɪt] [taɪmz] [ɪn][kæmp] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [dɪ'tætʃmənt] ,
Great times in camp , especially in the sixth detachment ,
伟大的 时代 在 营 , 尤其 在 这 第六 分离 ,

在营地里度过了美好的时光，尤其是在第六分遣队。

[ɔ:l][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][ɒn][hænd] ['bi:ɪŋ] [səʊld][tu:; tə] ['bɛnsənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪski] .
all the rations on hand being sold to Benson's for whiskey .
全部 这 口粮 在 手 存在 卖 到 本森 为了 威士忌酒 .

手头所有的口粮都卖给了本森，换取威士忌。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [es] . [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd][əʊ] ! [su:] !
Who would not remember S . that evening , the stove , and O ! Su !
WHO 会 不是 记住 S . 那 晚上 , 这 火炉 , 和 哦 ! 苏 !

谁会忘记那天晚上 S.、炉子，还有 O！Su！

['tju:zdeɪ] , ['februəri] - . — ['sɛdʒwɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [left] [ˌpu:lz'vɪl] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] , [ə; eɪ] . [em] .
Tuesday , February 25 . — Sedgwick's division left Poolesville at eight o'clock , A . M .
周二 , 二月 - . — 塞奇威克的 分配 左边 普尔斯维尔 在 八 点钟 , 一个 . M .
['mɑ:tʃt] [θru:] ['bɑrnzˌvɪl] ,
Marched through Barnesville ,
行军 通过 巴恩斯维尔 ,

2月25日，星期二——塞奇威克师上午8点离开普尔斯维尔，行军经过巴恩斯维尔。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ləʊf]
and after several unsuccessful attempts to get the artillery across the Sugar Loaf
和 后 一些 不成功 尝试 到 得到 这 炮兵 穿过 这 糖 面包
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

在多次尝试将大炮运过糖面包山未果后，

[stɒpt] ['əʊvə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
stopped over night at the foot of the mountain .
停止 超过 夜晚 在 这 脚 的 这 山 .

在山脚下过夜。

[ə; eɪ] ['verɪ] [kəʊld] [naɪt] .
A very cold night .
一个 非常 寒冷的 夜晚 .

一个非常寒冷的夜晚。

[nəʊ] [tents] .
No tents .
不 帐篷 .

禁止搭帐篷。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

['februəri] - . — ['mɑ:tʃt] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ædəmz'taʊn] [baɪ][ɪ'lev(ə)n]
February 26 . — Marched at seven o'clock A . M . Arrived at Adamstown by eleven
二月 - . — 行军 在 七 点钟 一个 . M . 到达的 在 亚当斯敦 经过 十一
[ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . ['dʒen(ə)rəl][bæŋks][wɒz; wəz][æt; ət] ['hɑ:rpərz] ['feri] [ɔ:l'redi] .
o'clock A . M . General Banks was at Harper's Ferry already .
点钟 一个 . M . 一般的 银行 曾是 在 哈珀斯 渡船 已经 .

2月26日——上午7点出发，上午11点到达亚当斯敦，班克斯将军已在哈珀斯费里。

[tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ['reɪlrəʊd] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:rpərz] ['feri] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Troops were passing by railroad , en route for Harper's Ferry , all the time .
军队 是 通过 经过 铁路 , 英文 路线 为了 哈珀斯 渡船 , 全部 这 时间 .

军队一直沿着铁路前往哈珀斯费里。

['aʊə(r)] ['bætri] [went] [ɪn] [pɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

Our	battery	went	in	park	,	for	the	rest	of	the	day	,	close	to	the	railroad	.
我们的	电池	去	在	公园	,	为了	这	休息	的	这	天	,	关闭	到	这	铁路	.

我们的电池停放在公园里，就在铁路附近，直到当天结束。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [pɑːst] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .

General	McClellan	passed	through	in	a	special	train	.
一般的	麦克莱伦	通过了	通过	在	一个	特别的	火车	.

麦克莱伦将军乘坐专列途经此地。

[reɪn] [ɔːl] [naɪt] .

Rain	all	night	.
雨	全部	夜晚	.

整夜下雨。

['θɜːzdeɪ] , ['februəri] - . — [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɒn] [kɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Thursday	,	February	27	.	—	The	battery	was	loaded	on	cars	in	the	morning	.
周四	,	二月	-	.	—	这	电池	曾是	已加载	在	汽车	在	这	早晨	.

2月27日，星期四——早上，电池被装到了汽车上。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tiːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvəz] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] - ['hɔːsɪz] , [went] [ɒn][ðə; ði]

The	baggage	teams	,	and	the	drivers	with	the	battery	-	horses	,	went	on	the
这	行李	团队	,	和	这	司机	和	这	电池	-	马匹	,	去	在	这

['tɜːnpaɪk] [rəʊd] , [θruː] ['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] ,

turnpike	road	,	through	Jefferson	City	,
收费公路	路	,	通过	杰斐逊	城市	,

行李队和赶着电马的车夫们沿着收费公路穿过杰斐逊城。

[piːtɜ·zvɪl] , ['nɒksvɪl] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] [baɪ] ['naɪtfɔːl]

Petersville	,	Knoxville	,	and	Weavertown	,	and	arrived	at	Sandy	Hook	by	nightfall
彼得斯维尔	,	诺克斯维尔	,	和	-	,	和	到达的	在	沙	钩	经过	黄昏

.

:

.

途经彼得斯维尔、诺克斯维尔和韦弗敦，并在夜幕降临前抵达桑迪胡克。

[ðə; ði] , ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['reɪlrəʊd] , [meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spres] ['bɒksɪz] ,

The	cannoniers	,	coming	by	railroad	,	made	a	raid	on	a	number	of	express	boxes	,
这	炮兵	,	未来	经过	铁路	,	制成	一个	袭击	在	一个	数字	的	表达	盒子	,

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

炮兵们乘火车前来，袭击了多个快递箱，之后，

['iːtəbəlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪkəz] ['biːɪŋ] ['plenti] , [ɔːl] [naɪt] ,

eatables	and	all	sorts	of	liquors	being	plenty	,	all	night	,
食物	和	全部	排序	的	酒	存在	很多	,	全部	夜晚	,

食物和各种酒水供应充足，整夜如此。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

the	happiness	of	the	men	reached	such	a	degree	,	as	to	make	it	impossible
这	幸福	的	这	男人	达到	这样的	一个	程度	,	作为	到	制作	它	不可能的

[tuː; tə]

to
到

男人们的幸福程度达到了如此之高，以至于不可能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[pəʊst][ə; eɪ] [gɑːd] , — ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [dreɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [men] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]

post	a	guard	,	—	Novel	and	Drape	being	the	happiest	men	in	the	sixth
邮政	一个	警卫	,	—	小说	和	垂帘	存在	这	最快乐	男人	在	这	第六

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

派出一名卫兵——诺维尔和德雷普是第六分遣队中最快乐的人。

[waɪl] [dʒɪm] ['ljuːis] [hə'luː] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

while	Jim	Lewes	hallooed	for	Billy	Knight	all	the	time	.
尽管	吉姆	刘易斯	神圣的	为了	比利	骑士	全部	这	时间	.

而吉姆·卢伊斯则一直为比利·奈特欢呼。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['wɪndi] [ænd; ənd][kəʊld] .

The	night	was	extremely	windy	and	cold	.
这	夜晚	曾是	极其	刮风	和	寒冷的	.

夜里风特别大，天气很冷。

['fraɪdeɪ] , ['februəri] - . — [ðə; ði] ['bætri] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['feri] [ɒn][ə; eɪ]

Friday	,	February	28	.	—	The	battery	crossed	the	Potomac	to	Harper's	Ferry	on	a
星期五	,	二月	-	.	—	这	电池	交叉	这	波托马克河	到	哈珀斯	渡船	在	一个

[pɒn'tuːn] [brɪdʒ] .

pontoon	bridge	.
浮桥	桥	.

2 月 28 日，星期五——炮兵部队通过浮桥渡过波托马克河到达哈珀斯费里。

[wiː; wi] ['ɒkjupaɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

We	occupy	one	of	the	government	buildings	on	the	hill	.
我们	占据	一	的	这	政府	建筑物	在	这	爬坡道	.

我们占领了山上的一栋政府大楼。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [wʌn] . — [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ʌp] [tuː; tə]

Saturday	,	March	1	.	—	Remained	in	our	quarters	up	to
周六	,	行进	1	.	—	剩余	在	我们的	四分之一	向上	到

3月1日，星期六——一直待在我们的住处。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] ['sɛvən] . — [left] ['hɑːrpərz] ['feri] .

Friday	,	March	7	.	—	Left	Harper's	Ferry	.
星期五	,	行进	7	.	—	左边	哈珀斯	渡船	.

3月7日，星期五——离开哈珀斯费里。

[dɪ'tætʃt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrmənz] [brɪ'geɪd] .

Detached	to	General	Gorman's	brigade	.
分离的	到	一般的	戈尔曼的	旅	.

隶属于戈尔曼将军的旅。

['mɑːtʃt] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['tʃɑːl,staun] , [və'dʒɪniə] ,

Marched	till	within	a	mile	of	Charlestown	,	Virginia	,
行军	直到	之内	一个	英里	的	查尔斯顿	,	弗吉尼亚州	,

一路行军至距离弗吉尼亚州查尔斯顿不到一英里处，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

and	went	in	camp	to	the	left	of	the	road	,	close	to	the	First	Minnesota	,
和	去	在	营	到	这	左边	的	这	路	,	关闭	到	这	第一的	明尼苏达州	,

['kɜːn(ə)l] ['sʌli] .

Colonel	Sully	.
上校	玷污	.

然后，他们在路左边扎营，靠近第一明尼苏达步兵团，苏利上校的营地。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [eit] . — [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][nɪə(r)] ['tʃɑːl,staun] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [njuː] ['sɪbli]

Saturday	,	March	8	.	—	Remained	in	camp	near	Charlestown	,	and	received	new	Sibly
周六	,	行进	8	.	—	剩余	在	营	靠近	查尔斯顿	,	和	已收到	新的	可能

[tents] [tuː; tə] - [deɪ] .

tents	to	-	day	.
帐篷	到	-	天	.

3月8日，星期六——仍留在查尔斯顿附近的营地，今天收到了新的西布利帐篷。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] - . — ['mɑːtʃt] [θruː] ['tʃɑːl,staun] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['bɛriːvɪl] .

Monday	,	March	10	.	—	Marched	through	Charlestown	,	and	thence	to	Berryville	.
周一	,	行进	-	.	—	行军	通过	查尔斯顿	,	和	因此	到	贝里维尔	.

3月10日，星期一——行军穿过查尔斯顿，然后到达贝里维尔。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['wɒnts] ['menʃnɪŋ] .

On	this	occasion	,	something	happened	that	wants	mentioning	.
在	这	场合	,	某物	发生	那	想要	提及	.

这次发生了一件值得一提的事情。

[wen] ['liːvɪŋ] [ˌpuːlz'vɪl] , ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['tɔmpkinz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

When	leaving	Poolesville	,	Captain	J	.	A	.	Tompkins	ordered	the	men	to	carry	the
什么时候	离开	普尔斯维尔	,	队长	J	.	一个	.	汤普金斯	订购	这	男人	到	携带	这

['næpsæk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

knapsacks	on	the	back	.
背包	在	这	后退	.

离开普尔斯维尔时，JA·汤普金斯上尉命令士兵们把背包背在背上。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

This	is	contrary	to	regulations	.
这	是	相反	到	法规	.

这违反了相关规定。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

It	created	a	great	deal	of	dissatisfaction	.
它	创建	一个	伟大的	交易	的	不满	.

这引起了极大的不满。

[ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm] [ʌn'riːznəbli] .

The	lot	of	a	soldier	is	hard	enough	,	without	irritating	him	unreasonably	.
这	很多	的	一个	士兵	是	难的	足够的	,	没有	令人恼火的	他	不合理地	.

士兵的处境已经够艰难了，不要无缘无故地惹恼他们。

[bʌt; bət] , ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['hɪərəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] , [huː] , ['raɪdɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)]

But	,	honor	to	the	lamented	hero	,	General	Sedgwick	,	who	,	riding	by	our
但	,	荣誉	到	这	哀叹	英雄	,	一般的	塞奇威克	,	WHO	,	骑术	经过	我们的

['bætri] , [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] ,

battery	,	at	Charlestown	,
电池	,	在	查尔斯顿	,

但是，我们向这位令人惋惜的英雄塞奇威克将军致敬，他曾骑马经过查尔斯顿的我们的炮兵阵地。

[pə'remptrəli] ['ɔːdəd] ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['næpsæk] ['kærid] [baɪ] ['eni]

peremptorily	ordered	Captain	Tompkins	to	have	no	more	knapsacks	carried	by	any
专断地	订购	队长	汤普金斯	到	有	不	更多的	背包	携带	经过	任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

of	his	men	.
的	他的	男人	.

他断然命令汤普金斯上尉，不许他的任何部下再携带背包。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

An	engagement	was	anticipated	.
一个	订婚	曾是	预期	.

人们预料到会订婚。

['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [bɪ'jɒnd] ['rɪptən] .

Rebels	were	seen	beyond	Ripton	.
反叛者	是	已见	超过	里普顿	.

叛军的踪迹出现在里普顿以外的地方。

[baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:f] [ə'klɑ:k] , ['aʊə(r)] [left] ['sekʃ(ə)n] [ˌʌn'lɪmbərd] ,

By	one	and	a	-	half	o'clock	,	our	left	section	unlimbered	,
经过	一	和	一个	-	一半	点钟	,	我们的	左边	部分	未舒展的	,

一点半钟时，我们左侧部分开始活动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ænd; ənd]['faɪəd] [tu:] [ʃelz] [tə'wɔ:dz] ['bɛri:vɪl] .

and	fired	two	shells	towards	Berryville	.
和	被解雇	二	贝壳	向	贝里维尔	.

并向贝里维尔发射了两枚炮弹。

[væn] ['ælənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] , [drəʊv] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] , [tu:]

Van	Allen's	,	and	the	Eighth	Michigan	cavalry	,	drove	the	rebel	cavalry	,	two
范	艾伦的	,	和	这	第八	密歇根州	骑兵	,	驾驶	这	反叛	骑兵	,	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [strɒŋ] ,

hundred	and	fifty	strong	,
百	和	五十	强的	,

范·艾伦率领的第八密歇根骑兵团击退了250名叛军骑兵。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

out	of	the	town	.
出去	的	这	镇	.

离开城镇。

['aʊə(r)] ['bætri] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] — ['gɔ:rmənz] [brɪ'geɪd] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .

Our	battery	followed	closely	—	Gorman's	brigade	in	our	rear	.
我们的	电池	随后	密切	—	戈尔曼的	旅	在	我们的	后部	.

我们的炮兵连紧随其后——戈尔曼旅在我们后方。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][bɑ:rz][wɜ:(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] ,

The	stars	and	bars	were	lowered	from	the	church	steeple	,
这	明星	和	酒吧	是	降低	从	这	教会	尖顶	,

星条旗从教堂尖顶降下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

and	a	substitute	furnished	in	the	shape	of	the	colors	of	the	First	Minnesota
和	一个	代替	提供	在	这	形状	的	这	颜色	的	这	第一的	明尼苏达州

.

:

.

并提供了一个替代品，其颜色与第一明尼苏达州的颜色相同。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] ['seprət] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sekʃənz] .

The	pieces	of	the	battery	were	brought	in	separate	position	by	sections	.
这	件	的	这	电池	是	带来	在	分离	位置	经过	部分	.

电池的各个部件分批被运送到指定位置。

['tju:zdeɪ] , [mɑ:tʃ] - . — ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] ['bɛri:vɪl] ['djʊərɪŋ] ['deɪtaɪm] .

Tuesday	,	March	11	.	—	Halted	at	Berryville	during	daytime	.
周二	,	行进	-	.	—	停止	在	贝里维尔	期间	白天	.

3月11日，星期二——白天在贝里维尔停留。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['bætri] [ju'naɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , ['gəʊɪŋ][ɪn][kæmp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʌnz]

In	the	evening	,	the	battery	united	outside	the	town	,	going	in	camp	;	but	the	guns
在	这	晚上	,	这	电池	团结的	外部	这	镇	,	去	在	营	;	但	这	枪支

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	position	.
在	位置	.

傍晚时分，炮兵部队在城外集结，准备扎营；但大炮已就位。

['wenzdeɪ] , [mɑ:tʃ] - . — [sʌm; səm][men][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd] ['kɔ:pərəl] ['bʌtlə(r)]

Wednesday	,	March	12	.	—	Some	men	of	the	First	Minnesota	,	and	Corporal	Butler
周三	,	行进	-	.	—	一些	男人	的	这	第一的	明尼苏达州	,	和	下士	巴特勒

, [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] ,

,	of	our	battery	,
,	的	我们的	电池	,

3月12日，星期三——明尼苏达第一团的一些士兵，以及我们炮兵连的巴特勒下士，

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grɛgz] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɛri:vɪl] [ɒb'zɜ:rˌveɪtər] ,

took	possession	of	Gregg's	printing	office	,	of	"	The	Berryville	Observator	,
采取	拥有	的	格雷格的	印刷	办公室	,	的	"	这	贝里维尔	观测员	,

接管了格雷格的印刷厂，即《贝里维尔观察报》的印刷厂。

" [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sed] ['peɪpə(r)] .

"	and	published	quite	a	number	of	copies	of	said	paper	.
"	和	已发布	相当	一个	数字	的	副本	的	说	纸	.

并出版了相当数量的该论文副本。

[nju:z] [ɒv; əv] [mə'klɛlənz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'næsəs] [ə'raɪvd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

News	of	McClellan's	occupation	of	Manassas	arrived	,	in	consequence	of	which	,
消息	的	麦克莱伦的	职业	的	马纳萨斯	到达的	,	在	结果	的	哪个	,

麦克莱伦占领马纳萨斯的消息传来，结果导致

[ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [gʌnz] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

a	salute	of	forty	guns	was	fired	.
一个	礼炮	的	四十	枪支	曾是	被解雇	.

鸣放了四十响礼炮。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [rəʊd]['ɪntu:][kæmp] , [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [bləʊn]

In	the	evening	,	when	Captain	Tompkins	rode	into	camp	,	the	assembly	was	blown
在	这	晚上	,	什么时候	队长	汤普金斯	骑	进入	营	,	这	集会	曾是	吹

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

傍晚，汤普金斯上尉骑马进入营地时，集会立即吹响了号角。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði][men][æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [bɔɪz] , [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət]

and	he	addressed	the	men	as	follows	:	"	Boys	,	a	fight	is	going	on	at
和	他	已解决	这	男人	作为	跟随	:	"	男孩们	,	一个	斗争	是	去	在	在

['wɪntʃɪstə(r)] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

他向众人说道："伙计们，温彻斯特那边正在发生战斗，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bætri] [mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	this	battery	must	be	there	within	twenty	-	five	minutes	.
和	这	电池	必须	是	那里	之内	二十	-	五	分钟	.

这块电池必须在二十五分钟内送到。

" [kæmp][wɒz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [wen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]
" **Camp** **was** **struck** **,** **and** **the** **battery** **on** **the** **road** **,** **when** **the** **order** **was**
" 营 曾是 击 , 和 这 电池 在 这 路 , 什么时候 这 命令 曾是
[,kauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd] .
countermanded **.**
撤销 .

“营地遭到袭击，炮兵阵地也被摧毁，但命令被撤销了。”

['θɜ:zdeɪ] , [mɑ:tʃ] - . — [æt; ət] ['bɛri:vɪl] .
Thursday **,** **March** **13** **.** **—** **At** **Berryville** **.**
周四 , 行进 - . — 在 贝里维尔 .

3月13日，星期四——在贝里维尔。

['mɑ:tʃt] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . [tə'wɔ:dz] ['wɪntʃɪstə(r)] .
Marched **by** **eight** **o'clock** **A** **.** **M** **.** **towards** **Winchester** **.**
行军 经过 八 点钟 一个 . M . 向 温彻斯特 .

上午八点钟向温彻斯特进发。

[wen] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] ,
When **within** **two** **miles** **of** **the** **latter** **place** **,**
什么时候 之内 二 英里 的 这 后者 地方 ,

当距离后一个地点两英里以内时，

['ɔ:dərs] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['hɑ:rpərz] ['feri] .
orders **arrived** **for** **our** **division** **to** **return** **to** **Harper's** **Ferry** **.**
订单 到达的 为了 我们的 分配 到 返回 到 哈珀斯 渡船 .

我们分队接到命令，返回哈珀斯费里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['dʒen(ə)rəl][bæŋks] - [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɔ:l'redi] .
General **Banks** **'** **troops** **were** **occupying** **Winchester** **already** **.**
一般的 银行 - 军队 是 占领 温彻斯特 已经 .

班克斯将军的部队当时已经占领了温彻斯特。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɛri:vɪl] [ə'gen] [baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Arrived **at** **Berryville** **again** **by** **four** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **.**
到达的 在 贝里维尔 再次 经过 四 点钟 在 这 下午 .

下午四点再次抵达贝里维尔。

['fraɪdeɪ] , [mɑ:tʃ] - . — ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['kæmpgraʊnd] , [bɪ'jɒnd] ['tʃɑ:l,staun] .
Friday **,** **March** **14** **.** **—** **Marched** **to** **our** **old** **campground** **,** **beyond** **Charlestown** **.**
星期五 , 行进 - . — 行军 到 我们的 老的 营地 , 超过 查尔斯顿 .

3月14日，星期五——行军至查尔斯顿郊外的老营地。

['sætədeɪ] , [mɑ:tʃ] - . — ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['hɑ:rpərz] ['feri] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Saturday **,** **March** **15** **.** **—** **Marched** **to** **Harper's** **Ferry** **,** **and** **occupied** **the** **government**
周六 , 行进 - . — 行军 到 哈珀斯 渡船 , 和 占领 这 政府
['bɪldɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [bɪ'fɔ:(r)] ,
building **,** **in** **which** **we** **were** **quartered** **before** **,**
建筑 , 在 哪个 我们 是 四分 前 ,

3月15日，星期六——进军哈珀斯费里，占领了我们之前驻扎的政府大楼。

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] - [stɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] .

A	heavy	rain	-	storm	to	-	day	.
一个	重的	雨	-	风暴	到	-	天	.

今天有暴雨。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [wiː; wi] [left] ['hɑːrpərz] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Saturday	,	March	22	.	—	We	left	Harper's	Ferry	in	the	morning	.
周六	,	行进	-	.	—	我们	左边	哈珀斯	渡船	在	这	早晨	.

3月22日，星期六——我们早上离开了哈珀斯费里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɒn] ['reɪlrəʊd] [kɑːz][æt; ət]['sændi] [hʊk] .

During	the	afternoon	,	the	battery	was	loaded	on	railroad	cars	at	Sandy	Hook	.
期间	这	下午	,	这	电池	曾是	已加载	在	铁路	汽车	在	沙	钩	.

当天下午，电池在桑迪胡克被装上火车。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

The	train	started	by	seven	o'clock	in	the	evening	,	for	Washington	.
这	火车	开始	经过	七	点钟	在	这	晚上	,	为了	华盛顿	.

火车晚上七点出发，开往华盛顿。

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd]

Sunday	,	March	23	.	—	Arrived	at	Washington	by	eleven	o'clock	A	.	M	.	,	and
星期日	,	行进	-	.	—	到达的	在	华盛顿	经过	十一	点钟	一个	.	M	.	,	和

[ʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] [wʌns] .

unloaded	the	battery	at	once	.
卸载	这	电池	在	一次	.

3月23日，星期日——上午11点到达华盛顿，并立即卸下炮兵连。

['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kæv(ə)lri] .

Marched	from	the	depot	to	the	camp	of	the	New	England	cavalry	.
行军	从	这	仓库	到	这	营	的	这	新的	英格兰	骑兵	.

从兵站行军至新英格兰骑兵营地。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['depəʊ] .

The	guns	were	guarded	near	the	depot	.
这	枪支	是	守卫	靠近	这	仓库	.

枪支在仓库附近有专人看守。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hæsərd]

The	horses	,	under	charge	of	Captain	Tompkins	,	and	Lieutenant	J	.	G	.	Hassard
这	马匹	,	在下面	收费	的	队长	汤普金斯	,	和	中尉	J	.	G	.	哈萨德

,

,

,

这些马匹由汤普金斯上尉和哈萨德中尉负责照管。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .

were	coming	on	the	country	road	.
是	未来	在	这	国家	路	.

我们正沿着乡村公路过来。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] - . — [æt; ət]

Monday	,	March	24	.	—	At
周一	,	行进	-	.	—	在

3月24日，星期一。

[kæmp] “ ['dʌŋkɪnz] .

Camp	“	Dunkins	.
营	“	邓肯斯	.

邓肯斯营地。

" ['kwaɪət] .
" Quiet .
" 安静的 .

"安静的。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ðə; ði]['draɪvəz] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Tuesday , March 25 . — The drivers arrived with the horses .
周二 , 行进 - . — 这 司机 到达的 和 这 马匹 .

3月25日，星期二——司机们带着马匹到达了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['aʊə(r)][dʒeɪmz] - ['raɪf(ə)l] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən]
In the afternoon , our James ' rifle guns were returned to the Washington
在 这 下午 , 我们的 詹姆斯 - 步枪 枪支 是 返回 到 这 华盛顿
['ɑːsənl] ,
Arsenal ,
兵工厂 ,

下午，詹姆斯的步枪被送回了华盛顿兵工厂。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bætri] [aɪ] , [fɜːst] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['regjuləz] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .
and those of Battery I , First United States regulars , given to us .
和 那些 的 电池 我 , 第一的 团结的 各州 常客 , 给定 到 我们 .

还有第一美国正规军第一炮兵连的那些，都给了我们。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][fɔː(r)] ['pærət] [gʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [brɑːs] ['haʊɪtsə(r)] .
They consist of four Parrott guns and two brass howitzers .
他们 由 的 四 鹦鹉 枪支 和 二 黄铜 榴弹炮 .

它们由四门帕罗特炮和两门黄铜榴弹炮组成。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [kæmp] ['dʌŋkɪnz] .
Wednesday , March 26 . — Camp Dunkins .
周三 , 行进 - . — 营 邓肯斯 .

3月26日，星期三——邓肯营地。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Nothing important .
没有什么 重要的 .

没什么重要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] [mə'klɛlənz] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .
Thursday , March 27 . — We are to join McClellan's army on the Peninsula .
周四 , 行进 - . — 我们 是 到 加入 麦克莱伦的 军队 在 这 半岛 .

3月27日，星期四——我们将加入麦克莱伦在半岛的军队。

[hæd; həd] ['bætri] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Had battery drill in the afternoon ,
有 电池 钻头 在 这 下午 ,

下午用的是电动钻，

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][dʒiː] [striːt] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['bætri]
and directly after that marched to the foot of G street to load the battery
和 直接地 后 那 行军 到 这 脚 的 G 街道 到 加载 这 电池
.
:
.

随后立即向 G 街街尾进发，准备装填电池。

[riˈkruːts] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [roʊd] [ˈaɪlənd] , — [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [brʊks] ,

Recruits	arrived	from	Rhode	Island	,	—	Joseph	Brooks	,
新兵	到达的	从	罗德岛	岛	,	—	约瑟夫	布鲁克斯	,

新兵从罗德岛抵达——约瑟夫·布鲁克斯

[huː] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [rʌn] [ˈbæt(ə)l] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

who	was	taken	prisoner	at	the	Bull	Run	battle	amongst	them	.
WHO	曾是	已采取	囚犯	在	这	公牛	跑步	战斗	在	他们	.

在布尔河战役中被俘的其中一人。

[ˈfraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [ˈnɒv(ə)lti] ; [ðə; ði]

Friday	,	March	28	.	—	The	guns	were	loaded	on	board	the	propeller	Novelty	;	the
星期五	,	行进	-	.	—	这	枪支	是	已加载	在	木板	这	螺旋桨	新奇	;	这

[ˈhɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɑːnrəst] .

horses	on	the	barge	Onrust	.
马匹	在	这	驳船	锈蚀	.

3 月 28 日，星期五——大炮装上了螺旋桨船“新奇号”；马匹装上了驳船“昂鲁斯特号”。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ˈtʃɑːmə(r)] .

Those	of	the	right	section	on	the	schooner	Charmer	.
那些	的	这	正确的	部分	在	这	大篷车	魔术师	.

那些位于双桅帆船“魅力号”右侧甲板上的人们。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈstɑːtɪd] [baɪ] [twelv] [əˈklɑːk] [em] . [drɒpt] [ˈæŋkə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndriə][æt; ət]

The	vessels	started	by	twelve	o'clock	M	.	Dropped	anchor	in	front	of	Alexandria	at
这	船只	开始	经过	十二	点钟	M	.	掉落	锚	在	正面	的	亚历山大	在

[sɪks] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

six	o'clock	in	the	evening	.
六	点钟	在	这	晚上	.

船只于中午十二点启航，傍晚六点在亚历山大港前抛锚。

[ˈsʌndeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɑːnrəst] .

Sunday	,	March	30	.	—	On	board	the	Onrust	.
星期日	,	行进	-	.	—	在	木板	这	锈蚀	.

3月30日，星期日——在Onrust号上。

[ˈstɑːtɪd] [əˈgen] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈgəʊldən] [geɪt] ,

Started	again	at	daylight	in	tow	of	the	steamer	Golden	Gate	,
开始	再次	在	日光	在	拖	的	这	汽船	金的	门	,

天亮后，我们再次启程，乘坐的是金门号汽船。

[ˈhævɪŋ] [fɔː(r)] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [əˈbɔːd] .

having	four	companies	of	the	First	Minnesota	aboard	.
拥有	四	公司	的	这	第一的	明尼苏达州	船上	.

船上载有明尼苏达第一铁路公司的四家分公司。

[ˈænkəd] [nɪə(r)] [pɔːt] [təˈbækəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

Anchored	near	Port	Tobacco	in	the	evening	.
锚定	靠近	港口	烟草	在	这	晚上	.

傍晚时分，在烟草港附近抛锚。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [mɑːtʃ] - . — [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃesəpiːk] [beɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈæŋkə(r)]

Monday	March	31	.	—	Steamed	down	the	Chesapeake	Bay	,	and	dropped	anchor
周一	行进	-	.	—	蒸	向下	这	切萨皮克	湾	,	和	掉落	锚

[ˈɒpəzɪt] [ˈfɔːtrəs] [mənˈrəʊ] .

opposite	Fortress	Monroe	.
对面的	堡垒	门罗	.

3 月 31 日星期一——驶入切萨皮克湾，在门罗堡对面抛锚。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl][wʌn] . — [tuː] [frentʃ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] , [kləʊz][tuː; tə]

Tuesday	,	April	1	.	—	Two	French	men	-	of	-	war	and	the	Monitor	,	close	to
周二	,	四月	1	.	—	二	法语	男人	-	的	-	战争	和	这	监视器	,	关闭	到

[ðə; ði] [ɑːnrəst] .

the	Onrust	.
这	锈蚀	.

4 月 1 日，星期二——两艘法国军舰和“莫尼特”号，靠近“昂鲁斯特”号。

[ˌeɪ'tiːn] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['hæmptən] [rəʊdz] [ɪn][ə; eɪ]

Eighteen	men	from	the	centre	section	were	sent	to	Hampton	Roads	in	a
十八	男人	从	这	中心	部分	是	发送	到	汉普顿	道路	在	一个

[smɔːl] [bəʊt] ,

small	boat	,
小的	船	,

中部地区的18名男子被用小船送往汉普顿锚地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] ['bætri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] .

in	the	afternoon	,	to	unload	the	battery	from	the	Novelty	.
在	这	下午	,	到	卸下	这	电池	从	这	新奇	.

下午，将Novelty的电池卸下来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

Some	of	the	other	sections	arrived	there	before	us	.
一些	的	这	其他	部分	到达的	那里	前	我们	.

其他一些分队比我们先到达那里。

[æt; ət] [dɑːk] [ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ; [bʌt; bət] ,

At	dark	the	centre	section	was	sent	back	to	the	schooner	;	but	,
在	黑暗的	这	中心	部分	曾是	发送	后退	到	这	大篷车	;	但	,

天黑后，船体中部被送回了帆船；但是，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

unable	to	find	it	in	the	dark	,
无法	到	寻找	它	在	这	黑暗的	,

在黑暗中找不到它，

[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['bætri] [biː] .

had	to	go	aboard	of	one	of	the	schooners	occupied	by	Battery	B	.
有	到	去	船上	的	一	的	这	双桅帆船	占领	经过	电池	B	.

不得不登上B炮台占据的一艘纵帆船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] . — [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hæmptən] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Wednesday	,	April	2	.	—	Returned	to	Hampton	at	daylight	.
周三	,	四月	2	.	—	返回	到	汉普顿	在	日光	.

4月2日，星期三——天亮时返回汉普顿。

[ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [æt; ət] [wʌns] .

The	battery	and	horses	were	unloaded	at	once	.
这	电池	和	马匹	是	卸载	在	一次	.

电池和马匹立即被卸了下来。

['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwɪk] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['hæmptən] ,

General	Sedgwick	ordered	the	battery	to	go	to	camp	outside	of	Hampton	,
一般的	塞奇威克	订购	这	电池	到	去	到	营	外部	的	汉普顿	,

塞奇威克将军命令炮兵连前往汉普顿郊外的营地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

which	was	done	in	the	afternoon	.
哪个	曾是	完毕	在	这	下午	.

这件事是在下午完成的。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl][θriː] . — ['hæmptən] [rəʊdz] .

Thursday	,	April	3	.	—	Hampton	Roads	.
周四	,	四月	3	.	—	汉普顿	道路	.

4月3日，星期四——汉普顿路。

[greɪt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'klɛlənz] ['ɑːmi] .

Great	concentration	of	McClellan's	army	.
伟大的	专注	的	麦克莱伦的	军队	.

麦克莱伦的军队高度集结。

['aʊə(r)] ['bætri] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tents] .

Our	battery	has	to	give	up	the	tents	.
我们的	电池	有	到	给	向上	这	帐篷	.

我们的电池组不得不放弃帐篷。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl][fɔːr] . — [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

Friday	,	April	4	.	—	The	Second	Corps	on	the	move	.
星期五	,	四月	4	.	—	这	第二	兵团	在	这	移动	.

4月4日，星期五——第二军团正在行进。

['stɑːtɪd] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ; [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [pɑːk] [æt; ət][bɪg] ['beθəl] ,

Started	by	eight	o'clock	A	.	M	.	;	by	four	o'clock	we	went	into	park	at	Big	Bethel	,
开始	经过	八	点钟	一个	.	M	.	;	经过	四	点钟	我们	去	进入	公园	在	大的	伯特利	,

早上八点出发；下午四点我们就到了大伯特利公园。

[tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

to	camp	for	the	night	.
到	营	为了	这	夜晚	.

准备露营过夜。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl][faɪv] . — ['mɑːtʃt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Saturday	,	April	5	.	—	Marched	at	daybreak	.
周六	,	四月	5	.	—	行军	在	拂晓	.

4月5日，星期六——黎明时分出发。

[ˌkænə'neid] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] .

Cannonading	going	on	in	front	of	Yorktown	.
炮击	去	在	在	正面	的	约克镇	.

约克镇前正在进行炮击。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [pɑːst] [ðə; ði][laɪn] [ə'mɪdst] [greɪt] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .

General	McClellan	passed	the	line	amidst	great	cheering	of	the	troops	.
一般的	麦克莱伦	通过了	这	线	在……之中	伟大的	欢呼	的	这	军队	.

麦克莱伦将军越过防线时，士兵们爆发出热烈的欢呼声。

[strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)] ['haʊərdz] [mɪlz] .

Strong	intrenchments	were	found	near	Howard's	Mills	.
强的	防御工事	是	成立	靠近	霍华德的	米尔斯	.

在霍华德磨坊附近发现了坚固的防御工事。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['jɔːktaʊn] .

At	six	o'clock	P	.	M	.	we	went	to	camp	three	miles	from	Yorktown	.
在	六	点钟	P	.	M	.	我们	去	到	营	三	英里	从	约克镇	.

下午六点，我们去了距离约克镇三英里的营地。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] . — [greɪt] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fuːd] .

Sunday	,	April	6	.	—	Great	scarcity	of	food	.
星期日	,	四月	6	.	—	伟大的	缺乏	的	食物	.

4月6日，星期日——食物极度短缺。

['aʊə(r)] ['bætri] [went] [ɒn][ə; eɪ] - [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [bɜːnz] - [brɪ'geɪd] .

Our	battery	went	on	a	reconnoisance	with	General	Burns	'	brigade	.
我们的	电池	去	在	一个	-	和	一般的	烧伤	-	旅	.

我们的炮兵连队随伯恩斯将军的旅进行了侦察。

['əʊnli][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [eɪt] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

Only	the	pieces	were	taken	along	,	with	eight	horses	to	each	.
仅有的	这	件	是	已采取	沿着	,	和	八	马匹	到	每个	.

只带走了马匹，每匹马配八匹马。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] .

We	are	in	plain	sight	of	Yorktown	.
我们	是	在	清楚的	视线	的	约克镇	.

我们正处于约克镇的视线范围内。

[siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

See	the	rebel	flag	floating	from	the	parapet	.
看	这	反叛	旗帜	漂浮的	从	这	栏杆	.

看，叛军旗帜从城垛上飘扬下来。

[ðeɪ] ['faɪə(r)] ['veri] ['friːkwəntli] [æt; ət]['aʊə(r)] [truːps] .

They	fire	very	frequently	at	our	troops	.
他们	火	非常	频繁地	在	我们的	军队	.

他们经常向我们的部队开火。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

After	running	suddenly	against	some	of	the	enemy's	batteries	,	we	returned	to
后	跑步	突然	反对	一些	的	这	敌人的	电池	,	我们	返回	到

['aʊə(r)]['fɔːmə(r)][kæmp] , “ ['winfiːld] [skɒt] .

our	former	camp	,	“	Winfield	Scott	.
我们的	以前的	营	,	“	温菲尔德	斯科特	.

在突然冲向敌人的一些炮兵阵地后，我们返回了我们以前的营地“温菲尔德·斯科特”。

” ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl]['sɛvən] . — [siːdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] .

”	Monday	,	April	7	.	—	Siege	of	Yorktown	.
”	周一	,	四月	7	.	—	围城	的	约克镇	.

“4月7日，星期一——约克镇围城战。”

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [æt; ət] [wɜːk] .

The	engineers	at	work	.
这	工程师	在	工作	.

工程师们正在工作。

['hevi] ['ɔːdnəns] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] .

Heavy	ordnance	on	the	way	from	Fortress	Monroe	.
重的	军械	在	这	方式	从	堡垒	门罗	.

大量重型武器正从门罗要塞运来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['tjuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['eɪprəl][eit] . — [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [bæks]

April	8	.	—	All	the	provisions	and	forage	has	to	be	brought	on	the	backs
四月	8	.	—	全部	这	条款	和	饲料	有	到	是	带来	在	这	背部

[ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] - [kriːk] ,

of	mules	and	horses	from	Shipping	Point	and	Cheeseman's	Creek	,
的	骡子	和	马匹	从	船运	观点	和	-	溪	,

4月8日——所有给养和饲料都必须用骡子和马从航运点和奶酪人溪运来。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['wægənz] .

the	roads	being	impassable	for	wagons	.
这	道路	存在	不可逾越	为了	马车	.

道路崎岖，马车无法通行。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['aʊə(r)] ['bætri] [æt; ət] [rest] [sɪns] ['tjuːzdeɪ] .

Friday	,	April	11	.	—	Our	battery	at	rest	since	Tuesday	.
星期五	,	四月	-	.	—	我们的	电池	在	休息	自从	周二	.

4月11日，星期五——我们的电池自周二以来一直处于休眠状态。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .

News	of	the	battle	of	Pittsburg	Landing	.
消息	的	这	战斗	的	匹兹堡	降落	.

匹兹堡登陆战的消息。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['gʌvənə(r)]

Sunday	,	April	13	.	—	Governor
星期日	,	四月	-	.	—	州长

4月13日，星期日——州长

[spreɪg] , ['dʒen(ə)rəl] ['beri] , [ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['kɜːn(ə)l] ['ren(ə)ldz] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp][tuː; tə] - [deɪ] .

Sprague	,	General	Barry	,	and	Lieutenant	Colonel	Reynolds	in	our	camp	to	-	day	.
斯普拉格	,	一般的	巴里	,	和	中尉	上校	雷诺兹	在	我们的	营	到	-	天	.

今天，斯普拉格、巴里将军和雷诺兹中校来到了我们的营地。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][nɪə(r)] ['wɒrɪk] [kriːk] .

Wednesday	,	April	16	.	—	An	engagement	going	on	near	Warwick	Creek	.
周三	,	四月	-	.	—	一个	订婚	去	在	靠近	沃里克	溪	.

4月16日，星期三——沃里克溪附近正在举行订婚仪式。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] .

Our	division	is	ordered	forward	.
我们的	分配	是	订购	向前	.

我方部队奉命向前推进。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [fɜːst] [laɪn] .

We	advanced	to	within	two	miles	of	the	rebels	'	first	line	.
我们	先进的	到	之内	二	英里	的	这	叛军	-	第一的	线	.

我们推进到了距离叛军第一道防线两英里处。

[ðə; ði] ['bætri] [went] [tuː; tə][kæmp] .

The	battery	went	to	camp	.
这	电池	去	到	营	.

电池被送往营地。

['bætri] [biː][wɒz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Battery	B	was	in	action	.
电池	B	曾是	在	行动	.

B连队正在作战。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['aʊə(r)] [tuː] ['haʊɪtsə(r)] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Thursday	,	April	17	.	—	Our	two	howitzers	go	to	the	front	.
周四	,	四月	-	.	—	我们的	二	榴弹炮	去	到	这	正面	.

4月17日，星期四——我们的两门榴弹炮开往前线。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Considerable	**fighting**	**was**	**going**	**on**	**during**	**the**	**night**	**.**
大量	斗争	曾是	去	在	期间	这	夜晚	.

夜间发生了激烈的战斗。

['aʊə(r)] [fɔː(r)] ['pærət] [gʌnz] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] .

Our	**four**	**Parrott**	**guns**	**ready**	**to**	**march**	**at**	**a**	**minute's**	**notice**	**.**
我们的	四	鹦鹉	枪支	准备好	到	行进	在	一个	分钟	注意	.

我们的四门帕罗特炮随时准备出发。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

Friday	**,**	**April**	**18**	**.**	**—**	**At**	**three**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
星期五	,	四月	-	.	—	在	三	点钟	P	.	M	.	,

4月18日，星期五——下午3点，

['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pærət] [gʌnz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

orders	**came**	**for**	**our**	**Parrott**	**guns**	**to**	**advance**	**to**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**the**
订单	来了	为了	我们的	鹦鹉	枪支	到	进步	到	之内	一个	英里	的	这

['enəmi] ;

enemy	**;**
敌人	;

接到命令，我们的帕罗特炮要推进到距离敌人一英里以内；

[wen] , ['getɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'luːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [twelv] -

when	**,**	**getting**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**rebels**	**,**	**we**	**were**	**saluted**	**by**	**a**	**twelve**	**-**
什么时候	,	获得	在	视线	的	这	叛军	,	我们	是	敬礼	经过	一个	十二	-

[paʊnd] [ʃɒt] ,

pound	**shot**	**,**
磅	射击	,

当我们看到叛军时，一枚十二磅炮弹向我们致敬。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['faɪəd] [æt; ət] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] .

the	**only**	**fired**	**at**	**us**	**this**	**day**	**.**
这	仅有的	被解雇	在	我们	这	天	.

今天唯一向我们开火的就是他们。

[ðə; ði] ['sekʃənz] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɪmbərd] .

The	**sections**	**divided**	**,**	**the**	**guns**	**were**	**unlimbered**	**.**
这	部分	分割	,	这	枪支	是	未舒展的	.

各部分开，大炮出动。

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .

We	**kept**	**up**	**a**	**desultory**	**fire**	**until**	**sunset**	**.**
我们	保留	向上	一个	漫无目的的	火	直到	日落	.

我们断断续续地生着火，直到日落。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

The	**guns**	**were**	**sighted**	**for**	**the**	**night**	**.**
这	枪支	是	目击者	为了	这	夜晚	.

夜间发现了枪炮。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [wʌn] [gʌn] ['evri] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] ,

The	**order**	**given**	**to**	**fire**	**one**	**gun**	**every**	**thirty**	**minutes**	**at**	**the**	**enemy's**	**works**	**,**
这	命令	给定	到	火	一	枪	每一个	三十	分钟	在	这	敌人的	作品	,

下令每隔三十分钟向敌方工事鸣放一门炮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

which	**was**	**carried**	**out**	**.**
哪个	曾是	携带	出去	.

此事已执行。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkænə'neɪd] , [kept] [ʌp] [sɪns] ['deɪlaɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪd] ,

Saturday	,	April	19	.	—	A	brisk	cannonade	,	kept	up	since	daylight	from	our	side	,
周六	,	四月	-	.	—	一个	轻快	炮击	,	保留	向上	自从	日光	从	我们的	边	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

without	response	from	the	enemy	.
没有	回复	从	这	敌人	.

4 月 19 日，星期六——我方从天亮开始就持续进行猛烈的炮击，但敌方没有做出回应。

[baɪ] [sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi]

By	six	o'clock	P	.	M	.	the	enemy
经过	六	点钟	P	.	M	.	这	敌人

下午六点，敌人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['faɪəd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [kɑːr'laɪlz] ['bætri] .

fired	three	times	at	Carlile's	battery	.
被解雇	三	时代	在	卡莱尔的	电池	.

向卡莱尔的炮兵阵地开了三枪。

['hevi] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Heavy	picket	firing	at	ten	o'clock	in	the	night	.
重的	纠察	射击	在	十	点钟	在	这	夜晚	.

夜里十点钟，重装警戒哨兵开火。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] ['faɪəd] ['sevrəl] ['hevi] ['vɔli] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

Sunday	,	April	20	.	—	The	rebel	infantry	fired	several	heavy	volleys	into	our	lines	,
星期日	,	四月	-	.	—	这	反叛	步兵	被解雇	一些	重的	截击	进入	我们的	线条	,

['duːɪŋ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [haʊ'evə(r)] .

doing	no	damage	however	.
正在做	不	损害	然而	.

4月20日，星期日——叛军步兵向我们的防线发射了几轮猛烈的齐射，但没有造成任何损失。

['dʒenərəlz] ['sʌmnə] , ['sedʒwɪk] [ænd; ənd] ['gɔːrmən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [laɪn] .

Generals	Sumner	,	Sedgwick	and	Gorman	inspected	the	line	.
将军们	萨姆纳	,	塞奇威克	和	戈尔曼	检查	这	线	.

萨姆纳将军、塞奇威克将军和戈尔曼将军视察了防线。

['aʊə(r)] ['bætri] ['faɪəd] ['stedəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Our	battery	fired	steadily	all	the	morning	.
我们的	电池	被解雇	稳步	全部	这	早晨	.

整个上午，我们的电池都稳定地工作着。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [baɪ] ['bætri] [biː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

We	were	relieved	at	four	o'clock	by	Battery	B	,	and	went	back	to	camp	.
我们	是	松了口气	在	四	点钟	经过	电池	B	,	和	去	后退	到	营	.

四点钟，B炮兵连接替了我们的任务，我们返回了营地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [kæmp] [skɒt] .

Monday	,	April	21	.	—	Camp	Scott	.
周一	,	四月	-	.	—	营	斯科特	.

4月21日，星期一——斯科特营地。

[ðə; ði] [və'mɒnt] [brɪ'geɪd] , ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['wɒrɪk] [kriːk] .

The	Vermont	brigade	,	under	General	Smith	,	was	defeated	at	Warwick	Creek	.
这	佛蒙特	旅	,	在下面	一般的	史密斯	,	曾是	战败	在	沃里克	溪	.

史密斯将军率领的佛蒙特旅在沃里克溪战役中战败。

['temprəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [drʌmz] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːgl] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv]

Temporary	**suspension**	**of**	**beating**	**drums**	**,**	**sounding**	**the**	**bugle**	**,**	**and**	**playing**	**of**
暂时的	暂停	的	殴打	鼓	,	听起来	这	号角	,	和	玩耍	的

[mjuːˈzɪʃənz] .

musicians	**.**
音乐家	.

暂时停止击鼓、吹号和演奏。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

Tuesday	**,**	**April**	**22**	**.**	**—**	**At**	**nine**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**we**	**went**	**to**	**the**	**front**	**.**
周二	,	四月	-	.	—	在	九	点钟	一个	.	M	.	我们	去	到	这	正面	.

4月22日，星期二——上午9点，我们去了前线。

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪəd] [twaɪs] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

The	**enemy**	**fired**	**twice**	**at**	**our**	**arrival**	**.**
这	敌人	被解雇	两次	在	我们的	到达	.

敌人在我们抵达时开了两枪。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .

We	**did**	**not**	**respond**	**.**
我们	做过	不是	回应	.

我们没有回应。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

In	**the**	**evening**	**we**	**fell**	**back**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**covered**	**by**	**the**	**Fifteenth**	**Massachusetts**
在	这	晚上	我们	跌倒	后退	到	这	树林	,	涵盖	经过	这	第十五	马萨诸塞州

['redʒɪmənt] .

regiment	**.**
团	.

傍晚时分，我们撤回树林，由马萨诸塞州第十五团掩护。

[ə; eɪ] [siːdʒ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

A	**siege**	**gun**	**was**	**fired**	**during**	**the**	**night**	**.**
一个	围城	枪	曾是	被解雇	期间	这	夜晚	.

夜间发射了一门攻城炮。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət]

Wednesday	**,**	**April**	**23**	**.**	**—**	**At**
周三	,	四月	-	.	—	在

4月23日，星期三——

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	**front**	**.**
这	正面	.

正面。

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪəd] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	**enemy**	**fired**	**twice**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**several**	**times**	**in**	**the**	**evening**	**.**
这	敌人	被解雇	两次	在	这	早晨	,	和	一些	时代	在	这	晚上	.

敌人上午开了两枪，晚上又开了数枪。

['faɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] .

Fire	**returned**	**in**	**both**	**cases**	**.**
火	返回	在	两个都	案例	.

两起事件中火势都再次蔓延。

[æt; ət] [dɑːk] [wiː; wi] [fel] [bæk] [ə'gen] , [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

At	**dark**	**we**	**fell**	**back**	**again**	**,**	**in**	**reserve**	**.**
在	黑暗的	我们	跌倒	后退	再次	,	在	预订	.

天黑后，我们又撤退到后备队。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

Thursday	,	April	24	.	—	At	the	front	.
周四	,	四月	-	.	—	在	这	正面	.

4月24日，星期四——在前面。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,

We	were	relieved	at	nine	o'clock	A	.	M	.	,
我们	是	松了口气	在	九	点钟	一个	.	M	.	,

我们早上九点下班了。

[baɪ] ['bætri] [biː] . [njuːz] [ə'raɪvd] [ɒv; əv] [mək'daʊəlz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

by	Battery	B	.	News	arrived	of	McDowell's	occupation	of	Fredericksburg	.
经过	电池	B	.	消息	到达的	的	麦克道尔	职业	的	弗雷德里克斯堡	.

B炮兵连传来消息，麦克道尔占领了弗雷德里克斯堡。

['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Heavy	cannonade	in	the	night	.
重的	炮击	在	这	夜晚	.

夜间猛烈炮击。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Saturday	,	April	26	.	—	Fighting	going	on	.
周六	,	四月	-	.	—	斗争	去	在	.

4月26日，星期六——战斗正在进行。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Our	battery	was	ordered	to	the	front	.
我们的	电池	曾是	订购	到	这	正面	.

我们的电池被调往前线。

[æt; ət]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [kləʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

At	our	arrival	,	fighting	closed	,	and	we	went	back	to	camp	.
在	我们的	到达	,	斗争	关闭	,	和	我们	去	后退	到	营	.

我们到达时，战斗已经停止，我们返回了营地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Monday	,	April	28	.	—	Going	to	the	front	.
周一	,	四月	-	.	—	去	到	这	正面	.

4月28日，星期一——前往前线。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] ['ɔːdəd] ['kæptɪn]

At	ten	o'clock	P	.	M	.	,	General	Sedgwick	ordered	Captain
在	十	点钟	P	.	M	.	,	一般的	塞奇威克	订购	队长

晚上十点，塞奇威克将军命令上尉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['tɔmpkinz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bætri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [nəʊ] . ['sɛvən] ,

Tompkins	to	take	his	battery	to	the	Redoubt	No	.	7	,
汤普金斯	到	拿	他的	电池	到	这	堡垒	不	.	7	,

汤普金斯将率领他的炮兵连前往7号堡垒。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['bætri] [nəʊ] . [eit] .

to	cover	the	finishing	of	Battery	No	.	8	.
到	覆盖	这	精加工	的	电池	不	.	8	.

涵盖 8 号电池的完工。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kə'menst] ['hevi] ['ʃelɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] ['vɪgərəsli] .

The	rebels	commenced	heavy	shelling	,	to	which	we	replied	vigorously	.
这	叛军	开始	重的	炮击	,	到	哪个	我们	回复	大力	.

叛军开始猛烈炮击，我们予以有力还击。

['sekʃənz] [ɒv; əv] ['bætəris] [biː][ænd; ənd][dʒiː][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Sections	**of**	**Batteries**	**B**	**and**	**G**	**were**	**also**	**engaged**	**in**	**it**	**.**
部分	的	电池	B	和	G	是	还	已订婚的	在	它	.

B 连和 G 连的部分兵力也参与了战斗。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmps][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

They	**returned**	**to**	**their**	**camps**	**at**	**nightfall**	**.**
他们	返回	到	他们的	营地	在	黄昏	.

夜幕降临时，他们返回了各自的营地。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːv] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['redʒɪmənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] .

We	**fell**	**back**	**in**	**reserve**	**,**	**supported**	**by**	**the**	**Fifteenth**	**Regiment**	**Massachusetts**	**volunteers**	**.**
我们	跌倒	后退	在	预订	,	有	经过	这	第十五	团	马萨诸塞州	志愿者	.

我们退守后方，得到马萨诸塞州第十五志愿步兵团的支援。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bætri] [nəʊ] . [eit] ,

Tuesday	**,**	**April**	**29**	**.**	**—**	**At**	**daylight**	**we**	**took**	**position**	**in**	**Battery**	**No**	**.**	**8**	**,**
周二	,	四月	-	.	—	在	日光	我们	采取	位置	在	电池	不	.	8	,

4月29日，星期二——天亮后，我们在8号炮台就位。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['telɪskəʊp] - ['raɪf(ə)l] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] .

supported	**by**	**one**	**company**	**of**	**telescope**	**-**	**rifle**	**sharp**	**-**	**shooters**	**.**
有	经过	一	公司	的	望远镜	-	步枪	锋利的	-	射击者	.

由一家使用望远镜步枪的神枪手公司提供支持。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

The	**rebels**	**kept**	**up**	**a**	**heavy**	**fire**	**all**	**day**	**.**
这	叛军	保留	向上	一个	重的	火	全部	天	.

叛军整日猛烈开火。

[wiː; wi] [went] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [æt; ət] [dɑːk] .

We	**went**	**back**	**in**	**reserve**	**at**	**dark**	**.**
我们	去	后退	在	预订	在	黑暗的	.

天黑后我们返回了预备队。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['bætri] [nəʊ] . [eit] .

Wednesday	**,**	**April**	**30**	**.**	**—**	**Battery**	**No**	**.**	**8**	**.**
周三	,	四月	-	.	—	电池	不	.	8	.

4月30日，星期三——第8炮兵连。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['bætri] [biː] . ['hevi] [ˌkænə'neid] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

We	**were**	**relieved**	**in**	**the**	**morning**	**by**	**Battery**	**B**	**.**	**Heavy**	**cannonading**	**in**	**the**	**night**	**.**
我们	是	松了口气	在	这	早晨	经过	电池	B	.	重的	炮击	在	这	夜晚	.

早上我们被B炮兵连换防。夜间遭到猛烈炮击。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] [wʌn] . — [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .

Thursday	**,**	**May**	**1**	**.**	**—**	**News**	**of**	**the**	**capture**	**of**	**New**	**Orleans**	**.**
周四	,	可能	1	.	—	消息	的	这	捕获	的	新的	奥尔良	.

5月1日，星期四——新奥尔良陷落的消息。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] . — [kæmp] “ ['winfiːld] [skɒt] .

Friday	**,**	**May**	**2**	**.**	**—**	**Camp**	**“**	**Winfield**	**Scott**	**.**
星期五	,	可能	2	.	—	营	“	温菲尔德	斯科特	.

5月2日，星期五——“温菲尔德·斯科特”营地。

” ['stedi] [ˌkænə'neid] [ɔːl] [deɪ] .

”	**Steady**	**cannonading**	**all**	**day**	**.**
”	稳定的	炮击	全部	天	.

“整天持续炮击。”

['sætədeɪ] , [meɪ] [θriː] . — [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['jɔːktaʊn] .

Saturday	**,**	**May**	**3**	**.**	**—**	**The**	**rebels**	**are**	**preparing**	**to**	**evacuate**	**Yorktown**	**.**
周六	,	可能	3	.	—	这	叛军	是	准备	到	撤离	约克镇	.

5月3日，星期六——叛军正准备撤离约克镇。

['hevi] ['faɪərɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Heavy	firing	,	day	and	night	.
重的	射击	,	天	和	夜晚	.

日夜不停，炮火猛烈。

['sʌndeɪ] , [meɪ] [fɔːr] . — [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] .

Sunday	,	May	4	.	—	Evacuation	of	Yorktown	.
星期日	,	可能	4	.	—	疏散	的	约克镇	.

5月4日，星期日——约克镇疏散。

['aʊə(r)] [laɪnz] [əd'vɑːnst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

Our	lines	advanced	at	daybreak	,	and	found	the	fortifications	deserted	by	the	rebels	,
我们的	线条	先进的	在	拂晓	,	和	成立	这	防御工事	荒凉的	经过	这	叛军	,

天亮时分，我方部队向前推进，发现叛军已经撤离了防御工事。

['liːvɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] - [gʌnz] [bɪ'haɪnd] .

leaving	most	of	the	siege	-	guns	behind	.
离开	最多	的	这	围城	-	枪支	在后面	.

大部分攻城炮都被留在了原地。

['stoʊnˌmænz] ['kæv(ə)lri] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪə(r)] - [gɑːd] .

Stoneman's	cavalry	is	following	up	the	enemy's	rear	-	guard	.
石匠的	骑兵	是	下列的	向上	这	敌人的	后部	-	警卫	.

斯通曼的骑兵正在追击敌军后卫部队。

['aʊə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

Our	whole	army	ready	to	march	.
我们的	所有的	军队	准备好	到	行进	.

我们全军已做好出征准备。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] [faɪv] . — [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] ['wɪljəmzˌbɜːrg] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

Monday	,	May	5	.	—	A	battle	going	on	at	Williamsburgh	since	morning	.
周一	,	可能	5	.	—	一个	战斗	去	在	在	威廉斯堡	自从	早晨	.

5月5日，星期一——威廉斯堡从早上开始就爆发了战斗。

['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['jɔːktaʊn] [tə'wɔːdz] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

Our	division	marched	into	Yorktown	towards	afternoon	,	under	a	heavy	rain	.
我们的	分配	行军	进入	约克镇	向	下午	,	在下面	一个	重的	雨	.

下午时分，我们师冒着瓢泼大雨向约克镇进发。

[ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] ['veri] ['friːkwənt] .

Explosions	of	torpedoes	very	frequent	.
爆炸	的	鱼雷	非常	频繁	.

鱼雷爆炸非常频繁。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[kə'menst] [tuː; tə][kæmp][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

commenced	to	camp	inside	the	fortifications	,	but	we	were	ordered	to
开始	到	营	里面	这	防御工事	,	但	我们	是	订购	到

[mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] ['wɪljəmzˌbɜːrg] [ɪ'miːdiətli] .

march	towards	Williamsburgh	immediately	.
行进	向	威廉斯堡	立即地	.

我们开始在防御工事内扎营，但接到命令立即向威廉斯堡进军。

[ðə; ði] ['kɒləm] ['stɑːtɪd] ; ['hɔːltɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ]

The	column	started	;	halted	shortly	after	on	the	turnpike	road	,	and	remained	during
这	柱子	开始	;	停止	不久	后	在	这	收费公路	路	,	和	剩余	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

车队出发后不久便在收费公路上停了下来，并在那里待了一整夜。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] .

under	an	incessant	rain	.
在下面	一个	不停歇	雨	.

在连绵不断的雨中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] [naɪts] [wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

This	was	one	of	the	most	horrid	nights	we	ever	saw	in	the	service	.
这	曾是	一	的	这	最多	可怕的	夜晚	我们	曾经	锯	在	这	服务	.

这是我们服役期间经历过的最可怕的夜晚之一。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][kæmps]

At	two	o'clock	in	the	morning	orders	came	for	us	to	retire	to	our	camps
在	二	点钟	在	这	早晨	订单	来了	为了	我们	到	退休	到	我们的	营地

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

凌晨两点，我们接到命令回营地休息。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] [sɪks] . — ['aʊə(r)] ['bætri] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] ['jɔːktaʊn] , ['redi]

Tuesday	,	May	6	.	—	Our	battery	moved	to	the	river	,	close	to	Yorktown	,	ready
周二	,	可能	6	.	—	我们的	电池	已搬	到	这	河	,	关闭	到	约克镇	,	准备好

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] .

to	be	shipped	.
到	是	已发货	.

5月6日，星期二——我们的电池被运到约克镇附近的河边，准备装船运输。

['dʒen(ə)rəl] ['fræŋklɪnz] [kɔː(r)] [ɪz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɔːl'redi] .

General	Franklin's	corps	is	embarking	already	.
一般的	富兰克林的	兵团	是	启程	已经	.

富兰克林将军的部队已经开始启程了。

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] .

We	loaded	ammunition	all	day	.
我们	已加载	弹药	全部	天	.

我们装填了一整天的弹药。

['wenzdeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] . — ['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['deləwer] .

Wednesday	,	May	7	.	—	Our	guns	were	put	aboard	the	steamer	Delaware	.
周三	,	可能	7	.	—	我们的	枪支	是	放	船上	这	汽船	特拉华州	.

5月7日，星期三——我们的大炮被装上了特拉华号汽船。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [west] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mʌŋki] [ænd; ənd]

We	started	for	West	Point	,	at	the	mouths	of	the	Pamunkey	and
我们	开始	为了	西方	观点	,	在	这	嘴	的	这	帕蒙基	和

[ˌmætə'poʊni] ['rɪvəz] .

Mattapony	rivers	.
Mattapony	河流	.

我们从西点出发，那里是帕蒙基河和马塔波尼河的交汇处。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

Arrived	there	at	five	o'clock	P	.	M	.	,	and	dropped	anchor	for	the	night	.
到达的	那里	在	五	点钟	P	.	M	.	,	和	掉落	锚	为了	这	夜晚	.

下午五点到达目的地，抛锚过夜。

['dʒen(ə)rəl] ['fræŋklɪnz] [kɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪə(r)] - [gɑːd] .

General	Franklin's	corps	had	a	fight	with	the	enemy's	rear	-	guard	.
一般的	富兰克林的	兵团	有	一个	斗争	和	这	敌人的	后部	-	警卫	.

富兰克林将军的军团与敌军后卫部队发生了战斗。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] [eit] . — ['kæptɪn] ['ɑːnəld] , [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [ɑː'tɪlərɪ] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

Thursday	,	May	8	.	—	Captain	Arnold	,	of	the	regular	artillery	,	inspected	the
周四	,	可能	8	.	—	队长	阿诺德	,	的	这	常规的	炮兵	,	检查	这

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætrɪ] .

unloading	of	our	battery	.
卸货	的	我们的	电池	.

5月8日，星期四——正规炮兵部队的阿诺德上尉视察了我方炮兵连的卸货情况。

[wiː; wi][kæmp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'mʌŋki] .

We	camp	close	to	the	Pamunkey	.
我们	营	关闭	到	这	帕蒙基	.

我们在帕蒙基河附近露营。

['sætədeɪ] , [meɪ] - . — [west] [pɔɪnt] .

Saturday	,	May	10	.	—	West	Point	.
周六	,	可能	-	.	—	西方	观点	.

5月10日，星期六——西点军校。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	horses	were	landed	to	-	day	.
这	马匹	是	登陆	到	-	天	.

马匹今天已经卸货了。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [wiː; wi] ['mɑːʧ] [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət] ['ɛlkˌhɔːrn] , [ɒn]

By	five	o'clock	P	.	M	.	,	we	marched	two	miles	,	and	camped	at	Elkhorn	,	on
经过	五	点钟	P	.	M	.	,	我们	行军	二	英里	,	和	露营	在	埃尔克霍恩	,	在

[ðə; ði] [pə'mʌŋki] .

the	Pamunkey	.
这	帕蒙基	.

下午五点，我们行军两英里，在帕蒙基河畔的埃尔克霍恩扎营。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Sunday	,	May	11	.	—	General	McClellan	arrived	here	to	-	day	.
星期日	,	可能	-	.	—	一般的	麦克莱伦	到达的	这里	到	-	天	.

5月11日，星期日——麦克莱伦将军今天抵达这里。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] .

He	brought	the	news	of	the	destruction	of	the	Merrimac	.
他	带来	这	消息	的	这	破坏	的	这	梅里马克	.

他带来了梅里马克号被摧毁的消息。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [æt; ət]['ɛlkˌhɔːrn] .

Monday	,	May	12	.	—	At	Elkhorn	.
周一	,	可能	-	.	—	在	埃尔克霍恩	.

5月12日，星期一——在埃尔克霍恩。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Inspection of the division .
检查 的 这 分配 .

检查部门情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] - . — ['mɑːtʃt] [tə'wɔːdz] [njuː] [kent] [kɔːt] [haʊs] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm]
Thursday , May 15 . — Marched towards New Kent Court House , fifteen miles from
周四 , 可能 - . — 行军 向 新的 肯特 法庭 房子 , 十五 英里 从
['ɛlkˌhɔːrn] .
Elkhorn .
埃尔克霍恩 .

5 月 15 日，星期四——向距离埃尔克霍恩 15 英里的新肯特法院进发。

['aʊə(r)][kæmp] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kʌmbələnd] ['lændɪŋ] .
Our camp five miles from Cumberland Landing .
我们的 营 五 英里 从 坎伯兰 降落 .

我们的营地距离坎伯兰登陆点五英里。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [kæmp] [stʌmps] , [nɪə(r)] [njuː] [kent] [kɔːt] [haʊs] .
Friday , May 16 . — Camp Stumps , near New Kent Court House .
星期五 , 可能 - . — 营 树桩 , 靠近 新的 肯特 法庭 房子 .

5月16日，星期五——新肯特法院附近的斯图姆普斯营地。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp]
Sunday , May 18 . — Marched through the last mentioned place , and went to camp
星期日 , 可能 - . — 行军 通过 这 最后的 提及 地方 , 和 去 到 营
['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [tuː] [maɪlz] .
after having proceeded two miles .
后 拥有 继续 二 英里 .

5 月 18 日，星期日——行军经过了最后提到的那个地方，行进了两英里后到达营地。

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tɪl]
Remained there till
剩余 那里 直到

一直待在那里直到

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — ['mɑːtʃt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [pɑːst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [haʊs] ,
Wednesday , May 21 . — Marched at six o'clock A . M . Passed the Savage House ,
周三 , 可能 - . — 行军 在 六 点钟 一个 . M . 通过了 这 野蛮的 房子 ,
[æt; ət][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [krɒs] - [rəʊdz] ,
at the Baltimore cross - roads ,
在 这 巴尔的摩 叉 - 道路 ,

5月21日，星期三——早上六点开始游行，经过巴尔的摩十字路口的萨维奇故居。

([ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [mə'klelən] ,)
(headquarters of McClellan ,)
(总部 的 麦克莱伦 ,)

(麦克莱伦总部)

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʌstɪs] ,
St . Peter's Church , where Washington was married to Mrs . Custis ,
英石 . 彼得的 教会 , 在哪里 华盛顿 曾是 已婚 到 太太 . 库斯蒂斯 ,

圣彼得教堂，华盛顿与卡斯蒂斯夫人在此举行婚礼。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɒtəms] - [brɪdʒ] .
and went to camp a few miles from Bottoms ' Bridge .
和 去 到 营 一个 很少 英里 从 底部 - 桥 .

然后去了离博特姆斯桥几英里远的露营地。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['ɪʃu:d] [tu:] ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['wɪski] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

General	McClellan	issued	two	rations	of	whiskey	to	the	soldiers	.
一般的	麦克莱伦	发布	二	口粮	的	威士忌酒	到	这	士兵	.

麦克莱伦将军给士兵们发放了两份威士忌。

['θɜ:zdeɪ] , [meɪ] - . — [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][nɪə(r)] ['bɒtəms] - [brɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] [jɔ:k] ['rɪvə(r)] ['reɪlrəʊd] .

Thursday	,	May	22	.	—	Remained	in	camp	near	Bottoms	'	Bridge	,	on	the	York	River	.	Railroad	.
周四	,	可能	-	.	—	剩余	在	营	靠近	底部	-	桥	,	在	这	约克	河	.	铁路	.

5 月 22 日，星期四——仍留在约克河铁路上的博特姆斯桥附近的营地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə; eɪ] ['hevi] ['heɪlstɔ:m] [ə'kɜ:d] .

During	the	afternoon	,	a	heavy	hailstorm	occurred	.
期间	这	下午	,	一个	重的	冰雹	发生	.

下午时分，发生了一场强烈的冰雹。

['pi:sɪz] [ɒv; əv][aɪs] , [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .

Pieces	of	ice	,	two	inches	in	diameter	,	were	found	.
件	的	冰	,	二	英寸	在	直径	,	是	成立	.

发现了直径两英寸的冰块。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tu:; tə] [kəʊl] ['hɑ:bə(r)] , [tu:; tə][kæmp] .

Friday	,	May	23	.	—	We	marched	across	the	railroad	to	Coal	Harbor	,	to	camp	.
星期五	,	可能	-	.	—	我们	行军	穿过	这	铁路	到	煤炭	港口	,	到	营	.

5月23日，星期五——我们穿过铁路，前往煤港扎营。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [kɔ:(r)] , ['redi] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:s] [bəuθ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .

We	seem	to	be	held	as	a	reserve	corps	,	ready	to	reinforce	both	wings	of	the	army	.
我们	似乎	到	是	握住	作为	一个	预订	兵团	,	准备好	到	加强	两个都	翅膀	的	这	军队	.

我们似乎被视为预备役部队，随时准备增援军队的两个翼。

['sætədeɪ] , [meɪ] - . — [kæmp] [æt; ət] [kəʊl] ['hɑ:bə(r)] .

Saturday	,	May	24	.	—	Camp	at	Coal	Harbor	.
周六	,	可能	-	.	—	营	在	煤炭	港口	.

5月24日，星期六——在煤港露营。

['faɪtɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] .

Fighting	is	going	on	near	the	Chickahominy	.
斗争	是	去	在	靠近	这	奇卡霍米尼	.

奇卡霍米尼河附近正在发生战斗。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] [ʌp] .

The	balloon	is	up	.
这	气球	是	向上	.

气球升空了。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [æt; ət] [kəʊl] ['hɑ:bə(r)] .

Sunday	,	May	25	.	—	At	Coal	Harbor	.
星期日	,	可能	-	.	—	在	煤炭	港口	.

5月25日，星期日——在煤港。

[ɔ:l] ['kwaɪət] .

All	quiet	.
全部	安静的	.

一片寂静。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — ['ɔːdərs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

Monday	**,**	**May**	**26**	**.**	**—**	**Orders**	**came**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**march**	**.**
周一	,	可能	-	.	—	订单	来了	到	是	准备好	到	行进	.

5月26日，星期一——接到准备行军的命令。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [ʌp] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] .

Everything	**was**	**packed**	**up**	**;**	**but**	**we**	**remained**	**.**
一切	曾是	包装	向上	;	但	我们	剩余	.

所有东西都打包好了，但我们留了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .

Tuesday	**,**	**May**	**27**	**.**	**—**	**Coal**	**Harbor**	**.**
周二	,	可能	-	.	—	煤炭	港口	.

5月27日，星期二——煤港。

[fɪts] [dʒɒn] ['pɔːrtərz] [kɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [nɪə(r)]['hænəʊvə(r)] [kɔːt] [haʊs] .

Fitz	**John**	**Porter's**	**corps**	**,**	**fighting**	**near**	**Hanover**	**Court**	**House**	**.**
菲茨	约翰	搬运工	兵团	,	斗争	靠近	汉诺威	法庭	房子	.

菲茨·约翰·波特的部队在汉诺威法院附近作战。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ðiː] [truːps] .

Great	**excitement**	**amongst**	**the**	**troops**	**.**
伟大的	激动	在	这	军队	.

部队上下情绪高涨。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ðiː] ['sekənd] [kɔː(r)] ['mɑːtʃt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [sə'pɔːt]

Wednesday	**,**	**May**	**28**	**.**	**—**	**The**	**Second**	**corps**	**marched**	**four**	**miles**	**this**	**morning**	**,**	**to**	**support**
周三	,	可能	-	.	—	这	第二	兵团	行军	四	英里	这	早晨	,	到	支持

[fɪts] [dʒɒn] ['pɔːrtərz] [kɔː(r)] ,

Fitz	**John**	**Porter's**	**corps**	**,**
菲茨	约翰	搬运工	兵团	,

5月28日，星期三——第二军团今天上午行军四英里，支援菲茨·约翰·波特的军团。

[nɪə(r)] [[mə'kæniksivil] .

near	**Mechanicsville**	**.**
靠近	梅卡尼克斯维尔	.

在梅卡尼克斯维尔附近。

[went] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][nɪə(r)] [njuː] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

Went	**in**	**line**	**of**	**battle**	**near**	**New**	**Bridge**	**,**	**and**	**remained**	**there**	**all**	**day**	**.**
去	在	线	的	战斗	靠近	新的	桥	,	和	剩余	那里	全部	天	.

在新桥附近列队作战，并在那里待了一整天。

['θɜːzdeɪ] ,

Thursday	**,**
周四	,

周四，

[meɪ] - . — ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kəʊl] ['hɑːbə(r)][baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

May	**29**	**.**	**—**	**Our**	**corps**	**returned**	**to**	**Coal**	**Harbor**	**by**	**four**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Seven**	**hundred**
可能	-	.	—	我们的	兵团	返回	到	煤炭	港口	经过	四	点钟	P	.	M	.	七	百

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] .

prisoners	**were**	**brought**	**in**	**.**
囚犯	是	带来	在	.

5月29日——我军于下午4点返回煤港，带回了700名战俘。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪə(r)] [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .

Friday	**,**	**May**	**30**	**.**	**—**	**Near**	**Coal**	**Harbor**	**.**
星期五	,	可能	-	.	—	靠近	煤炭	港口	.

5月30日，星期五——煤港附近。

['hevi] [reɪn] .

Heavy	**rain**	**.**
重的	雨	.

大雨。

['sætədeɪ] , [meɪ] - . — [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [paɪnz] [ænd; ənd]

Saturday	**,**	**May**	**31**	**.**	**—**	**Commencement**	**of**	**the**	**battles**	**of**	**the**	**Seven**	**Pines**	**and**
周六	,	可能	-	.	—	开始	的	这	战斗	的	这	七	松树	和

[feə(r)] [əʊks] .

Fair	**Oaks**	**.**
公平的	橡树	.

5月31日，星期六——七松之战和费尔奥克斯之战开始。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʧɪkə'hɑːməniː] .

At	**two**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**the**	**battle**	**began**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**Chickahominy**	**.**
在	二	点钟	P	.	M	.	,	这	战斗	开始	在	这	南	边	的	这	奇卡霍米尼	.

下午两点，战斗在奇卡霍米尼河南岸打响。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] ['keɪsiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	**enemy**	**attacked**	**Casey's**	**division**	**.**
这	敌人	遭到攻击	凯西的	分配	.

敌人袭击了凯西的部队。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [gɒt] ['redi] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] ,

The	**Second**	**corps**	**got**	**ready**	**immediately**	**,**	**the**	**Second**	**division**	**,**	**General**	**Sedgwick**	**,**
这	第二	兵团	得到	准备好	立即地	,	这	第二	分配	,	一般的	塞奇威克	,

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʧɪkə'hɑːməniː] .

leading	**to**	**the**	**Chickahominy**	**.**
领导	到	这	奇卡霍米尼	.

第二军立即做好准备，第二师由塞奇威克将军率领，向奇卡霍米尼河进发。

[wiː; wi] [krɒst] [æt; ət] [greɪp] [vaɪn] [brɪdʒ] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , ['kɜːn(ə)l] ['sʌli] ,

We	**crossed**	**at**	**Grape**	**Vine**	**Bridge**	**,**	**built**	**by**	**the**	**First**	**Minnesota**	**,**	**Colonel**	**Sully**	**,**
我们	交叉	在	葡萄	藤	桥	,	建造	经过	这	第一的	明尼苏达州	,	上校	玷污	,

['bætri] [aɪ] ,

Battery	**I**	**,**
电池	我	,

我们从葡萄藤桥过河，这座桥是由第一明尼苏达炮兵连苏利上校指挥的第一炮兵连建造的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第3/8页

[fɜːst] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈregjuləz] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɑːˈtɪləri] [tuː; tə] [krɒs] , [ˈʌndə(r)] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
First **United** **States** **Regulars** **,** **being** **the** **first** **artillery** **to** **cross** **,** **under** **great** **difficulties** **,**
第一的 团结的 各州 常客 , 存在 这 第一的 炮兵 到 叉 , 在下面 伟大的 困难 ,

美国第一正规军是第一支克服重重困难渡河的炮兵部队，

[ðə; ði] [gʌnz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæks(ə)l] .
the **guns** **sinking** **in** **up** **to** **the** **axle** **.**
这 枪支 下沉 在 向上 到 这 轴 .

大炮一直下沉到车轴处。

[ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [ˈfɒləʊd] [nekst] .
Our **battery** **followed** **next** **.**
我们的 电池 随后 下一个 .

接下来是电池部分。

[greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ɑːˈtɪləri] [ˈfɔːwəd] .
Great **excitement** **seemed** **to** **prevail** **about** **getting** **artillery** **forward** **.**
伟大的 激动 似乎 到 占上风 关于 获得 炮兵 向前 .

人们似乎对将炮兵部队部署到前线感到非常兴奋。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪmli] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [fɔːθ] [njuː] [jɔːk] ,
But **for** **the** **timely** **arrival** **of** **the** **Second** **and** **Thirty** **-** **fourth** **New** **York** **,**
但 为了 这 及时 到达 的 这 第二 和 三十 - 第四 新的 约克 ,
[ˌfɪfˈtiːnθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Fifteenth **Massachusetts** **,**
第十五 马萨诸塞州 ,

若非纽约第二团、第三十四团和马萨诸塞第十五团及时赶到，

[ænd; ənd] [fɜːst] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [ˈredʒəmənt] , [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] — [ɪˈspeʃəli] , [ðə; ði]
and **First** **Minnesota** **Regiments** **,** **the** **day** **would** **have** **been** **lost** **—** **especially** **,** **the**
和 第一的 明尼苏达州 军团 , 这 天 会 有 到过 丢失的 — 尤其 , 这
[tuː] [njuː] [jɔːk] [ˈredʒəmənt] ,
two **New** **York** **regiments** **,**
二 新的 约克 军团 ,

如果第一明尼苏达军团也未能幸免，那么这一天就完了——尤其是那两个纽约军团。

[fɔːt] [wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
fought **with** **great** **determination** **.**
战斗 和 伟大的 决心 .

他们奋力战斗，意志坚定。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [set] [ɪn] , [ðə; ði]
Not **until** **night** **set** **in** **,** **the**
不是 直到 夜晚 放 在 , 这

直到夜幕降临，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ˈbæt(ə)l] [siːst] .
battle **ceased** **.**
战斗 停止 .

战斗停止了。

['aʊə(r)] ['bætri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɔːl] [naɪt] .

Our	battery	stood	in	the	middle	of	the	road	all	night	.
我们的	电池	站立	在	这	中间	的	这	路	全部	夜晚	.

我们的蓄电池整夜都放在路中央。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

The	order	was	to	be	in	line	of	battle	by	two	o'clock	A	.	M	.
这	命令	曾是	到	是	在	线	的	战斗	经过	二	点钟	一个	.	M	.

命令是凌晨两点前列队战斗。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn][wʌn] . — ['bæt(ə)l][ɒv; əv][feə(r)] [əʊks] .

Sunday	,	June	1	.	—	Battle	of	Fair	Oaks	.
星期日	,	六月	1	.	—	战斗	的	公平的	橡树	.

6月1日，星期日——费尔奥克斯之战。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Long	before	daylight	our	battery	was	brought	in	line	of	battle	in	front	of	the
长的	前	日光	我们的	电池	曾是	带来	在	线	的	战斗	在	正面	的	这

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] ['ɑːftəwədz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

house	in	which	General	Sumner	afterwards	established	his	headquarters	.
房子	在	哪个	一般的	萨姆纳	然后	已确立的	他的	总部	.

天亮之前很久，我们的炮兵连就已在萨姆纳将军后来设立司令部的房子前列队作战。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [sə'pɔːrtɪd] [ˌjuː 'es] .

The	First	Minnesota	supported	us	.
这	第一的	明尼苏达州	有	我们	.

第一明尼苏达州分部为我们提供了支持。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˌriː'əʊpənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] , [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [biːn] [riːɪn'fɔːst]

The	battle	reopened	at	daylight	,	with	great	fury	,	the	enemy	having	been	reinforced
这	战斗	重新开放	在	日光	,	和	伟大的	愤怒	,	这	敌人	拥有	到过	加强型

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

天亮后，战斗再次打响，场面异常激烈，因为敌人在夜间得到了增援。

[ɑː'tɪlәri] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

Artillery	was	not	used	a	great	deal	in	this	battle	,
炮兵	曾是	不是	用过的	一个	伟大的	交易	在	这	战斗	,

这场战役中炮兵的使用并不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] [ɪk'siːdɪd] ['eni]['evə(r)] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

but	the	musketry	fire	exceeded	any	ever	heard	during	the	war	.
但	这	火枪	火	超出	任何	曾经	听到	期间	这	战争	.

但这次的枪声比战争期间听到的任何一次都要响亮。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['efəts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ri'pʌls] [baɪ][ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] .

In	spite	of	the	enemy's	efforts	,	he	was	completely	repulsed	by	ten	o'clock	A	.
在	尽管如此	的	这	敌人的	努力	,	他	曾是	完全地	反感	经过	十	点钟	一个	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

尽管敌人竭尽全力，但到上午十点钟，他还是被彻底击退了。

[rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

retreating	to	Richmond	.
撤退	到	里士满	.

撤退到里士满。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ə'pɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps]

General	McClellan	appeared	in	front	of	the	line	of	battle	,	encouraging	the	troops
一般的	麦克莱伦	出现	在	正面	的	这	线	的	战斗	,	鼓励	这	军队

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

for	the	coming	struggle	.
为了	这	未来	斗争	.

麦克莱伦将军出现在战线前，鼓舞士气，激励士兵们迎接即将到来的战斗。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n][ˌtu:'tu:] . — [feə(r)] [əʊks] .

Monday	,	June	2	.	—	Fair	Oaks	.
周一	,	六月	2	.	—	公平的	橡树	.

6月2日，星期一——费尔奥克斯。

[ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [sɪns] [tu:] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] .

In	line	of	battle	since	two	o'clock	A	.	M	.
在	线	的	战斗	自从	二	点钟	一个	.	M	.

自凌晨两点起便投入战斗

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ɪz] ['fɔ:tifaiŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	First	Minnesota	is	fortifying	our	position	.
这	第一的	明尼苏达州	是	强化	我们的	位置	.

第一明尼苏达州正在巩固我们的地位。

[ˌkænə'neid] ['gəʊɪŋ] [ɒn][nɪə(r)] [[mə'kæniksivil] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Cannonading	going	on	near	Mechanicsville	,	in	the	afternoon	.
炮击	去	在	靠近	梅卡尼克斯维尔	,	在	这	下午	.

下午，在梅卡尼克斯维尔附近进行炮击演习。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['ʃelɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

The	enemy	is	shelling	our	line	on	the	railroad	.
这	敌人	是	炮击	我们的	线	在	这	铁路	.

敌人正在炮击我方铁路防线。

[treɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [sə'plaɪz] .

Trains	are	arriving	at	the	station	with	supplies	.
火车	是	抵达	在	这	车站	和	补给品	.

运送物资的火车正在抵达车站。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] .

A	heavy	shower	.
一个	重的	淋浴	.

一场大雨。

['tju:zdeɪ] , [dʒu:n][θri:] . — [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪz] ['fɔ:tifaiŋ] [ɪts] [laɪn] .

Tuesday	,	June	3	.	—	The	army	is	fortifying	its	line	.
周二	,	六月	3	.	—	这	军队	是	强化	它是	线	.

6月3日，星期二——军队正在加固防线。

['wenzdeɪ] , [dʒu:n][fɔ:r] . — ['hevi] [reɪn] [stɔ:m] .

Wednesday	,	June	4	.	—	Heavy	rain	storm	.
周三	,	六月	4	.	—	重的	雨	风暴	.

6月4日，星期三——暴雨。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [dɪ'strɔɪd] .

All	the	bridges	over	the	Chickahominy	destroyed	.
全部	这	桥梁	超过	这	奇卡霍米尼	损毁	.

奇卡霍米尼河上的所有桥梁都被摧毁了。

['θɜ:zdeɪ] , [dʒu:n][faɪv] . — [brɪsk] ['faɪtɪŋ] [nɪə(r)] [[mə'kæniksivil] [ɔ:l] [deɪ] .

Thursday	,	June	5	.	—	Brisk	fighting	near	Mechanicsville	all	day	.
周四	,	六月	5	.	—	轻快	斗争	靠近	梅卡尼克斯维尔	全部	天	.

6月5日，星期四——梅卡尼克斯维尔附近全天发生激烈战斗。

['fraɪdeɪ] , [dʒu:n][sɪks] . — [feə(r)] [əʊks] .

Friday	,	June	6	.	—	Fair	Oaks	.
星期五	,	六月	6	.	—	公平的	橡树	.

6月6日，星期五——费尔奥克斯。

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

Expiration	of	our	first	year	in	the	service	.
到期日	的	我们的	第一的	年	在	这	服务	.

我们服役第一年期满。

['veri] ['kwaɪət][ɒn][ðə; ði][laɪn] .

Very	quiet	on	the	line	.
非常	安静的	在	这	线	.

线路非常安静。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['sætədeɪ] , [dʒu:n]['sɛvən] . — ['dʒen(ə)rəl] [bɜ:nz] - [brɪ'geɪd] [meɪd] [ə; eɪ] - , [ɪn]

Saturday	,	June	7	.	—	General	Burns	'	brigade	made	a	reconnoisance	,	in
周六	,	六月	7	.	—	一般的	烧伤	-	旅	制成	一个	-	,	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .

consequence	of	which	a	short	fight	took	place	.
结果	的	哪个	一个	短的	斗争	采取	地方	.

6 月 7 日，星期六——伯恩斯将军的旅进行了一次侦察，结果发生了一场短暂的战斗。

['sʌndeɪ] , [dʒu:n][eit] . — [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

Sunday	,	June	8	.	—	The	enemy	made	a	severe	attack	on	our	position	this	morning	.
星期日	,	六月	8	.	—	这	敌人	制成	一个	严重	攻击	在	我们的	位置	这	早晨	.

6月8日，星期日——今天上午，敌人对我们的阵地发动了猛烈攻击。

[bæd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['bækstərz][zu:'ɑ:v; zwɑ:v] .

Bad	conduct	of	Baxter's	Zouaves	.
坏的	执行	的	巴克斯特	祖阿夫兵团	.

巴克斯特的祖阿夫兵团行为不端。

['dʒenərəlz] ['sedʒwik] [ænd; ənd]['gɔ:rmən] [fɔ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Generals	Sedgwick	and	Gorman	forced	them	to	return	to	the	front	.
将军们	塞奇威克	和	戈尔曼	强制	他们	到	返回	到	这	正面	.

塞奇威克将军和戈尔曼将军强迫他们重返前线。

['vɪzɪt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , [dʌk] [di:] ['ʃɑ:trə] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [prɪns] [di:] ['dʒɔɪnvɪl]

Visit	of	General	McClellan	,	Duc	de	Chartres	,	the	Count	of	Paris	,	Prince	de	Joinville
访问	的	一般的	麦克莱伦	,	杜克	德	沙特尔	,	这	数数	的	巴黎	,	王子	德	乔因维尔

,

,

麦克莱伦将军、沙特尔公爵、巴黎伯爵、茹安维尔亲王来访

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒenərəlz] [prɪm] [ænd; ənd][mi:'lɑ:nɔ:][del] [bɔ:ʃ] , [se'njɔ:]['dʒʌstoʊ][sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] ,

the	Spanish	Generals	Prim	and	Milano	del	Bosch	,	Senor	Justo	San	Miguel	,
这	西班牙语	将军们	普里姆	和	米兰	del	博世	,	传感器	恰特	圣	米格尔	,

['kɜ:n(ə)l] - , ['kɜ:n(ə)l] - ,

Colonel	Denteure	,	Colonel	Cordazo	,
上校	-	,	上校	-	,

西班牙将军普里姆·德尔·博斯和米兰诺·德尔·博斯、胡斯托·圣米格尔先生、登特雷上校、科尔达索上校、

[se'njɔ:] [di:] ['seɪlz] , [ænd; ənd][se'njɔ:] [pə'rɛz] - , ['spæniʃ] [hɪ'stɔ:riən] .

Senor	de	Sales	,	and	Senor	Perez	Caloo	,	Spanish	historian	.
传感器	德	销售量	,	和	传感器	佩雷斯	-	,	西班牙语	历史学家	.

塞诺尔·德·萨莱斯和塞诺尔·佩雷斯·卡洛，西班牙历史学家。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] , [ænd; ənd]

They	remained	fifteen	minutes	at	the	headquarters	of	General	Sumner	,	and
他们	剩余	十五	分钟	在	这	总部	的	一般的	萨姆纳	,	和

[meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

made	quite	a	show	.
制成	相当	一个	展示	.

他们在萨姆纳将军的总部停留了十五分钟，闹出了不小的动静。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn][naɪn] . — [feə(r)] [əʊks] .

Monday	,	June	9	.	—	Fair	Oaks	.
周一	,	六月	9	.	—	公平的	橡树	.

6月9日，星期一——费尔奥克斯。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['əʊpən][ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrmənz] ['pɪkɪt] [laɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flɪkt] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

The	rebels	open	on	General	Gorman's	picket	line	,	without	inflicting	any	damage	.
这	叛军	打开	在	一般的	戈尔曼的	纠察	线	,	没有	造成	任何	损害	.

叛军向戈尔曼将军的警戒线开火，但没有造成任何损失。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Tuesday	,	June	10	.	—	Fair	Oaks	.
周二	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月10日，星期二——费尔奥克斯。

['hevi] [reɪn] .

Heavy	rain	.
重的	雨	.

大雨。

[ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [wɪð] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] [smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] .

The	enemy	opened	with	artillery	on	General	Smith's	division	,	towards	evening	.
这	敌人	打开	和	炮兵	在	一般的	史密斯	分配	,	向	晚上	.

傍晚时分，敌军用炮火向史密斯将军的师发起攻击。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Wednesday	,	June	11	.	—	Fair	Oaks	.
周三	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月11日，星期三——费尔奥克斯。

[ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [sɪns] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

In	line	of	battle	since	two	o'clock	A	.	M	.
在	线	的	战斗	自从	二	点钟	一个	.	M	.

自凌晨两点起便投入战斗

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] .

An	attack	expected	every	moment	.
一个	攻击	预期的	每一个	片刻	.

随时都可能发生袭击。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Thursday	,	June	12	.	—	Fair	Oaks	.
周四	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月12日，星期四——费尔奥克斯。

['aʊə(r)] [həʊl] [laɪn] [ɪz] ['fɔːtifaiŋ] [strɒŋgə(r)] .

Our	whole	line	is	fortifying	stronger	.
我们的	所有的	线	是	强化	更强	.

我们整个产品线都在加强强化。

['bækstərz][zuː'ɑːv; zwɑːv][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ['brestwəːk] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['tɪmbə(r)] .

Baxter's	Zouaves	are	building	breastworks	of	solid	timber	.
巴克斯特	祖阿夫兵团	是	建筑	胸工	的	坚硬的	木材	.

巴克斯特的祖阿夫兵团正在用实木建造胸墙。

['splendɪd] [muːn] [naɪts] .
Splendid moon nights .
灿烂 月亮 夜晚 .

皎洁的月夜。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .
Friday , June 13 . — Fair Oaks .
星期五 , 六月 - . — 公平的 橡树 .

6月13日，星期五——费尔奥克斯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [sɪns] [θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
We are in line of battle since three o'clock A . M .
我们 是 在 线 的 战斗 自从 三 点钟 一个 . M .

我们从凌晨三点就进入了战斗状态。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd][ɒn]['aʊə(r)][laɪn] [wɪð] [tuː] ['pærət] [gʌnz] , [tuː] [næp'əʊlɪənz] ,
At five o'clock the enemy opened on our line with two Parrott guns , two Napoleons ,
在 五 点钟 这 敌人 打开 在 我们的 线 和 二 鹦鹉 枪支 , 二 拿破仑 ,

五点钟，敌人用两门帕罗特炮和两门拿破仑炮向我们的防线开火。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)] , ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
and a howitzer , killing a man
和 一个 榴弹炮 , 杀 一个 男人

还有一门榴弹炮，炸死了一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , [fɜːst] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [njuː]
of Company I , First Minnesota , and wounding one of the Thirty - fourth New
的 公司 我 , 第一的 明尼苏达州 , 和 受伤 一 的 这 三十 - 第四 新的
[jɔːk] ['redʒɪmənt] .
York Regiment .
约克 团 .

明尼苏达州第一团 I 连的一名士兵受伤，而纽约州第三十四团的一名士兵受伤。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv] ['sʌmnərz] [kɔː(r)] .
General McClellan inspected the whole line of Sumner's corps .
一般的 麦克莱伦 检查 这 所有的 线 的 萨姆纳的 兵团 .

麦克莱伦将军视察了萨姆纳军团的整个战线。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['brestwəːk] .
Orders were given to strengthen the breastworks .
订单 是 给定 到 加强 这 胸工 .

下令加固胸墙。

['dʒenərəlz] ['sʌmnə] [ænd; ənd] ['sedʒwɪk] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['kwɔːtəz] ['biːɪŋ]
Generals Sumner and Sedgwick change their headquarters , their former quarters being
将军们 萨姆纳 和 塞奇威克 改变 他们的 总部 , 他们的 以前的 四分之一 存在
[tuː] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
too much under fire .
也 很多 在下面 火 .

萨姆纳将军和塞奇威克将军更换了他们的总部，因为他们之前的住所遭受了太多的炮火攻击。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .
Saturday , June 14 . — Fair Oaks .
周六 , 六月 - . — 公平的 橡树 .

6月14日，星期六——费尔奥克斯。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtrentʃ] [ɔːl] [deɪ] .

The	First	Minnesota	were	intrenching	all	day	.
这	第一的	明尼苏达州	是	挖沟	全部	天	.

第一明尼苏达步兵团整天都在构筑工事。

['veri] ['kwaɪət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Very	quiet	along	the	line	.
非常	安静的	沿着	这	线	.

沿途非常安静。

[greɪt] [reɪd] [ɒv; əv] ['stuːərts] ['kæv(ə)lri] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] .

Great	raid	of	Stuart's	cavalry	at	White	House	Landing	.
伟大的	袭击	的	斯图尔特的	骑兵	在	白色的	房子	降落	.

斯图亚特骑兵对白宫登陆点发动了一次大规模突袭。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)]

Sunday	,	June	15	.	—	Fair
星期日	,	六月	-	.	—	公平的

6月15日，星期日——集市

[əʊks] .

Oaks	.
橡树	.

橡树。

['hevi] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːt] ['dɑːlɪŋ] .

Heavy	firing	in	the	direction	of	Fort	Darling	.
重的	射击	在	这	方向	的	堡	亲爱的	.

达林堡方向遭到猛烈炮火攻击。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Monday	,	June	16	.	—	Fair	Oaks	.
周一	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月16日，星期一——费尔奥克斯。

['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

General	Sickles	'	brigade	had	a	short	engagement	with	the	rebels	.
一般的	镰刀	-	旅	有	一个	短的	订婚	和	这	叛军	.

西克尔斯将军的旅与叛军进行了一场短暂的交战。

['dʒen(ə)rəl] [məˈklelən] [pɑːst] [ðə; ði] [laɪn] [təˈwɔːdz] ['iːvnɪŋ] .

General	McClellan	passed	the	line	towards	evening	.
一般的	麦克莱伦	通过了	这	线	向	晚上	.

麦克莱伦将军在傍晚时分越过了防线。

['hevi] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

Heavy	firing	on	both	wings	of	the	army	.
重的	射击	在	两个都	翅膀	的	这	军队	.

军队两翼都遭到猛烈炮火攻击。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['hevi]

Tuesday	,	June	17	.	—	Heavy
周二	,	六月	-	.	—	重的

6月17日，星期二——重磅

[ˌkænəˈneid] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːt] ['dɑːlɪŋ] .

cannonading	in	the	direction	of	Fort	Darling	.
炮击	在	这	方向	的	堡	亲爱的	.

向达林堡方向鸣炮。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Wednesday	,	June	18	.	—	Fair	Oaks	.
周三	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月18日，星期三——费尔奥克斯。

['dʒen(ə)rəl] ['pɔːrtərz] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

General	Porter's	artillery	had	quite	an	engagement	.
一般的	搬运工	炮兵	有	相当	一个	订婚	.

波特将军的炮兵部队经历了一场激烈的战斗。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

In	the	afternoon	the	whole	of	the	Second	corps	got	ready	for	action	.
在	这	下午	这	所有的	的	这	第二	兵团	得到	准备好	为了	行动	.

下午，第二军全军做好了战斗准备。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [ʌp] .

Our	battery	was	harnessed	up	.
我们的	电池	曾是	已掌握	向上	.

我们的电池组被占用了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vɑːnst] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [laɪt] ['bætəris] .

The	infantry	of	Richardson's	division	advanced	under	cover	of	two	light	batteries	.
这	步兵	的	理查森的	分配	先进的	在下面	覆盖	的	二	光	电池	.

理查森师的步兵在两门轻型炮兵的掩护下向前推进。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .

The	engagement	was	of	short	duration	.
这	订婚	曾是	的	短的	期间	.

这次订婚时间很短。

['aʊə(r)] [lɒs] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] , [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɔːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Our	loss	,	one	hundred	and	seventy	,	killed	and	wounded	,	all	of	Richardson's	division	.
我们的	损失	,	一	百	和	七十	,	被杀	和	受伤	,	全部	的	理查森的	分配	.

我方损失一百七十人，阵亡或受伤，全部来自理查森师。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .

General	McClellan	was	present	.
一般的	麦克莱伦	曾是	展示	.

麦克莱伦将军在场。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Thursday	,	June	19	.	—	Fair	Oaks	.
周四	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月19日，星期四——费尔奥克斯。

[ðə; ði] ['enəmi] [lɒst] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] ['jɛstərdeɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

The	enemy	lost	nearly	four	hundred	men	in	yesterday's	engagement	.
这	敌人	丢失的	几乎	四	百	男人	在	昨天的	订婚	.

昨天的战斗中，敌军损失了近四百人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Friday	,	June	20	.	—	Fair	Oaks	.
星期五	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月20日，星期五——费尔奥克斯。

['hevi] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .

Heavy	skirmishing	along	the	whole	line	.
重的	小规模冲突	沿着	这	所有的	线	.

整条战线都爆发了激烈的遭遇战。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Saturday	**,**	**June**	**21**	**.**	**—**	**Fair**	**Oaks**	**.**
周六	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月21日，星期六——费尔奥克斯。

[ðə; ði] ['wɪski] ['ræʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd][tuː; tə] - [deɪ] .

The	**whiskey**	**rations**	**are**	**countermanded**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	威士忌酒	口粮	是	撤销	到	-	天	.

今天取消威士忌配给。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [faɪv] [taɪmz] ,

During	**the**	**night**	**we**	**were**	**called**	**under**	**arms**	**five**	**times**	**,**
期间	这	夜晚	我们	是	称为	在下面	武器	五	时代	,

夜里我们被召集起来五次，全副武装。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

the	**rebels**	**making**	**repeated**	**attacks**	**on**	**the**	**railroad**	**.**
这	叛军	制作	重复	攻击	在	这	铁路	.

叛军对铁路发动多次袭击。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — ['kwaɪət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Sunday	**,**	**June**	**22**	**.**	**—**	**Quiet**	**along**	**the**	**line**	**.**
星期日	,	六月	-	.	—	安静的	沿着	这	线	.

6月22日，星期日——沿线一片寂静。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Monday	**,**	**June**	**23**	**.**	**—**	**Fair**	**Oaks**	**.**
周一	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月23日，星期一——费尔奥克斯。

[ʃɔːt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

Short	**engagement**	**on**	**the**	**railroad**	**.**
短的	订婚	在	这	铁路	.

铁路上的短暂工作经历。

['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

Thunder	**shower**	**at**	**night**	**.**
雷	淋浴	在	夜晚	.

夜间有雷阵雨。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Tuesday	**,**	**June**	**24**	**.**	**—**	**Fair**	**Oaks**	**.**
周二	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月24日，星期二——费尔奥克斯。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

The	**enemy**	**attacked**	**at**	**two**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
这	敌人	遭到攻击	在	二	点钟	一个	.	M	.

敌人在凌晨两点发动了进攻。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['hevi] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɪə(r)][əʊld] [tʃɜːtʃ] , ['lɑːstɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

Wednesday	**,**	**June**	**25**	**.**	**—**	**Heavy**	**engagement**	**near**	**Old**	**Church**	**,**	**lasting**	**all**	**day**	**.**
周三	,	六月	-	.	—	重的	订婚	靠近	老的	教会	,	持久	全部	天	.

6 月 25 日，星期三——老教堂附近发生激烈交火，持续了一整天。

- [kɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

Heintzleman's	**corps**	**engaged**	**.**
-	兵团	已订婚的	.

海因茨勒曼的部队投入战斗。

['aʊə(r)] [lɒs] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

Our	**loss**	**,**	**one**	**thousand**	**men**	**.**
我们的	损失	,	一	千	男人	.

我们损失了1000人。

['θɜːzdeɪ]	,	[dʒuːn]	-	.	—	[feə(r)]	[əʊks]	.
Thursday	**,**	**June**	**26**	**.**	**—**	**Fair**	**Oaks**	**.**
周四	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月26日，星期四——费尔奥克斯。

['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[geɪnz]	-	[fɑːm]	.
Battle	**of**	**Gaines**	**'**	**Farm**	**.**
战斗	的	盖恩斯	-	农场	.

盖恩斯农场之战。

['dʒen(ə)rəl]	[fɪts]	[dʒɒn]	['pɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'tækt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtʃɪkə'hɑːməniː]	[ðɪs]
General	**Fitz**	**John**	**Porter**	**was**	**attacked**	**on**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**Chickahominy**	**this**
一般的	菲茨	约翰	搬运工	曾是	遭到攻击	在	这	北	边	的	这	奇卡霍米尼	这

['mɔːnɪŋ]	.
morning	**.**
早晨	.

今天早上，菲茨·约翰·波特将军在奇卡霍米尼河北岸遭到袭击。

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[tɪl]	[naɪn]	[ə'klɑːk]	[piː]	.	[em]	.	,	[wɪð]	[greɪt]	['fjʊəri]	,
The	**battle**	**was**	**going**	**on**	**till**	**nine**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**with**	**great**	**fury**	**,**
这	战斗	曾是	去	在	直到	九	点钟	P	.	M	.	,	和	伟大的	愤怒	,

战斗一直持续到晚上九点，异常激烈。

[wen]	['dʒen(ə)rəl]	['pɔːtə(r)]	[drəʊv]	[ðə; ði]	['enəmi]	,	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
when	**General**	**Porter**	**drove**	**the**	**enemy**	**,**	**as**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**our**	**position**	**.**
什么时候	一般的	搬运工	驾驶	这	敌人	,	作为	可以	是	已见	从	我们的	位置	.

从我们的位置上可以看到，波特将军击退了敌人。

[ðə; ði]	[piːl]	[ɒv; əv]	[ɑː'tɪlərɪ]	[wɒz; wəz]	['terəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[æt; ət]	[naɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒnstənt]	[bleɪz]
The	**peal**	**of**	**artillery**	**was**	**terrible**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**at**	**night**	**in**	**a**	**constant**	**blaze**
这	皮尔	的	炮兵	曾是	糟糕的	,	和	这	天空	在	夜晚	在	一个	持续的	火焰

.

:

.

炮声震耳欲聋，夜空中火光冲天。

[greɪt]	['tʃɪərɪŋ]	[ə'lɒŋ]	['aʊə(r)]	[laɪn]	[æt; ət]	[ten]	[ə'klɑːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Great	**cheering**	**along**	**our**	**line**	**at**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**night**	**.**
伟大的	欢呼	沿着	我们的	线	在	十	点钟	在	这	夜晚	.

晚上十点，我们这边的球迷们爆发出热烈的欢呼声。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[bændz]	['pleɪɪŋ]	['næʃ(ə)nəl]	[eəz]	.
All	**the**	**bands**	**playing**	**national**	**airs**	**.**
全部	这	乐队	玩耍	国家的	播出	.

所有乐队都在演奏国歌。

['fraɪdeɪ]	,	[dʒuːn]	-	.	—	[feə(r)]	[əʊks]	.
Friday	**,**	**June**	**27**	**.**	**—**	**Fair**	**Oaks**	**.**
星期五	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月27日，星期五——费尔奥克斯。

['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[geɪnz]	-	[mɪlz]	.
Battle	**of**	**Gaines**	**'**	**Mills**	**.**
战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯	.

盖恩斯米尔斯之战。

['stəʊnwɔːl]	['dʒæksən]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[wɪð]	[ˌəʊvə'paʊərɪŋ]	['nʌmbəz]	[ə'genst]
Stonewall	**Jackson**	**opened**	**the**	**battle**	**this**	**morning**	**with**	**overpowering**	**numbers**	**against**
石墙	杰克逊	打开	这	战斗	这	早晨	和	压倒性的	数字	反对

['dʒen(ə)rəl]	['pɔːtə(r)]	.
General	**Porter**	**.**
一般的	搬运工	.

今天上午，斯通沃尔·杰克逊率领人数优势的部队向波特将军发起了进攻。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [drəʊv] ['pɔːrtərz] [truːps]

We	could	see	from	our	position	how	the	rebels	drove	Porter's	troops
我们	可以	看	从	我们的	位置	如何	这	叛军	驾驶	搬运工	军队

[frɒm; frəm][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	position	to	the	other	.
从	一	位置	到	这	其他	.

从我们所处的位置，我们可以看到叛军是如何将波特的军队从一个阵地驱赶到另一个阵地的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['faɪtɪŋ] [nɪə(r)] [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .

They	are	already	fighting	near	Coal	Harbor	.
他们	是	已经	斗争	靠近	煤炭	港口	.

他们已经在煤港附近交战了。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] ['ɔːdəd] ['dʒen(ə)rəl]

General	McClellan	ordered	General
一般的	麦克莱伦	订购	一般的

麦克莱伦将军命令将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['sʌmnə] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] .

Sumner	to	hold	his	position	at	all	hazards	.
萨姆纳	到	抓住	他的	位置	在	全部	危险	.

萨姆纳将不惜一切代价坚守岗位。

[baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

By	twelve	o'clock	A	.	M	.	we	were	attacked	by	the	rebels	with	great	determination	.
经过	十二	点钟	一个	.	M	.	我们	是	遭到攻击	经过	这	叛军	和	伟大的	决心	.

中午十二点，我们遭到叛军的猛烈攻击。

[fɔː(r)] ['bætəris] ['əʊpənd] [ɒn]['aʊə(r)]['sentə(r)][ænd; ənd] [smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [rɪ'pʌls] .

Four	batteries	opened	on	our	centre	and	Smith's	division	,	but	were	finally	repulsed	.
四	电池	打开	在	我们的	中心	和	史密斯	分配	,	但	是	最后	反感	.

四个炮兵连向我们的中央和史密斯师开火，但最终都被击退了。

['dʒen(ə)rəl]['pɔːtə(r)][ɪz] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] .

General	Porter	is	utterly	defeated	.
一般的	搬运工	是	完全地	战败	.

波特将军彻底战败了。

['mɑːhərz] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] [went] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

Meagher's	Irish	brigade	went	to	cover	his	retreat	.
梅格尔的	爱尔兰	旅	去	到	覆盖	他的	撤退	.

米格尔的爱尔兰旅前去掩护他的撤退。

[truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

Troops	are	marching	and	counter	-	marching	all	night	.
军队	是	行军	和	柜台	-	行军	全部	夜晚	.

部队整夜都在行军和反行军。

[greɪt] ['tʃɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] .

Great	cheering	within	the	rebel	lines	.
伟大的	欢呼	之内	这	反叛	线条	.

叛军阵地内爆发出热烈的欢呼声。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . — [feə(r)] [əʊks] .

Saturday	**,**	**June**	**28**	**.**	**—**	**Fair**	**Oaks**	**.**
周六	,	六月	-	.	—	公平的	橡树	.

6月28日，星期六——费尔奥克斯。

['aʊə(r)]['sentə(r)][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

Our	**centre**	**was**	**attacked**	**again**	**this**	**morning**	**at**	**ten**	**o'clock**	**.**
我们的	中心	曾是	遭到攻击	再次	这	早晨	在	十	点钟	.

今天上午十点，我们的中心再次遭到袭击。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['hænsəmli] [rɪ'pʌls] , ['liːvɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [kɪld]

The	**enemy**	**was**	**handsomely**	**repulsed**	**,**	**leaving**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**	**killed**
这	敌人	曾是	英俊地	反感	,	离开	一	百	和	五十	,	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

and	**wounded**	**,**	**inside**	**our**	**lines**	**,**
和	受伤	,	里面	我们的	线条	,

敌人被彻底击退，我方阵地内有150名敌军伤亡。

— ['kɜːn(ə)l] [lə'mɑː(r)] , [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] .

—	**Colonel**	**Lamar**	**,**	**of**	**Georgia**	**,**	**among**	**the**	**latter**	**.**
—	上校	拉马尔	,	的	乔治亚州	,	之中	这	后者	.

——佐治亚州的拉马尔上校就是其中之一。

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] , ['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] ['biːɪŋ] [tɜːnd] .

Our	**situation**	**is**	**very**	**critical**	**,**	**our**	**right**	**flank**	**being**	**turned**	**.**
我们的	情况	是	非常	批判的	,	我们的	正确的	侧翼	存在	转向	.

我们的处境非常危急，右翼已被突破。

['dʒen(ə)rəl]['pɔːtə(r)] [lɒst] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd][ɪz] ['krɒsɪŋ]

General	**Porter**	**lost**	**nine**	**thousand**	**men**	**and**	**twenty**	**-**	**four**	**guns**	**,**	**and**	**is**	**crossing**
一般的	搬运工	丢失的	九	千	男人	和	二十	-	四	枪支	,	和	是	过境

['bɒtəms] - [brɪdʒ] .

Bottoms	**'**	**Bridge**	**.**
底部	-	桥	.

波特将军损失了九千名士兵和二十四门大炮，正在过博特姆斯桥。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['ɒkjupaɪ] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] .

The	**rebels**	**occupy**	**White**	**House**	**Landing**	**.**
这	叛军	占据	白色的	房子	降落	.

叛军占领了白宫码头。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːpləs]

Towards	**evening**	**,**	**all**	**the**	**baggage**	**teams**	**were**	**sent**	**away**	**,**	**and**	**all**	**surplus**
向	晚上	,	全部	这	行李	团队	是	发送	离开	,	和	全部	剩余

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	**,**
弹药	,

傍晚时分，所有行李搬运队都被遣散，所有剩余弹药也都处理完毕。

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɒmɪsəri] [stɔːz] [dɪ'strɔɪd] .

arms	**and**	**commissary**	**stores**	**destroyed**	**.**
武器	和	小卖部	商店	损毁	.

武器和军需品仓库被摧毁。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

The	**army**	**is**	**preparing**	**to**	**retreat**	**.**
这	军队	是	准备	到	撤退	.

军队正准备撤退。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] ,

A	**part**	**of**	**the**	**Second**	**corps**	**had**	**already**	**left**	**,**
一个	部分	的	这	第二	兵团	有	已经	左边	,

第二军团的一部分已经离开。

[wen] ['ɔːdərs] [ə'raɪvd] [ðæt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [held] .

when	orders	arrived	that	our	position	must	be	held	.
什么时候	订单	到达的	那	我们的	位置	必须	是	握住	.

接到命令，我们必须坚守阵地。

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .

A	deep	gloom	is	prevailing	over	the	whole	army	.
一个	深的	愁云	是	盛行	超过	这	所有的	军队	.

整个军队笼罩在一片阴霾之中。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][feə(r)] [əʊks] .

Sunday	,	June	29	.	—	Evacuation	of	Fair	Oaks	.
星期日	,	六月	-	.	—	疏散	的	公平的	橡树	.

6月29日，星期日——费尔奥克斯疏散。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

At	three	o'clock	A	.	M	.	orders	came	for	us	to	leave	as	quick	as
在	三	点钟	一个	.	M	.	订单	来了	为了	我们	到	离开	作为	快的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

凌晨三点，我们接到命令，要求我们尽快离开。

[smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [bæk] [tuː] [maɪlz] , [wɪtʃ] ['muːvmənt] [kəm'pliːtli] [ɪk'spəʊzd]

Smith's	division	had	already	fallen	back	two	miles	,	which	movement	completely	exposed
史密斯	分配	有	已经	倒下	后退	二	英里	,	哪个	移动	完全地	裸露

['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] .

our	right	flank	.
我们的	正确的	侧翼	.

史密斯的部队已经后撤了两英里，这一行动完全暴露了我们的右翼。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['fɒləʊd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [hiːlz] .

The	rebels	followed	at	our	very	heels	.
这	叛军	随后	在	我们的	非常	高跟鞋	.

叛军紧随其后。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] , ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə]

After	marching	a	mile	,	General	Sumner
后	行军	一个	英里	,	一般的	萨姆纳

行军一英里后，萨姆纳将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['heɪstɪli] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

hastily	formed	a	line	of	battle	,	crossing	the	railroad	.
草草	形成	一个	线	的	战斗	,	过境	这	铁路	.

他们匆忙列队作战，越过铁路。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [held] [lɒŋ] [ɪn][ˌɪnæk'tɪvəti] .

We	were	not	held	long	in	inactivity	.
我们	是	不是	握住	长的	在	不活动	.

我们并没有长时间处于停滞状态。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][mə'gruːdər] , [suːn] [ə'tækt] [wɪð] [θriː] [bri'geid] [ɒv; əv]

The	rebels	,	in	command	of	Magruder	,	soon	attacked	with	three	brigades	of
这	叛军	,	在	命令	的	马格鲁德	,	很快	遭到攻击	和	三	旅	的

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [θriː] ['bætəris] .

infantry	and	three	batteries	.
步兵	和	三	电池	.

叛军在马格鲁德的指挥下，很快便以三个步兵旅和三个炮兵连发起进攻。

[ðɪs] [faɪt] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] .

This	fight	bears	the	name	of	battle	of	Peach	Orchard	.
这	斗争	熊	这	姓名	的	战斗	的	桃	果园	.

这场战役被称为桃园之战。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz]['ækʃ(ə)n] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['frentʃɪz] [brɪ'geɪd] .

Our	battery	was	in	close	action	,	supported	by	General	French's	brigade	.
我们的	电池	曾是	在	关闭	行动	,	有	经过	一般的	法国的	旅	.

我们的炮兵连队在弗伦奇将军的旅的支援下，投入了近距离战斗。

[pɛtɪts] [njuː] [jɔːk] [eɪt] [gʌn] ['bætri] ,

Pettit's	New	York	eight	gun	battery	,
佩蒂特的	新的	约克	八	枪	电池	,

佩蒂特的纽约八炮连，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [tə'wɔːdz] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnərz]

was	sent	to	our	assistance	towards	three	o'clock	P	.	M	.	By	General	Sumner's
曾是	发送	到	我们的	协助	向	三	点钟	P	.	M	.	经过	一般的	萨姆纳的

['skɪlfl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] ,

skilful	manœuvring	we	were	enabled	to	fall	back	to	Savage	Station	,
熟练	机动	我们	是	已启用	到	落下	后退	到	野蛮的	车站	,

下午三点左右，一支部队前来支援。由于萨姆纳将军的巧妙指挥，我们得以撤退到萨维奇车站。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	dead	and	wounded	behind	.
离开	这	死的	和	受伤	在后面	.

留下死伤者。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] , [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l]

At	the	latter	place	,	half	of	the	Potomac	army	was	drawn	up	in	line	of	battle
在	这	后者	地方	,	一半	的	这	波托马克河	军队	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗

.

:

.

在后一地点，波托马克军队的一半列队战斗。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɔːz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

The	quantity	of	ammunition	and	stores	at	that	place	was	immense	.
这	数量	的	弹药	和	商店	在	那	地方	曾是	巨大	.

那里的弹药和物资数量极其庞大。

([huː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [treɪn] [æt; ət] ['bɒtəms] -

(	Who	would	not	remember	the	great	explosion	of	the	railroad	train	at	Bottoms	'
(	WHO	会	不是	记住	这	伟大的	爆炸	的	这	铁路	火车	在	底部	-

[brɪdʒ] .)

Bridge	.	)
桥	.	)

（谁会忘记博特姆斯桥发生的火车大爆炸呢？）

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [kə'menst] ,

About	five	o'clock	P	.	M	.	,	the	battle	of	Savage	Station	commenced	,
关于	五	点钟	P	.	M	.	,	这	战斗	的	野蛮的	车站	开始	,

下午五点左右，萨维奇车站之战打响。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [greɪt] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	kept	on	until	late	at	night	with	great	desperation	.
和	保留	在	直到	晚的	在	夜晚	和	伟大的	绝望	.

他们一直坚持到深夜，绝望至极。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['deɪndʒərəs] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'geɪdʒd]

Our	battery	was	within	dangerous	range	of	the	enemy's	fire	,	but	not	engaged
我们的	电池	曾是	之内	危险的	范围	的	这	敌人的	火	,	但	不是	已订婚的

.

:

.

我们的炮兵连队处于敌军火力危险范围内，但并未交战。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [əʊk] [swɒmp] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət]

About	nine	o'clock	,	we	fell	back	to	the	White	Oak	Swamp	,	arriving	there	at
关于	九	点钟	,	我们	跌倒	后退	到	这	白色的	橡木	沼泽	,	抵达	那里	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

大约九点钟，我们返回白橡沼泽，午夜时分到达那里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['glendeɪl] [fɑːm] .

Monday	,	June	30	.	—	Battle	of	Glendale	Farm	.
周一	,	六月	-	.	—	战斗	的	格伦代尔	农场	.

6月30日，星期一——格伦代尔农场之战。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [baɪ][faɪv] ['dɪfrənt] [nems] : [waɪt] [əʊk] [swɒmp] , ['glendeɪl] [fɑːm] , ['goʊldɪŋz]

This	battle	is	known	by	five	different	names	:	White	Oak	Swamp	,	Glendale	Farm	,	Golding's
这	战斗	是	已知	经过	五	不同的	姓名	:	白色的	橡木	沼泽	,	格伦代尔	农场	,	戈尔丁的

[fɑːm] ,

Farm	,
农场	,

这场战役有五个不同的名称：白橡沼泽、格伦代尔农场、戈尔丁农场、

['tɜːki] [bend] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sɪti] [rəʊd] .

Turkey	Bend	,	and	of	Charles	City	Road	.
火鸡	弯曲	,	和	的	查尔斯	城市	路	.

土耳其弯道，以及查尔斯城路。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

At	daybreak	we	formed	in	line	of	battle	.
在	拂晓	我们	形成	在	线	的	战斗	.

天亮时分，我们列队作战。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .

The	enemy	appeared	shortly	after	.
这	敌人	出现	不久	后	.

敌人随后出现。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['əʊpənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

The	battle	opened	at	different	points	.
这	战斗	打开	在	不同的	积分	.

战斗在不同的地点同时打响。

(['evri] [wʌn] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)]

(	Every	one	recollects	the	delay	of	our	retreat	on	that	day	,	in	covering	our
(	每一个	一	回忆	这	延迟	的	我们的	撤退	在	那	天	,	在	覆盖	我们的

[ɪk'stensɪv] [treɪnz] ,

extensive	trains	,
广泛的	火车	,

（每个人都记得那天我们撤退时因为掩护庞大的列车而耽搁了时间，）

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz]

which	occupied	seventeen	miles
哪个	占领	十七	英里

占地十七英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][rəʊd] .)
length of road .)
长度 的 路 .)

道路长度。）

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [pɑːst] [baɪ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
At three o'clock P . M . the rear of the trains passed by , just in time ,
在 三 点钟 P . M . 这 后部 的 这 火车 通过了 经过 , 只是 在 时间 ,

下午三点，列车尾部及时驶过。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .
as we were attacked immediately after .
作为 我们 是 遭到攻击 立即地 后 .

我们随后立即遭到了攻击。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
The battle lasted until night .
这 战斗 持续 直到 夜晚 .

战斗一直持续到夜幕降临。

['sɑːdʒənt] ['hæmənd] , - , [ænd; ənd]['sləʊkəm][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .
Sergeant Hammond , Seidlinger , and Slocum were wounded .
军士 哈蒙德 , - , 和 斯洛克姆 是 受伤 .

哈蒙德中士、塞德林格和斯洛克姆受伤了。

['bætri] [biː] , [ˌpensl'veɪniə] [ɑː'tɪləri] , [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt]
Battery B , Pennsylvania Artillery , was taken by the rebels , right in our front
电池 B , 宾夕法尼亚州 炮兵 , 曾是 已采取 经过 这 叛军 , 正确的 在 我们的 正面
.
:
.

宾夕法尼亚炮兵B连被叛军占领，就在我们正前方。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
The gunboats participated in the battle .
这 炮艇 参与 在 这 战斗 .

炮艇也参与了战斗。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
We fell back at midnight , leaving our dead and wounded on the field .
我们 跌倒 后退 在 午夜 , 离开 我们的 死的 和 受伤 在 这 场地 .

午夜时分，我们撤退了，把死伤者留在了战场上。

['aʊə(r)] ['bætri] ['kærid] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [ɒf] , [bʌt; bət] [left] [wʌn]['keɪsən; kə'suːn][bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [lɪntʃ] -
[pɪn] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .
Our battery carried their wounded off , but left one caisson behind , a lynch - pin giving way .
我们的 电池 携带 他们的 受伤 离开 , 但 左边 一 藻井 在后面 , 一个 私刑 - 别针 给予 方式 .

我们的炮兵连队把他们的伤员运走了，但却留下了一辆弹药车，这成了关键的保障。

[nəʊ]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
No other could be found during the excitement .
不 其他 可以 是 成立 期间 这 激动 .

混乱之中，找不到其他人。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] . — ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] .

Tuesday	,	July	1	.	—	Battle	of	Malvern	Hill	.
周二	,	七月	1	.	—	战斗	的	马尔文	爬坡道	.

7月1日，星期二——马尔文山战役。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

We	arrived	at	that	place	by	two	o'clock	A	.	M	.
我们	到达的	在	那	地方	经过	二	点钟	一个	.	M	.

我们凌晨两点到达了那里。

[ðə; ði][pə'təʊmək] ['ɑːmi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Potomac	army	occupied	a	splendid	position	.
这	波托马克河	军队	占领	一个	灿烂	位置	.

波托马克军队占据了绝佳的阵地。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['enəmi] .

Prepared	for	the	expected	enemy	.
准备	为了	这	预期的	敌人	.

已做好应对预期敌人的准备。

[ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [keɪm] [ʌp][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ə'mɪdst] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	rear	-	guard	came	up	at	daylight	,	amidst	cheering	and	the	playing	of	the
这	后部	-	警卫	来了	向上	在	日光	,	在……之中	欢呼	和	这	玩耍	的	这

[bændz] .

bands	.
乐队	.

天亮时分，后卫部队在欢呼声和乐队演奏声中冲了上来。

['aʊə(r)] ['bætri] [fɪld] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Our	battery	filled	ammunition	,
我们的	电池	已填	弹药	,

我们的电池装满了弹药，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪn]

but	during	the	whole	day	had	the	good	fortune	to	be	kept	constantly	in
但	期间	这	所有的	天	有	这	好的	财富	到	是	保留	不断地	在

[rɪ'zɜːv] .

reserve	.
预订	.

但幸运的是，一整天它都被当作备用车使用。

[stɪl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ['kɒnstəntli] .

Still	,	we	were	under	fire	constantly	.
仍然	,	我们	是	在下面	火	不断地	.

然而，我们却一直处于炮火之下。

['kæptɪn] ['kəʊlmən] , [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ,

Captain	Coleman	,	of	Rhode	Island	,
队长	科尔曼	,	的	罗德岛	岛	,

来自罗德岛的科尔曼上尉

[kə'lektɪd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]

collected	letters	and	moneys	from	those	who	wanted	to	send	them	to	their
集	信件	和	钱	从	那些	WHO	通缉	到	发送	他们	到	他们的

[frendz] [æt; ət] [həʊm] ,

friends	at	home	,
朋友们	在	家	,

收集那些想把信寄给家乡朋友的人的信件和钱款，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] .

before	the	battle	commenced	.
前	这	战斗	开始	.

战斗开始之前。

['praɪvət] ['kuːpə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] ;

Private	Cooper	was	shot	in	the	leg	,	by	one	of	our	own	men	;
私人的	库珀	曾是	射击	在	这	腿	,	经过	一	的	我们的	自己的	男人	;

列兵库珀腿部中弹，是被我们自己的人开枪打伤的；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tɔmpkɪnz] .

also	a	horse	of	Captain	Tompkins	.
还	一个	马	的	队长	汤普金斯	.

还有一匹属于汤普金斯上尉的马。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [kə'menst] , [ɑː'tɪlərɪ] ['biːɪŋ] [juːst] ['məʊstlɪ] .

About	ten	o'clock	the	great	battle	commenced	,	artillery	being	used	mostly	.
关于	十	点钟	这	伟大的	战斗	开始	,	炮兵	存在	用过的	大多	.

大约十点钟，大战打响，主要使用了炮兵。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['hevɪ] [ˌkænə'neɪd] [hɜːd] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

Never	was	such	heavy	cannonading	heard	on	this	continent	before	that	.
绝不	曾是	这样的	重的	炮击	听到	在	这	大陆	前	那	.

此前，这片大陆上从未响起过如此猛烈的炮火声。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [θruː] [ʃelz] [æt; ət][fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstəns] .

The	gunboats	threw	shells	at	four	miles	distance	.
这	炮艇	扔	贝壳	在	四	英里	距离	.

炮艇向四英里外发射炮弹。

- [roʊd] ['aɪlənd] ['bætrɪ] [lɒst] ['sev(ə)n] [men] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ʃelz] .

Weeden's	Rhode	Island	battery	lost	seven	men	by	one	of	the	gunboat	shells	.
-	罗德岛	岛	电池	丢失的	七	男人	经过	一	的	这	炮舰	贝壳	.

威登在罗德岛的炮兵连被一艘炮艇的一枚炮弹击中，损失了七名士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .

The	battle	raged	until	late	in	the	night	,	ending	with	the	repulse	of	the	rebel	army	.
这	战斗	愤怒	直到	晚的	在	这	夜晚	,	结束	和	这	击退	的	这	反叛	军队	.

战斗一直持续到深夜，最终以叛军被击退而告终。

['evrɪ] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['enəmɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Every	one	expected	an	advance	on	the	enemy	the	coming	morning	;	but	in	vain	.
每一个	一	预期的	一个	进步	在	这	敌人	这	未来	早晨	;	但	在	徒劳	.

所有人都期待着第二天早上能对敌人发起进攻；但结果却徒劳无功。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] . — ['mɔːlvən] [hɪl] .

Wednesday	,	July	2	.	—	Malvern	Hill	.
周三	,	七月	2	.	—	马尔文	爬坡道	.

7月2日，星期三——马尔文山。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [rest] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][get] ['redɪ] ,

After	a	few	hours	rest	,	orders	were	given	at	two	o'clock	A	.	M	.	to	get	ready	,
后	一个	很少	小时	休息	,	订单	是	给定	在	二	点钟	一个	.	M	.	到	得到	准备好	,

休息几个小时后，凌晨两点接到命令准备出发。

— [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , — [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə]['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

—	to	our	astonishment	,	—	to	fall	back	to	Harrison	Landing	.
—	到	我们的	惊讶	,	—	到	落下	后退	到	哈里森	降落	.

令我们惊讶的是，我们竟然撤退到了哈里森登陆点。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

The	rain	fell	in	torrents	.
这	雨	跌倒	在	种子	.

大雨倾盆而下。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ; ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] . :

The	troops	were	completely	demoralized	;	every	man	was	going	on	his	own	hook	.
这	军队	是	完全地	士气低落	;	每一个	男人	曾是	去	在	他的	自己的	钩	.

士兵们士气低落，每个人都孤注一掷。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] .

A	great	many	threw	away	their	arms	without	any	reason	.
一个	伟大的	许多	扔	离开	他们的	武器	没有	任何	原因	.

很多人无缘无故地丢弃了武器。

['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'bændən] [æt; ət] [wʌns] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [stʌk] . :

Order	was	given	to	abandon	at	once	any	piece	of	artillery	that	should	get	stuck
命令	曾是	给定	到	放弃	在	一次	任何	片	的	炮兵	那	应该	得到	卡住

下令立即弃置任何卡住的火炮。

['səʊldʒəz] ['faɪəd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Soldiers	fired	their	guns	off	in	all	directions	.
士兵	被解雇	他们的	枪支	离开	在	全部	方向	.

士兵们向四面八方开枪射击。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [sʌtʃ] ['keələs] ['præktɪs] .

Not	less	than	forty	men	were	killed	by	such	careless	practice	.
不是	较少的	比	四十	男人	是	被杀	经过	这样的	粗心	实践	.

至少有四十人因这种粗心大意的做法而丧命。

['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] [ɪz] ['əʊnli] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['mɔːlvən] [hɪl] .

Harrison	Landing	is	only	six	miles	from	Malvern	Hill	.
哈里森	降落	是	仅有的	六	英里	从	马尔文	爬坡道	.

哈里森登陆点距离马尔文山只有六英里。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mʌd] - [həʊl] .

The	whole	army	was	crowded	in	a	complete	mud	-	hole	.
这	所有的	军队	曾是	挤	在	一个	完全的	泥	-	洞	.

整个军队都挤在一个泥坑里。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪz] ['veri] [ləʊ] .

The	spirit	of	the	men	is	very	low	.
这	精神	的	这	男人	是	非常	低的	.

男人们的士气非常低落。

['aʊə(r)] ['wuːndɪd] , [left] [ɪn] ['mɔːlvən] [hɪl] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Our	wounded	,	left	in	Malvern	Hill	hospital	,
我们的	受伤	,	左边	在	马尔文	爬坡道	医院	,

我们的伤员被留在马尔文山医院，

[hæd; həd][tuː; tə] [fʊt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

had	to	foot	their	way	to	Harrison	Landing	in	the	best	manner	they	could	.
有	到	脚	他们的	方式	到	哈里森	降落	在	这	最好的	方式	他们	可以	.

他们只能尽其所能地步行前往哈里森登陆点。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] , [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [naɪts] [rest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

In	spite	of	the	mud	,	we	all	enjoyed	the	first	good	night's	rest	for	some
在	尽管如此	的	这	泥	,	我们	全部	享受	这	第一的	好的	夜晚	休息	为了	一些

[wiːks] [pɑːst] .

weeks	past	.
周	过去的	.

尽管地面泥泞不堪，但我们都享受到了几个星期以来第一个安稳的夜晚。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][θriː] . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Thursday	,	July	3	.	—	Harrison	Landing	.
周四	,	七月	3	.	—	哈里森	降落	.

7月3日，星期四——哈里森登陆点。

[ðə; ði] ['enəmi] [brɔːt] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)][kæmps] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

The	enemy	brought	artillery	to	bear	upon	our	camps	this	morning	;
这	敌人	带来	炮兵	到	熊	之上	我们的	营地	这	早晨	;

今天早上，敌军用炮火轰击了我们的营地；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌɪndi'ænə] , [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] -

but	their	guns	were	taken	by	the	Fourteenth	Indiana	,	of	General	Shields	'
但	他们的	枪支	是	已采取	经过	这	第十四	印第安纳州	,	的	一般的	盾牌	-

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

但是他们的火炮被希尔兹将军麾下的第十四印第安纳步兵团缴获了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

At	one	time	,	all	of	our	troops	were	drawn	up	in	line	of	battle	.
在	一	时间	,	全部	的	我们的	军队	是	绘制	向上	在	线	的	战斗	.

曾几何时，我们所有部队都列队成战斗队形。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ['faɪəd][sʌm; səm] [ʃɒts] .

The	gunboats	fired	some	shots	.
这	炮艇	被解雇	一些	镜头	.

炮艇开了几枪。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] . — [ðə; ði] ['ɑːmi] [spred] [aʊt][ɪn] ['dɪfrənt] [kæmps] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Friday	,	July	4	.	—	The	army	spread	out	in	different	camps	this	morning	.
星期五	,	七月	4	.	—	这	军队	传播	出去	在	不同的	营地	这	早晨	.

7月4日，星期五——今天早上，军队分散到各个营地。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [muːvd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

The	Second	corps	moved	at	least	a	mile	away	from	the	landing	.
这	第二	兵团	已搬	在	至少	一个	英里	离开	从	这	降落	.

第二军团向远离登陆点至少一英里远的地方推进。

[ðə; ði] [deɪ]

The	day
这	天

那一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wɒz; wəz]['djuːli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['faɪərɪŋ] [sə'luːts] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][bændz] .

was	duly	celebrated	by	firing	salutes	and	playing	of	bands	.
曾是	正式地	著名	经过	射击	敬礼	和	玩耍	的	乐队	.

庆祝活动以鸣放礼炮和乐队演奏等形式举行。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleln] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [truːps] .

General	McClellan	reviewed	the	troops	.
一般的	麦克莱伦	已审核	这	军队	.

麦克莱伦将军检阅了部队。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] . — [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

Monday	,	July	7	.	—	We	changed	our	location	this	morning	and	established
周一	,	七月	7	.	—	我们	已更改	我们的	地点	这	早晨	和	已确立的

[ə; eɪ] [njuː] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

a	new	camp	in	the	woods	.
一个	新的	营	在	这	树林	.

7 月 7 日，星期一——今天早上我们更换了营地，在树林里建立了一个新的营地。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnbəʊt] “ ['tiːzə] ” [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] .

The	rebel	gunboat	“	Teazer	”	was	captured	by	the	Monitor	.
这	反叛	炮舰	“	挑逗者	”	曾是	捕获	经过	这	监视器	.

叛军炮艇“戏弄者”号被“莫尼特”号俘获。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

President	Lincoln	visited	the	army	.
总统	林肯	到访	这	军队	.

林肯总统视察了军队。

[ðə; ði] [truːps] [pɑːst] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	troops	passed	review	before	him	.
这	军队	通过了	审查	前	他	.

部队在他面前进行了检阅。

['kɜːrbiz] ['bætri] ['faɪəd][ə; eɪ] [sə'luːt] .

Kirby's	battery	fired	a	salute	.
卡比的	电池	被解雇	一个	礼炮	.

柯比的炮兵连鸣放礼炮。

['aʊə(r)] ['bætri] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] .

Our	battery	cheered	for	General	Sumner	.
我们的	电池	欢呼	为了	一般的	萨姆纳	.

我们炮兵连为萨姆纳将军欢呼。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][eit] . — [ɪn'tensli] [hɒt] ['weðə(r)] .

Tuesday	,	July	8	.	—	Intensely	hot	weather	.
周二	,	七月	8	.	—	强烈地	热的	天气	.

7月8日，星期二——天气酷热。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['fɔːtifaɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [laɪnz] , ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɔːlvən] [hɪl] .

The	army	is	fortifying	the	outer	lines	,	facing	towards	Malvern	Hill	.
这	军队	是	强化	这	外	线条	,	面向	向	马尔文	爬坡道	.

军队正在加固面向马尔文山的外围防线。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp][nɪə(r)]['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Sunday	,	July	13	.	—	Camp	near	Harrison	Landing	.
星期日	,	七月	-	.	—	营	靠近	哈里森	降落	.

7 月 13 日，星期日——在哈里森登陆点附近露营。

['sɑːdʒənt] ['bʌdˌlɔːŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]

Sergeant	**Budlong**	**was**	**reduced**	**to**	**the**	**ranks**	**for**	**insubordination**	**and**
军士	布德隆	曾是	减少	到	这	排名	为了	不服从	和

[ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tə'wɔːdz] [leftenənt] [dʒɒn][dʒiː] . ['hæsərd] .

insulting	**language**	**towards**	**Lieutenant**	**John**	**G**	**.**	**Hassard**	**.**
侮辱	语言	向	中尉	约翰	G	.	哈萨德	.

巴德隆中士因不服从命令和对约翰·G·哈萨德中尉出言不逊而被降级。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [nɪə(r)]['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Monday	**,**	**July**	**14**	**.**	**—**	**Near**	**Harrison**	**Landing**	**.**
周一	,	七月	-	.	—	靠近	哈里森	降落	.

7 月 14 日，星期一——哈里森登陆点附近。

['sekrət(ə)ri] ['stæntən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

Secretary	**Stanton**	**visited**	**the**	**army**	**.**
秘书	斯坦顿	到访	这	军队	.

斯坦顿部长视察了军队。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [nɪə(r)]

Tuesday	**,**	**July**	**15**	**.**	**—**	**Near**
周二	,	七月	-	.	—	靠近

7月15日，星期二——附近

['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Harrison	**Landing**	**.**
哈里森	降落	.

哈里森登陆点。

['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Notice	**was**	**given**	**by**	**the**	**Sanitary**	**Commission**	**to**	**-**	**day**	**to**	**send**	**a**	**number**	**of**
注意	曾是	给定	经过	这	卫生	委员会	到	-	天	到	发送	一个	数字	的

[men] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['delɪkəsi] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

men	**to**	**receive**	**the**	**delicacies**	**destined**	**for**	**us**	**,**
男人	到	收到	这	美味佳肴	注定	为了	我们	,

今天卫生委员会发出通知，要派一些人来接收为我们准备的美味佳肴。

(['bætri] [ə; eɪ] ,) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋli] .

(	**Battery**	**A**	**,**	**)**	**which**	**was**	**done**	**accordingly**	**.**
(	电池	一个	,	)	哪个	曾是	完毕	因此	.

（电池 A,）已按要求完成。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

But	**we**	**never**	**enjoyed**	**the**	**benefit**	**of**	**it**	**,**	**as**	**everything**	**disappeared**	**in**	**the**
但	我们	绝不	享受	这	益处	的	它	,	作为	一切	消失	在	这

['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] .

officers	**'**	**quarters**	**.**
警官	-	四分之一	.

但我们从未享受到它的好处，因为军官宿舍里的所有东西都消失了。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

My	**comrades**	**in**	**Providence**	**can**	**testify**	**to**	**this**	**statement**	**.**
我的	同志们	在	普罗维登斯	能	作证	到	这	陈述	.

我在普罗维登斯的同志们可以证实这一点。

['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Heavy	**shower**	**in**	**the**	**evening**	**.**
重的	淋浴	在	这	晚上	.

傍晚下了场大雨。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [nɪə(r)]['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Sunday	**,**	**July**	**20**	**.**	**—**	**Near**	**Harrison**	**Landing**	**.**
星期日	,	七月	-	.	—	靠近	哈里森	降落	.

7月20日，星期日——哈里森登陆点附近。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Mounted inspection .
安装 检查 .

安装检查。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [nɪə(r)]
Tuesday , July 22 . — Near
周二 , 七月 - . — 靠近

7月22日，星期二——附近

['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .
Harrison Landing .
哈里森 降落 .

哈里森登陆点。

[greɪt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] .
Great review of the Second corps by General McClellan .
伟大的 审查 的 这 第二 兵团 经过 一般的 麦克莱伦 .

麦克莱伦将军对第二军团的评价非常精彩。

[ðə; ði] [truːps] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] ,
The troops presented a splendid appearance ,
这 军队 呈现 一个 灿烂 外貌 ,

部队仪仗队精神抖擞，气势恢宏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'djʊəd] .
considering the hardships endured .
考虑 这 艰辛 忍受 .

考虑到所经历的种种艰辛。

['aʊə(r)] ['bætri] ['faɪəd][ə; eɪ] [sə'luːt] .
Our battery fired a salute .
我们的 电池 被解雇 一个 礼炮 .

我们的炮兵连鸣放了礼炮。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .
Wednesday , July 23 . — Harrison Landing .
周三 , 七月 - . — 哈里森 降落 .

7月23日，星期三——哈里森登陆点。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp] [ə'gen] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
We changed camp again , inside of the woods .
我们 已更改 营 再次 , 里面 的 这 树林 .

我们再次更换了营地，这次是在树林里。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .
Thursday , July 24 . — Harrison Landing .
周四 , 七月 - . — 哈里森 降落 .

7月24日，星期四——哈里森登陆点。

['veri] [sɪ'vɪə(r)] [hiːt] .
Very severe heat .
非常 严重 热 .

酷热难耐。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]

Friday	,	July	25	.	—	Our	battery	was	taken	to	the	James	River	,	to	clean	the
星期五	,	七月	-	.	—	我们的	电池	曾是	已采取	到	这	詹姆斯	河	,	到	干净的	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

7 月 25 日，星期五——我们的电池被运到詹姆斯河边，清洗车厢。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Saturday	,	July	26	.	—	Harrison	Landing	.
周六	,	七月	-	.	—	哈里森	降落	.

7月26日，星期六——哈里森登陆点。

['hevi] ['ʃaʊə(r)] .

Heavy	shower	.
重的	淋浴	.

倾盆大雨。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Sunday	,	July	27	.	—	Harrison	Landing	.
星期日	,	七月	-	.	—	哈里森	降落	.

7月27日，星期日——哈里森登陆点。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Mounted	inspection	.
安装	检查	.

安装检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Monday	,	July	28	.	—	Harrison	Landing	.
周一	,	七月	-	.	—	哈里森	降落	.

7月28日，星期一——哈里森登陆点。

['aʊə(r)] [tuː] ['haʊɪtsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['pærət] [gʌnz] [frɒm; frəm] ['bætri] [dʒiː] , [njuː]

Our	two	howitzers	were	exchanged	for	Parrott	guns	from	Battery	G	,	New
我们的	二	榴弹炮	是	交换	为了	鹦鹉	枪支	从	电池	G	,	新的

[jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] , ['kæptɪn] [fræŋk] .

York	volunteers	,	Captain	Frank	.
约克	志愿者	,	队长	坦率	.

我们的两门榴弹炮与纽约志愿兵 G 炮兵连的帕罗特炮进行了交换，弗兰克上尉说。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Tuesday	,	July	29	.	—	Harrison	Landing	.
周二	,	七月	-	.	—	哈里森	降落	.

7月29日，星期二——哈里森登陆点。

['dʒɪmi] [nʌts] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] [waɪl] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪmbə(r)] - [tʃest] .

Jimmy	Nutts	was	disabled	while	dismounting	from	a	limber	-	chest	.
吉米	纳茨	曾是	已禁用	尽管	下车	从	一个	柔韧	-	胸部	.

吉米·纳茨在从活动箱上下来时受伤致残。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] [wʌn] . — [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['əʊpənd] [ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætri] [lɑːst] [naɪt] ,

Friday	,	August	1	.	—	The	rebels	opened	on	us	with	a	battery	last	night	,
星期五	,	八月	1	.	—	这	叛军	打开	在	我们	和	一个	电池	最后的	夜晚	,

8月1日，星期五——叛军昨晚用炮火向我们开火。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] , ['kɪlɪŋ] ['sev(ə)n][men] , [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ]

from	the	south	side	of	the	James	River	,	killing	seven	men	,	and	damaging
从	这	南	边	的	这	詹姆斯	河	,	杀	七	男人	,	和	损害

['sevrəl] ['trænsˌpɔːrts] .

several	transports	.
一些	运输	.

从詹姆斯河南岸袭击，造成七人死亡，数艘运输船受损。

['aʊə(r)] ['gʌnbəʊt] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] .

Our	gunboats	silenced	them	soon	after	.
我们的	炮艇	沉默	他们	很快	后	.

我们的炮艇很快就让他们哑火了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] [fɔ:r] . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Monday	,	August	4	.	—	Harrison	Landing	.
周一	,	八月	4	.	—	哈里森	降落	.

月 4 日，星期一——哈里森登陆点。

- [ɪn] [fɔ:s] .

Reconnoisance	in	force	.
-	在	力量	.

侦察行动正在进行中。

['sɛdʒwɪks] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsənz] [dɪ'vɪʒnz] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tru:ps] , ['kæv(ə)lri] ,

Sedgwick's	and	Richardson's	divisions	,	besides	other	bodies	of	troops	,	cavalry	,
塞奇威克的	和	理查森的	部门	,	除了	其他	身体	的	军队	,	骑兵	,

[ænd; ənd] [hɔ:s] [ɑ:'tɪlərɪ] ,

and	horse	artillery	,
和	马	炮兵	,

除了塞奇威克和理查森的师之外，还有其他部队、骑兵和骑炮兵，

['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒəʊ] ['hʊkə(r)] , [ə'sembəld] [baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . ,

under	command	of	General	Joe	Hooker	,	assembled	by	four	o'clock	P	.	M	.	,
在下面	命令	的	一般的	乔	妓女	,	组装	经过	四	点钟	P	.	M	.	,

在乔·胡克将军的指挥下，下午四点集结完毕。

[ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] ['sʌnset] .

and	left	our	line	of	fortifications	at	sunset	.
和	左边	我们的	线	的	防御工事	在	日落	.

日落时分，我们离开了我们的防御工事。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['sɪti] [kɔ:t]

We	marched	all	night	,	in	the	direction	of	Charles	City	Court
我们	行军	全部	夜晚	,	在	这	方向	的	查尔斯	城市	法庭

我们连夜向查尔斯城法院方向行进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[haʊs] .

House	.
房子	.

房子。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kɒləm] ['hɔ:ltɪd] .

About	one	o'clock	in	the	night	the	column	halted	.
关于	一	点钟	在	这	夜晚	这	柱子	停止	.

凌晨一点左右，队伍停了下来。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] [faɪv] . — [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . , ['aʊə(r)] ['kɒləm] [əd'vɑ:nst] , ['θrəʊɪŋ]

Tuesday	,	August	5	.	—	About	four	o'clock	A	.	M	.	,	our	column	advanced	,	throwing
周二	,	八月	5	.	—	关于	四	点钟	一个	.	M	.	,	我们的	柱子	先进的	,	投掷

[aʊt] ['skə:miʃə] .

out	skirmishers	.
出去	散兵游勇	.

8 月 5 日，星期二——凌晨 4 点左右，我们的纵队向前推进，抛下散兵游勇。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] .

By	five	o'clock	the	gunboats	were	heard	firing	in	the	direction	of	Malvern	Hill	.
经过	五	点钟	这	炮艇	是	听到	射击	在	这	方向	的	马尔文	爬坡道	.

五点钟的时候，人们听到炮艇朝着马尔文山方向开火。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [əʊk] [swɒmp]

At	this	time	we	were	marching	in	the	neighborhood	of	the	White	Oak	Swamp
在	这	时间	我们	是	行军	在	这	邻里	的	这	白色的	橡木	沼泽

,

,

,

当时我们正在白橡沼泽附近行军，

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːlz] ['sɪti] [rəʊd] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [baɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] -

on	the	Charles	City	road	,	the	same	one	we	retreated	by	after	the	seven	days	'
在	这	查尔斯	城市	路	,	这	相同的	一	我们	撤退	经过	后	这	七	天	-

['bæt(ə)lz] .

battles	.
战斗	.

在查尔斯城路上，就是我们在七天战斗后撤退的那条路。

['dʒen(ə)rəl] ['hʊkərz] [fɔːs] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [ɒn] [tuː; tə]

General	Hooker's	force	,	amounting	to	twenty	thousand	men	,	advanced	rapidly	on	to
一般的	妓女的	力量	,	金额	到	二十	千	男人	,	先进的	快速	在	到

['mɔːlvən] [hɪl] .

Malvern	Hill	.
马尔文	爬坡道	.

胡克将军率领两万大军迅速向马尔文山推进。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd]

A	small	engagement	took	place	between	our	cavalry	and	horse	artillery	,	and
一个	小的	订婚	采取	地方	之间	我们的	骑兵	和	马	炮兵	,	和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

我方骑兵和骑炮兵与敌方发生了一场小规模交战。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [twelv]

But	the	plan	of	capturing	the	rebel	force	,	consisting	of	but	twelve
但	这	计划	的	捕捉	这	反叛	力量	,	由	的	但	十二

['hʌndrəd] [men] , [feɪld] [ɪn'taɪəli] .

hundred	men	,	failed	entirely	.
百	男人	,	失败的	完全	.

但是，俘虏这支仅有一千二百人的叛军的计划彻底失败了。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [ded] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɪznər] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] .

They	escaped	,	leaving	only	two	dead	and	fifty	prisoners	in	our	hands	.
他们	逃脱	,	离开	仅有的	二	死的	和	五十	囚犯	在	我们的	双手	.

他们逃脱了，只留下两名死者和五十名俘虏在我们手中。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [twelv] ['wuːndɪd] .

Our	loss	was	four	killed	and	twelve	wounded	.
我们的	损失	曾是	四	被杀	和	十二	受伤	.

我方伤亡为四人死亡，十二人受伤。

['kæptɪn] ['bensən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] , [wɒz; wəz] [kɪld] .

Captain	Benson	,	of	the	regular	horse	artillery	,	was	killed	.
队长	本森	,	的	这	常规的	马	炮兵	,	曾是	被杀	.

正规骑炮兵部队的本森上尉阵亡了。

[ðə; ði] [leftenənt] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] .

The	Lieutenant	Colonel	of	the	Eighth	Illinois	cavalry	,	mortally	wounded	.
这	中尉	上校	的	这	第八	伊利诺伊州	骑兵	,	致命的	受伤	.

伊利诺伊州第八骑兵团中校，身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [fræŋk] ['pætərsən] ,

The	cause	of	the	enemy's	escape	was	attributed	to	Brigadier	General	Frank	Patterson	,
这	原因	的	这	敌人的	逃脱	曾是	归因于	到	准将	一般的	坦率	帕特森	,

敌军逃脱的原因归咎于准将弗兰克·帕特森。

[sʌn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [ˌnəʊtə'raɪəti] .

son	of	General	Patterson	of	Bull	Run	notoriety	.
儿子	的	一般的	帕特森	的	公牛	跑步	恶名	.

他是因布尔河战役而臭名昭著的帕特森将军之子。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɪn] [haɪ] [gli:] .

General	McClellan	appeared	in	the	afternoon	,	in	high	glee	.
一般的	麦克莱伦	出现	在	这	下午	,	在	高的	高兴	.

麦克莱伦将军下午现身，兴高采烈。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɔ:l] [deɪ] .

We	remained	on	the	spot	all	day	.
我们	剩余	在	这	点	全部	天	.

我们整天都待在原地。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['feɪsɪŋ] [waɪt] [əʊk] [swɒmp] .

In	the	evening	our	battery	was	brought	in	position	,	facing	White	Oak	Swamp	.
在	这	晚上	我们的	电池	曾是	带来	在	位置	,	面向	白色的	橡木	沼泽	.

傍晚时分，我们的炮兵阵地部署到位，面向白橡沼泽。

['bju:tɪf(ə)l] [mu:n] [naɪt] .

Beautiful	moon	night	.
美丽的	月亮	夜晚	.

美丽的月夜。

[wi:; wi] [slept] [wʌns] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

We	slept	once	more	on	the	great	battle	-	field	.
我们	睡着了	一次	更多的	在	这	伟大的	战斗	-	场地	.

我们再次睡在了那片巨大的战场上。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] [sɪks] . — [ɒn] ['mɔ:lvən] [hɪl] .

Wednesday	,	August	6	.	—	On	Malvern	Hill	.
周三	,	八月	6	.	—	在	马尔文	爬坡道	.

8 月 6 日，星期三——在马尔文山。

[steɪd] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

Stayed	all	day	,	and	expected	to	stay	all	night	.
入住	全部	天	,	和	预期的	到	停留	全部	夜晚	.

待了一整天，预计也会待到晚上。

[tents] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪtʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət]

Tents	were	pitched	,	with	a	view	to	remain	longer	;	but
帐篷	是	投球	,	和	一个	看法	到	保持	更长	;	但

人们搭起了帐篷，打算久留一段时间；但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . , [ˈpɪkɪt] [ˈfaɪərɪŋ] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈveri]

about	nine	o'clock	P	.	M	.	,	picket	firing	commenced	,	and	at	midnight	,	very
关于	九	点钟	P	.	M	.	,	纠察	射击	开始	,	和	在	午夜	,	非常

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

晚上九点左右，纠察队员开始鸣枪，午夜时分，突然间，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə]['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

orders	were	given	to	get	ready	to	march	back	to	Harrison	Landing	.
订单	是	给定	到	得到	准备好	到	行进	后退	到	哈里森	降落	.

接到命令，准备向哈里森登陆点进军。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [sˈɜːkjʊˌeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [suːˈpɪəriə(r)] ['nʌmbəz] .

The	report	circulated	that	the	enemy	was	advancing	with	superior	numbers	.
这	报告	流通	那	这	敌人	曾是	前进	和	优越的	数字	.

有消息称，敌军正以绝对优势推进。

[əˈbaʊt] [hɑːf] [weɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

About	half	ways	,	we	were	met	by	the	greater	part	of	the	Army	of	the
关于	一半	方式	,	我们	是	遇见	经过	这	更大的	部分	的	这	军队	的	这

[pəˈtəʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

大约走到一半的时候，我们遇到了波托马克军团的大部分兵力。

['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] .

covering	our	retreat	.
覆盖	我们的	撤退	.

报道我们的静修活动。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] ['sɛvən] . — [əˈraɪvd] [æt; ət]['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

Thursday	,	August	7	.	—	Arrived	at	Harrison	Landing	at	three	and	a	half
周四	,	八月	7	.	—	到达的	在	哈里森	降落	在	三	和	一个	一半

[əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,

o'clock	A	.	M	.	,
点钟	一个	.	M	.	,

8月7日，星期四——凌晨3点半抵达哈里森码头。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld][kæmp] .

and	went	back	to	our	old	camp	.
和	去	后退	到	我们的	老的	营	.

然后我们回到了原来的营地。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] [eit] . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Friday	,	August	8	.	—	Harrison	Landing	.
星期五	,	八月	8	.	—	哈里森	降落	.

8 月 8 日，星期五——哈里森登陆点。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz]['ɒkjupaɪ] ['mɔːlvən] [hɪl] [əˈgen] .

The	rebels	occupy	Malvern	Hill	again	.
这	叛军	占据	马尔文	爬坡道	再次	.

叛军再次占领了马尔文山。

[ɪnˈtensli] [hɒt] ['weðə(r)] — 113° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Intensely	hot	weather	—	113°	in	the	shade	.
强烈地	热的	天气	—	113°	在	这	阴影	.

天气酷热——阴凉处温度高达 113 华氏度。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] [naɪn] . — ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [kliːnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Saturday	,	August	9	.	—	Our	battery	was	cleaned	to	-	day	.
周六	,	八月	9	.	—	我们的	电池	曾是	已清洗	到	-	天	.

8月9日，星期六——今天我们对电池进行了清洁。

['splendɪd] [muːn] [naɪt] .
Splendid moon night .
灿烂 月亮 夜晚 .

皎洁的月夜。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .
Monday , August 11 . — Harrison Landing .
周一 , 八月 - . — 哈里森 降落 .

8 月 11 日，星期一——哈里森登陆点。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Preparations to evacuate the place .
准备工作 到 撤离 这 地方 .

准备撤离该地。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [baɪ] ['trænsˌpɔːrts] ,
All the baggage to be sent away by transports ,
全部 这 行李 到 是 发送 离开 经过 运输 ,

所有行李都将通过运输工具运走。

[ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɒn] [hænd] .
and rations for six days to be kept on hand .
和 口粮 为了 六 天 到 是 保留 在 手 .

并储备六天的口粮。

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .
Tuesday , August 12 . — Harrison Landing .
周二 , 八月 - . — 哈里森 降落 .

8 月 12 日，星期二——哈里森登陆点。

[fɪts] [dʒɒn] ['pɔːrtərz] [kɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Fitz John Porter's corps started to - day .
菲茨 约翰 搬运工 兵团 开始 到 - 天 .

菲茨·约翰·波特的军团今天开始运作。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .
Wednesday , August 13 . — Harrison Landing .
周三 , 八月 - . — 哈里森 降落 .

月 13 日，星期三——哈里森登陆点。

[njuːz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [poʊps] ['bæt(ə)l] [æt; ət] ['siːdə(r)] ['maʊntən] .
News of General Pope's battle at Cedar Mountain .
消息 的 一般的 教皇的 战斗 在 雪松 山 .

关于波普将军在雪松山战役的消息。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .
Friday , August 15 . — Harrison Landing .
星期五 , 八月 - . — 哈里森 降落 .

8 月 15 日，星期五——哈里森登陆点。

['evriθɪŋ] [ɪz] [pækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætri] [hɪtʃt] [ʌp] .
Everything is packed , and the battery hitched up .
一切 是 包装 , 和 这 电池 搭便车 向上 .

所有东西都打包好了，电池也接好了。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [naɪt] .
Troops were marching by all night .
军队 是 行军 经过 全部 夜晚 .

整夜都有部队行军经过。

['sʌmnərz] [kɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [gɑːd] .
Sumner's corps to be the rear - guard .
萨姆纳的 兵团 到 是 这 后部 - 警卫 .

萨姆纳的部队将担任后卫。

['sætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

周六，

['ɔ:gəst] - . — [left] ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . ['mɑ:tʃt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
August 16 . — Left Harrison Landing at three o'clock A . M . Marched on the river
八月 - . — 左边 哈里森 降落 在 三 点钟 一个 . M . 行军 在 这 河
[rəʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [dɑ:k] ,
road and halted at dark ,
路 和 停止 在 黑暗的 ,

8月16日——凌晨三点离开哈里森登陆点，沿河路行进，天黑时停了下来。

[ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
in line of battle .
在 线 的 战斗 .

在战斗队形中。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — [mɑ:tʃ] [θru:] [tʃɑ:lz] ['sɪti] [kɔ:t] [haʊs] .
Sunday , August 17 . — March through Charles City Court House .
星期日 , 八月 - . — 行进 通过 查尔斯 城市 法庭 房子 .

8 月 17 日，星期日——游行穿过查尔斯市法院。

[tu:; tə] - [deɪz] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
To - day's march was one of
到 - 天 行进 曾是 一 的

今天的游行是其中之一

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['evə(r)] [meɪd] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [hɒt] ,
the most disagreeable ever made , being very hot ,
这 最多 令人不快的 曾经 制成 , 存在 非常 热的 ,

有史以来最令人不快的作品，非常火辣。

[ænd; ənd][səʊ] ['dʌsti] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [lʊk] [waɪt] .
and so dusty as to make all the trees look white .
和 所以 尘土飞扬 作为 到 制作 全部 这 树木 看 白色的 .

灰尘多到让所有的树看起来都白了。

['plenti] [ɒv; əv] [ded] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
Plenty of dead horses and mules on the road .
很多 的 死的 马匹 和 骡子 在 这 路 .

路上有很多死马和死骡子。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ['rɪvə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
Arrived at the Chickahominy river at midnight .
到达的 在 这 奇卡霍米尼 河 在 午夜 .

午夜时分抵达奇卡霍米尼河。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:'tɪlәri] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pɒn'tu:n] [brɪdʒ] , [ɒv; əv] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [boʊts] ,
All the artillery crossed over the large pontoon bridge , of ninety - seven boats ,
全部 这 炮兵 交叉 超过 这 大的 浮桥 桥 , 的 九十 - 七 船 ,
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

夜间，所有火炮都通过由九十七艘船组成的大型浮桥渡过了河。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] - . — [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [krɒst] [sɪns] ['deɪbreɪk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

Monday	,	August	18	.	—	The	infantry	crossed	since	daybreak	,	followed	by	the
周一	,	八月	-	.	—	这	步兵	交叉	自从	拂晓	,	随后	经过	这

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔ:s] [ɑ:'tɪləri] .

cavalry	and	horse	artillery	.
骑兵	和	马	炮兵	.

8 月 18 日，星期一——步兵从黎明时分开始渡河，随后是骑兵和骑炮兵。

[wʌn] ['gʌnbəʊt] [ɪz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

One	gunboat	is	close	to	the	bridge	.
一	炮舰	是	关闭	到	这	桥	.

一艘炮艇靠近桥梁。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [mə'lestɪŋ] ['aʊə(r)][rɪə(r)] - [gɑ:d] .

The	rebels	showed	themselves	,	without	molesting	our	rear	-	guard	.
这	叛军	显示	他们自己	,	没有	性骚扰	我们的	后部	-	警卫	.

叛军现身，但没有骚扰我们的后卫部队。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm] .

One	of	our	batteries	opened	on	them	.
一	的	我们的	电池	打开	在	他们	.

我们的一块电池在他们身上裂开了。

[baɪ][ten] [ə'klɑ:k] [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] .

By	ten	o'clock	we	resumed	our	march	.
经过	十	点钟	我们	恢复	我们的	行进	.

十点钟时分，我们继续行军。

['aʊə(r)] [kɔ:(r)] [went] [tu:; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Our	corps	went	to	camp	in	the	afternoon	.
我们的	兵团	去	到	营	在	这	下午	.

我们队下午去露营了。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — [mɑ:tʃ] [θru:] ['wiljəmzbə:g] .

Tuesday	,	August	19	.	—	March	through	Williamsburg	.
周二	,	八月	-	.	—	行进	通过	威廉斯堡	.

8 月 19 日，星期二——游行穿过威廉斯堡。

[sʌm; səm] [ˌdis'maunt] [gʌnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [meɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

Some	dismounted	guns	,	from	the	battle	in	May	,	were	still	standing	in	the	streets	.
一些	下马	枪支	,	从	这	战斗	在	可能	,	是	仍然	常设	在	这	街道	.

五月份战斗中拆卸下来的一些火炮仍然矗立在街道上。

[wi:; wi] [pɑ:st] [fɔ:t] [mə'gru:dər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][kæmp] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] .

We	passed	Fort	Magruder	,	and	went	to	camp	two	miles	from	the	latter	.
我们	通过了	堡	马格鲁德	,	和	去	到	营	二	英里	从	这	后者	.

我们经过了马格鲁德堡，然后前往距离该堡垒两英里的营地。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['mɑ:tʃt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][kæmp]

Wednesday	,	August	20	.	—	Marched	at	six	o'clock	A	.	M	.	,	and	went	to	camp
周三	,	八月	-	.	—	行军	在	六	点钟	一个	.	M	.	,	和	去	到	营

[ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['jɔ:ktaʊn] .

a	mile	from	Yorktown	.
一个	英里	从	约克镇	.

8 月 20 日，星期三——早上六点出发，前往距离约克镇一英里的营地。

['θɜ:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['ti:diəs] [mɑ:tʃ] [θru:] ['jɔ:ktaʊn] , ['haʊərdz] [mɪlz] , ['əʊvə(r)] ['ʃɪpɪŋ]
Thursday , August 21 . — Tedious march through Yorktown , Howard's Mills , over Shipping
周四 , 八月 - . — 乏味 行进 通过 约克镇 , 霍华德的 米尔斯 , 超过 船运
[pɔɪnt] [tu:; tə] ['hæmptən] [rəʊdz] ,
Point to Hampton Roads ,
观点 到 汉普顿 道路 ,

8月21日，星期四——漫长的行军穿过约克镇、霍华德米尔斯，越过航运点到达汉普顿锚地。

[weə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . , ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] -
where we arrived by five o'clock P . M . , having marched twenty - two miles to -
在哪里 我们 到达的 经过 五 点钟 P . M . , 拥有 行军 二十 - 二 英里 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

我们于下午五点到达目的地，今天行军了二十二英里。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] ['nju:pɔ:t] [nju:z] .
The infantry has gone to Newport News .
这 步兵 有 已消失 到 纽波特 消息 .

步兵部队已前往纽波特纽斯。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hæmptən] [rəʊdz] .
Friday , August 22 . — Hampton Roads .
星期五 , 八月 - . — 汉普顿 道路 .

8 月 22 日，星期五——汉普顿路。

['hevi] [reɪn] .
Heavy rain .
重的 雨 .

大雨。

['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hæmptən] [rəʊdz] .
Saturday , August 23 . — Hampton Roads .
周六 , 八月 - . — 汉普顿 道路 .

8 月 23 日，星期六——汉普顿路。

[tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəsli] [ʃɪpt] .
Troops are continuously shipped .
军队 是 持续 已发货 .

部队持续不断地被运送过来。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hæmptən] [rəʊdz] .
Sunday , August 24 . — Hampton Roads .
星期日 , 八月 - . — 汉普顿 道路 .

8 月 24 日，星期日——汉普顿路。

['hevi] [reɪn] .
Heavy rain .
重的 雨 .

大雨。

['kɜ:rbiz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætri] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
Kirby's and our battery marched to the
卡比的 和 我们的 电池 行军 到 这

柯比和我们的炮兵连向.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

降落。

[bəuθ] ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt]['dʒefəs(ə)n] .
Both batteries were loaded on board the ferry - boat Jefferson .
两个都 电池 是 已加载 在 木板 这 渡船 - 船 杰斐逊 .

两块电池都装载到了杰斐逊号渡轮上。

[men][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
Men and horses remained ashore for the night .
男人 和 马匹 剩余 岸上 为了 这 夜晚 .

人和马当晚都留在岸上。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — ['hæmptən] [rəʊdz] .
Tuesday , August 26 . — Hampton Roads .
周二 , 八月 - . — 汉普顿 道路 .

8 月 26 日，星期二——汉普顿路。

[men][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɪpt] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ['bweɪnə]['vɪstə][ænd; ənd]['klara]
Men and horses were shipped on board the schooners Buena Vista and Clara
男人 和 马匹 是 已发货 在 木板 这 双桅帆船 布埃纳 维斯塔 和 克拉拉
[bel] .
Belle .
美女 .

人和马匹被装上布埃纳维斯塔号和克拉拉贝尔号双桅帆船运走。

[ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][tʌg] - [bəʊt][tu:; tə] ['fɔ:trəs] [mən'rəʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
The schooners were taken by tug - boat to Fortress Monroe , waiting for
这 双桅帆船 是 已采取 经过 拖船 - 船 到 堡垒 门罗 , 等待 为了
['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] .
further orders .
更远 订单 .

这些帆船被拖船拖到门罗堡，等待进一步的命令。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . , [ðə; ði] ['sti:mə(r)] " ['fɒrɪst] ['sɪti] ,
At six o'clock P . M . , the steamer " Forrest City ,
在 六 点钟 P . M . , 这 汽船 " 福雷斯特 城市 ,

下午六点，汽船"福雷斯特城"号

" ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri][ɒn] [bɔ:d] , [ə'tætʃt] ['aʊə(r)] ['sku:nə(r)] [ɪn] [təʊ] ,
" having the Second United States cavalry on board , attached our schooner in tow ,
" 拥有 这 第二 团结的 各州 骑兵 在 木板 , 随附的 我们的 大篷车 在 拖 ,

"船上载有美国第二骑兵团，我们的纵帆船被拖曳着，"

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
and started for Alexandria .
和 开始 为了 亚历山大 .

然后启程前往亚历山大港。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ['restɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ti:diəs] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'krɒs]
In consideration of having the troops rested from their tedious marching across
在 考虑 的 拥有 这 军队 休息 从 他们的 乏味 行军 穿过
[ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,
the Peninsula ,
这 半岛 ,

考虑到需要让部队从穿越半岛的漫长行军中得到休息，

['kɔntrəˌbænd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
contrabands were engaged by the government to load the vessels .
违禁品 是 已订婚的 经过 这 政府 到 加载 这 船只 .

政府雇佣走私犯来装载船只。

[æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bætri] .

An	overseer	of	such	a	working	party	reported	to	our	battery	.
一个	监工	的	这样的	一个	在职的	派对	据报道	到	我们的	电池	.

负责监督该工作组的一名主管向我们炮兵部队汇报了情况。

[bʌt; bət] [lef'tenənt] [dʒeɪ] . ['hæsərd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

But	Lieutenant	J	.	Hassard	suggested	that	he	would	rather	have	the	men	of
但	中尉	J	.	哈萨德	建议	那	他	会	相当	有	这	男人	的

[ðə; ði] ['bætri] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

the	battery	do	the	work	,
这	电池	做	这	工作	,

但哈萨德中尉建议，他宁愿让炮兵连的士兵们去做这项工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] .

as	they	had	not	done	anything	lately	.
作为	他们	有	不是	完毕	任何事物	最近	.

因为他们最近什么也没做。

[aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðəʊz] [fækts] .

I	owe	it	to	the	members	of	Battery	A	,	to	mention	those	facts	.
我	欠	它	到	这	成员	的	电池	一个	,	到	提到	那些	事实	.

我有义务向A连的成员们说明这些事实。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɑːkiːə] [kriːk] .

Wednesday	,	August	27	.	—	In	sight	of	Aquia	Creek	.
周三	,	八月	-	.	—	在	视线	的	阿奎亚	溪	.

月 27 日，星期三——可以看到阿奎亚溪。

[rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Received	orders	to	proceed	to	Alexandria	the	next	morning	.
已收到	订单	到	继续	到	亚历山大	这	下一个	早晨	.

接到命令，第二天早上前往亚历山大港。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [left]

Thursday	,	August	28	.	—	Left
周四	,	八月	-	.	—	左边

8月28日，星期四。——左图

['ɑːkiːə] [kriːk]

Aquia	Creek
阿奎亚	溪

阿奎亚溪

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [pɑːst] [maʊnt] ['vɜːrnən] [baɪ]['sev(ə)n] , [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [eɪt] ,

at	four	o'clock	A	.	M	.	Passed	Mount	Vernon	by	seven	,	Fort	Washington	by	eight	,
在	四	点钟	一个	.	M	.	通过了	山	弗农	经过	七	,	堡	华盛顿	经过	八	,

凌晨四点，七点经过弗农山庄，八点经过华盛顿堡。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][baɪ] [ten] [ə'klɑːk] .

and	arrived	at	Alexandria	by	ten	o'clock	.
和	到达的	在	亚历山大	经过	十	点钟	.

十点钟到达亚历山大港。

[bəuθ] ['bætəris] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['mɑːtʃt]

Both	batteries	,	horses	and	all	,	were	unloaded	by	five	o'clock	P	.	M	.	Marched
两个都	电池	,	马匹	和	全部	,	是	卸载	经过	五	点钟	P	.	M	.	行军

[θruː] [ˌælɪg'zɑːndriə][æt; ət] [wʌns] ,

through	Alexandria	at	once	,
通过	亚历山大	在	一次	,

下午五点前，两支炮兵部队，包括马匹在内，全部卸下装备，随即行军穿过亚历山大港。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	went	to	camp	outside	the	city	.
和	去	到	营	外部	这	城市	.

然后去了城外露营。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈɔːgəst] - . — [ˌælɪgˈzɑːndriə] .

Friday	,	August	29	.	—	Alexandria	.
星期五	,	八月	-	.	—	亚历山大	.

8月29日，星期五——亚历山大。

[ˈaʊə(r)] [ˈbætri] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈmɪʃɪgən] [ˈredʒɪmənt] ,

Our	battery	,	accompanied	by	the	Seventh	Michigan	Regiment	,
我们的	电池	,	伴随	经过	这	第七	密歇根州	团	,

我们的炮兵连，还有第七密歇根步兵团，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [naɪnθ] [njuː] [jɔːk] , [left] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] ,

and	Fifty	-	ninth	New	York	,	left	this	morning	,	going	towards	the	Chain	Bridge	,
和	五十	-	第九	新的	约克	,	左边	这	早晨	,	去	向	这	链	桥	,

第五十九街，今天早上离开，前往链桥方向。

[ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

on	which	an	attack	was	anticipated	.
在	哪个	一个	攻击	曾是	预期	.

预料到会遭到攻击。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [fɔːt] [ˈrʌnjən] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [məˈnæsəs] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]

We	passed	through	Fort	Runyon	,	on	the	road	leading	to	Manassas	,	turning	off	to
我们	通过了	通过	堡	鲁尼恩	,	在	这	路	领导	到	马纳萨斯	,	转弯	离开	到

[fɔːt] [ˈiːθən] [ˈælən] ,

Fort	Ethan	Allen	,
堡	伊桑	艾伦	,

我们途经鲁尼恩堡，沿着通往马纳萨斯的路行驶，然后转弯前往伊桑艾伦堡。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .

covering	the	Chain	Bridge	.
覆盖	这	链	桥	.

覆盖链桥。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θɜːd] [ˌpenslˈveɪniə] ,

The	fort	was	occupied	by	the	One	Hundred	and	Twenty	-	third	Pennsylvania	,
这	堡	曾是	占领	经过	这	一	百	和	二十	-	第三	宾夕法尼亚州	,

['sev(ə)nti] - [fɜːst] [njuː] [jɔːk] ,

Seventy	-	first	New	York	,
七十	-	第一的	新的	约克	,

该堡垒由宾夕法尼亚第一百二十三团和纽约第七十一团占领。

[ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)nθ] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [ˈredʒəmənt] .

and	Eleventh	New	Jersey	regiments	.
和	第十一	新的	球衣	军团	.

以及新泽西州第十一团。

[wiː; wi] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌn] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	took	position	one	mile	in	front	of	it	.
我们	采取	位置	一	英里	在	正面	的	它	.

我们在它前方一英里处占据了位置。

['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — [nɪə(r)] [fɔ:t] ['i:θən] ['ælən] .

Saturday	,	August	30	.	—	Near	Fort	Ethan	Allen	.
周六	,	八月	-	.	—	靠近	堡	伊桑	艾伦	.

8 月 30 日，星期六——伊桑艾伦堡附近。

['hevi] [ˌkænə'neid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Heavy	cannonading	in	the	direction	of	Manassas	Junction	.
重的	炮击	在	这	方向	的	马纳萨斯	交汇处	.

向马纳萨斯枢纽方向猛烈炮击。

[tu:] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] [tə'wɔ:dz] ['li:zbɜ:rg] .

Two	regiments	of	cavalry	are	making	a	reconnoissance	towards	Leesburg	.
二	军团	的	骑兵	是	制作	一个	侦察	向	利斯堡	.

两个骑兵团正在向利斯堡方向进行侦察。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [fɔ:t] ['i:θən] ['ælən] , [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək]['əʊvə(r)]

At	five	o'clock	P	.	M	.	we	went	to	Fort	Ethan	Allen	,	crossed	the	Potomac	over
在	五	点钟	P	.	M	.	我们	去	到	堡	伊桑	艾伦	,	交叉	这	波托马克河	超过

[tʃeɪn] [brɪdʒ] ,

Chain	Bridge	,
链	桥	,

下午五点，我们去了伊桑·艾伦堡，从链桥跨过波托马克河。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑ:k] .

and	marched	until	eight	o'clock	.
和	行军	直到	八	点钟	.

一直行军到八点钟。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['deɪnəz] [brɪ'geɪd] , [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Coming	up	to	General	Dana's	brigade	,	we	halted	for	the	night	.
未来	向上	到	一般的	达娜的	旅	,	我们	停止	为了	这	夜晚	.

到达达纳将军的旅部时，我们停下来过夜。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Sunday	,	August	31	.	—	At	three	o'clock	in	the	morning	,	all	the	troops	of	our
星期日	,	八月	-	.	—	在	三	点钟	在	这	早晨	,	全部	这	军队	的	我们的

[kɔ:(r)] ['mɑ:tʃt] [θru:] ['dʒɔ:dʒtaʊn] ,

corps	marched	through	Georgetown	,
兵团	行军	通过	乔治城	,

8月31日，星期日——凌晨三点，我军所有部队行军穿过乔治敦。

[krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]

crossed	the	Potomac	,	over	the	Aqueduct	Bridge	,	and	proceeded	on	the	road	to
交叉	这	波托马克河	,	超过	这	渡槽	桥	,	和	继续	在	这	路	到

['fɛəfæks] [kɔ:t] [haʊs] .

Fairfax	Court	House	.
费尔法克斯	法庭	房子	.

穿过波托马克河，越过引水渠桥，继续向费尔法克斯法院方向前进。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [tu:; tə] [reɪn] .

After	sunrise	it	commenced	to	rain	.
后	日出	它	开始	到	雨	.

日出后开始下雨。

[pə'rəʊld] ['prɪznər] , ['kæptʃəd] [frɒm; frəm] ['stəʊnwɔ:l] ['dʒæksən] , ['pɑ:sɪŋ] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

Paroled	prisoners	,	captured	from	Stonewall	Jackson	,	passing	us	on	the	road	,
假释	囚犯	,	捕获	从	石墙	杰克逊	,	通过	我们	在	这	路	,

从斯通沃尔·杰克逊监狱被抓获的假释犯，正沿着公路与我们擦肩而过。

[geɪv] [ˌju: 'es][nəʊ] [braɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .

gave	us	no	bright	picture	of	the	second	battle	of	Bull	Run	.
给予	我们	不	明亮的	图片	的	这	第二	战斗	的	公牛	跑步	.

没有给我们留下第二次布尔河战役的美好印象。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .

We	halted	at	one	o'clock	,	about	four	miles	from	the	Court	House	.
我们	停止	在	一	点钟	,	关于	四	英里	从	这	法庭	房子	.

我们一点钟停了下来，距离法院大约四英里。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , ['ɔːdə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

About	seven	o'clock	P	.	M	.	,	order	arrived	from	General	Sedgwick	,	to	take	up
关于	七	点钟	P	.	M	.	,	命令	到达的	从	一般的	塞奇威克	,	到	拿	向上

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

our	march	.
我们的	行进	.

晚上七点左右，塞奇威克将军下令我们开始行军。

['ɑːftə(r)] ['veəriəs] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs]

After	various	marching	and	counter	-	marching	,	we	arrived	at	the	Court	House
后	各种各样的	行军	和	柜台	-	行军	,	我们	到达的	在	这	法庭	房子

[baɪ] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

by	one	o'clock	in	the	night	.
经过	一	点钟	在	这	夜晚	.

经过多次行军和反行军，我们于凌晨一点到达了法院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] [wʌn] . — ['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] .

Monday	,	September	1	.	—	Fairfax	Court	House	.
周一	,	九月	1	.	—	费尔法克斯	法庭	房子	.

9月1日，星期一——费尔法克斯法院。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['feɪsɪŋ] [ʃæn'tɪli] .

At	seven	o'clock	A	.	M	.	we	proceeded	to	Germantown	,	going	in	position	,	facing	Chantilly	.
在	七	点钟	一个	.	M	.	我们	继续	到	日耳曼敦	,	去	在	位置	,	面向	尚蒂伊	.

早上七点，我们前往日耳曼敦，就位，面向尚蒂伊。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] ['sɛn.tə.vɪl] [ɔːl] [deɪ] .

Troops	were	coming	in	from	Centreville	all	day	.
军队	是	未来	在	从	森特维尔	全部	天	.

一整天都有部队从森特维尔方向过来。

['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəlz] [kɔː(r)] , [huː] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

General	McDowell's	corps	,	who	lost	nearly	all	their	artillery	,	amongst	them	.
一般的	麦克道尔	兵团	,	WHO	丢失的	几乎	全部	他们的	炮兵	,	在	他们	.

麦克道尔将军的军团几乎损失了所有火炮，其中也包括他们。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['lɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [tɪl] [dɑːk] ,

An	engagement	,	lasting	from	five	o'clock	P	.	M	.	till	dark	,
一个	订婚	,	持久	从	五	点钟	P	.	M	.	直到	黑暗的	,

一次活动，从下午五点持续到天黑。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ʃæn'tɪli] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] .

was	going	on	at	Chantilly	amidst	a	heavy	thunder	shower	.
曾是	去	在	在	尚蒂伊	在……之中	一个	重的	雷	淋浴	.

当时尚蒂伊正下着瓢泼大雨，雷声隆隆。

['dʒenərəlz] ['kɑːrni] [ænd; ənd] ['stiːvnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

Generals	Kearney	and	Stevens	were	killed	.
将军们	科尔尼	和	史蒂文斯	是	被杀	.

卡尼将军和史蒂文斯将军阵亡了。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

About	six	o'clock	P	.	M	.
关于	六	点钟	P	.	M	.

下午六点左右

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] , ['kæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]

we	fell	back	to	Fairfax	Court	House	,	camping	on	the	same	spot	we	occupied	a
我们	跌倒	后退	到	费尔法克斯	法庭	房子	,	野营	在	这	相同的	点	我们	占领	一个

[jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

year	ago	,
年	前	,

我们退回到费尔法克斯法院，在一年前我们扎营的同一个地方安营扎寨。

[waɪl] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['ren(ə)ldz] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .

while	under	Captain	Reynolds	,	previous	to	the	first	battle	of	Bull	Run	.
尽管	在下面	队长	雷诺兹	,	以前的	到	这	第一的	战斗	的	公牛	跑步	.

在雷诺兹上尉的指挥下，第一次布尔河战役之前。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] . — ['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] .

Tuesday	,	September	2	.	—	Fairfax	Court	House	.
周二	,	九月	2	.	—	费尔法克斯	法庭	房子	.

9月2日，星期二——费尔法克斯法院。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

During	the	whole	night	,	troops	were	marching	to	the	defences	of	Washington	.
期间	这	所有的	夜晚	,	军队	是	行军	到	这	防御	的	华盛顿	.

整夜，部队都在向华盛顿的防御工事进发。

[pəʊps] [ænd; ənd] [mə'klɛlənz] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['sʌmnərz] [kɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

Pope's	and	McClellan's	armies	are	rapidly	falling	back	,	Sumner's	corps	covering	the
教皇的	和	麦克莱伦的	军队	是	快速	坠落	后退	,	萨姆纳的	兵团	覆盖	这

[rɪ'triːt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

retreat	,	as	usual	.
撤退	,	作为	通常	.

波普和麦克莱伦的军队正在迅速撤退，萨姆纳的军团像往常一样掩护撤退。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,

We	left	the	Court	House	at	eight	o'clock	A	.	M	.	,
我们	左边	这	法庭	房子	在	八	点钟	一个	.	M	.	,

我们早上八点离开法院。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɒn] [flɪnt] [hɪl] .

forming	a	line	of	battle	on	Flint	Hill	.
成型	一个	线	的	战斗	在	燧石	爬坡道	.

在弗林特山上列队作战。

['hevi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒləms] , ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Heavy	clouds	of	dust	,	from	the	rebel	columns	,	marching	towards	the
重的	云	的	灰尘	,	从	这	反叛	列	,	行军	向	这

[pə'təʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

叛军纵队向波托马克河进发，扬起漫天尘土。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

could	be	seen	in	the	distance	.
可以	是	已见	在	这	距离	.

远处可见。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'tækt] , ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ; [bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ,

Not	being	attacked	,	our	line	of	march	was	resumed	;	but	shortly	afterwards	,
不是	存在	遭到攻击	,	我们的	线	的	行进	曾是	恢复	;	但	不久	然后	,

由于没有遭到攻击，我们的行军路线得以恢复；但不久之后，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ['əʊpənd] [ɒn]['aʊə(r)][rɪə(r)] , [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

a	rebel	battery	opened	on	our	rear	,	directly	from	the	town	.
一个	反叛	电池	打开	在	我们的	后部	,	直接地	从	这	镇	.

叛军炮兵从镇上直接向我方后方开火。

['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] ['ɔ:dəd] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['ɪnfəntri] , [tu:; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

General	Sumner	ordered	one	section	of	our	battery	,	and	the	First	Minnesota	infantry	,	to	take	position	,
一般的	萨姆纳	订购	一	部分	的	我们的	电池	,	和	这	第一的	明尼苏达州	步兵	,	到	拿	位置	,

萨姆纳将军命令我方炮兵连的一个分队和明尼苏达第一步兵团进入阵地。

['plɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , [wʌn] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

planting	the	two	guns	of	the	right	section	,	one	on	each	side	of	the	road	.
种植	这	二	枪支	的	这	正确的	部分	,	一	在	每个	边	的	这	路	.

在道路两侧各架设一挺右翼火炮。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] .

Shortly	after	dark	the	enemy	appeared	.
不久	后	黑暗的	这	敌人	出现	.

天黑后不久，敌人就出现了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] .

We	could	hear	the	unlimbering	of	the	artillery	.
我们	可以	听到	这	舒展	的	这	炮兵	.

我们能听到火炮出动的声音。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wi:; wi] ['əʊpənd] ['laɪvli] [wɪð] [ʃel] [ænd; ənd]

At	that	moment	we	opened	lively	with	shell	and
在	那	片刻	我们	打开	热闹	和	壳	和

那一刻，我们兴高采烈地开始了贝壳和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['kænɪstə(r)] , [waɪl] ['kɜ:n(ə)l] ['sʌli] [θru:] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

canister	,	while	Colonel	Sully	threw	his	regiment	across	the	road	,
罐	,	尽管	上校	玷污	扔	他的	团	穿过	这	路	,

罐子，而苏利上校则把他的团扔到了马路对面。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪsk] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	kept	up	a	brisk	musketry	fire	on	the	advancing	cavalry	of	the	enemy	.
和	保留	向上	一个	轻快	火枪	火	在	这	前进	骑兵	的	这	敌人	.

并持续向推进的敌军骑兵进行快速的步枪射击。

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [ɑ:'tɪlərɪ] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'tri:tɪd] ['ɪnstəntli] .

Being	unable	to	use	their	artillery	,	the	rebels	retreated	instantly	.
存在	无法	到	使用	他们的	炮兵	,	这	叛军	撤退	即刻	.

由于无法使用火炮，叛军立即撤退。

['sev(ə)n] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

Seven	men	of	the	First	Minnesota	were	killed	and	wounded	.
七	男人	的	这	第一的	明尼苏达州	是	被杀	和	受伤	.

第一明尼苏达步兵团有七名士兵阵亡或受伤。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪmbə(r)] - [tʃests] [wɒz; wəz][ʌp'set] , [ðə; ði][pəʊl] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

One	of	our	limber	-	chests	was	upset	,	the	pole	being	broken	by	the	horses	,
一	的	我们的	柔韧	-	箱子	曾是	沮丧的	,	这	极	存在	破碎的	经过	这	马匹	,

['ɪndʒərɪŋ][dʒɒn] ['sɛtən] ,

injuring	John	Setton	,
受伤	约翰	塞顿	,

我们的一辆运木车翻倒了，车杆被马匹撞断，约翰·塞顿因此受伤。

['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [hɔːs] .

driver	,	and	one	horse	.
司机	,	和	一	马	.

一名司机和一匹马。

['kɜːn(ə)l] ['sʌli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [əd'vaɪzd] ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [nɒt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] ,

Colonel	Sully	,	anxious	to	fall	back	,	advised	Captain	Tompkins	not	to	lose	any	time	,
上校	玷污	,	焦虑的	到	落下	后退	,	建议	队长	汤普金斯	不是	到	失去	任何	时间	,

急于撤退的萨利上校建议汤普金斯上尉不要浪费任何时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][gʌn] .

and	if	needs	be	,	to	abandon	the	gun	.
和	如果	需求	是	,	到	放弃	这	枪	.

必要时，可以放弃枪支。

['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][gʌn] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Tompkins	replied	,	he	would	carry	the	gun	along	or	share	the	fate	of	it	.
队长	汤普金斯	回复	,	他	会	携带	这	枪	沿着	或者	分享	这	命运	的	它	.

汤普金斯上尉回答说，他要么带着枪走，要么就和它一起遭殃。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd] ['lɪmbəz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊps]

We	all	went	to	work	,	tying	the	two	guns	and	limbers	together	with	ropes
我们	全部	去	到	工作	,	捆绑	这	二	枪支	和	支腿	一起	和	绳索

[ænd; ənd][stræps] .

and	straps	.
和	肩带	.

我们都开始干活，用绳索和皮带把两门大炮和炮车绑在一起。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [vi'enə] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ˈaʊə(r)] ['kɒləm] ,

In	the	vicinity	of	Vienna	,	a	body	of	cavalry	made	a	charge	on	our	column	,
在	这	附近	的	维也纳	,	一个	身体	的	骑兵	制成	一个	收费	在	我们的	柱子	,

在维也纳附近，一支骑兵部队向我们的纵队发起冲锋。

['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd] ['kɑːbaɪn] .

firing	at	us	with	pistols	and	carbines	.
射击	在	我们	和	手枪	和	卡宾枪	.

他们用手枪和卡宾枪向我们射击。

[ðə; ði] [fɜːst] ['meərilənd]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [aɪ] , [fɜːst] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , [left] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt]

The	First	Maryland	Cavalry	,	and	Company	I	,	First	Minnesota	,	left	us	without
这	第一的	马里兰州	骑兵	,	和	公司	我	,	第一的	明尼苏达州	,	左边	我们	没有

['ɒfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

offering	any	resistance	to	them	.
提供	任何	反抗	到	他们	.

第一马里兰骑兵团和第一明尼苏达骑兵团 I 连没有对我们进行任何抵抗就离开了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

The	greatest	excitement	prevailed	for	some	time	.
这	最	激动	最终获胜	为了	一些	时间	.

一阵令人无比兴奋的气氛持续了一段时间。

['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] [geɪv] ['kredɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bætri] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [gʌnz] .

General	Sumner	gave	credit	to	our	battery	for	not	having	left	the	guns	.
一般的	萨姆纳	给予	信用	到	我们的	电池	为了	不是	拥有	左边	这	枪支	.

萨姆纳将军赞扬我方炮兵部队没有弃炮而去。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kæv(ə)lri][baɪ] [mis'teik] ;

Some	said	the	charge	was	made	by	a	party	of	our	own	cavalry	by	mistake	;
一些	说	这	收费	曾是	制成	经过	一个	派对	的	我们的	自己的	骑兵	经过	错误	;

有人说，这次冲锋是我们自己骑兵部队误打误撞发起的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [faʊnd] [ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['juːnɪfɔːm] , [ˌkɔntrə'diktid] [ðæt] .

but	the	dead	and	wounded	,	found	in	rebel	uniform	,	contradicted	that	.
但	这	死的	和	受伤	,	成立	在	反叛	制服	,	矛盾	那	.

但死伤者身穿叛军制服，这与上述说法相矛盾。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [mɑːtʃ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [nɪə(r)] [fɔːt] ['iːθən] ['ælən] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

After	a	weary	march	,	we	arrived	near	Fort	Ethan	Allen	,	at	three	o'clock	A	.	M	.
后	一个	厌倦	行进	,	我们	到达的	靠近	堡	伊桑	艾伦	,	在	三	点钟	一个	.	M	.

经过一番疲惫的行军，我们凌晨三点到达了伊桑·艾伦堡附近。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)][θriː] . — ['sʌmnərz] [kɔː(r)] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] [tuː; tə]

Wednesday	,	September	3	.	—	Sumner's	corps	marched	across	the	Chain	Bridge	to
周三	,	九月	3	.	—	萨姆纳的	兵团	行军	穿过	这	链	桥	到

- , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] .

Tenallytown	,	and	went	to	camp	.
-	,	和	去	到	营	.

9 月 3 日，星期三——萨姆纳的部队行军穿过链桥到达特纳利镇，然后前往营地。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)][fɔːr] . — - , ['meərilənd] .

Thursday	,	September	4	.	—	Tenallytown	,	Maryland	.
周四	,	九月	4	.	—	-	,	马里兰州	.

9 月 4 日，星期四——马里兰州特纳利镇。

['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pə'təʊmək] .

Heavy	cannonade	on	the	upper	Potomac	.
重的	炮击	在	这	上	波托马克河	.

波托马克河上游遭到猛烈炮击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)][faɪv] . — - .

Friday	,	September	5	.	—	Tenallytown	.
星期五	,	九月	5	.	—	-	.

9月5日，星期五——特纳利镇。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək] .

The	rebel	army	has	crossed	the	Potomac	.
这	反叛	军队	有	交叉	这	波托马克河	.

叛军已经渡过波托马克河。

[wiː; wi] [left] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	left	Tenallytown	this	morning	.
我们	左边	-	这	早晨	.

我们今天早上离开了特纳利镇。

['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['rɒkvɪl] , [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp]

Marched	to	Rockville	,	twelve	miles	from	Washington	,	and	went	to	camp
行军	到	罗克维尔	,	十二	英里	从	华盛顿	,	和	去	到	营

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

three	miles	from	that	place	.
三	英里	从	那	地方	.

行军至距华盛顿十二英里的罗克维尔，并在距离该地三英里处扎营。

[njuː] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] - [naɪt] .

New	clothes	were	issued	to	-	night	.
新的	衣服	是	发布	到	-	夜晚	.

今晚发放了新衣服。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)][sɪks] . — [nɪə(r)] ['rɒkvɪl] .

Saturday	,	September	6	.	—	Near	Rockville	.
周六	,	九月	6	.	—	靠近	罗克维尔	.

9月6日，星期六——罗克维尔附近。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætri] [əd'vɑːnst] ['sevrəl] [maɪlz] , ['gəʊɪŋ][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]

This	morning	the	cavalry	and	our	battery	advanced	several	miles	,	going	in	position
这	早晨	这	骑兵	和	我们的	电池	先进的	一些	英里	,	去	在	位置

[ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .

on	a	hill	.
在	一个	爬坡道	.

今天早上，骑兵和我们的炮兵连队推进了几英里，在山上占据了阵地。

['θɜːti] ['kævəlrɪmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [lɑːst] [naɪt] .

Thirty	cavalrymen	were	captured	last	night	.
三十	骑兵	是	捕获	最后的	夜晚	.

昨晚有30名骑兵被俘。

[skaʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['prez(ə)ns] , ['əʊnli][fɔː(r)] [maɪlz]

Scouts	coming	in	the	afternoon	informed	of	the	enemy's	presence	,	only	four	miles
童子军	未来	在	这	下午	知情的	的	这	敌人的	在场	,	仅有的	四	英里

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

下午前来的侦察兵报告说，敌人就在离我们只有四英里的地方。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ʌn'tɪl] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] ,

We	fell	back	until	,	to	our	surprise	,
我们	跌倒	后退	直到	,	到	我们的	惊喜	,

我们一路退缩，直到出乎意料的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

we	found	the	whole	of	the	Second	corps	in	line	of	battle	.
我们	成立	这	所有的	的	这	第二	兵团	在	线	的	战斗	.

我们发现第二军团全部列队作战。

['aʊə(r)] ['bætri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

Our	battery	took	position	immediately	.
我们的	电池	采取	位置	立即地	.

我们的电池立即就位。

[ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] .

The	whole	road	was	covered	by	our	artillery	.
这	所有的	路	曾是	涵盖	经过	我们的	炮兵	.

整条路都被我们的炮火覆盖了。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)]['sɛvən] . — [nɪə(r)] ['rɒkvɪl] .

Sunday	,	September	7	.	—	Near	Rockville	.
星期日	,	九月	7	.	—	靠近	罗克维尔	.

9月7日，星期日——罗克维尔附近。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ['ɒkjupaɪz] ['fredrɪk] ['sɪti] .

The	rebel	army	occupies	Frederick	City	.
这	反叛	军队	占据	弗雷德里克	城市	.

叛军占领了弗雷德里克市。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [dæʃt] ['ɪntuː] [ˌpuːlz'vɪl] .

Our	cavalry	dashed	into	Poolesville	.
我们的	骑兵	虚线	进入	普尔斯维尔	.

我们的骑兵冲进了普尔斯维尔。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['əʊnli][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	only	six	miles	to	-	day	.
我们	行军	仅有的	六	英里	到	-	天	.

我们今天只走了六英里。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)][naɪn] . — [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [baɪ][ten] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

Tuesday	,	September	9	.	—	We	started	by	ten	o'clock	,	A	.	M	.	,	and	marched
周二	,	九月	9	.	—	我们	开始	经过	十	点钟	,	一个	.	M	.	,	和	行军

['sev(ə)n] [maɪlz] .

seven	miles	.
七	英里	.

9 月 9 日，星期二——我们上午 10 点出发，行军 7 英里。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] ['bɑrnzˌvɪl] .

Our	cavalry	had	a	fight	at	Barnesville	.
我们的	骑兵	有	一个	斗争	在	巴恩斯维尔	.

我们的骑兵在巴恩斯维尔打了一场仗。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['klɑrksˌbɜrg] .

Wednesday	,	September	10	.	—	March	to	Clarksburg	.
周三	,	九月	-	.	—	行进	到	克拉克斯堡	.

9 月 10 日，星期三——向克拉克斯堡进军。

['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [sləʊ] .

Our	advance	is	getting	very	slow	.
我们的	进步	是	获得	非常	慢的	.

我们的推进速度越来越慢。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [mɑːtʃ] [tuː; tə] - , [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['fredrɪk] .

Thursday	,	September	11	.	—	March	to	Hyattstown	,	eight	miles	from	Frederick	.
周四	,	九月	-	.	—	行进	到	-	,	八	英里	从	弗雷德里克	.

9 月 11 日，星期四——前往海厄茨敦，距离弗雷德里克 8 英里。

[wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

We	formed	in	line	of	battle	on	a	hill	in	front	of	the	town	.
我们	形成	在	线	的	战斗	在	一个	爬坡道	在	正面	的	这	镇	.

我们在城前的一座小山上列队战斗。

['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

Our	skirmishers	advanced	,	but	could	not	find	the	enemy	.
我们的	散兵游勇	先进的	,	但	可以	不是	寻找	这	敌人	.

我们的散兵向前推进，但未能找到敌人。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [left] - [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːtʃt] ['əʊnli] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd]

Friday	,	September	12	.	—	Left	Hyattstown	at	nine	o'clock	A	.	M	.	,	marched	only	five	miles	and
星期五	,	九月	-	.	—	左边	-	在	九	点钟	一个	.	M	.	,	行军	仅有的	五	英里	和

9月12日，星期五——上午9点离开海厄茨敦，只行军了5英里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[went] [tuː; tə][kæmp] .

went	to	camp	.
去	到	营	.

去参加夏令营了。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] , [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Eight	thousand	men	,	cavalry	and	horse	artillery	,	passed	by	this	afternoon	.
八	千	男人	,	骑兵	和	马	炮兵	,	通过了	经过	这	下午	.

今天下午，八千名士兵、骑兵和骑炮兵经过这里。

['sɪgnəl] [laɪts] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒn]['ʃʊgə(r)] [ləʊf] ['maʊntən] .

Signal	lights	can	be	seen	on	Sugar	Loaf	Mountain	.
信号	灯	能	是	已见	在	糖	面包	山	.

在糖面包山上可以看到信号灯。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ɜːr'bɑːnə] .

Saturday	,	September	13	.	—	Early	in	the	morning	,	we	marched	through	Urbana	.
周六	,	九月	-	.	—	早期的	在	这	早晨	,	我们	行军	通过	厄巴纳	.

9 月 13 日，星期六——清晨，我们游行穿过厄巴纳。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [pɑːst] [baɪ][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['mɑː'nɑːkəsi]['rɪvə(r)] .

General	McClellan	passed	by	at	ten	o'clock	,	crossing	the	Monocacy	river	.
一般的	麦克莱伦	通过了	经过	在	十	点钟	,	过境	这	独一无二	河	.

麦克莱伦将军十点钟经过，渡过了莫诺卡西河。

[traɪ'ʌmfənt] ['entrəns] ['ɪntuː] ['fredrɪk] ['sɪti] .

Triumphant	entrance	into	Frederick	City	.
凯	入口	进入	弗雷德里克	城市	.

凯旋进入弗雷德里克市。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] .

The	houses	and	inhabitants	of	the	city	presented	a	good	appearance	.
这	房屋	和	居民	的	这	城市	呈现	一个	好的	外貌	.

城市里的房屋和居民看起来都很不错。

[flægz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Flags	were	floating	all	over	.
旗帜	是	漂浮的	全部	超过	.

到处飘扬着旗帜。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər]

General	McClellan	was	surrounded	by	all	of	his	corps	and	division	commanders
一般的	麦克莱伦	曾是	包围	经过	全部	的	他的	兵团	和	分配	指挥官

, [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

,	on	the	roadside	.
,	在	这	路边	.

麦克莱伦将军被他的所有军长和师长们团团围住，站在路边。

[ðə; ði] [truːps] [tʃɪəd] [waɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] .

The	troops	cheered	while	marching	by	.
这	军队	欢呼	尽管	行军	经过	.

士兵们行进时欢呼雀跃。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] [drəʊv] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][rɪə(r)] - [gɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Our	cavalry	and	horse	artillery	drove	the	rebel	rear	-	guard	out	of	the	city	,
我们的	骑兵	和	马	炮兵	驾驶	这	反叛	后部	-	警卫	出去	的	这	城市	,

我方骑兵和骑炮将叛军后卫部队逐出了城外。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [saʊθ] ['maʊntən] [pɑːs] ,

and	are	chasing	them	up	the	South	Mountain	Pass	,
和	是	追逐	他们	向上	这	南	山	经过	,

他们正沿着南山隘口追赶他们。

[ðə; ði] [smǝʊk] [ɒv; ǝv][ðə; ði] [ɑːˈtɪlǝri] [ɪz] [ˈpleɪnli] [tuː; tǝ][biː; bi] [siːn] .

the	smoke	of	the	artillery	is	plainly	to	be	seen	.
这	抽烟	的	这	炮兵	是	显然	到	是	已见	.

炮火的硝烟清晰可见。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [haʊs] [ɪn] [ˈfredrɪk] [ˈsɪti] [ɪz] [fʊl] [ɒv; ǝv] [ˈprɪznǝr] .

The	engine	house	in	Frederick	City	is	full	of	prisoners	.
这	引擎	房子	在	弗雷德里克	城市	是	满的	的	囚犯	.

弗雷德里克市的消防站里关满了囚犯。

[ˈsʌndeɪ] , [sepˈtembə(r)] - . — [ˈbæt(ǝ)l][ɒv; ǝv] [saʊθ] [ˈmaʊntǝn] .

Sunday	,	September	14	.	—	Battle	of	South	Mountain	.
星期日	,	九月	-	.	—	战斗	的	南	山	.

9月14日，星期日——南山之战。

[ˈdʒen(ǝ)rǝl] [ˈbɜːnsaɪd] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɔːl][ɒv; ǝv][lɑːst] [naɪt] , [ǝˈtækt] [ðə; ði] [ˈenǝmi] , [nɪǝ(r)] [ˈbɜːrkli] , [ˈɜːli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

General	Burnside	,	marching	all	of	last	night	,	attacked	the	enemy	,	near	Berkley	,	early	this	morning	.
一般的	伯恩赛德	,	行军	全部	的	最后的	夜晚	,	遭到攻击	这	敌人	,	靠近	伯克利	,	早期的	这	早晨	.

伯恩赛德将军连夜行军，于今天清晨在伯克利附近向敌人发起进攻。

[ˈaʊǝ(r)] [kɔː(r)] [left] [ˈfredrɪk] [baɪ] [eɪt] [ǝˈklɑːk] [ǝ; eɪ] . [em] . , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [tǝˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntǝn] .

Our	corps	left	Frederick	by	eight	o'clock	A	.	M	.	,	marching	towards	the	mountain	.
我们的	兵团	左边	弗雷德里克	经过	八	点钟	一个	.	M	.	,	行军	向	这	山	.

我们的部队早上八点离开弗雷德里克，向山上进发。

[kǝnˈsɪdǝrǝb(ǝ)l] [taɪm] [wɒz; wǝz] [lɒst] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [rǝʊd] .

Considerable	time	was	lost	by	getting	on	the	wrong	road	.
大量	时间	曾是	丢失的	经过	获得	在	这	错误的	路	.

因为走错了路，浪费了不少时间。

[wiː; wi] [ǝˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; ǝv][ðə; ði][fɜːst] [reɪndʒ][ɒv; ǝv] [ˈmaʊntǝnz] [baɪ] [θriː] [ǝˈklɑːk] [piː] . [em] . ,

We	arrived	on	the	top	of	the	first	range	of	mountains	by	three	o'clock	P	.	M	.	,
我们	到达的	在	这	顶部	的	这	第一的	范围	的	山脉	经过	三	点钟	P	.	M	.	,

下午三点钟，我们到达了第一座山脉的顶峰。

[ænd; ǝnd] [ˈwitnis] [wʌn][ɒv; ǝv][ðə; ði] [ˈgrændɪst] [siːnz] [ˈevə(r)] [siːn] [ˈdjʊǝrɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

and	witnessed	one	of	the	grandest	scenes	ever	seen	during	the	war	,
和	目击者	一	的	这	最宏伟	场景	曾经	已见	期间	这	战争	,

并亲眼目睹了战争期间最壮观的景象之一，

— [ðə; ði] [ˈkɒntest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; ǝv] [saʊθ] [ˈmaʊntǝn] [pɑːs] .

—	the	contest	for	the	possession	of	South	Mountain	Pass	.
—	这	竞赛	为了	这	拥有	的	南	山	经过	.

—争夺南山隘口控制权的斗争。

[æt; ǝt] [faɪv] [ǝˈklɑːk] [piː] . [em] . [ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wǝz] [fɔːst] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; ǝv][ðə; ði] [ˈbeɪǝnǝt] ,

At	five	o'clock	P	.	M	.	the	pass	was	forced	on	the	point	of	the	bayonet	,
在	五	点钟	P	.	M	.	这	经过	曾是	强制	在	这	观点	的	这	刺刀	,

下午五点，通行证被刺刀强行夺取。

[baɪ][ðə; ði] [truːps] [ˈʌndə(r)]['dʒen(ǝ)rǝl]['riːnǝʊ] , [huː] [fel] ['djʊǝrɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

by	the	troops	under	General	Reno	,	who	fell	during	the	charge	.
经过	这	军队	在下面	一般的	里诺	,	WHO	跌倒	期间	这	收费	.

由雷诺将军率领的部队冲锋陷阵，雷诺将军本人也在冲锋中阵亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第4/8页

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈbɜːrkli] [baɪ] [ten] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

We	arrived	at	Berkley	by	ten	o'clock	at	night	.
我们	到达的	在	伯克利	经过	十	点钟	在	夜晚	.

我们晚上十点到达伯克利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [sepˈtembə(r)] - . — [mɑːtʃ] [θruː] [saʊθ] [ˈmaʊntən] [pɑːs] .

Monday	,	September	15	.	—	March	through	South	Mountain	Pass	.
周一	,	九月	-	.	—	行进	通过	南	山	经过	.

9 月 15 日，星期一——穿越南山隘口。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [gɪvz] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .

The	battle	-	field	gives	evidence	of	the	desperate	fighting	of	yesterday	.
这	战斗	-	场地	给予	证据	的	这	绝望的	斗争	的	昨天	.

战场遗迹见证了昨日惨烈的战斗。

[ˈaʊə(r)] [ədˈvɑːns] [gɑːd] [ɪz] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [θruː] [buːnzbɜˈroʊ] ,

Our	advance	guard	is	pressing	the	rear	of	the	enemy	through	Boonesboro	,
我们的	进步	警卫	是	紧迫	这	后部	的	这	敌人	通过	布恩斯伯勒	,

我们的先头部队正在布恩斯伯勒方向敌军后方发起进攻。

[weə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

where	we	passed	through	at	eleven	o'clock	A	.	M	.
在哪里	我们	通过了	通过	在	十一	点钟	一个	.	M	.

我们上午十一点经过的地方

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][bɑːrnz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈprɪznər] .

The	church	and	barns	are	full	of	wounded	and	rebel	prisoners	.
这	教会	和	谷仓	是	满的	的	受伤	和	反叛	囚犯	.

教堂和谷仓里挤满了受伤的战俘和叛军俘虏。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈentrəns] .

The	inhabitants	seem	to	be	elated	at	our	entrance	.
这	居民	似乎	到	是	欣喜若狂	在	我们的	入口	.

居民们似乎对我们的到来感到欣喜若狂。

[ˈɑːftə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] , [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

After	going	two	miles	further	,	we	halted	four	hours	.
后	去	二	英里	更远	,	我们	停止	四	小时	.

又走了两英里后，我们停下来休息了四个小时。

[ˈskɜːmɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][nɪə(r)] - .

Skirmishing	was	going	on	near	Kettysville	.
小规模冲突	曾是	去	在	靠近	-	.

凯蒂斯维尔附近发生了小规模冲突。

[ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

After	dark	we	marched	through	the	town	.
后	黑暗的	我们	行军	通过	这	镇	.

天黑后，我们行军穿过城镇。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] .

Tuesday	,	September	16	.	—	Battle	of	Antietam	.
周二	,	九月	-	.	—	战斗	的	安提坦	.

9月16日，星期二——安提耶坦战役。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['əʊpənɪŋ] [wɪð] ['hevi] [ˌkænə'neid] .

The	battle	commenced	about	eight	o'clock	,	opening	with	heavy	cannonading	.
这	战斗	开始	关于	八	点钟	,	开幕	和	重的	炮击	.

战斗大约在八点钟开始，以猛烈的炮火开场。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə]

Our	division	changed	position	during	the	afternoon	,	going	from	the	centre	to
我们的	分配	已更改	位置	期间	这	下午	,	去	从	这	中心	到

[ðə; ði] [raɪt] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] - ,

the	right	,	passing	through	Kettysville	,
这	正确的	,	通过	通过	-	,

下午，我们分队改变了位置，从中间向右移动，途经凯蒂斯维尔。

[ænd; ənd] [krɒst] [æn'tiːtəm] [kriːk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

and	crossed	Antietam	Creek	before	dark	.
和	交叉	安提坦	溪	前	黑暗的	.

天黑前渡过了安提耶坦溪。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	were	not	engaged	to	-	day	.
我们	是	不是	已订婚的	到	-	天	.

我们今天没有订婚。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd] ['ʃɑːpsbəːg] .

Wednesday	,	September	17	.	—	Battle	of	Antietam	and	Sharpsburg	.
周三	,	九月	-	.	—	战斗	的	安提坦	和	夏普斯堡	.

9 月 17 日，星期三——安提耶坦战役和沙普斯堡战役。

[sɪns] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['reɪdʒɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

Since	four	o'clock	A	.	M	.	,	the	battle	is	raging	furiously	.
自从	四	点钟	一个	.	M	.	,	这	战斗	是	愤怒	愤怒地	.

从凌晨四点开始，战斗就异常激烈。

[dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [geɪnd] [sʌm; səm] [graʊnd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [suːn]

Joe	Hooker	gained	some	ground	early	in	the	morning	,	but	was	wounded	soon
乔	妓女	获得	一些	地面	早期的	在	这	早晨	,	但	曾是	受伤	很快

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

after	the	beginning	.
后	这	开始	.

乔·胡克在清晨取得了一些进展，但比赛开始不久便受伤了。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə] ['hʊkərz] [laɪn] .

Our	battery	was	ordered	to	take	position	close	to	Hooker's	line	.
我们的	电池	曾是	订购	到	拿	位置	关闭	到	妓女的	线	.

我们的炮兵连奉命在胡克防线附近部署。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɔː(r)][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['æspekt] , [æt; ət]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

The	battle	-	field	wore	a	terrific	aspect	,	at	our	arrival	.
这	战斗	-	场地	穿着	一个	了不起	方面	,	在	我们的	到达	.

我们到达时，战场一片惨烈。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Before	reaching	the	designated	position	,
前	到达	这	指定的	位置	,

在到达指定位置之前，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəlɪ] [ə; eɪ][maɪl] .

we	had	to	pass	through	the	enemy's	artillery	fire	for	nearly	a	mile	.
我们	有	到	经过	通过	这	敌人的	炮兵	火	为了	几乎	一个	英里	.

我们不得不冒着敌人的炮火行进了近一英里。

[tuː] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætrɪ] , [fred] .

Two	men	of	our	battery	,	Fred	.
二	男人	的	我们的	电池	,	弗雷德	.

我们炮兵连的两个男人，弗雷德。

['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['lɑːrkɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Phillips	and	Patrick	Larkins	,	were	wounded	,	before	getting	in	position	.
菲利普斯	和	帕特里克	拉金斯	,	是	受伤	,	前	获得	在	位置	.

菲利普斯和帕特里克·拉金斯在进入战斗位置前就受了伤。

['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] , [ɪn'taɪəlɪ] [dɪ'mɔlɪʃt] ,

Marching	through	a	cornfield	,	we	saw	one	of	our	batteries	,	entirely	demolished	,
行军	通过	一个	玉米地	,	我们	锯	一	的	我们的	电池	,	完全	已拆除	,

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

and	hundreds	of
和	数百	的

行军穿过一片玉米地时，我们看到我们的一座炮台完全被摧毁，数百人丧生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

dead	and	wounded	lying	around	.
死的	和	受伤	说谎	大约	.

死尸和伤者横七竖八地躺在地上。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪlɪ] [tʃɪəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['feɪməs] [əʊld] ['sɛdʒwɪks]

Crossing	the	fields	,	we	were	heartily	cheered	by	our	famous	old	Sedgwick's
十字路口	这	字段	,	我们	是	衷心地	欢呼	经过	我们的	著名的	老的	塞奇威克的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

穿过田野时，我们受到了我们著名的老塞奇威克师的热烈欢呼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [laɪk]['vet(ə)rənz] .

which	was	advancing	on	the	enemy	like	veterans	.
哪个	曾是	前进	在	这	敌人	喜欢	退伍军人	.

他们像老兵一样向敌人发起进攻。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['semətrɪ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [fɑːm] -

We	took	our	position	near	a	cemetery	and	in	front	of	a	burning	farm	-
我们	采取	我们的	位置	靠近	一个	公墓	和	在	正面	的	一个	燃烧	农场	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们占据了靠近墓地和一座燃烧的农舍的位置。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːl'redi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

a	place	already	fought	for	all	the	morning	,
一个	地方	已经	战斗	为了	全部	这	早晨	,

这是一个从上午就开始争夺的地方，

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [struːn] [ə'raʊnd] .

as	could	be	seen	by	the	dead	and	wounded	strewn	around	.
作为	可以	是	已见	经过	这	死的	和	受伤	散落的	大约	.

从周围横七竖八的死伤者就能看出这一点。

[wiː; wi] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['hʊkərz] [kə'mɑːnd] ,

We	relieved	a	battery	of	Hooker's	command	,
我们	松了口气	一个	电池	的	妓女的	命令	,

我们接替了胡克指挥的一个炮兵连。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][bʌt; bət] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]

and	were	supported	by	but	two	companies	of	the	Twenty	-	eighth
和	是	有	经过	但	二	公司	的	这	二十	-	第八

[ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] , [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .

Pennsylvania	infantry	,	commanded	by	a	sergeant	.
宾夕法尼亚州	步兵	,	命令	经过	一个	军士	.

他们只得到了宾夕法尼亚第二十八步兵团两个连队的支援，由一名中士指挥。

[hɪə(r)][wiː; wi] [fɔːt] , [rɪ'piːtɪdli] [ə'genst] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz]

Here	we	fought	,	repeatedly	against	artillery	and	infantry	,	for	four	hours
这里	我们	战斗	,	反复	反对	炮兵	和	步兵	,	为了	四	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

在这里，我们与炮兵和步兵反复战斗了四个半小时。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .

At	one	time	our	situation	was	very	critical	.
在	一	时间	我们的	情况	曾是	非常	批判的	.

我们曾经处境非常危急。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] ['gɔːrmənz] [brɪ'geɪd] , [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]

The	enemy	,	after	driving	Gorman's	brigade	,	on	our	right	,	came	charging	from	that
这	敌人	,	后	驾驶	戈尔曼的	旅	,	在	我们的	正确的	,	来了	收费	从	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

敌人击退了戈尔曼旅，从我方右翼冲了过来。

[wiː; wi] [juːst] ['dʌb(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['kænɪstə(r)] .

We	used	double	charges	of	canister	.
我们	用过的	双倍的	收费	的	罐	.

我们使用了双倍装药量的气罐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .

There	was	a	time	when	half	of	the	battery	was	compelled	to	cease	firing	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	一半	的	这	电池	曾是	被迫	到	停止	射击	.

曾有一段时间，一半的炮兵部队被迫停止射击。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] , “ ['lɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , ” [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [nɒt] [hɜːd] ,

The	order	,	“	limber	to	the	rear	,	”	was	given	;	but	,	fortunately	,	not	heard	,
这	命令	,	“	柔韧	到	这	后部	,	”	曾是	给定	;	但	,	幸运的是	,	不是	听到	,

“向后撤退”的命令下达了；但幸运的是，没有人听到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːt(ə)n]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

as	it	would	have	resulted	in	the	certain	capture	of	the	battery	.
作为	它	会	有	结果	在	这	肯定	捕获	的	这	电池	.

因为那样做肯定会导致电池被缴获。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [tɜːn] , ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [kɔːld] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [əd'vɑːns]

At	that	critical	turn	,	Captain	Tompkins	called	on	our	infantry	support	to	advance
在	那	批判的	转动	,	队长	汤普金斯	称为	在	我们的	步兵	支持	到	进步

[ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ,

and	do	their	duty	,
和	做	他们的	责任	,

在那个关键时刻，汤普金斯上尉号召我方步兵支援部队前进并履行职责。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ləʊd] [ə'gen] .

which	they	did	,	enabling	us	to	load	again	.
哪个	他们	做过	,	使能	我们	到	加载	再次	.

他们照做了，使我们能够再次加载。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['ɑːftə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bætri] , [rɪ'triːtɪd] ['sləʊli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] -

The	enemy	,	after	failing	to	take	the	battery	,	retreated	slowly	,	leaving	his	battle	-
这	敌人	,	后	失败	到	拿	这	电池	,	撤退	缓慢地	,	离开	他的	战斗	-

[flæg][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] ,

flag	behind	,	which	,
旗帜	在后面	,	哪个	,

敌军攻占炮台失败后，缓慢撤退，留下了他们的战旗。

[baɪ] [raɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

by	right	,	should	have	been	given	to	the	battery	,	as	it	fell	before	the
经过	正确的	,	应该	有	到过	给定	到	这	电池	,	作为	它	跌倒	前	这

['ɪnfəntri] [sə'pɔːt] [əd'vɑːnst] .

infantry	support	advanced	.
步兵	支持	先进的	.

按理说，应该把炮兵阵地交给炮兵部队，因为它在步兵支援部队推进之前就被摧毁了。

['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] , ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

Our	ammunition	giving	away	,	Captain	Tompkins	sent	word	to	be	relieved	.
我们的	弹药	给予	离开	,	队长	汤普金斯	发送	单词	到	是	松了口气	.

由于弹药告罄，汤普金斯上尉派人来请求换班。

[dʒɒn] [liːtʃ] [dɪ'zɜːvs] [djuː] ['menʃnɪŋ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['nəʊtɪs] [θruː] [ðə; ði] [hɒtɪst]

John	Leech	deserves	due	mentioning	here	,	for	carrying	notice	through	the	hottest
约翰	水蛭	值得	到期的	提及	这里	,	为了	携带	注意	通过	这	最热门

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

约翰·利奇值得在此特别提及，因为他冒着最猛烈的火力传递了重要信息。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['reskjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

regardless	of	his	personal	safety	,	to	bring	rescue	to	his	comrades	.
不管	的	他的	个人的	安全	,	到	带来	救援	到	他的	同志们	.

不顾个人安危，也要营救他的战友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , ['bætri] [dʒiː] , [roʊd] ['aɪlənd] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .

Shortly	afterwards	,	Battery	G	,	Rhode	Island	,	came	to	relieve	us	.
不久	然后	,	电池	G	,	罗德岛	岛	,	来了	到	缓解	我们	.

不久之后，罗德岛的G炮兵连前来接替我们。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] ,

We	left	the	field	under	a	heavy	fire	of	the	enemy's	batteries	,
我们	左边	这	场地	在下面	一个	重的	火	的	这	敌人的	电池	,

我们在敌军炮火的猛烈攻击下离开了战场。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bɪ'haɪnd] .

leaving	our	dead	and	wounded	behind	.
离开	我们的	死的	和	受伤	在后面	.

留下我们的死伤者。

['bætri] [dʒiː]['faɪəd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] ,

Battery	G	fired	only	a	few	rounds	,
电池	G	被解雇	仅有的	一个	很少	回合	,

G连只发射了几发子弹。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [held] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

and	left	the	position	we	held	for	four	hours	and	a	half	.
和	左边	这	位置	我们	握住	为了	四	小时	和	一个	一半	.

我们离开了我们坚守了四个半小时的岗位。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

The	ground	was	taken	by	the	enemy	.
这	地面	曾是	已采取	经过	这	敌人	.

敌军占领了这片阵地。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɔːmə(r)] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [nɪə(r)] ['hɑːfmənz] [fɑːm] ,

We	returned	to	our	former	rendezvous	,	near	Hoffman's	farm	,
我们	返回	到	我们的	以前的	会合	,	靠近	霍夫曼的	农场	,

我们回到了之前约好的地点，就在霍夫曼农场附近。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	received	a	written	compliment	from	General	Sumner	for	our	good	behavior	.
和	已收到	一个	书面	赞扬	从	一般的	萨姆纳	为了	我们的	好的	行为	.

我们因表现良好而收到萨姆纳将军的书面表扬。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] : [kɪld] — ['sɑːdʒənt] [riːd] , [dʒɒn] ['lɒrəns] , [dʒəʊ] ['bɒzwɜːrθ] , [stəʊn] .

Our	loss	was	:	Killed	—	Sergeant	Reed	,	John	Lawrence	,	Joe	Bosworth	,	Stone	.
我们的	损失	曾是	:	被杀	—	军士	芦苇	,	约翰	劳伦斯	,	乔	博斯沃思	,	石头	.

我们的损失是：阵亡——里德中士、约翰·劳伦斯、乔·博斯沃思、斯通。

['wuːndɪd] — ['bʌdˌlɔːŋ] , [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] , ['rɒbət] ['reɪnər] , [ef] . [siː] . ['prestən] , ['ʃɜːrmən] ['lɑːkɪn] , ['zɪmərli] , ['kɔːpərəl] [tʃaɪldz] , [fred] .

Wounded	—	Budlong	,	John	Church	,	Robert	Raynor	,	F	.	C	.	Preston	,	Sherman	Larkin	,	Zimmerli	,	Corporal	Childs	,	Fred	.
受伤	—	布德隆	,	约翰	教会	,	罗伯特	雷诺	,	F	.	C	.	普雷斯顿	,	谢尔曼	拉金	,	齐默利	,	下士	儿童	,	弗雷德	.

受伤人员——巴德隆、约翰·丘奇、罗伯特·雷诺、FC·普雷斯顿、谢尔曼·拉金、齐默利、下士查尔兹、弗雷德。

['fɪlɪps] , ['frɑːnsɪs] ['fɪlɪps] , ['kɑːgɪl] , ['æbnə] ['wɪldə] , [ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['raɪˌhɑːrt] .

Phillips	,	Francis	Phillips	,	Cargill	,	Abner	Wilder	,	and	Theodore	Reichardt	.
菲利普斯	,	弗朗西斯	菲利普斯	,	嘉吉	,	阿布纳	怀尔德	,	和	西奥多	赖夏特	.

菲利普斯、弗朗西斯·菲利普斯、卡吉尔、阿布纳·怀尔德和西奥多·赖哈特。

[wiː; wi] [lɒst] [naɪn] ['hɔːsɪz] .

We	lost	nine	horses	.
我们	丢失的	九	马匹	.

我们损失了九匹马。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

During	the	afternoon	,	we	loaded	ammunition	.
期间	这	下午	,	我们	已加载	弹药	.

下午，我们装填了弹药。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [tɪl] [naɪt] [set] [ɪn] , ['prɪnsəpli] [nɪə(r)] ['ʃɑːpsbəːg] .

The	battle	raged	till	night	set	in	,	principally	near	Sharpsburg	.
这	战斗	愤怒	直到	夜晚	放	在	,	主要	靠近	夏普斯堡	.

战斗一直持续到夜幕降临，主要发生在沙普斯堡附近。

['kɜːn(ə)l] [maɪlz] [sə'rendəd] ['hɑːrpərz] ['feri] , [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [tuː; tə] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] .

Colonel	Miles	surrendered	Harper's	Ferry	,	with	eleven	thousand	five	hundred	men	,	to	Stonewall	Jackson	.
上校	迈尔斯	投降	哈珀斯	渡船	,	和	十一	千	五	百	男人	,	到	石墙	杰克逊	.

迈尔斯上校率领一万一千五百名士兵向石墙杰克逊投降，哈珀斯费里沦陷。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [æn'tiːtəm] .

Thursday	**,**	**September**	**18**	**.**	**—**	**Antietam**	**.**
周四	,	九月	-	.	—	安提坦	.

9月18日，星期四——安提耶坦。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['skɜːmɪʃɪŋ] ['brɪskli] [sɪns] ['deɪlaɪt] .

Both	**armies**	**are**	**skirmishing**	**briskly**	**since**	**daylight**	**.**
两个都	军队	是	小规模冲突	轻快地	自从	日光	.

双方军队从天亮起就一直在进行激烈的交火。

['aʊə(r)] ['bætri] [left] ['hɑːfmənz] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə]

Our	**battery**	**left**	**Hoffman's**	**farm**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**went**	**a**	**little**	**nearer**	**to**
我们的	电池	左边	霍夫曼的	农场	在	这	早晨	,	和	去	一个	小的	更近	到

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

the	**battle**	**-**	**field**	**.**
这	战斗	-	场地	.

我们的炮兵连早上离开霍夫曼的农场，向战场方向走了一段路。

[lef'tenənt] ['dʒefri] ['hæsərd] ['stɑːtɪd] , [wɪð] [eɪt] [sɪ'lektɪd] [men] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

Lieutenant	**Jeffrey**	**Hassard**	**started**	**,**	**with**	**eight**	**selected**	**men**	**,**	**to**	**obtain**	**the**	**bodies**	**of**
中尉	杰弗里	哈萨德	开始	,	和	八	已选	男人	,	到	获得	这	身体	的

['aʊə(r)] [ded] ,

our	**dead**	**,**
我们的	死的	,

杰弗里·哈萨德中尉率领八名精挑细选的士兵，开始接收阵亡将士的遗体。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] ['faɪərɪŋ][ɒn]['aʊə(r)]

but	**was**	**not**	**able**	**to**	**accomplish**	**it**	**,**	**the**	**enemy's**	**sharpshooters**	**firing**	**on**	**our**
但	曾是	不是	有能力的	到	完成	它	,	这	敌人的	神枪手	射击	在	我们的

[ə'prəʊtʃ] .

approach	**.**
方法	.

但我们未能成功，敌方狙击手向我们逼近开火。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

During	**the**	**afternoon**	**a**	**truce**	**was**	**concluded**	**between**	**the**	**two**	**armies**	**,**
期间	这	下午	一个	休战	曾是	结束	之间	这	二	军队	,

当天下午，两军达成停战协议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**burying**	**the**	**fallen**	**.**
为了	这	目的	的	埋葬	这	倒下	.

为了掩埋阵亡者。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [riːd] , [dʒɒn] ['lɒrəns] , [dʒəʊ] ['bɒzwɜːrθ] [ænd; ənd]

The	**remains**	**of**	**Sergeant**	**Reed**	**,**	**John**	**Lawrence**	**,**	**Joe**	**Bosworth**	**and**
这	遗迹	的	军士	芦苇	,	约翰	劳伦斯	,	乔	博斯沃思	和

里德中士、约翰·劳伦斯、乔·博斯沃思和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[ed] . [stəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtɪleɪtɪd] [steɪt] ,

Ed	**.**	**Stone**	**,**	**were**	**recovered**	**in**	**a**	**mutilated**	**state**	**,**
艾德	.	石头	,	是	恢复	在	一个	残缺	状态	,

埃德·斯通的遗体被发现时已残缺不全。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

and	**interred**	**in**	**the**	**evening**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**battery**	**.**
和	埋葬	在	这	晚上	在	这	在场	的	这	电池	.

当晚，在炮兵的注视下，他被埋葬了。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'təʊmək] .

Friday	**,**	**September**	**19**	**.**	**—**	**The**	**enemy**	**has**	**fallen**	**back**	**to**	**the**	**Potomac**	**.**
星期五	,	九月	-	.	—	这	敌人	有	倒下	后退	到	这	波托马克河	.

9月19日，星期五——敌人已退守波托马克河。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [jet] .

Thousands	**of**	**dead**	**are**	**covering**	**the**	**field**	**yet**	**.**
数千	的	死的	是	覆盖	这	场地	然而	.

战场上仍然躺着成千上万的尸体。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] .

We	**remained**	**quiet**	**all**	**day**	**.**
我们	剩余	安静的	全部	天	.

我们整天都保持沉默。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [æn'tiːtəm] .

Saturday	**,**	**September**	**20**	**.**	**—**	**Antietam**	**.**
周六	,	九月	-	.	—	安提坦	.

9月20日，星期六——安提耶坦。

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [θriː] [gʌnz] [wɪð] [pɛtɪts] [njuː] [jɔːk] ['bætri] .

We	**exchanged**	**three**	**guns**	**with**	**Pettit's**	**New**	**York**	**battery**	**.**
我们	交换	三	枪支	和	佩蒂特的	新的	约克	电池	.

我们与佩蒂特的纽约炮兵连交换了三支枪。

['aʊə(r)] ['bætri] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['bunz,bɜroʊ] , [kləʊz] [tuː; tə] [mə'klɛlənz] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Our	**battery**	**marched**	**back**	**to**	**Boonsboro**	**,**	**close**	**to**	**McClellan's**	**headquarters**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我们的	电池	行军	后退	到	布恩斯伯勒	,	关闭	到	麦克莱伦的	总部	,	在	这	下午	.

下午，我们的炮兵连队返回了靠近麦克莱伦总部的布恩斯伯勒。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] .

Having	**settled**	**down**	**for**	**the**	**night**	**,**	**we**	**were**	**suddenly**	**aroused**	**and**	**ordered**	**to**	**march**	**immediately**	**to**	**Sharpsburg**	**.**
拥有	定居	向下	为了	这	夜晚	,	我们	是	突然	被唤醒	和	订购	到	行进	立即地	到	夏普斯堡	.

我们刚安顿好准备睡觉，突然被叫醒，奉命立即向沙普斯堡进军。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] - , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'təʊmək] , ['endɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

An	**engagement**	**was**	**going**	**on**	**at**	**Shepardstown**	**,**	**close**	**to**	**the**	**Potomac**	**,**	**ending**	**to**	**our**	**disadvantage**	**.**
一个	订婚	曾是	去	在	在	-	,	关闭	到	这	波托马克河	,	结束	到	我们的	劣势	.

在靠近波托马克河的谢泼兹敦，一场战斗正在进行，结果对我们不利。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['ʃɑːpsbəːg] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

We	**passed**	**through**	**Sharpsburg**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**night**	**,**
我们	通过了	通过	夏普斯堡	在	二	点钟	在	这	夜晚	,

我们凌晨两点经过沙普斯堡。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [pɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	**went**	**into**	**park**	**outside**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	去	进入	公园	外部	的	这	镇	.

然后去了城外的公园。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['ʃɑːpsbəːg] , [mə'klɛlənz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Sunday	**,**	**September**	**21**	**.**	**—**	**Sharpsburg**	**,**	**McClellan's**	**headquarters**	**.**
星期日	,	九月	-	.	—	夏普斯堡	,	麦克莱伦的	总部	.

9 月 21 日，星期日——麦克莱伦的总部所在地沙普斯堡。

[ˌkænə'neid] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'təʊmək] .

Cannonading	still	sounding	from	the	Potomac	.
炮击	仍然	听起来	从	这	波托马克河	.

波托马克河上仍传来炮声。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ʃɑːpsbəːg] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [nəʊ][mɑːrks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri]

There	is	scarcely	a	house	in	Sharpsburg	,	which	shows	no	marks	of	our	artillery
那里	是	几乎	一个	房子	在	夏普斯堡	,	哪个	演出	不	标记	的	我们的	炮兵

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

沙普斯堡几乎没有哪栋房子没有留下我方炮火的痕迹。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [əd'mɪt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] ['ʃelɪŋ] .

The	inhabitants	admit	that	General	Burnside	gave	them	a	right	smart	shelling	.
这	居民	承认	那	一般的	伯恩赛德	给予	他们	一个	正确的	聪明的	炮击	.

当地居民承认，伯恩赛德将军对他们进行了一次相当猛烈的炮击。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] - . — ['ʃɑːpsbəːg] , [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [mə'kleɪən] .

Monday	,	September	22	.	—	Sharpsburg	,	headquarters	of	McClellan	.
周一	,	九月	-	.	—	夏普斯堡	,	总部	的	麦克莱伦	.

9 月 22 日，星期一——麦克莱伦总部所在地沙普斯堡。

['sʌmnərz] [kɔː(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['feri] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ,

Sumner's	corps	marched	to	Harper's	Ferry	to	-	day	;	but	we	remained	,
萨姆纳的	兵团	行军	到	哈珀斯	渡船	到	-	天	;	但	我们	剩余	,

萨姆纳的部队今天向哈珀斯费里进军；但我们留了下来。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['bætri] [ɒv; əv] [θriː] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] [gʌnz] .

receiving	a	new	battery	of	three	-	inch	rifle	guns	.
接收	一个	新的	电池	的	三	-	英寸	步枪	枪支	.

接收一批新的三英寸步枪炮。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['ʃɑːpsbəːg] .

Tuesday	,	September	23	.	—	Sharpsburg	.
周二	,	九月	-	.	—	夏普斯堡	.

9月23日，星期二——夏普斯堡。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [krɒst] [ðə; ði] [æn'tiːtəm] ,

We	left	the	place	at	two	o'clock	P	.	M	.	Crossed	the	Antietam	,
我们	左边	这	地方	在	二	点钟	P	.	M	.	交叉	这	安提坦	,

我们下午两点离开那里，渡过了安提耶坦河。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['meərɪlənd] ['haɪts] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	marched	to	the	foot	of	Maryland	Heights	,	going	to	camp	for	the
和	行军	到	这	脚	的	马里兰州	高度	,	去	到	营	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后行军到马里兰高地脚下，准备在那里扎营过夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

Wednesday	,	September	24	.	—	We	arrived	at	Harper's	Ferry	at	ten	o'clock	A	.	M	.
周三	,	九月	-	.	—	我们	到达的	在	哈珀斯	渡船	在	十	点钟	一个	.	M	.

,

,

,

9月24日，星期三——我们上午十点到达哈珀斯费里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][ɒn] ['bɒlɪvɑː] ['haɪts] .

and	went	to	camp	on	Bolivar	Heights	.
和	去	到	营	在	玻利瓦尔	高度	.

然后去了博利瓦尔高地露营。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['bɒlɪvɑː] .

Sunday	,	September	28	.	—	Bolivar	.
星期日	,	九月	-	.	—	玻利瓦尔	.

9月28日，星期日——玻利瓦尔。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Mounted	inspection	.
安装	检查	.

安装检查。

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] . — ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .

Wednesday	,	October	1	.	—	President	Lincoln	visited	the	Army	of	the	Potomac	.
周三	,	十月	1	.	—	总统	林肯	到访	这	军队	的	这	波托马克河	.

10 月 1 日，星期三——林肯总统视察了波托马克军团。

['aʊə(r)] ['bætri] ['faɪəd][ə; eɪ] [sə'luːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [gʌnz] .

Our	battery	fired	a	salute	of	twenty	-	one	guns	.
我们的	电池	被解雇	一个	礼炮	的	二十	-	一	枪支	.

我们的炮兵连鸣放了二十一响礼炮。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][θriː] . — ['bɒlɪvɑː] .

Friday	,	October	3	.	—	Bolivar	.
星期五	,	十月	3	.	—	玻利瓦尔	.

10月3日，星期五——玻利瓦尔。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Mounted	inspection	.
安装	检查	.

安装检查。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] . — ['bɒlɪvɑː] .

Sunday	,	October	5	.	—	Bolivar	.
星期日	,	十月	5	.	—	玻利瓦尔	.

10月5日，星期日——玻利瓦尔。

['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Mounted	inspection	.
安装	检查	.

安装检查。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , [roʊd] ['aɪlənd] ['ɪnfəntri] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] , ['meərɪlənd] .

The	Seventh	Regiment	,	Rhode	Island	infantry	,	arrived	at	Sandy	Hook	,	Maryland	.
这	第七	团	,	罗德岛	岛	步兵	,	到达的	在	沙	钩	,	马里兰州	.

罗德岛第七步兵团抵达马里兰州桑迪胡克。

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][naɪn] . — ['bɒlɪvɑː] .

Thursday	,	October	9	.	—	Bolivar	.
周四	,	十月	9	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 9 日，星期四——玻利瓦尔。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] .

We	were	paid	off	for	five	months	service	.
我们	是	有薪酬的	离开	为了	五	几个月	服务	.

我们获得了五个月的服务报酬。

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['bɒlɪvɑː] .

Thursday	,	October	16	.	—	Bolivar	.
周四	,	十月	-	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 16 日，星期四——玻利瓦尔。

- [ɪn] [fɔːs] .
Reconnoisance **in** **force** **.**
- 在 力量 .

侦察行动正在进行中。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] .
Ten **thousand** **men** **started** **early** **in** **the** **morning** **under** **command** **of** **General** **Hancock** **.**
十 千 男人 开始 早期的 在 这 早晨 在下面 命令 的 一般的 汉考克 .

一万名士兵在汉考克将军的指挥下，清晨出发。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)] ['tʃɑːl,staun] , ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɑː'tɪlərɪ] .
The **enemy** **was** **found** **near** **Charlestown** **,** **opening** **on** **us** **with** **artillery** **.**
这 敌人 曾是 成立 靠近 查尔斯顿 , 开幕 在 我们 和 炮兵 .

我们在查尔斯顿附近发现了敌人，他们正用炮火向我们开火。

['bætrɪ] [ə; eɪ] , [fɔːθ] ['regjələ(r)] [ɑː'tɪlərɪ] , [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Battery **A** **,** **Fourth** **Regular** **Artillery** **,** **went** **into** **action** **.**
电池 一个 , 第四 常规的 炮兵 , 去 进入 行动 .

第四正规炮兵团A连投入战斗。

['aʊə(r)] ['bætrɪ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] ['regjuləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætrɪ] [left] [suːn] .
Our **battery** **supported** **the** **Fourth** **regulars** **,** **and** **the** **enemy's** **battery** **left** **soon** **.**
我们的 电池 有 这 第四 常客 , 和 这 敌人的 电池 左边 很快 .

我们的炮兵连支援了第四正规军，敌军炮兵连很快就撤离了。

['bætrɪ] [ə; eɪ] , [fɔːθ] ['regjuləz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['keɪsən; kə'suːn] [bləʊn] [ʌp] , [wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd]
Battery **A** **,** **Fourth** **regulars** **,** **had** **a** **caisson** **blown** **up** **,** **one** **man** **killed** **and**
电池 一个 , 第四 常客 , 有 一个 藻井 吹 向上 , 一 男人 被杀 和
[fɔː(r)] ['wuːndɪd] .
four **wounded** **.**
四 受伤 .

第四正规军A炮兵连的一辆弹药车被炸毁，一人死亡，四人受伤。

[wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] ['tʃɑːl,staun] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
We **occupied** **Charlestown** **,** **going** **in** **position** **outside** **of** **the** **town** **,** **pointing** **to**
我们 占领 查尔斯顿 , 去 在 位置 外部 的 这 镇 , 指向 到
['bɛriːvɪl] [ænd; ənd] ['smɪθfiːld] .
Berryville **and** **Smithfield** **.**
贝里维尔 和 史密斯菲尔德 .

我们占领了查尔斯顿，在城外占据有利位置，指向贝里维尔和史密斯菲尔德。

['hevi] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Heavy **rain** **in** **the** **evening** **.**
重的 雨 在 这 晚上 .

傍晚下起了大雨。

[ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hɑːrpərz] ['feri] [ænd; ənd] ['tʃɑːl,staun] [ɔːl] [naɪt] ,
The **cars** **were** **running** **between** **Harper's** **Ferry** **and** **Charlestown** **all** **night** **,**
这 汽车 是 跑步 之间 哈珀斯 渡船 和 查尔斯顿 全部 夜晚 ,

这些汽车整夜都在哈珀斯费里和查尔斯顿之间往返行驶。

['kærɪɪŋ] [ɒf] [greɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['feri] .
carrying **off** **grain** **from** **the** **latter** **place** **to** **Harper's** **Ferry** **.**
携带 离开 粮食 从 这 后者 地方 到 哈珀斯 渡船 .

将后一个地方的粮食运往哈珀斯费里。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
The **troops** **were** **in** **line** **of** **battle** **during** **the** **night** **.**
这 军队 是 在 线 的 战斗 期间 这 夜晚 .

夜间，部队列队作战。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['tʃɑːlˌstaun] , [və'dʒɪniə] .
Friday , October 17 . — Charlestown , Virginia .
星期五 , 十月 - . — 查尔斯顿 , 弗吉尼亚州 .

10 月 17 日，星期五——弗吉尼亚州查尔斯顿。

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
In position .
在 位置 .

就位。

[wiː; wi] [left] ['tʃɑːlˌstaun] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['hɔːlˌtaʊn] .
We left Charlestown at two o'clock P . M . Marched back to Halltown .
我们 左边 查尔斯顿 在 二 点钟 P . M . 行军 后退 到 霍尔镇 .

下午两点，我们离开查尔斯敦，一路行军返回霍尔敦。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At that place General Hancock formed a line of battle , an attack of the
在 那 地方 一般的 汉考克 形成 一个 线 的 战斗 , 一个 攻击 的 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['biːɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
rebels being anticipated .
叛军 存在 预期 .

汉考克将军在那里布设了战斗阵线，以防叛军的进攻。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [fɔːmd] [bɪ'ləʊ] .
All the artillery went in position on high ground , while the infantry formed below .
全部 这 炮兵 去 在 位置 在 高的 地面 , 尽管 这 步兵 形成 以下 .

所有炮兵都部署在高地上，步兵则在下方列队。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɔːl] [naɪt] .
We remained on the hill all night .
我们 剩余 在 这 爬坡道全部 夜晚 .

我们在山上待了一整夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
It was very cold during the night .
它 曾是 非常 寒冷的 期间 这 夜晚 .

夜里很冷。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɒlɪvɑː] ['haɪts] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Saturday , October 18 . — We returned to Bolivar Heights early in the morning ,
周六 , 十月 - . — 我们 返回 到 玻利瓦尔 高度 早期的 在 这 早晨 ,
[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
and went back to camp .
和 去 后退 到 营 .

10 月 18 日，星期六——我们清晨返回博利瓦尔高地，然后回到营地。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['bætri] [drɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Tuesday , October 21 . — Battery drill in the morning .
周二 , 十月 - . — 电池 钻头 在 这 早晨 .

10 月 21 日，星期二——上午进行电池测试。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [went] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] .
Sunday , October 26 . — Captain Tompkins went off on a furlough .
星期日 , 十月 - . — 队长 汤普金斯 去 离开 在 一个 休假 .

10 月 26 日，星期日——汤普金斯上尉休假了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['bɒlɪvɑː] .

Monday	,	October	27	.	—	Bolivar	.
周一	,	十月	-	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 27 日，星期一——玻利瓦尔。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət] [bɜː'lɪn] .

General	Burnside	has	crossed	the	Potomac	at	Berlin	.
一般的	伯恩赛德	有	交叉	这	波托马克河	在	柏林	.

伯恩赛德将军已在柏林渡过波托马克河。

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['bɒlɪvɑː] .

Wednesday	,	October	29	.	—	Bolivar	.
周三	,	十月	-	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 29 日，星期三——玻利瓦尔。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] .

We	are	under	marching	orders	.
我们	是	在下面	行军	订单	.

我们接到命令。

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['bɒlɪvɑː] .

Thursday	,	October	30	.	—	Bolivar	.
周四	,	十月	-	.	—	玻利瓦尔	.

10 月 30 日，星期四——玻利瓦尔。

[truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['rɪvə(r)][ɔːl] [deɪ] .

Troops	are	crossing	the	Shenandoah	river	all	day	.
军队	是	过境	这	谢南多厄	河	全部	天	.

部队整天都在渡过谢南多厄河。

['aʊə(r)] ['bætri] [left] ['bɒlɪvɑː] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['mɑːtʃt] [θruː] ['hɑːrpərz] ['feri] [ænd; ənd]

Our	battery	left	Bolivar	at	two	o'clock	P	.	M	.	Marched	through	Harper's	Ferry	and
我们的	电池	左边	玻利瓦尔	在	二	点钟	P	.	M	.	行军	通过	哈珀斯	渡船	和

[krɒst] [ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [pɒn'tuːn] .

crossed	the	Shenandoah	by	way	of	pontoons	.
交叉	这	谢南多厄	经过	方式	的	浮筒	.

我们的炮兵部队下午两点离开玻利瓦尔，行军穿过哈珀斯费里，然后乘浮桥渡过谢南多厄河。

[əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] ['liːzbɜːrg] ['tɜːnpaɪk] [sɪks] [maɪlz] .

Advanced	on	the	Leesburg	turnpike	six	miles	.
先进的	在	这	利斯堡	收费公路	六	英里	.

沿利斯堡收费公路前进六英里。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

After	sunset	we	went	to	camp	for	the	night	.
后	日落	我们	去	到	营	为了	这	夜晚	.

日落后我们去露营过夜。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['laʊdən] ['væli] .

Friday	,	October	31	.	—	Loudon	Valley	.
星期五	,	十月	-	.	—	劳登	谷	.

10 月 31 日，星期五——劳登谷。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [peɪ] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tʃeɪndʒd] [kæmp] ,

We	were	mustered	in	for	two	months	pay	;	after	that	,	changed	camp	,
我们	是	集结	在	为了	二	几个月	支付	;	后	那	,	已更改	营	,

我们被征召入伍，领了两个月的工资；之后，我们换了营地。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	remained	quiet	for	the	rest	of	the	day	.
和	剩余	安静的	为了	这	休息	的	这	天	.

之后一整天都保持沉默。

[truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ɔːl] [deɪ] .

Troops	are	passing	by	all	day	.
军队	是	通过	经过	全部	天	.

整天都有部队经过。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][wʌn] . — ['laʊdən] ['væli] .

Saturday	,	November	1	.	—	Loudon	Valley	.
周六	,	十一月	1	.	—	劳登	谷	.

11月1日，星期六——劳登谷。

[wiː; wi] [kə'menst] ['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

We	commenced	marching	at	ten	o'clock	in	the	direction
我们	开始	行军	在	十	点钟	在	这	方向

我们十点钟开始朝那个方向行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ɒv; əv] ['snɪkərz] [gæp] , [pɑːst] [snɪkɚzvɪl] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

of	Snicker's	Gap	,	passed	Snickersville	,	and	formed	in	line	of	battle	in	the
的	士力架	差距	,	通过了	士力架镇	,	和	形成	在	线	的	战斗	在	这

['iːvnɪŋ] , [nɪə(r)] [wʊd] [grəʊv] .

evening	,	near	Wood	Grove	.
晚上	,	靠近	木头	树林	.

从斯尼克斯峡谷出发，经过斯尼克斯维尔，傍晚时分在伍德格罗夫附近列队战斗。

['mɑːtʃt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Marched	ten	miles	to	-	day	.
行军	十	英里	到	-	天	.

今天行军十英里。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

A	number	of	pigs	were	killed	during	the	night	.
一个	数字	的	猪	是	被杀	期间	这	夜晚	.

夜间有不少猪被杀。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] . — [wʊd] [grəʊv] .

Sunday	,	November	2	.	—	Wood	Grove	.
星期日	,	十一月	2	.	—	木头	树林	.

11月2日，星期日——伍德格罗夫。

[kə'menst] ['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

Commenced	marching	at	eight	o'clock	A	.	M	.
开始	行军	在	八	点钟	一个	.	M	.

上午八点开始行军

[ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [bɪ'twiːn] ['bɜːrnˌsaɪdz] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

A	fight	was	in	progress	between	Burnside's	corps	and	the	rebels	.
一个	斗争	曾是	在	进步	之间	伯恩赛德	兵团	和	这	叛军	.

伯恩赛德的部队与叛军之间正在交战。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [gʌnz] .

We	could	see	the	firing	of	guns	.
我们	可以	看	这	射击	的	枪支	.

我们能看到枪声。

[kæmpt] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [kəʊld][ænd; ənd] ['reɪni] ['weðə(r)] .

Camped	at	seven	o'clock	P	.	M	.	Cold	and	rainy	weather	.
露营	在	七	点钟	P	.	M	.	寒冷的	和	下雨	天气	.

晚上七点在营地扎营，天气寒冷多雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)][θriː] . — ['mɑːtʃt] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [tə'wɔːdz] ['juːniən]

Monday	,	November	3	.	—	Marched	at	ten	o'clock	A	.	M	.	,	towards	Union
周一	,	十一月	3	.	—	行军	在	十	点钟	一个	.	M	.	,	向	联盟

[ænd; ənd] ['ʌpəˌvɪl] .

and	Upperville	.
和	阿珀维尔	.

11 月 3 日，星期一——上午 10 点向 Union 和 Upperville 进发。

['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Firing	was	heard	in	the	afternoon	.
射击	曾是	听到	在	这	下午	.

下午听到了枪声。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] - ['kæv(ə)lri] ['rʌnɪŋ] [kləʊz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] .

Shortly	afterwards	we	could	see	Pleasanton's	cavalry	running	close	after	the	enemy's	.
不久	然后	我们	可以	看	-	骑兵	跑步	关闭	后	这	敌人的	.

不久之后，我们就看到普莱森顿的骑兵紧追敌军。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp] .

We	went	to	camp	.
我们	去	到	营	.

我们去露营了。

['splendɪd] [muːn] [naɪt] .

Splendid	moon	night	.
灿烂	月亮	夜晚	.

皎洁的月夜。

[greɪt] ['slɔːtə(r)] [ə'mʌŋst] [pɪgz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

Great	slaughter	amongst	pigs	,	sheep	,	and	chickens	.
伟大的	屠宰	在	猪	,	羊	,	和	鸡	.

猪、羊和鸡遭到大规模屠杀。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][fɔːr] . — ['laʊdən] ['væli] , [və'dʒɪniə] .

Tuesday	,	November	4	.	—	Loudon	Valley	,	Virginia	.
周二	,	十一月	4	.	—	劳登	谷	,	弗吉尼亚州	.

11月4日，星期二——弗吉尼亚州劳登谷。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] ['ʌpəˌvɪl] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [ænd; ənd]

We	marched	through	Upperville	about	1	o'clock	P	.	M	.	General	Burnside	and
我们	行军	通过	阿珀维尔	关于	1	点钟	P	.	M	.	一般的	伯恩赛德	和

[stɑːf] [pɑːst] [baɪ] .

staff	passed	by	.
职员	通过了	经过	.

下午1点左右，我们行军经过阿珀维尔，伯恩赛德将军和他的随行人员经过。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] ['pærɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['æʃbi] [gæp] .

At	three	o'clock	we	came	through	Paris	,	at	the	foot	of	Ashby	Gap	.
在	三	点钟	我们	来了	通过	巴黎	,	在	这	脚	的	阿什比	差距	.

三点钟，我们穿过巴黎，来到阿什比山口脚下。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['æʃbi] [gæp][ænd; ənd] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Occupied	the	heights	of	Ashby	Gap	and	went	in	position	.
占领	这	高度	的	阿什比	差距	和	去	在	位置	.

占领了阿什比峡谷高地并进入阵地。

[ə; eɪ][məʊst] ['splendɪd] [vjuː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] .

A	most	splendid	view	presented	itself	to	our	eyes	.
一个	最多	灿烂	看法	呈现	本身	到	我们的	眼睛	.

一幅绝美的景色呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌʃenən'doʊə] ['væli] , ['wɪntʃɪstə(r)] , ['bɛriːvɪl] , ['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]

The	whole	Shenandoah	Valley	,	Winchester	,	Berryville	,	Bunker	Hill	,	and	other	places
这	所有的	谢南多厄	谷	,	温彻斯特	,	贝里维尔	,	掩体	爬坡道	,	和	其他	地方

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [biː; bi] [siːn] .

could	distinctly	be	seen	.
可以	明显地	是	已见	.

整个谢南多厄山谷、温彻斯特、贝里维尔、邦克山和其他地方都清晰可见。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['rɪvə(r)]

The	enemy's	camp	fires	were	visible	on	the	other	side	of	the	Shenandoah	river
这	敌人的	营	火灾	是	可见的	在	这	其他	边	的	这	谢南多厄	河

.

:

.

在谢南多厄河对岸，可以看到敌人的营火。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [kəʊld] .

The	weather	is	very	cold	.
这	天气	是	非常	寒冷的	.

天气很冷。

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][faɪv] . — ['æʃbi] [gæp] .

Wednesday	,	November	5	.	—	Ashby	Gap	.
周三	,	十一月	5	.	—	阿什比	差距	.

11月5日，星期三——阿什比峡谷。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] .

Remained	in	position	all	day	.
剩余	在	位置	全部	天	.

整天保持这个姿势。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] , ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] .

Some	of	us	had	quite	a	time	,	killing	a	young	bull	.
一些	的	我们	有	相当	一个	时间	,	杀	一个	年轻的	公牛	.

我们当中有些人费了不少劲才杀死一头小公牛。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kəʊld] [naɪt] .

A	fearful	cold	night	.
一个	可怕	寒冷的	夜晚	.

一个寒冷的夜晚。

[sʌm; səm] [snəʊ] [fel] .

Some	snow	fell	.
一些	雪	跌倒	.

下雪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][sɪks] . — [wiː; wi] [left] ['æʃbi] [gæp][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['mɑːtʃt]

Thursday	,	November	6	.	—	We	left	Ashby	Gap	at	eight	o'clock	A	.	M	.	Marched
周四	,	十一月	6	.	—	我们	左边	阿什比	差距	在	八	点钟	一个	.	M	.	行军

['sev(ə)n] [maɪlz] ,

seven	miles	,
七	英里	,

11月6日，星期四——我们早上八点离开阿什比峡谷，行军七英里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][nɪə(r)] - [rʌn] .

and	went	to	camp	near	Cubb	run	.
和	去	到	营	靠近	-	跑步	.

然后去了卡布溪附近的露营地。

['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] . — [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][tuː; tə] - [deɪ] .

Friday	,	November	7	.	—	We	remained	in	camp	to	-	day	.
星期五	,	十一月	7	.	—	我们	剩余	在	营	到	-	天	.

11月7日，星期五——我们今天留在营地。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] .

The	horses	are	in	a	bad	condition	,	and	most	of	the	men	without	shoes	.
这	马匹	是	在	一个	坏的	状况	,	和	最多	的	这	男人	没有	鞋	.

马匹状况很差，而且大多数男人都没有鞋子。

[snəʊ] [fel] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

Snow	fell	three	inches	deep	.
雪	跌倒	三	英寸	深的	.

积雪厚达三英寸。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][eit] . — ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][gʌn]

Saturday	,	November	8	.	—	Marched	in	the	morning	with	only	four	horses	to	a	gun
周六	,	十一月	8	.	—	行军	在	这	早晨	和	仅有的	四	马匹	到	一个	枪

.

:

.

11 月 8 日，星期六——早上出发，每门枪只有四匹马。

[pɑːst] [θruː] ['seɪləm][ænd; ənd] ['rɛktərˌtaʊn] .

Passed	through	Salem	and	Rectortown	.
通过了	通过	塞勒姆	和	雷克托镇	.

途经塞勒姆和雷克托敦。

['dʒenərəlz] [mə'klelən] , ['bɜːnsaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmnə] , [rəʊd][pɑːst][ðə; ði][laɪn] .

Generals	McClellan	,	Burnside	,	and	Sumner	,	rode	past	the	line	.
将军们	麦克莱伦	,	伯恩赛德	,	和	萨姆纳	,	骑	过去的	这	线	.

麦克莱伦将军、伯恩赛德将军和萨姆纳将军骑马越过防线。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

We	went	to	camp	at	four	o'clock	P	.	M	.
我们	去	到	营	在	四	点钟	P	.	M	.

我们下午四点去了营地。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][naɪn] . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɔːrənˌtɑːn] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [em] . , [ænd; ənd]

Sunday	,	November	9	.	—	Arrived	at	Warrenton	at	twelve	o'clock	M	.	,	and
星期日	,	十一月	9	.	—	到达的	在	沃伦顿	在	十二	点钟	M	.	,	和

[went] [tuː; tə][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

went	to	camp	outside	of	the	town	.
去	到	营	外部	的	这	镇	.

11 月 9 日，星期日——中午 12 点到达沃伦顿，并在镇外扎营。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] - . — ['wɔːrənˌtɑːn] .

Monday	,	November	10	.	—	Warrenton	.
周一	,	十一月	-	.	—	沃伦顿	.

11月10日，星期一——沃伦顿。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

To	the	astonishment	of	the	army	,
到	这	惊讶	的	这	军队	,

令军队震惊的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]

it	was	announced	to	-	day	that	General	McClellan	was	to	be	removed
它	曾是	宣布	到	-	天	那	一般的	麦克莱伦	曾是	到	是	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

from	the	Army	of	the	Potomac	,
从	这	军队	的	这	波托马克河	,

今天宣布，麦克莱伦将军将被解除波托马克军团的职务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [træns'fəːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] .

and	the	command	transferred	to	General	Burnside	.
和	这	命令	转移	到	一般的	伯恩赛德	.

指挥权移交给了伯恩赛德将军。

[ðə; ði] [truːps] [tɜːnd] [aʊt] [ɒn] [pə'reɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	troops	turned	out	on	parade	along	the	road	.
这	军队	转向	出去	在	游行	沿着	这	路	.

部队沿路列队行进。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ænd; ənd] [stɑːf] [pɑːst] [baɪ] .

General	McClellan	and	staff	passed	by	.
一般的	麦克莱伦	和	职员	通过了	经过	.

麦克莱伦将军和他的随从经过。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ə'fektɪd] .

He	seemed	to	be	greatly	affected	.
他	似乎	到	是	非常	做作的	.

他似乎受到了很大的影响。

[ðə; ði][eə(r)] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld] [kə'mɑːndə(r)] .

The	air	rang	with	the	cheers	of	the	troops	for	their	old	commander	.
这	空气	响铃	和	这	干杯	的	这	军队	为了	他们的	老的	指挥官	.

士兵们为他们的老指挥官欢呼雀跃，欢呼声响彻云霄。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — ['wɔːrənˌtɑːn] .

Tuesday	,	November	11	.	—	Warrenton	.
周二	,	十一月	-	.	—	沃伦顿	.

11月11日，星期二——沃伦顿。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	army	is	poorly	supplied	with	provisions	at	present	.
这	军队	是	差	供应	和	条款	在	展示	.

目前军队物资供应不足。

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — ['wɔːrənˌtɑːn] .

Wednesday	,	November	12	.	—	Warrenton	.
周三	,	十一月	-	.	—	沃伦顿	.

11月12日，星期三——沃伦顿。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪl] [sɪns] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

We	received	the	first	mail	since	the	twenty	-	first	of	October	.
我们	已收到	这	第一的	邮件	自从	这	二十	-	第一的	的	十月	.

我们收到了自10月21日以来的第一封邮件。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [left] ['wɔːrənˌtɑːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Saturday	,	November	15	.	—	Left	Warrenton	this	morning	.
周六	,	十一月	-	.	—	左边	沃伦顿	这	早晨	.

11月15日，星期六——今天早上离开沃伦顿。

['mɑːtʃt] [naɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] .

Marched	nine	miles	and	went	to	camp	.
行军	九	英里	和	去	到	营	.

行军九英里后到达营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , — ['stɑːtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['mɑːtʃt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

Sunday	**,**	**November**	**16**	**,**	**—**	**Started**	**at**	**eight**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Marched**	**fifteen**	**miles**
星期日	,	十一月	-	,	—	开始	在	八	点钟	一个	.	M	.	行军	十五	英里

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] .

and	**went**	**to**	**camp**	**.**
和	去	到	营	.

11 月 16 日，星期日——上午 8 点出发，行军 15 英里后到达营地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [left]

Monday	**,**	**November**	**17**	**.**	**—**	**Left**
周一	,	十一月	-	.	—	左边

11月17日，星期一。——左图

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [fɔː(r); fə(r)] ['fælməθ] .

at	**eight**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**for**	**Falmouth**	**.**
在	八	点钟	一个	.	M	.	为了	法尔茅斯	.

早上八点开往法尔茅斯。

[pɛtɪts] ['bætri] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ['ɒpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

Pettit's	**Battery**	**went**	**in**	**position**	**on**	**a**	**hill**	**opposite**	**Fredericksburg**	**,**
佩蒂特的	电池	去	在	位置	在	一个	爬坡道	对面的	弗雷德里克斯堡	,

佩蒂特炮兵连部署在弗雷德里克斯堡对面的一座小山上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] .

and	**had**	**quite**	**an**	**action**	**with**	**a**	**rebel**	**battery**	**.**
和	有	相当	一个	行动	和	一个	反叛	电池	.

与叛军炮兵部队发生了一场激烈的交火。

['aʊə(r)] ['bætri] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] .

Our	**battery**	**advanced**	**to**	**support**	**,**	**but**	**did**	**not**	**fire**	**.**
我们的	电池	先进的	到	支持	,	但	做过	不是	火	.

我们的电池已推进到支持状态，但没有点火。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] .

At	**five**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**we**	**retired**	**and**	**went**	**to**	**camp**	**.**
在	五	点钟	P	.	M	.	我们	退休	和	去	到	营	.

下午五点，我们休息并回营地。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [kæmp][nɪə(r)] ['fælməθ] .

Tuesday	**,**	**November**	**18**	**.**	**—**	**Camp**	**near**	**Falmouth**	**.**
周二	,	十一月	-	.	—	营	靠近	法尔茅斯	.

11月18日，星期二——法尔茅斯附近的营地。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [θriː] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] .

The	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**is**	**divided**	**in**	**three**	**grand**	**divisions**	**.**
这	军队	的	这	波托马克河	是	分割	在	三	盛大	部门	.

波托马克军团分为三大师。

['sʌmnə] [kə'mændz] [ðə; ði] [raɪt] , ['fræŋklɪn] [ðə; ði] [left] , [dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd]['siːgəl]

Sumner	**commands**	**the**	**right**	**,**	**Franklin**	**the**	**left**	**,**	**Joe**	**Hooker**	**the**	**centre**	**,**	**and**	**Sigel**
萨姆纳	命令	这	正确的	,	富兰克林	这	左边	,	乔	妓女	这	中心	,	和	西格尔

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

the	**reserve**	**.**
这	预订	.

萨姆纳镇守右路，富兰克林镇守左路，乔·胡克镇守中路，西格尔镇守替补。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [wiː; wi] [muːvd] ['aʊə(r)][kæmp]['kləuzə(r)][tuː; tə] ['fælməθ] .

Thursday	**,**	**November**	**20**	**.**	**—**	**We**	**moved**	**our**	**camp**	**closer**	**to**	**Falmouth**	**.**
周四	,	十一月	-	.	—	我们	已搬	我们的	营	更近	到	法尔茅斯	.

11 月 20 日，星期四——我们将营地搬到了离法尔茅斯更近的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

It	rained	all	day	.
它	下雨了	全部	天	.

下了一整天的雨。

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [nɪə(r)] ['fælməθ] .

Wednesday	,	November	26	.	—	Near	Falmouth	.
周三	,	十一月	-	.	—	靠近	法尔茅斯	.

11月26日，星期三——法尔茅斯附近。

[lefˈtenənt] ['henri] ['njuːtən] [left] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Lieutenant	Henry	Newton	left	the	battery	and	service	to	-	day	.
中尉	亨利	牛顿	左边	这	电池	和	服务	到	-	天	.

亨利·牛顿中尉今天离开了炮兵部队，结束了他的服役生涯。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

Thursday	,	November	27	.	—	Thanksgiving	day	,	but	a	poor	one	for	us	.
周四	,	十一月	-	.	—	感恩	天	,	但	一个	贫穷的	一	为了	我们	.

11月27日，星期四——感恩节，但对我们来说却是一个糟糕的感恩节。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [hɑːd] [bred] , [pɔːk] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

The	army	lives	on	hard	bread	,	pork	and	coffee	.
这	军队	生活	在	难的	面包	,	猪肉	和	咖啡	.

军队里的人主要靠硬面包、猪肉和咖啡度日。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['ɑːkiːə] [kriːk] [ɪz] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Sunday	,	November	30	.	—	The	railroad	to	Aquia	Creek	is	in	operation	now	.
星期日	,	十一月	-	.	—	这	铁路	到	阿奎亚	溪	是	在	手术	现在	.

11月30日，星期日——通往阿奎亚溪的铁路现已投入运营。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] . — [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv]

Monday	,	December	1	.	—	The	men	of	our	battery	cleaned	up	the	camp	of
周一	,	十二月	1	.	—	这	男人	的	我们的	电池	已清洗	向上	这	营	的

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['redʒɪmənt] .

the	First	Minnesota	regiment	.
这	第一的	明尼苏达州	团	.

12 月 1 日，星期一——我们炮兵连的士兵清理了明尼苏达第一团的营地。

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

A	guard	was	kept	on	the	ground	all	night	.
一个	警卫	曾是	保留	在	这	地面	全部	夜晚	.

整夜都有一名守卫在地上。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [ˌtuː'tuː] . — [nɪə(r)] ['fælməθ] .

Tuesday	,	December	2	.	—	Near	Falmouth	.
周二	,	十二月	2	.	—	靠近	法尔茅斯	.

12月2日，星期二——法尔茅斯附近。

[ðə; ði] ['bætri] [muːvd] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [graʊnd] .

The	battery	moved	on	the	new	ground	.
这	电池	已搬	在	这	新的	地面	.

电池组搬迁到了新的地面上。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [θriː] . — [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]

Wednesday	,	December	3	.	—	A	stable	for	the	officers	'	horses	in	the	course
周三	,	十二月	3	.	—	一个	稳定的	为了	这	警官	-	马匹	在	这	课程

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .

of	building	.
的	建筑	.

12月3日，星期三——正在建造军官马匹的马厩。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] [eit] . — [kə'menst] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætri]

Monday	,	December	8	.	—	Commenced	to	build	a	stable	for	the	battery
周一	,	十二月	8	.	—	开始	到	建造	一个	稳定的	为了	这	电池

['hɔ:sɪz] .

horses	.
马匹	.

12月8日，星期一——开始为电池马建造马厩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [nju:] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] .

Wednesday	,	December	10	.	—	New	clothes	were	given	out	to	-	day	.
周三	,	十二月	-	.	—	新的	衣服	是	给定	出去	到	-	天	.

12月10日，星期三——今天发放了新衣服。

['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:ns] .

Everything	ready	for	an	advance	.
一切	准备好	为了	一个	进步	.

一切准备就绪，即将进军。

['θɜ:zdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜ:rg] .

Thursday	,	December	11	.	—	Bombardment	of	Fredericksburg	.
周四	,	十二月	-	.	—	轰击	的	弗雷德里克斯堡	.

12月11日，星期四——弗雷德里克斯堡炮击。

[lɑ:st] [naɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

Last	night	a	large	part	of	the	artillery	was	brought	in	position	,	close	to	the
最后的	夜晚	一个	大的	部分	的	这	炮兵	曾是	带来	在	位置	,	关闭	到	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

昨晚，大部分火炮被部署到靠近河边的阵地上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ʃel]

and	before	daybreak	,	about	one	hundred	and	thirty	guns	were	throwing	shell
和	前	拂晓	,	关于	一	百	和	三十	枪支	是	投掷	壳

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	shot	in	the	city	,
和	射击	在	这	城市	,

天亮之前，大约一百三十门大炮在城里发射炮弹和弹丸。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑ:p,ʃu:tə] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ɒn]

without	eliciting	any	reply	,	except	from	rebel	sharpshooters	in	the	cellars	on
没有	引发	任何	回复	,	除了	从	反叛	神枪手	在	这	地窖	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)][laɪn] ,

the	river	line	,
这	河	线	,

除了河岸防线上地窖里的叛军狙击手之外，没有得到任何回应。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [pɒn'tu:n] [ə'krɒs] [ðə; ði]

compelling	the	engineers	to	give	up	the	attempt	of	laying	pontoons	across	the
引人注目的	这	工程师	到	给	向上	这	试图	的	躺下	浮筒	穿过	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

迫使工程师们放弃了在河上铺设浮桥的尝试。

['faɪərz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Fires	broke	out	in	several	places	during	the	day	.
火灾	打破	出去	在	一些	地方	期间	这	天	.

当天多处发生火灾。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [tuː] ['kʌmpəniz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɜːst] [njuː] [jɔːk] , (['tæməni] ,

Towards	evening	,	two	companies	,	one	of	the	Seventy	-	first	New	York	,	(	Tammany	,
向	晚上	,	二	公司	,	一	的	这	七十	-	第一的	新的	约克	,	(	坦慕尼	,

临近傍晚，两家公司，一家是位于纽约七十一街的公司（坦慕尼，

) [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mɪʃɪgən] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [ɒn]

)	and	one	of	the	Seventh	Michigan	,	volunteered	to	cross	the	Rappahannock	on
)	和	一	的	这	第七	密歇根州	,	自愿	到	叉	这	拉帕汉诺克	在

[skaʊ] ,

scows	,
平底驳船	,

其中一名来自密歇根州第七团的士兵自愿乘坐平底驳船渡过拉帕汉诺克河。

[tʃɑːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌʃuːtə] , [ænd; ənd] [tʊk] ['fɪfti] ['prɪznər] , ['luːzɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [kɪld] .

charged	on	the	sharpshooters	,	and	took	fifty	prisoners	,	losing	fifteen	killed	.
带电	在	这	神枪手	,	和	采取	五十	囚犯	,	输	十五	被杀	.

向狙击手发起冲锋，俘虏了五十名敌人，自身阵亡十五人。

[ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['entəd]

The	pontoon	bridge	was	completed	shortly	after	,	and	three	thousand	men	entered
这	浮桥	桥	曾是	完全的	不久	后	,	和	三	千	男人	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

the	city	before	night	.
这	城市	前	夜晚	.

浮桥很快建成，三千名士兵在夜幕降临前进入了这座城市。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .

We	remained	this	side	of	the	Rappahannock	.
我们	剩余	这	边	的	这	拉帕汉诺克	.

我们一直待在拉帕汉诺克河的这一侧。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] .

Our	battery	was	close	to	the	river	all	day	,	but	did	not	fire	.
我们的	电池	曾是	关闭	到	这	河	全部	天	,	但	做过	不是	火	.

我们的炮台整天都靠近河边，但没有开火。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [tuː; tə]

Friday	,	December	12	.	—	Troops	are	crossing	over	on	the	pontoons	to
星期五	,	十二月	-	.	—	军队	是	过境	超过	在	这	浮筒	到

['frɛdrɪksbɜːrg] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

12月12日，星期五——部队正乘浮桥渡河前往弗雷德里克斯堡。

['aʊə(r)] ['bætri] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

Our	battery	moved	towards	the	river	about	eight	o'clock	A	.	M	.
我们的	电池	已搬	向	这	河	关于	八	点钟	一个	.	M	.

我们的炮兵连队大约在早上八点钟向河边移动。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

Near	the	bridge	we	were	received	by	a	tremendous	fire	from	the	enemy's
靠近	这	桥	我们	是	已收到	经过	一个	巨大的	火	从	这	敌人的

['bætəris] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['haɪts] ,

batteries	on	St	.	Mary's	Heights	,
电池	在	英石	.	玛丽的	高度	,

在桥附近，我们遭到了来自圣玛丽高地敌军炮兵阵地的猛烈炮火攻击。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [sə'steɪnd] [nəʊ] [lɒs] .

but	,	fortunately	,	sustained	no	loss	.
但	,	幸运的是	,	持续	不	损失	.

但幸运的是，没有遭受任何损失。

[nɒt] [səʊ] , [fræŋks] [njuː] [jɔːk] ['bætri] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] .

Not	so	,	Frank's	New	York	battery	,	they	having	one	man	killed	and	several	wounded	.
不是	所以	,	弗兰克的	新的	约克	电池	,	他们	拥有	一	男人	被杀	和	一些	受伤	.

弗兰克的纽约炮兵连并非如此，他们有一人阵亡，多人受伤。

[wʌn] [ʃɒt] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːsɪz] .

One	shot	took	effect	in	stopping	one	of	their	pieces	.
一	射击	采取	影响	在	停止	一	的	他们的	件	.

一击制胜，阻止了他们的一枚棋子。

[wɪ'ðaʊt]

Without
没有

没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[dɪ'leɪ] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .

delay	we	crossed	the	Rappahannock	.
延迟	我们	交叉	这	拉帕汉诺克	.

我们过拉帕汉诺克河时耽搁了。

[ɑː'tɪləri] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Artillery	,	cavalry	and	infantry	went	over	all	the	morning	.
炮兵	,	骑兵	和	步兵	去	超过	全部	这	早晨	.

整个上午，炮兵、骑兵和步兵都进行了行军。

[ə; eɪ] [njuː] ['redʒɪmənt] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

A	new	regiment	crossed	the	bridge	at	four	o'clock	P	.	M	.	,
一个	新的	团	交叉	这	桥	在	四	点钟	P	.	M	.	,

下午四点，一支新兵团过了桥。

[ðeə(r)][bænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] “ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

their	band	playing	the	tune	of	“	Bully	for	you	.
他们的	乐队	玩耍	这	调	的	“	欺负	为了	你	.

他们的乐队演奏了《Bully for you》的曲调。

” [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [rʌn] [bæk] [ɪn]

”	All	of	a	sudden	the	enemy's	batteries	opened	on	the	regiment	,	which	run	back	in
”	全部	的	一个	突然	这	敌人的	电池	打开	在	这	团	,	哪个	跑步	后退	在

[bæd]['ɔːdə(r)] ,

bad	order	,
坏的	命令	,

“突然间，敌军炮火向该团猛烈开火，该团溃不成军，溃不成军。”

[kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

committing	the	mistake	of	running	right	in	the	enemy's	fire	.
提交	这	错误	的	跑步	正确的	在	这	敌人的	火	.

犯了直接冲进敌人火力范围的错误。

[ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ˌdepri'deiʃən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

The	troops	are	committing	depredations	all	over	the	town	.
这	军队	是	提交	掠夺	全部	超过	这	镇	.

军队在全城各地进行抢劫。

[ðə; ði] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['rænsæk] .

The	stores	were	completely	ransacked	.
这	商店	是	完全地	洗劫一空	.

商店被彻底洗劫一空。

[məʊst] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

Most	every	man	had	a	lot	of	tobacco	.
最多	每一个	男人	有	一个	很多	的	烟草	.

几乎每个男人都拥有大量的烟草。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['bætri] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə]

In	the	evening	,	the	battery	marched	around	the	town	,	but	returned	again	to
在	这	晚上	,	这	电池	行军	大约	这	镇	,	但	返回	再次	到

['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] [pleɪs] ,

our	former	place	,
我们的	以前的	地方	,

傍晚时分，炮兵部队绕城行进了一圈，但随后又返回了我们原来的驻地。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

close	to	the	river	.
关闭	到	这	河	.

靠近河边。

[ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scenes	in	the	streets	were	really	picturesque	.
这	场景	在	这	街道	是	真的	如画	.

街上的景色真是美极了。

['səʊldʒəz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['splendɪd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['mɪksɪŋ] [dəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][flæp] - [dʒæks]

Soldiers	could	be	seen	,	sitting	on	splendid	furniture	,	mixing	dough	for	flap	-	jacks
士兵	可以	是	已见	,	坐着	在	灿烂	家具	,	混合	面团	为了	瓣膜	-	杰克

.

:
.

可以看到士兵们坐在华丽的家具上，搅拌着做煎饼的面团。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .

Most	of	our	battery	were	cooking	all	night	.
最多	的	我们的	电池	是	烹饪	全部	夜晚	.

我们的大部分电池整晚都在工作。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜ:rg] .

Saturday	,	December	13	.	—	The	battle	of	Fredericksburg	.
周六	,	十二月	-	.	—	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

12月13日，星期六——弗雷德里克斯堡战役。

['faɪərɪŋ] [kə'menst] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

Firing	commenced	about	eleven	o'clock	in	the	morning	.
射击	开始	关于	十一	点钟	在	这	早晨	.

射击大约在上午十一点开始。

['kæptɪn] ['tɔmpkinz] [left] [ðə; ði] ['bætri] [tu:; tə] - [deɪ] , ['bi:ɪŋ] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)] .

Captain	Tompkins	left	the	battery	to	-	day	,	being	promoted	to	Major	.
队长	汤普金斯	左边	这	电池	到	-	天	,	存在	推广	到	主要的	.

汤普金斯上尉今天离开了炮兵连，晋升为少校。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [spi:tʃ] [tu:; tə][ju: 'es] , [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] ['aʊə(r)] [nju:] [kə'mɑ:ndə(r)] , ['kæptɪn]

Making	his	farewell	speech	to	us	,	he	introduced	our	new	commander	,	Captain
制作	他的	告别	演讲	到	我们	,	他	介绍	我们的	新的	指挥官	,	队长

['ɑ:nəld] , [hu:] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Arnold	,	who	addressed	the	company	,
阿诺德	,	WHO	已解决	这	公司	,

在向我们发表告别演说时，他介绍了我们的新指挥官阿诺德上尉，阿诺德上尉随后向全连发表了讲话。

['ɔːlsəʊ] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [set] ,

also	**,**	**saying**	**,**	**he**	**understood**	**we**	**were**	**a**	**fighting**	**set**	**,**
还	,	说	,	他	理解	我们	是	一个	斗争	放	,

他还说，他明白我们是一群好斗的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] .

and	**he**	**would**	**stick**	**to**	**us**	**to**	**the**	**last**	**.**
和	他	会	戳	到	我们	到	这	最后的	.

他会一直陪伴我们到最后。

['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] , “ ['fɔːwəd] , ” [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Shortly	**after**	**that**	**the**	**command**	**,**	**“**	**forward**	**,**	**”**	**was**	**given**	**,**
不久	后	那	这	命令	,	“	向前	,	”	曾是	给定	,

随后不久，便下达了“前进”的命令。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

and	**we**	**went**	**to**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	我们	去	到	这	郊区	的	这	镇	.

于是我们去了镇郊。

[ʃel] [ænd; ənd] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɔːl'redɪ] .

Shell	**and**	**shot**	**were**	**ploughing**	**through**	**the**	**streets**	**already**	**.**
壳	和	射击	是	耕作	通过	这	街道	已经	.

炮弹和弹丸已经横扫街道。

['aʊə(r)] ['bætrɪ] [went] [ɪn]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['sekʃənz] , ['pəʊstɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

Our	**battery**	**went**	**in**	**action**	**by**	**sections**	**,**	**posted**	**at**	**different**	**roads**	**leading**	**to**	**St**	**.**
我们的	电池	去	在	行动	经过	部分	,	发布	在	不同的	道路	领导	到	英石	.

['mɛrɪz] ['haɪts] .

Mary's	**Heights**	**.**
玛丽的	高度	.

我们的电池分批投入使用，分别部署在通往圣玛丽高地的不同道路上。

[ðə; ðɪ] ['bætrɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	**battery**	**kept**	**up**	**a**	**constant**	**fire**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
这	电池	保留	向上	一个	持续的	火	全部	这	下午	.

整个下午，电池一直持续燃烧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪn] [mʌnθs] ['redʒəmənt]

Some	**of**	**the**	**nine**	**months**	**regiments**
一些	的	这	九	几个月	军团

部分九个月兵团

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[bɪ'heɪvd] ['verɪ] ['bædlɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn'glɔːrɪəslɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] .

behaved	**very**	**badly**	**,**	**leaving**	**the**	**field**	**ingloriously**	**,**	**without**	**orders**	**.**
表现	非常	糟糕	,	离开	这	场地	不光彩地	,	没有	订单	.

行为极其恶劣，未经命令便灰溜溜地离开了球场。

['bætrɪ] [biː] , [roʊd] ['aɪlənd] , [fræŋks] [njuː] [jɔːk] ['bætrɪ] , [ænd; ənd] ['kɜːrbiz] ['regjələ(r)] [ɑː'tɪlərɪ] ,

Battery	**B**	**,**	**Rhode**	**Island**	**,**	**Frank's**	**New**	**York**	**battery**	**,**	**and**	**Kirby's**	**regular**	**artillery**	**,**
电池	B	,	罗德岛	岛	,	弗兰克的	新的	约克	电池	,	和	卡比的	常规的	炮兵	,

[smuːð] - [bɔː(r)] [gʌnz] ,

smooth	**-**	**bore**	**guns**	**,**
光滑的	-	钻孔	枪支	,

B炮兵连（罗德岛）、弗兰克的纽约炮兵连和柯比的正规炮兵（滑膛炮）

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [waɪl] ['hʌmfrɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

were	ordered	out	to	encourage	the	infantry	,	while	Humphrey's	division	of
是	订购	出去	到	鼓励	这	步兵	,	尽管	汉弗莱的	分配	的

['regjələ(r)] ['ɪnfəntri] ,

regular	infantry	,
常规的	步兵	,

奉命出去鼓舞步兵士气，而汉弗莱的正规步兵师，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['redɪnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] .

were	in	readiness	as	a	reserve	.
是	在	准备就绪	作为	一个	预订	.

作为后备力量，他们随时准备就绪。

['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] ['bætri] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] ; [bʌt; bət] ,

General	Couch	wanted	our	battery	to	advance	to	the	extreme	front	;	but	,
一般的	长椅	通缉	我们的	电池	到	进步	到	这	极端	正面	;	但	,

[θæŋks] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːgən] ,

thanks	to	Colonel	Morgan	,
谢谢	到	上校	摩根	,

库奇将军希望我们的炮兵连推进到最前线；但是，多亏了摩根上校，

[tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ɑː'tɪlərɪ] , [huː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] .

chief	-	of	-	artillery	,	who	objected	to	that	,	it	was	not	done	.
首席	-	的	-	炮兵	,	WHO	反对	到	那	,	它	曾是	不是	完毕	.

炮兵司令对此表示反对，因此该请求未被采纳。

[lef'tenənt] ['dʒeɪkəb] [læm] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [ʃɒts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Lieutenant	Jacob	Lamb	made	the	most	splendid	shots	during	the	day	.
中尉	雅各布	羊肉	制成	这	最多	灿烂	镜头	期间	这	天	.

雅各布·兰姆中尉当天打出了最精彩的一枪。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ] ['haʊzɪz] , ['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

Owing	to	our	being	covered	by	houses	,	our	loss	was	small	.
欠款	到	我们的	存在	涵盖	经过	房屋	,	我们的	损失	曾是	小的	.

由于周围都是房屋，我们的损失很小。

['henri] [hɪks] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [bəuθ] [hiːlz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ,

Henry	Hicks	was	shot	through	both	heels	by	a	musket	ball	,
亨利	希克斯	曾是	射击	通过	两个都	高跟鞋	经过	一个	滑膛枪	球	,

亨利·希克斯的双脚后跟被一颗步枪子弹击穿。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ['nesəsəri] .

making	the	amputation	of	both	of	his	legs	necessary	.
制作	这	截肢	的	两个都	的	他的	腿	必要的	.

因此，不得不截去他的双腿。

['kæptɪn] ['ɑːrnəldz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

Captain	Arnold's	horse	was	shot	.
队长	阿诺德的	马	曾是	射击	.

阿诺德上尉的马被射杀了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] ,

After	the	action	was	over	,	we	occupied	the	surrounding	houses	,
后	这	行动	曾是	超过	,	我们	占领	这	周围	房屋	,

行动结束后，我们占领了周围的房屋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wel] [stɒkt] [wɪð] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

which	were	found	well	stocked	with	all	sort	of	provisions	.
哪个	是	成立	出色地	库存充足	和	全部	种类	的	条款	.

这些仓库里各种物资储备充足。

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

Cooking	**and**	**eating**	**was**	**kept**	**up**	**all**	**night**	**.**
烹饪	和	吃	曾是	保留	向上	全部	夜晚	.

他们整夜都在做饭吃饭。

[ðə; ði]['keɪsən; kə'su:n] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

The	**caissons**	**recrossed**	**the**	**river**	**during**	**the**	**night**	**,**	**for**	**a**	**new**	**supply**	**of**
这	沉箱	重新交叉	这	河	期间	这	夜晚	,	为了	一个	新的	供应	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	**.**
弹药	.

夜间，炮车再次渡河，补充新的弹药。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]

The	**night**	**was**	**very**	**cold**	**,**	**and**	**the**	**groans**	**of**	**the**	**wounded**	**on**	**the**	**field**	**of**
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	呻吟	的	这	受伤	在	这	场地	的

['bæt(ə)l] ,

battle	**,**
战斗	,

夜里非常寒冷，战场上伤员的呻吟声此起彼伏。

['saʊndɪd] ['terəb(ə)l] .

sounded	**terrible**	**.**
听起来	糟糕的	.

听起来很糟糕。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['frɛdrɪksbɜ:rg] .

Sunday	**,**	**December**	**14**	**.**	**—**	**Fredericksburg**	**.**
星期日	,	十二月	-	.	—	弗雷德里克斯堡	.

12月14日，星期日——弗雷德里克斯堡。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] ['əʊpənd] ['ɜ:li] , ['faɪərɪŋ] ['θɜ:ti] - [tu:] [paʊnd] [ʃelz] .

The	**rebel**	**batteries**	**opened**	**early**	**,**	**firing**	**thirty**	**-**	**two**	**pound**	**shells**	**.**
这	反叛	电池	打开	早期的	,	射击	三十	-	二	磅	贝壳	.

叛军炮兵阵地很早就开火了，发射了32磅重的炮弹。

[wʌn] [ʃel] [tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] , ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sɑ:dʒənt]

One	**shell**	**took**	**effect**	**in**	**the**	**centre**	**section**	**,**	**tearing**	**off**	**the**	**head**	**of**	**Sergeant**
一	壳	采取	影响	在	这	中心	部分	,	撕裂	离开	这	头	的	军士

['tɑ:mpsənz] [hɔ:s] ,

Thompson's	**horse**	**,**
汤普森的	马	,

其中一枚炮弹击中了中部，炸掉了汤普森中士的马的头。

['splɪntərɪŋ] [ðə; ði]['lɪmbə(r)] - [tʃest] , ['fræktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [hi:l] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['spensə(r)] , [ænd; ənd]

splintering	**the**	**limber**	**-**	**chest**	**,**	**fracturing**	**a**	**heel**	**of**	**Charles**	**Spencer**	**,**	**and**
分裂	这	柔韧	-	胸部	,	断裂	一个	脚跟	的	查尔斯	斯宾塞	,	和

['wu:ndɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [mæn] .

wounding	**an**	**infantry**	**man**	**.**
受伤	一个	步兵	男人	.

击碎了炮手的胸膛，打断了查尔斯·斯宾塞的脚后跟，并击伤了一名步兵。

['aʊə(r)] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Our	**pieces**	**were**	**instantly**	**pulled**	**out**	**of**	**sight**	**.**
我们的	件	是	即刻	拉	出去	的	视线	.

我们的作品瞬间就被移走了。

['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] ['fɔ:tɪfaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] .

Our	**infantry**	**fortified**	**during**	**the**	**night**	**past**	**.**
我们的	步兵	强化	期间	这	夜晚	过去的	.

我方步兵夜间构筑了防御工事。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [əˈnʌðə(r)] [əˈsɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]

We	expected	another	assault	to	be	made	to	-	day	;	but	General
我们	预期的	其他	突击	到	是	制成	到	-	天	;	但	一般的

我们预料到今天会遭到另一次袭击；但是将军

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['sʌmnərz] [ədˈvaɪs] , [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɒz; wəz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sumner's	advice	,	in	the	council	of	war	,	was	against	it	.
萨姆纳的	建议	,	在	这	理事会	的	战争	,	曾是	反对	它	.

在军事会议上，萨姆纳的建议是反对这样做的。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] [kept] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] ['faɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ,

The	rebel	sharpshooters	kept	up	an	incessant	fire	all	day	,
这	反叛	神枪手	保留	向上	一个	不停歇	火	全部	天	,

叛军狙击手整日不停地开火，

['kɪlɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] .

killing	quite	a	number	of	our	men	that	were	exposing	themselves	.
杀	相当	一个	数字	的	我们的	男人	那	是	暴露	他们自己	.

杀死了不少我方暴露身体的士兵。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wel] - [spent] [baɪ][ðə; ði] ['bætri] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] , [dʒɪm]['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['steɪsi] ,

The	day	was	well	-	spent	by	the	battery	in	cooking	and	baking	,	Jim	Harrison	and	Stacy	,
这	天	曾是	出色地	-	花费	经过	这	电池	在	烹饪	和	烘烤	,	吉姆	哈里森	和	斯泰西	,

电池组成员吉姆·哈里森和斯泰西度过了充实的一天，他们忙着做饭和烘焙。

['æktɪŋ] [æz; əz] [kʊks] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] - ['wɑːʃərz] .

acting	as	cooks	and	bottle	-	washers	.
表演	作为	厨师	和	瓶子	-	垫圈	.

充当厨师和洗碗工。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['frɛdrɪksbɜːrg] .

Monday	,	December	15	.	—	Fredericksburg	.
周一	,	十二月	-	.	—	弗雷德里克斯堡	.

12月15日，星期一——弗雷德里克斯堡。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑːˈtɪlərɪ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][ɔːl] [deɪ] .

The	enemy's	artillery	and	sharpshooters	were	firing	all	day	.
这	敌人的	炮兵	和	神枪手	是	射击	全部	天	.

敌军的炮兵和狙击手整天都在开火。

['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

Our	guns	were	kept	out	of	sight	during	the	afternoon	.
我们的	枪支	是	保留	出去	的	视线	期间	这	下午	.

下午的时候，我们的枪支都放在了视线之外。

['dʒenərəlz] ['haʊəd] , [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['sʌli] , [ɪnˈspektɪd] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

Generals	Howard	,	Couch	and	Sully	,	inspected	our	lines	,
将军们	霍华德	,	长椅	和	玷污	,	检查	我们的	线条	,

霍华德将军、库奇将军和萨利将军视察了我们的防线。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	said	they	would	send	a	brigade	of	infantry	to	fortify	our	position	.
和	说	他们	会	发送	一个	旅	的	步兵	到	强化	我们的	位置	.

他们说会派一个步兵旅来加固我们的阵地。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['brestwəːk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fens] .

The	men	of	our	battery	worked	all	day	,	throwing	up	breastworks	behind	a	fence	.
这	男人	的	我们的	电池	工作	全部	天	,	投掷	向上	胸工	在后面	一个	栅栏	.

我们炮兵连的士兵们整天都在栅栏后面构筑胸墙。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] [θruː] [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [juː 'es] .

Once	in	a	while	the	rebel	batteries	threw	a	shell	at	us	.
一次	在	一个	尽管	这	反叛	电池	扔	一个	壳	在	我们	.

叛军炮兵偶尔会向我们投掷炮弹。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	weather	has	been	beautiful	since	we	occupied	the	city	.
这	天气	有	到过	美丽的	自从	我们	占领	这	城市	.

自从我们占领这座城市以来，天气一直很好。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [baɪ] ['aʊə(r)] [gʌnz] , ['ɔːdərs] [keɪm] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

While	we	were	sleeping	by	our	guns	,	orders	came	at	eleven	o'clock	in	the	night	,
尽管	我们	是	睡眠	经过	我们的	枪支	,	订单	来了	在	十一	点钟	在	这	夜晚	,

当我们守在枪旁睡觉时，半夜十一点接到了命令。

[tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

to	pack	up	quietly	and	get	away	as	quick	as	possible	,
到	盒	向上	悄悄	和	得到	离开	作为	快的	作为	可能的	,

悄悄收拾东西，尽快离开。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , ['evri] [mæn] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ,

which	was	executed	without	the	least	noise	,	every	man	being	anxious	to	move	away	,
哪个	曾是	执行	没有	这	至少	噪音	,	每一个	男人	存在	焦虑的	到	移动	离开	,

整个过程悄无声息，每个人都急于离开。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

but	not	without	being	loaded	with	all	sorts	of	provisions	.
但	不是	没有	存在	已加载	和	全部	排序	的	条款	.

但其中也装满了各种各样的物资。

[wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

We	recrossed	the	Rappahannock	at	twelve	o'clock	in	the	night	.
我们	重新交叉	这	拉帕汉诺克	在	十二	点钟	在	这	夜晚	.

我们于午夜十二点再次渡过拉帕汉诺克河。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætəris] .

The	whole	army	followed	during	the	night	under	cover	of	the	batteries	.
这	所有的	军队	随后	期间	这	夜晚	在下面	覆盖	的	这	电池	.

整个军队在夜间炮火掩护下跟进。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

We	lay	down	to	rest	immediately	after	arriving	on	the	other	side	.
我们	躺	向下	到	休息	立即地	后	抵达	在	这	其他	边	.

我们一到对岸就躺下休息。

[wʌn] [gʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌdis'maunt] , [wʌn] ['lɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːlz] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

One	gun	of	the	right	section	was	dismounted	,	one	limber	and	several	wheels	disabled	.
一	枪	的	这	正确的	部分	曾是	下马	,	一	柔韧	和	一些	车轮	已禁用	.

右翼炮组一门火炮被击落，一辆炮车和几个车轮被损坏。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ðə; ði] [reɪn] [kə'menst] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] [striːmz] [sɪns] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]

Tuesday	,	December	16	.	—	The	rain	commenced	pouring	down	in	streams	since	four	o'clock
周二	,	十二月	-	.	—	这	雨	开始	浇注	向下	在	溪流	自从	四	点钟

[ɪn][ðə; ði]

in	the
在	这

12月16日，星期二——从下午四点开始，大雨倾盆而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌʌnsək'sesfl]

A	deep	gloom	spread	all	over	the	army	in	consequence	of	our	unsuccessful
一个	深的	愁云	传播	全部	超过	这	军队	在	结果	的	我们的	不成功

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

由于行动失败，整个军队笼罩在一片阴霾之中。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , ['aʊə(r)] ['bætri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

At	six	o'clock	A	.	M	.	,	our	battery	returned	to	the	old	camp	on	the	hill	,
在	六	点钟	一个	.	M	.	,	我们的	电池	返回	到	这	老的	营	在	这	爬坡道	,

早上六点，我们的炮兵连返回了山上的旧营地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði] [mʌd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

which	was	no	small	undertaking	,	the	mud	being	a	foot	deep	.
哪个	曾是	不	小的	承诺	,	这	泥	存在	一个	脚	深的	.

这可不是件容易的事，因为淤泥足有一英尺深。

[æt; ət] [dɑːk] , ['kæptɪn] ['ɑːnəld] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] ,

At	dark	,	Captain	Arnold	,	with	a	squad	of	men	,
在	黑暗的	,	队长	阿诺德	,	和	一个	队	的	男人	,

天黑时分，阿诺德上尉带着一队人马，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪs'maʊnt] [gʌn] .

went	to	the	river	to	obtain	the	trail	of	the	dismounted	gun	.
去	到	这	河	到	获得	这	踪迹	的	这	下马	枪	.

前往河边追踪下车射击的火炮的踪迹。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [kæmp] [nɪə(r)] ['fælməθ] .

Wednesday	,	December	17	.	—	Camp	near	Falmouth	.
周三	,	十二月	-	.	—	营	靠近	法尔茅斯	.

12月17日，星期三——法尔茅斯附近的营地。

['dʒen(ə)rəl] [sɪgəlz] [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] ['fælməθ] .

General	Sigel's	reserve	corps	is	camping	around	Falmouth	.
一般的	西格尔的	预订	兵团	是	野营	大约	法尔茅斯	.

西格尔将军的预备役部队正在法尔茅斯附近扎营。

['aʊə(r)] [kæmp] [hæz; həz] [ɪts] ['juːʒuəl] [ə'pɪərəns] .

Our	camp	has	its	usual	appearance	.
我们的	营	有	它是	通常	外貌	.

我们的营地和往常一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] .

It	is	cold	,	and	snowing	.
它	是	寒冷的	,	和	下雪了	.

天气寒冷，还下雪。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] .

Saturday	,	December	20	.	—	The	troops	are	building	winter	-	quarters	.
周六	,	十二月	-	.	—	这	军队	是	建筑	冬天	-	四分之一	.

12月20日，星期六——部队正在搭建过冬营房。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [greɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][kæmp] , [baɪ]['dʒenərəlz] ['sʌmnə] , ['haʊəd] ,

Wednesday	,	December	24	.	—	Great	inspection	in	camp	,	by	Generals	Sumner	,	Howard	,
周三	,	十二月	-	.	—	伟大的	检查	在	营	,	经过	将军们	萨姆纳	,	霍华德	,

[ænd; ənd] ['sʌli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stæfs] .

and	Sully	,	and	their	staffs	.
和	玷污	,	和	他们的	员工	.

12 月 24 日，星期三——萨姆纳将军、霍华德将军和萨利将军及其参谋人员对营地进行了大巡视。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .

They	all	expressed	their	satisfaction	with	the	appearance	of	the	battery	.
他们	全部	表达	他们的	满意	和	这	外貌	的	这	电池	.

他们都对电池的外观表示满意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['hɪərəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] , [tuː; tə]['aʊə(r)]

This	was	the	last	visit	of	the	venerable	hero	,	General	Sumner	,	to	our
这	曾是	这	最后的	访问	的	这	可敬	英雄	,	一般的	萨姆纳	,	到	我们的

['bætri] .

battery	.
电池	.

这是德高望重的英雄萨姆纳将军最后一次访问我们的炮兵连。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bel] [pleɪnz] .

Friday	,	December	26	.	—	The	pontoons	were	sent	to	Belle	Plains	.
星期五	,	十二月	-	.	—	这	浮筒	是	发送	到	美女	平原	.

12月26日，星期五——浮筒被送往贝尔普莱恩斯。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['kwaɪət][ɪn][kæmp] .

Wednesday	,	December	31	.	—	Quiet	in	camp	.
周三	,	十二月	-	.	—	安静的	在	营	.

12月31日，星期三——营地一片寂静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	78	]	1863	.
[	页	-	]	-	.

[第 78 页]1863 年。

['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri][wʌn] . — [kæmp][nɪə(r)] ['fælməθ] .

Thursday	,	January	1	.	—	Camp	near	Falmouth	.
周四	,	一月	1	.	—	营	靠近	法尔茅斯	.

1月1日，星期四——在法尔茅斯附近露营。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] [prə'vɪʒnd] .

The	army	is	very	poorly	provisioned	.
这	军队	是	非常	差	已配置	.

军队物资供应非常匮乏。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri][faɪv] . — [ə; eɪ] [njuː] ['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætri] ['hɔːsɪz] [kə'menst] ,

Monday	,	January	5	.	—	A	new	stable	for	the	battery	horses	commenced	,
周一	,	一月	5	.	—	一个	新的	稳定的	为了	这	电池	马匹	开始	,

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rə'viːn] .

below	the	ravine	.
以下	这	峡谷	.

1 月 5 日，星期一——在峡谷下方，一座新的马厩开始动工，用于安置炮兵马匹。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri][sɪks] . — [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] [ə'raɪvd] .

Tuesday	**,**	**January**	**6**	**.**	**—**	**The**	**news**	**of**	**the**	**battle**	**of**	**Murfreesboro**	**arrived**	**.**
周二	,	一月	6	.	—	这	消息	的	这	战斗	的	默弗里斯伯勒	到达的	.

1月6日，星期二——穆弗里斯伯勒战役的消息传来。

['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Thursday	**,**	**January**	**15**	**.**	**—**	**Our**	**camp**	**was**	**partly**	**burned**	**down**	**to**	**-**	**day**	**,**
周四	,	一月	-	.	—	我们的	营	曾是	部分	烧伤	向下	到	-	天	,

1月15日，星期四——我们营地今天部分被烧毁了。

[θruː] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] ['redʒɪmənt] [njuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] .

through	**a**	**fire**	**in**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Thirty**	**-**	**fourth**	**Regiment**	**New**	**York**	**volunteers**	**.**
通过	一个	火	在	这	营	的	这	三十	-	第四	团	新的	约克	志愿者	.

在纽约第三十四志愿步兵团营地的一场大火中。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] .

Friday	**,**	**January**	**16**	**.**	**—**	**A**	**severe**	**storm**	**.**
星期五	,	一月	-	.	—	一个	严重	风暴	.

1月16日，星期五——一场严重的风暴。

['ræʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

Rations	**are**	**to**	**be**	**cooked**	**for**	**three**	**days**	**.**
口粮	是	到	是	煮熟	为了	三	天	.

口粮要煮够三天的量。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ʌn'izɪnɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] .

We	**are**	**kept**	**in**	**uneasiness**	**all**	**the**	**time**	**,**	**about**	**moving**	**.**
我们	是	保留	在	不安	全部	这	时间	,	关于	移动	.

我们一直对搬家感到不安。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — [greɪt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] .

Saturday	**,**	**January**	**17**	**.**	**—**	**Great**	**review**	**of**	**the**	**army**	**by**	**General**	**Burnside**	**.**
周六	,	一月	-	.	—	伟大的	审查	的	这	军队	经过	一般的	伯恩赛德	.

1月17日，星期六——伯恩赛德将军对军队进行了精彩的检阅。

['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — [ðə; ði][k'əʊldəst] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

Sunday	**,**	**January**	**18**	**.**	**—**	**The**	**coldest**	**day**	**we**	**have**	**had**	**this**	**winter**	**.**
星期日	,	一月	-	.	—	这	最冷	天	我们	有	有	这	冬天	.

1月18日，星期日——今年冬天最冷的一天。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [kə'menst] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [tuː; tə] -

Tuesday	**,**	**January**	**20**	**.**	**—**	**The**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**commenced**	**another**	**move**	**to**	**-**
周二	,	一月	-	.	—	这	军队	的	这	波托马克河	开始	其他	移动	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

1月20日，星期二——波托马克军团今天开始了另一次行动。

[truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] , [tə'wɔːdz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːd] .

Troops	**are**	**marching**	**by**	**,**	**towards**	**United**	**States**	**Ford**	**.**
军队	是	行军	经过	,	向	团结的	各州	福特	.

部队正向美国福特方向行进。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][kaɪnd] , ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] .

The	**weather**	**is**	**of**	**the**	**poorest**	**kind**	**,**	**raining**	**and**	**snowing**	**.**
这	天气	是	的	这	最贫困	种类	,	下雨	和	下雪了	.

天气极其恶劣，又下雨又下雪。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [ɪz] [rɪ'teɪnd] [ɪn][kæmp] [jet] .

Wednesday	**,**	**January**	**21**	**.**	**—**	**Our**	**corps**	**is**	**retained**	**in**	**camp**	**yet**	**.**
周三	,	一月	-	.	—	我们的	兵团	是	保留	在	营	然而	.

1月21日，星期三——我们的队伍仍然留在营地。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Quite a miracle .
相当 一个 奇迹 .

真是个奇迹。

['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] .
Thursday , January 22 . — A heavy storm .
周四 , 一月 - . — 一个 重的 风暴 .

1月22日，星期四——暴风雨。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['fræŋklɪnz] [kɔː(r)] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] .
Friday , January 23 . — Franklin's corps is marching back to the winter - quarters .
星期五 , 一月 - . — 富兰克林的 兵团 是 行军 后退 到 这 冬天 - 四分之一 .

1月23日，星期五——富兰克林的部队正在返回冬营。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
The great forward movement is given up .
这 伟大的 向前 移动 是 给定 向上 .

伟大的前进运动已经放弃。

[ðə; ðɪ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
The troops are returning in disgust .
这 军队 是 返回 在 厌恶 .

士兵们带着失望返回。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪləri] [left] [ðeə(r)] [gʌnz]
Some of the artillery left their guns
一些 的 这 炮兵 左边 他们的 枪支

一些炮兵遗弃了他们的火炮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] .
sticking in the mud .
粘性 在 这 泥 .

固步自封。

['bɒdɪz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [frɒm; frəm]
Bodies of soldiers were found dead in the woods , having perished from
身体 的 士兵 是 成立 死的 在 这 树林 , 拥有 遇难 从
[ɪk'spəʊʒə(r)] .
exposure .
接触 .

人们在树林里发现了士兵的尸体，他们因暴露在严寒中而死亡。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['stræglə] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [jet] .
Saturday , January 24 . — Stragglers are coming in yet .
周六 , 一月 - . — 掉队者 是 未来 在 然而 .

1月24日，星期六——还有一些零散的人陆续到达。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri] - . — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
Monday , January 26 . — We were paid off for two months .
周一 , 一月 - . — 我们 是 有薪酬的 离开 为了 二 几个月 .

1月26日，星期一——我们拿到了两个月的工资。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['hevi] [reɪn] .
Tuesday , January 27 . — Heavy rain .
周二 , 一月 - . — 重的 雨 .

1月27日，星期二——大雨。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — [sɪ'vɪə(r)] [snəʊ] - [stɔːm] .

Wednesday	**,**	**January**	**28**	**.**	**—**	**Severe**	**snow**	**-**	**storm**	**.**
周三	,	一月	-	.	—	严重	雪	-	风暴	.

1月28日，星期三——强暴雪。

['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['dʒenərəlz] ['bɜːnsaɪd] , ['sʌmnə] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [left] [ðə; ði] ['ɑːmi]

Thursday	**,**	**January**	**29**	**.**	**—**	**Generals**	**Burnside**	**,**	**Sumner**	**and**	**Franklin**	**left**	**the**	**army**
周四	,	一月	-	.	—	将军们	伯恩赛德	,	萨姆纳	和	富兰克林	左边	这	军队

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

1月29日，星期四——伯恩赛德将军、萨姆纳将军和富兰克林将军今天离开了军队。

[dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [naʊ] .

Joe	**Hooker**	**is**	**in**	**command**	**now**	**.**
乔	妓女	是	在	命令	现在	.

现在乔·胡克掌权了。

['sʌndeɪ] , ['februəri] [wʌn] . — ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Sunday	**,**	**February**	**1**	**.**	**—**	**Mounted**	**and**	**foot**	**inspection**	**.**
星期日	,	二月	1	.	—	安装	和	脚	检查	.

2月1日，星期日——骑警和徒步检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] [ˌtuː'tuː] . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Monday	**,**	**February**	**2**	**.**	**—**	**Mounted**	**inspection**	**.**
周一	,	二月	2	.	—	安装	检查	.

2月2日，星期一——骑警检查。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] [θriː] . — ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd]

Tuesday	**,**	**February**	**3**	**.**	**—**	**Captain**	**Arnold**	**was**	**thrown**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**and**
周二	,	二月	3	.	—	队长	阿诺德	曾是	抛掷	从	他的	马	,	和

[left] [ɒn] ['fɜːləʊ] .

left	**on**	**furlough**	**.**
左边	在	休假	.

2月3日，星期二——阿诺德上尉从马上摔了下来，被停职休假。

['wenzdeɪ] , ['februəri] [fɔːr] . — [ðə; ði] ['bætri] [kə'mensɪz] [tuː; tə] [bɪld] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] -

Wednesday	**,**	**February**	**4**	**.**	**—**	**The**	**battery**	**commences**	**to**	**build**	**chimneys**	**and**	**fire**	**-**
周三	,	二月	4	.	—	这	电池	开始	到	建造	烟囱	和	火	-

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

2月4日，星期三——炮兵部队开始建造烟囱和壁炉。

['θɜːzdeɪ] , ['februəri] [faɪv] . — [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst] [spft] [bred] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['hɑːrpərz] ['feri] .

Thursday	**,**	**February**	**5**	**.**	**—**	**Received**	**the**	**first**	**soft**	**bread**	**since**	**we**	**left**	**Harper's**	**Ferry**	**.**
周四	,	二月	5	.	—	已收到	这	第一的	柔软的	面包	自从	我们	左边	哈珀斯	渡船	.

2月5日，星期四——自从离开哈珀斯费里以来，我们收到了第一份软面包。

['sʌndeɪ] , ['februəri] - . — ['hevi] [snəʊ] - [stɔːm] .

Sunday	**,**	**February**	**22**	**.**	**—**	**Heavy**	**snow**	**-**	**storm**	**.**
星期日	,	二月	-	.	—	重的	雪	-	风暴	.

2月22日，星期日——暴雪。

['wɑːʃɪŋtənz] [bɜːθ] - [deɪ] .

Washington's	**birth**	**-**	**day**	**.**
华盛顿的	出生	-	天	.

华盛顿诞辰日。

['aʊə(r)] ['bætri] ['faɪəd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [gʌnz] .

Our	**battery**	**fired**	**thirty**	**-**	**four**	**guns**	**.**
我们的	电池	被解雇	三十	-	四	枪支	.

我们的炮兵连发射了34门火炮。

['aʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] ['faɪəd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Ours	and	the	rebel	batteries	fired	in	honor	of	the	day	.
我们的	和	这	反叛	电池	被解雇	在	荣誉	的	这	天	.

为了纪念这一天，我方炮兵和叛军炮兵部队鸣炮致敬。

['sætədeɪ] , ['februəri] - . — ['rɒbət] ['reɪnər] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [æn'tiːtəm] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['hɒspɪt(ə)l] .

Saturday	,	February	28	.	—	Robert	Raynor	,	wounded	at	the	battle	of	Antietam	,	returned	from	the	Baltimore	hospital	.
周六	,	二月	-	.	—	罗伯特	雷诺	,	受伤	在	这	战斗	的	安提坦	,	返回	从	这	巴尔的摩	医院	.

2 月 28 日，星期六——在安提耶坦战役中受伤的罗伯特·雷诺从巴尔的摩医院返回。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] [faɪv] . — ['dʒen(ə)rəl] [dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [ɪz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .

Thursday	,	March	5	.	—	General	Joe	Hooker	is	reviewing	the	Army	of	the	Potomac	.
周四	,	行进	5	.	—	一般的	乔	妓女	是	复习	这	军队	的	这	波托马克河	.

3月5日，星期四——乔·胡克将军正在检阅波托马克军团。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] [sɪks] . — [ðə; ði] [fɜːst] ['bætri] [drɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Friday	,	March	6	.	—	The	first	battery	drill	this	year	.
星期五	,	行进	6	.	—	这	第一的	电池	钻头	这	年	.

3月6日，星期五——今年第一台电池钻机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [snəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Tuesday	,	March	10	.	—	Snow	to	-	day	.
周二	,	行进	-	.	—	雪	到	-	天	.

3月10日，星期二——今天下雪了。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [kept] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ɔːl] [naɪt] ,

Thursday	,	March	12	.	—	A	part	of	the	army	was	kept	under	arms	all	night	,
周四	,	行进	-	.	—	一个	部分	的	这	军队	曾是	保留	在下面	武器	全部	夜晚	,

3月12日，星期四——部分军队整夜处于武装状态。

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪə(r)] .

the	enemy	being	reported	about	to	make	a	demonstration	in	our	rear	.
这	敌人	存在	据报道	关于	到	制作	一个	示范	在	我们的	后部	.

据报敌军即将在我方后方进行示威。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɪz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Friday	,	March	13	.	—	The	cavalry	is	reconnoitering	to	-	day	.
星期五	,	行进	-	.	—	这	骑兵	是	侦察	到	-	天	.

3月13日，星期五——骑兵今天进行侦察。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ˌes 'tiː] .

Tuesday	,	March	17	.	—	St	.
周二	,	行进	-	.	—	英石	.

3月17日，星期二——圣。

['pætrɪks] [deɪ] .

Patrick's	day	.
帕特里克的	天	.

圣帕特里克节。

[greɪt] [hɔːs] - [reɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] ['mɑːhər] [ænd; ənd] ['sɪkəlz] .

Great	horse	-	race	at	the	headquarters	of	Generals	Meagher	and	Sickles	.
伟大的	马	-	种族	在	这	总部	的	将军们	米格尔	和	镰刀	.

在梅格尔将军和西克尔斯将军的总部举行了一场精彩的赛马比赛。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stæfəd] [kɔːt]

During	the	afternoon	,	cannonading	was	heard	in	the	direction	of	Stafford	Court
期间	这	下午	,	炮击	曾是	听到	在	这	方向	的	斯塔福德	法庭

[haʊs] .

House	.
房子	.

下午，斯塔福德法院方向传来炮声。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [rəʊl] ['saʊndɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kæmps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

The	long	-	roll	sounded	in	all	the	camps	,	but	the	troops	were	not	to	be
这	长的	-	卷	听起来	在	全部	这	营地	,	但	这	军队	是	不是	到	是

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

长鸣声响彻所有营地，但士兵们并不感到惊讶。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

The	demonstration	did	not	amount	to	much	.
这	示范	做过	不是	数量	到	很多	.

这次示威活动并没有取得什么实质性成果。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] ['aʊə(r)] [laɪnz] [æt; ət] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n]

Wednesday	,	March	18	.	—	The	enemy	attacked	our	lines	at	Rappahannock	Station
周三	,	行进	-	.	—	这	敌人	遭到攻击	我们的	线条	在	拉帕汉诺克	车站

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

3月18日，星期三——昨天，敌人袭击了我们在拉帕汉诺克车站的防线。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [snəʊ] - [stɔːm] .

Friday	,	March	20	.	—	Snow	-	storm	.
星期五	,	行进	-	.	—	雪	-	风暴	.

3月20日，星期五——暴风雪。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [snəʊ] - [stɔːm] .

Saturday	,	March	21	.	—	Snow	-	storm	.
周六	,	行进	-	.	—	雪	-	风暴	.

3月21日，星期六——暴风雪。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] - . — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnə] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Monday	,	March	23	.	—	The	death	of	General	Sumner	was	read	to	the
周一	,	行进	-	.	—	这	死亡	的	一般的	萨姆纳	曾是	读	到	这

[truːps] [tuː; tə] - [deɪ] .

troops	to	-	day	.
军队	到	-	天	.

3月23日，星期一——今天向部队宣读了萨姆纳将军的死讯。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .

Wednesday	,	March	25	.	—	The	cavalry	has	crossed	the	Rappahannock	.
周三	,	行进	-	.	—	这	骑兵	有	交叉	这	拉帕汉诺克	.

3月25日，星期三——骑兵已经渡过拉帕汉诺克河。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] - . — [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] .

Monday	,	March	30	.	—	Inspection	of	our	baggage	.
周一	,	行进	-	.	—	检查	的	我们的	行李	.

3月30日，星期一——行李检查。

[θriː] [speə(r)] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] .

Three	spare	wheels	were	taken	from	the	battery	by	general	order	.
三	空闲的	车轮	是	已采取	从	这	电池	经过	一般的	命令	.

根据总指令，从电池组取出了三个备用轮胎。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [snəʊ] - [stɔːm] .
Tuesday , March 31 . — Snow - storm .
周二 , 行进 - . — 雪 - 风暴 .

3月31日，星期二——暴风雪。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl][wʌn] . — [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ]
Wednesday , April 1 . — At two o'clock in the morning we were aroused by
周三 , 四月 1 . — 在 二 点钟 在 这 早晨 我们 是 被唤醒 经过
['kɜːn(ə)l] ['mɔːgən] , [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ɑː'tɪləri] .
Colonel Morgan , chief - of - artillery .
上校 摩根 , 首席 - 的 - 炮兵 .

4月1日，星期三——凌晨两点，炮兵司令摩根上校把我们叫醒。

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ,
Order was given to hitch up , and be ready to move ,
命令 曾是 给定 到 拴住 向上 , 和 是 准备好 到 移动 ,

命令下达，整装待发，准备出发。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['krɒsɪŋ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːd] .
on account of the rebel cavalry crossing United States ford .
在 帐户 的 这 反叛 骑兵 过境 团结的 各州 福特 .

由于叛军骑兵渡过美国渡口。

['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɪtʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
After sunrise the horses were unhitched again and everything was quiet .
后 日出 这 马匹 是 解开 再次 和 一切 曾是 安静的 .

日升之后，马匹再次被解开，一切都安静了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl][θriː] . — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gɪbənz] , [nɪə(r)]
Friday , April 3 . — Review of the Second division by General Gibbons , near
星期五 , 四月 3 . — 审查 的 这 第二 分配 经过 一般的 长臂猿 , 靠近
['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

4月3日，星期五——吉本斯将军在法尔茅斯附近检阅第二师。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][faɪv] . — [snəʊ] - [stɔːm] .
Sunday , April 5 . — Snow - storm .
星期日 , 四月 5 . — 雪 - 风暴 .

4月5日，星期日——暴风雪。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl][eit] . — ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['fæməli][æt; ət][dʒəʊ] ['hʊkərz] [ˌhed'kwɔːtəz]
Wednesday , April 8 . — President Lincoln and family at Joe Hooker's headquarters
周三 , 四月 8 . — 总统 林肯 和 家庭 在 乔 妓女的 总部
.
:
.

4 月 8 日，星期三——林肯总统和家人在乔·胡克的总部。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['mʌstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
Friday , April 10 . — Muster , in the Army of the Potomac .
星期五 , 四月 - . — 鼓起 , 在 这 军队 的 这 波托马克河 .

4 月 10 日，星期五——波托马克军团点名。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['bætri] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Saturday , April 11 . — Battery drill in the morning .
周六 , 四月 - . — 电池 钻头 在 这 早晨 .

4月11日，星期六——上午进行电池钻探。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] .

Tuesday	**,**	**April**	**14**	**.**	**—**	**The**	**army**	**under**	**marching**	**orders**	**.**
周二	,	四月	-	.	—	这	军队	在下面	行军	订单	.

4月14日，星期二——军队接到行军命令。

[eɪt] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɒn][hænd] .

Eight	**days**	**'**	**rations**	**to**	**be**	**kept**	**on**	**hand**	**.**
八	天	-	口粮	到	是	保留	在	手	.

储备八天的口粮。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - . — [greɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] [kept] [ɒn]['keɪsən; kə'suːn][ænd; ənd] ['lɪmbəz] ,

Saturday	**,**	**April**	**18**	**.**	**—**	**Grain**	**is**	**already**	**kept**	**on**	**caissons**	**and**	**limbers**	**,**
周六	,	四月	-	.	—	粮食	是	已经	保留	在	沉箱	和	支腿	,

4月18日，星期六——粮食已经装在沉箱和运输车上。

[ænd; ənd][wʌn][bæg][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] .

and	**one**	**bag**	**on**	**top**	**of**	**the**	**gun**	**.**
和	一	包	在	顶部	的	这	枪	.

枪上还放着一个袋子。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — ['sekrət(ə)ri] ['stæntən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Monday	**,**	**April**	**20**	**.**	**—**	**Secretary**	**Stanton**	**at**	**the**	**headquarters**	**.**
周一	,	四月	-	.	—	秘书	斯坦顿	在	这	总部	.

4月20日，星期一——斯坦顿部长在总部。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] [baɪ]

Wednesday	**,**	**April**	**22**	**.**	**—**	**Our**	**battery**	**was**	**paid**	**off**	**for**	**four**	**months**	**service**	**by**
周三	,	四月	-	.	—	我们的	电池	曾是	有薪酬的	离开	为了	四	几个月	服务	经过

['meɪdʒə(r)] [kɪŋ] .

Major	**King**	**.**
主要的	国王	.

4月22日，星期三——金少校支付了我们电池四个月的服务费。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

Thursday	**,**	**April**	**23**	**.**	**—**	**A**	**heavy**	**rain**	**.**
周四	,	四月	-	.	—	一个	重的	雨	.

4月23日，星期四——下大雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn]

Monday	**,**	**April**	**27**	**.**	**—**	**Received**	**orders**	**at**	**eight**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**to**	**march**	**in**
周一	,	四月	-	.	—	已收到	订单	在	八	点钟	P	.	M	.	,	到	行进	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

4月27日，星期一——晚上8点接到命令，第二天早上行军。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [rɪ'væli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Tuesday	**,**	**April**	**28**	**.**	**—**	**Reveille**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
周二	,	四月	-	.	—	起床号	在	二	点钟	在	这	早晨	.

4月28日，星期二——凌晨两点叫醒。

[left] [kæmp][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

Left	**camp**	**at**	**six**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
左边	营	在	六	点钟	一个	.	M	.

早上六点离开营地

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] .

We	**were**	**attached**	**to**	**the**	**Third**	**division**	**under**	**General**	**French**	**.**
我们	是	随附的	到	这	第三	分配	在下面	一般的	法语	.

我们隶属于弗伦奇将军指挥的第三师。

[ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

The	Second	remained	behind	.
这	第二	剩余	在后面	.

第二架飞机留在了后面。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [sɪks] [maɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ; ['hɔːltɪd] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd]

We	marched	six	miles	towards	the	Rappahannock	;	halted	at	mid	-	day	,	and
我们	行军	六	英里	向	这	拉帕汉诺克	;	停止	在	中	-	天	,	和

[kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

camped	in	the	woods	.
露营	在	这	树林	.

我们向拉帕汉诺克河方向行进了六英里；中午时分停下来，在树林里扎营。

[ðə; ði] [pɒn'tuːn] [treɪn] [pɑːst] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	pontoon	train	passed	by	in	the	evening	.
这	浮桥	火车	通过了	经过	在	这	晚上	.

傍晚时分，浮桥列车经过。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['mɑːtʃt] [ə'gen] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

Wednesday	,	April	29	.	—	Marched	again	at	two	o'clock	P	.	M	.	,
周三	,	四月	-	.	—	行军	再次	在	二	点钟	P	.	M	.	,

4月29日，星期三——下午两点再次游行。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kæmp] [æt; ət] [dɑːk] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	went	to	camp	at	dark	three	miles	from	the	river	.
和	去	到	营	在	黑暗的	三	英里	从	这	河	.

天黑后，他们前往离河边三英里的营地。

['reɪni] ['weðə(r)] .

Rainy	weather	.
下雨	天气	.

下雨天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

Thursday	,	April	30	.	—	Our	cavalry	has	crossed	the	Rappahannock	without	opposition
周四	,	四月	-	.	—	我们的	骑兵	有	交叉	这	拉帕汉诺克	没有	反对

.

:
.

4月30日，星期四——我方骑兵已顺利渡过拉帕汉诺克河，未遇抵抗。

[ðə; ði] [pɒn'tuːn] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] .

The	pontoons	were	laid	.
这	浮筒	是	铺设	.

浮桥已经铺设完毕。

[bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] [laɪn] ,

Before	crossing	an	address	of	General	Hooker	was	read	in	line	,
前	过境	一个	地址	的	一般的	妓女	曾是	读	在	线	,

在队伍行进前，有人宣读了胡克将军的地址。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [kɔː(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [left]

to	the	effect	that	the	Twelfth	and	Fifth	corps	had	turned	the	enemy's	left
到	这	影响	那	这	第十二	和	第五	兵团	有	转向	这	敌人的	左边

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

也就是说，第十二军和第五军已经扭转了敌军的左翼。

[baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət][dʒər'meniə; dʒər'menjə] [fɔːd] , [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [faɪt]

by	crossing	the	Rapidan	at	Germania	Ford	,	compelling	the	enemy	to	fight
经过	过境	这	拉皮丹	在	日耳曼尼亚	福特	,	引人注目的	这	敌人	到	斗争

[ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [graʊnd] .

us	on	our	own	ground	.
我们	在	我们的	自己的	地面	.

通过在日耳曼尼亚渡口渡过拉皮丹河，迫使敌人在我们的土地上与我们作战。

['aʊə(r)] ['bætri] [krɒst] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

Our	battery	crossed	at	five	o'clock	P	.	M	.
我们的	电池	交叉	在	五	点钟	P	.	M	.

我们的炮兵部队下午五点过河。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːdz] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

After	marching	four	miles	further	towards	Chancellorsville	,	one	hundred	and	sixty
后	行军	四	英里	更远	向	钱瑟勒斯维尔	,	一	百	和	六十

['prɪznər] [pɑːst] [baɪ] .

prisoners	passed	by	.
囚犯	通过了	经过	.

向钱瑟勒斯维尔方向行进了四英里后，一百六十名囚犯经过。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [səʊ] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði]

The	troops	were	highly	elated	at	crossing	the	Rappahannock	so	easy	,	as	the
这	军队	是	高度	欣喜若狂	在	过境	这	拉帕汉诺克	所以	简单的	,	作为	这

[ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] ,

shore	was	strongly	fortified	,
支撑	曾是	强烈	强化	,

由于河岸防御工事坚固，士兵们能够如此轻松地渡过拉帕汉诺克河，感到非常高兴。

[ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃə(r)] [wel] - [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

and	by	nature	well	-	adapted	for	defence	.
和	经过	自然	出色地	-	改编	为了	防御	.

而且天生就非常擅长防御。

[waɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [ænd; ənd] [stɑːf] [pɑːst]

While	marching	to	Chancellorsville	in	the	moonlight	,	Joe	Hooker	and	staff	passed
尽管	行军	到	钱瑟勒斯维尔	在	这	月光	,	乔	妓女	和	职员	通过了

[baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,

by	,	and	the	rumor	circulated	,
经过	,	和	这	谣言	流通	,

在月光下向钱瑟勒斯维尔进军的途中，乔·胡克和他的部下路过，谣言便开始流传开来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] ['frɛdrɪksbɜːrg] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [ɪn] [fʊl]

all	at	once	,	that	Fredericksburg	was	taken	,	and	the	rebel	army	in	full
全部	在	一次	,	那	弗雷德里克斯堡	曾是	已采取	,	和	这	反叛	军队	在	满的

[rɪ'triːt] [tə'wɔːdz] ['gɔːrdənzvɪl] .

retreat	towards	Gordonsville	.
撤退	向	戈登斯维尔	.

弗雷德里克斯堡陷落，叛军全线撤退至戈登斯维尔。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [wʌn] . — [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['əʊpənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [nɪə(r)][ðə; ði]

Friday	,	May	1	.	—	The	battle	opened	about	ten	o'clock	A	.	M	.	,	near	the
星期五	,	可能	1	.	—	这	战斗	打开	关于	十	点钟	一个	.	M	.	,	靠近	这

['tʃænsələrzˌvɪl] [ænd; ənd] ['frɛdrɪksbɜːrg] [plæŋk] - [rəʊd] .

Chancellorsville	and	Fredericksburg	Plank	-	road	.
钱瑟勒斯维尔	和	弗雷德里克斯堡	板	-	路	.

5 月 1 日，星期五——战斗于上午 10 点左右在 Chancellorsville 和 Fredericksburg 木板路附近打响。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] , [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ]

The	First	and	Second	divisions	of	the	Second	corps	,	commanded	by	General	Couch
这	第一的	和	第二	部门	的	这	第二	兵团	,	命令	经过	一般的	长椅

,

,

,

由库奇将军指挥的第二军第一和第二师，

[fɔːmd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

formed	at	two	o'clock	P	.	M	.
形成	在	二	点钟	P	.	M	.

下午两点形成

['aʊə(r)] ['bætri] [əd'vɑːnst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

Our	battery	advanced	about	a	mile	.
我们的	电池	先进的	关于	一个	英里	.

我们的电池前进了大约一英里。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris]

Going	down	a	hill	we	were	suddenly	received	by	one	of	the	enemy's	batteries
去	向下	一个	爬坡道	我们	是	突然	已收到	经过	一	的	这	敌人的	电池

,

,

,

我们下山的时候，突然遭遇了敌军的一个炮兵阵地。

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['gəʊɪŋ][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]

whereupon	we	countermarched	to	the	top	of	the	hill	,	going	in	position
于是	我们	反向行军	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	去	在	位置

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

于是我们反向行军到山顶，立即进入阵地。

['dʒen(ə)rəl] [saɪks] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['regjuləz] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

General	Sykes	'	division	of	regulars	fought	bravely	in	front	of	us	,
一般的	赛克斯	-	分配	的	常客	战斗	勇敢地	在	正面	的	我们	,

赛克斯将军的正规军师在我们面前英勇作战。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] ['bætri] , [wiː; wi] [kept] [ʌp] ['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

till	they	had	to	fall	back	on	our	battery	,	we	kept	up	firing	for	some
直到	他们	有	到	落下	后退	在	我们的	电池	,	我们	保留	向上	射击	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

直到他们不得不转而使用我们的炮火，我们才停止射击，持续了一段时间。

[ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [ə'raɪvd] , [ɪn'fɔːmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] [ðæt]

until	General	Hancock	arrived	,	informing	General	Couch	that
直到	一般的	汉考克	到达的	,	通知	一般的	长椅	那

直到汉考克将军赶到，才告知库奇将军：

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌaut'flæŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [wɪð'drɔː] .

position	**was**	**completely**	**outflanked**	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**better**	**withdraw**	**.**
位置	曾是	完全地	被包抄	,	和	那	他	有	更好的	提取	.

他的阵地完全被包围了，最好撤退。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['aʊə(r)] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , “ [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

The	**very**	**minute**	**our**	**pieces**	**were**	**reversed**	**,**	**the**	**command**	**,**	**“**	**fix**	**bayonets**	**,**
这	非常	分钟	我们的	件	是	反转	,	这	命令	,	“	使固定	刺刀	,

就在我们双方阵型颠倒的那一刻，命令传来：“上刺刀！”

” [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

”	**could**	**plainly**	**be**	**heard**	**from**	**the**	**rebel**	**line**	**of**	**infantry**	**in**	**the**	**woods**	**.**
”	可以	显然	是	听到	从	这	反叛	线	的	步兵	在	这	树林	.

从树林中的叛军步兵阵线上可以清晰地听到这样的声音。

[wiː; wi] [left] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

We	**left**	**at**	**double**	**quick**	**.**
我们	左边	在	双倍的	快的	.

我们迅速离开了。

['aʊə(r)] [həʊl] [laɪn] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] .

Our	**whole**	**line**	**fell**	**back**	**to**	**the**	**tavern**	**.**
我们的	所有的	线	跌倒	后退	到	这	酒馆	.

我们全队都退回了酒馆。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dænjəl] ['sɪkəlz] ,

At	**that**	**moment**	**,**	**the**	**Third**	**corps**	**,**	**under**	**command**	**of**	**General**	**Daniel**	**Sickles**	**,**
在	那	片刻	,	这	第三	兵团	,	在下面	命令	的	一般的	丹尼尔	镰刀	,

[əd'vɑːnst] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

advanced	**in**	**line**	**of**	**battle**	**,**
先进的	在	线	的	战斗	,

这时，丹尼尔·西克尔斯将军指挥的第三军列队向前推进。

['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

doing	**good**	**service**	**.**
正在做	好的	服务	.

提供优质服务。

['aʊə(r)] ['bætri] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

Our	**battery**	**retired**	**to**	**our**	**former**	**place**	**of**	**rendezvous**	**.**
我们的	电池	退休	到	我们的	以前的	地方	的	会合	.

我们的电池组撤回了我们之前的集合地点。

[ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['splendɪd] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

The	**fight**	**continued**	**until**	**seven**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Splendid**	**moonlight**	**night**	**.**
这	斗争	持续	直到	七	点钟	P	.	M	.	灿烂	月光	夜晚	.

战斗一直持续到晚上七点，月光皎洁的夜晚。

['sætədeɪ] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] . — ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

Saturday	**,**	**May**	**2**	**.**	**—**	**Battle**	**of**	**Chancellorsville**	**.**
周六	,	可能	2	.	—	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	.

5月2日，星期六——钱瑟勒斯维尔战役。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˌriː'əʊpənd] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] .

At	**four**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**the**	**battle**	**reopened**	**with**	**great**	**fury**	**.**
在	四	点钟	P	.	M	.	,	这	战斗	重新开放	和	伟大的	愤怒	.

下午四点，战斗再次激烈打响。

['dʒen(ə)rəl] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] , ['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [raɪt] , [kəm'pliːtli] [sə'praɪzd]

General	Stonewall	Jackson	,	massing	his	forces	against	our	right	,	completely	surprised
一般的	石墙	杰克逊	,	群体	他的	力量	反对	我们的	正确的	,	完全地	惊讶

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] ,

the	Eleventh	corps	,
这	第十一	兵团	,

斯通沃尔·杰克逊将军集结兵力攻击我军右翼，完全出其不意地袭击了第十一军。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .

driving	them	in	great	confusion	.
驾驶	他们	在	伟大的	困惑	.

让他们感到非常困惑。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tə'rɪfɪk] .

The	roaring	of	artillery	,	and	the	musketry	fire	,	were	really	terrific	.
这	咆哮	的	炮兵	,	和	这	火枪	火	,	是	真的	了不起	.

炮声隆隆，枪声震耳，真是太壮观了。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['slækən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['muːnˌraɪz] , [reɪdʒd] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ɪts]

After	sunset	,	the	fire	slackened	a	little	;	but	at	moonrise	,	raged	again	in	all	its
后	日落	,	这	火	松弛	一个	小的	;	但	在	月升	,	愤怒	再次	在	全部	它是

['fjʊəri] ,

fury	,
愤怒	,

日落之后，火势稍稍减弱；但月亮升起时，火势又再次熊熊燃烧起来。

[tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

till	late	in	the	night	.
直到	晚的	在	这	夜晚	.

直到深夜。

['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ['sʌfəd] ['hevɪli] ['djʊərɪŋ][tuː; tə] - [deɪz] ['bæt(ə)l] .

Our	artillery	suffered	heavily	during	to	-	day's	battle	.
我们的	炮兵	遭受	重度	期间	到	-	天	战斗	.

我方炮兵在今天的战斗中损失惨重。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Some	of	it	was	captured	by	the	rebels	.
一些	的	它	曾是	捕获	经过	这	叛军	.

其中一些被叛军缴获了。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	new	line	of	battle	was	formed	at	eleven	o'clock	in	the	night	.
一个	新的	线	的	战斗	曾是	形成	在	十一	点钟	在	这	夜晚	.

夜里十一点，新的战线形成。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

The	situation	of	our	battery	was	anything	but	pleasant	.
这	情况	的	我们的	电池	曾是	任何事物	但	令人愉快的	.

我们的电池状况非常糟糕。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [reɪndʒ] [gʌnz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['nʌθɪŋ]

Having	long	range	guns	,	and	our	position	being	close	to	the	woods	,	nothing
拥有	长的	范围	枪支	,	和	我们的	位置	存在	关闭	到	这	树林	,	没有什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ,

could	be	used	,
可以	是	用过的	,

由于我们拥有远程火炮，而且我们的位置靠近树林，所以什么都用不上。

[wɪð] ['eni] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət]['kænɪstə(r)] .

with	any	effect	,	but	canister	.
和	任何	影响	,	但	罐	.

没有任何效果，但罐子。

['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔːtə] .

Our	line	of	battle	is	getting	shorter	.
我们的	线	的	战斗	是	获得	较短	.

我们的战线越来越短了。

['sʌndeɪ] , [meɪ] [θriː] . — ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

Sunday	,	May	3	.	—	Battle	of	Chancellorsville	.
星期日	,	可能	3	.	—	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	.

5月3日，星期日——钱瑟勒斯维尔战役。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Our	battery	was	ordered	to	fall	back	to	the	Rappahannock	at	daylight	.
我们的	电池	曾是	订购	到	落下	后退	到	这	拉帕汉诺克	在	日光	.

天亮时，我们的炮兵部队奉命撤退到拉帕汉诺克河。

['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [fɜːst] [kɔː(r)] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ren(ə)ldz] , [pɑːst] [ˌjuː 'es] ,

Marching	back	,	the	First	corps	,	commanded	by	General	Reynolds	,	passed	us	,
行军	后退	,	这	第一的	兵团	,	命令	经过	一般的	雷诺兹	,	通过了	我们	,

第一军团在雷诺兹将军的指挥下，列队返回，从我们身边经过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

going	to	the	front	.
去	到	这	正面	.

走到前面。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪk] [haʊs] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bætəris] ['pəʊstɪd]

Arriving	at	the	brick	house	,	near	the	river	,	we	found	some	batteries	posted
抵达	在	这	砖	房子	,	靠近	这	河	,	我们	成立	一些	电池	发布

[ðeə(r)] [ɔːl'redi] ,

there	already	,
那里	已经	,

到达河边的砖房时，我们发现那里已经竖起了一些电池。

— ['kɜːrbiz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

—	Kirby's	amongst	them	.
—	卡比的	在	他们	.

——柯比也在其中。

['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [lɑːst] [naɪt] .

Our	line	of	battle	fell	back	to	the	rifle	-	pits	we	occupied	last	night	.
我们的	线	的	战斗	跌倒	后退	到	这	步枪	-	坑	我们	占领	最后的	夜晚	.

我们的战线撤退到昨晚我们占据的步枪掩体。

[ðə; ði] ['enəmi] [həʊldz] [ðə; ði] [plæŋk] - [rəʊd] [ænd; ənd] ['tævən] .

The	enemy	holds	the	plank	-	road	and	tavern	.
这	敌人	持有	这	板	-	路	和	酒馆	.

敌人占领了木板路和酒馆。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] [ə'gen] [sɪns] [sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	battle	is	raging	again	since	six	o'clock	A	.	M	.	About	ten	o'clock	A	.	M	.	,
这	战斗	是	愤怒	再次	自从	六	点钟	一个	.	M	.	关于	十	点钟	一个	.	M	.	,

从早上六点到大约上午十点，战斗再次爆发。

[lefˈtenənt] [ˈkɜːbi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əˈgen] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Lieutenant	Kirby	ordered	his	and	our	battery	to	the	front	again	,	on	his	own
中尉	柯比	订购	他的	和	我们的	电池	到	这	正面	再次	,	在	他的	自己的

[rɪˌspɒnsəˈbɪlətiˌ] .

responsibility	.
责任	.

柯比中尉擅自命令他所在的炮兵连再次开赴前线。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] .

We	marched	back	,	but	very	unwillingly	.
我们	行军	后退	,	但	非常	不情愿地	.

我们很不情愿地撤了回去。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] [met] [ˌjuː ˈes] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	way	,	a	division	of	the	Third	corps	met	us	,	marching	back	to	the
在	这	方式	,	一个	分配	的	这	第三	兵团	遇见	我们	,	行军	后退	到	这

[ˈrɪvə(r)] ,

river	,
河	,

途中，我们遇到了第三军的一个师，他们正向河边行进。

[wɪð] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [æz; əz] [ˈprɪznər] ,

with	a	rebel	colonel	and	half	of	his	regiment	,	as	prisoners	,
和	一个	反叛	上校	和	一半	的	他的	团	,	作为	囚犯	,

一名叛军上校和他半个团的士兵被俘虏了。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [fɔː(r)]['reb(ə)l; rɪˈbel]['bæt(ə)l] - [flægz][æz; əz] [ˈtrəufiz] .

and	carrying	four	rebel	battle	-	flags	as	trophies	.
和	携带	四	反叛	战斗	-	旗帜	作为	奖杯	.

并带回了四面叛军战旗作为战利品。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [səˈpraɪz] ,

Arriving	at	the	front	,	to	our	pleasant	surprise	,
抵达	在	这	正面	,	到	我们的	令人愉快的	惊喜	,

到达前线时，令我们惊喜的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [æt; ət][ɔːl] .

we	found	out	that	our	battery	was	not	wanted	at	all	.
我们	成立	出去	那	我们的	电池	曾是	不是	通缉	在	全部	.

我们发现，我们的电池根本就没用上。

['kɜːn(ə)l] ['mɔːgən] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['eni]

Colonel	Morgan	appeared	to	be	very	angry	,	as	there	was	no	use	of	any
上校	摩根	出现	到	是	非常	生气的	,	作为	那里	曾是	不	使用	的	任何

['raɪfld] ['bætəris] .

rifled	batteries	.
步枪	电池	.

摩根上校似乎非常生气，因为没有使用任何线膛炮。

['kɜːrbiz] ['bætri] [went] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Kirby's	battery	went	in	action	.
卡比的	电池	去	在	行动	.

柯比的电池开始工作了。

[lefˈtenənt] ['kɜːbi] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

Lieutenant	Kirby	was	mortally	wounded	shortly	after	arriving	in	the	line	of	battle	.
中尉	柯比	曾是	致命的	受伤	不久	后	抵达	在	这	线	的	战斗	.

柯比中尉抵达战场后不久便身负重伤，最终不治身亡。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [haʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	returned	to	the	brick	house	,	near	the	river	,
我们	返回	到	这	砖	房子	,	靠近	这	河	,

我们回到了河边的砖房。

['sendɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['lɪmbəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [meɪn]

sending	back	our	horses	and	limbers	to	carry	the	guns	of	the	Fifth	Maine
发送	后退	我们的	马匹	和	支腿	到	携带	这	枪支	的	这	第五	缅因州

['bætri] [ɒf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Battery	off	the	battle	-	field	.
电池	离开	这	战斗	-	场地	.

派回我们的马匹和炮车，将缅因州第五炮兵连的火炮运离战场。

[ðɪs] ['bætri] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] .

This	battery	sustained	a	heavy	loss	.
这	电池	持续	一个	重的	损失	.

这块电池损失惨重。

[ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] ['mɑːhərz] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] .

Their	guns	were	saved	by	Meagher's	Irish	brigade	.
他们的	枪支	是	已保存	经过	梅格尔的	爱尔兰	旅	.

他们的火炮被米格尔的爱尔兰旅救了下来。

[wiː; wi] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] , [ænd; ənd]

We	heard	to	-	day	that	General	Sedgwick	,	commanding	the	Sixth	corps	,	and
我们	听到	到	-	天	那	一般的	塞奇威克	,	指挥	这	第六	兵团	,	和

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

the	Second	division	of	the	Second	,
这	第二	分配	的	这	第二	,

我们今天听说，指挥第六军和第二军团第二师的塞奇威克将军，

['kærid] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['haɪts] [baɪ] [stɔːm] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]

carried	St	.	Mary's	Heights	by	storm	,	but	had	to	give	them	up	again	the
携带	英石	.	玛丽的	高度	经过	风暴	,	但	有	到	给	他们	向上	再次	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他们攻占了圣玛丽高地，但第二天不得不放弃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第5/8页

['sedʒwik] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [nɪə(r)] [bæŋks] - [fɔːd] , ['biːɪŋ] [prest] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .

Sedgwick	is	fighting	hard	near	Banks	'	Ford	,	being	pressed	towards	the	Rappahannock	.
塞奇威克	是	斗争	难的	靠近	银行	-	福特	,	存在	按下	向	这	拉帕汉诺克	.

塞奇威克在班克斯福特附近奋力抵抗，被逼向拉帕汉诺克河。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː'tɪlәri] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

Some	of	our	cavalry	and	horse	artillery	have	gone	to	form	a	junction
一些	的	我们的	骑兵	和	马	炮兵	有	已消失	到	形式	一个	交汇处

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

我们的一些骑兵和骑炮兵已经前往与他会合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Fighting	was	kept	up	most	of	the	night	.
斗争	曾是	保留	向上	最多	的	这	夜晚	.

战斗持续了几乎整夜。

['aʊə(r)] ['bætri] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .

Our	battery	enjoyed	a	good	night's	rest	.
我们的	电池	享受	一个	好的	夜晚	休息	.

我们的电池昨晚睡得很好。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'hɑːnis] .

The	horses	were	unharnessed	.
这	马匹	是	未加束缚	.

马匹没有套上挽具。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] [fɔːr] . — ['dʒen(ə)rəl] ['sɛdʒwɪks] [kɔː(r)] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] ['deɪbreɪk] .

Monday	,	May	4	.	—	General	Sedgwick's	corps	is	fighting	ever	since	daybreak	.
周一	,	可能	4	.	—	一般的	塞奇威克的	兵团	是	斗争	曾经	自从	拂晓	.

5月4日，星期一——塞奇威克将军的军团从黎明开始就一直在战斗。

['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [nɪə(r)] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

Little	fighting	was	done	near	Chancellorsville	.
小的	斗争	曾是	完毕	靠近	钱瑟勒斯维尔	.

钱瑟勒斯维尔附近几乎没有发生战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['evɪdəntli] ['əʊvə(r)] .

The	battle	is	evidently	over	.
这	战斗	是	显然	超过	.

战斗显然已经结束了。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [ðəʊ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

We	all	know	that	our	army	,	though	superior	in	numbers	,	has	been	defeated	by
我们	全部	知道	那	我们的	军队	,	尽管	优越的	在	数字	,	有	到过	战败	经过

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

the	rebels	.
这	叛军	.

我们都知道，我军虽然人数占优，但还是被叛军击败了。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [haʊs] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

We	remained	all	day	and	night	at	the	brick	-	house	,	close	to	the	river	.
我们	剩余	全部	天	和	夜晚	在	这	砖	-	房子	,	关闭	到	这	河	.

我们在河边的砖房里待了一整天一夜。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] [faɪv] . — ['faɪərɪŋ][ɪz] [hɜːd] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [sɪns] ['deɪbreɪk] .

Tuesday	,	May	5	.	—	Firing	is	heard	on	our	left	since	daybreak	.
周二	,	可能	5	.	—	射击	是	听到	在	我们的	左边	自从	拂晓	.

5月5日，星期二——从天亮起，我们就听到左侧传来枪声。

['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] , [pɛtɪts] , [ænd; ənd] ['tɒməs] - [njuː] [jɔːk] ['bætəris] , [tuː; tə] [riː'krɒs]

Orders	came	for	ours	,	Pettit's	,	and	Thomas	'	New	York	batteries	,	to	recross
订单	来了	为了	我们的	,	佩蒂特的	,	和	托马斯	-	新的	约克	电池	,	到	雷克罗斯

[ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

the	Rappahannock	forthwith	.
这	拉帕汉诺克	立即	.

我们、佩蒂特和托马斯的纽约炮兵部队接到命令，立即重新渡过拉帕汉诺克河。

[wiː; wi] [krɒst] [æt; ət][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːd] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haɪts] ,

We	crossed	at	United	States	Ford	,	going	in	position	on	the	surrounding	heights	,
我们	交叉	在	团结的	各州	福特	,	去	在	位置	在	这	周围	高度	,

我们在美国福特渡口过河，并在周围的高地上占据了有利位置。

[wɪtʃ] [ˌenfɪ'leɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

which	enfilade	the	other	side	.
哪个	纵队	这	其他	边	.

从而从另一侧发起攻击。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	heavy	shower	in	the	evening	.
一个	重的	淋浴	在	这	晚上	.

傍晚下了一场大雨。

['wenzdeɪ] , [meɪ] [sɪks] . — ['aʊə(r)] [həʊl] [fɔːs] [hæz; həz] [rɪ'triːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Wednesday	,	May	6	.	—	Our	whole	force	has	retreated	across	the	river	during	the	night	.
周三	,	可能	6	.	—	我们的	所有的	力量	有	撤退	穿过	这	河	期间	这	夜晚	.

5月6日，星期三——我方全部兵力已于夜间撤退至河对岸。

[ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [krɒst] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	rear	guard	crossed	at	eight	o'clock	this	morning	.
这	后部	警卫	交叉	在	八	点钟	这	早晨	.

后卫部队今天早上八点过马路。

[eɪt] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

Eight	batteries	are	in	position	to	cover	the	retreat	.
八	电池	是	在	位置	到	覆盖	这	撤退	.

八座炮台已就位，随时准备掩护撤退。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [kə'menst] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] .

The	engineers	commenced	to	break	off	the	pontoons	.
这	工程师	开始	到	休息	离开	这	浮筒	.

工程师们开始拆除浮筒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skəːmiʃə] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bætəris] ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm] .

Some	of	the	rebel	skirmishers	appeared	,	but	retreated	as	soon	as	our	batteries	opened	on	them	.
一些	的	这	反叛	散兵游勇	出现	,	但	撤退	作为	很快	作为	我们的	电池	打开	在	他们	.

一些叛军散兵出现，但一经我方炮火开火便撤退了。

['kæptɪn] ['tɒməs] - ['bætri] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ,

Captain	Thomas	'	battery	had	quite	an	action	with	a	rebel	battery	,
队长	托马斯	-	电池	有	相当	一个	行动	和	一个	反叛	电池	,

托马斯上尉的炮兵连与叛军炮兵连发生了一场激烈的战斗。

['luːzɪŋ] [tuː] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] .

losing	two	men	killed	and	several	wounded	.
输	二	男人	被杀	和	一些	受伤	.

两名士兵阵亡，多人受伤。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['keɪsən; kə'suːn][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] , [weər'ɒn]

The	action	was	kept	up	until	a	rebel	caisson	was	blown	up	,	whereon
这	行动	曾是	保留	向上	直到	一个	反叛	藻井	曾是	吹	向上	,	其中

['faɪərɪŋ] [siːst] .

firing	ceased	.
射击	停止	.

战斗一直持续到叛军的一辆炮车被炸毁，之后枪声才停止。

[ðə; ði] [pɒn'tuːn] [treɪn] [gɒt] [ɪn] ['məʊʃn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [æt; ət]

The	pontoon	train	got	in	motion	at	three	o'clock	P	.	M	.	,	and	the	artillery	at
这	浮桥	火车	得到	在	运动	在	三	点钟	P	.	M	.	,	和	这	炮兵	在

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

four	o'clock	.
四	点钟	.

浮桥列车下午三点开始运行，炮兵部队四点开始运行。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

The	roads	were	in	a	horrible	condition	.
这	道路	是	在	一个	可怕	状况	.

道路状况非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

It	rained
它	下雨了

下雨了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

at	intervals	during	the	day	.
在	间隔	期间	这	天	.

白天分多次进行。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [set] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

In	the	evening	a	heavy	rain	set	in	,	making	it	disagreeable	beyond	description	.
在	这	晚上	一个	重的	雨	放	在	,	制作	它	令人不快的	超过	描述	.

傍晚时分，下起了瓢泼大雨，天气恶劣得难以形容。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Our	battery	was	stuck	in	the	woods	several	times	,
我们的	电池	曾是	卡住	在	这	树林	一些	时代	,

我们的电池好几次都陷在树林里了。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

till	at	last	we	were	compelled	to	stop	for	the	night	.
直到	在	最后的	我们	是	被迫	到	停止	为了	这	夜晚	.

最后我们不得不停下来过夜。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəriz] [men] ['trævld] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hʊk] , [ðæt] [naɪt] .

Quite	a	number	of	our	battery's	men	travelled	on	their	own	hook	,	that	night	.
相当	一个	数字	的	我们的	电池的	男人	旅行	在	他们的	自己的	钩	,	那	夜晚	.

当晚，我们炮兵连有不少人自行搭钩出发。

['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [luːs] .

Discipline	was	getting	very	loose	.
纪律	曾是	获得	非常	松动的	.

纪律变得非常松散。

[ðɪs] [naɪt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bætri] .

This	night	will	never	be	forgotten	by	any	man	in	the	battery	.
这	夜晚	将要	绝不	是	被遗忘的	经过	任何	男人	在	这	电池	.

对于炮兵部队的每个人来说，这个夜晚都将永生难忘。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] . — [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Thursday	,	May	7	.	—	The	weather	cleared	off	in	the	morning	.
周四	,	可能	7	.	—	这	天气	已清除	离开	在	这	早晨	.

5月7日，星期四——早上天气放晴。

[wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][kæmp][æt; ət][ten] .

We	resumed	our	march	at	eight	o'clock	,	arriving	in	camp	at	ten	.
我们	恢复	我们的	行进	在	八	点钟	,	抵达	在	营	在	十	.

我们八点钟继续行军，十点钟到达营地。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [eit] . — [kæmp][nɪə(r)] ['fælməθ] .

Friday	,	May	8	.	—	Camp	near	Falmouth	.
星期五	,	可能	8	.	—	营	靠近	法尔茅斯	.

5月8日，星期五——在法尔茅斯附近露营。

['dʒen(ə)rəl] ['sɛdʒwɪks] [kɔː(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][bæŋks] - [fɔːd] .

General	Sedgwick's	corps	came	in	from	Banks	'	Ford	.
一般的	塞奇威克的	兵团	来了	在	从	银行	-	福特	.

塞奇威克将军的部队从班克斯福特方向进入。

[ðɪs] [kɔː(r)] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] .

This	corps	suffered	a	heavy	loss	.
这	兵团	遭受	一个	重的	损失	.

这个军团遭受了重大损失。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['leɪsi] [haʊs] .

At	five	o'clock	P	.	M	.	our	battery	was	ordered	to	report	near	the	Lacy	House	.
在	五	点钟	P	.	M	.	我们的	电池	曾是	订购	到	报告	靠近	这	莱西	房子	.

下午五点，我方炮兵连奉命到莱西楼附近报到。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][æt; ət][dɑːk] , ['gəʊɪŋ][ɪn][kæmp][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [njuː] [jɔːk]

We	arrived	there	at	dark	,	going	in	camp	close	to	the	Thirty	-	fourth	New	York
我们	到达的	那里	在	黑暗的	,	去	在	营	关闭	到	这	三十	-	第四	新的	约克

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

天黑后我们到达那里，在纽约第三十四团附近扎营。

['sætədeɪ] , [meɪ] [naɪn] . — ['ɒpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

Saturday	,	May	9	.	—	Opposite	Fredericksburg	.
周六	,	可能	9	.	—	对面的	弗雷德里克斯堡	.

5月9日，星期六——弗雷德里克斯堡对面。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [pleɪst] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['brestwəːk] ,

This	morning	we	placed	our	guns	in	position	behind	breastworks	,
这	早晨	我们	放置	我们的	枪支	在	位置	在后面	胸工	,

今天早上我们把火炮部署在了胸墙后方。

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['bætri] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] .

occupied	by	a	German	battery	from	New	York	,	before	we	came	.
占领	经过	一个	德语	电池	从	新的	约克	,	前	我们	来了	.

在我们到来之前，这里被来自纽约的德国炮兵部队占领了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] .

We	are	close	to	the	railroad	bridge	.
我们	是	关闭	到	这	铁路	桥	.

我们离铁路桥很近。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

The	Second	division	is	camping	around	us	again	.
这	第二	分配	是	野营	大约	我们	再次	.

第二师又在我们周围扎营了。

['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] , ['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,

Stonewall	Jackson	,	having	accidentally	been	wounded	by	some	of	his	own	men	,
石墙	杰克逊	,	拥有	偶然	到过	受伤	经过	一些	的	他的	自己的	男人	,

[daɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

died	to	-	day	.
死亡	到	-	天	.

斯通沃尔·杰克逊今天因被自己人误伤而去世。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] [tʃeɪndʒd] [kæmp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	Thirty	-	fourth	New	York	regiment	changed	camp	this	afternoon	.
这	三十	-	第四	新的	约克	团	已更改	营	这	下午	.

今天下午，纽约第三十四团更换了营地。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

Sunday	,	May	10	.	—	The	weather	is	pleasant	.
星期日	,	可能	-	.	—	这	天气	是	令人愉快的	.

5月10日，星期日——天气宜人。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

The	ringing	of	bells	,	and	the	singing	in	the	churches	of	Fredericksburg	,
这	铃声	的	铃铛	,	和	这	歌唱	在	这	教堂	的	弗雷德里克斯堡	,

弗雷德里克斯堡教堂里的钟声和歌声

[kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] ['pleɪnli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

can	be	heard	plainly	on	this	side	of	the	river	.
能	是	听到	显然	在	这	边	的	这	河	.

在河的这一边都能清楚地听到。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

People	are	walking	in	the	streets
人们	是	步行	在	这	街道

人们在街上行走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

just	as	usual	.
只是	作为	通常	.

和往常一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [vɪ'det] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

We	are	exchanging	words	with	the	rebel	videttes	across	the	river	.
我们	是	交换	字	和	这	反叛	videttes	穿过	这	河	.

我们正在和河对岸的叛逆女兵们交谈。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — ['ɒpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜ:rg] .

Monday	,	May	11	.	—	Opposite	Fredericksburg	.
周一	,	可能	-	.	—	对面的	弗雷德里克斯堡	.

5月11日，星期一——弗雷德里克斯堡对面。

[bændz][ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmps] .

Bands	are	playing	in	the	rebel	camps	.
乐队	是	玩耍	在	这	反叛	营地	.

叛军营地里有乐队在演奏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['redʒəmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pə'reɪd] [laɪn] , — ['hævɪŋ] ['mʌstə(r)][baɪ][ɔ:l] [ɐp'iəɹənsɪz] .

Some	of	their	regiments	are	in	parade	line	,	—	having	muster	by	all	appearances	.
一些	的	他们的	军团	是	在	游行	线	,	—	拥有	鼓起	经过	全部	外貌	.

他们的一些团正在列队检阅，——看起来好像已经集合完毕。

['θɜ:zdeɪ] , [meɪ] - . — ['kɔ:pərəl] ['sti:vn] [em] . [gri:n] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['raɪdə(r)] [left] [ɒn] [ten]

Thursday	,	May	14	.	—	Corporals	Stephen	M	.	Greene	and	William	Rider	left	on	ten
周四	,	可能	-	.	—	下士	史蒂芬	M	.	格林	和	威廉	骑士	左边	在	十

[deɪz] ['fɜ:ləʊ] .

days	furlough	.
天	休假	.

5 月 14 日，星期四——下士斯蒂芬·M·格林和威廉·赖德休假十天。

[ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['paʊndə(r)] ['pærət] [gʌn] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑ:ki:ə]

A	one	hundred	pounder	Parrott	gun	arrived	from	Washington	,	by	way	of	Aquia
一个	一	百	重锤	鹦鹉	枪	到达的	从	华盛顿	,	经过	方式	的	阿奎亚

[kri:k] .

Creek	.
溪	.

一门百磅重的帕罗特炮从华盛顿经阿奎亚溪运抵。

[ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] .

A	heavy	thunder	-	shower	.
一个	重的	雷	-	淋浴	.

一场强雷阵雨。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ði] ['bætri] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kru:ts] [frɒm; frəm] ['bætri] [dʒi:] ,

Friday	,	May	15	.	—	The	battery	received	a	number	of	recruits	from	Battery	G	,
星期五	,	可能	-	.	—	这	电池	已收到	一个	数字	的	新兵	从	电池	G	,

[roʊd] ['aɪlənd] ,

Rhode	Island	,
罗德岛	岛	,

5月15日，星期五——该炮兵连接收了来自罗德岛G炮兵连的一些新兵。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] .

and	from	some	of	the	infantry	regiments	.
和	从	一些	的	这	步兵	军团	.

以及来自一些步兵团的士兵。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — ['ɒpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜ:rg] .

Monday	,	May	18	.	—	Opposite	Fredericksburg	.
周一	,	可能	-	.	—	对面的	弗雷德里克斯堡	.

5月18日，星期一——弗雷德里克斯堡对面。

[wi:; wi] [kə'menst] [tu:; tə] [bɪld] ['sʌmə(r)] [ʃeɪdz] .

We	commenced	to	build	summer	shades	.
我们	开始	到	建造	夏天	色调	.

我们开始搭建夏季遮阳棚。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[meɪ] - . — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [wʌn] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] [θriː] ['praɪvəts] [æz; əz]

May	20	.	—	We	had	to	furnish	one	corporal	and	three	privates	as
可能	-	.	—	我们	有	到	提供	一	下士	和	三	私人	作为

[ˌhedˈkwɔːtəz] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] [brɪˈgeɪd] ,

headquarters	guard	for	the	artillery	brigade	,
总部	警卫	为了	这	炮兵	旅	,

5月20日——我们必须为炮兵旅提供一名下士和三名列兵担任司令部警卫。

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)][ɪn]

Sunday	,	May	24	.	—	The	news	of	General	Grant's	victory	on	the	Big	Black	river	in
星期日	,	可能	-	.	—	这	消息	的	一般的	格兰特	胜利	在	这	大的	黑色的	河	在

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

5月24日，星期日——传来格兰特将军在密西西比州大黑河战役中取得胜利的消息。

[wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ɪn] [laɪn] .

were	read	in	line	.
是	读	在	线	.

按顺序朗读。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — ['kɔːpərəl] [griːn] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd]

Monday	,	May	25	.	—	Corporals	Greene	and	Rider	returned	from	Rhode	Island
周一	,	可能	-	.	—	下士	格林	和	骑士	返回	从	罗德岛	岛

.

:
.

5月25日星期一——格林下士和赖德下士从罗德岛返回。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [bɪl] [dreɪp] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

Tuesday	,	May	26	.	—	Bill	Drape	mistook	this	day	for	Thanksgiving	,	living	in	such
周二	,	可能	-	.	—	账单	垂帘	误	这	天	为了	感恩	,	活的	在	这样的

[grænd] [staɪl] .

grand	style	.
盛大	风格	.

5月26日，星期二——比尔·德雷普把这一天误认为是感恩节，过着极其奢华的生活。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — ['frentʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['kɛliz] [fɔːd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

Wednesday	,	May	27	.	—	French's	division	marched	to	Kelly's	Ford	in	great	haste	.
周三	,	可能	-	.	—	法国的	分配	行军	到	凯利的	福特	在	伟大的	匆忙	.

5月27日，星期三——弗伦奇的师匆匆向凯利福特进发。

['sætədeɪ] , [meɪ] - . — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] .

Saturday	,	May	30	.	—	We	were	paid	off	for	two	months	service	.
周六	,	可能	-	.	—	我们	是	有薪酬的	离开	为了	二	几个月	服务	.

5月30日，星期六——我们收到了两个月的服务费。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Sunday	,	May	31	.	—	Great	excitement	prevailed	this	morning	.
星期日	,	可能	-	.	—	伟大的	激动	最终获胜	这	早晨	.

5月31日，星期日——今天早上气氛非常激动人心。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː]

We	were	roused	at	half	-	past	three
我们	是	唤醒	在	一半	-	过去的	三

我们三点半被叫醒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [hɪtʃt] [ʌp] .
o'clock , and the battery hitched up .
点钟 , 和 这 电池 搭便车 向上 .

到了点钟，电池接上了。

['bætri] [ə; eɪ] , [fɔːθ] ['regjuləz] , [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
Battery A , Fourth Regulars , went in position instantly .
电池 一个 , 第四 常客 , 去 在 位置 即刻 .

A连，第四正规军，立即进入阵地。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [njuː] [jɔːk] ['ɪnfəntri] [fɔːmd] [æz; əz] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bætri] .
The Thirty - fourth New York infantry formed as support for our battery .
这 三十 - 第四 新的 约克 步兵 形成 作为 支持 为了 我们的 电池 .

纽约第三十四步兵团作为我方炮兵连的支援部队组建。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; ['evriθɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
But nothing happened ; everything quiet in the afternoon .
但 没有什么 发生 ; 一切 安静的 在 这 下午 .

但什么也没发生；下午一切都很平静。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn][wʌn] . — [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Monday , June 1 . — At four o'clock P . M . the battery had to be
周一 , 六月 1 . — 在 四 点钟 P . M . 这 电池 有 到 是
[hɪtʃt] [ʌp] [ə'gen] .
hitched up again .
搭便车 向上 再次 .

6月1日，星期一——下午4点，电池不得不再次连接起来。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] . — [njuː] ['ʃeltə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
Tuesday , June 2 . — New shelter tents were distributed .
周二 , 六月 2 . — 新的 庇护所 帐篷 是 分布式 .

6月2日，星期二——分发了新的避难帐篷。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [drɪl] , ['ʌndə(r)]['dʒenərəlz] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['gɪbənz] .
This afternoon we had division drill , under Generals Hancock and Gibbons .
这 下午 我们 有 分配 钻头 , 在下面 将军们 汉考克 和 长臂猿 .

今天下午我们进行了师级操练，由汉考克将军和吉本斯将军指挥。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn][fɔːr] . — ['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] .
Thursday , June 4 . — Order to be ready to march at a minute's notice .
周四 , 六月 4 . — 命令 到 是 准备好 到 行进 在 一个 分钟 注意 .

6月4日，星期四——接到命令，做好随时行军的准备。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn][faɪv] . — [left] ['aʊə(r)][kæmp][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)]['dʒen(ə)rəl]
Friday , June 5 . — Left our camp near the river , establishing another near General
星期五 , 六月 5 . — 左边 我们的 营 靠近 这 河 , 建立 其他 靠近 一般的
['hænˌkɑːks] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
Hancock's headquarters ,
汉考克的 总部 ,

6月5日，星期五——离开河边的营地，在汉考克将军的总部附近建立了另一个营地。

[tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] .
two miles from the depot .
二 英里 从 这 仓库 .

距离车站两英里。

[faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . — [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪsi] [gæs] [wɜːks] .

Five	o'clock	P	.	M	.	—	a	fight	is	going	on	near	the	Lacy	gas	works	.
五	点钟	P	.	M	.	—	一个	斗争	是	去	在	靠近	这	莱西	气体	作品	.

下午五点——莱西煤气厂附近发生打架事件。

['aʊə(r)] ['bætri] ['əʊpənd] [ɒn] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

Our	battery	opened	on	Fredericksburg	.
我们的	电池	打开	在	弗雷德里克斯堡	.

我们的炮兵部队在弗雷德里克斯堡登陆。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [pɒn'tuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] -

The	Sixth	corps	crossed	the	river	on	pontoons	,	and	took	the	first	line	of	rifle	-
这	第六	兵团	交叉	这	河	在	浮筒	,	和	采取	这	第一的	线	的	步枪	-

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

第六军乘浮桥渡过河流，占领了第一道步枪掩体防线。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪznər] .

making	some	prisoners	.
制作	一些	囚犯	.

抓几个俘虏。

['faɪtɪŋ] [kept] [ɒn] [tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Fighting	kept	on	till	seven	o'clock	,
斗争	保留	在	直到	七	点钟	,

战斗一直持续到七点钟。

[piː] . [em] . [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kæmp] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætəris] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] .

P	.	M	.	From	our	camp	the	flash	of	the	batteries	could	plainly	be	seen	.
P	.	M	.	从	我们的	营	这	闪光	的	这	电池	可以	显然	是	已见	.

下午，从我们营地可以清楚地看到电池的闪光。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] [sɪks] . — [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

Saturday	,	June	6	.	—	Expiration	of	our	second	year	of	service	.
周六	,	六月	6	.	—	到期日	的	我们的	第二	年	的	服务	.

6月6日，星期六——我们服务的第二年到期。

[ɑː'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] ['sɛdʒwɪks] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Artillery	firing	going	on	at	intervals	between	Sedgwick's	corps	and	the	rebels	.
炮兵	射击	去	在	在	间隔	之间	塞奇威克的	兵团	和	这	叛军	.

塞奇威克军团和叛军之间不时发生炮击。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	heavy	shower	in	the	evening	.
一个	重的	淋浴	在	这	晚上	.

傍晚下了一场大雨。

['sʌndeɪ] , [dʒeɪn] ['sɛvən] . — [wiː; wi] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Sunday	,	Jane	7	.	—	We	got	ready	to	march	during	the	day	.
星期日	,	简	7	.	—	我们	得到	准备好	到	行进	期间	这	天	.

星期日，1月7日——我们准备在白天进行游行。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] [naɪn] . — [tʃeɪndʒd] [kæmp] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['əʊnli] .

Tuesday	,	June	9	.	—	Changed	camp	again	,	but	moving	a	short	distance	only	.
周二	,	六月	9	.	—	已更改	营	再次	,	但	移动	一个	短的	距离	仅有的	.

6月9日，星期二——再次更换营地，但只移动了一小段距离。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]

The	Thirty	-	fourth	New	York	regiment	started	for	home	,	their	time	of
这	三十	-	第四	新的	约克	团	开始	为了	家	,	他们的	时间	的

纽约第三十四团启程回家，他们的时间是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['sɜːvɪs] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] .
service having expired .
服务 拥有 已到期 .

服务已过期。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kæv(ə)lri] [faɪt] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['biːvə(r)] [fɔːd] , [bɪ'twiːn] ['plɛzəntən] , [grɛg] , [ænd; ənd]
A heavy cavalry fight occurred at Beaver Ford , between Pleasanton , Gregg , and
一个 重的 骑兵 斗争 发生 在 海狸 福特 , 之间 普莱森顿 , 格雷格 , 和
[duˈfʊr] ,
Dufour ,
杜福尔 ,

在普莱森顿、格雷格和杜福尔之间的比弗福特发生了一场激烈的骑兵战斗。

[ænd; ənd] ['stjuːət] [ænd; ənd] [fɪts] [hjuː] [liː] .
and Stuart and Fitz Hugh Lee .
和 斯图尔特 和 菲茨 休 李 .

还有斯图尔特和菲茨·休·李。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] .
The latter was taken prisoner .
这 后者 曾是 已采取 囚犯 .

后者被俘虏了。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] ['əʊpənd] [ɒn] ['sɛdʒwɪks] [kɔː(r)] .
Thursday , June 11 . — The rebel batteries opened on Sedgwick's corps .
周四 , 六月 - . — 这 反叛 电池 打开 在 塞奇威克的 兵团 .

6 月 11 日，星期四——叛军炮兵向塞奇威克军团开火。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['faɪəd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [bə'luːn] [nɪə(r)] [bæŋks] - [fɔːd] .
Friday , June 12 . — The rebels fired at our balloon near Banks ' Ford .
星期五 , 六月 - . — 这 叛军 被解雇 在 我们的 气球 靠近 银行 - 福特 .

6 月 12 日，星期五——叛军在班克斯福特附近向我们的气球开火。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] ['redʒɪmənt] , [njuː] ['dʒɜːzi] [naɪn] [mʌnθs] [men] , [went] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The Twenty - fourth regiment , New Jersey nine months men , went home to - day ,
这 二十 - 第四 团 , 新的 球衣 九 几个月 男人 , 去 家 到 - 天 ,
[ðeə(r)] [taɪm] ['biːɪŋ] [aʊt] .
their time being out .
他们的 时间 存在 出去 .

新泽西第二十四团的九个月士兵今天回家了，他们的服役期已满。

[wiː; wi] [lɒst] [faɪv] [men] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['bætri] — ['ɒnɪst]
We lost five men by it , who were on detached duty in the battery — honest
我们 丢失的 五 男人 经过 它 , WHO 是 在 分离的 责任 在 这 电池 — 诚实的
[dʒɒn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
John amongst them .
约翰 在 他们 .

我们因此失去了五名士兵，他们当时在炮兵连执行独立任务——诚实的约翰也在其中。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . — ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .
Saturday , June 13 . — Our army begins to leave the Rappahannock .
周六 , 六月 - . — 我们的 军队 开始 到 离开 这 拉帕汉诺克 .

6月13日，星期六——我军开始离开拉帕汉诺克河。

[ðə; ði] [səˈplaɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈɑːkiːə] [kriːk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈpɒsəb(ə)l]

The	supplies	at	the	depot	are	carried	to	Aquia	Creek	with	the	most	possible
这	补给品	在	这	仓库	是	携带	到	阿奎亚	溪	和	这	最多	可能的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

仓库里的物资将以最快的速度运送到阿奎亚溪。

[ðə; ði] [fɜːst] , [θɜːd] , [fɪfθ] , [ɪˈlev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔː(r)] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːdz] [ˈwɔːrənˌtɑːn] .

The	First	,	Third	,	Fifth	,	Eleventh	and	Twelfth	corps	started	towards	Warrenton	.
这	第一的	,	第三	,	第五	,	第十一	和	第十二	兵团	开始	向	沃伦顿	.

第一、第三、第五、第十一和第十二军向沃伦顿进发。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɒnˈtuːn] [treɪnz] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɛdʒwɪks] , [hæv; həv] [gɒn] .

All	the	pontoon	trains	,	but	General	Sedgwick's	,	have	gone	.
全部	这	浮桥	火车	,	但	一般的	塞奇威克的	,	有	已消失	.

除了塞奇威克将军的船队之外，所有的浮桥列车都已开走。

[ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpaʊndə(r)] [ˈpærət] [gʌn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

The	one	hundred	pounder	Parrott	gun	was	brought	in	position	to	-	day	,	and
这	一	百	重锤	鹦鹉	枪	曾是	带来	在	位置	到	-	天	,	和

[ˈfaɪəd] [wʌns] [baɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈtɔmpkinz] ,

fired	once	by	Major	Tompkins	,
被解雇	一次	经过	主要的	汤普金斯	,

今天，那门一百磅重的帕罗特炮被部署到位，并由汤普金斯少校进行了一次射击。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .

after	which	the	gun	rolled	off	the	platform	.
后	哪个	这	枪	滚动	离开	这	平台	.

随后，大炮从平台上滚落。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔː(r)] [kəmˈpraɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	Second	and	Sixth	corps	comprise	all	the	troops	that	are	left	in	front	of
这	第二	和	第六	兵团	包括	全部	这	军队	那	是	左边	在	正面	的

[ˈfrɛdrɪksbɜːrg] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

第二军和第六军是留在弗雷德里克斯堡前线的所有部队。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊə(r)] [set] [ɪn] .

At	seven	o'clock	P	.	M	.	a	heavy	shower	set	in	.
在	七	点钟	P	.	M	.	一个	重的	淋浴	放	在	.

晚上七点，下起了瓢泼大雨。

[ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪsi] [haʊs] .

Our	battery	was	ordered	to	proceed	to	the	Lacy	House	.
我们的	电池	曾是	订购	到	继续	到	这	莱西	房子	.

我们的炮兵连奉命前往莱西之家。

[ˈsɛdʒwɪks] [kɔː(r)] [ɪz] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

Sedgwick's	corps	is	recrossing	the	river	.
塞奇威克的	兵团	是	重新穿越	这	河	.

塞奇威克的部队正在重新渡河。

[wiː; wi] [left] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] , [æt; ət][ten] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

We	left	camp	in	a	heavy	rain	,	at	ten	o'clock	in	the	night	,
我们	左边	营	在	一个	重的	雨	,	在	十	点钟	在	这	夜晚	,

我们在夜里十点钟，冒着瓢泼大雨离开了营地。

[əˈraɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] .

arrived	near	the	river	at	twelve	,	and	got	in	position	.
到达的	靠近	这	河	在	十二	,	和	得到	在	位置	.

十二点到达河边，并就位。

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['paʊndə(r)] ['pærət] [gʌn] ['bætri] , ([kə'netɪkət] ,) [left] [æt; ət] [wʌns] .

The	thirty	-	pounder	Parrott	gun	battery	,	(	Connecticut	,	)	left	at	once	.
这	三十	-	重锤	鹦鹉	枪	电池	,	(	康涅狄格州	,	)	左边	在	一次	.

康涅狄格州的帕罗特30磅炮连立即出发。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['paʊndə(r)] ['pærət] [gʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

The	one	hundred	pounder	Parrott	gun	was	taken	to	the	railroad	.
这	一	百	重锤	鹦鹉	枪	曾是	已采取	到	这	铁路	.

那门一百磅重的帕罗特炮被运到了铁路边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [pɑːst] [baɪ] [ɔːl] [naɪt] .

The	Sixth	corps	passed	by	all	night	.
这	第六	兵团	通过了	经过	全部	夜晚	.

第六军团彻夜经过。

[ðə; ði] [pɒn'tuːn] [treɪn] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [left] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn]

The	pontoon	train	and	heavy	artillery	left	at	four	o'clock	A	.	M	.	on
这	浮桥	火车	和	重的	炮兵	左边	在	四	点钟	一个	.	M	.	在

浮桥列车和重型火炮于凌晨四点出发。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — ['ɒpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [ri'daut] .

Sunday	,	June	14	.	—	Opposite	Fredericksburg	,	in	position	,	behind	redoubts	.
星期日	,	六月	-	.	—	对面的	弗雷德里克斯堡	,	在	位置	,	在后面	堡垒	.

6 月 14 日，星期日——在弗雷德里克斯堡对面，占据有利位置，位于堡垒后方。

['əʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [jet] .

Only	the	Second	corps	is	remaining	yet	.
仅有的	这	第二	兵团	是	其余的	然而	.

只剩下第二军团了。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [truːps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

The	rebels	were	quite	surprised	to	find	our	troops	across	the	river	.
这	叛军	是	相当	惊讶	到	寻找	我们的	军队	穿过	这	河	.

叛军很惊讶地发现我们的军队已经抵达河对岸。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ɪn] [skwɒdz] ,

They	walked	around	their	rifle	-	pits	in	squads	,
他们	步行	大约	他们的	步枪	-	坑	在	球队	,

他们成队绕着步枪掩体走动，

[ænd; ənd] ['faɪəd] [æt; ət] [juː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] ['pɪkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

and	fired	at	us	and	our	infantry	pickets	on	the	shore	;
和	被解雇	在	我们	和	我们的	步兵	纠察队	在	这	支撑	;

他们向我们和岸上的步兵哨兵开火；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɑː'tɪləri] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	general	commanding	threatened	to	open	on	them	with	artillery	,	if	they	did	not	stop	it	.
但	这	一般的	指挥	威胁	到	打开	在	他们	和	炮兵	,	如果	他们	做过	不是	停止	它	.

但总司令威胁说，如果他们不阻止他们，就要用炮火攻击他们。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['haɪts] , ['mɑːtʃt]

During	the	afternoon	the	rebel	troops	lying	around	St	.	Mary's	heights	,	marched
期间	这	下午	这	反叛	军队	说谎	大约	英石	.	玛丽的	高度	,	行军

[ænd; ənd] .

and	countermarched	.
和	反向行军	.

下午，驻扎在圣玛丽高地附近的叛军进行了行军和反行军。

['təwɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʊl] [ðeə(r)] [gʌnz] [baɪ][hænd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

Towards	evening	,	we	could	see	the	cannoniers	pull	their	guns	by	hand	outside	of
向	晚上	,	我们	可以	看	这	炮兵	拉	他们的	枪支	经过	手	外部	的

[ðə; ði] [ri'daut] ,

the	redoubts	,
这	堡垒	,

傍晚时分，我们看到炮兵们在堡垒外用手拉出大炮。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌlˌpɛpər] .

and	march	off	in	the	direction	of	Culpepper	.
和	行进	离开	在	这	方向	的	卡尔佩珀	.

然后朝着卡尔佩珀的方向进发。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [liːv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

We	had	orders	to	leave	fifteen	minutes	after	dark	.
我们	有	订单	到	离开	十五	分钟	后	黑暗的	.

我们接到命令，天黑后十五分钟出发。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [swæm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [laɪnz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

A	deserter	swam	across	the	river	into	our	lines	about	seven	o'clock	.
一个	逃兵	游泳	穿过	这	河	进入	我们的	线条	关于	七	点钟	.

大约七点钟，一名逃兵游过河进入了我们的防线。

[naɪn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .

Nine	o'clock	P	.	M	.	—	leaving	the	Rappahannock	.
九	点钟	P	.	M	.	—	离开	这	拉帕汉诺克	.

晚上九点——离开拉帕汉诺克河。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪmbəd] [ʌp] ['kwaɪətli] .

The	guns	were	limbered	up	quietly	.
这	枪支	是	灵活的	向上	悄悄	.

大炮悄无声息地装好了。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [rəʊd] , [krɒst] ['stoʊnˌmænz] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

We	started	on	the	telegraph	road	,	crossed	Stoneman's	Switch	,	and	marched	all	night	.
我们	开始	在	这	电报	路	,	交叉	石匠的	转变	,	和	行军	全部	夜晚	.

我们从电报路出发，穿过斯通曼岔道，然后连夜行军。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一，

[dʒuːn] - . — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stæfəd] [kɔːt] [haʊs] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

June	15	.	—	Arrived	at	Stafford	Court	House	about	seven	o'clock	A	.	M	.	We	found	a	part	of	the	Sixth	corps	in	line	of	battle	.
六月	-	.	—	到达的	在	斯塔福德	法庭	房子	关于	七	点钟	一个	.	M	.	我们	成立	一个	部分	的	这	第六	兵团	在	线	的	战斗	.

6月15日——早上七点左右到达斯塔福德法院，我们发现第六军的一部分正在列队战斗。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:(r)] [went] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['ɪnstəntli] .

The	Second	corps	went	in	line	of	battle	instantly	.
这	第二	兵团	去	在	线	的	战斗	即刻	.

第二军团立即列队进入战斗队形。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [went] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['prɒspekts] ,

The	balloon	went	up	for	the	last	time	,	a	good	sign	of	better	prospects	,
这	气球	去	向上	为了	这	最后的	时间	,	一个	好的	符号	的	更好的	前景	,

气球最后一次升空，这是好兆头，预示着前景会更好。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bə'lu:n] ['nevə(r)] [brɔ:t] [lʌk] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] .

for	the	balloon	never	brought	luck	to	our	army	.
为了	这	气球	绝不	带来	运气	到	我们的	军队	.

因为气球从未给我们的军队带来好运。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] .

At	eleven	o'clock	,	marching	was	resumed	.
在	十一	点钟	,	行军	曾是	恢复	.

上午十一点，行军继续进行。

[wi:; wi] [krɒst] ['ɑ:ki:ə] [kri:k] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [baɪ] , [ænd; ənd]

We	crossed	Aquia	Creek	at	three	o'clock	P	.	M	.	,	going	in	position	near	by	,	and
我们	交叉	阿奎亚	溪	在	三	点钟	P	.	M	.	,	去	在	位置	靠近	经过	,	和

[rɪ'meɪnd]

remained
剩余

下午三点，我们渡过阿奎亚溪，在附近就位，并保持驻守状态。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

there	for	the	rest	of	the	day	and	night	.
那里	为了	这	休息	的	这	天	和	夜晚	.

之后的一整天和一夜都待在那里。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [hɒt] , — 110° [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	day	was	terribly	hot	,	—	110°	in	the	shade	.
这	天	曾是	可怕	热的	,	—	110°	在	这	阴影	.

那天天气非常热，阴凉处温度也有零下110度。

[ˌeɪ'ti:n] [men] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hi:t] .

Eighteen	men	died	from	the	effects	of	the	heat	.
十八	男人	死亡	从	这	效果	的	这	热	.

18名男子因高温而死亡。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['redʒɪmənt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)]

A	man	of	the	Twenty	-	eighth	Massachusetts	regiment	broke	his	neck	,	falling	over
一个	男人	的	这	二十	-	第八	马萨诸塞州	团	打破	他的	脖子	,	坠落	超过

[ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] .

a	stump	of	a	tree	.
一个	树桩	的	一个	树	.

马萨诸塞州第二十八团的一名士兵摔倒在树桩上，摔断了脖子。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [sɪns] ['li:vɪŋ] ['fælməθ] .

We	marched	seventeen	miles	since	leaving	Falmouth	.
我们	行军	十七	英里	自从	离开	法尔茅斯	.

自离开法尔茅斯以来，我们行军了十七英里。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] [deɪ] .

Reports	of	artillery	firing	can	be	heard	all	day	.
报告	的	炮兵	射击	能	是	听到	全部	天	.

整天都能听到炮火声。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðə; ði] ['kɒləm] [gɒt][ɪn] ['məʊʃn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Tuesday	,	June	16	.	—	The	column	got	in	motion	at	three	o'clock	in	the	morning	.
周二	,	六月	-	.	—	这	柱子	得到	在	运动	在	三	点钟	在	这	早晨	.

6 月 16 日，星期二——专栏文章于凌晨三点开始撰写。

['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntənz] .

Heavy	cannonade	in	the	direction	of	the	Blue	Ridge	Mountains	.
重的	炮击	在	这	方向	的	这	蓝色的	岭	山脉	.

向蓝岭山脉方向猛烈炮击。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dʌm'friːs] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ðeə(r)] ,

We	arrived	at	Dumfries	about	ten	o'clock	A	.	M	.	Rations	were	issued	there	,
我们	到达的	在	邓弗里斯	关于	十	点钟	一个	.	M	.	口粮	是	发布	那里	,

我们大约上午十点到达邓弗里斯，在那里发放了口粮。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [riˈzjuːmd] [æt; ət] [nuːn] .

and	our	march	resumed	at	noon	.
和	我们的	行进	恢复	在	中午	.

中午时分，我们的游行队伍继续前进。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] , ['ʌndə(r)] [lefˈtenənt] ['piːtə(r)] [hʌnt] , [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [rɪə(r)] -

The	right	section	of	our	battery	,	under	Lieutenant	Peter	Hunt	,	was	acting	rear	-
这	正确的	部分	的	我们的	电池	,	在下面	中尉	彼得	打猎	,	曾是	表演	后部	-

[gɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

guard	to	-	day	.
警卫	到	-	天	.

今天，我方炮兵连右翼，由彼得·亨特中尉指挥，担任后卫。

[wiː; wi] [pɑːst] [wʊlfs] [rʌn] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

We	passed	Wolf's	run	at	seven	o'clock	,	and	went	to	camp	for	the	night	,
我们	通过了	狼的	跑步	在	七	点钟	,	和	去	到	营	为了	这	夜晚	,

七点钟我们经过了沃尔夫的小径，然后去营地过夜。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['twenti] [maɪlz] .

after	having	marched	twenty	miles	.
后	拥有	行军	二十	英里	.

行军二十英里之后。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] [wʊlf] [rʌn] [ʃəʊlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv]

The	strong	fortifications	at	Wolf	Run	Shoals	,	are	counted	to	the	defences	of
这	强的	防御工事	在	狼	跑步	浅滩	,	是	计数	到	这	防御	的

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

沃尔夫朗浅滩的坚固防御工事是华盛顿防御体系的重要组成部分。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , ([sɪks] [maɪlz] ,

Wednesday	,	June	17	.	—	This	morning	we	marched	to	Fairfax	Station	,	(	six	miles	,
周三	,	六月	-	.	—	这	早晨	我们	行军	到	费尔法克斯	车站	,	(	六	英里	,

6月17日，星期三——今天早上我们游行到费尔法克斯车站（6英里），

) [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

)	and	formed	in	line	of	battle	.
)	和	形成	在	线	的	战斗	.

）并列成战斗队形。

['aʊə(r)] [kɔː(r)] ['nʌmbəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'fektɪv] [men] .

Our	corps	numbers	not	more	than	eight	thousand	effective	men	.
我们的	兵团	数字	不是	更多的	比	八	千	有效的	男人	.

我们军团的有效兵力不超过八千人。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [mə'næsəs] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [treɪnz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

The	roads	leading	to	Manassas	are	full	of	the	army	trains	,	coming	from
这	道路	领导	到	马纳萨斯	是	满的	的	这	军队	火车	,	未来	从

['wɔːrənˌtɑːn] .

Warrenton	.
沃伦顿	.

通往马纳萨斯的道路上挤满了从沃伦顿开来的军用列车。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [nɪə(r)] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

Thursday	,	June	18	.	—	Near	Fairfax	Station	,	in	line	of	battle	.
周四	,	六月	-	.	—	靠近	费尔法克斯	车站	,	在	线	的	战斗	.

月 18 日，星期四——在费尔法克斯车站附近，处于战斗线上。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [nɪə(r)] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] .

Friday	,	June	19	.	—	Near	Fairfax	Station	.
星期五	,	六月	-	.	—	靠近	费尔法克斯	车站	.

6月19日，星期五——费尔法克斯车站附近。

['mɑːtʃt] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] [ə'baʊt][sɪks] .

Marched	at	four	o'clock	P	.	M	.	,	and	arrived	at	Centreville	about	six	.
行军	在	四	点钟	P	.	M	.	,	和	到达的	在	森特维尔	关于	六	.

下午四点出发，大约六点到达森特维尔。

[went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'daut] .

Went	in	position	in	one	of	the	redoubts	.
去	在	位置	在	一	的	这	堡垒	.

进入其中一个堡垒就位。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

A	heavy	shower	in	the	night	.
一个	重的	淋浴	在	这	夜晚	.

夜里下了一场大雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . — ['sɛn.tə.vɪl] .

Saturday	,	June	20	.	—	Centreville	.
周六	,	六月	-	.	—	森特维尔	.

6月20日，星期六——森特维尔。

[greɪt] [rəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tæməni] ['redʒɪmənt] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

Great	row	between	the	Tammany	regiment	,	New	York	,	and	some	of	the	new
伟大的	排	之间	这	坦慕尼	团	,	新的	约克	,	和	一些	的	这	新的

[truːps] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [heɪz] .

troops	under	General	Hayes	.
军队	在下面	一般的	海耶斯	.

纽约坦慕尼团与海斯将军麾下的一些新兵发生了激烈的争执。

[wiː; wi] [left] ['sɛn.tə.vɪl] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [krɒst] [ðə; ði] [kʌb] [rʌn] ,

We	left	Centreville	at	one	o'clock	P	.	M	.	,	crossed	the	Cub	Run	,
我们	左边	森特维尔	在	一	点钟	P	.	M	.	,	交叉	这	幼兽	跑步	,

我们下午一点离开森特维尔，穿过了卡布河，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

and	marched	over	the	old	battle	-	field	of	Bull	Run	at	five	o'clock	,
和	行军	超过	这	老的	战斗	-	场地	的	公牛	跑步	在	五	点钟	,

五点钟时分，他们行军经过了布尔河古战场。

[wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

which	awoke	all	the	bitter	feelings	of	the	troops	,
哪个	醒来	全部	这	苦的	情怀	的	这	军队	,

这唤起了士兵们所有痛苦的回忆。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [breɪv] ['səʊldʒəz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

especially	the	sight	of	the	skeletons	of	so	many	brave	soldiers	lying	around	.
尤其	这	视线	的	这	骷髅	的	所以	许多	勇敢的	士兵	说谎	大约	.

尤其是看到周围躺着那么多勇敢士兵的骸骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,

It	is	a	shame	to	the	country	that	the	remains	of	those	men	,
它	是	一个	耻辱	到	这	国家	那	这	遗迹	的	那些	男人	,

那些人的遗骸埋葬于此，对国家来说是一种耻辱。

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['bæt(ə)lz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['betə(r)] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

who	fell	in	the	two	battles	,	are	not	better	taken	care	of	,
WHO	跌倒	在	这	二	战斗	,	是	不是	更好的	已采取	关心	的	,

在这两场战役中阵亡的人，并没有得到更好的照顾。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

as	the	ground	lies	within	our	lines	.
作为	这	地面	谎言	之内	我们的	线条	.

因为地面在我们防线之内。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['geɪnesvɪl] , [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætri] [went]

Arriving	at	Gainesville	,	the	First	and	Third	divisions	,	and	our	battery	went
抵达	在	盖恩斯维尔	,	这	第一的	和	第三	部门	,	和	我们的	电池	去

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

到达盖恩斯维尔后，第一师、第三师和我们的炮兵连都去了营地。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['θʌrəfeə(r)] [gæp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	Second	division	marched	to	Thoroughfare	Gap	in	the	night	.
这	第二	分配	行军	到	通道	差距	在	这	夜晚	.

第二师连夜向索罗费尔峡谷进发。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [æt; ət] ['geɪnesvɪl] .

Sunday	,	June	21	.	—	At	Gainesville	.
星期日	,	六月	-	.	—	在	盖恩斯维尔	.

6月21日，星期日——在盖恩斯维尔。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['stuːərts] ['kæv(ə)lri][nɪə(r)] ['æʃbi] [gæp] .

A	battle	is	going	on	between	Pleasanton's	-	and	Stuart's	cavalry	near	Ashby	Gap	.
一个	战斗	是	去	在	之间	-	-	和	斯图尔特的	骑兵	靠近	阿什比	差距	.

在阿什比峡谷附近，普莱森顿的骑兵和斯图亚特的骑兵正在交战。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] ['pɪkɪts] [nɪə(r)] ['geɪnesvɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Our	cavalry	pickets	near	Gainesville	,	were	driven	in	this	afternoon	.
我们的	骑兵	纠察队	靠近	盖恩斯维尔	,	是	驱动	在	这	下午	.

今天下午，我们驻守在盖恩斯维尔附近的骑兵哨兵被驱赶过来。

[θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

Three	companies	of	infantry	,	and	the	right	section	,	got	ready	for	support	.
三	公司	的	步兵	,	和	这	正确的	部分	,	得到	准备好	为了	支持	.

三个步兵连和右翼分队做好了支援准备。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , ['dʒen(ə)rəl] [stɑːlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

About	seven	o'clock	P	.	M	.	,	General	Stahl's	division	of	cavalry	,
关于	七	点钟	P	.	M	.	,	一般的	斯塔尔的	分配	的	骑兵	,

晚上七点左右，斯塔尔将军的骑兵师，

[wɪð] [θriː] ['raɪfld] [gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [paʊnd] ['haʊɪtsə(r)] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['moʊzbi] , [nɪə(r)]

with	three	rifled	guns	and	a	four	-	pound	howitzer	,	taken	from	Moseby	,	near
和	三	步枪	枪支	和	一个	四	-	磅	榴弹炮	,	已采取	从	莫斯比	,	靠近

['fɛəfæks] [kɔːt] [haʊs] ,

Fairfax	Court	House	,
费尔法克斯	法庭	房子	,

包括三门线膛炮和一门四磅榴弹炮，是从费尔法克斯法院附近的莫斯比缴获的。

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [pɑːst] [θruː] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrənˌtɑːn] .

two	weeks	ago	,	passed	through	,	going	to	Warrenton	.
二	周	前	,	通过了	通过	,	去	到	沃伦顿	.

两周前路过这里，去沃伦顿。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [dʒɒn] [tɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

A	dangerous	experiment	was	made	by	John	Tyng	this	evening	.
一个	危险的	实验	曾是	制成	经过	约翰	廷	这	晚上	.

约翰·泰恩今晚进行了一项危险的实验。

['paʊndɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃel] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

Pounding	on	a	round	shell	,	lying	there	since	the	second	battle	of	Bull	Run	,
猛击	在	一个	圆形的	壳	,	说谎	那里	自从	这	第二	战斗	的	公牛	跑步	,

敲击着一枚圆形炮弹，它自第二次布尔河战役以来就一直躺在那里。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

the	shell	exploded	amidst	a	crowd	of	the	battery	,	without	hurting	any	one	.
这	壳	爆炸了	在……之中	一个	人群	的	这	电池	,	没有	受伤	任何	一	.

炮弹在炮兵阵地的人群中爆炸，但没有伤及任何人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — ['geɪnesvɪl] .

Monday	,	June	22	.	—	Gainesville	.
周一	,	六月	-	.	—	盖恩斯维尔	.

6月22日，星期一——盖恩斯维尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] [laɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['plɛzəntən] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

It	was	read	in	line	that	General	Pleasanton	,	supported	by
它	曾是	读	在	线	那	一般的	普莱森顿	,	有	经过

宣读的内容是，普莱森顿将军得到了……的支持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['bɑrnərdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [fɪfθ] [kɔː(r)] , [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['stuːərts] ['kæv(ə)lri]

Barnard's	division	of	infantry	,	Fifth	corps	,	gained	a	victory	over	Stuart's	cavalry
巴纳德的	分配	的	步兵	,	第五	兵团	,	获得	一个	胜利	超过	斯图尔特的	骑兵

[æt; ət] ['ʌpərˌvɪl] [ænd; ənd] ['æʃbi] [gæp] ,

at	Upperville	and	Ashby	Gap	,
在	阿珀维尔	和	阿什比	差距	,

巴纳德的步兵师，第五军，在阿珀维尔和阿什比峡谷击败了斯图亚特的骑兵。

['teɪkɪŋ] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] .

taking	two	guns	and	a	quantity	of	small	arms	.
采取	二	枪支	和	一个	数量	的	小的	武器	.

携带两支枪和一些小型武器。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['geɪnesvɪl] .
Tuesday , June 23 . — Gainesville .
周二 , 六月 - . — 盖恩斯维尔 .

6月23日，星期二——盖恩斯维尔。

[treɪnz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] .
Trains came up from Alexandria this morning , bringing supplies .
火车 来了 向上 从 亚历山大 这 早晨 , 带来 补给品 .

今天早上有火车从亚历山大港开过来，运送物资。

[stɑːlz] ['kæv(ə)lri] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['wɔːrənˌtɑːn] .
Stahl's cavalry came back from Warrenton .
斯塔尔的 骑兵 来了 后退 从 沃伦顿 .

斯塔尔的骑兵从沃伦顿返回。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — ['geɪnesvɪl] .
Thursday , June 25 . — Gainesville .
周四 , 六月 - . — 盖恩斯维尔 .

6月25日，星期四——盖恩斯维尔。

['ɔːdərs] [keɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .
Orders came to pack up .
订单 来了 到 盒 向上 .

接到收拾行李的命令。

[tuː] [treɪnz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] , ['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] ,
Two trains arrived from Alexandria , bringing supplies ,
二 火车 到达的 从 亚历山大 , 带来 补给品 ,

两列火车从亚历山大港抵达，运送物资。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [kɑːz]
and the news that the telegraph line had been broken and several cars
和 这 消息 那 这 电报 线 有 到过 破碎的 和 一些 汽车
[bɜːnd] ,
burned ,
烧伤 ,

还有电报线路被破坏、多辆汽车被烧毁的消息。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , [baɪ] [gə'rɪlə] .
between this place and Fairfax Station , by guerillas .
之间 这 地方 和 费尔法克斯 车站 , 经过 游击队 .

从这里到费尔法克斯车站，由游击队劫掠而来。

[wiː; wi] [left] ['geɪnesvɪl] [æt; ət] [nuːn] , [krɒst] [ðə; ði] [bʊl] [rʌn] , ['mɑːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)]
We left Gainesville at noon , crossed the Bull Run , marched on the Winchester
我们 左边 盖恩斯维尔 在 中午 , 交叉 这 公牛 跑步 , 行军 在 这 温彻斯特
[ænd; ənd] ['liːzbɜːrg] ['tɜːnpaɪk] ,
and Leesburg turnpike ,
和 利斯堡 收费公路 ,

我们中午离开盖恩斯维尔，渡过布尔河，沿着温彻斯特和利斯堡收费公路行军。

[pɑːst] - [tʃɜːtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wiː; wi] [dɪd] ['ʌndə(r)] [mək'daʊəl] ,
passed Sudley's church , taking the same route we did under McDowell ,
通过了 - 教会 , 采取 这 相同的 路线 我们 做过 在下面 麦克道尔 ,

经过苏德利教堂，我们走了和麦克道尔山下相同的路线。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊl] [rʌn] ['bæt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə]
going to and coming from the first Bull Run battle , until we turned off to
去 到 和 未来 从 这 第一的 公牛 跑步 战斗 , 直到 我们 转向 离开 到
[gʌm] [sprɪŋ] ,
Gum Spring ,
胶 春天 ,

从第一次布尔河战役的途中，直到我们拐到格姆斯普林，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

halting	**for**	**the**	**night**	**.**
停止	为了	这	夜晚	.

今晚在此过夜。

['mɑːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɪn][ɔːl] .

Marched	**eighteen**	**miles**	**in**	**all**	**.**
行军	十八	英里	在	全部	.

总共行军十八英里。

['bætri] [biː] , [lɒst] [ə; eɪ]['keɪsən; kə'suːn][ænd; ənd] [tuː] [men] ['teɪkən] ['prɪznər] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

Battery	**B**	**,**	**lost**	**a**	**caisson**	**and**	**two**	**men**	**taken**	**prisoners**	**,**	**coming**	**from**
电池	B	,	丢失的	一个	藻井	和	二	男人	已采取	囚犯	,	未来	从

['θʌrəfeə(r)] [gæp] .

Thoroughfare	**Gap**	**.**
通道	差距	.

B炮兵连队在从通道隘口方向前进时，损失了一辆炮车和两名士兵。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [gʌm] [sprɪŋ] .

Friday	**,**	**June**	**26**	**.**	**—**	**Gum**	**Spring**	**.**
星期五	,	六月	-	.	—	胶	春天	.

6月26日，星期五——口香糖泉。

[left] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɛdwərdz] ['feri] ,

Left	**at**	**ten**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**going**	**to**	**Edward's**	**Ferry**	**,**
左边	在	十	点钟	一个	.	M	.	,	去	到	爱德华的	渡船	,

上午十点出发，前往爱德华渡口。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . — [ten] [maɪlz] [mɑːtʃ] .

where	**we**	**arrived**	**by**	**eight**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**—**	**ten**	**miles**	**march**	**.**
在哪里	我们	到达的	经过	八	点钟	P	.	M	.	—	十	英里	行进	.

我们晚上八点到达目的地——行军十英里。

[tuː] [pɒn'tuːn] ['brɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] .

Two	**pontoon**	**bridges**	**are**	**drawn**	**across**	**the**	**Potomac**	**.**
二	浮桥	桥梁	是	绘制	穿过	这	波托马克河	.

两座浮桥横跨波托马克河。

[truːps] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Troops	**are**	**going**	**over**	**all**	**the**	**time**	**.**
军队	是	去	超过	全部	这	时间	.

部队一直在往那边转移。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] .

We	**halted**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**camping**	**.**
我们	停止	为了	这	目的	的	野营	.

我们停下来是为了露营。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

Tents	**were**	**pitched**	**,**	**but**	**the**	**order**	**came**	**at**	**ten**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
帐篷	是	投球	,	但	这	命令	来了	在	十	点钟	P	.	M	.	,

帐篷已经搭好，但命令是在晚上十点下达的。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

that	**all**	**the**	**troops**	**had**	**to**	**cross**	**before**	**daylight**	**.**
那	全部	这	军队	有	到	叉	前	日光	.

所有部队都必须在天亮前渡河。

['dʒen(ə)rəl] [heɪz] - [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] - [kɔː(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ,
General Hayes ' brigade of Heintzelman's corps , consisting of the Thirty - ninth ,
一般的 海耶斯 - 旅 的 - 兵团 , 由 的 这 三十 - 第九 ,
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
One Hundred and
一 百 和

海因策尔曼军团的黑斯将军旅，由第三十九团、第一百团和第三百四团组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɪ'lev(ə)nθ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -
Eleventh , One Hundred and Twenty - fifth , and One Hundred and Twenty -
第十一 , 一 百 和 二十 - 第五 , 和 一 百 和 二十 -
[sɪksθ] [njuː] [jɔːk] ['redʒəmənt] ,
sixth New York regiments ,
第六 新的 约克 军团 ,

第十一、第一百二十五和第一百二十六纽约团

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] .
was attached to the Second corps .
曾是 随附的 到 这 第二 兵团 .

隶属于第二军。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . — [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Saturday , June 27 . — Crossed the Potomac at two o'clock in the morning .
周六 , 六月 - . — 交叉 这 波托马克河 在 二 点钟 在 这 早晨 .

6月27日，星期六——凌晨两点渡过波托马克河。

[went] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Went to rest a mile from the river .
去 到 休息 一个 英里 从 这 河 .

在离河边一英里的地方休息。

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [ri'zjuːmd] ['mɑːrtʃɪŋ] .
Remained until two o'clock P . M . Resumed marching .
剩余 直到 二 点钟 P . M . 恢复 行军 .

一直待到下午两点，然后继续行进。

[pɑːst] [θruː] [ˌpuːlz'vɪl] [æt; ət][fɔː(r)] , ['bɑrnzˌvɪl] [æt; ət] [naɪn] ,
Passed through Poolesville at four , Barnesville at nine ,
通过了 通过 普尔斯维尔 在 四 , 巴恩斯维尔 在 九 ,

四点经过普尔斯维尔，九点经过巴恩斯维尔。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ləʊf] ['maʊntən] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [piː] .
and went to camp at the foot of Sugar Loaf Mountain at ten o'clock P .
和 去 到 营 在 这 脚 的 糖 面包 山 在 十 点钟 P .
[em] .
M .
M .

晚上十点，我们去了糖面包山脚下的营地。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [pɑːst] [θruː]
Sunday , June 28 . — Resumed our march at six o'clock A . M . , passed through
星期日 , 六月 - . — 恢复 我们的 行进 在 六 点钟 一个 . M . , 通过了 通过
[ɜːr'bɑːnə][baɪ][wʌn] ,
Urbana by one ,
厄巴纳 经过 一 ,

6月28日，星期日——早上六点恢复行军，一点钟经过厄巴纳。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

and	came	in	sight	of	Frederick	at	three	o'clock	P	.	M	.
和	来了	在	视线	的	弗雷德里克	在	三	点钟	P	.	M	.

下午三点，他出现在弗雷德里克的视线范围内。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [naɪn] [maɪlz] .

We	went	in	position	on	a	hill	,	five	miles	from	the	city	,	having	marched	nine	miles	.
我们	去	在	位置	在	一个	爬坡道	,	五	英里	从	这	城市	,	拥有	行军	九	英里	.

我们行军九英里后，到达距离城市五英里的一座小山上就位。

[dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [miːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'təʊmək] .

Joe	Hooker	has	been	superseded	by	General	Meade	in	the	command	of	the	Army	of	the	Potomac	.
乔	妓女	有	到过	被取代	经过	一般的	米德	在	这	命令	的	这	军队	的	这	波托马克河	.

乔·胡克已被米德将军取代，不再担任波托马克军团的指挥官。

[ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['ɒkjupaɪd] [kɑː'laɪl] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

The	rebels	occupied	Carlisle	,	in	Pennsylvania	.
这	叛军	占领	卡莱尔	,	在	宾夕法尼亚州	.

叛军占领了宾夕法尼亚州的卡莱尔。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — ['mɑːtʃt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

Monday	,	June	29	.	—	Marched	at	eight	o'clock	.
周一	,	六月	-	.	—	行军	在	八	点钟	.

6月29日，星期一——八点钟开始行军。

[krɒst] [ðə; ðɪ]['mɑː'nɑːkəsi]['rɪvə(r)] .

Crossed	the	Monocacy	river	.
交叉	这	独一无二	河	.

渡过了莫诺卡西河。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['fredrɪk] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːltɪmɔː(r)] [rəʊd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [brɪdʒ] .

After	passing	through	Frederick	,	we	turned	off	to	the	Baltimore	road	,	crossing	the	Stone	Bridge	.
后	通过	通过	弗雷德里克	,	我们	转向	离开	到	这	巴尔的摩	路	,	过境	这	石头	桥	.

穿过弗雷德里克后，我们转入巴尔的摩路，穿过石桥。

[wiː; wi] [went] [θruː] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , ['lɪbəti] , ['juːniən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['juːnjənˌtaʊn] .

We	went	through	Mount	Pleasant	,	Liberty	,	Union	Bridge	and	Uniontown	.
我们	去	通过	山	令人愉快的	,	自由	,	联盟	桥	和	尤宁敦	.

我们途经了芒特普莱森特、利伯蒂、联合桥和联合镇。

['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

Cherries	are	plenty	on	the	road	.
樱桃	是	很多	在	这	路	.

路边到处都是樱桃。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk] , ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] .

The	people	in	general	are	very	patriotic	,	doing	anything	for	the	soldiers	.
这	人们	在	一般的	是	非常	爱国	,	正在做	任何事物	为了	这	士兵	.

当地民众普遍非常爱国，愿意为士兵们做任何事。

[ðɪs] [deɪz] [mɑːtʃ] , ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bætri] ,

This	day's	march	,	thirty	-	five	miles	,	is	the	longest	ever	made	by	the	battery	,
这	天	行进	,	三十	-	五	英里	,	是	这	最长	曾经	制成	经过	这	电池	,

今天的行军行程为35英里，是该炮兵连队有史以来行军距离最长的一次。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [bʊl] [rʌn] [ˈbæt(ə)l] .

excepting	**that**	**after**	**the**	**first**	**Bull**	**Run**	**battle**	**.**
除外	那	后	这	第一的	公牛	跑步	战斗	.

除了第一次布尔河战役之后的情况。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

We	**went**	**to**	**camp**	**at**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**night**	**.**
我们	去	到	营	在	十	点钟	在	这	夜晚	.

我们晚上十点钟去露营。

[ˈtjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ˈjuːnjənˌtaʊn] .

Tuesday	**,**	**June**	**30**	**.**	**—**	**Uniontown**	**.**
周二	,	六月	-	.	—	尤宁敦	.

6月30日，星期二——尤宁敦。

[ˈaʊə(r)] [kɔː(r)] [ɪz] [ˈrestɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Our	**corps**	**is**	**resting**	**to**	**-**	**day**	**.**
我们的	兵团	是	休息	到	-	天	.

我们部队今天休息。

[ˈwɪski] [ɪz] [ˈveri] [əˈbʌndənt] [raʊnd] [hɪə(r)] .

Whiskey	**is**	**very**	**abundant**	**round**	**here**	**.**
威士忌酒	是	非常	丰富	圆形的	这里	.

威士忌在这一带很常见。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmɑːtʃt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [naɪn] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ɒv; əv]

We	**have**	**marched**	**one**	**hundred**	**and**	**thirty**	**-**	**nine**	**miles**	**since**	**the**	**fourteenth**	**of**
我们	有	行军	一	百	和	三十	-	九	英里	自从	这	第十四	的

[dʒuːn] .

June	**.**
六月	.

自六月十四日以来，我们已经行军一百三十九英里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

[ˈwenzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ][wʌn] . — [left] [ˈjuːnjənˌtaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [pɑːst] [θruː] [ˈtɔːnitaʊn] ,

Wednesday	**,**	**July**	**1**	**.**	**—**	**Left**	**Uniontown**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**passed**	**through**	**Taneytown**	**,**
周三	,	七月	1	.	—	左边	尤宁敦	在	这	早晨	,	通过了	通过	塔尼镇	,

7月1日，星期三——早上离开尤宁敦，途经塔尼敦，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈgetizbɜːg] [æt; ət] [dɑːk] , [ˈhævɪŋ] [ˈmɑːtʃt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] .

and	**were**	**two**	**miles**	**from**	**Gettysburg**	**at**	**dark**	**,**	**having**	**marched**	**fifteen**	**miles**	**.**
和	是	二	英里	从	葛底斯堡	在	黑暗的	,	拥有	行军	十五	英里	.

天黑时，他们距离葛底斯堡还有两英里，总共行军了十五英里。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪˈlev(ə)nθ] [kɔː(r)] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

The	**First**	**and**	**Eleventh**	**corps**	**fought**	**a**	**battle**	**to**	**-**	**day**	**,**	**losing**	**the**	**town**	**of**
这	第一的	和	第十一	兵团	战斗	一个	战斗	到	-	天	,	输	这	镇	的

[ˈgetizbɜːg] .

Gettysburg	**.**
葛底斯堡	.

今天，第一军和第十一军展开激战，最终失去了葛底斯堡镇。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈren(ə)ldz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔː(r)] , [wɒz; wəz] [kɪld] .

General	**Reynolds**	**,**	**of**	**the**	**First**	**corps**	**,**	**was**	**killed**	**.**
一般的	雷诺兹	,	的	这	第一的	兵团	,	曾是	被杀	.

第一军的雷诺兹将军阵亡了。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] . — ['sekənd] [deɪz] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .

Thursday	,	July	2	.	—	Second	day's	battle	of	Gettysburg	.
周四	,	七月	2	.	—	第二	天	战斗	的	葛底斯堡	.

7月2日，星期四——葛底斯堡战役第二天。

[ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [sɪns] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

In	line	of	battle	since	six	o'clock	in	the	morning	.
在	线	的	战斗	自从	六	点钟	在	这	早晨	.

从早上六点开始就投入战斗。

[ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] [ænd; ənd] [ɪ'levə(ə)nθ] [kɔː(r)] [ɪn] [ə'reɪ] .

The	First	,	Second	,	Third	and	Eleventh	corps	in	array	.
这	第一的	,	第二	,	第三	和	第十一	兵团	在	大批	.

第一、第二、第三和第十一军团列队。

['skəːmiʃə] ['faɪərɪŋ] ['brɪskli] .

Skirmishers	firing	briskly	.
散兵游勇	射击	轻快地	.

散兵线快速射击。

[ɑː'tɪlərɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] .

Artillery	commenced	to	play	.
炮兵	开始	到	玩	.

炮声响起。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , ['aʊə(r)] [left] [wɪŋ]

Nothing	of	importance	was	done	,	until	about	half	-	past	four	,	our	left	wing
没有什么	的	重要性	曾是	完毕	,	直到	关于	一半	-	过去的	四	,	我们的	左边	翼

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

advanced	and	opened	the	battle	.
先进的	和	打开	这	战斗	.

直到四点半左右，我方左翼才发起进攻，打响了战斗，期间并没有什么重大事件发生。

[ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [left] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] .

The	centre	and	left	were	soon	hotly	engaged	.
这	中心	和	左边	是	很快	热	已订婚的	.

中间派和左派很快展开了激烈的交锋。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Our	battery	was	in	action	all	the	afternoon	.
我们的	电池	曾是	在	行动	全部	这	下午	.

我们的电池组整个下午都在运转。

[ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] [lɒst] [graʊnd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,

The	Third	corps	lost	ground	towards	evening	,
这	第三	兵团	丢失的	地面	向	晚上	,

第三军在傍晚时分节节败退。

[ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]

until	General	Hancock	advanced	with	the	First	and	Second	corps	and	decided	the
直到	一般的	汉考克	先进的	和	这	第一的	和	第二	兵团	和	决定	这

[deɪ] .

day	.
天	.

直到汉考克将军率领第一和第二军推进，才决定了胜负。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

The	enemy	made	another	demonstration	on	the	right	,	without	success	.
这	敌人	制成	其他	示范	在	这	正确的	,	没有	成功	.

敌军在右翼再次发动示威，但未获成功。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	battle	raged	until	nine	o'clock	in	the	night	.
这	战斗	愤怒	直到	九	点钟	在	这	夜晚	.

战斗一直持续到晚上九点。

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sə'raʊndɪd] .

One	time	it	seemed	as	if	we	were	all	surrounded	.
一	时间	它	似乎	作为	如果	我们	是	全部	包围	.

有一次，我们感觉自己好像被包围了。

['bætri] [ə; eɪ] , [fɔːθ] ['regjuləz] , [rɪ'vɜːst] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

Battery	A	,	Fourth	regulars	,	reversed	their	pieces	ready	to	fire	to	the	rear	.
电池	一个	,	第四	常客	,	反转	他们的	件	准备好	到	火	到	这	后部	.

A连，第四正规军，将火炮反转，准备向后方射击。

[ðɪs] ['bætri] [ænd; ənd]['aʊəz]['faɪəd]['kænɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

This	battery	and	ours	fired	canister	in	the	evening	.
这	电池	和	我们的	被解雇	罐	在	这	晚上	.

这节电池和我们的电池在晚上发射了罐体。

['aʊə(r)] [fɔːθ] [piːs] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Our	fourth	piece	was	disabled	early	in	the	action	,
我们的	第四	片	曾是	已禁用	早期的	在	这	行动	,

我们的第四件装备在战斗初期就被损坏了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['dʌbljuː] . [dreɪp] .

and	sent	to	the	rear	in	charge	of	Corporal	W	.	Drape	.
和	发送	到	这	后部	在	收费	的	下士	W	.	垂帘	.

并被派往后方，由下士 W. Drape 负责指挥。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['keɪsən; kə'suːn] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

One	of	the	rear	wheels	of	the	fourth	caisson	,	was	shot	away	.
一	的	这	后部	车轮	的	这	第四	藻井	,	曾是	射击	离开	.

第四节炮台的一个后轮被击落了。

[wen] [naɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [iːtʃ] ['ɑːmi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] .

When	night	settled	down	upon	the	battle	-	field	,	each	army	rested	for	the	final	blow	.
什么时候	夜晚	定居	向下	之上	这	战斗	-	场地	,	每个	军队	休息	为了	这	最终的	吹	.

当夜幕降临战场，双方军队都休息了一会儿，准备给予最后一击。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][θriː] . — [θɜːd] [deɪz] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .

Friday	,	July	3	.	—	Third	day's	battle	of	Gettysburg	.
星期五	,	七月	3	.	—	第三	天	战斗	的	葛底斯堡	.

7月3日，星期五——葛底斯堡战役第三天。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['əʊpənd]

The	enemy's	batteries	on	his	right	opened
这	敌人的	电池	在	他的	正确的	打开

他右翼的敌军炮兵阵地打开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ɒn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

on	us	before	daylight	.
在	我们	前	日光	.

天亮之前我们就被抓住了。

[θriː] ['lɪmbəz] [ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] , [fɔːθ] ['regjuləz] , [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

Three	limbers	of	Battery	A	,	Fourth	regulars	,	were	blown	up	early	in	the
三	支腿	的	电池	一个	,	第四	常客	,	是	吹	向上	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第四正规炮兵连A连的三辆炮弹车在清晨被炸毁。

['aʊə(r)]['keɪsən; kə'suːn][wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɑːftə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] .

Our	caissons	were	sent	after	ammunition	several	times	.
我们的	沉箱	是	发送	后	弹药	一些	时代	.

我们的弹药车曾多次被派去追运弹药。

[æt; ət][ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] ['faɪərɪŋ] [siːst] , ['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men]

At	eleven	o'clock	firing	ceased	,	rations	were	given	out	,	and	the	men
在	十一	点钟	射击	停止	,	口粮	是	给定	出去	,	和	这	男人

[kə'menst] ['kʊkɪŋ] .

commenced	cooking	.
开始	烹饪	.

11点钟，枪声停止，分发了口粮，士兵们开始做饭。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tuː] ['sɪgnəl] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

At	one	o'clock	,	all	of	a	sudden	,	two	signal	guns	were	fired	by	the	enemy	,
在	一	点钟	,	全部	的	一个	突然	,	二	信号	枪支	是	被解雇	经过	这	敌人	,

一点钟的时候，突然间，敌军鸣放了两门信号枪。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

followed	by	the	most	terrific	cannonade	of	more	than	a	hundred	pieces	of
随后	经过	这	最多	了不起	炮击	的	更多的	比	一个	百	件	的

[ɑː'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

随后是超过一百门火炮进行的极其猛烈的炮击。

['pleɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['sentə(r)] .

playing	on	our	centre	.
玩耍	在	我们的	中心	.

在我们中心玩耍。

['aʊə(r)][rɪ'plaɪ][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

Our	reply	did	not	seem	to	make	any	impression	at	all	.
我们的	回复	做过	不是	似乎	到	制作	任何	印象	在	全部	.

我们的回复似乎完全没有起到任何作用。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .

That	dreadful	artillery	fire	seemed	to	paralyze	our	whole	line	for	a	spell	.
那	可怕	炮兵	火	似乎	到	麻痹	我们的	所有的	线	为了	一个	拼写	.

那可怕的炮火似乎使我们的整条防线瘫痪了一段时间。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] ,

Suddenly	as	it	commenced	it	ceased	,
突然	作为	它	开始	它	停止	,

它开始时突然停止了，

[ænd; ənd] [θriː] [ɪ'mens] [laɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪtɪd]

and	three	immense	lines	of	infantry	advanced	to	take	our	almost	annihilated
和	三	巨大	线条	的	步兵	先进的	到	拿	我们的	几乎	彻底消灭

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

三支庞大的步兵队伍向前推进，夺取了我们几乎被摧毁的炮兵阵地。

['bætri] [biː] , [roʊd] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] , [fɔːθ] ['regjuləz] , [ai] , [fɜːst] ['regjuləz] , [ænd; ənd] [pɛtɪts] [njuː]

Battery	B	,	Rhode	Island	,	A	,	Fourth	regulars	,	I	,	First	regulars	,	and	Pettit's	New
电池	B	,	罗德岛	岛	,	一个	,	第四	常客	,	我	,	第一的	常客	,	和	佩蒂特的	新的

[jɔːk] ['bætri] ,

York	Battery	,
约克	电池	,

B炮兵连、罗德岛炮兵连、A炮兵连、第四正规炮兵连、I炮兵连、第一正规炮兵连和佩蒂特的纽约炮兵连

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [bʌt; bət][nɒt] [held] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

were	taken	,	but	not	held	by	the	rebels	.
是	已采取	,	但	不是	握住	经过	这	叛军	.

被俘虏了，但没有被叛军扣押。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɪð'druː] [ðeə(r)] [gʌnz] [wɪð] ['hɒnə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Our	battery	withdrew	their	guns	with	honor	,	leaving	the	dead	,	some	of	the
我们的	电池	退出	他们的	枪支	和	荣誉	,	离开	这	死的	,	一些	的	这

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

我们的炮兵连光荣地撤回了火炮，留下了阵亡的士兵和一些伤员。

[ænd; ənd] [tuː] ['keɪsən; kə'suːn][bɪ'haɪnd] .

and	two	caissons	behind	.
和	二	沉箱	在后面	.

后面还有两辆沉箱。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] .

At	the	time	of	our	leaving	,	the	battle	was	at	its	turning	point	.
在	这	时间	的	我们的	离开	,	这	战斗	曾是	在	它是	转弯	观点	.

我们离开的时候，战局正处于转折点。

[ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] ['semətri] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] -

The	most	desperate	fighting	was	done	on	Cemetery	Hill	and	the	Emmettsburg	-
这	最多	绝望的	斗争	曾是	完毕	在	公墓	爬坡道	和	这		-

[rəʊd] .

road	.
路	.

战斗最为激烈的地点是公墓山和埃米茨堡路。

[ðə; ði] [fiːld] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ə'pɪərəns] .

The	field	presented	a	ghastly	appearance	.
这	场地	呈现	一个	阴森	外貌	.

田野呈现出一片惨不忍睹的景象。

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [ɪ'speʃəli] [lef'tenənt] ['dʒeɪkəb] [læm] , [huː] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd]

Our	officers	behaved	very	well	,	especially	Lieutenant	Jacob	Lamb	,	who	,	being	wounded
我们的	警官	表现	非常	出色地	,	尤其	中尉	雅各布	羊肉	,	WHO	,	存在	受伤

[ɪn][ðə; ði][hænd] ,

in	the	hand	,
在	这	手	,

我们的军官们表现得非常好，特别是雅各布·兰姆中尉，他手部受伤，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] , ['kærid] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [men] .

refused	to	leave	the	field	,	carried	ammunition	and	encouraged	the	men	.
拒绝	到	离开	这	场地	,	携带	弹药	和	鼓励	这	男人	.

拒绝离开战场，携带弹药，鼓舞士气。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] : [kɪld] — ['pætrɪk] - , [fɜːst] [piːs] , [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] ;

Our	loss	was	:	Killed	—	Patrick	Lannegan	,	first	piece	,	shot	in	the	groin	;
我们的	损失	曾是	:	被杀	—	帕特里克	-	,	第一的	片	,	射击	在	这	腹股沟	;

我们的损失是：帕特里克·兰尼根（Patrick Lannegan）被击毙，他是第一名被击中的伤者，腹股沟中弹；

[dʒɒn] ['zɪmərli] , [fɔːθ] [piːs] , [hed] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ; ['saɪmən] ['kriːmə(r)] , [sɪksθ]
John Zimmerli , fourth piece , head taken off by a cannon ball ; Simon Creamer , sixth
约翰 齐默利 , 第四 片 , 头 已采取 离开 经过 一个 大炮 球 ; 西蒙 奶精 , 第六
[piːs] ,
piece ,
片 ,

约翰·齐默利，第四块棋子，头部被炮弹击中；西蒙·克里默，第六块棋子，

[skʌl] [s'ɛvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
skull severed by a shell .
颅骨 切断 经过 一个 壳 .

头骨被贝壳击碎。

['wuːndɪd] — [lefˈtenənt] [dʒeɪ] . [læm] , [hænd] ;
Wounded — Lieutenant J . Lamb , hand ;
受伤 — 中尉 J . 羊肉 , 手 ;

受伤——兰姆中尉，手部受伤；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['sɑːdʒənt] ['bendʒəmɪn] [tʃaɪldz] , ['ʃəʊldə(r)] ; ['kɔːpərəl] ['dʌbljuː] . ['raɪdə(r)] , [ɑːm] ; ['kɔːpərəl] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .
Sergeant Benjamin Childs , shoulder ; Corporal W . Rider , arm ; Corporal W . R .
军士 本杰明 儿童 , 肩膀 ; 下士 W . 骑士 , 手臂 ; 下士 W . 拉 .
['kɔːldə(r)] , [bæk] ; ['kɔːpərəl] [ʃɔː] ,
Calder , back ; Corporal Shaw ,
卡尔德 , 后退 ; 下士 肖 ,

中士本杰明·查尔兹，肩部；下士W·赖德，手臂；下士WR·卡尔德，背部；下士肖，

['ʃəʊldə(r)] ; ['praɪvəts] — ['greɪdi] , [leg] [ɒf] , [daɪd] ['ɑːftəwədz] ;
shoulder ; Privates — Grady , leg off , died afterwards ;
肩膀 ; 士兵 — 格雷迪 , 腿 离开 , 死亡 然后 ;

肩伤；列兵格雷迪，腿被砍断，后因伤势过重去世；

[gɪl] .
Gil .
吉尔 .

吉尔。

['hærɪs(ə)n] , [fʊt] ; ['hɪgɪnz] , [ɑːm] [ʃɒt] [ə'weɪ] , [daɪd] ['ɑːftəwədz] ;
Harrison , foot ; Higgins , arm shot away , died afterwards ;
哈里森 , 脚 ; 希金斯 , 手臂 射击 离开 , 死亡 然后 ;

哈里森，脚部受伤；希金斯，手臂被子弹击断，后不治身亡；

['mɑːrki] , ['ʃəʊldə(r)] ; ['kɜːtis] , [fʊt] , ['slaɪtli] ; - , [ɑːm] , ['slaɪtli] ; ['kɑːgɪl] , [leg] ; ['baɪrən]
Markey , shoulder ; Curtis , foot , slightly ; Googin , arm , slightly ; Cargill , leg ; Byron
马基 , 肩膀 ; 柯蒂斯 , 脚 , 轻微地 ; - , 手臂 , 轻微地 ; 嘉吉 , 腿 ; 拜伦
[snəʊ] , [bæk] ; ['wɔːltə] ['ɑːnəld] ,
Snow , back ; Walter Arnold ,
雪 , 后退 ; 沃尔特 阿诺德 ,

马基，肩膀；柯蒂斯，脚，轻微；古金，手臂，轻微；卡吉尔，腿；拜伦·斯诺，背部；沃尔特·阿诺德，

[leg] ; ['welmən] , ['elbəʊ] , ['slaɪtli] ; ['mɒrɪsi] , [leg] , ['bædli] ; ['hæθəˌweɪ] , ['ʃəʊldə(r)] ; - ,
leg ; Wellman , elbow , slightly ; Morrissey , leg , badly ; Hathaway , shoulder ; Shampman ,
腿 ; 韦尔曼 , 弯头 , 轻微地 ; 莫里西 , 腿 , 糟糕 ; 哈撒韦 , 肩膀 ; - ,
[hɪp] ; ['tʌtl] , [ɑːm] ; ['kɑːrliər] , ['slaɪtli] ;
hip ; Tuttle , arm ; Carlier , slightly ;
时髦的 ; 塔特尔 , 手臂 ; 卡利尔 , 轻微地 ;

腿；韦尔曼，肘部，轻微；莫里西，腿，严重；哈撒韦，肩部；尚普曼，髋部；塔特尔，手臂；卡利尔，轻微；

['mɪdltən] , [leg] , ['slaɪtli] ; ['dɔːsən] , ['slaɪtli] ; - , [leg] , ['slaɪtli] ; [əʊks] , ['slaɪtli] .

Middleton	,	leg	,	slightly	;	Dawson	,	slightly	;	Tomdorf	,	leg	,	slightly	;	Oaks	,	slightly	.
米德尔顿	,	腿	,	轻微地	;	道森	,	轻微地	;	-	,	腿	,	轻微地	;	橡树	,	轻微地	.

米德尔顿，腿，轻微；道森，轻微；汤姆多夫，腿，轻微；奥克斯，轻微。

[dʒæk] [hjuːz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [klɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ræn] [ə'weɪ] .

Jack	Hughes	,	and	Long	Clark	and	his	brother	,	ran	away	.
杰克	休斯	,	和	长的	克拉克	和	他的	兄弟	,	跑	离开	.

杰克·休斯、朗·克拉克和他的兄弟逃跑了。

['aʊə(r)] ['bætri] [went] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] .

Our	battery	went	two	miles	to	the	rear	,	in	an	exhausted	condition	.
我们的	电池	去	二	英里	到	这	后部	,	在	一个	筋疲力尽的	状况	.

我们的电池在后方行驶了两英里后，已经完全耗尽了电量。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

The	Sixth	corps	reached	the	battle	-	field	about	three	o'clock	P	.	M	.
这	第六	兵团	达到	这	战斗	-	场地	关于	三	点钟	P	.	M	.

第六军于下午三点左右到达战场。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] . — ['getizbɜːg] .

Saturday	,	July	4	.	—	Gettysburg	.
周六	,	七月	4	.	—	葛底斯堡	.

7月4日，星期六——葛底斯堡。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] .

The	battle	is	over	.
这	战斗	是	超过	.

战斗结束了。

[ðə; ði] ['skəːmiʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [stɪl] [kən'frʌntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	skirmishers	of	the	two	armies	are	yet	still	confronting	each	other	.
这	散兵游勇	的	这	二	军队	是	然而	仍然	面对	每个	其他	.

两军的散兵游勇仍在对峙。

[θriː] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)]['aʊə(r)] [ded] ;

Three	men	of	our	battery	rode	back	to	the	battle	-	ground	to	inter	our	dead	;
三	男人	的	我们的	电池	骑	后退	到	这	战斗	-	地面	到	间	我们的	死的	;

我们炮兵连的三名士兵骑马返回战场，安葬阵亡的战友；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['berid] [baɪ] ['bætri] [siː] , [roʊd] ['aɪlənd] .

but	found	them	already	buried	by	Battery	C	,	Rhode	Island	.
但	成立	他们	已经	埋葬	经过	电池	C	,	罗德岛	岛	.

但在罗德岛C炮台附近发现了它们，当时它们已经被埋葬了。

- [wɒz; wəz] ['berid] [nɪə(r)]['aʊə(r)][kæmp] ; ['ɔːlsəʊ] , [lef'tenənt] ['kʊʃɪŋ] , ['bætri] [ə; eɪ] ,

Lannegan	was	buried	near	our	camp	;	also	,	Lieutenant	Cushing	,	Battery	A	,
-	曾是	埋葬	靠近	我们的	营	;	还	,	中尉	库欣	,	电池	一个	,

兰尼根就葬在我们营地附近；还有，A连的库欣中尉也葬在那里。

[fɔːθ] ['regjuləz] — [ðɪs] ['bætri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪð] ['bætri] [aɪ] , [fɜːst] ['regjuləz] .

Fourth	Regulars	—	this	battery	is	to	be	consolidated	with	Battery	I	,	First	Regulars	.
第四	常客	—	这	电池	是	到	是	合并	和	电池	我	,	第一的	常客	.

第四正规炮兵连——该炮兵连将与第一正规炮兵连第一炮兵连合并。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑː'tɪləri] [ə'sɔːlt] [ɒn]['aʊə(r)]['sentə(r)] ,

The	great	artillery	assault	on	our	centre	,
这	伟大的	炮兵	突击	在	我们的	中心	,

敌军对我方中心发动了猛烈的炮击

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv] [liːz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['semətri] [hɪl] .

was	the	last	effort	of	Lee's	army	to	force	our	lines	from	Cemetery	Hill	.
曾是	这	最后的	努力	的	李氏	军队	到	力量	我们的	线条	从	公墓	爬坡道	.

这是李将军的军队最后一次试图将我军防线从公墓山上突破。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ɪk'spendɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

The	rebels	'	ammunition	must	have	been	nearly	expended	after	that	.
这	叛军	-	弹药	必须	有	到过	几乎	已支出	后	那	.

那之后，叛军的弹药肯定也快用完了。

['aʊə(r)] ['bætri] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Our	battery	used	as	much	as	twenty	-	two	hundred	rounds	of	ammunition	,
我们的	电池	用过的	作为	很多	作为	二十	-	二	百	回合	的	弹药	,

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

during	the	battle	.
期间	这	战斗	.

在战斗中，我们的炮兵连消耗了多达两千二百发子弹。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

The	town	of	Gettysburg	is	occupied	by	our	forces	.
这	镇	的	葛底斯堡	是	占领	经过	我们的	力量	.

葛底斯堡镇已被我军占领。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

A	heavy	shower	this	evening	.
一个	重的	淋浴	这	晚上	.

今晚有场大雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] . — ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] .

Sunday	,	July	5	.	—	Battlefield	of	Gettysburg	.
星期日	,	七月	5	.	—	战场	的	葛底斯堡	.

7月5日，星期日——葛底斯堡战场。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [hæz; həz]['teɪkən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .

Our	army	has	taken	twelve	thousand	prisoners	.
我们的	军队	有	已采取	十二	千	囚犯	.

我军俘虏了12000名战俘。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

The	rebels	are	in	full	retreat	.
这	叛军	是	在	满的	撤退	.

叛军已全面撤退。

- ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] .

Pleasanton's	cavalry	and	the	Sixth	corps	are	in	pursuit	.
-	骑兵	和	这	第六	兵团	是	在	追逐	.

普莱森顿的骑兵和第六军正在追击。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪð] ['bætri] [biː] , [roʊd] ['aɪlənd] .

Our	battery	will	be	consolidated	with	Battery	B	,	Rhode	Island	.
我们的	电池	将要	是	合并	和	电池	B	,	罗德岛	岛	.

我们的电池将与罗德岛的B电池合并。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]

We	received	a	new	supply	of	ammunition	and	marched	off	on	the	Baltimore
我们	已收到	一个	新的	供应	的	弹药	和	行军	离开	在	这	巴尔的摩

[rəʊd] ,

road	,
路	,

我们收到了一批新的弹药，然后沿着巴尔的摩公路出发了。

[baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , ['gəʊɪŋ] [ɪn][kæmp][nɪə(r)] [lɪtəltaʊn] , [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['getizbɜːg] ,

by	seven	o'clock	P	.	M	.	,	going	in	camp	near	Littletown	,	six	miles	from	Gettysburg	,
经过	七	点钟	P	.	M	.	,	去	在	营	靠近	小镇	,	六	英里	从	葛底斯堡	,

晚上七点前，前往距离葛底斯堡六英里的利特尔敦附近扎营。

[baɪ] [naɪn] [piː] . [em] .

by	nine	P	.	M	.
经过	九	P	.	M	.

晚上九点

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] .

It	rained	during	the	night	.
它	下雨了	期间	这	夜晚	.

夜里下雨了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] . — [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][nɪə(r)] [lɪtəltaʊn] [ɔːl] [deɪ] .

Monday	,	July	6	.	—	Remained	in	camp	near	Littletown	all	day	.
周一	,	七月	6	.	—	剩余	在	营	靠近	小镇	全部	天	.

7月6日，星期一——整天待在利特尔敦附近的营地。

['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][nɪə(r)] ['wiljəmzpɔːt] .

General	French	took	a	pontoon	train	from	the	rebels	near	Williamsport	.
一般的	法语	采取	一个	浮桥	火车	从	这	叛军	靠近	威廉斯波特	.

弗伦奇将军从威廉斯波特附近的叛军手中夺取了一列浮桥火车。

[ðə; ðɪ][pə'təʊmək] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [haɪ] .

The	Potomac	reported	to	be	very	high	.
这	波托马克河	据报道	到	是	非常	高的	.

据报道，波托马克河水位非常高。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] . — ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['tɔːnitaʊn] , ['sev(ə)n] [maɪlz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp]

Tuesday	,	July	7	.	—	Marched	to	Taneytown	,	seven	miles	,	and	went	to	camp
周二	,	七月	7	.	—	行军	到	塔尼镇	,	七	英里	,	和	去	到	营

,

,

,

7月7日，星期二——行军七英里到达塔尼敦，然后前往营地。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] ['hævɪŋ] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

on	account	of	the	infantry	having	been	without	rations	for	several	days	.
在	帐户	的	这	步兵	拥有	到过	没有	口粮	为了	一些	天	.

因为步兵已经好几天没有口粮了。

[ðə; ðɪ] [twelfθ] [kɔː(r)] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	Twelfth	corps	passed	through	this	afternoon	.
这	第十二	兵团	通过了	通过	这	下午	.

第十二军团今天下午经过这里。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz]['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truːps] .

The	town	is	under	contribution	of	rations	for	the	troops	.
这	镇	是	在下面	贡献	的	口粮	为了	这	军队	.

该镇正在为军队提供口粮。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][eit] . — [left] ['tɔːnitaʊn] ['ɜːli] .

Wednesday	,	July	8	.	—	Left	Taneytown	early	.
周三	,	七月	8	.	—	左边	塔尼镇	早期的	.

7月8日，星期三——清晨离开塔尼敦。

['mɑːtʃt] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪn] - [stɔːm] .

Marched	twenty	-	four	miles	during	a	tremendous	rain	-	storm	.
行军	二十	-	四	英里	期间	一个	巨大的	雨	-	风暴	.

在暴雨中行军二十四英里。

[pɑːst] [θruː] - [ænd; ənd] [wɔːkərzˌvɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
Passed through Woodsborough and Walkersville , and went to camp in a field
通过了 通过 - 和 沃克斯维尔 , 和 去 到 营 在 一个 场地
[ɒv; əv] [əʊts] ,
of oats ,
的 燕麦 ,

途经伍兹伯勒和沃克斯维尔，在一片燕麦地里扎营。

[lɪv; laɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['fredrɪk] ['sɪti] .
live miles from Frederick City .
居住 英里 从 弗雷德里克 城市 .

我住在离弗雷德里克市很远的地方。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ɪn] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
The news of the surrender of Vicksburg were read in line on the road .
这 消息 的 这 投降 的 维克斯堡 是 读 在 线 在 这 路 .

维克斯堡投降的消息在路边排队时被人们读到。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] . — ['mɑːtʃt] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [pɑːst] [θruː] ['fredrɪk]
Thursday , July 9 . — Marched at seven o'clock A . M . Passed through Frederick
周四 , 七月 9 . — 行军 在 七 点钟 一个 . M . 通过了 通过 弗雷德里克
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

7月9日，星期四——上午7点开始游行，途经弗雷德里克市。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , [njuː] [jɔːk] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]
which was guarded by the Seventh Regiment , New York militia , and a new
哪个 曾是 守卫 经过 这 第七 团 , 新的 约克 民兵 , 和 一个 新的
['bætri] ;
battery ;
电池 ;

该地由第七团、纽约民兵和一支新炮兵部队守卫；

['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd] ['pɜːrkɪnzˌvɪl] , [krɒst] [ðə; ði] [saʊθ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [went]
Jefferson City and Perkinsville , crossed the South Mountain and went
杰斐逊 城市 和 珀金斯维尔 , 交叉 这 南 山 和 去

杰斐逊城和珀金斯维尔，翻过南山，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃɑːpsbəːg] .
to camp for the night , not far from Sharpsburg .
到 营 为了 这 夜晚 , 不是 远的 从 夏普斯堡 .

在离夏普斯堡不远的地方露营过夜。

[nɪə(r)] ['fredrɪk] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] ['rɪtʃədsən] ,
Near Frederick we saw the body of the spy Richardson ,
靠近 弗雷德里克 我们 锯 这 身体 的 这 间谍 理查森 ,

我们在弗雷德里克附近发现了间谍理查森的尸体。

[hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːfəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .
hung on a tree by order of General Buford of the cavalry .
悬挂 在 一个 树 经过 命令 的 一般的 布福德 的 这 骑兵 .

奉骑兵将军布福德之命，被吊死在树上。

['mɑːtʃt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Marched eighteen miles to - day .
行军 十八 英里 到 - 天 .

今天行军十八英里。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['mɑːtʃt] [θruː] - .

Friday	,	July	10	.	—	Marched	through	Kettysville	.
星期五	,	七月	-	.	—	行军	通过	-	.

7月10日，星期五——游行穿过凯蒂斯维尔。

[ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] , [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ˌkænə'neid] [ɪz]

The	Third	corps	,	General	French	,	was	fighting	yesterday	,	and	cannonading	is
这	第三	兵团	,	一般的	法语	,	曾是	斗争	昨天	,	和	炮击	是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] .

going	on	now	.
去	在	现在	.

第三军，弗伦奇将军，昨天还在战斗，现在炮击仍在进行。

[pɑːst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [em] . , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kæmp] [θriː]

Passed	the	battle	-	field	of	Antietam	at	twelve	o'clock	M	.	,	going	to	camp	three
通过了	这	战斗	-	场地	的	安提坦	在	十二	点钟	M	.	,	去	到	营	三

[maɪlz] [bɪ'jɒnd] .

miles	beyond	.
英里	超过	.

中午十二点经过安提耶坦战场，前往三英里外的营地。

[ðə; ði] [twelfθ] [kɔː(r)] [ɪz] ['kæmpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es] .

The	Twelfth	corps	is	camping	close	to	us	.
这	第十二	兵团	是	野营	关闭	到	我们	.

第十二军团就在我们附近扎营。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtifaiŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

The	different	corps	are	fortifying	their	positions	.
这	不同的	兵团	是	强化	他们的	职位	.

各军团正在加固阵地。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['mɑːtʃt] [fɔː(r)] [maɪlz] .

Saturday	,	July	11	.	—	Marched	four	miles	.
周六	,	七月	-	.	—	行军	四	英里	.

7月11日，星期六——行军4英里。

[pɑːst] [θruː] - .

Passed	through	Tillmington	.
通过了	通过	-	.

途经蒂尔明顿。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] .

The	enemy	was	found	in	front	.
这	敌人	曾是	成立	在	正面	.

敌人就在前方。

['aʊə(r)] ['kɒləms] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

Our	columns	formed	in	line	of	battle	.
我们的	列	形成	在	线	的	战斗	.

我们的纵队列成战斗队形。

['skɜːmɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ['brɪskli] .

Skirmishing	was	kept	up	briskly	.
小规模冲突	曾是	保留	向上	轻快地	.

双方交火持续不断。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm] .

The	rebels	fell	back	a	little	,	as	our	artillery	opened	on	them	.
这	叛军	跌倒	后退	一个	小的	,	作为	我们的	炮兵	打开	在	他们	.

我们的炮兵向叛军开火，叛军稍稍后退。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [graʊnd] .

The	cavalry	advanced	in	a	body	at	half	-	past	four	o'clock	,	gaining	some	ground	.
这	骑兵	先进的	在	一个	身体	在	一半	-	过去的	四	点钟	,	获得	一些	地面	.

四点半，骑兵集体发起进攻，取得了一些进展。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

At	midnight	,	the	infantry	was	ordered	to	advance	and	take	possession	of
在	午夜	,	这	步兵	曾是	订购	到	进步	和	拿	拥有	的

[ðə; ði] ['heɪgərzˌtaʊn] [rəʊd] .

the	Hagerstown	road	.
这	黑格斯敦	路	.

午夜时分，步兵奉命推进并占领黑格斯敦公路。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [naɪt] .

We	remained	all	night	.
我们	剩余	全部	夜晚	.

我们待了一整夜。

[wi:; wi][hæv; həv] ['mɑ:tʃt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ]

We	have	marched	two	hundred	and	twenty	-	three	miles	since	the	fourteenth
我们	有	行军	二	百	和	二十	-	三	英里	自从	这	第十四

[ɒv; əv][dʒu:n] .

of	June	.
的	六月	.

自六月十四日以来，我们已经行军了二百二十三英里。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] .

Sunday	,	July	12	.	—	We	advanced	a	short	distance	at	eight	o'clock	A	.	M	.
星期日	,	七月	-	.	—	我们	先进的	一个	短的	距离	在	八	点钟	一个	.	M	.

7月12日，星期日——上午8点，我们向前推进了一小段距离。

['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [ɪz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] .

Our	infantry	is	half	a	mile	ahead	.
我们的	步兵	是	一半	一个	英里	前方	.

我方步兵领先半英里。

['skɜ:mɪʃɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

Skirmishing	was	going	on	all	the	morning	.
小规模冲突	曾是	去	在	全部	这	早晨	.

整个上午都一直在发生小规模冲突。

[ɑ:'tɪlərɪ] [ɪz] [ju:st] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

Artillery	is	used	once	in	a	while	.
炮兵	是	用过的	一次	在	一个	尽管	.

偶尔会使用火炮。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔ:(r)] [pɑ:st] [baɪ] [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)][ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em]

All	the	artillery	of	the	Fifth	corps	passed	by	between	four	and	six	o'clock	P	.	M
全部	这	炮兵	的	这	第五	兵团	通过了	经过	之间	四	和	六	点钟	P	.	M

.

:

.

第五军的所有炮兵部队在下午四点到六点之间经过。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

A	heavy	shower	this	afternoon	.
一个	重的	淋浴	这	下午	.

今天下午有场大雨。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

In	the	evening	,	we	changed	our	position	,	advancing	a	quarter	of	a	mile
在	这	晚上	,	我们	已更改	我们的	位置	,	前进	一个	四分之一	的	一个	英里

['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

nearer	to	the	front	.
更近	到	这	正面	.

傍晚时分，我们改变了位置，向前推进了四分之一英里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns]

Monday	,	July	13	.	—	Changed	position	in	the	morning	,	going	a	short	distance
周一	,	七月	-	.	—	已更改	位置	在	这	早晨	,	去	一个	短的	距离

[bɪ'haɪnd] ['brestwə:k] .

behind	breastworks	.
在后面	胸工	.

7 月 13 日，星期一——早上改变了位置，移动到胸墙后方一小段距离。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[θri:] ['fɔ:tɪfaɪd] [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] [baɪ]['aʊə(r)] ['ɑ:mi] .

Three	fortified	lines	are	already	formed	by	our	army	.
三	强化	线条	是	已经	形成	经过	我们的	军队	.

我军已构筑三道防御工事。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz] [ɪk'spektɪd] .

A	battle	is	expected	.
一个	战斗	是	预期的	.

预计会有一场战斗。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [deɪ] .

We	remained	in	our	new	position	all	day	.
我们	剩余	在	我们的	新的	位置	全部	天	.

我们整天都保持着这个新位置。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

It	rained	the	whole	evening	and	night	.
它	下雨了	这	所有的	晚上	和	夜晚	.

整个傍晚和夜间都在下雨。

['tju:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd] [rɪ'kɒnɪsəns] [ɒv; əv] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [fɪfθ]

Tuesday	,	July	14	.	—	Advance	and	reconnoissance	of	parts	of	the	Second	,	Fifth
周二	,	七月	-	.	—	进步	和	侦察	的	部分	的	这	第二	,	第五

[ænd; ənd] [twelfθ] [kɔ:(r)] , ['kæv(ə)lrɪ] [ə'hed] .

and	Twelfth	corps	,	cavalry	ahead	.
和	第十二	兵团	,	骑兵	前方	.

7 月 14 日，星期二——第二、第五和第十二军部分部队的推进和侦察，骑兵在前。

['aʊə(r)] ['bætrɪ] ['mɑ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] ['wiljəmzpɔ:t] ['tɜ:npaɪk] .

Our	battery	marched	on	the	Williamsport	turnpike	.
我们的	电池	行军	在	这	威廉斯波特	收费公路	.

我们的炮兵连沿着威廉斯波特收费公路行进。

[ˌkænə'neɪd] [ænd; ənd] ['mʌskɪtrɪ] ['faɪə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

Cannonading	and	musketry	fire	could	be	heard	at	mid	-	day	.
炮击	和	火枪	火	可以	是	听到	在	中	-	天	.

正午时分，还能听到炮声和枪声。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['mʌdi] .

The	roads	are	very	muddy	.
这	道路	是	非常	浑	.

道路非常泥泞。

['reb(ə)l; rɪ'bel]['keɪsən; kə'su:n] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Rebel	**caissons**	**,**	**full**	**of**	**ammunition**	**,**	**are**	**frequently**	**found**	**on**	**the**	**roadside**	**.**
反叛	沉箱	,	满的	的	弹药	,	是	频繁地	成立	在	这	路边	.

叛军装满弹药的炮车经常在路边被发现。

[li:z] ['ɑ:mi] [ɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:təz] .

Lee's	**army**	**is**	**crossing**	**the**	**Potomac**	**at**	**Falling**	**Waters**	**.**
李氏	军队	是	过境	这	波托马克河	在	坠落	沃特斯	.

李将军的军队正在流水湾渡过波托马克河。

['dʒen(ə)rəl] [kɪl'pætrɪk] [tʃɑ:dʒd] [θru:] ['wiljəmzpɔ:t] , ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] [gɑ:d] , [kən'sɪstɪŋ]

General	**Kilpatrick**	**charged**	**through**	**Williamsport**	**,**	**capturing**	**the**	**rear**	**guard**	**,**	**consisting**
一般的	基尔帕特里克	带电	通过	威廉斯波特	,	捕捉	这	后部	警卫	,	由

[ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] .

of	**eight**	**hundred**	**men**	**.**
的	八	百	男人	.

基尔帕特里克将军率军冲进威廉斯波特，俘虏了由八百人组成的后卫部队。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['despərət] [faɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

On	**our**	**approach**	**,**	**a**	**short**	**but**	**desperate**	**fight**	**was**	**going**	**on**	**at**	**one**	**of**	**the**
在	我们的	方法	,	一个	短的	但	绝望的	斗争	曾是	去	在	在	一	的	这

[ri'daut] ,

redoubts	**,**
堡垒	,

当我们靠近时，发现其中一个据点正在进行一场短暂而激烈的战斗。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

close	**to**	**the**	**river**	**.**
关闭	到	这	河	.

靠近河边。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] , [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɛtiˌgru:] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]

A	**brigade**	**,**	**in**	**command**	**of**	**General**	**Pettigrew**	**,**	**defending**	**the**	**redoubt**	**,**	**hoisted**	**the**
一个	旅	,	在	命令	的	一般的	佩蒂格鲁	,	防守	这	堡垒	,	吊起	这

[waɪt] [flæg] .

white	**flag**	**.**
白色的	旗帜	.

在佩蒂格鲁将军的指挥下，一个旅在堡垒中守卫，并升起了白旗。

['fɔ:ti] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'rendə(r)]

Forty	**men**	**of**	**the**	**Eighth**	**Michigan**	**cavalry**	**,**	**charging**	**,**	**in**	**good**	**faith**	**of**	**their**	**surrender**
四十	男人	的	这	第八	密歇根州	骑兵	,	收费	,	在	好的	信仰	的	他们的	投降

,

,
,

密歇根第八骑兵团的四十名士兵，怀着投降的诚意，发起冲锋。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['slɔ:təd] ['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][træp] .

were	**all**	**slaughtered**	**after**	**going**	**in**	**the**	**trap**	**.**
是	全部	屠杀	后	去	在	这	陷阱	.

全部落入陷阱后都被屠杀了。

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ;

The	**redoubt**	**was**	**carried**	**by**	**the**	**infantry**	**shortly**	**after**	**;**
这	堡垒	曾是	携带	经过	这	步兵	不久	后	;

不久之后，步兵攻占了这座堡垒；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['pɛtiˌgru:] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɪ'skeɪpt] .

but	**General**	**Pettigrew**	**and**	**most**	**of**	**his**	**men**	**escaped**	**.**
但	一般的	佩蒂格鲁	和	最多	的	他的	男人	逃脱	.

但佩蒂格鲁将军和他的大部分部下都逃脱了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃəʊə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We	had	a	heavy	shower	this	evening	.
我们	有	一个	重的	淋浴	这	晚上	.

今晚下了场大雨。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz]

Wednesday	,	July	15	.	—	The	greater	part	of	the	army	is	marching	towards
周三	,	七月	-	.	—	这	更大的	部分	的	这	军队	是	行军	向

['ʃɑːpsbəːg] .

Sharpsburg	.
夏普斯堡	.

7 月 15 日，星期三——大部分军队正向沙普斯堡进军。

['aʊə(r)] ['bætri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Our	battery	returned	to	its	former	position	.
我们的	电池	返回	到	它是	以前的	位置	.

我们的电池已恢复到原来的位置。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

We	were	told	to	rest	until	one	o'clock	P	.	M	.	,
我们	是	讲述	到	休息	直到	一	点钟	P	.	M	.	,

我们被告知休息到下午一点。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['mɑːrtʃɪŋ] [jet] .

as	we	had	to	do	some	marching	yet	.
作为	我们	有	到	做	一些	行军	然而	.

因为我们还要进行一些行军训练。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [pɑːst] [θruː] ['ʃɑːpsbəːg] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]

About	three	o'clock	we	started	,	passed	through	Sharpsburg	at	five	o'clock	,	and
关于	三	点钟	我们	开始	,	通过了	通过	夏普斯堡	在	五	点钟	,	和

['mɑːtʃt] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə]['meəriləndˌ] ['haɪts] ,

marched	halfway	to	Maryland	Heights	,
行军	半	到	马里兰州	高度	,

我们大约三点钟出发，五点钟经过沙普斯堡，然后行军到马里兰高地一半的路程。

['gəʊɪŋ]

going
去

去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[tuː; tə][kæmp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

to	camp	late	at	night	.
到	营	晚的	在	夜晚	.

深夜露营。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔː(r)] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	Second	and	Twelfth	corps	occupy	the	place	.
这	第二	和	第十二	兵团	占据	这	地方	.

第二军和第十二军驻扎于此。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði] ['bætri] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kə'næl] [rəʊd] , [pɑːst] ['hɑːrpərz] ['feri] ,

Thursday	,	July	16	.	—	The	battery	followed	the	canal	road	,	passed	Harper's	Ferry	,
周四	,	七月	-	.	—	这	电池	随后	这	运河	路	,	通过了	哈珀斯	渡船	,

['sændi] [hʊk] ,

Sandy	Hook	,
沙	钩	,

7月16日，星期四——炮兵部队沿着运河路行进，途经哈珀斯费里和桑迪胡克。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

and	went	to	camp	in	Pleasant	Valley	.
和	去	到	营	在	令人愉快的	谷	.

然后去了普莱森特山谷露营。

[ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] .

All	these	places	are	full	of	our	troops	.
全部	这些	地方	是	满的	的	我们的	军队	.

这些地方都驻扎着我们的军队。

['mɑːtʃt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] .

Marched	two	hundred	and	fifty	-	six	miles	since	the	fourteenth	of	June	.
行军	二	百	和	五十	-	六	英里	自从	这	第十四	的	六月	.

自六月十四日起，已行军二百五十六英里。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [pɒn'tuːn] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['feri] .

The	engineers	are	laying	pontoons	at	Berlin	and	Harper's	Ferry	.
这	工程师	是	躺下	浮筒	在	柏林	和	哈珀斯	渡船	.

工程师们正在柏林和哈珀斯费里铺设浮筒。

['aɪən] - [klæd][kɑːz] , [wɪð] [ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)][ɪn] [iːtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]

Iron	-	clad	cars	,	with	a	howitzer	in	each	,	are	running	between	Washington	and
铁	-	覆膜	汽车	,	和	一个	榴弹炮	在	每个	,	是	跑步	之间	华盛顿	和

['hɑːrpərz] ['feri] .

Harper's	Ferry	.
哈珀斯	渡船	.

每辆装甲车上都装有一门榴弹炮，在华盛顿和哈珀斯费里之间运行。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] ,

News	of	the	surrender	of	Port	Hudson	,	and	the	occupation	of	Morris	Island	,
消息	的	这	投降	的	港口	哈德逊	,	和	这	职业	的	莫里斯	岛	,

[nɪə(r)] ['tʃɑːlstən] ,

near	Charleston	,
靠近	查尔斯顿	,

关于哈德逊港投降和查尔斯顿附近莫里斯岛被占领的消息，

[baɪ]['aʊə(r)] [truːps] .

by	our	troops	.
经过	我们的	军队	.

由我们的军队提供。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

Friday	,	July	17	.	—	Camp	in	Pleasant	Valley	.
星期五	,	七月	-	.	—	营	在	令人愉快的	谷	.

7月17日，星期五——在普莱森特山谷露营。

[æt; ət] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

At	rest	for	the	day	.
在	休息	为了	这	天	.

一天的工作结束了。

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

周六，

[dʒʊ'laɪ] - . — [left] ['plez(ə)nt] ['væli] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd]

July	18	.	—	Left	Pleasant	Valley	at	six	o'clock	A	.	M	.	The	Second	and	Third
七月	-	.	—	左边	令人愉快的	谷	在	六	点钟	一个	.	M	.	这	第二	和	第三

[kɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['feri] [ɒn] [pɒn'tuːn] ,

corps	crossed	the	Potomac	to	Harper's	Ferry	on	pontoons	,
兵团	交叉	这	波托马克河	到	哈珀斯	渡船	在	浮筒	,

7月18日——早上六点离开普莱森特瓦利。第二和第三军团乘浮桥渡过波托马克河到达哈珀斯费里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tresəlwɜːk] [brɪdʒ] .
and **the** **Shenandoah** **river** **on** **the** **trestlework** **bridge** **.**
和 这 谢南多厄 河 在 这 栈桥 桥 .

还有横跨雪兰多河的栈桥。

['mɑːtʃt] [eɪt] [maɪlz] ['ɪntuː] ['laʊdən] ['væli] , ['gəʊɪŋ][ɪn][kæmp] .
Marched **eight** **miles** **into** **Loudon** **Valley** **,** **going** **in** **camp** **.**
行军 八 英里 进入 劳登 谷 , 去 在 营 .

行军八英里进入劳登谷，扎营。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['laʊdən] ['væli] .
Sunday **,** **July** **19** **.** **—** **Loudon** **Valley** **.**
星期日 , 七月 - . — 劳登 谷 .

7月19日，星期日——劳登谷。

[njuː] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] .
New **clothes** **were** **issued** **to** **the** **battery** **.**
新的 衣服 是 发布 到 这 电池 .

新制服已发放给炮兵部队。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r)] [maɪlz] .
We **started** **at** **six** **o'clock** **A** **.** **M** **.** **,** **marching** **only** **four** **miles** **.**
我们 开始 在 六 点钟 一个 . M . , 行军 仅有的 四 英里 .

我们早上六点出发，只走了四英里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baund] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] ['blækbəriz] .
The **country** **abounds** **in** **delicious** **blackberries** **.**
这 国家 很多 在 可口的 黑莓 .

这个国家盛产美味的黑莓。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['mɑːtʃt] [ten] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['liːzbɜːrg] ['tɜːnpaɪk] , [ænd; ənd] [kæmpt]
Monday **,** **July** **20** **.** **—** **Marched** **ten** **miles** **on** **the** **Leesburg** **turnpike** **,** **and** **camped**
周一 , 七月 - . — 行军 十 英里 在 这 利斯堡 收费公路 , 和 露营
[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bluːmfiːld] .
outside **of** **Bloomfield** **.**
外部 的 布卢姆菲尔德 .

7 月 20 日，星期一——沿着利斯堡收费公路行军 10 英里，并在布卢姆菲尔德郊外露营。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp][æt; ət] ['bluːmfiːld] .
Tuesday **,** **July** **21** **.** **—** **Camp** **at** **Bloomfield** **.**
周二 , 七月 - . — 营 在 布卢姆菲尔德 .

7 月 21 日，星期二——布卢姆菲尔德营地。

['kæptɪn] [mək'mɑːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['kæptɪn] .
Captain **McMahon** **is** **to** **be** **shot** **to** **-** **morrow** **for** **killing** **Captain** **McManners** **.**
队长 麦克马洪 是 到 是 射击 到 - 明天 为了 杀 队长 麦克曼纳斯 .

麦克马洪上尉因杀害麦克马纳斯上尉，将于明日被枪决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — ['bluːmfiːld] , [və'dʒɪniə] .
Wednesday **,** **July** **22** **.** **—** **Bloomfield** **,** **Virginia** **.**
周三 , 七月 - . — 布卢姆菲尔德 , 弗吉尼亚州 .

7月22日，星期三——弗吉尼亚州布卢姆菲尔德。

['stɑːtɪd] [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['mɑːtʃt] [θruː] ['ʌpərˌvɪl] [baɪ][sɪks] ,
Started **by** **one** **o'clock** **P** **.** **M** **.** **Marched** **through** **Upperville** **by** **six** **,**
开始 经过 一 点钟 P . M . 行军 通过 阿珀维尔 经过 六 ,

下午一点开始，六点钟穿过阿珀维尔。

[ænd; ənd]['pærɪs][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

and	Paris	by	seven	o'clock	in	the	evening	,	going	to	camp	at	the	foot	of
和	巴黎	经过	七	点钟	在	这	晚上	,	去	到	营	在	这	脚	的

['æʃbi] [gæp] .

Ashby	Gap	.
阿什比	差距	.

晚上七点到达巴黎，前往阿什比山口脚下的营地。

['mɑːtʃt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Marched	eight	miles	to	-	day	.
行军	八	英里	到	-	天	.

今天行军八英里。

['kæptɪn] [mək'mɑːnz] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,

Captain	McMahon's	sentence	to	be	shot	,
队长	麦克马洪	句子	到	是	射击	,

麦克马洪上尉被判处枪决

[hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [tuː; tə][ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

has	been	changed	by	President	Lincoln	to	ten	years	in	the	State	Prison	.
有	到过	已更改	经过	总统	林肯	到	十	年	在	这	状态	监狱	.

林肯总统将其改为在州立监狱服刑十年。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['regjələ(r)]['kæv(ə)lri] [met] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] [mə'næsəs] [gæp] .

The	Fifth	Regular	cavalry	met	the	rebels	at	Manassas	Gap	.
这	第五	常规的	骑兵	遇见	这	叛军	在	马纳萨斯	差距	.

第五正规骑兵团在马纳萨斯隘口与叛军交战。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [left] ['æʃbi] [gæp] ['ɜːli] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] , ['liːdɪŋ]

Thursday	,	July	23	.	—	Left	Ashby	Gap	early	,	marching	on	the	mountain	road	,	leading
周四	,	七月	-	.	—	左边	阿什比	差距	早期的	,	行军	在	这	山	路	,	领导

[tuː; tə] [frʌnt] ['rɔɪəl] .

to	Front	Royal	.
到	正面	皇家	.

月 23 日，星期四——清晨离开阿什比山口，沿着通往弗兰特罗亚尔的山路行进。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɑːrkəmz] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [mə'næsəs] [gæp] ['reɪlrəʊd] ,

Arrived	at	Markham's	Station	,	on	the	Manassas	Gap	Railroad	,
到达的	在	马克姆的	车站	,	在	这	马纳萨斯	差距	铁路	,

抵达马纳萨斯峡谷铁路的马卡姆车站，

[baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [pɑːst] ['lɪndən] [æt; ət] [faɪv] .

by	three	o'clock	P	.	M	.	Passed	Linden	at	five	.
经过	三	点钟	P	.	M	.	通过了	林登	在	五	.

下午三点钟，五点钟经过林登。

[ðə; ði] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː] [deɪz]

The	Stone	Church	there	is	full	of	our	wounded	from	the	engagement	two	days
这	石头	教会	那里	是	满的	的	我们的	受伤	从	这	订婚	二	天

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

那里的石头教堂里挤满了我们在两天前的战斗中受伤的士兵。

[ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

The	Third	corps	engaged	the	enemy	during	the	day	.
这	第三	兵团	已订婚的	这	敌人	期间	这	天	.

第三军在白天与敌人交战。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [pɑːk] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . , [ɪn] [məˈnæsəs] [gæp] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

We	went	to	park	at	eight	o'clock	P	.	M	.	,	in	Manassas	Gap	,	near	the	village
我们	去	到	公园	在	八	点钟	P	.	M	.	,	在	马纳萨斯	差距	,	靠近	这	村庄

[ɒv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] .

of	Petersburg	.
的	圣彼得堡	.

晚上八点，我们去了马纳萨斯峡谷的停车场，那里靠近彼得斯堡村。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] [ɪz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] .

The	Fifth	corps	is	ahead	of	the	Second	.
这	第五	兵团	是	前方	的	这	第二	.

第五军领先于第二军。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	twelve	miles	to	-	day	.
我们	行军	十二	英里	到	-	天	.

我们今天行军了十二英里。

[ˈfraɪdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - . — [ə; eɪ] [ˈdespərət] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ˈwɒpɪŋ] [ˈhaɪts] [ˈjestədeɪ] .

Friday	,	July	24	.	—	A	desperate	fight	took	place	on	Wapping	Heights	yesterday	.
星期五	,	七月	-	.	—	一个	绝望的	斗争	采取	地方	在	瓦平	高度	昨天	.

7月24日，星期五——昨天在瓦平高地发生了一场激烈的战斗。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪnfəntri] [ˈʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][spɪˈnoʊlə] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [θriː] [taɪmz] .

Our	infantry	under	General	Spinola	charged	the	enemy	three	times	.
我们的	步兵	在下面	一般的	斯皮诺拉	带电	这	敌人	三	时代	.

我方步兵在斯皮诺拉将军的指挥下三次向敌人发起冲锋。

[liːz] [ˈɑːmi] [ɪz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈkʌlˌpɛpər] [kɔːt] [haʊs] .

Lee's	army	is	marching	towards	Culpepper	Court	House	.
李氏	军队	是	行军	向	卡尔佩珀	法庭	房子	.

李将军的军队正向卡尔佩珀法院进军。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈvɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃenənˈdoʊə] [ˈrɪvə(r)] .

Their	long	line	of	trains	are	visible	on	the	other	side	of	the	Shenandoah	river	.
他们的	长的	线	的	火车	是	可见的	在	这	其他	边	的	这	谢南多厄	河	.

在谢南多厄河的另一边，可以看到他们长长的火车队伍。

[ˈaʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [niːd] ['fɒrɪdʒ] .

Our	troops	are	in	want	of	rations	,	and	the	horses	need	forage	.
我们的	军队	是	在	想	的	口粮	,	和	这	马匹	需要	饲料	.

我们的部队缺口粮，马匹需要草料。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [left] [məˈnæsəs] [gæp][æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] [piː] . [em] .

The	army	left	Manassas	Gap	at	one	o'clock	P	.	M	.
这	军队	左边	马纳萨斯	差距	在	一	点钟	P	.	M	.

军队于下午一点离开马纳萨斯山口。

[ˈaʊə(r)] [kɔː(r)] [went] [tuː; tə][kæmp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] ['mɑːrkəmz] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Our	corps	went	to	camp	outside	of	Markham's	Station	,	for	the	night	.
我们的	兵团	去	到	营	外部	的	马克姆的	车站	,	为了	这	夜晚	.

我们部队当晚在马卡姆车站外扎营过夜。

['sætədeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] - . — ['stɑːtɪd] [æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Saturday	,	July	25	.	—	Started	at	six	o'clock	A	.	M	.	We	had	a	very	difficult	march	over	the
周六	,	七月	-	.	—	开始	在	六	点钟	一个	.	M	.	我们	有	一个	非常	难的	行进	超过	这

7月25日，星期六——早上六点开始。我们进行了一次非常艰难的行军。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['maʊntənz] , [ɪn] [ɪn'tensli] [hɒt] ['weðə(r)] .
mountains , in intensely hot weather .
山脉 , 在 强烈地 热的 天气 .

山区，天气酷热。

[lɒst] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
Lost several horses during the day .
丢失的 一些 马匹 期间 这 天 .

白天丢了好几匹马。

[pɑːst] [θruː] ['rɛktərˌtaʊn] .
Passed through Rectortown .
通过了 通过 雷克托镇 .

途经雷克托镇。

['aʊə(r)][rɪə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [ə'tækt] [baɪ] [gə'rɪlə] .
Our rear was once attacked by guerillas .
我们的 后部 曾是 一次 遭到攻击 经过 游击队 .

我们的后方曾遭到游击队的袭击。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk]
Arrived at White Plains by three o'clock
到达的 在 白色的 平原 经过 三 点钟

三点钟到达白原市

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['aʊə(r)] ['bætri] [pɑːkt] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
Our battery parked near the woods .
我们的 电池 停放 靠近 这 树林 .

我们的电池停放在树林附近。

['ræʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] .
Rations were given out .
口粮 是 给定 出去 .

发放了口粮。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [fel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
A heavy rain fell this evening .
一个 重的 雨 跌倒 这 晚上 .

今晚下了场大雨。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [left] [waɪt] [pleɪnz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . ,
Sunday , July 26 . — Left White Plains at five o'clock , A . M . ,
星期日 , 七月 - . — 左边 白色的 平原 在 五 点钟 , 一个 . M . ,

7月26日，星期日——凌晨5点离开白原市。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'næsəs] [gæp] ['reɪlrəʊd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [njuː] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
taking the course of the Manassas Gap Railroad , turning off to New Baltimore ,
采取 这 课程 的 这 马纳萨斯 差距 铁路 , 转弯 离开 到 新的 巴尔的摩 ,
[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['wɔːrənˌtɑːn] ,
from there to Warrenton ,
从 那里 到 沃伦顿 ,

沿着马纳萨斯峡谷铁路行驶，然后转向新巴尔的摩，再从那里前往沃伦顿。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [nuːn] .

arriving	at	noon	.
抵达	在	中午	.

中午到达。

[ðə; ðɪ] [ˈbætri] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [hɑːf] - [pɑːst][wʌn] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈwɔːrənˌtɑːn] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n]

The	battery	rested	until	half	-	past	one	o'clock	,	and	marched	to	Warrenton	Junction
这	电池	休息	直到	一半	-	过去的	一	点钟	,	和	行军	到	沃伦顿	交汇处

.

:

.

炮兵部队休息到一点半，然后向沃伦顿枢纽站进发。

[ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [hɒt] .

The	weather	was	intensely	hot	.
这	天气	曾是	强烈地	热的	.

天气酷热难耐。

[ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊdsaɪd] .

Dead	and	dying	soldiers	were	lying	along	the	roadside	.
死的	和	垂死	士兵	是	说谎	沿着	这	路边	.

路边躺着死伤无数的士兵。

[ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [lɒst] [sɪks] [ˈhɔːsɪz] .

Our	battery	lost	six	horses	.
我们的	电池	丢失的	六	马匹	.

我们的电池损失了六匹马。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	twenty	-	four	miles	to	-	day	.
我们	行军	二十	-	四	英里	到	-	天	.

我们今天行军了二十四英里。

[ðə; ðɪ] [truːps] [kæmpt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈreɪlrəʊd] .

The	troops	camped	half	a	mile	from	the	railroad	.
这	军队	露营	一半	一个	英里	从	这	铁路	.

部队在距离铁路半英里的地方扎营。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

A	shower	fell	in	the	night	.
一个	淋浴	跌倒	在	这	夜晚	.

夜里下了一场雨。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dʒʊˈlaɪ] - . — [kæmp][nɪə(r)] [ˈwɔːrənˌtɑːn] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .

Monday	,	July	27	.	—	Camp	near	Warrenton	Junction	.
周一	,	七月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

7 月 27 日，星期一——在沃伦顿枢纽附近露营。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmɑːtʃt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] .

We	have	marched	three	hundred	and	thirty	-	four	miles	since	the	fourteenth	of	June	.
我们	有	行军	三	百	和	三十	-	四	英里	自从	这	第十四	的	六月	.

自六月十四日以来，我们已经行军了三百三十四英里。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

A	heavy	fall	of	rain	in	the	night	.
一个	重的	落下	的	雨	在	这	夜晚	.

夜间下起了瓢泼大雨。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp][nɪə(r)] ['wɔːrənˌtɑːn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Tuesday	**,**	**July**	**28**	**.**	**—**	**Camp**	**near**	**Warrenton**	**Junction**	**.**
周二	,	七月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

7 月 28 日，星期二——在沃伦顿枢纽附近露营。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

We	**remained**	**quiet**	**.**
我们	剩余	安静的	.

我们保持沉默。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	**shower**	**in**	**the**	**night**	**.**
一个	淋浴	在	这	夜晚	.

夜间淋浴。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp][nɪə(r)] ['wɔːrənˌtɑːn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Wednesday	**,**	**July**	**29**	**.**	**—**	**Camp**	**near**	**Warrenton**	**Junction**	**.**
周三	,	七月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

7 月 29 日，星期三——在沃伦顿枢纽附近露营。

[rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

Remained	**quiet**	**.**
剩余	安静的	.

保持沉默。

[ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	**fall**	**of**	**rain**	**in**	**the**	**evening**	**.**
一个	落下	的	雨	在	这	晚上	.

傍晚下了一场雨。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [kæmp][nɪə(r)] ['wɔːrənˌtɑːn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Thursday	**,**	**July**	**30**	**.**	**—**	**Camp**	**near**	**Warrenton**	**Junction**	**.**
周四	,	七月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

7 月 30 日，星期四——在沃伦顿枢纽附近露营。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

At	**six**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**march**	**,**
在	六	点钟	在	这	晚上	,	我们	是	订购	到	行进	,

傍晚六点，我们接到命令行军。

['gəʊɪŋ] ['əʊnli][sɪks] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] - .

going	**only**	**six**	**miles**	**further**	**and**	**went**	**to**	**camp**	**at**	**Elktown**	**.**
去	仅有的	六	英里	更远	和	去	到	营	在	-	.

再往前走六英里，就到了埃尔克镇营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**104**	**]**
[	页	-	]

[第104页]

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . — [went] [sɪks] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [tə'wɔːdz] ['mɔːrɪsˌvɪl] , ['gəʊɪŋ] [ɪn][kæmp] .

Friday	**,**	**July**	**31**	**.**	**—**	**Went**	**six**	**miles**	**further**	**,**	**towards**	**Morrisville**	**,**	**going**	**in**	**camp**	**.**
星期五	,	七月	-	.	—	去	六	英里	更远	,	向	莫里斯维尔	,	去	在	营	.

7 月 31 日，星期五——又走了 6 英里，朝着莫里斯维尔方向，准备扎营。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Clothes	**were**	**issued**	**this**	**evening**	**.**
衣服	是	发布	这	晚上	.

今晚发放了衣物。

['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] [wʌn] . — [ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

Saturday	,	August	1	.	—	The	third	division	of	the	Second	corps	,	and	our
周六	,	八月	1	.	—	这	第三	分配	的	这	第二	兵团	,	和	我们的

['bætri] , ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə] - .

battery	,	marched	back	to	Elktown	.
电池	,	行军	后退	到	-	.

8 月 1 日，星期六——第二军第三师和我们的炮兵连队向埃尔克镇进发。

['aʊə(r)][kæmp][ɪz] ['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .

Our	camp	is	very	pleasantly	situated	near	the	woods	.
我们的	营	是	非常	愉快	位于	靠近	这	树林	.

我们的营地位置优越，靠近树林。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] . — [kæmp][æt; ət] - .

Sunday	,	August	2	.	—	Camp	at	Elktown	.
星期日	,	八月	2	.	—	营	在	-	.

月 2 日，星期日——埃尔克镇露营。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [hɒt] .

The	weather	is	very	hot	.
这	天气	是	非常	热的	.

天气非常炎热。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] [θri:] . — [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] ['sɜ:vɪs] .

Monday	,	August	3	.	—	The	battery	was	paid	off	for	two	months	service	.
周一	,	八月	3	.	—	这	电池	曾是	有薪酬的	离开	为了	二	几个月	服务	.

8 月 3 日，星期一——电池已付清两个月的使用费。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] [fɔ:r] . — [kæmp][æt; ət] - .

Tuesday	,	August	4	.	—	Camp	at	Elktown	.
周二	,	八月	4	.	—	营	在	-	.

8 月 4 日，星期二——埃尔克镇营地。

[ˌkænə'neɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .

Cannonade	in	the	direction	of	the	Rappahannock	.
炮击	在	这	方向	的	这	拉帕汉诺克	.

向拉帕汉诺克河方向炮击。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] ['sɛvən] . — ['bætri] [bi:] [dru:] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .

Friday	,	August	7	.	—	Battery	B	drew	horses	to	-	day	.
星期五	,	八月	7	.	—	电池	B	画	马匹	到	-	天	.

8月7日，星期五——B炮兵连今天抽签决定战马。

['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] [eit] . — - .

Saturday	,	August	8	.	—	Elktown	.
周六	,	八月	8	.	—	-	.

8月8日，星期六——埃尔克敦。

['bætri] [bi:] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['bætri] [ə; eɪ] , (['aʊəz] ,) ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [set] [ɒv; əv] [gʌnz] [æt; ət]

Battery	B	separated	from	Battery	A	,	(	ours	,	)	getting	a	new	set	of	guns	at
电池	B	分开	从	电池	一个	,	(	我们的	,	)	获得	一个	新的	放	的	枪支	在

['mɔ:rɪsˌvɪl] .

Morrisville	.
莫里斯维尔	.

B 炮兵连与 A 炮兵连（我们的炮兵连）分离，在莫里斯维尔获得了一套新炮。

['θɜ:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] [ɒv; əv] [reɪn] [tu:; tə] - [deɪ] .

Thursday	,	August	13	.	—	A	heavy	fall	of	rain	to	-	day	.
周四	,	八月	-	.	—	一个	重的	落下	的	雨	到	-	天	.

8月13日，星期四——今天下了大雨。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - . — - .

Saturday	**,**	**August**	**15**	**.**	**—**	**Elktown**	**.**
周六	,	八月	-	.	—	-	.

8月15日，星期六——埃尔克敦。

[truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

Troops	**are**	**going**	**to**	**Alexandria**	**.**
军队	是	去	到	亚历山大	.

部队将前往亚历山大港。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - . — [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti]

Thursday	**,**	**August**	**20**	**.**	**—**	**The**	**rebels**	**made**	**a**	**demonstration**	**from**	**the**	**vicinity**
周四	,	八月	-	.	—	这	叛军	制成	一个	示范	从	这	附近

[ɒv; əv] [dʌm'friːs] .

of	**Dumfries**	**.**
的	邓弗里斯	.

8 月 20 日，星期四——叛军在邓弗里斯附近举行了示威游行。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - . — ['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] .

Saturday	**,**	**August**	**22**	**.**	**—**	**General**	**Warren**	**took**	**command**	**of**	**the**	**Second**	**corps**	**.**
周六	,	八月	-	.	—	一般的	沃伦	采取	命令	的	这	第二	兵团	.

8 月 22 日，星期六——沃伦将军接管了第二军的指挥权。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] ['aʊə(r)] ['bætri] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	**inspected**	**our**	**battery**	**to**	**-**	**day**	**.**
他	检查	我们的	电池	到	-	天	.

他今天检查了我们的电池。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第6/8页

[hɒt] ['weðə(r)] .
Hot weather .
热的 天气 .

天气炎热。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — - .
Monday , August 31 . — Elktown .
周一 , 八月 - . — - .

8 月 31 日，星期一——埃尔克敦。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] .
Reconnoisance of the Second corps .
- 的 这 第二 兵团 .

第二军团侦察。

[ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [weɪd] ['hæmptənz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Intelligence was brought that Wade Hampton's cavalry had crossed over to the
智力 曾是 带来 那 韦德 汉普顿的 骑兵 有 交叉 超过 到 这
['nɔːrθsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [ɒn][ə; eɪ][reɪd] .
northside of the Rappahannock on a raid .
北侧 的 这 拉帕汉诺克 在 一个 袭击 .

有情报显示，韦德·汉普顿的骑兵已经渡过拉帕汉诺克河北岸，发动了一次袭击。

['aʊə(r)]
Our
我们的

我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['kæv(ə)lri][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
cavalry is to follow them up ,
骑兵 是 到 跟随 他们 向上 ,

骑兵将随后跟进。

[waɪl] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːdz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
while infantry and artillery are guarding the different fords on the river .
尽管 步兵 和 炮兵 是 守护 这 不同的 福特 在 这 河 .

步兵和炮兵则守卫着河上的各个渡口。

[wiː; wi] ['mɑːʧt] [baɪ] ['deɪbreɪk] , ['gəʊɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [pɑːk] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm]
We marched by daybreak , going fifteen miles , and went in park one mile from
我们 行军 经过 拂晓 , 去 十五 英里 , 和 去 在 公园 一 英里 从
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːd] .
United States Ford .
团结的 各州 福特 .

我们黎明时分出发，走了十五英里，到达距离美国福特一英里的公园。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)][fɔːr] . — [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .
Friday , September 4 . — Return from the Rappahannock .
星期五 , 九月 4 . — 返回 从 这 拉帕汉诺克 .

9 月 4 日，星期五——从拉帕汉诺克河返回。

[ðə; ði] ['bætri] [left] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	battery	left	at	six	o'clock	P	.	M	. ,	followed	by	the	First	division	.
这	电池	左边	在	六	点钟	P	.	M	. ,	随后	经过	这	第一的	分配	.

炮兵连于下午六点出发，随后是第一师。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] ['mɔːrɪsˌvɪl]

We	did	not	go	back	to	Elktown	,	but	were	ordered	to	report	at	Morrisville
我们	做过	不是	去	后退	到	-	,	但	是	订购	到	报告	在	莫里斯维尔

.

:

.

我们没有返回埃尔克镇，而是奉命到莫里斯维尔报到。

[kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] [rɪ'tɜːnd] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Kilpatrick's	cavalry	returned	,	having	destroyed	the	gunboat	taken	by	the	rebels	.
基尔帕特里克	骑兵	返回	,	拥有	损毁	这	炮舰	已采取	经过	这	叛军	.

基尔帕特里克的骑兵返回，摧毁了叛军缴获的炮艇。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)][naɪn] . — ['mɔːrɪsˌvɪl] . ['maʊntɪd] [drɪl] .

Wednesday	,	September	9	.	—	Morrisville	.	Mounted	drill	.
周三	,	九月	9	.	—	莫里斯维尔	.	安装	钻头	.

9月9日，星期三——莫里斯维尔。骑兵操练。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['maʊntɪd] [drɪl] .

Thursday	,	September	10	.	—	Mounted	drill	.
周四	,	九月	-	.	—	安装	钻头	.

9月10日，星期四——骑射操练。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [ˌkænə'neid] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .

Friday	,	September	11	.	—	Cannonading	heard	in	the	direction	of	the	Rappahannock	.
星期五	,	九月	-	.	—	炮击	听到	在	这	方向	的	这	拉帕汉诺克	.

9 月 11 日，星期五——拉帕汉诺克河方向传来炮声。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['mɔːrɪsˌvɪl] .

Saturday	,	September	12	.	—	Morrisville	.
周六	,	九月	-	.	—	莫里斯维尔	.

9月12日，星期六——莫里斯维尔。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [left] [kæmp][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	Second	corps	left	camp	at	ten	o'clock	A	.	M	. ,	marched	to	Bealton	Station	,
这	第二	兵团	左边	营	在	十	点钟	一个	.	M	. ,	行军	到	比尔顿	车站	,

第二军团上午十点离开营地，行军前往比尔顿车站。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] , ['gəʊɪŋ] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

from	there	to	Rappahannock	Station	,	going	in	camp	for	the	night	.
从	那里	到	拉帕汉诺克	车站	,	去	在	营	为了	这	夜晚	.

从那里前往拉帕汉诺克车站，在那里露营过夜。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [fɪfθ] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːdz] .

The	First	and	Fifth	corps	are	camping	near	the	fords	.
这	第一的	和	第五	兵团	是	野营	靠近	这	福特	.

第一军团和第五军团正在渡口附近扎营。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ;

Our	cavalry	has	crossed	the	river	,	and	is	skirmishing	with	the	rebels	;
我们的	骑兵	有	交叉	这	河	,	和	是	小规模冲突	和	这	叛军	;

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	ten	miles	to	-	day	.
我们	行军	十	英里	到	-	天	.

我们的骑兵已经渡过河，正在与叛军交战；我们今天行军了十英里。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [æt; ət] [ˌræpə'hænək] [fɔːd] .

Sunday	**,**	**September**	**13**	**.**	**—**	**At**	**Rappahannock**	**Ford**	**.**
星期日	,	九月	-	.	—	在	拉帕汉诺克	福特	.

9 月 13 日，星期日——在拉帕汉诺克福特。

[ðə; ði] [həʊl] ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	**whole**	**cavalry**	**corps**	**is**	**across**	**the**	**river**	**.**
这	所有的	骑兵	兵团	是	穿过	这	河	.

整个骑兵军团都在河对岸。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [krɒst] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ɒn][ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] .

The	**Second**	**corps**	**crossed**	**about**	**eight**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**on**	**a**	**pontoon**	**bridge**	**.**
这	第二	兵团	交叉	关于	八	点钟	一个	.	M	.	,	在	一个	浮桥	桥	.

第二军团于上午八点左右通过浮桥过河。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːs] [ɑːˈtɪlərɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	**cavalry**	**and**	**horse**	**artillery**	**are**	**already**	**fighting**	**between**	**Brandy**	**Station**	**and**
这	骑兵	和	马	炮兵	是	已经	斗争	之间	白兰地	车站	和

['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] [haʊs] .

Culpepper	**Court**	**House**	**.**
卡尔佩珀	法庭	房子	.

骑兵和骑炮兵已经在白兰地车站和卡尔佩珀法院之间展开激战。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] .

We	**halted**	**for**	**an**	**hour**	**at**	**Brandy**	**Station**	**,**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Culpepper**	**.**
我们	停止	为了	一个	小时	在	白兰地	车站	,	在	这	路	到	卡尔佩珀	.

我们在前往卡尔佩珀的路上，在白兰地车站停留了一个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

[θriː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɑː'tɪlərɪmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meərɪlənd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

Three	**rebel**	**guns**	**,**	**and**	**twenty**	**artillerymen**	**,**	**who**	**were**	**Maryland**	**rebels**	**,**
三	反叛	枪支	,	和	二十	炮兵	,	WHO	是	马里兰州	叛军	,

[ænd; ənd] [wel] [drest] , ['kæptʃəd] [baɪ] [kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] ,

and	**well**	**dressed**	**,**	**captured**	**by**	**Kilpatrick's**	**cavalry**	**,**
和	出色地	穿着	,	捕获	经过	基尔帕特里克	骑兵	,

基尔帕特里克的骑兵俘获了三门叛军大炮和二十名炮兵，他们都是马里兰州的叛军，衣着光鲜。

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] .

were	**carried**	**by**	**.**
是	携带	经过	.

被.....携带。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kʌlˌpɛpər] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

We	**arrived**	**in**	**Culpepper**	**at**	**six**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**
我们	到达的	在	卡尔佩珀	在	六	点钟	P	.	M	.

我们下午六点到达卡尔佩珀。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] ['splendɪd] .

The	**view**	**of**	**the**	**surrounding**	**country**	**is**	**splendid**	**.**
这	看法	的	这	周围	国家	是	灿烂	.

周围乡村景色壮丽。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [drəʊv] ['stuːərts] ['kæv(ə)lri][klɪə(r)][tuː; tə]['siːdə(r)] ['maʊntən] , [ə'keɪʒnəli] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn]

Our	**cavalry**	**drove**	**Stuart's**	**cavalry**	**clear**	**to**	**Cedar**	**Mountain**	**,**	**occasionally**	**firing**	**a**	**gun**
我们的	骑兵	驾驶	斯图尔特的	骑兵	清除	到	雪松	山	,	偶尔	射击	一个	枪

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	**them**	**.**
在	他们	.

我们的骑兵将斯图亚特的骑兵一路驱赶到雪松山，并不时向他们开火。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

We	were	in	line	of	battle	,	the	artillery	on	the	hills	,
我们	是	在	线	的	战斗	,	这	炮兵	在	这	丘陵	,

我们当时处于战斗队形，炮兵部署在山上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [ə'raʊnd] ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] [haʊs] .

and	a	part	of	the	infantry	around	Culpepper	Court	House	.
和	一个	部分	的	这	步兵	大约	卡尔佩珀	法庭	房子	.

还有一部分步兵驻守在卡尔佩珀法院附近。

[reɪn] [fel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Rain	fell	during	the	night	.
雨	跌倒	期间	这	夜晚	.

夜里下了雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] - . — [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət] ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] [haʊs] .

Monday	,	September	14	.	—	In	line	of	battle	at	Culpepper	Court	House	.
周一	,	九月	-	.	—	在	线	的	战斗	在	卡尔佩珀	法庭	房子	.

月 14 日，星期一——在卡尔佩珀法院的战斗线上。

[ðə; ði]['kæv(ə)lrɪ] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

The	cavalry	still	fighting	near	the	Rapidan	.
这	骑兵	仍然	斗争	靠近	这	拉皮丹	.

骑兵仍在拉皮丹河附近作战。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] [haʊs] .

Tuesday	,	September	15	.	—	Culpepper	Court	House	.
周二	,	九月	-	.	—	卡尔佩珀	法庭	房子	.

9月15日，星期二——卡尔佩珀法院。

[ˌkænə'neɪd] ['gəʊɪŋ][ɒn] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .

Cannonading	going	on	since	morning	.
炮击	去	在	自从	早晨	.

从早上开始就一直在进行炮击。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] [haʊs] .

Wednesday	,	September	16	.	—	Culpepper	Court	House	.
周三	,	九月	-	.	—	卡尔佩珀	法庭	房子	.

9月16日，星期三——卡尔佩珀法院。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['aʊə(r)] ['bætrɪ]

At	nine	o'clock	A	.	M	.	,	orders	came	for	the	Third	division	,	our	battery
在	九	点钟	一个	.	M	.	,	订单	来了	为了	这	第三	分配	,	我们的	电池

[ænd; ənd] ['bætrɪ] [biː] ,

and	Battery	B	,
和	电池	B	,

上午九点，第三师、我们的炮兵连和B炮兵连接到了命令。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] .

to	advance	.
到	进步	.

前进。

[wiː; wi] ['mɑːʧt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]['siːdə(r)] ['maʊntən] , ['dʒen(ə)rəl] [poʊps] ['bæt(ə)l] [graʊnd] ,

We	marched	through	the	town	to	Cedar	Mountain	,	General	Pope's	battle	ground	,
我们	行军	通过	这	镇	到	雪松	山	,	一般的	教皇的	战斗	地面	,

我们行军穿过小镇，前往雪松山，那是波普将军的战场。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

and	occupied	the	hill	during	the	evening	and	night	,	in	line	of	battle	.
和	占领	这	爬坡道	期间	这	晚上	和	夜晚	,	在	线	的	战斗	.

傍晚和夜间，他们占据了山头，摆出战斗队形。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)]['kæv(ə)lrɪ][æt; ət] [rə'kuːn] [fɔːd] .

We	could	see	the	rebel	artillery	fire	on	our	cavalry	at	Raccoon	Ford	.
我们	可以	看	这	反叛	炮兵	火	在	我们的	骑兵	在	狸	福特	.

在浣熊渡口，我们可以看到叛军炮兵向我们的骑兵开火。

['mɑːtʃt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

Marched	eight	miles	to	-	day	.
行军	八	英里	到	-	天	.

今天行军八英里。

[ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [naɪt] .

A	very	cold	night	.
一个	非常	寒冷的	夜晚	.

一个非常寒冷的夜晚。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['siːdə(r)] ['maʊntən] .

Thursday	,	September	17	.	—	Cedar	Mountain	.
周四	,	九月	-	.	—	雪松	山	.

9月17日，星期四——雪松山。

[left] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊnli] [θriː] [maɪlz] .

Left	at	ten	o'clock	,	A	.	M	.	,	marching	only	three	miles	.
左边	在	十	点钟	,	一个	.	M	.	,	行军	仅有的	三	英里	.

上午十点出发，只走了三英里。

['hevi] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['rɑːbɪnsənz] [kriːk] .

Heavy	skirmishing	was	going	on	during	the	afternoon	at	Robinson's	Creek	.
重的	小规模冲突	曾是	去	在	期间	这	下午	在	罗宾逊的	溪	.

下午，罗宾逊溪一带发生了激烈的冲突。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

The	rebels	are	in	strong	force	on	the	Rapidan	.
这	叛军	是	在	强的	力量	在	这	拉皮丹	.

叛军在拉皮丹河上兵力强大。

['aʊə(r)] ['bætri] [went] [tuː; tə][kæmp][nɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Our	battery	went	to	camp	near	the	woods	in	the	evening	.
我们的	电池	去	到	营	靠近	这	树林	在	这	晚上	.

傍晚时分，我们的电池组去了树林附近的营地。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɔːl] [naɪt] .

A	heavy	fall	of	rain	all	night	.
一个	重的	落下	的	雨	全部	夜晚	.

昨晚下了一整夜的大雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [nɪə(r)]

Friday	,	September	18	.	—	Near
星期五	,	九月	-	.	—	靠近

9月18日，星期五——附近

['rɑːbɪnsənz] [kriːk] .

Robinson's	Creek	.
罗宾逊的	溪	.

罗宾逊溪。

[tuː] [diˈzəːtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [kəˈnetɪkət] [ˈredʒɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn]

Two	deserters	,	of	the	Fourteenth	Connecticut	regiment	,	were	shot	to	-	day	,	in
二	逃兵	,	的	这	第十四	康涅狄格州	团	,	是	射击	到	-	天	,	在

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

presence	of	the	Third	division	,
在场	的	这	第三	分配	,

今天，在第三师的注视下，康涅狄格州第十四团的两名逃兵被枪决。

['bætəris] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [roʊd] ['aɪlənd] .

Batteries	A	and	B	,	Rhode	Island	.
电池	一个	和	B	,	罗德岛	岛	.

罗德岛A、B电池。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][nɪə(r)][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

At	the	same	time	a	fight	was	going	on	near	the	Rapidan	.
在	这	相同的	时间	一个	斗争	曾是	去	在	靠近	这	拉皮丹	.

与此同时，拉皮丹附近也发生了一场打斗。

['sætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] - . — [nɪə(r)] ['rɑːbɪnsənz] [kriːk] .

Saturday	,	September	19	.	—	Near	Robinson's	Creek	.
周六	,	九月	-	.	—	靠近	罗宾逊的	溪	.

9 月 19 日，星期六——罗宾逊溪附近。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp] .

We	changed	camp	.
我们	已更改	营	.

我们换了营地。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . ['kwaɪət] [ʌnˈtɪl]

The	battery	was	hitched	up	until	four	o'clock	P	.	M	.	Quiet	until
这	电池	曾是	搭便车	向上	直到	四	点钟	P	.	M	.	安静的	直到

电池一直连接着，直到下午四点钟，一直很安静。

['tjuːzdeɪ] , [sepˈtembə(r)] - . — [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['rɑːbɪnsənz] [kriːk] .

Tuesday	,	September	22	.	—	A	cavalry	fight	took	place	on	the	other	side	of	Robinson's	Creek	.
周二	,	九月	-	.	—	一个	骑兵	斗争	采取	地方	在	这	其他	边	的	罗宾逊的	溪	.

9 月 22 日，星期二——罗宾逊溪对岸发生了一场骑兵战斗。

['wenzdeɪ] , [sepˈtembə(r)] - . — ['rɑːbɪnsənz] [kriːk] .

Wednesday	,	September	23	.	—	Robinson's	Creek	.
周三	,	九月	-	.	—	罗宾逊的	溪	.

9 月 23 日，星期三——罗宾逊溪。

['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Fighting	going	on	all	the	afternoon	.
斗争	去	在	全部	这	下午	.

整个下午都在打架。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

We	can	see	the	troops	manœuvring	on	the	other	side	of	the	creek	.
我们	能	看	这	军队	机动	在	这	其他	边	的	这	溪	.

我们可以看到部队正在小溪的另一边进行演习。

[ɑːˈtɪləri] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .

Artillery	was	firing	rapidly	.
炮兵	曾是	射击	快速	.

炮火猛烈射击。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] ,

Afterwards	**we**	**found**	**out**	**that**	**Kilpatrick's**	**cavalry**	**returned**	**from**	**a**	**reconnoissance**	**,**
然后	我们	成立	出去	那	基尔帕特里克	骑兵	返回	从	一个	侦察	,

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'spjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['fɪəsli] .

the	**enemy**	**disputing**	**his**	**passage**	**fiercely**	**.**
这	敌人	争议	他的	通道	激烈地	.

后来我们得知，基尔帕特里克的骑兵侦察归来，敌人强烈阻止他通行。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['rɑːbɪnsənz] [kriːk] .

Thursday	**,**	**September**	**24**	**.**	**—**	**Robinson's**	**Creek**	**.**
周四	,	九月	-	.	—	罗宾逊的	溪	.

9 月 24 日，星期四——罗宾逊溪。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] .

The	**battery**	**was**	**paid**	**off**	**for**	**two**	**months**	**service**	**.**
这	电池	曾是	有薪酬的	离开	为了	二	几个月	服务	.

电池已支付两个月的使用费用。

[njuː] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

New	**clothes**	**were**	**issued**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
新的	衣服	是	发布	在	这	下午	.

下午发放了新衣服。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi]

Sunday	**,**	**September**	**27**	**.**	**—**	**The**	**Eleventh**	**and**	**Twelfth**	**corps**	**are**	**leaving**	**the**	**Army**
星期日	,	九月	-	.	—	这	第十一	和	第十二	兵团	是	离开	这	军队

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

of	**the**	**Potomac**	**,**
的	这	波托马克河	,

9月27日，星期日——第十一和第十二军即将离开波托马克军团。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['westən] ['ɑːmi] .

going	**to**	**join**	**the**	**Western**	**army**	**.**
去	到	加入	这	西	军队	.

准备加入西方军队。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — ['aʊə(r)] ['bætri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn] , [tɜːnd] [aʊt] [ðɪs]

Tuesday	**,**	**September**	**29**	**.**	**—**	**Our**	**battery**	**,**	**without**	**the**	**caissons**	**,**	**turned**	**out**	**this**
周二	,	九月	-	.	—	我们的	电池	,	没有	这	沉箱	,	转向	出去	这

[ˌɑːftə'nuːn] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

afternoon	**under**	**cover**	**of**	**the**	**woods**	**,**
下午	在下面	覆盖	的	这	树林	,

9月29日，星期二——今天下午，我们的炮兵连在没有弹药车的情况下，在树林的掩护下出动了。

[tuː; tə] ['rɑːbɪnsənz] [kriːk] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

to	**Robinson's**	**Creek**	**,**	**to**	**support**	**the**	**cavalry**	**,**
到	罗宾逊的	溪	,	到	支持	这	骑兵	,

前往罗宾逊溪支援骑兵，

[ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [laɪnz] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn]

they	**making**	**a**	**dash**	**on**	**the**	**rebel**	**picket**	**lines**	**towards**	**evening**	**,**	**which**	**was**	**done**
他们	制作	一个	短跑	在	这	反叛	纠察	线条	向	晚上	,	哪个	曾是	完毕

[ɪn] [gʊd] [staɪl] .

in	**good**	**style**	**.**
在	好的	风格	.

傍晚时分，他们以漂亮的姿态冲向叛军的纠察线。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] [dɑːk] .

We	**did**	**not**	**fire**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**camp**	**at**	**dark**	**.**
我们	做过	不是	火	,	和	返回	到	营	在	黑暗的	.

我们没有开火，天黑后返回营地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] . — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .
Friday , October 2 . — It rained all day .
星期五 , 十月 2 . — 它 下雨了 全部 天 .

10月2日，星期五——下了一整天的雨。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
A deserter was shot in the First division .
一个 逃兵 曾是 射击 在 这 第一的 分配 .

第一师一名逃兵被枪决。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][θriː] . — ['rɑːbɪnsənz] [kriːk] .
Saturday , October 3 . — Robinson's Creek .
周六 , 十月 3 . — 罗宾逊的 溪 .

10月3日，星期六——罗宾逊溪。

[ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['sekənd] [kɔː(r)] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pædi] ['əʊɪn] ,
The Third brigade of the Third division , Second corps , under General Paddy Owen ,
这 第三 旅 的 这 第三 分配 , 第二 兵团 , 在下面 一般的 稻田 欧文 ,

第二军第三师第三旅，由帕迪·欧文将军指挥

[keɪm] [tuː; tə][kæmp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bætri] .
came to camp this evening , close to our battery .
来了 到 营 这 晚上 , 关闭 到 我们的 电池 .

今晚来到营地，就在我们炮台附近。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , October 4 . — Mounted inspection .
星期日 , 十月 4 . — 安装 检查 .

10月4日，星期日——骑警检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] . — [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊəz] , (
Monday , October 5 . — The Sixth corps arrived to - day to relieve ours , (
周一 , 十月 5 . — 这 第六 兵团 到达的 到 - 天 到 缓解 我们的 , (
[ðə; ði] ['sekənd] .)
the Second .)
这 第二 .)

10月5日，星期一——第六军今天抵达，接替我们（第二军）的防务。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] . — [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [left] ['rɑːbɪnsənz] [kriːk] , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
Tuesday , October 6 . — The Second corps left Robinson's Creek , at seven o'clock ,
周二 , 十月 6 . — 这 第二 兵团 左边 罗宾逊的 溪 , 在 七 点钟 ,
[ə; eɪ] . [em] . , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] .
A . M . , returning to Culpepper .
一个 . M . , 返回 到 卡尔佩珀 .

10 月 6 日，星期二——第二军团于上午 7 点离开罗宾逊溪，返回卡尔佩珀。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [kæmps] [ə'raʊnd] ['kʌlˌpɛpər] .
The main body of the army camps around Culpepper .
这 主要的 身体 的 这 军队 营地 大约 卡尔佩珀 .

卡尔佩珀周围的大部分军营。

[ðə; ði] [taʊn] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['laɪvli] ['æspekt] .
The town presents a lively aspect .
这 镇 礼物 一个 热闹 方面 .

这座小镇呈现出生机勃勃的景象。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][naɪn] . — [liːz] ['ɑːmi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn]['aʊə(r)][flæŋk] .

Friday	**,**	**October**	**9**	**.**	**—**	**Lee's**	**army**	**reported**	**to**	**operate**	**on**	**our**	**flank**	**.**
星期五	,	十月	9	.	—	李氏	军队	据报道	到	操作	在	我们的	侧翼	.

10 月 9 日，星期五——李将军的军队报告说要从我军侧翼发起进攻。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['kʌlˌpɛpər] [kɔːt] [haʊs] .

Saturday	**,**	**October**	**10**	**.**	**—**	**Culpepper**	**Court**	**House**	**.**
周六	,	十月	-	.	—	卡尔佩珀	法庭	房子	.

10 月 10 日，星期六——卡尔佩珀法院。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'raʊnd] ['kʌlˌpɛpər] .

The	**army**	**is**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**around**	**Culpepper**	**.**
这	军队	是	在	线	的	战斗	大约	卡尔佩珀	.

军队在卡尔佩珀附近列队作战。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .

A	**battle**	**expected**	**.**
一个	战斗	预期的	.

一场战斗在所难免。

['aʊə(r)] ['bætri] ['mɑːtʃt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kʌlˌpɛpər] ,

Our	**battery**	**marched**	**three**	**miles**	**to**	**the**	**right**	**of**	**Culpepper**	**,**
我们的	电池	行军	三	英里	到	这	正确的	的	卡尔佩珀	,

我们的炮兵连向卡尔佩珀右侧行军了三英里，

['gəʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .

going	**in**	**position**	**in**	**the**	**woods**	**at**	**night**	**.**
去	在	位置	在	这	树林	在	夜晚	.

夜间在树林中就位。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [triːz] [ɔːl] [naɪt] .

The	**engineers**	**of**	**the**	**Second**	**division**	**were**	**cutting**	**trees**	**all**	**night**	**.**
这	工程师	的	这	第二	分配	是	切割	树木	全部	夜晚	.

第二师的工兵们整夜都在砍树。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz] [ɪz] ['æbsəluːtli]

The	**position**	**of**	**our**	**battery**	**is**	**very**	**poor**	**,**	**as**	**manœuvring**	**is**	**absolutely**
这	位置	的	我们的	电池	是	非常	贫穷的	,	作为	机动	是	绝对地

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

impossible	**in**	**these**	**woods**	**.**
不可能的	在	这些	树林	.

我们的电池位置非常糟糕，因为在这些树林里根本无法进行机动。

[liːz] [həʊl] ['ɑːmi] [ɪz][ɪn] ['məʊʃn] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] .

Lee's	**whole**	**army**	**is**	**in**	**motion**	**on**	**our**	**right**	**flank**	**.**
李氏	所有的	军队	是	在	运动	在	我们的	正确的	侧翼	.

李将军的整个军队正在我方右翼展开行动。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Sunday	**,**	**October**	**11**	**.**	**—**	**Our**	**corps**	**fell**	**back**	**to**	**Culpepper**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**
星期日	,	十月	-	.	—	我们的	兵团	跌倒	后退	到	卡尔佩珀	在	二	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

10月11日，星期日——凌晨两点，我军撤退到卡尔佩珀。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] , [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] ,

halting	**there**	**until**	**daybreak**	**,**	**when**	**we**	**marched**	**back**	**to**	**Rappahannock**	**Station**	**,**
停止	那里	直到	拂晓	,	什么时候	我们	行军	后退	到	拉帕汉诺克	车站	,

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .

the	**Sixth**	**corps**	**in**	**our**	**rear**	**.**
这	第六	兵团	在	我们的	后部	.

我们在那里停留到天亮，然后行军返回拉帕汉诺克车站，第六军在我们后方。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

The	whole	army	is	falling	back	.
这	所有的	军队	是	坠落	后退	.

全军正在撤退。

['ɪnfəntri] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['levəlɪŋ] [ðə; ði] [ri'daut] [ðæt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [fɔːd] .

Infantry	are	busy	levelling	the	redoubts	that	cover	the	ford	.
步兵	是	忙碌的	水平	这	堡垒	那	覆盖	这	福特	.

步兵正忙于夷平掩体前的堡垒。

[ðə; ði] ['bætri] [went] [tuː; tə] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [pɑːk] .

The	battery	went	to	Bealton	Station	,	going	in	park	.
这	电池	去	到	比尔顿	车站	,	去	在	公园	.

电池被送往比尔顿站，停在了停车场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] .

Monday	,	October	12	.	—	Bealton	Station	.
周一	,	十月	-	.	—	比尔顿	车站	.

10 月 12 日，星期一——比尔顿车站。

['hevi] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] ; [ɒn] [bɪ'twiːn] [kɪl'pætrɪks] [ænd; ənd] ['stuːərts] ['kæv(ə)lri] .

Heavy	fighting	going	;	on	between	Kilpatrick's	and	Stuart's	cavalry	.
重的	斗争	去	;	在	之间	基尔帕特里克	和	斯图尔特的	骑兵	.

基尔帕特里克和斯图亚特的骑兵之间正在激烈交战。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔː(r)] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [riː'krɒs] [ðə; ði]

At	twelve	o'clock	the	Second	and	Sixth	corps	received	orders	to	recross	the
在	十二	点钟	这	第二	和	第六	兵团	已收到	订单	到	雷克罗斯	这

[ˌræpə'hænək] .

Rappahannock	.
拉帕汉诺克	.

中午十二点，第二军和第六军接到命令，要重新渡过拉帕汉诺克河。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] , [wiː; wi] [krɒst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]

Arriving	there	in	quick	time	,	we	crossed	immediately	,	and	formed	in	line	of
抵达	那里	在	快的	时间	,	我们	交叉	立即地	,	和	形成	在	线	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我们迅速到达目的地，立即渡河，并列队战斗。

[ðə; ði] [tuː] [kɔː(r)] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	two	corps	,	drawn	up	in	a	straight	line	,	half	-	way	between	Brandy	Station	and
这	二	兵团	,	绘制	向上	在	一个	直的	线	,	一半	-	方式	之间	白兰地	车站	和

[ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ,

the	Rappahannock	,
这	拉帕汉诺克	,

两支队伍排成一条直线，位于白兰地车站和拉帕汉诺克河的中间位置。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

presented	a	splendid	sight	.
呈现	一个	灿烂	视线	.

呈现出一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

The	enemy	fell	back	to	Culpepper	after	sunset	.
这	敌人	跌倒	后退	到	卡尔佩珀	后	日落	.

日落后，敌军撤退至卡尔佩珀。

['dʒen(ə)rəl] [grɛgz] ['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] .

General	Gregg's	cavalry	was	defeated	at	White	Sulphur	Springs	to	-	day	.
一般的	格雷格的	骑兵	曾是	战败	在	白色的	硫	斯普林斯	到	-	天	.

格雷格将军的骑兵今天在白硫磺泉被击败。

['ɔ:dərs] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Orders	came	suddenly	,	at	twelve	o'clock	in	the	night	,	to	fall	back	across	the
订单	来了	突然	,	在	十二	点钟	在	这	夜晚	,	到	落下	后退	穿过	这

[ˌræpə'hænək] .

Rappahannock	.
拉帕汉诺克	.

夜里十二点，突然接到命令，撤退到拉帕汉诺克河对岸。

['tju:zdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bi:ltən] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd]

Tuesday	,	October	18	.	—	We	arrived	at	Bealton	Station	before	daybreak	,	and
周二	,	十月	-	.	—	我们	到达的	在	比尔顿	车站	前	拂晓	,	和

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] ,

were	immediately	ordered	to	White	Sulphur	Springs	,
是	立即地	订购	到	白色的	硫	斯普林斯	,

10月18日，星期二——我们在天亮前到达了比尔顿车站，并立即接到命令前往白硫磺泉。

[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [grɛg] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][ˌkauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd] [wen] [wi:; wi]

to	support	Gregg	;	but	the	order	was	countermanded	when	we
到	支持	格雷格	;	但	这	命令	曾是	撤销	什么时候	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

were	within	a	few	miles	from	there	.
是	之内	一个	很少	英里	从	那里	.

去支援格雷格；但当我们离那里还有几英里的时候，命令就被撤销了。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔ:rənˌtɑ:n] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət]

We	marched	at	once	in	the	direction	of	Warrenton	Junction	,	and	halted	at
我们	行军	在	一次	在	这	方向	的	沃伦顿	交汇处	,	和	停止	在

[dɑ:k] ,

dark	,
黑暗的	,

我们立即朝着沃伦顿枢纽站方向行进，天黑时停了下来。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [kɔ:(r)] [treɪnz] .

on	account	of	the	Third	corps	trains	.
在	帐户	的	这	第三	兵团	火车	.

由于第三军团的列车。

['mɑ:tʃt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [sɪns] [lɑ:st] [naɪt] .

Marched	twenty	-	five	miles	since	last	night	.
行军	二十	-	五	英里	自从	最后的	夜晚	.

自昨晚以来已行军二十五英里。

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['ækʃ(ə)n][ɒn] ['kɒfi] [hɪl] [ænd; ənd][æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

Wednesday	,	October	14	.	—	Action	on	Coffee	Hill	and	at	Bristow	Station	.
周三	,	十月	-	.	—	行动	在	咖啡	爬坡道	和	在	布里斯托	车站	.

10 月 14 日，星期三——在咖啡山和布里斯托车站采取行动。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

The	Second	corps	was	in	motion	at	three	o'clock	in	the	morning	.
这	第二	兵团	曾是	在	运动	在	三	点钟	在	这	早晨	.

第二军团凌晨三点开始行动。

[lɑ:dʒ] ['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Large	fires	were	burning	all	along	the	roadside	.
大的	火灾	是	燃烧	全部	沿着	这	路边	.

路边到处都是熊熊大火。

[nɪə(r)] ['deɪbreɪk] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['keɪsən; kə'su:n][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['bætri] [biz] , [wɜ:(r); wə(r)][ʌp'set]
Near daybreak , one of our caissons and one of Battery B's , were upset
靠近 拂晓 , 一 的 我们的 沉箱 和 一 的 电池 的 , 是 沮丧的
[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] .
in crossing a stream .
在 过境 一个 溪流 .

黎明时分，我们的一辆沉箱和 B 炮台的一辆沉箱在过河时发生倾覆。

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['kɑ:baɪn] ['gri:tɪd] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['evrɪbɒdi] , [æz; əz][nəʊ] [ə'tæk]
Reports of carbines greeted our ears , astonishing everybody , as no attack
报告 的 卡宾枪 问候 我们的 耳朵 , 惊人 大家 , 作为 不 攻击
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
from the enemy was expected .
从 这 敌人 曾是 预期的 .

我们听到了卡宾枪的射击声，这让所有人都感到惊讶，因为我们没想到敌人会发动进攻。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [æt; ət][fɜ:st] .
Great excitement prevailed at first .
伟大的 激动 最终获胜 在 第一的 .

起初现场气氛十分热烈。

['sevrəl] [men][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Several men of the
一些 男人 的 这

几名男子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[fɜ:st] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
First division were killed and wounded ,
第一的 分配 是 被杀 和 受伤 ,

第一师伤亡惨重。

[ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['əʊpənɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ]
the rebels opening furiously on a hill where the infantry were busy cooking
这 叛军 开幕 愤怒地 在 一个 爬坡道 在哪里 这 步兵 是 忙碌的 烹饪
['kɒfi] .
coffee .
咖啡 .

叛军猛烈地向山坡开火，当时步兵们正在山坡上忙着煮咖啡。

[ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:s] [kən'sistɪd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔ:s] - [ɑ:'tɪlәri] .
The rebel force consisted of cavalry and horse - artillery .
这 反叛 力量 由……组成 的 骑兵 和 马 - 炮兵 .

叛军由骑兵和骑炮兵组成。

['aʊə(r)] ['bætri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , ['faɪərɪŋ][tu:; tə]
Our battery took position on the hill , but changed front soon after , firing to
我们的 电池 采取 位置 在 这 爬坡道 , 但 已更改 正面 很快 后 , 射击 到
[ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,
the rear ,
这 后部 ,

我们的炮兵连占据了山坡上的阵地，但很快改变了阵型，转而向后方射击。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [kri:k] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
facing a deep creek below the hill .
面向 一个 深的 溪 以下 这 爬坡道 .

面向山下一条深溪。

['dʒenərəlz] ['wɒrən] [ænd; ənd] ['kɔːldwəl] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Generals	**Warren**	**and**	**Caldwell**	**were**	**present**	**.**
将军们	沃伦	和	卡德威尔	是	展示	.

沃伦将军和考德威尔将军都在场。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] ['ɔːdəd] ['dʒen(ə)rəl] [heɪz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [də'rektli] [tuː; tə] [mə'næsəs]

General	**Warren**	**ordered**	**General**	**Hayes**	**to**	**march**	**his**	**division**	**directly**	**to**	**Manassas**
一般的	沃伦	订购	一般的	海耶斯	到	行进	他的	分配	直接地	到	马纳萨斯

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Junction	**,**
交汇处	,

沃伦将军命令海耶斯将军率领他的师直接向马纳萨斯枢纽进军，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [æt; ət][wʌns] .

and	**if**	**opposed**	**by**	**the**	**enemy**	**,**	**to**	**charge**	**with**	**the**	**bayonet**	**at**	**once**	**.**
和	如果	反对	经过	这	敌人	,	到	收费	和	这	刺刀	在	一次	.

如果遭到敌人抵抗，立即用刺刀冲锋。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bætri] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .

A	**short**	**time**	**after**	**a**	**battery**	**appeared**	**in**	**our**	**front**	**.**
一个	短的	时间	后	一个	电池	出现	在	我们的	正面	.

不久之后，我们面前出现了一块电池。

['kæptɪn] ['ɑːnəld] [wɪʃt] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [jet] [truː] ,

Captain	**Arnold**	**wished**	**to**	**open**	**fire**	**;**	**but**	**,**	**incredible**	**as**	**it**	**sounds**	**,**	**yet**	**true**	**,**
队长	阿诺德	希望	到	打开	火	;	但	,	极好的	作为	它	声音	,	然而	真的	,

阿诺德上尉想开火；但是，虽然听起来难以置信，却是事实，

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːldwəl] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [truːps]

General	**Caldwell**	**would**	**not**	**allow**	**it**	**,**	**taking**	**the**	**rebels**	**for**	**our**	**own**	**troops**
一般的	卡德威尔	会	不是	允许	它	,	采取	这	叛军	为了	我们的	自己的	军队

.

:
.

卡德威尔将军不允许这样做，他把叛军当作自己的军队。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɪmbərd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd]['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['bætri] , [wɪtʃ]

They	**unlimbered**	**,**	**and**	**opened**	**a**	**well**	**-**	**directed**	**fire**	**on**	**our**	**battery**	**,**	**which**
他们	未舒展的	,	和	打开	一个	出色地	-	指导	火	在	我们的	电池	,	哪个

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	**a**	**very**	**exposed**	**position**	**.**
有	一个	非常	裸露	位置	.

他们展开炮兵阵地，向我们位置非常暴露的炮兵阵地开火。

['aʊə(r)]['faɪə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

Our	**fire**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**much**	**effect**	**.**
我们的	火	做过	不是	似乎	到	有	很多	影响	.

我们的火灾似乎并没有造成多大影响。

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːldwəl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

General	**Caldwell**	**did**	**not**	**remain**	**after**	**finding**	**out**	**his**	**mistake**	**.**
一般的	卡德威尔	做过	不是	保持	后	寻找	出去	他的	错误	.

卡德威尔将军在发现自己犯错后便离开了。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

Our	**battery**	**was**	**compelled**	**to**	**withdraw**	**.**
我们的	电池	曾是	被迫	到	提取	.

我们的电池被迫撤离。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] [ɑː'tɪləri] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

A	section	of	regular	artillery	tried	to	get	in	position	,	but	was	unable	to
一个	部分	的	常规的	炮兵	尝试	到	得到	在	位置	,	但	曾是	无法	到

[duː; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

一支正规炮兵分队试图进入作战位置，但未能成功。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [hɔːs] - [ɑː'tɪləri]

The	line	of	march	was	taken	up	immediately	,	cavalry	and	horse	-	artillery
这	线	的	行进	曾是	已采取	向上	立即地	,	骑兵	和	马	-	炮兵

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [flæŋks] .

marching	on	both	flanks	.
行军	在	两个都	侧翼	.

行军队伍立即展开，骑兵和骑炮兵从两侧推进。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

We	were	not	disturbed	any	more	until	four	o'clock	P	.	M	.	,
我们	是	不是	不安	任何	更多的	直到	四	点钟	P	.	M	.	,

直到下午四点，我们都没再被打扰。

['aʊə(r)] [truːps] ['sʌd(ə)nli] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

our	troops	suddenly	met	the	enemy	on	the	railroad	at	Bristow	Station	.
我们的	军队	突然	遇见	这	敌人	在	这	铁路	在	布里斯托	车站	.

我军在布里斯托车站的铁路上突然遭遇敌军。

['əʊnli] [fɔː(r)] [gʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ['æktɪŋ] [æz; əz]

Only	four	guns	of	our	battery	were	at	hand	,	the	right	section	acting	as
仅有的	四	枪支	的	我们的	电池	是	在	手	,	这	正确的	部分	表演	作为

[rɪə(r)] [gɑːd] .

rear	guard	.
后部	警卫	.

我们炮兵连只有四门炮在场，右侧炮组充当后卫。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] [gʌn] ['bætri] , ['hævɪŋ] ['məʊstli] [waɪt] ['hɔːsɪz] .

We	were	opposed	by	a	six	gun	battery	,	having	mostly	white	horses	.
我们	是	反对	经过	一个	六	枪	电池	,	拥有	大多	白色的	马匹	.

我们遭遇了由六门火炮组成的炮兵连，他们大多骑着白马。

[ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɒləʊd] , ['lɑːstɪŋ] [wʌn] ['aʊə(r)] .

A	desperate	engagement	followed	,	lasting	one	hour	.
一个	绝望的	订婚	随后	,	持久	一	小时	.

随后双方展开了一场激烈的订婚，持续了一个小时。

[wiː; wi] ['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

We	fired	point	blank	most	of	the	time	.
我们	被解雇	观点	空白的	最多	的	这	时间	.

我们大部分时间都是近距离射击。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri]

The	rebel	battery
这	反叛	电池

叛军炮兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] ;

was	nearly	annihilated	,	and	five	of	their	guns	carried	away	by	our	infantry	;
曾是	几乎	彻底消灭	,	和	五	的	他们的	枪支	携带	离开	经过	我们的	步兵	;

几乎全军覆没，我方步兵缴获了他们的五门大炮；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['bætri] [dɪ'zɜːvs] [djuː] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

but	our	battery	deserves	due	credit	for	the	capture	of	the	rebels	.
但	我们的	电池	值得	到期的	信用	为了	这	捕获	的	这	叛军	.

但是，我方炮兵部队在俘虏叛军方面功不可没。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

The	right	section	arrived	after	the	engagement	was	over	,	taking	up	its	position	instantly	.
这	正确的	部分	到达的	后	这	订婚	曾是	超过	,	采取	向上	它是	位置	即刻	.

战斗结束后，右翼部队抵达现场，并立即就位。

[æt; ət] [dɑːk] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [left] [flæŋk] ,

At	dark	the	enemy	suddenly	attacked	us	on	our	left	flank	,
在	黑暗的	这	敌人	突然	遭到攻击	我们	在	我们的	左边	侧翼	,

天黑后，敌人突然从我方左翼发动攻击。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bætri] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ;

bringing	a	battery	to	bear	on	us	from	the	other	side	of	the	railroad	;
带来	一个	电池	到	熊	在	我们	从	这	其他	边	的	这	铁路	;

他们从铁路的另一边调来一支炮兵部队攻击我们;

[bʌt; bət][ðə; ði][dæm] ['biːɪŋ] [tuː] [haɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['faɪə(r)] [wɪð] ['ækjərəsi] .

but	the	dam	being	too	high	,	they	could	not	fire	with	accuracy	.
但	这	坝	存在	也	高的	,	他们	可以	不是	火	和	准确性	.

但由于大坝太高，他们无法准确射击。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [æt; ət] [wʌns] , ['əʊpənɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌðeə'baɪ] .

We	changed	front	at	once	,	opening	fire	,	and	silencing	the	battery	shortly	after	,	ending	the	engagement	thereby	.
我们	已更改	正面	在	一次	,	开幕	火	,	和	沉默	这	电池	不久	后	,	结束	这	订婚	从而	.

我们立即改变阵型，开火射击，并很快压制了敌方炮兵阵地，从而结束了交战。

['hɪlz] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['stjuːərts] ['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] .

Hill's	corps	and	Stewart's	cavalry	were	the	opposing	forces	.
丘陵	兵团	和	斯图尔特的	骑兵	是	这	反对	力量	.

希尔的军团和斯图尔特的骑兵是交战双方。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] ['kæptʃəd] [faɪv] [gʌnz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .

The	Second	corps	captured	five	guns	and	nearly	a	thousand	prisoners	.
这	第二	兵团	捕获	五	枪支	和	几乎	一个	千	囚犯	.

第二军团缴获了五门大炮和近千名战俘。

[wiː; wi] [ɔːl] [krɒst] ['ket(ə)l] [rʌn] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['sɛn.tə.vɪl] ['vaɪə] [mə'næsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

We	all	crossed	Kettle	Run	,	late	in	the	night	,	marched	to	Centreville	via	Manassas	Junction	,
我们	全部	交叉	壶	跑步	,	晚的	在	这	夜晚	,	行军	到	森特维尔	通过	马纳萨斯	交汇处	,

我们一行人在深夜渡过了凯特尔溪，经由马纳萨斯枢纽站向森特维尔进发。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] - [aʊt] [kən'dɪʃn] .

arriving	there	in	a	tired	-	out	condition	.
抵达	那里	在	一个	疲劳的	-	出去	状况	.

到达那里时，他已经筋疲力尽。

['aʊə(r)] [lɒs] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] : [kɪld] — ['fɪlɪp] ['kreɪtən] .

Our	loss	at	Bristow	Station	was	:	Killed	—	Philip	Crayton	.
我们的	损失	在	布里斯托	车站	曾是	:	被杀	—	菲利普	克雷顿	.

我们在布里斯托车站的损失是：遇难者——菲利普·克雷顿。

['wuːndɪd] — [dʒɒn]['mɒr(ə)n] , [daɪd] ['ɑːftəwədz] ; [em] . ['dezmənd] , [dʒeɪmz]['gɑːdnə(r)] , ['pætrɪk] ['hiːli]
Wounded — John Moran , died afterwards ; M . Desmond , James Gardner , Patrick Healey
受伤 — 约翰 莫兰 , 死亡 然后 ; M . 德斯蒙德 , 詹姆斯 加德纳 , 帕特里克 希利
, [ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['raɪˌhɑːrt] .
, and Theodore Reichardt .
, 和 西奥多 赖夏特 .

受伤者——约翰·莫兰（后去世）；M·德斯蒙德、詹姆斯·加德纳、帕特里克·希利和西奥多·赖哈特。

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — ['sɛn.tə.vɪl] .
Thursday , October 15 . — Centreville .
周四 , 十月 - . — 森特维尔 .

10 月 15 日，星期四——森特维尔。

[ðə; ði] ['bætri] [ɪz] [ˌriː'fɪlɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
The battery is refilling ammunition .
这 电池 是 补充 弹药 .

电池正在补充弹药。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .
Friday , October 16 . — A heavy rain .
星期五 , 十月 - . — 一个 重的 雨 .

10月16日，星期五——下大雨。

[ðə; ði] ['bætri] [əd'vɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kʌb] [rʌn] .
The battery advanced in front of Cub Run .
这 电池 先进的 在 正面 的 幼兽 跑步 .

电池组向前推进到 Cub Run 前面。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [kʌb] [rʌn] .
Saturday , October 17 . — Cub Run .
周六 , 十月 - . — 幼兽 跑步 .

10 月 17 日，星期六——幼狮跑。

[ˌkænə'neid] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [nɪə(r)] [bʊl] [rʌn] .
Cannonading is going on near Bull Run .
炮击 是 去 在 靠近 公牛 跑步 .

布尔河附近正在进行炮击。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [njuː] [gʌnz] .
The left section received new guns .
这 左边 部分 已收到 新的 枪支 .

左翼部队获得了新枪。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [leɪd] [ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [kʌb] [rʌn] , [wɪ'ðaʊt]
During the afternoon the engineers laid a pontoon bridge across Cub Run , without
期间 这 下午 这 工程师 铺设 一个 浮桥 桥 穿过 幼兽 跑步 , 没有
['miːtɪŋ] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
meeting any opposition .
会议 任何 反对 .

当天下午，工程师们在卡布河上架设了一座浮桥，没有遇到任何阻力。

[ðə; ði] ['bætri] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [waɪl] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri]
The battery turned out to support , while a brigade of cavalry
这 电池 转向 出去 到 支持 , 尽管 一个 旅 的 骑兵

炮兵部队转而支援，而一支骑兵旅.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɔːs] [ɑːˈtɪlərɪ] , [krɒst] [ðə; ðɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] .

and	some	horse	artillery	,	crossed	the	Run	to	reconnoitre	.
和	一些	马	炮兵	,	交叉	这	跑步	到	侦察	.

还有一些骑炮兵部队渡过朗河进行侦察。

['sʌndeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - . — [kʌb] [rʌn] .

Sunday	,	October	18	.	—	Cub	Run	.
星期日	,	十月	-	.	—	幼兽	跑步	.

10 月 18 日，星期日——幼狮跑。

[ðə; ðɪ]['kæv(ə)lrɪ][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] [məˈnæsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

The	cavalry	is	fighting	on	the	way	from	Manassas	Junction	to	Bristow	Station	.
这	骑兵	是	斗争	在	这	方式	从	马纳萨斯	交汇处	到	布里斯托	车站	.

骑兵正在从马纳萨斯枢纽站前往布里斯托车站的途中作战。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv][reɪn][æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Monday	,	October	19	.	—	A	heavy	fall	of	rain	at	four	o'clock	in	the	morning	.
周一	,	十月	-	.	—	一个	重的	落下	的	雨	在	四	点钟	在	这	早晨	.

10 月 19 日，星期一——凌晨 4 点下起了大雨。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [kɔː(r)] [krɒst] [kʌb] [rʌn] [baɪ] ['deɪbreɪk] , ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [bʊl] [rʌn]

The	Second	and	Third	corps	crossed	Cub	Run	by	daybreak	,	marched	over	Bull	Run
这	第二	和	第三	兵团	交叉	幼兽	跑步	经过	拂晓	,	行军	超过	公牛	跑步

[ænd; ənd] [məˈnæsəs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

and	Manassas	Junction	,
和	马纳萨斯	交汇处	,

第二和第三军团在黎明时分渡过卡布河，然后行军穿过布尔河和马纳萨斯枢纽，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	went	to	camp	two	miles	from	Bristow	Station	.
和	去	到	营	二	英里	从	布里斯托	车站	.

然后去了距离布里斯托车站两英里的营地。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfəntrɪ] ['kæriz] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] .

The	infantry	carries	rations	for	ten	days	.
这	步兵	携带	口粮	为了	十	天	.

步兵携带十天的口粮。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	marched	eight	miles	to	-	day	.
我们	行军	八	英里	到	-	天	.

我们今天行军了八英里。

[ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪˈbelz][hæv; həv]['brəʊkən][ʌp][ðə; ðɪ] ['brɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪgˈzɑːndriə] ['reɪlrəʊd] .

The	rebels	have	broken	up	the	Orange	and	Alexandria	railroad	.
这	叛军	有	破碎的	向上	这	橙子	和	亚历山大	铁路	.

叛军破坏了奥兰治和亚历山大铁路。

['tjuːzdeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - . — ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Tuesday	,	October	20	.	—	Marched	over	the	battle	-	field	at	Bristow	Station	and
周二	,	十月	-	.	—	行军	超过	这	战斗	-	场地	在	布里斯托	车站	和

[θruː] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

through	Greenwich	,
通过	格林威治	,

10月20日，星期二——行军经过布里斯托车站的战场，穿过格林威治，

['gəʊɪŋ] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] ['kɒfi] [hɪl] [æt; ət] [dɑːk] .

going	in	position	on	Coffee	Hill	at	dark	.
去	在	位置	在	咖啡	爬坡道	在	黑暗的	.

天黑后在咖啡山就位。

['mɑːtʃt]	[ˌeɪ'tiːn]	[maɪlz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Marched	**eighteen**	**miles**	**to**	**-**	**day**	**.**
行军	十八	英里	到	-	天	.

今天行军十八英里。

['wenzdeɪ]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	.	—	[rɪ'meɪnd]	[ɒn]	['kɒfi]	[hɪl]	[ɔːl]	[deɪ]	.
Wednesday	**,**	**October**	**21**	**.**	**—**	**Remained**	**on**	**Coffee**	**Hill**	**all**	**day**	**.**
周三	,	十月	-	.	—	剩余	在	咖啡	爬坡道全部		天	.

10 月 21 日，星期三——整天待在咖啡山。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[huː]	[fel]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌfɔː'tiːnθ]	[wɜː(r); wə(r)]	['berid]	[baɪ]	['aʊə(r)]
The	**remains**	**of**	**the**	**soldiers**	**who**	**fell**	**here**	**on**	**the**	**fourteenth**	**were**	**buried**	**by**	**our**
这	遗迹	的	这	士兵	WHO	跌倒	这里	在	这	第十四	是	埋葬	经过	我们的

[truːps]	.
troops	**.**
军队	.

14日在此阵亡的士兵遗体由我军掩埋。

[ðə; ði]	[θɜːd]	[kɔː(r)]	[ədˈvɑːnst]	['fɜːðə(r)]	.
The	**Third**	**corps**	**advanced**	**further**	**.**
这	第三	兵团	先进的	更远	.

第三军团继续推进。

['θɜːzdeɪ]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	.	—	['kɒfi]	[hɪl]	.
Thursday	**,**	**October**	**22**	**.**	**—**	**Coffee**	**Hill**	**.**
周四	,	十月	-	.	—	咖啡	爬坡道	.

10 月 22 日，星期四——咖啡山。

[tʃeɪndʒd]	[kæmp]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
Changed	**camp**	**this**	**afternoon**	**.**
已更改	营	这	下午	.

今天下午换了营地。

['fraɪdeɪ]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	.	—	['mɑːtʃt]	[tuː; tə]	[wɪ'ðɪn]	[tuː]	[maɪlz]	[ɒv; əv]	['wɔːrənˌtɑːn]	['dʒʌŋkʃ(ə)n]	,	['gəʊɪŋ]	[ɪn]
Friday	**,**	**October**	**23**	**.**	**—**	**Marched**	**to**	**within**	**two**	**miles**	**of**	**Warrenton**	**Junction**	**,**	**going**	**in**
星期五	,	十月	-	.	—	行军	到	之内	二	英里	的	沃伦顿	交汇处	,	去	在

[kæmp]	.
camp	**.**
营	.

10 月 23 日，星期五——行军至距离沃伦顿枢纽站两英里处，准备扎营。

['sætədeɪ]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	.	—	[kæmp]	[nɪə(r)]	['wɔːrənˌtɑːn]	['dʒʌŋkʃ(ə)n]	.
Saturday	**,**	**October**	**24**	**.**	**—**	**Camp**	**near**	**Warrenton**	**Junction**	**.**
周六	,	十月	-	.	—	营	靠近	沃伦顿	交汇处	.

10 月 24 日，星期六——在沃伦顿枢纽附近露营。

['mʌndeɪ; 'mʌndi]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	.	—	[ˌkænə'neid]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	,	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ɒf]	.
Monday	**,**	**October**	**26**	**.**	**—**	**Cannonading**	**going**	**on**	**,**	**some**	**distance**	**off**	**.**
周一	,	十月	-	.	—	炮击	去	在	,	一些	距离	离开	.

10 月 26 日，星期一——远处正在进行炮击。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɑː'tɪlәri]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[kɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[pækt]	[ʌp]	[ʌn'tɪl]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[sɪks]	[ə'klɑːk]	.
All	**the**	**artillery**	**of**	**our**	**corps**	**was**	**packed**	**up**	**until**	**half**	**-**	**past**	**six**	**o'clock**	**.**
全部	这	炮兵	的	我们的	兵团	曾是	包装	向上	直到	一半	-	过去的	六	点钟	.

我军所有炮兵部队都已收拾完毕，直到六点半才重新集结。

['wenzdeɪ]	,	[ɒk'təʊbə(r)]	-	.	—	['skɜːmɪʃɪŋ]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[æt; ət]	[biːltən]	['steɪʃ(ə)n]	.
Wednesday	**,**	**October**	**28**	**.**	**—**	**Skirmishing**	**going**	**on**	**at**	**Bealton**	**Station**	**.**
周三	,	十月	-	.	—	小规模冲突	去	在	在	比尔顿	车站	.

10 月 28 日，星期三——比尔顿车站发生小规模冲突。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - . — [kæmp][nɪə(r)] ['wɔːrənˌtɑːn] .
Saturday , October 31 . — Camp near Warrenton .
周六 , 十月 - . — 营 靠近 沃伦顿 .

10 月 31 日，星期六——沃伦顿附近的营地。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] , [baɪ] ['kæptɪn] ['hæsərd] ,
The battery was mustered in for two months service , by Captain Hassard ,
这 电池 曾是 集结 在 为了 二 几个月 服务 , 经过 队长 哈萨德 ,

哈萨德上尉征召该炮兵部队服役两个月。

[ɒv; əv] ['bætri] [biː] . ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [baɪ] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l]
of Battery B . Mounted inspection at eleven o'clock A . M . , by Lieutenant Colonel
的 电池 B . 安装 检查 在 十一 点钟 一个 . M . , 经过 中尉 上校
[mʌn'roʊ] ,
Munroe ,
门罗 ,

B炮兵连。上午11点由门罗中校进行骑警检阅。

[tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] , ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [lef'tenənt] .
Chief - of - Artillery of the Second corps , our former lieutenant .
首席 - 的 - 炮兵 的 这 第二 兵团 , 我们的 以前的 中尉 .

第二军炮兵司令，我们以前的少尉。

['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][sɪks] . — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] , [baɪ]
Friday , November 6 . — Review of the artillery of the Second corps , by
星期五 , 十一月 6 . — 审查 的 这 炮兵 的 这 第二 兵团 , 经过
[lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] [mʌn'roʊ] .
Lieutenant Colonel Munroe .
中尉 上校 门罗 .

11 月 6 日，星期五——门罗中校检阅第二军炮兵部队。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] . — [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['məʊʃn] .
Saturday , November 7 . — The army in motion .
周六 , 十一月 7 . — 这 军队 在 运动 .

11月7日，星期六——军队在行动。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] .
All the corps are marching towards the Rappahannock .
全部 这 兵团 是 行军 向 这 拉帕汉诺克 .

所有部队都向拉帕汉诺克河方向行进。

[fɔːst] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] .
Forced march to Bealton Station .
强制 行进 到 比尔顿 车站 .

强行军至比尔顿车站。

['aʊə(r)] [kɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['kɛliz] [fɔːd] .
Our corps took the road towards Kelly's Ford .
我们的 兵团 采取 这 路 向 凯利的 福特 .

我们队伍沿着通往凯利福特的路前进。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [ˌræpə'hænək] [fɔːd] , [tʃɑːdʒd]
The Sixth corps surprised the rebels completely at Rappahannock Ford , charged
这 第六 兵团 惊讶 这 叛军 完全地 在 拉帕汉诺克 福特 , 带电
[ɒn][ðeə(r)] [wɜːks] ,
on their works ,
在 他们的 作品 ,

第六军团在拉帕汉诺克渡口完全出其不意地袭击了叛军，并向他们的工事发起冲锋。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [fɔ:(r)] [gʌnz] , [fɔ:(r)] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['prɪznər] — [fɔ:(r)] ['kə:nəl]

and	captured	four	guns	,	four	colors	,	and	eight	hundred	prisoners	—	four	colonels
和	捕获	四	枪支	,	四	颜色	,	和	八	百	囚犯	—	四	上校

[ænd; ənd] [θri:] [leftenənt] ['kə:nəl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	three	lieutenant	colonels	amongst	them	.
和	三	中尉	上校	在	他们	.

缴获四门大炮、四面军旗和八百名战俘——其中包括四名上校和三名中校。

[ðə; ði] [θɜ:d] [kɔ:(r)] [tʊk] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['prɪznər] .

The	Third	corps	took	four	hundred	prisoners	.
这	第三	兵团	采取	四	百	囚犯	.

第三军团俘虏了四百名战俘。

['ɑ:ftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['kɛliz] [fɔ:d] , ['aʊə(r)] [kɔ:(r)] [went] [tu:; tə][kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

After	arriving	at	Kelly's	Ford	,	our	corps	went	to	camp	for	the	night	.
后	抵达	在	凯利的	福特	,	我们的	兵团	去	到	营	为了	这	夜晚	.

到达凯利福特后，我们队伍就去营地过夜了。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][eit] . — [æt; ət] ['kɛliz] [fɔ:d] .

Sunday	,	November	8	.	—	At	Kelly's	Ford	.
星期日	,	十一月	8	.	—	在	凯利的	福特	.

11 月 8 日，星期日——在凯利福特。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [kɔ:(r)] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	Second	and	Third	corps	crossed	the	river	at	half	-	past	six	o'clock	A	.	M	.	,
这	第二	和	第三	兵团	交叉	这	河	在	一半	-	过去的	六	点钟	一个	.	M	.	,

[ɒn] [pɒn'tu:n] ,

on	pontoons	,
在	浮筒	,

第二和第三军团于早上六点半乘浮桥渡过河流。

['fɔ:mɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

forming	in	line	of	battle	.
成型	在	线	的	战斗	.

列队作战。

[nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [wen] [wi:; wi] [əd'vɑ:nst] .

No	opposition	was	met	with	when	we	advanced	.
不	反对	曾是	遇见	和	什么时候	我们	先进的	.

我们前进时没有遇到任何抵抗。

['ju:əlz] [kɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fɔ:d] , ['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] ['hævɪŋ] [bi:n] [bɪlt]

Ewell's	corps	seemed	to	have	occupied	the	ford	,	winter	quarters	having	been	built
尤厄尔的	兵团	似乎	到	有	占领	这	福特	,	冬天	四分之一	拥有	到过	建造

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

尤厄尔的部队似乎已经占领了渡口，过冬营地也已经建成。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	different	corps	advanced	two	miles	further	from	the	river	.
这	不同的	兵团	先进的	二	英里	更远	从	这	河	.

各军团从河边又推进了两英里。

['aʊə(r)] [kɔ:(r)] [kæmpt] [ɒn] ['kɜ:n(ə)l] ['tɒməs] - [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Our	corps	camped	on	Colonel	Thomas	'	plantation	in	the	evening	.
我们的	兵团	露营	在	上校	托马斯	-	种植园	在	这	晚上	.

当晚，我们部队在托马斯上校的种植园里扎营。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)][naɪn] . — [kæmp] [ɒn] ['kɜ:n(ə)l] ['tɒməs] - [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

Monday	,	November	9	.	—	Camp	on	Colonel	Thomas	'	plantation	.
周一	,	十一月	9	.	—	营	在	上校	托马斯	-	种植园	.

11 月 9 日，星期一——在托马斯上校的种植园扎营。

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] [fel] .
The first snow fell .
这 第一的 雪 跌倒 .

第一场雪落下了。

[ɔːl] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪət] .
All remains quiet .
全部 遗迹 安静的 .

一切依旧平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ðə; ði] ['bætri] [tʃeɪndʒd] [kæmp] .
Wednesday , November 11 . — The battery changed camp .
周三 , 十一月 - . — 这 电池 已更改 营 .

11月11日，星期三——炮兵部队更换了营地。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [ɪz] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [kæmp] .
All the artillery of the Second corps is forming one camp .
全部 这 炮兵 的 这 第二 兵团 是 成型 一 营 .

第二军所有炮兵部队集结成一个营地。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] .
The enemy is on the other side of the Rapidan .
这 敌人 是 在 这 其他 边 的 这 拉皮丹 .

敌人就在拉皮丹河的另一边。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] .
Thursday , November 12 . — We were paid off for two months service .
周四 , 十一月 - . — 我们 是 有薪酬的 离开 为了 二 几个月 服务 .

11月12日，星期四——我们收到了两个月的服务费。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [fel] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Saturday , November 14 . — A heavy shower fell about nine o'clock in the evening .
周六 , 十一月 - . — 一个 重的 淋浴 跌倒 关于 九 点钟 在 这 晚上 .

11月14日，星期六——晚上九点左右下了一场大雨。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [pækt] [ʌp] , ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Sunday , November 15 . — Our battery was packed up , ready to march , all the morning .
星期日 , 十一月 - . — 我们的 电池 曾是 包装 向上 , 准备好 到 行进 , 全部 这 早晨 .

11 月 15 日，星期日——整个上午，我们的炮兵部队都已打包完毕，准备行军。

['hevi] [ˌkænə'neid] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌræpi'dæn] .
Heavy cannonading going on at the Rapidan .
重的 炮击 去 在 在 这 拉皮丹 .

拉皮丹河一带炮火激烈。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
The order to march was countermanded in the afternoon .
这 命令 到 行进 曾是 撤销 在 这 下午 .

下午，行军命令被取消。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .
It rained all day .
它 下雨了 全部 天 .

下了一整天的雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] [mʌn'roʊ] [ɪn][ðə; ði]

Monday	,	November	16	.	—	Mounted	inspection	by	Lieutenant	Colonel	Munroe	in	the
周一	,	十一月	-	.	—	安装	检查	经过	中尉	上校	门罗	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

11 月 16 日，星期一——下午，门罗中校进行了骑警检阅。

[ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ˌræpə'hænək] [fɔːd] .

The	first	train	of	cars	crossed	the	bridge	over	Rappahannock	Ford	.
这	第一的	火车	的	汽车	交叉	这	桥	超过	拉帕汉诺克	福特	.

第一列火车驶过拉帕汉诺克河上的桥梁。

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [rɪ'vjuː] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] .

Wednesday	,	November	18	.	—	Review	,	in	honor	of	some	English	officers	.
周三	,	十一月	-	.	—	审查	,	在	荣誉	的	一些	英语	警官	.

11 月 18 日，星期三——检阅，以纪念一些英国军官。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [ʌp] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] .

Our	battery	was	harnessed	up	,	but	did	not	turn	out	.
我们的	电池	曾是	已掌握	向上	,	但	做过	不是	转动	出去	.

我们的电池已经接好了，但是没能启动。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

Saturday	,	November	21	.	—	It	rained	all	day	.
周六	,	十一月	-	.	—	它	下雨了	全部	天	.

11月21日，星期六——下了一整天的雨。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [njuː] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] .

Sunday	,	November	22	.	—	New	clothes	were	issued	to	the	battery	.
星期日	,	十一月	-	.	—	新的	衣服	是	发布	到	这	电池	.

11月22日，星期日——向炮兵连发放了新制服。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Thursday	,	November	26	.	—	Thanksgiving	day	.
周四	,	十一月	-	.	—	感恩	天	.

11月26日，星期四——感恩节。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'gen] .

The	army	is	advancing	again	.
这	军队	是	前进	再次	.

军队再次推进。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [kɔː(r)] ['mɑːtʃt] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

The	Second	and	Fifth	corps	marched	by	daybreak	.
这	第二	和	第五	兵团	行军	经过	拂晓	.

第二和第五军团在黎明时分出发。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] , [ðæt] [ðə; ði] ['westən] ['ɑːmi] ,

Before	marching	,	it	was	announced	to	the	troops	,	that	the	western	army	,
前	行军	,	它	曾是	宣布	到	这	军队	,	那	这	西	军队	,

[æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

at	Chattanooga	,
在	查塔努加	,

行军前，向部队宣布，西部军队驻扎在查塔努加。

[ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [brægz] ['fɔːsɪz] .

achieved	a	great	victory	over	Bragg's	forces	.
已达成	一个	伟大的	胜利	超过	布拉格的	力量	.

取得了对布拉格军队的重大胜利。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][dʒərˈmeniə; dʒərˈmenjə] [fɔːd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] , [ˈaʊə(r)] [ˈbætrɪ] [əˈmʌŋst]

Arriving	at	Germania	Ford	,	most	of	the	artillery	,	our	battery	amongst
抵达	在	日耳曼尼亚	福特	,	最多	的	这	炮兵	,	我们的	电池	在

[ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

it	,	was	brought	in	position	,
它	,	曾是	带来	在	位置	,

抵达日耳曼尼亚渡口后，大部分炮兵部队，包括我们的炮兵连，都已就位。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [tʃɑːdʒd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˌræpiˈdæn] .

while	the	cavalry	charged	across	the	Rapidan	.
尽管	这	骑兵	带电	穿过	这	拉皮丹	.

骑兵们冲过拉皮丹河。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz]

Approaching	the	enemy's
接近	这	敌人的

接近敌人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[wɜːks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [dɪˈzɜːtɪd] .

works	,	they	were	found	deserted	.
作品	,	他们	是	成立	荒凉的	.

作品被发现时已荒废。

[ə; eɪ] [pɒnˈtuːn] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .

A	pontoon	bridge	was	immediately	laid	for	the	infantry	.
一个	浮桥	桥	曾是	立即地	铺设	为了	这	步兵	.

立即为步兵架设了一座浮桥。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

The	artillery	had	to	ford	the	river	.
这	炮兵	有	到	福特	这	河	.

炮兵部队必须涉水过河。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] - [rəʊd] , [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . ,

We	marched	on	the	plank	-	road	,	leading	to	the	Wilderness	,	until	seven	o'clock	P	.	M	.	,
我们	行军	在	这	板	-	路	,	领导	到	这	荒野	,	直到	七	点钟	P	.	M	.	,

我们沿着通往荒野的木板路行进，直到晚上七点。

[ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [eɪt] .

going	in	position	by	eight	.
去	在	位置	经过	八	.

以八分之一的优势进入位置。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

All	the	troops	are	in	line	of	battle	.
全部	这	军队	是	在	线	的	战斗	.

所有部队都已列队战斗。

[ə; eɪ] [sɪˈvɪəli] [kəʊld] [naɪt] .

A	severely	cold	night	.
一个	严重	寒冷的	夜晚	.

一个异常寒冷的夜晚。

['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ri'zju:md] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] - [rəʊd] ,

Friday	,	November	27	.	—	Resumed	our	march	on	the	plank	-	road	,
星期五	,	十一月	-	.	—	恢复	我们的	行进	在	这	板	-	路	,

11月27日，星期五——我们继续沿着木板路行进。

['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [kɔ:t] [haʊs] [rəʊd][baɪ][naɪn] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] .

turning	off	to	the	Orange	Court	House	road	by	nine	o'clock	A	.	M	.
转弯	离开	到	这	橙子	法庭	房子	路	经过	九	点钟	一个	.	M	.

上午九点前拐入通往奥兰治法院路的路口

['aʊə(r)] ['skə:miʃə] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['tævən] .

Our	skirmishers	met	the	enemy	at	the	Red	Tavern	.
我们的	散兵游勇	遇见	这	敌人	在	这	红色的	酒馆	.

我们的散兵在红酒馆与敌人遭遇。

[brɪsk] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [kə'menst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:t] [reɪndʒ] [ɑ:'tɪlərɪ] [went] [ɪn]

Brisk	skirmishing	commenced	,	and	some	of	the	short	range	artillery	went	in
轻快	小规模冲突	开始	,	和	一些	的	这	短的	范围	炮兵	去	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

双方随即展开激烈交火，一些短程火炮投入战斗。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [pɑ:k] [ðen] .

We	remained	on	the	roadside	until	five	o'clock	P	.	M	.	,	going	in	park	then	.
我们	剩余	在	这	路边	直到	五	点钟	P	.	M	.	,	去	在	公园	然后	.

我们在路边一直待到下午五点，然后才把车停进停车场。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['reɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['bætri] [bɔɪz] [tu:; tə] [ki:p] [lɑ:dʒ] ['faɪərz]

A	large	quantity	of	rails	were	secured	by	the	battery	boys	to	keep	large	fires
一个	大的	数量	的	铁轨	是	安全	经过	这	电池	男孩们	到	保持	大的	火灾

['bɜ:nɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .

burning	all	night	.
燃烧	全部	夜晚	.

炮兵们准备了大量的铁轨，以便让大火整夜燃烧。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] [baɪ] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

Saturday	,	November	28	.	—	The	order	was	to	be	awake	by	three	o'clock	in	the
周六	,	十一月	-	.	—	这	命令	曾是	到	是	醒	经过	三	点钟	在	这

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

11月28日，星期六——命令是凌晨三点起床。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['aʊə(r)] [laɪnz] [əd'vɑ:nst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

At	daybreak	our	lines	advanced	,	but	the	enemy	fell	back	some	distance	.
在	拂晓	我们的	线条	先进的	,	但	这	敌人	跌倒	后退	一些	距离	.

天亮时分，我方阵线向前推进，但敌军后撤了一段距离。

['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['fɒləʊd] ['ræpɪdlɪ] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . ,

Our	line	of	battle	followed	rapidly	until	ten	o'clock	A	.	M	.	,
我们的	线	的	战斗	随后	快速	直到	十	点钟	一个	.	M	.	,

我们的战斗队伍迅速推进到上午十点。

[wen] ['sʌd(ə)nlɪ] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪn] [rʌn] .

when	suddenly	our	advance	was	checked	in	front	of	Mine	Run	.
什么时候	突然	我们的	进步	曾是	已检查	在	正面	的	矿	跑步	.

突然，我们在矿山跑道前遭遇了阻碍。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [laɪn] ,

Finding	the	rebel	army	in	battle	array	,	presenting	a	formidable	line	,
寻找	这	反叛	军队	在	战斗	大批	,	呈现	一个	强大	线	,

发现叛军已摆开战斗阵型，呈现出一道强大的防线。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] ,

our	battery	was	brought	in	position	at	once	;	but	,	shortly	afterwards	,
我们的	电池	曾是	带来	在	位置	在	一次	;	但	,	不久	然后	,

我们的炮兵连队立即就位；但不久之后，

['ɔ:dəd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd]['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

ordered	to	advance	and	open	fire	on	them	.
订购	到	进步	和	打开	火	在	他们	.

奉命前进并向他们开火。

['aʊə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪərɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['veri] [su:n] ; [bʌt; bət] [tu:] ['bætəris]

Our	unexpected	firing	broke	the	front	line	of	infantry	very	soon	;	but	two	batteries
我们的	意外	射击	打破	这	正面	线	的	步兵	非常	很快	;	但	二	电池

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

taking	the	position	,
采取	这	位置	,

我们出其不意的炮火很快突破了敌方步兵防线；但两个炮兵连迅速占领了阵地。

['əʊpənd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['bætri] .

opened	a	terrible	fire	on	our	battery	.
打开	一个	糟糕的	火	在	我们的	电池	.

向我们的炮台引发了一场可怕的大火。

['əʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)][ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['aʊə(r)] [gʌnz] [baɪ][hænd][tu:; tə]

Owing	to	our	exposed	position	,	we	had	to	withdraw	our	guns	by	hand	to
欠款	到	我们的	裸露	位置	,	我们	有	到	提取	我们的	枪支	经过	手	到

[ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

由于我们的位置暴露在外，我们不得不手动将火炮撤回后方。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rə'vi:n] .

where	the	ground	formed	a	sort	of	ravine	.
在哪里	这	地面	形成	一个	种类	的	峡谷	.

那里地面形成了一条类似沟壑的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [-] [ˌpensl'veɪniə] ['bætri] , [ænd; ənd] [eimz] - [nju:] [jɔ:k] ['bætri] , ['əʊpənd]

At	this	time	,	Rickett's	Pennsylvania	battery	,	and	Ames	'	New	York	battery	,	opened
在	这	时间	,	里基特的	宾夕法尼亚州	电池	,	和	艾姆斯	-	新的	约克	电池	,	打开

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [left] .

from	our	left	.
从	我们的	左边	.

这时，里基特的宾夕法尼亚炮台和艾姆斯的纽约炮台从我们左侧打开。

['aʊə(r)] ['bætri] ['faɪəd]['sɪksti] [raʊndz] .

Our	battery	fired	sixty	rounds	.
我们的	电池	被解雇	六十	回合	.

我们的炮兵连发射了六十发子弹。

[wi:; wi][hæd; həd][wʌn][mæn] ['wu:ndɪd] , ['bɜ:rɪl] , — [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['ɪnfəntri] [mæn] , — [ə; eɪ] ['kænən]

We	had	one	man	wounded	,	Burrill	,	—	a	detached	infantry	man	,	—	a	cannon
我们	有	一	男人	受伤	,	伯里尔	,	—	一个	分离的	步兵	男人	,	—	一个	大炮

[bɔ:l] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

ball	breaking	his	arm	.
球	打破	他的	手臂	.

我们有一名士兵受伤，名叫伯里尔，是一名独立步兵，被炮弹击中手臂，导致手臂骨折。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Shortly	**after**	**we**	**retired**	**to**	**our**	**former**	**position**	**.**
不久	后	我们	退休	到	我们的	以前的	位置	.

我们退休后不久便回到了原来的岗位。

[ɔːl] [hændz] [went] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

All	**hands**	**went**	**to**	**digging**	**until**	**eleven**	**o'clock**	**in**	**the**	**night**	**.**
全部	双手	去	到	挖掘	直到	十一	点钟	在	这	夜晚	.

所有人都一直挖到晚上十一点。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [red] ['tævən] .

About	**midnight**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**fall**	**back**	**on**	**Red**	**Tavern**	**.**
关于	午夜	我们	是	订购	到	落下	后退	在	红色的	酒馆	.

大约午夜时分，我们接到命令撤退到红酒馆。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [kən'dɪʃn] .

The	**roads**	**are**	**in**	**a**	**horrid**	**condition**	**.**
这	道路	是	在	一个	可怕的	状况	.

道路状况极其糟糕。

[reɪn] [set] [ɪn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Rain	**set**	**in**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
雨	放	在	早期的	在	这	早晨	.

清晨便下起了雨。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . — [red] ['tævən] .

Sunday	**,**	**November**	**29**	**.**	**—**	**Red**	**Tavern**	**.**
星期日	,	十一月	-	.	—	红色的	酒馆	.

11月29日，星期日——红酒馆。

[mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [flæŋk] ,

March	**of**	**the**	**Second**	**corps**	**and**	**a**	**division**	**of**	**the**	**Sixth**	**to**	**the**	**left**	**flank**	**,**
行进	的	这	第二	兵团	和	一个	分配	的	这	第六	到	这	左边	侧翼	,

第二军和第六军的一个师向左翼进发，

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

at	**seven**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
在	七	点钟	一个	.	M	.

上午七点

[ɔːl][ðə; ði][rɪə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪsən; kə'suːn][wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

All	**the**	**rear**	**boxes**	**of**	**the**	**caissons**	**were**	**left**	**behind**	**,**
全部	这	后部	盒子	的	这	沉箱	是	左边	在后面	,

所有沉箱的后部箱体都被遗留在了原地。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊdz] .

so	**as**	**not**	**to**	**impede**	**the**	**march**	**on**	**the**	**muddy**	**roads**	**.**
所以	作为	不是	到	阻碍	这	行进	在	这	浑	道路	.

以免阻碍在泥泞道路上的行军。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdənzvɪl] [plæŋk] - [rəʊd] .

We	**turned**	**off**	**to**	**the**	**Gordonsville**	**plank**	**-**	**road**	**.**
我们	转向	离开	到	这	戈登斯维尔	板	-	路	.

我们拐上了戈登斯维尔木板路。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Our	**cavalry**	**was**	**skirmishing**	**all**	**the**	**time**	**.**
我们的	骑兵	曾是	小规模冲突	全部	这	时间	.

我们的骑兵一直在进行小规模冲突。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] ,

Passing	**through**	**the**	**woods**	**,**	**the**	**enemy's**	**batteries**	**opened**	**a**	**heavy**	**fire**	**,**
通过	通过	这	树林	,	这	敌人的	电池	打开	一个	重的	火	,

穿过树林时，敌军炮兵阵地猛烈开火。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ˈaʊə(r)] [hɔːs] [ɑːˈtɪləri] .

but	were	responded	to	by	our	horse	artillery	.
但	是	回应	到	经过	我们的	马	炮兵	.

但遭到了我军骑炮兵的还击。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət] [wʌns] .

A	line	of	battle	was	formed	at	once	.
一个	线	的	战斗	曾是	形成	在	一次	.

双方立即列队作战。

[ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [went] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

Our	battery	went	in	position	on	a	knoll	,	close	to	the	woods	.
我们的	电池	去	在	位置	在	一个	小丘	,	关闭	到	这	树林	.

我们的电池组部署在靠近树林的小山丘上。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [siːst] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][bəuθ] [ˈɑːmiz] [kæmp] - [ˈfaɪərz]

The	enemy	ceased	firing	at	dark	,	and	the	glare	of	both	armies	camp	-	fires
这	敌人	停止	射击	在	黑暗的	,	和	这	强光	的	两个都	军队	营	-	火灾

[wɒz; wəz] [suːn] [ˈvɪzəb(ə)l] .

was	soon	visible	.
曾是	很快	可见的	.

天黑后，敌军停止了射击，双方营火的光芒很快显现出来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] .

The	night	was	very	cold	.
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	.

夜里很冷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈɒrɪndʒ] [kɔːt] [haʊs] .

We	are	only	three	miles	from	Orange	Court	House	.
我们	是	仅有的	三	英里	从	橙子	法庭	房子	.

我们距离奥兰治法院只有三英里。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [nəʊˈvembə(r)] - . — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔː(r)] , [ænd; ənd]

Monday	,	November	30	.	—	Most	of	the	infantry	of	the	Second	corps	,	and
周一	,	十一月	-	.	—	最多	的	这	步兵	的	这	第二	兵团	,	和

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ,

the	division	of	the	Sixth	,
这	分配	的	这	第六	,

11月30日，星期一——第二军的大部分步兵和第六师，

[ədˈvɑːnst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [wɜːks] [baɪ] [əˈsɔːlt] .

advanced	before	daylight	,	with	the	intention	to	take	the	enemy's	works	by	assault	.
先进的	前	日光	,	和	这	意图	到	拿	这	敌人的	作品	经过	突击	.

天亮前发动进攻，意图强攻夺取敌军阵地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)][æt; ət][æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪn]

It	was	understood	that	we	should	open	fire	at	an	elevation	of	nine
它	曾是	理解	那	我们	应该	打开	火	在	一个	海拔	的	九

[dɪˈgriːz] ,

degrees	,
学位	,

双方约定开火角度为九度仰角。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ˈbjuːgl] [saʊnd] .

by	the	first	bugle	sound	.
经过	这	第一的	号角	声音	.

听到第一声号角声。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['sekənd] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [wɜːks] .
second signal of a bugle should be for the infantry to storm the works .
第二 信号 的 一个 号角 应该 是 为了 这 步兵 到 风暴 这 作品 .

第二个号角信号应该是步兵冲锋陷阵。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪgnəl] ,
But we waited in vain for any signal ,
但 我们 等待 在 徒劳 为了 任何 信号 ,

但我们徒劳地等待着任何信号。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mens] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ;
General Warren stating the works could not be taken without immense loss of life ;
一般的 沃伦 声明 这 作品 可以 不是 是 已采取 没有 巨大 损失 的 生活 ;

沃伦将军表示，如果不付出巨大的生命代价，就无法攻占这些工事；

[ðə; ði] [meɪn] [wɜːks] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [lɒgz] , [tuː] [fiːt] [θɪk] ,
the main works being built of solid logs , two feet thick ,
这 主要的 作品 存在 建造 的 坚硬的 日志 , 二 脚 厚的 ,

主体结构是用两英尺厚的实心原木建造的。

[ðə; ði] ['brestwəːk] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [θɪk] , ['maʊntɪd] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [gʌnz] .
the breastworks eleven feet high and six feet thick , mounted with eighteen guns .
这 胸工 十一 脚 高的 和 六 脚 厚的 , 安装 和 十八 枪支 .

胸墙高十一英尺，厚六英尺，架设十八门火炮。

['aʊə(r)] ['bætri] ['əʊpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] ['kæri]
Our battery opened several times on the enemy , who was endeavoring to carry
我们的 电池 打开 一些 时代 在 这 敌人 , WHO 曾是 努力 到 携带
[ɑː'tɪlәri] [baɪ] ['aʊə(r)] [frʌnt] .
artillery by our front .
炮兵 经过 我们的 正面 .

我们的炮兵连多次向试图将火炮运过我方前线的敌人开火。

['sɑːdʒənt] ['ɑːlni] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɒt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Sergeant Olney made a splendid shot during the morning .
军士 奥尔尼 制成 一个 灿烂 射击 期间 这 早晨 .

奥尔尼中士上午打出了一记精彩的射击。

['hevi] [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːnuːn] ;
Heavy cannonading was kept up on the right the whole forenoon ;
重的 炮击 曾是 保留 向上 在 这 正确的 这 所有的 午前 ;

整个上午，右翼都持续进行猛烈的炮击；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['ɑːmi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
but neither army seemed to be very anxious to open the battle .
但 两者都不 军队 似乎 到 是 非常 焦虑的 到 打开 这 战斗 .

但双方军队似乎都不急于开战。

[hɔːs] [ɑː'tɪlәri] ['faɪəd] [ɒn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
Horse artillery fired on our position several times , without doing any damage .
马 炮兵 被解雇 在 我们的 位置 一些 时代 , 没有 正在做 任何 损害 .

骑炮多次向我们的阵地开火，但没有造成任何损失。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]
During 期间 **the** 这 **afternoon** 下午 **the** 这 **right** 正确的 **section** 部分 **took** 采取 **position** 位置 **ahead** 前方 **of** 的 **us** 我们 , , **a** 一个 **little** 小的 **to** 到
['aʊə(r)] [raɪt] ,
our 我们的 **right** 正确的 , ,

下午，右翼部队部署在我们前方，稍微偏右一点的位置。

['faɪərɪŋ][sʌm; səm] .
firing 射击 **some** 一些 . .

开枪打死一些人。

['aʊə(r)] [həʊl] [laɪn][wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
Our 我们的 **whole** 所有的 **line** 线 **was** 曾是 **fortified** 强化 **during** 期间 **the** 这 **day** 天 .

白天，我们的整条防线都进行了加固。

[æt; ət] [dɑːk] , ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
At 在 **dark** 黑暗的 , **our** 我们的 , **battery** 电池 **was** 曾是 **ordered** 订购 **to** 到 **fall** 落下 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **rear** 后部 , **which** 哪个 **was** 曾是
['glædlɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] .
gladly 乐意 **responded** 回应 **to** 到 . .

天黑后，我们的电池组接到命令撤回后方，我们欣然执行了命令。

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [pɑːk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜːrg] [plæŋk] - [rəʊd] .
Going 去 **about** 关于 **two** 二 **miles** 英里 , **we** 我们 , **went** 去 **in** 在 **park** 公园 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **Fredericksburg** 弗雷德里克斯堡 **plank** 板 **-** - **road** 路 .

行驶了大约两英里后，我们进入了靠近弗雷德里克斯堡木板路的公园。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] . — [ɔːl] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] .
Tuesday , , **December** 十二月 **1** 1 . . **—** — **All** 全部 **the** 这 **trains** 火车 **are** 是 **going** 去 **towards** 向 **the** 这 **Rapidan** 拉皮丹 . .

12月1日，星期二——所有列车都开往拉皮丹方向。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Troops 军队 **were** 是 **marching** 行军 **back** 后退 **all** 全部 **the** 这 **afternoon** 下午 . .

整个下午，部队都在往回行进。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] [hʌnt] ,
The 这 **right** 正确的 **section** 部分 **of** 的 **our** 我们的 **battery** 电池 , , **under** 在下面 **Lieutenant** 中尉 **Hunt** 打猎 , ,

我们炮兵连的右侧部分，由亨特中尉指挥，

[wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [rəʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ɪn]
was 曾是 **sent** 发送 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **front** 正面 **to** 到 **guard** 警卫 **the** 这 **Orange** 橙子 **road** 路 , **but** 但 **returned** 返回 **again** 再次 **in** 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the 这 **evening** 晚上 . .

被派回前线守卫奥兰治路，但当晚又返回了。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [kə'menst] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]
At 在 **eleven** 十一 **o'clock** 点钟 **in** 在 **the** 这 **night** 夜晚 , **the** 这 **Second** 第二 **corps** 兵团 **commenced** 开始 **marching** 行军 **to** 到 **the** 这 **rear** 后部
,
,
,

晚上十一点，第二军团开始向后方行进。

[ɒn][ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜ:rg] [plæŋk] - [rəʊd] .

on	the	Fredericksburg	plank	-	road	.
在	这	弗雷德里克斯堡	板	-	路	.

在弗雷德里克斯堡木板路上。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] .

Our	battery	was	the	last	of	the	corps	.
我们的	电池	曾是	这	最后的	的	这	兵团	.

我们的炮兵连是军团中最后一个。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][bʌt; bət][klɪə(r)] .

The	night	was	cold	but	clear	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	但	清除	.

夜色寒冷，但晴朗。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] .

The	moon	shone	.
这	月亮	闪耀	.

月光皎洁。

[wi:; wi] ['trævld]

We	travelled
我们	旅行

我们旅行了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['veri] [fɑ:st] .

very	fast	.
非常	快速地	.

速度非常快。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][sʌm; səm] [hɔ:s] [ɑ:'tɪləri] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d] .

A	division	of	cavalry	and	some	horse	artillery	concluded	the	rear	-	guard	.
一个	分配	的	骑兵	和	一些	马	炮兵	结束	这	后部	-	警卫	.

后卫部队由一个骑兵师和一些骑炮兵组成。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] .

We	marched	all	night	.
我们	行军	全部	夜晚	.

我们彻夜行军。

[lɑ:dʒ] ['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

Large	fires	were	burning	on	both	sides	of	the	road	.
大的	火灾	是	燃烧	在	两个都	侧面	的	这	路	.

道路两旁燃起了熊熊大火。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn]['faɪə(r)] .

Sometimes	the	woods	were	all	on	fire	.
有时	这	树林	是	全部	在	火	.

有时整片树林都在燃烧。

[ɒn] [ðɪs] [mɑ:tʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [greɪt] ['sʌfərɪŋz] , ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] ['hævɪŋ] [nəʊ]

On	this	march	we	were	undergoing	great	sufferings	,	many	of	us	having	no
在	这	行进	我们	是	正在经历	伟大的	苦难	,	许多	的	我们	拥有	不

['əʊvəkəʊt] .

overcoats	.
大衣	.

在这次行军中，我们遭受了巨大的苦难，许多人甚至没有外套。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [ˌtuː'tuː] . — [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][æt; ət] ['kʌlˌpɛpər] [fɔːd] , ['ɜːli] [ɪn]

Wednesday , December 2 . — We crossed the Rapidan at Culpepper Ford , early in

周三 , 十二月 2 . — 我们 交叉 这 拉皮丹 在 卡尔佩珀 福特 , 早期的 在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the morning .

这 早晨 .

12 月 2 日，星期三——清晨，我们在卡尔佩珀渡口渡过了拉皮丹河。

[ɔːl][ðə; ði] [truːps] [went] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ruːt] .

All the troops went over at once ; the cavalry cutting off on a shorter route .

全部 这 军队 去 超过 在 一次 ; 这 骑兵 切割 离开 在 一个 较短 路线 .

所有部队同时冲锋；骑兵则走了一条较短的路线。

[ðə; ði] [pɒn'tuːn] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] ,

The pontoons were taken off immediately ,

这 浮筒 是 已采取 离开 立即地 ,

浮筒立即被移除。

[waɪl] [ðə; ði] [truːps] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

while the troops halted to rest on the other side of the Rapidan .

尽管 这 军队 停止 到 休息 在 这 其他 边 的 这 拉皮丹 .

部队则在拉皮丹河对岸停下来休息。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][væn] - [gɑːd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ʃeld] [baɪ]['aʊə(r)] [hɔːs]

The rebel van - guard made its appearance , but were shelled by our horse

这 反叛 货车 - 警卫 制成 它是 外貌 , 但 是 带壳 经过 我们的 马

[ɑː'tɪləri] , [dɪ'spɜːrs] [ðem; ðəm] [suːn] .

artillery , dispersing them soon .

炮兵 , 分散 他们 很快 .

叛军先锋队出现，但遭到我方骑炮兵的炮击，很快就被击溃了。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)][əʊld][kæmp][ɒn] ['kɜːn(ə)l]

We marched until eight o'clock P . M . , when we reached our old camp on Colonel

我们 行军 直到 八 点钟 P . M . , 什么时候 我们 达到 我们的 老的 营 在 上校

['tɒməs] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Thomas ' plantation .

托马斯 - 种植园 .

我们一直行军到晚上八点，才到达位于托马斯上校种植园的旧营地。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['aʊə(r)] [truːps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [kæm'peɪn]

The mansion was destroyed entirely by our troops during the seven days campaign

这 大厦 曾是 损毁 完全 经过 我们的 军队 期间 这 七 天 活动

[ə'krɒs] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

across the Rapidan .

穿过 这 拉皮丹 .

在为期七天的拉皮丹河战役中，我军将这座宅邸彻底摧毁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [wiː; wi][rest] [ə'gen] [ɪn] [piːs] .

This is the first night for some time , we rest again in peace .

这 是 这 第一的 夜晚 为了 一些 时间 , 我们 休息 再次 在 和平 .

这是好久以来我们第一次可以安然入睡。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [fɔːr] . — [ɔːl] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [tʃeɪndʒd] [kæmp] .

Friday , December 4 . — All the artillery changed camp .

星期五 , 十二月 4 . — 全部 这 炮兵 已更改 营 .

12月4日，星期五——所有炮兵部队更换营地。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [faɪv] . — [left] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kæmp]

Saturday	,	December	5	.	—	Left	at	eight	o'clock	A	.	M	.	,	and	went	to	camp
周六	,	十二月	5	.	—	左边	在	八	点钟	一个	.	M	.	,	和	去	到	营

[nɪə(r)] ['stiːvənzˌbɜːrg] ,

near	Stevensburg	,
靠近	史蒂文斯堡	,

12月5日，星期六——早上八点出发，前往史蒂文斯堡附近的营地。

[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kʌlˌpɛpər] ; [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ɪn] ['wɪntə(r)]

five	miles	from	Culpepper	;	the	poorest	place	that	could	be	selected	in	winter
五	英里	从	卡尔佩珀	;	这	最贫困	地方	那	可以	是	已选	在	冬天

[taɪm] ,

time	,
时间	,

距离卡尔佩珀五英里；这是冬天能选到的最贫困的地方。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['faɪəwʊd] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

as	there	is	no	firewood	near	at	hand	.
作为	那里	是	不	柴	靠近	在	手	.

因为附近没有柴火。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [sɪks] . — [kæmp] [nɪə(r)] ['stiːvənzˌbɜːrg] .

Sunday	,	December	6	.	—	Camp	near	Stevensburg	.
星期日	,	十二月	6	.	—	营	靠近	史蒂文斯堡	.

12月6日，星期日——在史蒂文斯堡附近露营。

[lef'tenənt] [læm] [left] [ðə; ði] ['bætri] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bætri] [siː] , [roʊd] ['aɪlənd] .

Lieutenant	Lamb	left	the	battery	,	going	to	Battery	C	,	Rhode	Island	.
中尉	羊肉	左边	这	电池	,	去	到	电池	C	,	罗德岛	岛	.

兰姆中尉离开了炮兵连，前往罗德岛的C炮兵连。

[lef'tenənt] [bleɪk] , ['fɔːməli] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] ['bætri] [biː] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Lieutenant	Blake	,	formerly	orderly	sergeant	of	Battery	B	,	took	his	place	.
中尉	布莱克	,	以前	秩序	军士	的	电池	B	,	采取	他的	地方	.

原B炮兵连队勤务士官布莱克中尉接替了他的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] ['sɛvən] . — [kæmp] [nɪə(r)] ['stiːvənzˌbɜːrg] .

Monday	,	December	7	.	—	Camp	near	Stevensburg	.
周一	,	十二月	7	.	—	营	靠近	史蒂文斯堡	.

12月7日，星期一——史蒂文斯堡附近的营地。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [bɪld] ['wɪntə(r)] -

The	infantry	of	the	Second	corps	marched	to	the	woods	to	build	winter	-
这	步兵	的	这	第二	兵团	行军	到	这	树林	到	建造	冬天	-

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

第二军步兵向树林进发，修建过冬营地。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [eit] . — [kæmp] [nɪə(r)] ['stiːvənzˌbɜːrg] .

Tuesday	,	December	8	.	—	Camp	near	Stevensburg	.
周二	,	十二月	8	.	—	营	靠近	史蒂文斯堡	.

12月8日，星期二——史蒂文斯堡附近的营地。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] [brɪˈgeɪd] [left] [kæmp] , [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪntə(r)] - [ˈkwɔːtəz] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] -

The	artillery	brigade	left	camp	,	going	to	winter	-	quarters	within	one	and	a	-
这	炮兵	旅	左边	营	,	去	到	冬天	-	四分之一	之内	一	和	一个	-

[hɑːf] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈbrændi] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

half	miles	of	Brandy	Station	.
一半	英里	的	白兰地	车站	.

炮兵旅离开营地，前往距离白兰地车站不到一英里半的越冬营地。

['wenzdeɪ] , [dɪˈsembə(r)] [naɪn] . — [kæmp] [nɪə(r)] ['maʊntən] [rʌn] .

Wednesday	,	December	9	.	—	Camp	near	Mountain	Run	.
周三	,	十二月	9	.	—	营	靠近	山	跑步	.

12月9日，星期三——在山径附近露营。

['evrɪbɒdi] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] .

Everybody	is	cutting	wood	for	winter	-	quarters	.
大家	是	切割	木头	为了	冬天	-	四分之一	.

大家都在砍柴过冬。

[ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ˌendʒəˈnɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [rʌn] .

A	battalion	of	engineers	are	building	a	bridge	over	the	Mountain	Run	.
一个	营	的	工程师	是	建筑	一个	桥	超过	这	山	跑步	.

一个工程兵营正在山涧上修建一座桥梁。

[lefˈtenənt] - [əˈraɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bætri] .

Lieutenant	Colewell	arrived	for	our	battery	.
中尉	-	到达的	为了	我们的	电池	.

科尔韦尔中尉抵达我方炮兵连。

['θɜːzdeɪ] , [dɪˈsembə(r)] - . — [ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] [brɪˈgeɪd] [tʃeɪndʒd] [kæmp] , ['gəʊɪŋ] [əˈkrɒs] ['maʊntən] [rʌn] [æt; ət] [nuːn] ,

Thursday	,	December	10	.	—	The	artillery	brigade	changed	camp	,	going	across	Mountain	Run	at	noon	,
周四	,	十二月	-	.	—	这	炮兵	旅	已更改	营	,	去	穿过	山	跑步	在	中午	,

12月10日，星期四——炮兵旅中午时分越过山涧，更换了营地。

[ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [piː] . [em] .

and	again	by	four	o'clock	P	.	M	.
和	再次	经过	四	点钟	P	.	M	.

下午四点再次如此。

['fraɪdeɪ] , [dɪˈsembə(r)] - . — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

Friday	,	December	11	.	—	It	is	now	decided	to	remain	here	for	the	winter	,
星期五	,	十二月	-	.	—	它	是	现在	决定	到	保持	这里	为了	这	冬天	,

12月11日，星期五——现在决定留在这里过冬。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] .

and	orders	were	given	to	build	winter	-	quarters	.
和	订单	是	给定	到	建造	冬天	-	四分之一	.

于是下令建造越冬营地。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] [laɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ['vet(ə)rənz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪst] ,

A	general	order	was	read	in	line	,	to	the	effect	that	veterans	,	wishing	to	re	-	enlist	,
一个	一般的	命令	曾是	读	在	线	,	到	这	影响	那	退伍军人	,	祝	到	关于	-	入伍	,

宣读了一份总命令，内容是：希望重新入伍的退伍军人，

[wʊd] [get] [eɪt] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] ['baʊnti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] .

would	get	eight	hundred	dollars	bounty	and	a	furlough	of	thirty	days	.
会	得到	八	百	美元	赏金	和	一个	休假	的	三十	天	.

他将获得八百美元赏金和三十天的休假。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['fəːlau]

Saturday	,	December	12	.	—	It	was	announced	that	soldiers	could	obtain	furloughs
周六	,	十二月	-	.	—	它	曾是	宣布	那	士兵	可以	获得	休假

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] .

for	ten	days	.
为了	十	天	.

12月12日，星期六——宣布士兵可以获得10天的休假。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

The	building	of	winter	-	quarters	is	progressing	.
这	建筑	的	冬天	-	四分之一	是	进展	.

冬季营房的建设正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	rained	to	-	day	.
它	下雨了	到	-	天	.

今天下雨了。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] [mʌn'roʊ] .

Wednesday	,	December	16	.	—	Mounted	inspection	by	Lieutenant	Colonel	Munroe	.
周三	,	十二月	-	.	—	安装	检查	经过	中尉	上校	门罗	.

12月16日，星期三——门罗中校进行骑警检阅。

['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] ['tɔmpsn] [went] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] .

Orderly	Sergeant	Thompson	went	home	on	a	furlough	.
秩序	军士	汤普森	去	家	在	一个	休假	.

勤务兵汤普森中士休假回家了。

['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['kæptɪn] ['ɑːnəld] [left] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] .

Thursday	,	December	17	.	—	Captain	Arnold	left	on	a	furlough	of	ten	days	.
周四	,	十二月	-	.	—	队长	阿诺德	左边	在	一个	休假	的	十	天	.

12月17日，星期四——阿诺德上尉休假十天。

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['praɪvət] [bɑːn'tɑːmps] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs]

Friday	,	December	18	.	—	Private	Bontemps	arrived	in	the	battery	after	seven	months
星期五	,	十二月	-	.	—	私人的	邦坦普斯	到达的	在	这	电池	后	七	几个月

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

12 月 18 日，星期五——二等兵邦坦普斯在离开七个月后回到炮兵部队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[reɪd] [ɒv; əv] [gə'rɪlə] [ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] ['reɪlrəʊd] .

Raid	of	guerillas	on	the	Orange	and	Alexandria	Railroad	.
袭击	的	游击队	在	这	橙子	和	亚历山大	铁路	.

游击队袭击奥兰治和亚历山大铁路。

['sʌndeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Sunday	,	December	20	.	—	Mounted	inspection	.
星期日	,	十二月	-	.	—	安装	检查	.

12月20日，星期日——骑警检查。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [kə'menst] ['bɪldɪŋ] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

Tuesday	,	December	22	.	—	Commenced	building	stables	for	the	horses	.
周二	,	十二月	-	.	—	开始	建筑	马厩	为了	这	马匹	.

12月22日，星期二——开始建造马厩。

['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — [kəʊld] ['weðə(r)] .
Thursday , December 24 . — Cold weather .
周四 , 十二月 - . — 寒冷的 天气 .

12月24日，星期四——天气寒冷。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . — ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] ['tɔmpsn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Saturday , December 26 . — Orderly Sergeant Thompson returned from home .
周六 , 十二月 - . — 秩序 军士 汤普森 返回 从 家 .

12月26日，星期六——勤务兵汤普森中士从家中返回。

['sʌndeɪ] , - , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , - , ['tjuːzdeɪ] , - , ['wenzdeɪ] , - , [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ,
Sunday , 27 , Monday , 28 , Tuesday , 29 , Wednesday , 30 , and Thursday ,
星期日 , - , 周一 , - , 周二 , - , 周三 , - , 和 周四 ,
[dɪ'sembə(r)] - . — ['reɪni] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . - .
December 31 . — Rainy weather all this time . 1864 .
十二月 - . — 下雨 天气 全部 这 时间 . - .

1864年12月27日星期日、28日星期一、29日星期二、30日星期三和31日星期四——这段时间一直下雨。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri][wʌn] . — ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['maʊntən] [rʌn] .
Friday , January 1 . — Winter - quarters at Mountain Run .
星期五 , 一月 1 . — 冬天 - 四分之一 在 山 跑步 .

1月1日，星期五——在山地营地过冬。

[kəʊld] ['weðə(r)] .
Cold weather .
寒冷的 天气 .

天气寒冷。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri][ˌtuː'tuː] . — ['meni] ['hɔːsɪz] [daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
Saturday , January 2 . — Many horses die from the cold .
周六 , 一月 2 . — 许多 马匹 死 从 这 寒冷的 .

1月2日，星期六——许多马匹因寒冷而死。

['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri][sɪks] . — [kəʊld] ['weðə(r)] .
Wednesday , January 6 . — Cold weather .
周三 , 一月 6 . — 寒冷的 天气 .

1月6日，星期三——天气寒冷。

['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri]['sɛvən] . — ['maʊntən] [rʌn] .
Thursday , January 7 . — Mountain Run .
周四 , 一月 7 . — 山 跑步 .

1月7日，星期四——山地跑。

[snəʊ] [stɔːm] .
Snow storm .
雪 风暴 .

暴风雪。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri] - . — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kauntə,sain] [kə'menst] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Monday , January 11 . — The use of countersigns commenced again from this
周一 , 一月 - . — 这 使用 的 计数器 开始 再次 从 这
[deɪ] .
day .
天 .

1月11日，星期一——从这一天起，柜台标志的使用又开始恢复。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Friday , January 15 . — Mounted inspection .
星期五 , 一月 - . — 安装 检查 .

1月15日，星期五——骑警检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri] - . — [reɪn] .
Monday , January 18 . — Rain .
周一 , 一月 - . — 雨 .

1月18日，星期一——下雨。

['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['mɪsɪz] .
Thursday , January 21 . — Mrs .
周四 , 一月 - . — 太太 .

1月21日，星期四——夫人

['kæptɪn] ['ɑːnəld] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] .
Captain Arnold arrived in camp .
队长 阿诺德 到达的 在 营 .

阿诺德上尉抵达营地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['sʌndeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , January 24 . — Mounted inspection .
星期日 , 一月 - . — 安装 检查 .

1月24日，星期日——骑警检查。

['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] - . — ['maʊntɪd] [drɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [heɪz] .
Friday , January 29 . — Mounted drill before General Hayes .
星期五 , 一月 - . — 安装 钻头 前 一般的 海耶斯 .

1月29日，星期五——在海耶斯将军面前进行骑兵操练。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] [ˌtuː'tuː] . — [fɜːst] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] .
Tuesday , February 2 . — First thunder - shower .
周二 , 二月 2 . — 第一的 雷 - 淋浴 .

2月2日，星期二——第一场雷阵雨。

['fraɪdeɪ] , ['februəri] [faɪv] . — [ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɒf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['gəʊɪŋ]
Friday , February 5 . — The First Minnesota regiment marched off at daybreak , going
星期五 , 二月 5 . — 这 第一的 明尼苏达州 团 行军 离开 在 拂晓 , 去
[həʊm] [tuː; tə] [riˈɔːgənaɪz] .
home to reorganize .
家 到 改组 .

2月5日，星期五——明尼苏达第一团在黎明时分出发，返回家乡进行整编。

['sætədeɪ] , ['februəri] [sɪks] . — [rɪ'væli] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Saturday , February 6 . — Reveille at four o'clock in the morning .
周六 , 二月 6 . — 起床号 在 四 点钟 在 这 早晨 .

2月6日，星期六——凌晨四点叫醒。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,
We had orders to march by six o'clock A . M . ,
我们 有 订单 到 行进 经过 六 点钟 一个 . M . ,

我们接到命令，早上六点出发行军。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
with a blanket and rations for three days .
和 一个 毯子 和 口粮 为了 三 天 .

带上毯子和三天的口粮。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ɑː'tɪləri] ,
The infantry of the Second corps , and all the long range artillery ,
这 步兵 的 这 第二 兵团 , 和 全部 这 长的 范围 炮兵 ,

第二军的步兵，以及所有远程炮兵部队，

['mɑːtʃt] [θruː] ['stiːvənzˌbɜːrg] [tuː; tə][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

marched	**through**	**Stevensburg**	**to**	**the**	**Rapidan**	**.**
行军	通过	史蒂文斯堡	到	这	拉皮丹	.

穿过史蒂文斯堡，到达拉皮丹。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɔːrtənz] [fɔːd] , ['skɜːmɪʃɪŋ] [kə'menst] [bɪ'twiːn] ['aʊəz][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] .

Arriving	**at**	**Morton's**	**Ford**	**,**	**skirmishing**	**commenced**	**between**	**ours**	**and**	**the**	**rebel**	**infantry**	**.**
抵达	在	莫顿	福特	,	小规模冲突	开始	之间	我们的	和	这	反叛	步兵	.

到达莫顿渡口后，我军与叛军步兵之间爆发了小规模冲突。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ['əʊpənd] [ɒn]['aʊə(r)] ['bætri] ,

A	**rebel**	**battery**	**on**	**a**	**hill**	**opened**	**on**	**our**	**battery**	**,**
一个	反叛	电池	在	一个	爬坡道	打开	在	我们的	电池	,

山上的叛军炮兵阵地向我们的炮兵阵地开火，

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

while	**going**	**in**	**position**	**close**	**to**	**the**	**river**	**.**
尽管	去	在	位置	关闭	到	这	河	.

在靠近河流的位置就位时。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ['faɪəd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] .

We	**did**	**not**	**open**	**immediately**	**,**	**as**	**the**	**rebel**	**battery**	**fired**	**but**	**a**	**few**	**rounds**	**.**
我们	做过	不是	打开	立即地	,	作为	这	反叛	电池	被解雇	但	一个	很少	回合	.

我们没有立即开火，因为叛军炮兵只开了几发炮弹。

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [heɪz] , [fɔːdid] [ðə; ði] [striːm] .

The	**Third**	**division**	**,**	**under**	**General**	**Hayes**	**,**	**forded**	**the**	**stream**	**.**
这	第三	分配	,	在下面	一般的	海耶斯	,	福特	这	溪流	.

在海耶斯将军的指挥下，第三师渡过了这条小溪。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dʒen(ə)rəl] [web] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

At	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**General**	**Webb**	**,**	**of**	**the**	**Second**	**division**	**,**	**ordered**	**the**	**infantry**	**to**	**advance**	**,**
在	四	点钟	在	这	下午	,	一般的	韦伯	,	的	这	第二	分配	,	订购	这	步兵	到	进步	,

下午四点，第二师的韦伯将军命令步兵发起进攻。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætri] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

and	**our**	**battery**	**to**	**fire**	**.**
和	我们的	电池	到	火	.

以及我们的电池点火。

[wiː; wi] [juːst] ['twenti] - [fɔː(r)] [raʊndz] .

We	**used**	**twenty**	**-**	**four**	**rounds**	**.**
我们	用过的	二十	-	四	回合	.

我们用了二十四轮。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [pʊʃt] [ɒn] , [hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət] [dɑːk] .

The	**infantry**	**pushed**	**on**	**,**	**half**	**-**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**but**	**had**	**to**	**retire**	**at**	**dark**	**.**
这	步兵	推动	在	,	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	,	但	有	到	退休	在	黑暗的	.

步兵继续推进，爬到了半山腰，但天黑后不得不撤退。

['aʊə(r)] ['bætri] ['faɪəd] [ˌfɪf'tiːn] [mɔː(r)] [raʊndz] , [baɪ] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] [mʌn'roʊz] ['ɔːdə(r)] .

Our	**battery**	**fired**	**fifteen**	**more**	**rounds**	**,**	**by**	**Lieutenant**	**Colonel**	**Munroe's**	**order**	**.**
我们的	电池	被解雇	十五	更多的	回合	,	经过	中尉	上校	门罗的	命令	.

根据门罗中校的命令，我方炮兵连又发射了十五发炮弹。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kept] [ɒn] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	infantry	kept	on	fighting	until	seven	o'clock	in	the	evening	.
这	步兵	保留	在	斗争	直到	七	点钟	在	这	晚上	.

步兵一直战斗到晚上七点。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

It	rained	all	day	.
它	下雨了	全部	天	.

下了一整天的雨。

['sʌndeɪ] , ['februəri] ['sɛvən] . — [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət] ['mɔːrtənz] [fɔːd] .

Sunday	,	February	7	.	—	In	line	of	battle	at	Morton's	Ford	.
星期日	,	二月	7	.	—	在	线	的	战斗	在	莫顿	福特	.

2月7日，星期日——在莫顿福特的战斗线上。

[ɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [ˌriː'krɔːst] [lɑːst] [naɪt] .

All	of	our	infantry	recrossed	last	night	.
全部	的	我们的	步兵	重新交叉	最后的	夜晚	.

我们所有步兵昨晚都已渡河。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːpˌʃuːtə] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðeə(r)]['raɪf(ə)l] - [pɪts] , ['faɪərɪŋ][ɒn][ˌjuː 'es] .

The	rebel	sharpshooters	advanced	to	their	rifle	-	pits	,	firing	on	us	.
这	反叛	神枪手	先进的	到	他们的	步枪	-	坑	,	射击	在	我们	.

叛军狙击手向他们的步枪掩体推进，向我们开火。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ['nɪəli]

We	remained	quiet	nearly
我们	剩余	安静的	几乎

我们几乎全程保持沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

一整天。

[æt; ət] [dɑːk] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , [ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

At	dark	we	returned	to	camp	,	arriving	about	ten	o'clock	P	.	M	.
在	黑暗的	我们	返回	到	营	,	抵达	关于	十	点钟	P	.	M	.

天黑后我们返回营地，大约晚上十点到达。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [kən'dɪʃn] .

The	roads	were	in	a	floating	condition	.
这	道路	是	在	一个	漂浮的	状况	.

道路处于漂浮状态。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [men] .

The	loss	of	our	corps	amounts	to	three	hundred	men	.
这	损失	的	我们的	兵团	金额	到	三	百	男人	.

我方损失人数达三百人。

['fraɪdeɪ] , ['februəri] - . — ['sɑːdʒənt] [griːn] [ænd; ənd] ['juːdʒiːn] ['guːgɪnz] , [went] [tuː; tə] [roʊd] ['aɪlənd]

Friday	,	February	12	.	—	Sergeant	Greene	and	Eugene	Googins	,	went	to	Rhode	Island
星期五	,	二月	-	.	—	军士	格林	和	尤金	古金斯	,	去	到	罗德岛	岛

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] .

for	the	purpose	of	recruiting	.
为了	这	目的	的	招聘	.

2 月 12 日，星期五——格林中士和尤金·古金斯前往罗德岛进行招募工作。

['maʊntɪd] [drɪl] .
Mounted drill .
安装 钻头 .

安装钻头。

['sʌndeɪ] , ['februəri] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , February 14 . — Mounted inspection .
星期日 , 二月 - . — 安装 检查 .

2月14日，星期日——骑警检查。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] - . — ['mʌnθli] ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔmpsn] , ['æktɪŋ] [tʃiːf]
Tuesday , February 16 . — Monthly mounted inspection , by Captain Thompson , acting chief
周二 , 二月 - . — 月度 安装 检查 , 经过 队长 汤普森 , 表演 首席
- [ɒv; əv] - [ɑː'tɪlәri] .
- of - artillery .
- 的 - 炮兵 .

2 月 16 日，星期二——炮兵代理总指挥汤普森上尉进行每月一次的骑兵检阅。

['wenzdeɪ] , ['februəri] - . — [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] .
Wednesday , February 17 . — The battery was paid off for two months service .
周三 , 二月 - . — 这 电池 曾是 有薪酬的 离开 为了 二 几个月 服务 .

2月17日，星期三——电池已付清两个月的使用费。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'siːvd] ['kləʊðɪŋ] ['mʌni] .
Some of the men received clothing money .
一些 的 这 男人 已收到 衣服 钱 .

部分男性获得了服装补助。

['fraɪdeɪ] , ['februəri] - . — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
Friday , February 19 . — Review of the artillery of the Second corps by General
星期五 , 二月 - . — 审查 的 这 炮兵 的 这 第二 兵团 经过 一般的
['wɒrən] .
Warren .
沃伦 .

2月19日，星期五——沃伦将军检阅第二军炮兵部队。

['sʌndeɪ] , ['februəri] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , February 21 . — Mounted inspection .
星期日 , 二月 - . — 安装 检查 .

2月21日，星期日——骑警检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - . — ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] .
Monday , February 22 . — Washington's birthday .
周一 , 二月 - . — 华盛顿的 生日 .

2月22日，星期一——华盛顿诞辰。

[bə'tæliən] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] , [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔmpsn] .
Battalion drill of the artillery of the Second corps , by Captain Thompson .
营 钻头 的 这 炮兵 的 这 第二 兵团 , 经过 队长 汤普森 .

汤普森上尉指挥第二军炮兵营进行操练。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] - . — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɪl'pætrɪks]
Tuesday , February 23 . — Review of the Second corps and General Kilpatrick's
周二 , 二月 - . — 审查 的 这 第二 兵团 和 一般的 基尔帕特里克
['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
cavalry division .
骑兵 分配 .

2月23日，星期二——检阅第二军和基尔帕特里克将军的骑兵师。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒz; wəz][held] [bɪ'twiːn] ['stiːvənz,bɜːrg] [ænd; ənd]['pəʊni] ['maʊntən] .
The review was held between Stevensburg and Pony Mountain .
这 审查 曾是 握住 之间 史蒂文斯堡 和 小马 山 .

评审工作在史蒂文斯堡和波尼山之间进行。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .

The	weather	was	splendid	.
这	天气	曾是	灿烂	.

天气晴朗。

[ðə; ði] [truːps] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪərəns] .

The	troops	presented	a	good	appearance	.
这	军队	呈现	一个	好的	外貌	.

部队仪容整洁。

['dʒenərəlz] [miːd] [ænd; ənd] ['wɒrən] , ['senətə(r)] [spreɪg] , [ænd; ənd] ['meni] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Generals	Meade	and	Warren	,	Senator	Sprague	,	and	many	ladies	were	present	.
将军们	米德	和	沃伦	,	参议员	斯普拉格	,	和	许多	女士们	是	展示	.

米德将军、沃伦将军、斯普拉格参议员以及许多女士都出席了活动。

['sætədeɪ] , ['februəri] - . — [ðə; ði]

Saturday	,	February	27	.	—	The
周六	,	二月	-	.	—	这

2月27日，星期六——

[sɪksθ] [kɔː(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] , [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] .

Sixth	corps	is	going	towards	the	Rapidan	,	on	a	reconnoissance	.
第六	兵团	是	去	向	这	拉皮丹	,	在	一个	侦察	.

第六军正前往拉皮丹进行侦察。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [θriː] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz][ɒn][hænd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

We	have	orders	to	keep	three	days	rations	on	hand	,	and	be	ready	to
我们	有	订单	到	保持	三	天	口粮	在	手	,	和	是	准备好	到

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

我们接到命令，要储备三天的口粮，随时准备行军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] [wʌn] . — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv][reɪn] .

Tuesday	,	March	1	.	—	A	heavy	fall	of	rain	.
周二	,	行进	1	.	—	一个	重的	落下	的	雨	.

3月1日，星期二——下起了大雨。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [faɪv] . — [reɪn] .

Saturday	,	March	5	.	—	Rain	.
周六	,	行进	5	.	—	雨	.

3月5日，星期六——下雨。

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] [sɪks] . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Sunday	,	March	6	.	—	Mounted	inspection	.
星期日	,	行进	6	.	—	安装	检查	.

3月6日，星期日——骑警检查。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ˌes 'tiː] .

Thursday	,	March	17	.	—	St	.
周四	,	行进	-	.	—	英石	.

3月17日，星期四——圣。

['pætrɪks] [deɪ] .

Patrick's	day	.
帕特里克的	天	.

圣帕特里克节。

['mʌnθli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['tɔmpsn] .
Monthly inspection by Captain Thompson .
月度 检查 经过 队长 汤普森 .

汤普森船长每月进行一次检查。

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

星期五，

[mɑːtʃ] - . — [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['bætri] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
March 18 . — One section of each battery in the corps had to turn out for
行进 - . — 一 部分 的 每个 电池 在 这 兵团 有 到 转动 出去 为了
['tɑːgɪt] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
target - shooting in the afternoon .
目标 - 射击 在 这 下午 .

3月18日——军团中每个炮兵连的一个分队下午都要参加射击训练。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ɔːl] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
Saturday , March 19 . — All the artillery had to go in position on the hill ,
周六 , 行进 - . — 全部 这 炮兵 有 到 去 在 位置 在 这 爬坡道 ,

3月19日，星期六——所有炮兵都必须进驻山头阵地。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] .
but returned soon to the camp again .
但 返回 很快 到 这 营 再次 .

但不久后又返回了营地。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] .
Tuesday , March 22 . — We were paid off for two months service .
周二 , 行进 - . — 我们 是 有薪酬的 离开 为了 二 几个月 服务 .

3月22日，星期二——我们收到了两个月的服务费。

[snəʊ] - [stɔːm] .
Snow - storm .
雪 - 风暴 .

暴风雪。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [θriː] [kɔː(r)] .
Friday , March 25 . — The Army of the Potomac is to be divided in three corps .
星期五 , 行进 - . — 这 军队 的 这 波托马克河 是 到 是 分割 在 三 兵团 .

3月25日，星期五——波托马克军团将分为三个军。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
The Second will be consolidated with the Third corps , and commanded by General
这 第二 将要 是 合并 和 这 第三 兵团 , 和 命令 经过 一般的
['hænkɔk] ;
Hancock ;
汉考克 ;

第二军将与第三军合并，由汉考克将军指挥；

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔː(r)] [baɪ]
the Fifth corps commanded by General Warren ; The First and Sixth corps by
这 第五 兵团 命令 经过 一般的 沃伦 ; 这 第一的 和 第六 兵团 经过
['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwɪk] .
General Sedgwick .
一般的 塞奇威克 .

第五军由沃伦将军指挥；第一军和第六军由塞奇威克将军指挥。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [lef'tenənt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] .
Saturday , March 26 . — Lieutenant General Grant arrived at Brandy Station .
周六 , 行进 - . — 中尉 一般的 授予 到达的 在 白兰地 车站 .

3月26日，星期六——格兰特中将抵达白兰地车站。

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , March 27 . — Mounted inspection .
星期日 , 行进 - . — 安装 检查 .

3月27日，星期日——骑警检查。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .
Tuesday , March 29 . — A heavy rain .
周二 , 行进 - . — 一个 重的 雨 .

3月29日，星期二——下大雨。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . — [-] [ˌpensl'veɪniə] ['bætri] [tʃeɪndʒd] [kæmp] ,
Wednesday , March 30 . — Rickett's Pennsylvania battery changed camp ,
周三 , 行进 - . — 里基特的 宾夕法尼亚州 电池 已更改 营 ,

3月30日，星期三——里克特的宾夕法尼亚队更换了训练营。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['maʊntən] [rʌn] .
going on top of the hill on the other side of Mountain Run .
去 在 顶部 的 这 爬坡道 在 这 其他 边 的 山 跑步 .

前往山路另一侧的山顶。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] [wʌn] . — [reɪn] .
Friday , April 1 . — Rain .
星期五 , 四月 1 . — 雨 .

4月1日，星期五——下雨。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] . — [reɪn] .
Saturday , April 2 . — Rain .
周六 , 四月 2 . — 雨 .

4月2日，星期六——下雨。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] [θriː] . — [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tɑːmpsənz] [ˌpensl'veɪniə] ['bætri] .
Sunday , April 3 . — We exchanged ammunition with Thompson's Pennsylvania battery .
星期日 , 四月 3 . — 我们 交换 弹药 和 汤普森的 宾夕法尼亚州 电池 .

4月3日，星期日——我们与汤普森的宾夕法尼亚炮兵连交换了弹药。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] [fɔːr] . — ['kæptɪn]
Monday , April 4 . — Captain
周一 , 四月 4 . — 队长

4月4日，星期一——船长

['tɑːmpsənz] ['bætri] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
Thompson's battery left for Washington .
汤普森的 电池 左边 为了 华盛顿 .

汤普森的炮兵部队前往华盛顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] [faɪv] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , ['eɪprəl] [naɪn] . — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [bəuθ]
Tuesday , April 5 , and Saturday , April 9 . — A heavy fall of rain on both
周二 , 四月 5 , 和 周六 , 四月 9 . — 一个 重的 落下 的 雨 在 两个都
[deɪz] .
days .
天 .

4月5日星期二和4月9日星期六——这两天都下了大雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [tʃi:f] - [ɒv; əv] - [ɑ:'tɪləri] ,

Monday	**,**	**April**	**11**	**.**	**—**	**Mounted**	**inspection**	**by**	**the**	**new**	**chief**	**-**	**of**	**-**	**artillery**	**,**
周一	,	四月	-	.	—	安装	检查	经过	这	新的	首席	-	的	-	炮兵	,

['kɜ:n(ə)l] ['tɪdˌbɔ:l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] , [nju:] [jɔ:k] .

Colonel	**Tidball**	**,**	**of**	**the**	**Fourth**	**Heavy**	**Artillery**	**,**	**New**	**York**	**.**
上校	蒂德博尔	,	的	这	第四	重的	炮兵	,	新的	约克	.

4 月 11 日，星期一——纽约第四重炮兵团新任炮兵司令蒂德博尔上校进行骑兵检阅。

['tju:zdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['ju:dʒi:n] ['gu:gɪnz] [ænd; ənd] [bɪl] ['teɪlə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] .

Tuesday	**,**	**April**	**12**	**.**	**—**	**Eugene**	**Googins**	**and**	**Bill**	**Taylor**	**returned**	**from**	**Providence**	**.**
周二	,	四月	-	.	—	尤金	古金斯	和	账单	泰勒	返回	从	普罗维登斯	.

月 12 日，星期二——尤金·古金斯和比尔·泰勒从普罗维登斯返回。

['θɜ:zdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [fred] [fraʊn] , [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] , [ə'raɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

Thursday	**,**	**April**	**14**	**.**	**—**	**Fred**	**Frown**	**,**	**promoted**	**to**	**captain**	**,**	**arrived**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**
周四	,	四月	-	.	—	弗雷德	皱眉	,	推广	到	队长	,	到达的	到	-	天	,	和

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] ,

was	**presented**	**with**	**a**	**sabre**	**,**
曾是	呈现	和	一个	军刀	,

4月14日，星期四——弗雷德·弗朗晋升为上尉，今天抵达，并获赠一把军刀。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['kɜ:n(ə)l] [mʌn'roʊ] , [baɪ] ['bætri] [bi:] ,

in	**presence**	**of**	**Colonel**	**Tompkins**	**and**	**Lieutenant**	**Colonel**	**Munroe**	**,**	**by**	**Battery**	**B**	**,**
在	在场	的	上校	汤普金斯	和	中尉	上校	门罗	,	经过	电池	B	,

[hɪz; ɪz] [nju:] [kə'mɑ:nd] .

his	**new**	**command**	**.**
他的	新的	命令	.

在汤普金斯上校和门罗中校的见证下，B炮兵连迎来了他的新指挥部。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - . — [lef'tenənt] - [left] [ðə; ði] ['bætri] [tu:; tə] - [deɪ] , ['bi:ɪŋ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɒn]

Sunday	**,**	**April**	**17**	**.**	**—**	**Lieutenant**	**Colewell**	**left**	**the**	**battery**	**to**	**-**	**day**	**,**	**being**	**discharged**	**on**
星期日	,	四月	-	.	—	中尉	-	左边	这	电池	到	-	天	,	存在	出院	在

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

his	**application**	**.**
他的	应用	.

4 月 17 日，星期日——科尔韦尔中尉今天离开了炮兵连，他申请退伍。

['tju:zdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] ['præktɪst] ['tɑ:gɪt] - ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

Tuesday	**,**	**April**	**19**	**.**	**—**	**The**	**artillery**	**practised**	**target**	**-**	**shooting**	**in**	**the**	**morning**	**.**
周二	,	四月	-	.	—	这	炮兵	已实践	目标	-	射击	在	这	早晨	.

4月19日，星期二——上午，炮兵进行了射击练习。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:(r)] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

Wednesday	**,**	**April**	**20**	**.**	**—**	**Review**	**of**	**the**	**artillery**	**of**	**the**	**Second**	**corps**	**,**	**by**	**General**
周三	,	四月	-	.	—	审查	的	这	炮兵	的	这	第二	兵团	,	经过	一般的

['hænkɔk] .

Hancock	**.**
汉考克	.

4月20日，星期三——汉考克将军检阅第二军炮兵部队。

[ðə; ði] [kɔ:(r)] [hæz; həz] [eɪt] ['bætəris] [naʊ] .

The	**corps**	**has**	**eight**	**batteries**	**now**	**.**
这	兵团	有	八	电池	现在	.

该军团现在有八个炮兵连。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:(r)] , ['nʌmbərɪŋ] ['nɪəli] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men]

Friday	**,**	**April**	**22**	**.**	**—**	**Review**	**of**	**the**	**Second**	**corps**	**,**	**numbering**	**nearly**	**forty**	**thousand**	**men**
星期五	,	四月	-	.	—	审查	的	这	第二	兵团	,	编号	几乎	四十	千	男人

, [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt] .

,	**by**	**General**	**Grant**	**.**
,	经过	一般的	授予	.

4月22日，星期五——格兰特将军检阅了人数近四万人的第二军团。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , April 24 . — Mounted inspection .
星期日 , 四月 - . — 安装 检查 .

4月24日，星期日——骑警检查。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Monday , April 25 . — This afternoon ,
周一 , 四月 - . — 这 下午 ,

4月25日，星期一——今天下午，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ]
a private of the Nineteenth Massachusetts regiment was hung for violating
一个 私人的 的 这 第十九 马萨诸塞州 团 曾是 悬挂 为了 违反
[ə; eɪ] ['wʊmən] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .
a woman eighty years old .
一个 女士 八十 年 老的 .

马萨诸塞州第十九团的一名士兵因强奸一名八十岁的老妇而被处以绞刑。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði] ['bætri] [brəʊk] [ʌp] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Wednesday , April 27 . — The battery broke up winter - quarters this morning ,
周三 , 四月 - . — 这 电池 打破 向上 冬天 - 四分之一 这 早晨 ,

4月27日，星期三——今天早上，该连队解除了越冬营地的封锁。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'twiːn] ['stiːvənzˌbɜːrg] [ænd; ənd]['pəʊni] ['maʊntən] .
and went to camp between Stevensburg and Pony Mountain .
和 去 到 营 之间 史蒂文斯堡 和 小马 山 .

然后去了史蒂文斯堡和波尼山之间的营地。

['sɑːdʒənt] [griːn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [rɪ'krʊtɪŋ] .
Sergeant Greene returned from recruiting .
军士 格林 返回 从 招聘 .

格林中士从征兵工作中返回。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - . — [ðə; ði] ['bætri] [tʃeɪndʒd] [kæmp] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
Friday , April 29 . — The battery changed camp again , moving close to the infantry .
星期五 , 四月 - . — 这 电池 已更改 营 再次 , 移动 关闭 到 这 步兵 .

4 月 29 日，星期五——炮兵连再次更换营地，向步兵阵地移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - . — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['sɜːvɪs] .
Saturday , April 30 . — We were mustered in for two months service .
周六 , 四月 - . — 我们 是 集结 在 为了 二 几个月 服务 .

4月30日，星期六——我们被征召入伍，服役两个月。

['sʌndeɪ] , [meɪ] [wʌn] . — ['maʊntɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sunday , May 1 . — Mounted inspection .
星期日 , 可能 1 . — 安装 检查 .

5月1日，星期日——骑警检查。

['bɜːrnˌsaɪdz] [kɔː(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɔːrənˌtaːn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Burnside's corps arrived at Warrenton Junction .
伯恩赛德 兵团 到达的 在 沃伦顿 交汇处 .

伯恩赛德的部队抵达了沃伦顿枢纽站。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] [θriː] . — [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn]

Tuesday	,	May	3	.	—	The	Army	of	the	Potomac	commences	the	great	campaign
周二	,	可能	3	.	—	这	军队	的	这	波托马克河	开始	这	伟大的	活动

[ə'genst] ['rɪtʃmənd] .

against	Richmond	.
反对	里士满	.

5月3日，星期二——波托马克军团开始了对里士满的伟大战役。

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

General	Grant	is	with	the	army	.
一般的	授予	是	和	这	军队	.

格兰特将军在军队里。

['aʊə(r)] ['bætri] [left] [kæmp][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

Our	battery	left	camp	at	eight	o'clock	in	the	evening	,	and	marched	all	night	.
我们的	电池	左边	营	在	八	点钟	在	这	晚上	,	和	行军	全部	夜晚	.

我们的炮兵连晚上八点离开营地，连夜行军。

['wenzdeɪ] , [meɪ] [fɔːr] . — [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌræpi'dæn] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Wednesday	,	May	4	.	—	Arriving	at	the	Rapidan	,	we	halted	but	a	few	minutes
周三	,	可能	4	.	—	抵达	在	这	拉皮丹	,	我们	停止	但	一个	很少	分钟

.

:
.

5月4日，星期三——到达拉皮丹后，我们只停留了几分钟。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'krɒs] .

Our	cavalry	was	already	across	.
我们的	骑兵	曾是	已经	穿过	.

我们的骑兵已经过河了。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

About	six	o'clock	A	.	M	.
关于	六	点钟	一个	.	M	.

大约早上六点

, [wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['iːliz] [fɔːd] .

,	we	forded	the	river	at	Ely's	Ford	.
,	我们	福特	这	河	在	伊利的	福特	.

我们在伊利渡口涉水过河。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [krɒst] [ɒn][ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] .

The	infantry	crossed	on	a	pontoon	bridge	.
这	步兵	交叉	在	一个	浮桥	桥	.

步兵们走浮桥过河。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [æt; ət]

We	marched	directly	towards	the	Wilderness	,	and	arrived	at	Chancellorsville	at
我们	行军	直接地	向	这	荒野	,	和	到达的	在	钱瑟勒斯维尔	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

我们径直向荒野进发，中午时分到达了钱瑟勒斯维尔。

[wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['feɪsɪŋ] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

One	division	of	the	Second	corps	formed	in	line	of	battle	,	facing	Fredericksburg	,
一	分配	的	这	第二	兵团	形成	在	线	的	战斗	,	面向	弗雷德里克斯堡	,

第二军的一个师列队战斗，面向弗雷德里克斯堡。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	remained	there	all	day	and	night	.
和	剩余	那里	全部	天	和	夜晚	.

他们在那里待了一整天一夜。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] [faɪv] . — ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Thursday	**,**	**May**	**5**	**.**	**—**	**Battle**	**in**	**the**	**Wilderness**	**.**
周四	,	可能	5	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月5日，星期四——荒野之战。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] , [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ]

At	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**army**	**was**	**in**	**motion**	**,**	**on**	**the**	**road**	**leading**
在	七	点钟	在	这	早晨	,	这	军队	曾是	在	运动	,	在	这	路	领导

[tuː; tə] - .

to	**Spottsylvania**	**.**
到	-	.

早上七点，军队出发了，沿着通往斯波特西瓦尼亚的公路前进。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [rʌn] .

The	**Sixth**	**corps**	**was**	**in**	**possession**	**of**	**Mine**	**Run**	**.**
这	第六	兵团	曾是	在	拥有	的	矿	跑步	.

第六军占领了矿山跑道。

['faɪtɪŋ] [kə'menst] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

Fighting	**commenced**	**on**	**our**	**right**	**about**	**one**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**
斗争	开始	在	我们的	正确的	关于	一	点钟	P	.	M	.

下午一点左右，我方右翼开始交战。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['bætəris] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [roʊd] ['aɪlənd] ,

The	**First**	**division**	**,**	**Batteries**	**A**	**and**	**B**	**,**	**Rhode**	**Island**	**,**
这	第一的	分配	,	电池	一个	和	B	,	罗德岛	岛	,

第一师，A连和B连，罗德岛

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli]

turned	**to**	**the**	**left**	**at**	**four**	**o'clock**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Parts**	**of**	**our**	**corps**	**were**	**hotly**
转向	到	这	左边	在	四	点钟	P	.	M	.	部分	的	我们的	兵团	是	热

[ɪn'geɪdʒd] [nɪə(r)] ['sʌnset] .

engaged	**near**	**sunset**	**.**
已订婚的	靠近	日落	.

下午四点钟向左转弯。日落时分，我军部分兵力正处于激战之中。

['aʊə(r)] ['bætri] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ]

Our	**battery**	**went**	**in**	**position**	**near**	**a**	**farm**	**house**	**,**	**and**	**commenced**	**to**	**fortify**
我们的	电池	去	在	位置	靠近	一个	农场	房子	,	和	开始	到	强化

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

我们的炮兵连队在一户农舍附近就位，并立即开始构筑防御工事。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒn]['aʊə(r)] [left] .

So	**did**	**the**	**infantry**	**on**	**our**	**left**	**.**
所以	做过	这	步兵	在	我们的	左边	.

我方左翼步兵也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第7/8页

[ðə; ði] [tru:ps] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] ,

The	troops	on	our	left	were	to	be	withdrawn	,
这	军队	在	我们的	左边	是	到	是	撤回	,

我方左翼部队将撤退。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][hɔ:lt][æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]

but	suddenly	ordered	to	halt	as	the	rebel	cavalry	was	reported	to
但	突然	订购	到	停止	作为	这	反叛	骑兵	曾是	据报道	到

[ə'tæk] ['aʊə(r)] [left] .

attack	our	left	.
攻击	我们的	左边	.

但突然接到命令停止前进，因为有报告称叛军骑兵正在攻击我方左翼。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[naɪt] , ['aʊə(r)] ['bætri] [wɪð'dru:] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , ['gəʊɪŋ][ɪn][pɑ:k] .

night	,	our	battery	withdrew	some	distance	to	the	rear	,	going	in	park	.
夜晚	,	我们的	电池	退出	一些	距离	到	这	后部	,	去	在	公园	.

夜里，我们的电池向后退了一段距离，进入了停车状态。

['dʒen(ə)rəl] [heɪz] [wɒz; wəz] [kɪld] [tu:; tə] - [deɪ] .

General	Hayes	was	killed	to	-	day	.
一般的	海耶斯	曾是	被杀	到	-	天	.

海耶斯将军今天阵亡了。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [sɪks] . — ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Friday	,	May	6	.	—	Battle	in	the	Wilderness	.
星期五	,	可能	6	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月6日，星期五——荒野之战。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

The	troops	were	awake	at	three	o'clock	in	the	morning	.
这	军队	是	醒	在	三	点钟	在	这	早晨	.

凌晨三点，部队就起床了。

['aʊə(r)] ['bætri] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði]

Our	battery	returned	to	its	position	at	daybreak	,	and	was	strengthening	the
我们的	电池	返回	到	它是	位置	在	拂晓	,	和	曾是	强化	这

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

fortifications	.
防御工事	.

天亮时分，我们的炮兵连队返回阵地，并加固了防御工事。

[ɪn'ses(ə)nt] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][frɒm; frəm][faɪv] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

Incessant	**musketry**	**fire**	**was**	**going**	**on**	**from**	**five**	**o'clock**	**until**	**ten**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
不停歇	火枪	火	曾是	去	在	从	五	点钟	直到	十	点钟	一个	.	M	.

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Most	**of**	**the**	**fighting**	**took**	**place**	**in**	**the**	**woods**	**.**
最多	的	这	斗争	采取	地方	在	这	树林	.

从早上五点到十点，枪声不断。大部分战斗发生在树林里。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɑː'tɪlәri] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [səʊ][fɑː(r)] .

Very	**little**	**artillery**	**had**	**been**	**used**	**so**	**far**	**.**
非常	小的	炮兵	有	到过	用过的	所以	远的	.

到目前为止，火炮的使用量非常少。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ][rəʊd] [ə'genst]

The	**right**	**section**	**of**	**our**	**battery**	**went**	**to**	**the**	**rear**	**to**	**guard**	**a**	**road**	**against**
这	正确的	部分	的	我们的	电池	去	到	这	后部	到	警卫	一个	路	反对

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

the	**rebel**	**cavalry**	**.**
这	反叛	骑兵	.

我方炮兵连右翼前往后方，守卫道路，抵御叛军骑兵。

[ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [wɪð] [ɑː'tɪlәri] ,

The	**enemy**	**opened**	**on**	**our**	**left**	**with**	**artillery**	**,**
这	敌人	打开	在	我们的	左边	和	炮兵	,

敌军从我方左翼用炮火开火，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [tenθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætri] .

but	**was**	**vigorously**	**replied**	**to**	**by**	**the**	**Tenth**	**Massachusetts**	**battery**	**.**
但	曾是	大力	回复	到	经过	这	第十	马萨诸塞州	电池	.

但遭到了马萨诸塞州第十炮兵连的有力反击。

['hevi] [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .

Heavy	**cannonading**	**was**	**going**	**on**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**.**
重的	炮击	曾是	去	在	在	这	极端	正确的	.

极右翼方向正进行着猛烈的炮击。

[wʌn] [gʌn] [ɒv; əv] [-] [ˌpensl'veɪniə] ['bætri] ['bɜːrstɪd] .

One	**gun**	**of**	**Rickett's**	**Pennsylvania**	**battery**	**bursted**	**.**
一	枪	的	里基特的	宾夕法尼亚州	电池	爆发	.

里基特的宾夕法尼亚炮兵连的一门炮爆炸了。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl]

A	**general**	**attack**	**from**	**the**	**rebels**	**was**	**expected**	**in**	**the**	**evening**	**;**	**but**	**all**
一个	一般的	攻击	从	这	叛军	曾是	预期的	在	这	晚上	;	但	全部

[rɪ'meɪnd] ,

remained	**,**
剩余	,

预计叛军将在当晚发动全面进攻；但所有人都留了下来。

['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

quiet	**during**	**the**	**night**	**.**
安静的	期间	这	夜晚	.

夜里很安静。

[wiː; wi] [steɪd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɔːl] [naɪt] , ['leɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] .

We	**stayed**	**within**	**our**	**fortifications**	**all**	**night**	**,**	**laying**	**alongside**	**of**	**our**	**guns**	**.**
我们	入住	之内	我们的	防御工事	全部	夜晚	,	躺下	旁边	的	我们的	枪支	.

我们整夜都待在防御工事里，躺在大炮旁边。

['sætədeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] . — ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Saturday	**,**	**May**	**7**	**.**	**—**	**Battle**	**in**	**the**	**Wilderness**	**.**
周六	,	可能	7	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月7日，星期六——荒野之战。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtifaiŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [strɒŋgə(r)] [jet] .

We	were	fortifying	our	position	stronger	yet	.
我们	是	强化	我们的	位置	更强	然而	.

我们进一步巩固了我们的地位。

['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Little	fighting	was	done	in	our	front	to	-	day	.
小的	斗争	曾是	完毕	在	我们的	正面	到	-	天	.

今天我方前线几乎没有发生战斗。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] .

The	woods	are	on	fire	,	exposing	the	wounded	to	a	horrible	death	.
这	树林	是	在	火	,	暴露	这	受伤	到	一个	可怕	死亡	.

树林着火了，伤员们面临着惨烈的死亡。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri][hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] , [nɪə(r)] [tɑːdz] ['tævən] .

General	Sheridan's	cavalry	has	been	fighting	hard	all	day	,	near	Todd's	Tavern	.
一般的	谢里丹的	骑兵	有	到过	斗争	难的	全部	天	,	靠近	托德的	酒馆	.

谢里丹将军的骑兵在托德酒馆附近激战了一整天。

['aʊə(r)] ['bætri] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

Our	battery	went	to	the	rear	at	eight	o'clock	in	the	evening	;
我们的	电池	去	到	这	后部	在	八	点钟	在	这	晚上	;

晚上八点，我们的电池组撤到了后方；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

but	was	kept	in	readiness	for	marching	all	night	.
但	曾是	保留	在	准备就绪	为了	行军	全部	夜晚	.

但整夜都保持着行军的准备状态。

['sʌndeɪ] , [meɪ] [eit] . — ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Sunday	,	May	8	.	—	Battle	in	the	Wilderness	.
星期日	,	可能	8	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月8日，星期日——荒野之战。

['frɛdrɪksbɜːrg] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

Fredericksburg	is	in	our	possession	.
弗雷德里克斯堡	是	在	我们的	拥有	.

弗雷德里克斯堡已在我们手中。

[ɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

All	of	our
全部	的	我们的

我们所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ðeə(r)] .

wounded	are	sent	there	.
受伤	是	发送	那里	.

伤员会被送到那里。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [əd'vɑːnst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tɑːdz] ['tævən] , ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	Second	corps	advanced	as	far	as	Todd's	Tavern	,	forming	in	line	of	battle	,
这	第二	兵团	先进的	作为	远的	作为	托德的	酒馆	,	成型	在	线	的	战斗	,

第二军团推进到托德酒馆附近，列队战斗。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒn][ðə; ði][flæŋks] .

the	cavalry	on	the	flanks	.
这	骑兵	在	这	侧翼	.

侧翼的骑兵。

['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [naɪt] , ['məʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Fighting	was	kept	on	until	night	,	mostly	in	the	woods	.
斗争	曾是	保留	在	直到	夜晚	,	大多	在	这	树林	.

战斗一直持续到夜幕降临，主要发生在树林里。

[ɑː'tɪlərɪ] [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] .

Artillery	not	much	used	.
炮兵	不是	很多	用过的	.

火炮使用不多。

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [ænd; ənd] [stɑːf] [pɑːst] [baɪ] .

General	Grant	and	staff	passed	by	.
一般的	授予	和	职员	通过了	经过	.

格兰特将军和他的随从经过。

[ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːtifaiŋ] [ɔːl] [naɪt] .

The	infantry	was	fortifying	all	night	.
这	步兵	曾是	强化	全部	夜晚	.

步兵整夜都在构筑工事。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] [naɪn] . — ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Monday	,	May	9	.	—	Battle	in	the	Wilderness	.
周一	,	可能	9	.	—	战斗	在	这	荒野	.

5月9日，星期一——荒野之战。

[laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [tɑːdz] ['tævən] .

Line	of	battle	at	Todd's	Tavern	.
线	的	战斗	在	托德的	酒馆	.

托德酒馆的战线。

[bɪ'fɔː(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , ['aʊə(r)] ['bætri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['brestwəːk] , [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði]

Before	break	of	day	,	our	battery	took	position	behind	breastworks	,	built	by	the
前	休息	的	天	,	我们的	电池	采取	位置	在后面	胸工	,	建造	经过	这

['θɜːti] - [naɪnθ] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] .

Thirty	-	ninth	New	York	Regiment	.
三十	-	第九	新的	约克	团	.

天亮之前，我们的炮兵部队就部署在了由纽约第三十九团建造的胸墙后面。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	no	engagement	took	place	at	this	point	.
但	不	订婚	采取	地方	在	这	观点	.

但此时双方并未订婚。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nuːn] , ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

We	left	the	position	at	noon	,	marching	to	the	right	.
我们	左边	这	位置	在	中午	,	行军	到	这	正确的	.

我们中午离开阵地，向右行进。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [treɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

About	three	o'clock	we	got	sight	of	the	enemy's	trains	on	the	other	side	of	the
关于	三	点钟	我们	得到	视线	的	这	敌人的	火车	在	这	其他	边	的	这

[ˌpiː 'əʊ] [kriːk] .

Po	Creek	.
波	溪	.

大约三点钟，我们看到了波河对岸的敌军火车。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [leftenənt] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['bætri] [biː] , [went] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

The	right	section	,	under	Lieutenant	Hunt	,	and	one	of	Battery	B	,	went	in	action	,
这	正确的	部分	,	在下面	中尉	打猎	,	和	一	的	电池	B	,	去	在	行动	,

右翼小队在亨特中尉的指挥下，以及B炮兵连的一个小队投入了战斗。

['ʃelɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [treɪnz] .

shelling	the	rebel	trains	.
炮击	这	反叛	火车	.

炮击叛军列车。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [brɔːt] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə] [beə(r)][ɒn][ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] ,

An	hour	afterwards	,	the	rebels	brought	four	pieces	of	horse	artillery	to	bear	on	the	two	sections	,
一个	小时	然后	,	这	叛军	带来	四	件	的	马	炮兵	到	熊	在	这	二	部分	,

一小时后，叛军调来四门骑炮攻击这两个阵地。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

but	were	silenced	in	twenty	minutes	.
但	是	沉默	在	二十	分钟	.

但二十分钟后他们就噤声了。

['wɔːltə] ['ɑːnəld] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] , [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

Walter	Arnold	,	of	our	battery	,	was	slightly	wounded	.
沃尔特	阿诺德	,	的	我们的	电池	,	曾是	轻微地	受伤	.

我们炮兵连的沃尔特·阿诺德受了轻伤。

['bætri] [biː][hæd; həd] [tuː] [men] [kɪld] .

Battery	B	had	two	men	killed	.
电池	B	有	二	男人	被杀	.

B炮兵连有两人阵亡。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] [kriːk] [æt; ət] [dɑːk] .

The	Second	corps	crossed	the	Po	Creek	at	dark	.
这	第二	兵团	交叉	这	波	溪	在	黑暗的	.

第二军团在夜幕降临时渡过了波河。

['aʊə(r)] ['bætri] [went] [tuː; tə] [pɑːk] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ['dʒen(ə)rəl] ['sedʒwik] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] .

Our	battery	went	to	park	at	ten	o'clock	P	.	M	.	General	Sedgwick	was	killed	by	a	sharpshooter	.
我们的	电池	去	到	公园	在	十	点钟	P	.	M	.	一般的	塞奇威克	曾是	被杀	经过	一个	神枪手	.

我们的炮兵连晚上十点钟去公园，塞奇威克将军被狙击手射杀。

['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ][ɔːl] [naɪt] .

Picket	firing	all	night	.
纠察	射击	全部	夜晚	.

纠察队员彻夜开火。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪə(r)]

Tuesday	,	May	10	.	—	Near
周二	,	可能	-	.	—	靠近

5月10日，星期二——附近

- [kɔːt] [haʊs] .

Spottsylvania	Court	House	.
-	法庭	房子	.

斯波特西瓦尼亚法院。

['faɪtɪŋ] [kə'menst] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Fighting	commenced	all	along	the	line	.
斗争	开始	全部	沿着	这	线	.

沿线各处都爆发了战斗。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] ['pi:təzbə:g] [wɒz; wəz] [ri:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] .

A	report	of	the	fall	of	Petersburg	was	read	to	all	the	troops	.
一个	报告	的	这	落下	的	圣彼得堡	曾是	读	到	全部	这	军队	.

向全体官兵宣读了圣彼得堡陷落的报告。

['aʊə(r)] ['bætri] [went] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

Our	battery	went	a	few	rods	to	the	rear	,	to	be	out	of	the	way	.
我们的	电池	去	一个	很少	杆	到	这	后部	,	到	是	出去	的	这	方式	.

为了不碍事，我们的电池被移到了车尾几节车厢的位置。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz]

The	right	section	started	off	,	and	had	an	action	of	half	an	hour's
这	正确的	部分	开始	离开	,	和	有	一个	行动	的	一半	一个	小时

[dju'reɪʃn] ,

duration	,
期间	,

右侧部分开始了，持续了半个小时。

['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [flæŋk] .

coming	very	near	being	flanked	.
未来	非常	靠近	存在	侧翼	.

差点被包抄。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

At	eleven
在	十一

十一岁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ə'klɑ:k] , ['aʊə(r)] [həʊl] ['bætri] [went] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

o'clock	,	our	whole	battery	went	to	the	rear	,	which	was	threatened	by	the
点钟	,	我们的	所有的	电池	去	到	这	后部	,	哪个	曾是	威胁	经过	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

到了晚上，我们整个炮兵连撤到了后方，那里受到了敌人的威胁。

[wi:; wi] [went] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['faɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

We	went	in	action	on	the	roadside	,	firing	for	half	an	hour	.
我们	去	在	行动	在	这	路边	,	射击	为了	一半	一个	小时	.

我们在路边展开行动，射击了半个小时。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['evɪdəntli] [drəʊv] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] .

The	rebels	evidently	drove	our	infantry	.
这	叛军	显然	驾驶	我们的	步兵	.

叛军显然击溃了我的步兵。

[ðə; ði] ['bætri] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	battery	changed	position	,
这	电池	已更改	位置	,

电池位置发生了变化。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ][rəʊd] [left]

having	the	open	field	in	the	front	and	the	woods	in	the	rear	and	no	road	left
拥有	这	打开	场地	在	这	正面	和	这	树林	在	这	后部	和	不	路	左边

[tu:; tə] [rɪ'tri:t] [bʌt; bət][wʌn] ,

to	retreat	but	one	,
到	撤退	但	一	,

前面是开阔的田野，后面是树林，除了最后一条路之外没有其他退路了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdeɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .

which	was	already	endangered	by	the	enemy	.
哪个	曾是	已经	濒危	经过	这	敌人	.

而它原本就受到敌人的威胁。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɑːləʊ] , [kəˈmɑːnd] [ˈaʊə(r)] [truːps] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

General	Barlow	,	commanded	our	troops	at	this	point	.
一般的	巴洛	,	命令	我们的	军队	在	这	观点	.

此时，巴洛将军指挥着我们的部队。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [naʊ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈsentə(r)] [ˈsekʃənz] ,

It	was	decided	now	to	withdraw	the	right	and	centre	sections	,
它	曾是	决定	现在	到	提取	这	正确的	和	中心	部分	,

现在决定撤回右翼和中间翼的席位。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [left] [ˈsekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [rɪˈtriːt] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [səˈpɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə]

leaving	the	left	section	to	cover	the	retreat	,	without	any	support	at	all	,	to
离开	这	左边	部分	到	覆盖	这	撤退	,	没有	任何	支持	在	全部	,	到

[əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

oppose	the	enemy	,
反对	这	敌人	,

留下左翼部队掩护撤退，在没有任何支援的情况下，还要抵抗敌人。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈmæsɪŋ] [θriː] [fəˈmɪdəb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

who	was	massing	three	formidable	lines	of	infantry	against	us	.
WHO	曾是	群体	三	强大	线条	的	步兵	反对	我们	.

他集结了三道强大的步兵防线来对付我们。

[ˈkæptɪn] [ˈɑːnəld] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [bleɪk] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [left] [ˈsekʃ(ə)n] ,

Captain	Arnold	and	Lieutenant	Blake	remained	with	the	left	section	,
队长	阿诺德	和	中尉	布莱克	剩余	和	这	左边	部分	,

阿诺德上尉和布莱克中尉留在左翼部队。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [nɪə(r)] .

giving	orders	to	load	and	lay	down	until	the	enemy	should	be	very	near	.
给予	订单	到	加载	和	躺	向下	直到	这	敌人	应该	是	非常	靠近	.

命令装弹并卧倒，直到敌人非常接近。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [əˈkɔːdɪŋli] .

This	was	done	accordingly	.
这	曾是	完毕	因此	.

此事已按规定执行。

[æt; ət] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɑːnəld] , [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd] [wɪð] [gʊd] [ɪˈfekt] ,

At	command	of	Captain	Arnold	,	the	pieces	were	fired	with	good	effect	,
在	命令	的	队长	阿诺德	,	这	件	是	被解雇	和	好的	影响	,

在阿诺德上尉的命令下，这些火炮开火并取得了良好的效果。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] [gʌnz] [suːn] ['saɪlənst] .

and	two	of	the	rebel	guns	soon	silenced	.
和	二	的	这	反叛	枪支	很快	沉默	.

叛军的两门大炮很快便被压制住了。

[ðə; ði] [left] ['sekʃ(ə)n]['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

The	left	section	fired	point	blank	during	this	action	.
这	左边	部分	被解雇	观点	空白的	期间	这	行动	.

在此过程中，左侧炮组进行了近距离射击。

[fɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['ɪnfəntri] [ədˈvɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

Four	lines	of	rebel	infantry	advanced	on	the	left	,
四	线条	的	反叛	步兵	先进的	在	这	左边	,

左翼四列叛军步兵向前推进，

['θrəʊɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [rəʊd] .

throwing	back	our	line	of	infantry	across	the	only	remaining	road	.
投掷	后退	我们的	线	的	步兵	穿过	这	仅有的	其余的	路	.

我们将步兵防线击退到仅剩的一条道路上。

['kæptɪn] ['ɑ:nəld] ['ɔ:dəd] ['aʊə(r)] [tu:] [gʌnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [baɪ] [hænd] ,

Captain	Arnold	ordered	our	two	guns	to	be	brought	to	the	rear	by	hand	,
队长	阿诺德	订购	我们的	二	枪支	到	是	带来	到	这	后部	经过	手	,

阿诺德上尉命令我们用人力把两门大炮搬到后方。

['lɪmbərɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

limbering	up	from	the	rear	,	and	try	to	make	through	the	woods	.
舒展	向上	从	这	后部	,	和	尝试	到	制作	通过	这	树林	.

从后方缓缓起身，试图穿过树林。

[ðə; ði] [sɪksθ] [pi:s] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [wi:lz] ['getɪŋ] [stʌk] [bɪ'twi:n] [tri:z] .

The	sixth	piece	escaped	;	but	not	the	fifth	,	the	wheels	getting	stuck	between	trees	.
这	第六	片	逃脱	;	但	不是	这	第五	,	这	车轮	获得	卡住	之间	树木	.

第六块零件脱困了；但第五块零件却没能脱困，车轮卡在了树间。

[ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] ['veri] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] ,

The	enemy	being	very	close	upon	us	,
这	敌人	存在	非常	关闭	之上	我们	,

敌人已经逼近我们了，

['əʊpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pi:s] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz]

opened	such	a	terrific	musketry	fire	on	the	piece	as	to	make	the	horses
打开	这样的	一个	了不起	火枪	火	在	这	片	作为	到	制作	这	马匹

[ʌn'mænɪdʒəbl] .

unmanageable	.
难以控制	.

向那座堡垒猛烈开火，以至于马匹都难以控制。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [nju:] [men] , [left] .

Besides	that	,	the	cannoniers	being	all	new	men	,	left	.
除了	那	,	这	炮兵	存在	全部	新的	男人	,	左边	.

除此之外，炮兵都是新人，所以就离开了。

['nəʊbədi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɑ:nəld] , [lef'tenənt] [bleɪk] , ['sɑ:dʒənt]

Nobody	remained	but	Captain	Arnold	,	Lieutenant	Blake	,	Sergeant
无人	剩余	但	队长	阿诺德	,	中尉	布莱克	,	军士

除了阿诺德上尉、布莱克中尉和中士之外，再也没有其他人留下了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['kɔ:ldə(r)] , [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvəz] .

Calder	,	myself	and	the	drivers	.
卡尔德	,	我	和	这	司机	.

卡尔德、我和司机们。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:]

We	found	it	impossible	to	remove	the	gun	,	and	had	to	abandon	it
我们	成立	它	不可能的	到	消除	这	枪	,	和	有	到	放弃	它

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	,
所以	,

我们发现无法取下枪支，因此不得不放弃它。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][ˌpiː ˈəʊ] [kriːk] , [ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	crossed	the	Po	Creek	,	the	best	way	we	could	.
和	交叉	这	波	溪	,	这	最好的	方式	我们	可以	.

我们以最好的方式渡过了波河。

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ˈəʊpənd] [ˈfjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈenəmi] .

The	batteries	on	the	other	side	of	the	creek	,	opened	furiously	on	the	victorious	enemy	.
这	电池	在	这	其他	边	的	这	溪	,	打开	愤怒地	在	这	胜利者	敌人	.

小溪对岸的炮兵阵地向凯旋的敌人猛烈开火。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [fel] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kriːk] ;

The	remainder	of	our	line	of	infantry	fell	back	across	the	creek	;
这	余	的	我们的	线	的	步兵	跌倒	后退	穿过	这	溪	;

我方步兵其余部队撤退到小溪对岸；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

but	over	one	thousand	men	were	taken	prisoners	.
但	超过	一	千	男人	是	已采取	囚犯	.

但有一千多人被俘。

[tuː] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [left] ['sekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] — ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['wɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [piːs] .

Two	men	of	our	left	section	were	wounded	—	Reynolds	and	Willy	of	the	fifth	piece	.
二	男人	的	我们的	左边	部分	是	受伤	—	雷诺兹	和	威利	的	这	第五	片	.

我方左翼有两名士兵受伤——第五连的雷诺兹和威利。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

The	latter	had	to	be	left	on	the	field	.
这	后者	有	到	是	左边	在	这	场地	.

后者只能留在场上。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] , ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] [seɪf] .

Arriving	at	the	battery	,	our	comrades	rejoiced	to	see	us	come	back	safe	.
抵达	在	这	电池	,	我们的	同志们	欣喜若狂	到	看	我们	来	后退	安全的	.

到达炮台后，我们的战友们看到我们平安归来，都非常高兴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] [ˈʃænti] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] .

We	were	engaged	all	the	afternoon	,	setting	fire	to	several	shanties	which	served	as	rendezvous	for	sharpshooters	.
我们	是	已订婚的	全部	这	下午	,	环境	火	到	一些	棚屋	哪个	服务	作为	会合	为了	神枪手	.

我们整个下午都在忙着放火烧毁几间作为狙击手集结地的棚屋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wiː; wi] [bluː] [ʌp][ə; eɪ]['keɪsən; kə'suːn][ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ,

In	the	evening	,	we	blew	up	a	caisson	of	a	rebel	battery	,
在	这	晚上	,	我们	吹	向上	一个	藻井	的	一个	反叛	电池	,

晚上，我们炸毁了叛军炮兵的一个弹药库。

[wɪtʃ] [rəʊd] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪ'miːdiətli] .

which	rode	up	at	full	speed	,	trying	to	get	in	action	,	causing	them	to	withdraw	immediately	.
哪个	骑	向上	在	满的	速度	,	尝试	到	得到	在	行动	,	导致	他们	到	提取	立即地	.

它全速冲上来，试图投入战斗，迫使他们立即撤退。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] .

We	were	in	position	all	night	.
我们	是	在	位置	全部	夜晚	.

我们整晚都保持着这个位置。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — ['bæt(ə)l][nɪə(r)] - .

Wednesday	,	May	11	.	—	Battle	near	Spottsylvania	.
周三	,	可能	-	.	—	战斗	靠近	-	.

5月11日，星期三——斯波特西瓦尼亚附近发生战斗。

['aʊə(r)] ['bætri] ['fɔːtɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

Our	battery	fortified	before	daybreak	.
我们的	电池	强化	前	拂晓	.

天亮前，我们的电池已经加固完毕。

['hevi] ['skɜːmɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

Heavy	skirmishing	,	and	some	firing	of	artillery	,	was	kept	up	all	day	.
重的	小规模冲突	,	和	一些	射击	的	炮兵	,	曾是	保留	向上	全部	天	.

激烈的交火和一些炮火射击持续了一整天。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	heavy	shower	fell	in	the	evening	.
一个	重的	淋浴	跌倒	在	这	晚上	.

傍晚下了一场大雨。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'hɑːnis] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

Our	horses	were	unharnessed	and	sent	to	the	rear	of	the	woods	.
我们的	马匹	是	未加束缚	和	发送	到	这	后部	的	这	树林	.

我们的马匹被解下挽具，送到树林深处。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [liːv] .

At	ten	o'clock	in	the	night	our	corps	received	orders	to	leave	.
在	十	点钟	在	这	夜晚	我们的	兵团	已收到	订单	到	离开	.

晚上十点，我们部队接到离开的命令。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

We	marched	all	night	.
我们	行军	全部	夜晚	.

我们彻夜行军。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] - . — ['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [kɔːt] [haʊs] .

Thursday	,	May	12	.	—	Battle	of	Spottsylvania	Court	House	.
周四	,	可能	-	.	—	战斗	的	-	法庭	房子	.

5月12日，星期四——斯波特西瓦尼亚法院之战。

[greɪt] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] ['hæn,kɑːks] [kɔː(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪksθ] .

Great	assault	of	Hancock's	corps	,	supported	by	the	Sixth	.
伟大的	突击	的	汉考克的	兵团	,	有	经过	这	第六	.

汉考克军团发动大规模进攻，第六军团予以支援。

[nɪə(r)] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

Near	daybreak	we	arrived	on	the	extreme	left	of	our	army	.
靠近	拂晓	我们	到达的	在	这	极端	左边	的	我们的	军队	.

黎明时分，我们抵达了我军最左翼。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	infantry	,	was	already	formed	in	line	,	ready	for	an
这	步兵	,	曾是	已经	形成	在	线	,	准备好	为了	一个

步兵已经列队完毕，准备就绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[ɪm'petʃuəs] ['ɒnset] .
impetuous **onset** **.**
浮躁 发病 .

突发性发作。

['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [rəʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz]
General **Hancock** **and** **his** **division** **commanders** **rode** **up** **in** **front** **of** **the** **lines**
一般的 汉考克 和 他的 分配 指挥官 骑 向上 在 正面 的 这 线条
- [ðə; ði] [truːps] .
harranguing **the** **troops** **.**
- 这 军队 .

汉考克将军和他的师长们骑马来到战线前，训斥士兵们。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [əd'vɑːnst] ['sʌd(ə)nli] , [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The **long** **line** **advanced** **suddenly** **,** **soon** **disappearing** **in** **the** **fog** **that** **hung** **over** **the**
这 长的 线 先进的 突然 , 很快 消失 在 这 多雾路段 那 悬挂 超过 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

长长的队伍突然向前推进，很快便消失在笼罩着地面的浓雾中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['despərət] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] , [ænd; ənd] [tuː]
After **a** **short** **but** **desperate** **engagement** **,** **the** **works** **were** **carried** **,** **and** **two**
后 一个 短的 但 绝望的 订婚 , 这 作品 是 携带 , 和 二
['dʒenərəlz] , ['stjʊət] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ,
Generals **,** **Stewart** **and** **Johnson** **,**
将军们 , 斯图尔特 和 约翰逊 ,

经过一场短暂而艰苦的战斗，工事被攻占，两名将军，斯图尔特和约翰逊，

[ˌeɪ'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , ['sev(ə)n] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['kæptʃəd] .
eighteen **pieces** **of** **artillery** **,** **seven** **colors** **,** **and** **three** **thousand** **men** **,** **captured** **.**
十八 件 的 炮兵 , 七 颜色 , 和 三 千 男人 , 捕获 .

缴获十八门火炮、七面军旗和三千名士兵。

['aʊə(r)] ['bætri] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [θriː] [taɪmz] [waɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Our **battery** **changed** **position** **three** **times** **while** **in** **action** **.**
我们的 电池 已更改 位置 三 时代 尽管 在 行动 .

我们的电池在运行过程中改变了三次位置。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When **in** **the** **second** **position** **,**
什么时候 在 这 第二 位置 ,

当处于第二位置时，

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɪtʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑː'tɪləri] [tuː; tə][ðə; ði]
our **horses** **were** **unhitched** **to** **carry** **the** **captured** **rebel** **artillery** **to** **the**
我们的 马匹 是 解开 到 携带 这 捕获 反叛 炮兵 到 这
[rɪə(r)] .
rear **.**
后部 .

我们的马匹被解开缰绳，用来将缴获的叛军火炮运往后方。

['aʊə(r)] [θɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
Our **third** **position** **was** **close** **to** **the** **line** **of** **works** **taken** **from** **the** **enemy** **.**
我们的 第三 位置 曾是 关闭 到 这 线 的 作品 已采取 从 这 敌人 .

我们的第三个阵地靠近从敌人手中夺取的工事线。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
We **were** **hotly** **engaged** **for** **two** **hours** **.**
我们 是 热 已订婚的 为了 二 小时 .

我们热烈地谈了两个小时。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔ:l][ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	rebels	concentrated	all	their	forces	towards	this	point	.
这	叛军	集中	全部	他们的	力量	向	这	观点	.

叛军将所有兵力集中到了这里。

['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

Our	ammunition	giving	away	,	we	were	compelled	to	withdraw	.
我们的	弹药	给予	离开	,	我们	是	被迫	到	提取	.

由于弹药耗尽，我们被迫撤退。

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] , [hæd; həd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

The	musketry	fire	was	so	severe	that	,	had	we	remained	a	few	minutes
这	火枪	火	曾是	所以	严重	那	,	有	我们	剩余	一个	很少	分钟

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

枪林弹雨如此猛烈，如果我们再待上几分钟，

[wi:; wi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [lɒst] [hɑ:f][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] .

we	would	undoubtedly	have	lost	half	of	our	men	.
我们	会	无疑	有	丢失的	一半	的	我们的	男人	.

我们无疑会损失一半的兵力。

['bætri] [si:] , [fɪfθ] ['regjuləz] , ['ɒkjupaɪd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftəwədz] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ,

Battery	C	,	Fifth	Regulars	,	occupied	our	position	afterwards	,	but	had	to	leave	,
电池	C	,	第五	常客	,	占领	我们的	位置	然后	,	但	有	到	离开	,

[ænd; ənd][ə'bændən] [tu:] [gʌnz] .

and	abandon	two	guns	.
和	放弃	二	枪支	.

第五正规军C炮兵连随后占领了我们的位置，但不得不离开，并放弃了两门火炮。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .

The	battle	raged	all	day	,	and	the	loss	of	both	armies	was	very	heavy	.
这	战斗	愤怒	全部	天	,	和	这	损失	的	两个都	军队	曾是	非常	重的	.

战斗持续了一整天，双方军队伤亡都非常惨重。

['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [tʊk] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .

Our	army	took	eight	thousand	prisoners	.
我们的	军队	采取	八	千	囚犯	.

我军俘虏了八千名战俘。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , ['aʊə(r)] ['bætri] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [fɜ:st] ,

During	the	day	,	our	battery	returned	to	the	position	held	first	,
期间	这	天	,	我们的	电池	返回	到	这	位置	握住	第一的	,

白天，我们的电池恢复到了最初的位置。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

remaining	there	the	rest	of	the	day	and	night	.
其余的	那里	这	休息	的	这	天	和	夜晚	.

之后一整天和一夜都待在那里。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪə(r)] - [kɔ:t] [haʊs] .

Friday	,	May	13	.	—	Near	Spottsylvania	Court	House	.
星期五	,	可能	-	.	—	靠近	-	法庭	房子	.

5月13日，星期五——斯波特西瓦尼亚法院附近。

['skɜ:mɪʃɪŋ] [kən'tɪnju:d] .

Skirmishing	continued	.
小规模冲突	持续	.

冲突仍在继续。

['aʊə(r)] ['bætri] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['gəʊɪŋ][ɪn] [pɑːk] [æt; ət][lɑːst] , [ʌn'hɪtʃt]

Our	battery	changed	position	twice	in	the	afternoon	,	going	in	park	at	last	,	unhitched
我们的	电池	已更改	位置	两次	在	这	下午	,	去	在	公园	在	最后的	,	解开

[ænd; ənd] [ˌʌn'hɑːnis] .

and	unharnessed	.
和	未加束缚	.

下午，我们的电池位置改变了两次，最后停了下来，脱离了牵引装置。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [wiː; wi]

According	to	an	official	announcement	to	the	army	we
根据	到	一个	官方的	公告	到	这	军队	我们

根据军队的官方公告，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['kæptʃəd] [tuː] ['dʒenərəlz] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ˌeɪ'tiːn] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n]

captured	two	generals	,	eight	thousand	men	,	eighteen	guns	,	and	twenty	-	seven
捕获	二	将军们	,	八	千	男人	,	十八	枪支	,	和	二十	-	七

[kʌləz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

colors	from	the	rebels	.
颜色	从	这	叛军	.

从叛军手中俘获了两名将军、八千名士兵、十八门大炮和二十七面军旗。

['aʊə(r)] [lɒs] [sɪns] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ɔːl] .

Our	loss	since	we	entered	the	Wilderness	is	estimated	at	forty	thousand	men	in	all	.
我们的	损失	自从	我们	进入	这	荒野	是	估计的	在	四十	千	男人	在	全部	.

自我们进入荒野以来，我们总共损失了四万人。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [held] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] ['teɪkən] ['jestədeɪ]

The	rebels	held	their	position	all	day	,	making	the	line	of	works	taken	yesterday
这	叛军	握住	他们的	位置	全部	天	,	制作	这	线	的	作品	已采取	昨天

, ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

,	very	uncomfortable	.
,	非常	不舒服	.

叛军坚守阵地一整天，使得昨天建立的防线处境十分艰难。

['pɪkɪt] - ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

Picket	-	firing	was	kept	up	all	night	.
纠察	-	射击	曾是	保留	向上	全部	夜晚	.

纠察队员彻夜开枪。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɔɪl] , [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ,

One	of	our	battery	,	by	the	name	of	Hoyle	,	a	recruit	,
一	的	我们的	电池	,	经过	这	姓名	的	霍伊尔	,	一个	招募	,

我们炮兵连的一名新兵，名叫霍伊尔，

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [waɪl] ['gəʊɪŋ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][laɪn] .

was	shot	in	the	foot	while	going	near	to	the	outer	line	.
曾是	射击	在	这	脚	尽管	去	靠近	到	这	外	线	.

在靠近外线时脚部中弹。

['sætədeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

Saturday	,	May	14	.	—	The	rebels	are	falling	back	.
周六	,	可能	-	.	—	这	叛军	是	坠落	后退	.

5月14日，星期六——叛军正在撤退。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃerɪdənz] ['kæv(ə)lri][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .

General	Sheridan's	cavalry	has	done	great	damage	in	their	rear	.
一般的	谢里丹的	骑兵	有	完毕	伟大的	损害	在	他们的	后部	.

谢里丹将军的骑兵对他们的后方造成了巨大破坏。

['aʊə(r)] [fɔːθ] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Our	fourth	detachment	received	a	rebel	gun	to	-	day	,
我们的	第四	分离	已收到	一个	反叛	枪	到	-	天	,

我们第四分队今天收到了一支叛军火枪。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

in	place	of	the	one	lost	on	the	tenth	of	May	.
在	地方	的	这	一	丢失的	在	这	第十	的	可能	.

代替5月10日丢失的那一个。

[tuː] [mɔː(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsən; kə'suːn][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] - [deɪ] .

Two	more	guns	and	caissons	were	taken	from	the	enemy	to	-	day	.
二	更多的	枪支	和	沉箱	是	已采取	从	这	敌人	到	-	天	.

今天又从敌人手中缴获了两门大炮和弹药车。

[ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [ɔːl] [deɪ] .

A	mortar	battery	was	playing	on	the	enemy's	lines	all	day	.
一个	砂浆	电池	曾是	玩耍	在	这	敌人的	线条	全部	天	.

一支迫击炮部队整天都在敌方阵地上进行炮击。

['reɪni] ['weðə(r)] .

Rainy	weather	.
下雨	天气	.

下雨天。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — ['aʊə(r)] ['bætri] [left] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Sunday	,	May	15	.	—	Our	battery	left	at	half	-	past	one	o'clock	in	the	morning	,
星期日	,	可能	-	.	—	我们的	电池	左边	在	一半	-	过去的	一	点钟	在	这	早晨	,

['mɑːrtʃɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

marching	but	a	few	miles	.
行军	但	一个	很少	英里	.

月 15 日，星期日——我们的炮兵连凌晨一点半出发，只行军了几英里。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] , ['dʒen(ə)rəl]['ɔːgə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːv]

The	Second	corps	was	relieved	by	the	Eighth	,	General	Augur	,	being	in	reserve
这	第二	兵团	曾是	松了口气	经过	这	第八	,	一般的	占卜师	,	存在	在	预订

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

for	a	few	days	.
为了	一个	很少	天	.

第二军由第八军（由奥格尔将军指挥）接替，第八军作为预备队待了几天。

[wiː; wi] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] .

We	rested	all	day	.
我们	休息	全部	天	.

我们休息了一整天。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	heavy	shower	fell	in	the	evening	.
一个	重的	淋浴	跌倒	在	这	晚上	.

傍晚下了一场大雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] .

Monday	,	May	16	.	—	Remained	quiet	all	day	.
周一	,	可能	-	.	—	剩余	安静的	全部	天	.

5月16日，星期一——全天保持平静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] [laɪn] [ðæt] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

It	was	read	in	line	that	twenty	-	three	thousand	men	,	reinforcements	,	were	on
它	曾是	读	在	线	那	二十	-	三	千	男人	,	增援部队	,	是	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

宣读道，两万三千名援军正在赶来。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [ɔːl] [ðə; ði] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [fɔː(r)] [gʌnz] .

Tuesday	,	May	17	.	—	All	the	batteries	were	reduced	to	four	guns	.
周二	,	可能	-	.	—	全部	这	电池	是	减少	到	四	枪支	.

5月17日，星期二——所有炮兵连都只剩下四门炮。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [left] ['sekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bel] [pleɪn] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

The	guns	of	our	left	section	were	sent	to	Belle	Plain	,	by	way	of
这	枪支	的	我们的	左边	部分	是	发送	到	美女	清楚的	,	经过	方式	的

['frɛdrɪksbɜːrg] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

我方左翼部队的火炮经由弗雷德里克斯堡运往贝尔普莱恩。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [sɪks] ,

We	changed	camp	at	four	o'clock	P	.	M	.	,	and	again	about	six	,
我们	已更改	营	在	四	点钟	P	.	M	.	,	和	再次	关于	六	,

我们下午四点换了营地，大约六点又换了一次。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]

and	marched	off	about	ten	o'clock	in	the	night	,	going	to	the	right	of	the	line
和	行军	离开	关于	十	点钟	在	这	夜晚	,	去	到	这	正确的	的	这	线

.

:
.

晚上十点左右，他们从队伍右侧出发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['hevi] ['faɪtɪŋ] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

Wednesday	,	May	18	.	—	At	daybreak	,	heavy	fighting	commenced	on	the	right	.
周三	,	可能	-	.	—	在	拂晓	,	重的	斗争	开始	在	这	正确的	.

5月18日，星期三——黎明时分，右翼爆发了激烈的战斗。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'zɜːv] .

Our	battery	was	in	position	,	but	as	reserve	.
我们的	电池	曾是	在	位置	,	但	作为	预订	.

我们的电池已就位，但作为备用电池。

['dʒenərəlz] [grɑːnt][ænd; ənd] [miːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Generals	Grant	and	Meade	were	in	front	of	our	battery	,	watching	the
将军们	授予	和	米德	是	在	正面	的	我们的	电池	,	观看	这

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] ,

progress	of	the	contest	,
进步	的	这	竞赛	,

格兰特将军和米德将军在我们炮兵连前面，观看比赛的进展。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] ['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['ɪnstənt]

which	was	fought	almost	precisely	where	the	great	assault	of	the	twelfth	instant
哪个	曾是	战斗	几乎	恰恰	在哪里	这	伟大的	突击	的	这	第十二	立即的

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

这场战斗的地点几乎与本月十二日的大攻发生地点完全相同。

['bætri] [biː] , [roʊd] ['aɪlənd] , [wɒz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Battery	B	,	Rhode	Island	,	was	in	action	.
电池	B	,	罗德岛	岛	,	曾是	在	行动	.

罗德岛B炮兵连正在作战。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [tru:ps] , [ðə; ði] ['kɔ:rkərən] ['li:dʒən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] .

Many	of	the	new	troops	,	the	Corcoran	Legion	amongst	them	,	took	part	in	this	fight	.
许多	的	这	新的	军队	,	这	科克伦	军团	在	他们	,	采取	部分	在	这	斗争	.

许多新兵，包括科克伦军团，都参加了这场战斗。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

We	returned	to	our	camping	-	place	in	the	afternoon	.
我们	返回	到	我们的	野营	-	地方	在	这	下午	.

下午我们返回了露营地。

['θɜ:zdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪə(r)] - [kɔ:t] [haʊs] .

Thursday	,	May	19	.	—	Near	Spottsylvania	Court	House	.
周四	,	可能	-	.	—	靠近	-	法庭	房子	.

5月19日，星期四——斯波特西瓦尼亚法院附近。

[wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

We	changed	camp	at	eleven	o'clock	A	.	M	.	,	going	in	front	of	the	army	headquarters	,
我们	已更改	营	在	十一	点钟	一个	.	M	.	,	去	在	正面	的	这	军队	总部	,

我们上午十一点换营，地点就在军队总部前面。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	were	pleasantly	situated	on	the	edge	of	the	woods	.
和	是	愉快	位于	在	这	边缘	的	这	树林	.

地理位置优越，坐落在树林边缘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . , [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

A	little	after	three	o'clock	P	.	M	.	,	great	excitement	prevailed	on	the	line	,
一个	小的	后	三	点钟	P	.	M	.	,	伟大的	激动	最终获胜	在	这	线	,

下午三点刚过，电话那头一片激动人心。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜ:rg] [rəʊd] .

the	rebels	being	reported	to	have	made	an	attack	on	the	Fredericksburg	road	.
这	叛军	存在	据报道	到	有	制成	一个	攻击	在	这	弗雷德里克斯堡	路	.

据报道，叛军袭击了弗雷德里克斯堡公路。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [aʊt] , ['gəʊɪŋ] [tu:] [maɪlz] .

Our	battery	was	ordered	out	,	going	two	miles	.
我们的	电池	曾是	订购	出去	,	去	二	英里	.

我们的电池被抽走了，行驶了两英里。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [bæk] .

The	fight	was	nearly	over	at	our	arrival	,	the	enemy	being	driven	back	.
这	斗争	曾是	几乎	超过	在	我们的	到达	,	这	敌人	存在	驱动	后退	.

我们到达时，战斗已接近尾声，敌人已被击退。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k]

We	returned	to	the	camp	with	orders	to	be	ready	to	march	at	eleven	o'clock
我们	返回	到	这	营	和	订单	到	是	准备好	到	行进	在	十一	点钟

我们返回营地，接到命令，准备在十一点钟行军。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

[ðə; ði] ['bætri] [rɪ'meɪnd] [pækt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [liːv] .
The battery remained packed up all night , but did not leave .
这 电池 剩余 包装 向上 全部 夜晚 , 但 做过 不是 离开 .

电池整晚都保持打包状态，但并没有离开。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [nɪə(r)] - [kɔːt] [haʊs] .
Friday , May 20 . — Near Spottsylvania Court House .
星期五 , 可能 - . — 靠近 - 法庭 房子 .

5月20日，星期五——斯波特西瓦尼亚法院附近。

['kwaɪət] [ɔːl] [deɪ] .
Quiet all day .
安静的 全部 天 .

一整天都很安静。

['stɑːtɪd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Started at eleven o'clock in the night .
开始 在 十一 点钟 在 这 夜晚 .

晚上十一点开始。

[ðə; ði] ['bætri] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌn'kʌvəd] .
The battery wagons were all uncovered .
这 电池 马车 是 全部 裸露 .

所有电池车厢都敞开着。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .
We marched all night .
我们 行军 全部 夜晚 .

我们彻夜行军。

['sætədeɪ] , [meɪ] - . — [fɔːst] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] .
Saturday , May 21 . — Forced march of the Second corps .
周六 , 可能 - . — 强制 行进 的 这 第二 兵团 .

5月21日，星期六——第二军团强行军。

[krɒst] [ðə; ði] [mæt] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [strʌk] [ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜːrg]
Crossed the Mat river at seven o'clock in the morning , struck the Fredericksburg
交叉 这 垫 河 在 七 点钟 在 这 早晨 , 击 这 弗雷德里克斯堡
[ænd; ənd] ['gɔːrdənzvɪl] ['reɪlrəʊd] ,
and Gordonsville Railroad ,
和 戈登斯维尔 铁路 ,

早上七点渡过马特河，撞上了弗雷德里克斯堡和戈登斯维尔铁路。

[ænd; ənd] ['entəd] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [æt; ət]
and entered Bowling Green at
和 进入 保龄球 绿色的 在

并进入了保龄格林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[nuːn] .
noon .
中午 .

中午。

[ə; eɪ][feə(r)] - ['lʊkɪŋ] [taʊn] .
A **fair** **-** **looking** **town** **.**
一个 公平的 - 寻找 镇 .

一座看起来不错的城镇。

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] [pɑːst] [θruː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
Nine **thousand** **of** **our** **cavalry** **and** **horse** **artillery** **passed** **through** **early** **in** **the**
九 千 的 我们的 骑兵 和 马 炮兵 通过了 通过 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

清晨，我方九千名骑兵和骑炮兵通过了这里。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
scattering **the** **militia** **of** **the** **place** **.**
散射 这 民兵 的 这 地方 .

驱散了当地的民兵。

['mɑːrtʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪlfəd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
Marching **further** **,** **we** **arrived** **at** **Milford** **Station** **at** **five** **o'clock** **P** **.** **M** **.**
行军 更远 , 我们 到达的 在 米尔福德 车站 在 五 点钟 P . M .

继续行军，我们于下午五点到达米尔福德车站。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['reɪlrəʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['depəʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['dwelɪŋ]
This **is** **an** **important** **railroad** **junction** **,** **with** **a** **good** **depot** **,** **and** **many** **dwelling**
这 是 一个 重要的 铁路 交汇处 , 和 一个 好的 仓库 , 和 许多 住宅
['haʊzɪz] .
houses **.**
房屋 .

这是一个重要的铁路枢纽，拥有良好的车站和许多住宅。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fɑːrmz] .
Our **cavalry** **and** **horse** **artillery** **occupied** **the** **surrounding** **farms** **.**
我们的 骑兵 和 马 炮兵 占领 这 周围 农场 .

我们的骑兵和骑炮部队占领了周围的农场。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌmætə'poʊni] ['rɪvə(r)] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['steɪʃənri]
At **six** **o'clock** **P** **.** **M** **.** **,** **we** **crossed** **the** **Mattapony** **river** **,** **over** **a** **stationary**
在 六 点钟 P . M . , 我们 交叉 这 Mattapony 河 , 超过 一个 静止的
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

下午六点，我们走过马塔波尼河上的一座固定桥。

['gəʊɪŋ] [ɪn] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
going **in** **park** **for** **the** **night** **.**
去 在 公园 为了 这 夜晚 .

今晚在公园里过夜。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ræn] [aʊt] [tuː] [gʌnz] , ['faɪərɪŋ][ɒn]['aʊə(r)][kæmps][fɔː(r); fə(r)]
About **seven** **o'clock** **the** **rebels** **ran** **out** **two** **guns** **,** **firing** **on** **our** **camps** **for**
关于 七 点钟 这 叛军 跑 出去 二 枪支 , 射击 在 我们的 营地 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
a **short** **time** **.**
一个 短的 时间 .

大约七点钟，叛军拿出两门大炮，向我们的营地开了一小会儿炮。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .
We **marched** **twenty** **-** **five** **miles** **to** **-** **day** **.**
我们 行军 二十 - 五 英里 到 - 天 .

我们今天行军了二十五英里。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — [ɒn] [ðə; ði] [ˌmætə'poʊni] ['rɪvə(r)] .

Sunday	**,**	**May**	**22**	**.**	**—**	**On**	**the**	**Mattapony**	**river**	**.**
星期日	,	可能	-	.	—	在	这	Mattapony	河	.

5月22日，星期日——在马塔波尼河上。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət] [wʌn] [maɪl] , [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,

We	**advanced**	**but**	**one**	**mile**	**,**	**at**	**seven**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**
我们	先进的	但	一	英里	,	在	七	点钟	一个	.	M	.	,

早上七点，我们只前进了一英里。

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]

taking	**our**	**position**	**in**	**the**	**line**	**of**	**battle**	**,**	**and**	**fortified**	**at**	**once**	**;**	**but**	**,**	**after**
采取	我们的	位置	在	这	线	的	战斗	,	和	强化	在	一次	;	但	,	后

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] ,

finishing	**the**	**works**	**,**
精加工	这	作品	,

我们进入战斗阵型，并立即构筑防御工事；但是，在完成这些工程之后，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bætri] ,

we	**had**	**to**	**give**	**them**	**up**	**to**	**another**	**battery**	**,**
我们	有	到	给	他们	向上	到	其他	电池	,

我们不得不把它们交给另一块电池。

[ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] .

and	**dug**	**a**	**new**	**line**	**of**	**intrenchments**	**about**	**one**	**hundred**	**yards**	**off**	**.**
和	挖	一个	新的	线	的	防御工事	关于	一	百	码	离开	.

并在大约一百码外挖了一条新的战壕。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

This	**created**	**great**	**dissatisfaction**	**among**	**the**	**men**	**.**
这	创建	伟大的	不满	之中	这	男人	.

这引起了男人们极大的不满。

['hevi] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] , [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ɒf] .

Heavy	**firing**	**was**	**going**	**on**	**to**	**our**	**right**	**,**	**some**	**ten**	**miles**	**off**	**.**
重的	射击	曾是	去	在	到	我们的	正确的	,	一些	十	英里	离开	.

在我们右侧大约十英里处，枪声激烈响起。

[æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

An	**attack**	**from**	**the**	**enemy**	**on**	**our**	**corps**	**was**	**expected**	**,**	**but**	**we**	**were**
一个	攻击	从	这	敌人	在	我们的	兵团	曾是	预期的	,	但	我们	是

[nɒt] [dɪ'stɜːbd] .

not	**disturbed**	**.**
不是	不安	.

我们预料到敌军会向我们的军团发动进攻，但我们并未受到干扰。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Monday	**,**	**May**	**23**	**.**	**—**	**The**	**Second**	**corps**	**was**	**in**	**motion**	**again**	**at**	**daybreak**	**.**
周一	,	可能	-	.	—	这	第二	兵团	曾是	在	运动	再次	在	拂晓	.

5月23日，星期一——第二军团在黎明时分再次出发。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ten] [maɪlz] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [pəʊl] [kæt] [kriːk] .

After	**marching**	**ten**	**miles**	**,**	**we**	**crossed**	**the**	**Pole**	**Cat**	**Creek**	**.**
后	行军	十	英里	,	我们	交叉	这	极	猫	溪	.

行军十英里后，我们渡过了臭鼬溪。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] ,

About	**noon**	**we**	**arrived**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**North**	**Anna**	**River**	**,**
关于	中午	我们	到达的	在	这	附近	的	这	北	安娜	河	,

大约中午时分，我们到达了北安娜河附近。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .

the	Fifth	corps	being	there	already	.
这	第五	兵团	存在	那里	已经	.

第五军团已经抵达那里了。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rest] , ['aʊə(r)] [raɪt] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

After	an	hour's	rest	,	our	right	section	was	ordered	to	advance	,
后	一个	小时	休息	,	我们的	正确的	部分	曾是	订购	到	进步	,

休息一小时后，我们右翼小队接到前进命令。

['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [wʊdz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

taking	position	behind	a	narrow	strip	of	woods	,	in	front	of	the	river	.
采取	位置	在后面	一个	狭窄的	条	的	树林	,	在	正面	的	这	河	.

在河面前方，一条狭长的树林后方占据有利位置。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	rest	of	the
这	休息	的	这

其余部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['bætri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] , [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd]

battery	,	and	all	the	other	batteries	of	the	corps	,	came	soon	after	,	and
电池	,	和	全部	这	其他	电池	的	这	兵团	,	来了	很快	后	,	和

[went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

went	in	position	.
去	在	位置	.

该炮兵连以及军团的所有其他炮兵连随后赶到，并就位。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] ,

At	three	o'clock	P	.	M	.	,	a	desultory	fire	was	opened	on	the	enemy's	works	,
在	三	点钟	P	.	M	.	,	一个	漫无目的的	火	曾是	打开	在	这	敌人的	作品	,

下午三点，向敌方工事零星开火。

['siːsɪŋ] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] .

ceasing	by	five	o'clock	.
停止	经过	五	点钟	.

五点钟之前停止。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	right	section	was	ordered	to	go	in	advance	of	the	line	of	battle	,
这	正确的	部分	曾是	订购	到	去	在	进步	的	这	线	的	战斗	,

右翼部队奉命走在战线前方。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən] ['fjʊəriəsli] ,

in	front	of	a	strong	redoubt	of	the	enemy	,	and	to	open	furiously	,
在	正面	的	一个	强的	堡垒	的	这	敌人	,	和	到	打开	愤怒地	,

在敌人的坚固堡垒前，猛烈开火，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] .

and	be	a	signal	to	all	the	batteries	of	the	corps	.
和	是	一个	信号	到	全部	这	电池	的	这	兵团	.

并向军团所有炮兵连发出信号。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɒfəd] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

The	enemy	offered	great	resistance	for	some	time	.
这	敌人	提供	伟大的	反抗	为了	一些	时间	.

敌人进行了长时间的顽强抵抗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['veri] [lɑːdʒ] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

If	it	had	not	been	for	a	few	very	large	trees	in	front	of	our	position	,
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	很少	非常	大的	树木	在	正面	的	我们的	位置	,

如果不是我们面前有几棵非常大的树，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] .

we	would	have	lost	a	number	of	men	.
我们	会	有	丢失的	一个	数字	的	男人	.

我们本来会损失不少人。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [dɑːk] ,

A	heavy	cannonade	was	kept	up	until	dark	,
一个	重的	炮击	曾是	保留	向上	直到	黑暗的	,

猛烈的炮火一直持续到天黑。

[wen] ['aʊə(r)] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɒləms] ['kærid] [ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .

when	our	assaulting	columns	carried	the	works	at	the	point	of	the	bayonet	.
什么时候	我们的	袭击	列	携带	这	作品	在	这	观点	的	这	刺刀	.

当我们的进攻纵队用刺刀攻占工事时。

[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɪld] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [krɒst]

The	right	section	having	expended	all	ammunition	,	filled	up	at	once	and	crossed
这	正确的	部分	拥有	已支出	全部	弹药	,	已填	向上	在	一次	和	交叉

[ðə; ði] [kriːk] ;

the	Creek	;
这	溪	;

右翼部队弹药耗尽后，立即装满弹药渡过小溪；

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɑː'tɪlәri] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] .

being	the	first	artillery	on	the	other	side	of	the	North	Anna	River	.
存在	这	第一的	炮兵	在	这	其他	边	的	这	北	安娜	河	.

成为北安娜河对岸的第一支炮兵部队。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['fɔːtifaɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

We	went	in	position	,	fortifying	during	the	night	.
我们	去	在	位置	,	强化	期间	这	夜晚	.

我们进入阵地，连夜加固防御工事。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - . — ['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] .

Tuesday	,	May	24	.	—	Battle	on	the	North	Anna	River	.
周二	,	可能	-	.	—	战斗	在	这	北	安娜	河	.

5月24日，星期二——北安娜河之战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['faɪtɪŋ] [sɪns] ['deɪbreɪk] .

There	was	more	or	less	fighting	since	daybreak	.
那里	曾是	更多的	或者	较少的	斗争	自从	拂晓	.

从天亮开始就断断续续地发生了战斗。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪlәri] ['faɪəd] [kən'tɪnjuəsli] [ɒn][ðə; ði] ['steɪʃənri] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] .

The	enemy's	artillery	fired	continuously	on	the	stationary	bridge	leading	across	the	North	Anna	.
这	敌人的	炮兵	被解雇	持续	在	这	静止的	桥	领导	穿过	这	北	安娜	.

敌军炮兵持续向横跨北安娜河的固定桥梁开火。

['aʊə(r)] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [ænd; ənd] ['ɪnfәntri] ['kærid] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

Our	sharpshooters	and	infantry	carried	the	bridge	at	ten	o'clock	A	.	M	.
我们的	神枪手	和	步兵	携带	这	桥	在	十	点钟	一个	.	M	.

上午十点，我们的狙击手和步兵夺取了桥梁。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [bɜ:'ni:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ,

Our	battery	was	attached	to	General	Birney's	division	to	-	day	,
我们的	电池	曾是	随附的	到	一般的	伯尼	分配	到	-	天	,

今天，我们炮兵连隶属于伯尼将军的师。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri]

and	ordered	to	the	right	of	the	bridge	to	engage	the	enemy's	battery
和	订购	到	这	正确的	的	这	桥	到	从事	这	敌人的	电池

['ʃelɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

shelling	it	.
炮击	它	.

并奉命前往桥梁右侧，与炮击桥梁的敌军炮兵阵地交火。

[wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['bætri] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ]

We	engaged	the	battery	for	an	hour	without	any	result	at	all	,	as	they
我们	已订婚的	这	电池	为了	一个	小时	没有	任何	结果	在	全部	,	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] ['fɔ:tɪfaɪd] .

were	strongly	fortified	.
是	强烈	强化	.

我们与电池对接了一个小时，但没有任何结果，因为它们被牢牢地保护了起来。

[tɒm] [stɪr] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑ:pʃu:tə(r)] .

Tom	Steere	was	shot	in	the	leg	by	a	sharpshooter	.
汤姆	转向	曾是	射击	在	这	腿	经过	一个	神枪手	.

汤姆·斯蒂尔被一名神枪手击中了腿部。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['bætri] [keɪ] , [fɔ:θ] ['regjuləz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)][fɜ:st]

We	were	relieved	by	Battery	K	,	Fourth	Regulars	,	and	returned	to	our	first
我们	是	松了口气	经过	电池	K	,	第四	常客	,	和	返回	到	我们的	第一的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我们被第四正规军K连接替，返回了原来的位置。

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . [wi:; wi] [krɒst]

At	four	o'clock	P	.	M	.	we	crossed
在	四	点钟	P	.	M	.	我们	交叉

下午四点我们过马路

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] .

the	bridge	over	the	North	Anna	river	,	under	the	enemy's	artillery	fire	.
这	桥	超过	这	北	安娜	河	,	在下面	这	敌人的	炮兵	火	.

位于北安娜河上的桥梁，正遭受敌军炮火攻击。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə]['skætə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,

The	cannoniers	were	told	to	scatter	and	go	ahead	of	the	battery	,
这	炮兵	是	讲述	到	分散	和	去	前方	的	这	电池	,

炮兵们奉命分散开来，前往炮兵阵地前方。

[æz; əz] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

as	horses	were	likely	to	draw	the	enemy's	fire	.
作为	马匹	是	可能	到	画	这	敌人的	火	.

因为马匹很可能会吸引敌人的火力。

[wi:; wi] [sə'steɪnd] [nəʊ] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] .

We	sustained	no	loss	in	this	movement	.
我们	持续	不	损失	在	这	移动	.

我们在这场运动中没有遭受任何损失。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

Most	of	the	infantry	of	the	corps	were	in	line	of	battle	on	the	south	side
最多	的	这	步兵	的	这	兵团	是	在	线	的	战斗	在	这	南	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

该军团的大部分步兵都在河的南岸列队作战。

['aʊə(r)] ['bætri] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] ['brestwəːk] [θrəʊn] [ʌp][baɪ]['aʊə(r)] [truːps] , [ænd; ənd]

Our	battery	took	position	behind	breastworks	thrown	up	by	our	troops	,	and
我们的	电池	采取	位置	在后面	胸工	抛掷	向上	经过	我们的	军队	,	和

['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ][və'dʒɪniə]['mænʃ(ə)n] ,

sheltered	by	a	Virginia	mansion	,
避难所	经过	一个	弗吉尼亚州	大厦	,

我们的炮兵阵地部署在我方部队构筑的胸墙后方，并受到弗吉尼亚州一座宅邸的掩护。

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

即刻。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] ['setɪŋ] [ɪn] ,

A	short	engagement	took	place	before	dark	;	but	a	heavy	shower	setting	in	,
一个	短的	订婚	采取	地方	前	黑暗的	;	但	一个	重的	淋浴	环境	在	,

天黑前进行了一次短暂的会面；但随后下起了瓢泼大雨。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

put	an	end	to	it	.
放	一个	结尾	到	它	.

结束这一切。

['wenzdeɪ] , [meɪ] - . — ['saʊθˌsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] .

Wednesday	,	May	25	.	—	Southside	of	the	North	Anna	River	.
周三	,	可能	-	.	—	南区	的	这	北	安娜	河	.

5月25日，星期三——北安娜河南岸。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

The	battery	was	ordered	to	advance	at	eight	o'clock	A	.	M	.
这	电池	曾是	订购	到	进步	在	八	点钟	一个	.	M	.

炮兵连奉命于上午八点前进。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ə'hed] [wɪð] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪk] - ['æksiːz] , [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	cannoniers	were	sent	ahead	with	shovels	and	pick	-	axes	,	to	fortify	our	position	.
这	炮兵	是	发送	前方	和	铲子	和	挑选	-	轴	,	到	强化	我们的	位置	.

炮兵们带着铁锹和镐头先行出发，加固我们的阵地。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [sʌm; səm]

Not	much	of	any	consequence	was	done	in	our	front	during	the	day	,	some
不是	很多	的	任何	结果	曾是	完毕	在	我们的	正面	期间	这	天	,	一些

['ʃɑːpˌʃuːtɪŋ] [ɪk'septɪd] .

sharpshooting	excepted	.
神枪手	例外	.

白天，除了零星的狙击之外，我方前线并没有发生什么重大事件。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [hæd; həd] [θriː] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

The	corps	had	three	fortified	lines	of	battle	.
这	兵团	有	三	强化	线条	的	战斗	.

该军团设有三道坚固的防线。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] — ['skəːmiʃə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] .

Our	battery	was	in	the	first	—	skirmishers	in	front	of	us	.
我们的	电池	曾是	在	这	第一的	—	散兵游勇	在	正面	的	我们	.

我们的炮兵连队排在最前面——前面是散兵。

[ðə; ði]['mɔːtə(r)] - ['bætri] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	mortar	-	battery	was	playing	all	the	afternoon	.
这	砂浆	-	电池	曾是	玩耍	全部	这	下午	.

整个下午，迫击炮阵地都在进行射击训练。

['ʃaʊə(r)] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .

Shower	in	evening	.
淋浴	在	晚上	.

晚上洗澡。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] - . — ['saʊθˌsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] .

Thursday	,	May	26	.	—	Southside	of	the	North	Anna	river	.
周四	,	可能	-	.	—	南区	的	这	北	安娜	河	.

5月26日，星期四——北安娜河南岸。

[ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'geɪdʒd] .

The	Ninth	corps	was	considerably	engaged	.
这	第九	兵团	曾是	相当	已订婚的	.

第九军投入了相当多的战斗。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɔːl] [deɪ] .

We	held	our	line	all	day	.
我们	握住	我们的	线	全部	天	.

我们整天坚守阵地。

['ʃaʊə(r)] [ɪn] ['iːvnɪŋ] .

Shower	in	evening	.
淋浴	在	晚上	.

晚上洗澡。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Our	forces	evacuated	the	southside	of	the	North	Anna	River	at	ten	o'clock	in	the	night	,
我们的	力量	疏散	这	南区	的	这	北	安娜	河	在	十	点钟	在	这	夜晚	,

我方部队于当晚十点撤离了北安娜河南岸地区。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] ,

going	back	to	where	the	first	line	of	battle	was	formed	during	the	fight	on	the	North	Anna	River	,
去	后退	到	在哪里	这	第一的	线	的	战斗	曾是	形成	期间	这	斗争	在	这	北	安娜	河	,

回到北安娜河战役中第一道防线形成的地方，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	rested	until	the	next	morning	.
和	休息	直到	这	下一个	早晨	.

然后休息到第二天早上。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] - . — [flæŋk] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvə(r)] .

Friday	,	May	27	.	—	Flank	march	to	the	Pamunkey	River	.
星期五	,	可能	-	.	—	侧翼	行进	到	这	帕蒙基	河	.

5月27日，星期五——向帕蒙基河进行侧翼行军。

['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]
Sheridan's cavalry , the Fifth and
谢里丹的 骑兵 , 这 第五 和

谢里丹的骑兵，第五和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[sɪksθ] [kɔː(r)] [ə'hed] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [kɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
Sixth corps ahead ; the Second and Ninth corps in the rear .
第六 兵团 前方 ; 这 第二 和 第九 兵团 在 这 后部 .

第六军在前，第二军和第九军在后。

['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌfɪf'tiːn]
Started about noon , and halted at eight o'clock , P . M . , having marched fifteen
开始 关于 中午 , 和 停止 在 八 点钟 , P . M . , 拥有 行军 十五
[maɪlz] .
miles .
英里 .

大约中午出发，下午八点结束，行军十五英里。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]
About eleven o'clock in the night we went three miles further and rested in a
关于 十一 点钟 在 这 夜晚 我们 去 三 英里 更远 和 休息 在 一个
[plau] [fiːld] .
ploughed field .
耕作 场地 .

晚上大约十一点钟，我们又走了三英里，在一片耕地里休息。

['sætədeɪ] , [meɪ] - . — [riˈzjuːmd] ['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Saturday , May 28 . — Resumed marching at seven o'clock in the morning .
周六 , 可能 - . — 恢复 行军 在 七 点钟 在 这 早晨 .

5月28日，星期六——早上7点恢复行军。

[krɒst] [ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ɒn][ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] .
Crossed the Pamunkey River about four o'clock P . M . , on a pontoon bridge .
交叉 这 帕蒙基 河 关于 四 点钟 P . M . , 在 一个 浮桥 桥 .

下午四点左右，我们走浮桥过了帕蒙基河。

['dʒen(ə)rəl] [miːdz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
General Meade's headquarters were on the southside of the river .
一般的 米德的 总部 是 在 这 南区 的 这 河 .

米德将军的总部设在河的南岸。

['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] , ['aʊə(r)] ['bætri] [went] [tuː; tə][kæmp] , [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'hɑːnis] .
Going a mile further , our battery went to camp , unhitched and unharnessed .
去 一个 英里 更远 , 我们的 电池 去 到 营 , 解开 和 未加束缚 .

再往前走一英里，我们的电池就被送到了营地，解开了连接装置。

[ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌnbəʊt] [ɒn][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
The smoke of our gunboats on the Pamunkey River , was visible .
这 抽烟 的 我们的 炮艇 在 这 帕蒙基 河 , 曾是 可见的 .

在帕蒙基河上，可以看到我们炮艇的硝烟。

['sʌndeɪ] , [meɪ] - . — ['saʊθˌsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvə(r)] .
Sunday , May 29 . — Southside of the Pamunkey River .
星期日 , 可能 - . — 南区 的 这 帕蒙基 河 .

5月29日，星期日——帕蒙基河南岸。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	battery	was	hitched	up	at	two	o'clock	in	the	morning	.
这	电池	曾是	搭便车	向上	在	二	点钟	在	这	早晨	.

电池是在凌晨两点安装的。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

We	remained	until	evening	.
我们	剩余	直到	晚上	.

我们一直待到晚上。

['mɑːtʃt] [ɒf] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

Marched	off	by	seven	o'clock	,	but	returned	soon	after	.
行军	离开	经过	七	点钟	,	但	返回	很快	后	.

七点钟出发，但不久后又返回。

[wiː; wi] [left] [kæmp] [ə'gen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['mɑːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [[mə'kæniksivil] [rəʊd] ,

We	left	camp	again	at	eleven	o'clock	in	the	night	,	marched	on	the	Mechanicsville	road	,
我们	左边	营	再次	在	十一	点钟	在	这	夜晚	,	行军	在	这	梅卡尼克斯维尔	路	,

晚上十一点，我们再次离开营地，沿着梅卡尼克斯维尔路行军。

['gəʊɪŋ] [ɪn] [pɑːk] [baɪ] [wʌn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ɒn]

going	in	park	by	one	o'clock	A	.	M	.	,	on
去	在	公园	经过	一	点钟	一个	.	M	.	,	在

凌晨一点之前进入公园，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

Monday	,	May	30	.	—	Within	twenty	miles	of	Richmond	.
周一	,	可能	-	.	—	之内	二十	英里	的	里士满	.

5月30日，星期一——里士满方圆20英里以内。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] ['fɔːtifaɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .

The	infantry	was	fortifying	all	of	last	night	.
这	步兵	曾是	强化	全部	的	最后的	夜晚	.

步兵昨晚一直在构筑工事。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] , ['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] ,

Before	daybreak	,	our	battery	was	ordered	to	the	extreme	front	,
前	拂晓	,	我们的	电池	曾是	订购	到	这	极端	正面	,

天亮之前，我们的电池就被派往最前线。

['əʊnli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] .

only	one	thousand	yards	from	the	enemy's	works	.
仅有的	一	千	码	从	这	敌人的	作品	.

距离敌军工事仅一千码。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] ['dɪgɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

We	were	set	to	work	digging	;	but	ordered	back	to	the	rear	,
我们	是	放	到	工作	挖掘	;	但	订购	后退	到	这	后部	,

我们原本被安排去挖掘，但却被命令返回后方。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] ['brestwəːk] .

until	the	engineers	had	thrown	up	breastworks	.
直到	这	工程师	有	抛掷	向上	胸工	.

直到工兵构筑好胸墙为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

It	was	lucky	for	us	that	we	could	not	be	seen	by	the	enemy	,
它	曾是	幸运的	为了	我们	那	我们	可以	不是	是	已见	经过	这	敌人	,

我们很幸运，没有被敌人发现。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , [ɔː(r)] [els] [bʌt; bət] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

on	account	of	the	fog	,	or	else	but	few	would	have	escaped	.
在	帐户	的	这	多雾路段	,	或者	别的	但	很少	会	有	逃脱	.

由于大雾，否则很少有人能逃脱。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['bætri] [rɪ'tɜːnd] , ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːks] .

At	noon	the	battery	returned	,	taking	position	behind	the	works	.
在	中午	这	电池	返回	,	采取	位置	在后面	这	作品	.

中午时分，炮兵部队返回，部署在工事后方。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] ,

Shortly	after	the	enemy	opened	,
不久	后	这	敌人	打开	,

敌军开火后不久，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['bætri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [rɪ'plaɪd]

concentrating	a	heavy	artillery	fire	on	our	battery	,	which	was	vigorously	replied
集中	一个	重的	炮兵	火	在	我们的	电池	,	哪个	曾是	大力	回复

[tuː; tə][baɪ]['aʊə(r)][fɔː(r)] [gʌnz] .

to	by	our	four	guns	.
到	经过	我们的	四	枪支	.

敌方集中火力猛烈炮击我方炮兵阵地，我方四门火炮随即予以有力还击。

[lef'tenənt] ['piːtə(r)] [hʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hɜːt] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['fræktʃərɪŋ]

Lieutenant	Peter	Hunt	was	the	only	man	hurt	,	a	piece	of	a	shell	fracturing
中尉	彼得	打猎	曾是	这	仅有的	男人	伤害	,	一个	片	的	一个	壳	断裂

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] .

his	right	heel	.
他的	正确的	脚跟	.

彼得·亨特中尉是唯一受伤的人，一枚炮弹碎片击碎了他的右脚后跟。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]['paʊndə(r)]['mɔːtə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [bɪ'twiːn]

During	the	afternoon	a	twenty	-	four	pounder	mortar	battery	was	posted	between
期间	这	下午	一个	二十	-	四	重锤	砂浆	电池	曾是	发布	之间

['aʊə(r)] [gʌnz] ,

our	guns	,
我们的	枪支	,

下午，我们两门大炮之间部署了一门24磅迫击炮。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [bɒm'bɑːdmənt] .

keeping	up	a	regular	bombardment	.
保持	向上	一个	常规的	轰击	.

持续不断地进行轰炸。

['faɪtɪŋ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Fighting	lasted	until	eight	o'clock	in	the	evening	.
斗争	持续	直到	八	点钟	在	这	晚上	.

战斗一直持续到晚上八点。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [faɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] , [wɪtʃ]

At	that	time	,	five	of	our	batteries	were	playing	on	the	enemy's	works	,	which
在	那	时间	,	五	的	我们的	电池	是	玩耍	在	这	敌人的	作品	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] .

were	considerably	damaged	.
是	相当	损坏的	.

当时，我方五门炮正在攻击敌方工事，这些工事遭到严重破坏。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] .

Our	horses	were	sent	a	half	mile	to	the	rear	.
我们的	马匹	是	发送	一个	一半	英里	到	这	后部	.

我们的马匹被派往后方半英里处。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] - . — [ðə; ðɪ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['djʊərɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .

Tuesday	,	May	31	.	—	The	rebels	evacuated	their	line	of	intrenchments	during	last	night	.
周二	,	可能	-	.	—	这	叛军	疏散	他们的	线	的	防御工事	期间	最后的	夜晚	.

5月31日，星期二——叛军昨晚撤离了他们的防御工事。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑː'tɪlərɪ] ,

We	could	hear	the	noise	created	by	the	removal	of	the	artillery	,
我们	可以	听到	这	噪音	创建	经过	这	移动	的	这	炮兵	,

我们可以听到撤离火炮时产生的噪音。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

mistaking	it	for	the	arrival	of	reinforcements	.
误会	它	为了	这	到达	的	增援部队	.

误以为是援军到来。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑrloʊz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

General	Barlow's	division	occupied	the	works	at	ten	o'clock	A	.	M	.
一般的	巴洛的	分配	占领	这	作品	在	十	点钟	一个	.	M	.

巴洛将军的师于上午十点占领了工事。

[ə; eɪ] [brɑːs] ['bætri] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] ['enəmi] .

A	brass	battery	was	put	in	position	,	keeping	up	a	steady	fire	on	the	retiring	enemy	.
一个	黄铜	电池	曾是	放	在	位置	,	保持	向上	一个	稳定的	火	在	这	退休	敌人	.

一支铜炮部队被部署到位，持续向撤退的敌人开火。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [laɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Considerable	fighting	was	going	on	along	the	whole	line	to	-	day	.
大量	斗争	曾是	去	在	沿着	这	所有的	线	到	-	天	.

今天整条战线上都爆发了激烈的战斗。

[ðə; ðɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːpˌʃuːtə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [triːz] .

The	rebel	sharpshooters	were	very	troublesome	,	firing	from	high	trees	.
这	反叛	神枪手	是	非常	麻烦的	,	射击	从	高的	树木	.

叛军的狙击手非常难缠，他们从高高的树上射击。

['nɔːrɪs] [el] . [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hed] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . ,

Norris	L	.	Church	was	shot	in	the	head	at	eleven	o'clock	A	.	M	.	,
诺里斯	L	.	教会	曾是	射击	在	这	头	在	十一	点钟	一个	.	M	.	,

诺里斯·L·丘奇于上午11点头部中枪身亡。

[ænd; ənd] [daɪd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] .

and	died	ten	minutes	afterwards	.
和	死亡	十	分钟	然后	.

十分钟后死亡。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - [hɑːf] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

We	changed	position	about	eight	o'clock	in	the	evening	,	going	a	-	half	mile	to	the	right	.
我们	已更改	位置	关于	八	点钟	在	这	晚上	,	去	一个	-	一半	英里	到	这	正确的	.

晚上八点左右，我们改变了位置，向右走了半英里。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn][wʌn] . — ['hevi] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .

Wednesday	**,**	**June**	**1**	**.**	**—**	**Heavy**	**fighting**	**was**	**going**	**on**	**at**	**Coal**	**Harbor**	**.**
周三	,	六月	1	.	—	重的	斗争	曾是	去	在	在	煤炭	港口	.

6月1日，星期三——科尔港爆发激烈战斗。

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] , ['dʒen(ə)rəl] ['bɔːldi] [smɪθ] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð]

The	**Sixth**	**corps**	**,**	**and**	**the**	**Eighteenth**	**,**	**General**	**Baldy**	**Smith**	**,**	**being**	**engaged**	**with**
这	第六	兵团	,	和	这	第十八	,	一般的	秃头	史密斯	,	存在	已订婚的	和

[ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

the	**rebels**	**.**
这	叛军	.

第六军和第十八军，由鲍尔迪·史密斯将军指挥，正在与叛军交战。

['aʊə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Our	**battery**	**was**	**supported**	**by**	**two**	**companies**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**eighth**	**Massachusetts**
我们的	电池	曾是	有	经过	二	公司	的	这	二十	-	第八	马萨诸塞州

['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] .

regiment	**,**	**but**	**not**	**engaged**	**to**	**-**	**day**	**.**
团	,	但	不是	已订婚的	到	-	天	.

我们的炮兵连得到了马萨诸塞州第二十八团两个连的支援，但今天没有参战。

[ðə; ðɪ] ['sekənd]

The	**Second**
这	第二

第二部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[kɔː(r)] [kə'menst] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

corps	**commenced**	**moving**	**at**	**dark**	**,**	**and**	**marched**	**all**	**night**	**.**
兵团	开始	移动	在	黑暗的	,	和	行军	全部	夜晚	.

军团在天黑后开始行军，并连夜行军。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] . — ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .

Thursday	**,**	**June**	**2**	**.**	**—**	**Battle**	**of**	**Coal**	**Harbor**	**.**
周四	,	六月	2	.	—	战斗	的	煤炭	港口	.

6月2日，星期四——煤港之战。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kəʊl] ['hɑːbə(r)] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

We	**arrived**	**at**	**Coal**	**Harbor**	**about**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我们	到达的	在	煤炭	港口	关于	十	点钟	在	这	早晨	.

我们早上十点左右到达煤港。

['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Fighting	**was**	**still**	**going**	**on**	**.**
斗争	曾是	仍然	去	在	.

战斗仍在继续。

[ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [kɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn]

The	**rebels**	**had**	**attacked**	**the**	**Sixth**	**and**	**Eighteenth**	**corps**	**about**	**two**	**o'clock**	**in**
这	叛军	有	遭到攻击	这	第六	和	第十八	兵团	关于	二	点钟	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

叛军在凌晨两点左右袭击了第六军和第十八军。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [riˈpʌls] [ˈluːzɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈprɪznər] , [huː] [pɑːst] [baɪ]

but	were	repulsed	losing	five	hundred	and	twenty	prisoners	,	who	passed	by
但	是	反感	输	五	百	和	二十	囚犯	,	WHO	通过了	经过

[ˈaʊə(r)] [ˈbætri] .

our	battery	.
我们的	电池	.

但是我们遭到了击退，损失了 520 名战俘，他们经过我们的炮兵阵地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [jet] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ɑːˈtɪləri]

We	were	not	in	action	to	-	day	,	but	yet	exposed	to	the	enemy's	artillery
我们	是	不是	在	行动	到	-	天	,	但	然而	裸露	到	这	敌人的	炮兵

[ˈfaɪə(r)] .

fire	.
火	.

我们今天没有参与战斗，但仍然暴露在敌人的炮火之下。

[ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhɪtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhɑːnis] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Our	horses	were	unhitched	and	unharnessed	for	the	night	.
我们的	马匹	是	解开	和	未加束缚	为了	这	夜晚	.

夜幕降临，我们的马匹被解开缰绳，卸下了马具。

[ˈfraɪdeɪ] , [dʒuːn][θriː] . — [ˈbæt(ə)l][ɒn] [geɪnz] - [fɑːm] .

Friday	,	June	3	.	—	Battle	on	Gaines	'	Farm	.
星期五	,	六月	3	.	—	战斗	在	盖恩斯	-	农场	.

6月3日，星期五——盖恩斯农场之战。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][bɪˈgæn][æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

The	battle	began	at	four	o'clock	in	the	morning	.
这	战斗	开始	在	四	点钟	在	这	早晨	.

战斗于凌晨四点开始。

[ˈaʊə(r)] [ˈbætri] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] ,

Our	battery	took	position	about	eight	o'clock	A	.	M	.	,	but	changed	it	two	hours	after	,
我们的	电池	采取	位置	关于	八	点钟	一个	.	M	.	,	但	已更改	它	二	小时	后	,

我们的电池大约在早上八点安装到位，但两个小时后就更换了。

[ˈgəʊɪŋ][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈbætəris] [æt; ət] [wʌns] .

going	nearer	to	the	front	,	and	engaging	one	of	the	enemy's	batteries	at	once	.
去	更近	到	这	正面	,	和	引人入胜	一	的	这	敌人的	电池	在	一次	.

向前方推进，并立即与敌军的一个炮兵阵地交战。

[ðə; ði] [ˈbrestwəːk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [kənˈstrʌkʃn] .

The	breastworks	in	our	front	were	of	a	very	weak	construction	.
这	胸工	在	我们的	正面	是	的	一个	非常	虚弱的	建造	.

我方前方的胸墙结构非常脆弱。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfaɪəd] [wɪð] [ˈsɒlɪd] [ʃɒt] .

During	the	afternoon	the	enemy	fired	with	solid	shot	.
期间	这	下午	这	敌人	被解雇	和	坚硬的	射击	.

下午，敌军用实心弹射击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ˈaʊə(r)] [ˈbrestwəːk] , [ðeɪ] [stɒpt] .

As	soon	as	they	struck	our	breastworks	,	they	stopped	.
作为	很快	作为	他们	击	我们的	胸工	,	他们	停止	.

他们一攻击到我们的胸墙，就停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ] .

It	was	only	to	ascertain	the	exact	range	.
它	曾是	仅有的	到	探明	这	精确的	范围	.

只是为了确定确切范围。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['brestwəːk] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv]

The	use	of	strengthening	the	breastworks	was	demonstrated	to	the	men	of
这	使用	的	强化	这	胸工	曾是	已证明	到	这	男人	的

[ðə; ði][fɜːst] [piːs] ,

the	first	piece	,
这	第一的	片	,

第一战区的士兵们学习了如何加固胸墙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [wɜːk] .

but	they	did	not	feel	disposed	to	work	.
但	他们	做过	不是	感觉	处置	到	工作	.

但他们没有工作的意愿。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] [kə'menst] [ə; eɪ] ['hevi]

At	eight	o'clock	in	the	evening	,	the	enemy's	batteries	commenced	a	heavy
在	八	点钟	在	这	晚上	,	这	敌人的	电池	开始	一个	重的

[ˌkænə'neɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] .

cannonade	on	our	lines	.
炮击	在	我们的	线条	.

晚上八点，敌军炮兵开始向我们的阵地猛烈炮击。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætri] , [ðeɪ] ['faɪəd] ['veri] [kə'rekt] ,

Having	gained	the	precise	range	of	our	battery	,	they	fired	very	correct	,
拥有	获得	这	精确的	范围	的	我们的	电池	,	他们	被解雇	非常	正确的	,

在掌握了我们电池的精确射程后，他们的射击非常精准。

[tuː] [ʃɒts] ['pɑːsɪŋ] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['brestwəːk] , ['wuːndɪŋ] [faɪv] [men][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [piːs]

two	shots	passing	clear	through	the	breastworks	,	wounding	five	men	of	the	first	piece
二	镜头	通过	清除	通过	这	胸工	,	受伤	五	男人	的	这	第一的	片

: ['dʌbljuː] . [swiːt] ,

:	W	.	Sweet	,
:	W	.	甜的	,

两发炮弹穿透了胸墙，击伤了第一营的五名士兵：W. Sweet，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; - , ['slaɪtli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [swɛt] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] , ['bædli] ; ['kəʊlmən] , [ɪn]

in	the	face	;	Gileo	,	slightly	,	in	the	face	;	Swett	,	in	the	back	,	badly	;	Coleman	,	in
在	这	脸	;	-	,	轻微地	,	在	这	脸	;	斯威特	,	在	这	后退	,	糟糕	;	科尔曼	,	在

[ðə; ði] [grɔɪn] ;

the	groin	;
这	腹股沟	;

脸部；吉利奥，轻微的，脸部；斯威特，背部，严重；科尔曼，腹股沟；

[ænd; ənd] ['wɪtˌfərd] , [raɪt] [ɑːm]

and	Whitford	,	right	arm
和	惠特福德	,	正确的	手臂

惠特福德，右臂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ʃɒt] [ɒf] .

shot	off	.
射击	离开	.

发射出去了。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] - [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

The	engagement	lasted	a	-	half	an	hour	.
这	订婚	持续	一个	-	一半	一个	小时	.

订婚仪式持续了半个小时。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bætri] [kɔːzd] [greɪt] ['hævək]

We	were	told	afterwards	,	that	the	firing	of	our	battery	caused	great	havoc
我们	是	讲述	然后	,	那	这	射击	的	我们的	电池	导致	伟大的	混乱

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

amongst	the	rebels	.
在	这	叛军	.

事后我们得知，我方炮兵的开火给叛军造成了极大的混乱。

[tʃɑːlz] [leɪk] [wɒz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Charles	Lake	was	badly	wounded	by	a	shell	,	during	the	day	.
查尔斯	湖	曾是	糟糕	受伤	经过	一个	壳	,	期间	这	天	.

查尔斯·莱克白天被炮弹严重击伤。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	the	night	,
在	这	夜晚	,

夜里，

['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] [dʒiː] . ['hæsərd] [brɔːt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bætri] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əd'vɑːnst]

Major	John	G	.	Hassard	brought	orders	for	our	battery	to	take	an	advanced
主要的	约翰	G	.	哈萨德	带来	订单	为了	我们的	电池	到	拿	一个	先进的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [geɪnz] - [hɪl] ,

position	in	front	of	Gaines	'	Hill	,
位置	在	正面	的	盖恩斯	-	爬坡道	,

约翰·G·哈萨德少校下令我方炮兵连在盖恩斯山前占据前沿阵地。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

before	daybreak	the	next	morning	,
前	拂晓	这	下一个	早晨	,

第二天清晨天亮之前，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['brestwəːk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .

saying	he	would	see	to	the	erection	of	strong	breastworks	by	the	engineers	.
说	他	会	看	到	这	勃起	的	强的	胸工	经过	这	工程师	.

他说他会安排工程师们构筑坚固的胸墙。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] [fɔːr] . — ['bæt(ə)l] [ɒn] [geɪnz] - [fɑːm] .

Saturday	,	June	4	.	—	Battle	on	Gaines	'	Farm	.
周六	,	六月	4	.	—	战斗	在	盖恩斯	-	农场	.

6 月 4 日，星期六——盖恩斯农场之战。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [geɪnz] - [hɪl] ,

At	the	appointed	time	,	we	went	to	take	position	on	Gaines	'	Hill	,
在	这	任命	时间	,	我们	去	到	拿	位置	在	盖恩斯	-	爬坡道	,

到了约定的时间，我们前往盖恩斯山占据阵地。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [nəʊ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] [ɔːl] .

but	were	disagreeably	surprised	to	find	no	fortifications	at	all	.
但	是	令人不快地	惊讶	到	寻找	不	防御工事	在	全部	.

但令他们失望的是，他们发现这里根本没有任何防御工事。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['redʒɪmənt] , [njuː] [jɔːk] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ,

The	Fourth	Regiment	,	New	York	Heavy	Artillery	,
这	第四	团	,	新的	约克	重的	炮兵	,

纽约重炮兵第四团

[hæd; həd][dʒʌst][bɪ'gæn][tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [freɪm] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n]['reɪlz] .

had	just	began	to	throw	up	a	miserable	frame	of	rotten	rails	.
有	只是	开始	到	扔	向上	一个	悲惨的	框架	的	烂	铁轨	.

刚刚开始搭建起一个破败不堪的、摇摇欲坠的铁轨框架。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

Besides	that	,	these	men	were	scared	to	death	,	and	,	as	soon	as	the
除了	那	,	这些	男人	是	害怕的	到	死亡	,	和	,	作为	很快	作为	这

['ʃɑ:p,ʃu:tə] [kə'menst] [tu:; tə]['faɪə(r)] ,

sharpshooters	commenced	to	fire	,
神枪手	开始	到	火	,

除此之外，这些人吓坏了，狙击手一开火，他们就吓得魂飞魄散。

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] ['eni][lɒŋgə(r)] .

could	not	be	induced	to	work	any	longer	.
可以	不是	是	诱导	到	工作	任何	更长	.

再也无法让他工作了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ,

We	were	compelled	to	lay	down	,
我们	是	被迫	到	躺	向下	,

我们被迫躺下，

[ðə; ði] ['brestwə:k] ['bi:ɪŋ] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

the	breastworks	being	so	poor	that	we	did	not	dare	to	provoke	the	enemy's
这	胸工	存在	所以	贫穷的	那	我们	做过	不是	敢	到	惹	这	敌人的

[ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] ,

artillery	fire	,
炮兵	火	,

由于胸墙工事非常简陋，我们不敢挑衅敌人的炮火。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃʊə(r)] [deθ] .

and	standing	by	the	guns	would	have	been	sure	death	.
和	常设	经过	这	枪支	会	有	到过	当然	死亡	.

而站在枪旁就等于送命。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [mi:n] , [mə'lɪgnənt] ['vɪlən] , [nɒt]

It	was	clear	to	every	one's	mind	that	some	mean	,	malignant	villain	,	not
它	曾是	清除	到	每一个	一个人的	头脑	那	一些	意思是	,	恶性	恶棍	,	不是

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] ,

worthy	of	wearing	shoulder	-	straps	,
值得	的	穿着	肩膀	-	肩带	,

所有人都很清楚，那是一个卑鄙邪恶的恶棍，连肩章都不配佩戴。

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['bætrɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['pɜ:pəslɪ] ,

had	got	the	battery	in	this	dreadful	position	purposely	,
有	得到	这	电池	在	这	可怕	位置	故意	,

故意把电池放在这种糟糕的位置，

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪk'spaɪəd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [lɒŋ] - [reɪndʒ]

for	our	term	of	service	expired	the	next	day	,	and	we	had	long	-	range
为了	我们的	学期	的	服务	已到期	这	下一个	天	,	和	我们	有	长的	-	范围

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

因为我们的服役期第二天就到期了，而我们拥有远程火炮。

[waɪl] [ʃɔ:t] [reɪndʒ] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ,

while	short	range	guns	were	fired	a	quarter	of	a	mile	in	our	rear	,
尽管	短的	范围	枪支	是	被解雇	一个	四分之一	的	一个	英里	在	我们的	后部	,

近程火炮在我们后方四分之一英里处开火，

[ðə; ði] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] .

the	shells	exploding	over	our	heads	,	instead	of	reaching	the	rebel	works	.
这	贝壳	爆炸	超过	我们的	头部	,	反而	的	到达	这	反叛	作品	.

炮弹在我们头顶爆炸，而不是击中叛军阵地。

['kæptɪn] ['ɑ:nəld] , ['sendɪŋ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Captain	Arnold	,	sending	word	to	the	commanding	general	,	informing	him	of	our
队长	阿诺德	,	发送	单词	到	这	指挥	一般的	,	通知	他	的	我们的

['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

dangerous	situation	,
危险的	情况	,

阿诺德上尉派人向指挥官汇报了我们所处的危险处境。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ˌendʒə'nɪr] [wɜ:(r); wə(r)][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [strɒŋ] [wɜ:ks] .

engineers	were	set	to	work	in	our	rear	,	throwing	up	strong	works	.
工程师	是	放	到	工作	在	我们的	后部	,	投掷	向上	强的	作品	.

工程师们被派往我们的后方，建造坚固的工事。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ði:z]

After	their	completion	,	prolongs	were	attached	to	each	gun	,	and	these
后	他们的	完成	,	延长	是	随附的	到	每个	枪	,	和	这些

['pʊld] [baɪ][hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜ:ks] ,

pulled	by	hand	behind	the	works	,
拉	经过	手	在后面	这	作品	,

完工后，每门大炮都装上了拉杆，这些拉杆由人力在工事后面拉动。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [æt; ət][ɔ:l] .

without	any	loss	at	all	.
没有	任何	损失	在	全部	.

完全没有损失。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['kæptɪn] [daʊz] [meɪn] ['bætri] ['faɪəd][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

Shortly	after	that	,	Captain	Dow's	Maine	battery	fired	a	signal	,
不久	后	那	,	队长	道琼斯指数	缅因州	电池	被解雇	一个	信号	,

此后不久，道上尉指挥的缅因号炮兵连发射了信号弹。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['bætəris] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] [ɒn] [geɪnz] - [hɪl]

and	all	our	batteries	opened	on	the	long	line	of	rebel	works	on	Gaines	'	Hill
和	全部	我们的	电池	打开	在	这	长的	线	的	反叛	作品	在	盖恩斯	-	爬坡道

,

,

,

我们所有的炮台都向盖恩斯山上的叛军工事线敞开了大门。

['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .

keeping	up	the	bombardment	for	two	hours	.
保持	向上	这	轰击	为了	二	小时	.

持续轰炸了两个小时。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [faɪt] [ə'gen] ,

At	eight	o'clock	in	the	evening	,	the	enemy	determined	to	open	the	fight	again	,
在	八	点钟	在	这	晚上	,	这	敌人	决定	到	打开	这	斗争	再次	,

晚上八点，敌人决定再次发起进攻。

[prə'voʊkt] [æn; ən] [ɑː'tɪlərɪ] ['djuːəl][ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [dju'reɪʃn] , ['endɪŋ]

provoked	an	artillery	duel	of	three	-	quarters	of	an	hour's	duration	,	ending
挑衅	一个	炮兵	决斗	的	三	-	四分之一	的	一个	小时	期间	,	结束

[ðə; ði] [deɪz] ['kɒntest] .

the	day's	contest	.
这	天	竞赛	.

引发了一场持续四十五分钟的炮战，结束了当天的比赛。

['pætrɪk] ['mʌri] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Patrick	Murray	was	slightly	wounded	to	-	day	.
帕特里克	默里	曾是	轻微地	受伤	到	-	天	.

帕特里克·默里今天受了轻伤。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn][faɪv] . — [ɒn] [geɪnz] - [hɪl] .

Sunday	,	June	5	.	—	On	Gaines	'	Hill	.
星期日	,	六月	5	.	—	在	盖恩斯	-	爬坡道	.

6 月 5 日，星期日——在盖恩斯山。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [laɪnz] [ɔːl] [deɪ] .

The	enemy's	sharpshooters	kept	up	a	deadly	fire	on	our	lines	all	day	.
这	敌人的	神枪手	保留	向上	一个	致命	火	在	我们的	线条	全部	天	.

敌方狙击手整天都在向我们的阵地猛烈射击。

['kæptɪn] ['ɑːnəld] [kɔːld] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['bætri] [rɪ'liːvd] , ['aʊə(r)] [taɪm]

Captain	Arnold	called	on	General	Hancock	to	have	our	battery	relieved	,	our	time
队长	阿诺德	称为	在	一般的	汉考克	到	有	我们的	电池	松了口气	,	我们的	时间

['biːɪŋ] [aʊt] .

being	out	.
存在	出去	.

阿诺德上尉请求汉考克将军安排人接替我们的炮兵连，因为我们的炮兵连已经出动了。

['meɪdʒə(r)] ['hæsərd] [ə'pɪəd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] ,

Major	Hassard	appeared	shortly	afterwards	,
主要的	哈萨德	出现	不久	然后	,

哈萨德少校随后出现。

['brɪŋɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['kæptɪn] [eimz] - [njuː] [jɔːk]

bringing	orders	that	we	were	to	be	relieved	by	Captain	Ames	'	New	York
带来	订单	那	我们	是	到	是	松了口气	经过	队长	艾姆斯	-	新的	约克

['bætri] .

battery	.
电池	.

带来命令，我们将由艾姆斯上尉的纽约炮兵连接替。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd]

Just	as	we	were	getting	ready	to	go	to	the	rear	,	the	enemy	opened
只是	作为	我们	是	获得	准备好	到	去	到	这	后部	,	这	敌人	打开

[wɪð] [ɑː'tɪlərɪ] ,

with	artillery	,
和	炮兵	,

正当我们准备撤退时，敌人开始炮击。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['bætri] [rɪ'plaɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

and	the	old	battery	replied	once	more	,	keeping	up	fire	until	nine	o'clock	in	the
和	这	老的	电池	回复	一次	更多的	,	保持	向上	火	直到	九	点钟	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

老炮兵连再次应声开火，一直持续到晚上九点。

['faɪtɪŋ] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

fighting	three	hours	beyond	our	time	of	service	.
斗争	三	小时	超过	我们的	时间	的	服务	.

战斗时间比预定时间晚了三个小时。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [eimz] - ['bætri] , [wiː; wi] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] ['aʊə(r)] [gʌnz] ,

On	the	appearance	of	Captain	Ames	'	battery	,	we	quietly	withdrew	our	guns	,
在	这	外貌	的	队长	艾姆斯	-	电池	,	我们	悄悄	退出	我们的	枪支	,

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

and	marched	to	the	rear	,
和	行军	到	这	后部	,

看到艾姆斯上尉的炮兵阵地出现，我们悄悄撤回了火炮，向后方撤退。

['biːɪŋ] [tʃɪəd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [wiː; wi] [pɑːst] ,

being	cheered	by	all	the	troops	we	passed	,
存在	欢呼	经过	全部	这	军队	我们	通过了	,

我们经过的地方，所有士兵都为我们欢呼。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔː(r)] , ['dʒen(ə)rəl]

as	the	services	of	the	battery	were	well	known	in	the	Second	corps	,	General
作为	这	服务	的	这	电池	是	出色地	已知	在	这	第二	兵团	,	一般的

['hænkɔk] ['seɪɪŋ] [hɪm'self] ,

Hancock	saying	himself	,
汉考克	说	他自己	,

正如汉考克将军本人所说，该炮兵连的功绩在第二军中广为人知。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['bætri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl]

he	was	sorry	to	lose	the	battery	,	as	it	was	the	best	one	in	the	whole
他	曾是	对不起	到	失去	这	电池	,	作为	它	曾是	这	最好的	一	在	这	所有的

[kɔː(r)] .

corps	.
兵团	.

他很遗憾失去了这支炮兵连，因为它是整个军团里最好的一支。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn]

Arriving	in
抵达	在

抵达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði] [rɪə(r)] , [wiː; wi] [dʒɔɪnd] ['aʊə(r)] ['bætri] - ['wægən] , [fɔːdʒ] [ænd; ənd] ['keɪsən; kə'suːn] .

the	rear	,	we	joined	our	battery	-	wagon	,	forge	and	caissons	.
这	后部	,	我们	加入	我们的	电池	-	车皮	,	锻造	和	沉箱	.

在后方，我们与电池车、锻造设备和沉箱会合。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] [sɪks] . — [ɒn] [geɪnz] - [fɑːm] .

Monday	,	June	6	.	—	On	Gaines	'	Farm	.
周一	,	六月	6	.	—	在	盖恩斯	-	农场	.

6 月 6 日，星期一——在盖恩斯农场。

['kæptɪn] ['ɑːnəld] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] .

Captain	Arnold	is	going	home	with	the	old	members	of	the	battery	.
队长	阿诺德	是	去	家	和	这	老的	成员	的	这	电池	.

阿诺德上尉将和炮兵连的老队员们一起回家。

[lef'tenənt] [gə'meiljəl] [el] . [dwaɪt] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] .

Lieutenant	Gamaliel	L	.	Dwight	took	command	of	the	remnants	of	Battery	A	.
中尉	迦玛列	L	.	德怀特	采取	命令	的	这	残余物	的	电池	一个	.

加马利尔·L·德怀特中尉接管了A炮兵连的残余部队。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l]

A	number	of	non	-	commissioned	officers	went	to	the	quarters	of	Colonel
一个	数字	的	非	-	委托	警官	去	到	这	四分之一	的	上校

['tɔmpkinz] [tu:; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] ['wɒrənts] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

Tompkins	to	obtain	their	warrants	before	going	home	.
汤普金斯	到	获得	他们的	逮捕令	前	去	家	.

一些士官前往汤普金斯上校的住所领取委任状，然后回家。

[wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

We	changed	camp	in	the	evening	,	but	were	still	exposed	to	the	enemy's
我们	已更改	营	在	这	晚上	,	但	是	仍然	裸露	到	这	敌人的

[ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] .

artillery	fire	.
炮兵	火	.

我们晚上更换了营地，但仍然暴露在敌人的炮火之下。

['tju:zdeɪ] , [dʒu:n]['sɛvən] . — [ɒn] [geɪnz] - [fɑ:m] .

Tuesday	,	June	7	.	—	On	Gaines	'	Farm	.
周二	,	六月	7	.	—	在	盖恩斯	-	农场	.

6月7日，星期二——在盖恩斯农场。

[ðə; ði][əʊld] ['membəz] [rɪ'tɜ:nd] [ɔ:l]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kæmp] - ['ekwɪpɪdʒ] ,

The	old	members	returned	all	articles	that	go	by	the	name	of	camp	-	equipage	,
这	老的	成员	返回	全部	文章	那	去	经过	这	姓名	的	营	-	装备	,

[tu:; tə][ðə; ði] ['bætrɪ] ;

to	the	battery	;
到	这	电池	;

老队员们将所有被称为营地装备的物品归还给了炮兵部队；

[ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ðeə(r)]['seɪbəz][ænd; ənd] ['pɪstlz] .

the	non	-	commissioned	officers	,	their	sabres	and	pistols	.
这	非	-	委托	警官	,	他们的	军刀	和	手枪	.

士官们，他们的军刀和手枪。

[sʌm; səm][əʊld]['membə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : “ ['aʊə(r)] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] ,

Some	old	member	made	the	following	proposition	:	“	Our	time	having	expired	,
一些	老的	成员	制成	这	下列的	主张	:	“	我们的	时间	拥有	已到期	,

一位老成员提出了如下建议：“我们的时代已经结束，

[ænd; ənd] [jet] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

and	yet	being	under	the	enemy's	fire	,	we	should	go	a	mile	further	to	the
和	然而	存在	在下面	这	敌人的	火	,	我们	应该	去	一个	英里	更远	到	这

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

然而，即便身处敌军炮火之下，我们仍应向后撤退一英里。

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['ɒnə(r)][tu:; tə][get] [kɪld] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd]

to	sleep	in	the	woods	,	as	it	would	be	no	honor	to	get	killed	or	wounded
到	睡觉	在	这	树林	,	作为	它	会	是	不	荣誉	到	得到	被杀	或者	受伤

[naʊ] .

now	.
现在	.

在树林里过夜，因为现在被杀或被杀并不光彩。

” [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redɪlɪ] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['kærɪd] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

”	The	proposition	was	readily	accepted	,	and	carried	into	effect	.
”	这	主张	曾是	容易	公认	,	和	携带	进入	影响	.

“该提议很快被接受并付诸实施。”

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[dʒu:n][eit] . — [bɪ'fɔ:(r)] [breɪk] - [ɒv; əv] - [deɪ] [ðə; ði][əʊld] ['membəz] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]
June 8 . — Before break - of - day the old members assembled at the camp of
六月 8 . — 前 休息 - 的 - 天 这 老的 成员 组装 在 这 营 的
['bætri] [ə; eɪ] . ['kæptɪn] ['ɑ:nəld] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [mju:l] [ti:m] [tu:; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ,
Battery A . Captain Arnold procured a mule team to carry our baggage ,
电池 一个 . 队长 阿诺德 采购 一个 骡子 团队 到 携带 我们的 行李 ,

6月8日——天还没亮，老兵们就聚集在A炮兵连的营地。阿诺德上尉弄来一队骡子来驮我们的行李。

[ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi] [went] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . ['nevə(r)] ['mɑ:tʃt] [men] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)]
and off we went at seven o'clock A . M . Never marched men with a better
和 离开 我们 去 在 七 点钟 一个 . M . 绝不 行军 男人 和 一个 更好的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

早上七点钟我们出发了。从来没有哪支行军队伍比我们更有斗志。

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] ,
the fifteen miles to White House Landing ,
这 十五 英里 到 白色的 房子 降落 ,

距离白宫码头十五英里，

[weə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [baɪ] [tu:] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . ['fɔ:tʃu:n] [smaɪld] [ɒn][ˌju: 'es] [wʌns] [mɔ:(r)] .
where we arrived by two o'clock P . M . Fortune smiled on us once more .
在哪里 我们 到达的 经过 二 点钟 P . M . 财富 微笑 在 我们 一次 更多的 .

我们下午两点到达目的地，幸运女神再次眷顾了我们。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [nju:] ['dʒɜ:zi] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , ['sti:mɪŋ] [daʊn]
We were put on board the propeller New Jersey at four o'clock , steaming down
我们 是 放 在 木板 这 螺旋桨 新的 球衣 在 四 点钟 , 蒸煮 向下
[ðə; ði] [pə'mʌŋki] ,
the Pamunkey ,
这 帕蒙基 ,

四点钟的时候，我们登上了新泽西号螺旋桨船，它正沿着帕蒙基河航行。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)] ['ɒpəzɪt] [west] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] .
and dropping anchor opposite West Point about nine o'clock P . M .
和 下降 锚 对面的 西方 观点 关于 九 点钟 P . M .

晚上九点左右在西点对面抛锚

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['θɜ:zdeɪ] , [dʒu:n][naɪn] . — [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:zi] .
Thursday , June 9 . — On board the New Jersey .
周四 , 六月 9 . — 在 木板 这 新的 球衣 .

6 月 9 日，星期四——在新泽西号上。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ri'zju:md] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
The journey resumed at four o'clock in the morning .
这 旅行 恢复 在 四 点钟 在 这 早晨 .

旅程于凌晨四点继续进行。

[stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvə(r)] , [pɑːst] ['jɔːktaʊn] , ['glɒstə(r)] [pɔɪnt] , [ʌp] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [beɪ]

Steamed	down	the	York	River	,	past	Yorktown	,	Gloucester	Point	,	up	the	Chesapeake	Bay
蒸	向下	这	约克	河	,	过去的	约克镇	,	格洛斯特	观点	,	向上	这	切萨皮克	湾

,

,

,

沿约克河而下，经过约克镇、格洛斯特角，进入切萨皮克湾，

['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ɑːkiːə] [kriːk] .

dropping	anchor	twenty	miles	from	Aquia	Creek	.
下降	锚	二十	英里	从	阿奎亚	溪	.

在距离阿奎亚溪20英里处抛锚。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - . — [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] .

Friday	,	June	10	.	—	On	board	the	New	Jersey	.
星期五	,	六月	-	.	—	在	木板	这	新的	球衣	.

6 月 10 日，星期五——在新泽西号上。

[stiːmd] [ʌp] [ðə; ði] [pə'təʊmək] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Steamed	up	the	Potomac	early	in	the	morning	.
蒸	向上	这	波托马克河	早期的	在	这	早晨	.

清晨，波托马克河上蒸汽弥漫。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [dek] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [njuː] [kləʊðz] [ɒn]

Most	of	the	men	were	below	deck	to	clean	up	and	put	their	new	clothes	on
最多	的	这	男人	是	以下	甲板	到	干净的	向上	和	放	他们的	新的	衣服	在

,

,

,

大部分水手都在甲板下洗漱换衣服。

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['membəz] ,

reserved	for	this	occasion	by	most	of	the	old	members	,
预订的	为了	这	场合	经过	最多	的	这	老的	成员	,

大多数老成员都为这次场合预留了这笔钱。

[wen] [wiː; wi] [leɪd] [ɪn] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [nɪə(r)] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] .

when	we	laid	in	winter	-	quarters	near	Brandy	Station	.
什么时候	我们	铺设	在	冬天	-	四分之一	靠近	白兰地	车站	.

我们在白兰地车站附近的冬季营地过夜。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] ,

Our	captain	,	and	the	crew	of	the	propeller	,	were	quite	astonished	,
我们的	队长	,	和	这	全体人员	的	这	螺旋桨	,	是	相当	惊讶	,

我们的船长和螺旋桨上的船员都非常惊讶。

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [njuː] ['juːnɪfɔːmz] .

seeing	us	come	up	in	new	uniforms	.
看到	我们	来	向上	在	新的	制服	.

看到我们穿着新制服出现。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['neɪvi] [jɑːd] ,

At	three	o'clock	P	.	M	.	,	the	propeller	stopped	at	the	Washington	Navy	Yard	,
在	三	点钟	P	.	M	.	,	这	螺旋桨	停止	在	这	华盛顿	海军	院子	,

['lændɪŋ] ['eɪti] [kən'demd] ['hɔːsɪz] .

landing	eighty	condemned	horses	.
降落	八十	谴责	马匹	.

下午三点，螺旋桨停在了华盛顿海军造船厂，卸下了八十匹被判死刑的马。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [sɪksθ] [striːt] ,

We	left	the	vessel	about	four	o'clock	,	at	the	foot	of	Sixth	street	,
我们	左边	这	血管	关于	四	点钟	,	在	这	脚	的	第六	街道	,

我们大约四点钟离开船，地点在第六街的尽头。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

proceeding	to	the	Soldier's	Home	,	and	remained	at	the	barracks	over	night	.
进行中	到	这	士兵的	家	,	和	剩余	在	这	兵营	超过	夜晚	.

随后前往退伍军人之家，并在营房过夜。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . — ['wɒʃɪŋtən] .

Saturday	,	June	11	.	—	Washington	.
周六	,	六月	-	.	—	华盛顿	.

6月11日，星期六——华盛顿。

[wiː; wi] [left] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] .

We	left	at	eleven	o'clock	A	.	M	.	,	in	the	express	train	.
我们	左边	在	十一	点钟	一个	.	M	.	,	在	这	表达	火车	.

我们上午十一点乘坐特快列车出发。

[keɪm] [θruː] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]

Came	through	Baltimore	and	Philadelphia	,	arriving	in	New	York	City	by	eleven	o'clock
来	通过	巴尔的摩	和	费城	,	抵达	在	新的	约克	城市	经过	十一	点钟

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	night	.
在	这	夜晚	.

途经巴尔的摩和费城，晚上十一点到达纽约市。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] ['bærəks] .

We	took	up	our	quarters	at	the	Park	Barracks	.
我们	采取	向上	我们的	四分之一	在	这	公园	兵营	.

我们在公园兵营安营扎寨。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - . — [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Sunday	,	June	12	.	—	New	York	City	.
星期日	,	六月	-	.	—	新的	约克	城市	.

6月12日，星期日——纽约市。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)][wiː; wi] [pliːzd] , [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,

We	were	at	liberty	to	go	wherever	we	pleased	,	until	five	o'clock	P	.	M	.	,
我们	是	在	自由	到	去	无论	我们	高兴	,	直到	五	点钟	P	.	M	.	,

下午五点之前，我们可以自由去任何地方。

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [roʊd] ['aɪlənd] .

leaving	in	the	train	for	Rhode	Island	.
离开	在	这	火车	为了	罗德岛	岛	.

乘火车前往罗德岛。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['stɔnɪŋtən] [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

Arrived	at	Stonington	by	twelve	o'clock	P	.	M	.
到达的	在	斯托宁顿	经过	十二	点钟	P	.	M	.

下午十二点前抵达斯托宁顿

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

Owing	to	some	accident	,	we	had	to	stay	there	all	night	.
欠款	到	一些	事故	,	我们	有	到	停留	那里	全部	夜晚	.

由于发生了一些意外，我们不得不在那里待了一整夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] - . — [wi:; wi] [left] ['stɔniŋtən] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [æt; ət]

Monday	,	June	13	.	—	We	left	Stonington	at	daybreak	,	arriving	in	Providence	at
周一	,	六月	-	.	—	我们	左边	斯托宁顿	在	拂晓	,	抵达	在	普罗维登斯	在

[sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

six	o'clock	in	the	morning	.
六	点钟	在	这	早晨	.

6 月 13 日，星期一——我们黎明时分离开斯托宁顿，早上六点到达普罗维登斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

It	is	unnecessary	to	give	a	description	of	our	reception	in	this	book	.
它	是	不必要	到	给	一个	描述	的	我们的	接待	在	这	书	.

本书无需赘述我们的反响。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

I	believe	it	is	well	remembered	by	the	inhabitants	of	Providence	,
我	相信	它	是	出色地	记得	经过	这	居民	的	普罗维登斯	,

我相信普罗维登斯的居民都对此记忆犹新。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['membəz] [ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] .

and	the	old	members	of	Battery	A	.
和	这	老的	成员	的	电池	一个	.

以及A连的老成员们。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒu:n] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

On	Saturday	,	the	18th	of	June	,	we	were	mustered	out	of	the	United	States
在	周六	,	这	18th	的	六月	,	我们	是	集结	出去	的	这	团结的	各州

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

6月18日星期六，我们从美国军队退役。

[ɪn] ['reɪlrəʊd] [hɔ:l] .

in	Railroad	Hall	.
在	铁路	大厅	.

在铁路大厅。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒu:n] , [wi:; wi] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lef'tenənt] ,

On	Monday	,	the	20th	of	June	,	we	attended	the	funeral	of	our	lieutenant	,
在	周一	,	这	20th	的	六月	,	我们	参加	这	葬礼	的	我们的	中尉	,

['pi:tə(r)] [hʌnt] ,

Peter	Hunt	,
彼得	打猎	,

6月20日星期一，我们参加了我们中尉彼得·亨特的葬礼。

[hu:] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:ndz] .

who	died	from	the	effects	of	his	wounds	.
WHO	死亡	从	这	效果	的	他的	伤口	.

他因伤势过重而死亡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['rɒstə(r)][ɒv; əv] ['bætri] [ə; eɪ] ,

Roster	of	Battery	A	,
名册	的	电池	一个	,

A连队名册

[dʒuːn][sɪks] , - .
JUNE 6 , 1861 .
六月 6 , - .

1861年6月6日。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ren(ə)ldz] .
WILLIAM H . REYNOLDS .
威廉 H . 雷诺兹 .

威廉·H·雷诺兹。

[fɜːst] [lef'tenənt, luː't-] .
First Lieutenants .
第一的 中尉 .

中尉。

['tɒməs] [ef] . [vɔːn] , [dʒeɪ] . ['ælbət] [mʌn'roʊ] .
THOMAS F . VAUGHAN , J . ALBERT MUNROE .
托马斯 F . 沃恩 , J . 阿尔伯特 门罗 .

托马斯·F·沃恩，J·阿尔伯特·门罗。

['sekənd] [lef'tenənt, luː't-] .
Second Lieutenants .
第二 中尉 .

少尉。

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['tɔmpkinz] , ['wɪljəm] [biː] . ['wiːdən] .
JOHN A . TOMPKINS , WILLIAM B . WEEDEN .
约翰 一个 . 汤普金斯 , 威廉 B . 威登 .

约翰·A·汤普金斯，威廉·B·威登。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒɔːdʒ] [iː] . ['rændɒlf] , ['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] .
George E . Randolph , Sergeant Major .
乔治 E . 兰道夫 , 军士 主要的 .

乔治·E·伦道夫，军士长。

[dʒiː] . [həʊmz] ['wilkɔks] ,
G . Holmes Wilcox ,
G . 福尔摩斯 威尔科克斯 ,

G·霍姆斯·威尔科克斯

['ælbət] [iː] . ['ædəmz] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] .
Albert E . Adams , Quartermaster Sergeant .
阿尔伯特 E . 亚当斯 , 军需 军士 .

阿尔伯特·E·亚当斯，军需士官。

[tʃɑːlz] [diː] . ['əʊɪn] ,
Charles D . Owen ,
查尔斯 D . 欧文 ,

查尔斯·D·欧文

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['hæmənd] , [fɜːst] ['sɑːdʒənt] .
John H . Hammond , First Sergeant .
约翰 H . 哈蒙德 , 第一的 军士 .

约翰·H·哈蒙德，一级军士长。

['frɑːnsɪs][ə; eɪ] . [smɪθ] ,
Francis A . Smith ,
弗朗西斯 一个 . 史密斯 ,

弗朗西斯·A·史密斯

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [wɑːlkɑːt] , ['henri] ['njuːtən] .
William H . Walcott , Henry Newton .
威廉 H . 沃尔科特 , 亨利 牛顿 .

威廉·H·沃尔科特，亨利·牛顿。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[tʃɑːlz] [em] . [riːd] , ['ælbət] ['remɪŋtən] ,
Charles M . Read , Albert Remington ,
查尔斯 M . 读 , 阿尔伯特 雷明顿 ,

查尔斯·M·里德，阿尔伯特·雷明顿

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [klɑːk] , [dʒeɪmz][biː] . ['bʌfəm] ,
Charles H . Clark , James B . Buffum ,
查尔斯 H . 克拉克 , 詹姆斯 B . 巴弗姆 ,

查尔斯·H·克拉克，詹姆斯·B·巴弗姆，

['neɪθən] [tiː] . [mɔːs] , ['hæri] [siː] . ['kʊʃɪŋ] ,
Nathan T . Morse , Harry C . Cushing ,
内森 T . 莫尔斯 , 哈里 C . 库欣 ,

内森·T·莫尔斯，哈里·C·库欣，

[gə'meiljəl] [el] . [dwaɪt] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [fiːld] ,
Gamaliel L . Dwight , George W . Field ,
迦玛列 L . 德怀特 , 乔治 W . 场地 ,

加马利尔·L·德怀特，乔治·W·菲尔德

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['seɪbɪn] , [tiː] . ['fredrɪk] [braʊn] ,
William A . Sabin , T . Frederic Brown ,
威廉 一个 . 萨宾 , T . 弗雷德里克 棕色的 ,

威廉·A·萨宾，T·弗雷德里克·布朗

[eɪtʃ] . ['vɪnsnt] ['bʌtlə(r)] , ['siːˌbɜːri] [es] . ['bɜːrəʊz] .
H . Vincent Butler , Seabury S . Burroughs .
H . 文森特 巴特勒 , 西伯里 S . 伯勒斯 .

H. Vincent Butler，Seabury S. Burroughs。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ɑː'tifisə] .
Artificers .
工匠 .

工匠。

['maɪk(ə)l] ['greɪdi] , [dʒeɪmz][tiː] . [rəʊdz] ,
Michael Grady , James T . Rhodes ,
迈克尔 格雷迪 , 詹姆斯 T . 罗德岛 ,

迈克尔·格雷迪，詹姆斯·T·罗兹

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['mɑːʃl] , [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['stetsn] .
Daniel W . Marshall , George A . Stetson .
丹尼尔 W . 马歇尔 , 乔治 一个 . 斯泰森 .

丹尼尔·W·马歇尔，乔治·A·斯特森。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][keɪ] . [peɪdʒ] ,

Alexander	K	.	Page	,
亚历山大	K	.	页	,

亚历山大·K·佩奇

['dekstə(r)][di:] . ['pɪəs] , ['nelsn] [eɪtʃ] . ['ɑ:nəld] , ['bju:glə(r)] .

Dexter	D	.	Pearce	,	Nelson	H	.	Arnold	,	Bugler	.
德克斯特	D	.	皮尔斯	,	纳尔逊	H	.	阿诺德	,	司号员	.

德克斯特·D·皮尔斯，纳尔逊·H·阿诺德，号手。

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

['ɔ:ldrɪtʃ] , ['sti:vn] ['dʌblju:] . ['lɑ:klɪn] , ['rɒbət]

Aldrich	,	Stephen	W	.	Loughlin	,	Robert
奥尔德里奇	,	史蒂芬	W	.	洛夫林	,	罗伯特

奥尔德里奇，斯蒂芬·W.，洛夫林，罗伯特

['ælən] , [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . [di:] . ['lu:ɪs] , [dʒeɪmz]

Allen	,	George	W	.	D	.	Lewis	,	James
艾伦	,	乔治	W	.	D	.	刘易斯	,	詹姆斯

艾伦，乔治·W·D·刘易斯，詹姆斯

['ædəmz] , [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . - , ['pætrɪk]

Adams	,	George	A	.	Lannegan	,	Patrick
亚当斯	,	乔治	一个	.	-	,	帕特里克

亚当斯，乔治·A·兰尼根，帕特里克

['bɑ:kə(r)] , ['wɪljəm] [si:] . ['lu:θə(r)] , - ['dʌblju:] .

Barker	,	William	C	.	Luther	,	Hesekiel	W	.
巴克	,	威廉	C	.	路德	,	-	W	.

巴克，威廉·C. 路德，赫西基尔·W.

[bɜ:rn] , [dʒɔ:dʒ] ['lu:θə(r)] , ['li:vaɪ]

Byrne	,	George	Luther	,	Levi
伯恩	,	乔治	路德	,	利维

伯恩，乔治·路德，利维

['baɪərz] , [dʒɔ:dʒ] ['lɒrəns] , [dʒɒn][eɪtʃ] .

Byars	,	George	Lawrence	,	John	H	.
拜尔斯	,	乔治	劳伦斯	,	约翰	H	.

拜尔斯，乔治·劳伦斯，约翰·H.

['benət] , ['henri] [eɪtʃ] . ['lɪnət] , [dʒɒn]

Bennett	,	Henry	H	.	Lynott	,	John
贝内特	,	亨利	H	.	林诺特	,	约翰

亨利·H·贝内特 约翰·林诺特

['bʌtlə(r)] , ['fri:mən] ['lɪndzi] , ['bendʒəmɪn][ef] .

Butler	,	Freeman	Lindsey	,	Benjamin	F	.
巴特勒	,	弗里曼	林赛	,	本杰明	F	.

巴特勒，弗里曼·林赛，本杰明·F.

[braʊn] , ['kleɪvɪs][dʒi:] . [mə'kaɪ] , [dʒɒn][dʒi:] .

Brown	,	Clavis	G	.	McKay	,	John	G	.
棕色的	,	钥匙	G	.	麦凯	,	约翰	G	.

布朗，克拉维斯·G·麦凯，约翰·G.

[bʌp] , ['fredrɪk] ['mɛsənˌdʒər] , ['i:laɪ]

Bup	,	Frederick	Messinger	,	Eli
布普	,	弗雷德里克	梅辛格	,	伊莱

布普，弗雷德里克·梅辛格，伊莱

[braʊn] , ['dʒɒʃuə] ['mɛsənˌdʒər] , [dʒɔːdʒ]

Brown	,	**Joshua**	**Messinger**	,	**George**
棕色的	,	约书亚	梅辛格	,	乔治

布朗、约书亚·梅辛格、乔治

['benɪˌdɪkt] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [mʌn'roʊ] , ['bendʒəmɪn][es] .

Benedict	,	**Frederick**	**H**	.	**Munroe**	,	**Benjamin**	**S**	.
本尼迪克特	,	弗雷德里克	H	.	门罗	,	本杰明	S	.

本尼迪克特、弗雷德里克·H·门罗、本杰明·S·

- , [tʃɑːlz] [iː] . ['mɒr(ə)n] , [dʒɒn]

Bontems	,	**Charles**	**E**	.	**Moran**	,	**John**
-	,	查尔斯	E	.	莫兰	,	约翰

约翰·邦特姆斯 (Charles E. Moran)

[brʊks] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mɒrɪs(ə)n] , ['wɪljəm]

Brooks	,	**Joseph**	**Morrison**	,	**William**
布鲁克斯	,	约瑟夫	莫里森	,	威廉

布鲁克斯、约瑟夫·莫里森、威廉

[bɔːn; bʊən] , ['wɪljəm] [iː] . [mək'dʌnə] , [dʒɒn]

Bourn	,	**William**	**E**	.	**McDonough**	,	**John**
伯恩	,	威廉	E	.	麦克唐纳	,	约翰

伯恩，威廉·E. 麦克唐纳，约翰

['kɒlɪnz] , ['tɪməθi] ['mɑːsi] , - ['dʌbljuː] .

Collins	,	**Timothy**	**Marcy**	,	**Albourne**	**W**	.
柯林斯	,	蒂莫西	玛西	,	-	W	.

柯林斯，蒂莫西·马西，阿尔伯恩·W.

['kɒlɪnz] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['maʊri] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] .

Collins	,	**James**	**H**	.	**Mowry**	,	**Charles**	**H**	.
柯林斯	,	詹姆斯	H	.	莫里	,	查尔斯	H	.

柯林斯，詹姆斯·H·莫里，查尔斯·H·

['kɑːgɪl] , [tʃɑːlz] ['mɑːtɪn] , ['bendʒəmɪn][ef] .

Cargill	,	**Charles**	**Martin**	,	**Benjamin**	**F**	.
嘉吉	,	查尔斯	马丁	,	本杰明	F	.

卡吉尔，查尔斯·马丁，本杰明·F.

[tʃaɪld] , ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . - , [dʒɒn][əʊ] .

Child	,	**Benjamin**	**H**	.	**McCannack**	,	**John**	**O**	.
孩子	,	本杰明	H	.	-	,	约翰	哦	.

Child，Benjamin H. McCannack，John O.

[kɔrtɛl] , ['elmə(r)][diː] . ['nævɪn] , [dʒɒn]

Cortell	,	**Elmer**	**D**	.	**Navin**	,	**John**
科特尔	,	埃尔默	D	.	纳文	,	约翰

科特尔，埃尔默·D. 纳文，约翰

['kɔːldə(r)] , ['wesli] [ɑː(r)] . ['ɑːlni] , ['eɪmɒs][em] . [siː] .

Calder	,	**Wesley**	**R**	.	**Olney**	,	**Amos**	**M**	.	**C**	.
卡尔德	,	韦斯利	拉	.	奥尔尼	,	阿莫斯	M	.	C	.

卡尔德、韦斯利·R·奥尔尼、阿莫斯·MC

['tʃæfiː] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [pek] , ['wɪljəm] [ef] .

Chaffee	,	**George**	**W**	.	**Peck**	,	**William**	**F**	.
查菲	,	乔治	W	.	啄	,	威廉	F	.

查菲，乔治·W·佩克，威廉·F·

['tʃæfiː] , [tʃɑːlz] [iː] . ['pɜːrsɪvəl] , ['rɪtʃəd]

Chaffee	,	**Charles**	**E**	.	**Percival**	,	**Richard**
查菲	,	查尔斯	E	.	珀西瓦尔	,	理查德

查菲，查尔斯·E. 珀西瓦尔，理查德

['tʃestə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['pɪəs] , ['wɪljəm] [biː] .

Chester	,	George	W	.	Pearce	,	William	B	.
切斯特	,	乔治	W	.	皮尔斯	,	威廉	B	.

切斯特，乔治·W·皮尔斯，威廉·B.

['kɜːtis] , ['hɒrəs] [em] . ['pɒtə(r)] , ['edwəd]

Curtis	,	Horace	M	.	Potter	,	Edward
柯蒂斯	,	贺拉斯	M	.	波特	,	爱德华

柯蒂斯，霍勒斯·M·波特，爱德华

['kɑːtə(r)] , [fræŋk] ['fɪlɪps] , ['fredrɪk] [ə; eɪ] .

Carter	,	Frank	Phillips	,	Frederick	A	.
卡特	,	坦率	菲利普斯	,	弗雷德里克	一个	.

卡特，弗兰克·菲利普斯，弗雷德里克·A.

[tʃɜːtʃ] , ['wɪljəm] [præt] , ['henri] [el] .

Church	,	William	Pratt	,	Henry	L	.
教会	,	威廉	普拉特	,	亨利	L	.

丘奇，威廉·普拉特，亨利·L.

['kuːpə(r)] , [dʒeɪmz] ['raɪˌhɑːrt] , ['θɪədɔ]

Cooper	,	James	Reichardt	,	Theodore
库珀	,	詹姆斯	赖夏特	,	西奥多

库珀，詹姆斯·赖查特，西奥多

['kɒdɪŋ] , [tʃɑːlz] [diː] . ['raɪˌhɑːrt] , [ə'dɒlfəs]

Codding	,	Charles	D	.	Reichardt	,	Adolphus
编码	,	查尔斯	D	.	赖夏特	,	阿道弗斯

科丁，查尔斯·D·赖哈特，阿道弗斯

['krændəl] , ['henri] [biː] . ['raɪdə(r)] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

Crandall	,	Henry	B	.	Rider	,	William	H	.
克兰德尔	,	亨利	B	.	骑士	,	威廉	H	.

克兰德尔，亨利·B·赖德，威廉·H·

[tʃɜːtʃ] , [dʒɒn] ['remɪŋtən] , ['rɪtʃəd] [tiː] .

Church	,	John	Remington	,	Richard	T	.
教会	,	约翰	雷明顿	,	理查德	T	.

约翰·雷明顿·丘奇，理查德·T.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗德岛第一轻炮兵团A(Diary of Battery A,)
第8/8页

[dreɪp] , ['wɪljəm] - , ['rɒbət]
Drape , William Rawbottom , Robert
垂帘 , 威廉 - , 罗伯特

德雷普、威廉·罗博顿、罗伯特

['dezmənd] , ['maɪk(ə)l] ['reɪnər] , ['rɒbət]
Desmond , Michael Raynor , Robert
德斯蒙德 , 迈克尔 雷诺 , 罗伯特

德斯蒙德、迈克尔·雷诺、罗伯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[deɪ] , ['henri] [ef] . [ʃɔː] , ['edwəd]
Day , Henry F . Shaw , Edward
天 , 亨利 F . 肖 , 爱德华

戴伊，亨利·F·肖，爱德华

['dɑːnɪgən] , ['pætrɪk] [seɪlz] , ['tɒməs] ['dʌbljuː] .
Donnegan , Patrick Sayles , Thomas W .
唐尼根 , 帕特里克 赛尔斯 , 托马斯 W .

唐尼根、帕特里克·赛尔斯、托马斯·W.

['fræŋklɪn] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['ʃɛpərdˌsʌn] , [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] .
Franklin , George W . Shepardson , George A .
富兰克林 , 乔治 W . 谢泼德森 , 乔治 一个 .

富兰克林，乔治·W·谢泼德森，乔治·A.

['friːmən] , ['edwəd] [ɑː(r)] . ['sləukəm] , [dʒɔːdʒ] [el] .
Freeman , Edward R . Slocum , George L .
弗里曼 , 爱德华 拉 . 斯洛克姆 , 乔治 L .

弗里曼，爱德华·R. 斯洛克姆，乔治·L.

['fletʃə(r)] , ['kælvɪn] [skɒt] , [tʃɑːlz] [viː] .
Fletcher , Calvin Scott , Charles V .
弗莱彻 , 加尔文 斯科特 , 查尔斯 V .

弗莱彻，卡尔文·斯科特，查尔斯·V.

[flʌd] , ['tɒməs] ['stænli] , ['mɪlt(ə)n]
Flood , Thomas Stanley , Milton
洪水 , 托马斯 斯坦利 , 米尔顿

弗拉德，托马斯·斯坦利，米尔顿

- , ['juːdʒiːn] ['sɛdən] , [dʒɒn]
Googin , Eugene Seddon , John
- , 尤金 塞登 , 约翰

古金、尤金·塞登、约翰

['gɑːdnə(r)] , [dʒeɪmz] [sweɪn] , ['ruːbən] [siː] .
Gardner , James Swain , Reuben C .
加德纳 , 詹姆斯 斯温 , 鲁本 C .

加德纳，詹姆斯·斯温，鲁本·C.

['griːnˌliːf] , [dʒɔːdʒ] [tiː] . ['θɔːrnli] , ['rɪtʃəd]

Greenleaf	,	George	T	.	Thornley	,	Richard
绿叶	,	乔治	T	.	索恩利	,	理查德

格林利夫，乔治·T·索恩利，理查德

['grɪfɪn] , [dʒɒn] ['tɔmpsn] , [dʒɒn][biː] .

Griffin	,	John	Thompson	,	John	B	.
格里芬	,	约翰	汤普森	,	约翰	B	.

格里芬，约翰·汤普森，约翰·B.

['grɪfɪn] , [dʒɒn] , 2d ['teɪlə(r)] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

Griffin	,	John	,	2d	Taylor	,	William	H	.
格里芬	,	约翰	,	2d	泰勒	,	威廉	H	.

格里芬，约翰，第二代泰勒，威廉·H.

[glædɪŋ] , ['ɑːlni] [diː] . [toʊl] , [ɔː'gʌstəs] [es] .

Gladding	,	Olney	D	.	Towle	,	Augustus	S	.
格莱丁	,	奥尔尼	D	.	托尔	,	奥古斯都	S	.

格莱丁，奥尔尼·D. 托尔，奥古斯都·S.

['gəʊldsmɪθ] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [voʊz] , ['wɒrən] [el] .

Goldsmith	,	James	H	.	Vose	,	Warren	L	.
金匠	,	詹姆斯	H	.	沃斯	,	沃伦	L	.

戈德史密斯，詹姆斯·H·沃斯，沃伦·L·

[grɪzwɔːld] , [dʒɔːdʒ] [es] . [weɪlz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] .

Griswold	,	George	S	.	Wales	,	Joseph	W	.
格里斯沃尔德	,	乔治	S	.	威尔士	,	约瑟夫	W	.

格里斯沃尔德，乔治·S·威尔士，约瑟夫·W·

['griːnhɔːl] , ['wɪljəm] [tiː] . [wiːks] , ['edwɪn] [iː] .

Greenhalgh	,	William	T	.	Weeks	,	Edwin	E	.
格林哈尔	,	威廉	T	.	周	,	埃德温	E	.

格林哈尔格，威廉·T·威克斯，埃德温·E·

[griːn] , ['stiːvn] [em] . [waɪld] , [dʒɒn]

Green	,	Stephen	M	.	Wild	,	John
绿色的	,	史蒂芬	M	.	荒野	,	约翰

格林，斯蒂芬·M.，怀尔德，约翰

['greɪəm] , ['henri] [tiː] . ['wiːdən] , ['eɪmɒs][siː] .

Graham	,	Henry	T	.	Weeden	,	Amos	C	.
格雷厄姆	,	亨利	T	.	韦登	,	阿莫斯	C	.

格雷厄姆，亨利·T·威登，阿莫斯·C·

['hʌmfri] , ['prestən] [ə; eɪ] . ['wɔːdn] , ['wendəl]

Humphrey	,	Preston	A	.	Warden	,	Wendell
汉弗莱	,	普雷斯顿	一个	.	典狱长	,	温德尔

汉弗莱，普雷斯顿·A. 沃登，温德尔

['hærɪs(ə)n] , ['gɪlbət] [tiː] . ['wɔːdn] , ['sæmjʊəl][tiː] .

Harrison	,	Gilbert	T	.	Warden	,	Samuel	T	.
哈里森	,	吉尔伯特	T	.	典狱长	,	塞缪尔	T	.

哈里森，吉尔伯特·T·沃登，塞缪尔·T·

[heɪnz] , ['wɪljəm] [wɔːlʃ] , [dʒɒn]

Haynes	,	William	Walsh	,	John
海恩斯	,	威廉	沃尔什	,	约翰

海恩斯、威廉·沃尔什、约翰

['hɔɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['wɔːkə(r)] , ['stiːvn]

Hoit	,	Joseph	S	.	Walker	,	Stephen
霍伊特	,	约瑟夫	S	.	沃克	,	史蒂芬

霍伊特，约瑟夫·S·沃克，斯蒂芬

[hɪks] , ['henri] [ef] . ['wɔːkə(r)] , ['ɑːnəld] [ə; eɪ] .
Hicks , Henry F . Walker , Arnold A .
希克斯 , 亨利 F . 沃克 , 阿诺德 一个 .

希克斯，亨利·F·沃克，阿诺德·A.

['aɪənz] , ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['wɒts(ə)n] , [dʒɒn][tiː] .
Irons , Lewis W . Watson , John T .
铁 , 刘易斯 W . 沃森 , 约翰 T .

艾恩斯，路易斯·W·沃森，约翰·T.

['dʒɛŋks] , ['ælbət] [tiː] . ['welmən] , [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] .
Jenckes , Albert T . Wellman , George A .
詹克斯 , 阿尔伯特 T . 韦尔曼 , 乔治 一个 .

Jenckes，Albert T. Wellman，George A.

['dʒɑːli] , ['tɒməs] ['hweilə] , [dʒɒn]
Jollie , Thomas Whalers , John
乔利 , 托马斯 捕鲸者 , 约翰

乔利、托马斯·惠勒斯、约翰

[leɪk] , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['zɪmərli] , [dʒɒn]
Lake , Charles W . Zimmerli , John
湖 , 查尔斯 W . 齐默利 , 约翰

莱克，查尔斯·W.，齐默利，约翰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[rɪ'mɑːrks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

['kæptɪn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ren(ə)ldz] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [leftenənt] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] ,
Captain William H . Reynolds , promoted to lieutenant colonel at Darnestown ,
队长 威廉 H . 雷诺兹 , 推广 到 中尉 上校 在 达恩斯敦 ,
['meərilənd] .
Maryland .
马里兰州 .

威廉·H·雷诺兹上尉晋升为马里兰州达恩斯敦的中校。

[fɜːst] [leftenənt] ['tɒməs] [ef] . [vɔːn] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,
First Lieutenant Thomas F . Vaughan , promoted to captain at Point of Rocks ,
第一的 中尉 托马斯 F . 沃恩 , 推广 到 队长 在 观点 的 岩石 ,
['meərilənd] .
Maryland .
马里兰州 .

托马斯·F·沃恩中尉在马里兰州岩点晋升为上尉。

[fɜːst] [leftenənt] [dʒeɪ] . ['ælbət] [mʌn'roʊ] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['meərilənd] .
First Lieutenant J . Albert Munroe , promoted to captain at Darnestown , Maryland .
第一的 中尉 J . 阿尔伯特 门罗 , 推广 到 队长 在 达恩斯敦 , 马里兰州 .

陆军中尉 J·阿尔伯特·门罗在马里兰州达恩斯敦晋升为上尉。

['sekənd] [leftenənt] [dʒɒn] ['tɔmpkinz] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['meərilənd] ;
Second Lieutenant John Tompkins , promoted to captain at Darnestown , Maryland ;
第二 中尉 约翰 汤普金斯 , 推广 到 队长 在 达恩斯敦 , 马里兰州 ;
[prə'məʊtɪd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)][æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [və'dʒɪniə] .
promoted to major at Fredericksburg , Virginia .
推广 到 主要的 在 弗雷德里克斯堡 , 弗吉尼亚州 .

少尉约翰·汤普金斯在马里兰州达恩斯敦晋升为上尉；在弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡晋升为少校。

['sekənd] [leftenənt] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Second	**Lieutenant**	**Wm**	**.**
第二	中尉	威廉	.

少尉威廉

[biː] . ['wiːdən] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , ['meərilənd] .

B	**.**	**Weeden**	**,**	**promoted**	**to**	**captain**	**at**	**Point**	**of**	**Rocks**	**,**	**Maryland**	**.**
B	.	韦登	,	推广	到	队长	在	观点	的	岩石	,	马里兰州	.

B. Weeden，晋升为马里兰州岩点队的队长。

['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['rændɒlf] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [leftenənt] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , ['meəriləndˌ] ;

Sergeant	**Major**	**George**	**E**	**.**	**Randolph**	**,**	**promoted**	**to**	**lieutenant**	**at**	**Point**	**of**	**Rocks**	**,**
军士	主要的	乔治	E	.	兰道夫	,	推广	到	中尉	在	观点	的	岩石	,

Maryland	**;**
马里兰州	;

乔治·E·兰道夫军士长晋升为中尉，驻扎在马里兰州岩点；

[prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['dɑːrnztaʊn] , ['meəriləndˌ] .

promoted	**to**	**captain**	**at**	**Darnestown**	**,**	**Maryland**	**.**
推广	到	队长	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

在马里兰州达恩斯敦被提拔为队长。

['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] ['ælbət] [iː] . ['ædəmz] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [leftenənt] [æt; ət] ['fælməθ] , [və'dʒɪniə] .

Quartermaster	**Sergeant**	**Albert**	**E**	**.**	**Adams**	**,**	**promoted**	**to**	**lieutenant**	**at**	**Falmouth**	**,**
军需	军士	阿尔伯特	E	.	亚当斯	,	推广	到	中尉	在	法尔茅斯	,

Virginia	**.**
弗吉尼亚州	.

军需军士长艾伯特·E·亚当斯在弗吉尼亚州法尔茅斯晋升为中尉。

['sɑːdʒənt] [dʒɒn][eɪtʃ] . ['hæmənd] , [left] [ðə; ðɪ] ['bætri] [æt; ət] ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Sergeant	**John**	**H**	**.**	**Hammond**	**,**	**left**	**the**	**battery**	**at**	**Harrison**	**Landing**	**.**
军士	约翰	H	.	哈蒙德	,	左边	这	电池	在	哈里森	降落	.

约翰·H·哈蒙德中士离开了哈里森登陆点的炮兵部队。

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [grəʊv] , [roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [leftenənt] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] [gɑːd] .

Transferred	**to**	**Portsmouth**	**Grove**	**,**	**Rhode**	**Island**	**,**	**and**	**made**	**lieutenant**	**in**	**Hospital**	**Guard**	**.**
转移	到	朴茨茅斯	树林	,	罗德岛	岛	,	和	制成	中尉	在	医院	警卫	.

调往罗德岛州朴茨茅斯格罗夫，并晋升为医院卫队中尉。

['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [wɑːlkɑːt] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [leftenənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , ['meəriləndˌ] .

Sergeant	**William**	**H**	**.**	**Walcott**	**,**	**promoted**	**to**	**lieutenant**	**in**	**the**	**regular**	**army**	**,**	**at**	**Point**	**of**	**Rocks**	**,**	**Maryland**	**.**
军士	威廉	H	.	沃尔科特	,	推广	到	中尉	在	这	常规的	军队	,	在	观点	的	岩石	,	马里兰州	.

威廉·H·沃尔科特中士在马里兰州岩点晋升为正规军中尉。

['sɑːdʒənt] [dʒiː] . [həʊmz] ['wilkɔks] , [left] [ðə; ðɪ] ['bætri] [æt; ət] ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] , [sɪk] .

Sergeant	**G**	**.**	**Holmes**	**Wilcox**	**,**	**left**	**the**	**battery**	**at**	**Harrison**	**Landing**	**,**	**sick**	**.**
军士	G	.	福尔摩斯	威尔科克斯	,	左边	这	电池	在	哈里森	降落	,	生病的	.

中士 G·霍姆斯·威尔科克斯因病离开了哈里森登陆点的炮兵部队。

['sɑ:dʒənt] [tʃɑ:lz] [di:] . ['əʊɪn] , [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [lef'tenənt] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , ['meərilənd] ;

Sergeant	Charles	D	.	Owen	,	promoted	to	lieutenant	at	Point	of	Rocks	,	Maryland	;
军士	查尔斯	D	.	欧文	,	推广	到	中尉	在	观点	的	岩石	,	马里兰州	;

[prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['dɑ:rnztaʊn] ,

promoted	to	captain	at	Darnestown	,
推广	到	队长	在	达恩斯敦	,

查尔斯·D·欧文中士，在马里兰州岩点晋升为中尉；在达恩斯敦晋升为上尉。

['meərilənd] .

Maryland	.
马里兰州	.

马里兰州。

['sɑ:dʒənt] ['frɑ:nsɪs] [ə; eɪ] . [smɪθ] , [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [lef'tenənt] [æt; ət] ['dɑ:rnztaʊn] , ['meərilənd] .

Sergeant	Francis	A	.	Smith	,	promoted	to	lieutenant	at	Darnestown	,	Maryland	.
军士	弗朗西斯	一个	.	史密斯	,	推广	到	中尉	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

弗朗西斯·A·史密斯中士在马里兰州达恩斯敦晋升为中尉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['sɑ:dʒənt] ['henri] ['nju:tən] , [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [lef'tenənt] [æt; ət] ['dɑ:rnztaʊn] , ['meərilənd] .

Sergeant	Henry	Newton	,	promoted	to	lieutenant	at	Darnestown	,	Maryland	.
军士	亨利	牛顿	,	推广	到	中尉	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

亨利·牛顿中士在马里兰州达恩斯敦晋升为中尉。

[left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['fælməθ] , [və'dʒɪniə] , [sɪk] .

Left	the	battery	at	Falmouth	,	Virginia	,	sick	.
左边	这	电池	在	法尔茅斯	,	弗吉尼亚州	,	生病的	.

生病后，我离开了位于弗吉尼亚州法尔茅斯的电池厂。

['kɔ:pərəl] [tʃɑ:lz] [em] . [ri:d] , [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] ; [kɪld] [æt; ət] [æn'ti:təm] , ['meərilənd] .

Corporal	Charles	M	.	Read	,	promoted	to	sergeant	;	killed	at	Antietam	,	Maryland	.
下士	查尔斯	M	.	读	,	推广	到	军士	;	被杀	在	安提坦	,	马里兰州	.

下士查尔斯·M·里德，晋升为中士；在马里兰州安提耶坦战役中阵亡。

['kɔ:pərəl] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [klɑ:k] , [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] ; [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [lef'tenənt] [æt; ət]

Corporal	Charles	H	.	Clark	,	promoted	to	sergeant	;	promoted	to	lieutenant	at
下士	查尔斯	H	.	克拉克	,	推广	到	军士	;	推广	到	中尉	在

['dɑ:rnztaʊn] , ['meərilənd] .

Darnestown	,	Maryland	.
达恩斯敦	,	马里兰州	.

下士查尔斯·H·克拉克晋升为中士；在马里兰州达恩斯敦晋升为中尉。

['kɔ:pərəl] ['neɪθən] [ti:] . [mɔ:s] , [kɪld] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Corporal	Nathan	T	.	Morse	,	killed	in	Washington	,	D	.	C	.
下士	内森	T	.	莫尔斯	,	被杀	在	华盛顿	,	D	.	C	.

下士内森·T·莫尔斯在华盛顿特区阵亡

['kɔ:pərəl] [gə'meiljəl] [el] . [dwaɪt] , [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:dʒənt] ; [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [lef'tenənt] [æt; ət]

Corporal	Gamaliel	L	.	Dwight	,	promoted	to	sergeant	;	promoted	to	lieutenant	at
下士	迦玛列	L	.	德怀特	,	推广	到	军士	;	推广	到	中尉	在

[ˌpu:lz'vɪl] ;

Poolesville	;
普尔斯维尔	;

下士加马利尔·L·德怀特晋升为中士；在普尔斯维尔晋升为中尉；

[prə'məʊtɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] [kəʊl] ['hɑ:bə(r)] , [və'dʒɪniə] .

promoted	to	captain	at	Coal	Harbor	,	Virginia	.
推广	到	队长	在	煤炭	港口	,	弗吉尼亚州	.

晋升为弗吉尼亚州科尔港的船长。

['kɔːpərəl] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['seɪbɪn] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] [æt; ət]

Corporal	**William**	**A**	**.**	**Sabin**	**,**	**promoted**	**to**	**sergeant**	**;**	**promoted**	**to**	**lieutenant**	**at**
下士	威廉	一个	.	萨宾	,	推广	到	军士	;	推广	到	中尉	在

[ˌpuːlz'vɪl] , ['meərilənd] .

Poolesville	**,**	**Maryland**	**.**
普尔斯维尔	,	马里兰州	.

威廉·A·萨宾下士晋升为中士；在马里兰州普尔斯维尔晋升为中尉。

['kɔːpərəl] [eɪtʃ] . ['vɪnsnt] ['bʌtlə(r)] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['fælməθ] , [və'dʒɪniə] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]

Corporal	**H**	**.**	**Vincent**	**Butler**	**,**	**left**	**the**	**battery**	**at**	**Falmouth**	**,**	**Virginia**	**,**	**having**	**received**
下士	H	.	文森特	巴特勒	,	左边	这	电池	在	法尔茅斯	,	弗吉尼亚州	,	拥有	已收到

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

a	**commission**	**in**	**the**	**navy**	**.**
一个	委员会	在	这	海军	.

下士 H. Vincent Butler 离开弗吉尼亚州法尔茅斯的炮兵部队，获得了海军委任状。

['kɔːpərəl] [dʒeɪmz] [biː] . ['bʌfəm] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ; [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['fælməθ] ,

Corporal	**James**	**B**	**.**	**Buffum**	**,**	**promoted**	**to**	**sergeant**	**;**	**left**	**the**	**battery**	**at**	**Falmouth**	**,**
下士	詹姆斯	B	.	巴弗姆	,	推广	到	军士	;	左边	这	电池	在	法尔茅斯	,

[və'dʒɪniə] , [sɪk] .

Virginia	**,**	**sick**	**.**
弗吉尼亚州	,	生病的	.

下士詹姆斯·B·巴弗姆晋升为中士；因病离开弗吉尼亚州法尔茅斯的炮兵连。

['kɔːpərəl] ['hæri] [el] . ['kʊʃɪŋ] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ; [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] [ɪn] ['regjələ(r)]

Corporal	**Harry**	**L**	**.**	**Cushing**	**,**	**promoted**	**to**	**sergeant**	**;**	**promoted**	**to**	**lieutenant**	**in**	**regular**
下士	哈里	L	.	库欣	,	推广	到	军士	;	推广	到	中尉	在	常规的

['ɑːmi] .

army	**.**
军队	.

下士哈里·L·库欣晋升为中士；在正规军中晋升为中尉。

['kɔːpərəl] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [fiːld] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] ; [tuː; tə] [lef'tenənt] [æt; ət] ['mʌdi]

Corporal	**George**	**W**	**.**	**Field**	**,**	**promoted**	**to**	**first**	**sergeant**	**;**	**to**	**lieutenant**	**at**	**Muddy**
下士	乔治	W	.	场地	,	推广	到	第一的	军士	;	到	中尉	在	浑

[brɑːntʃ] , ['meərilənd] .

Branch	**,**	**Maryland**	**.**
分支	,	马里兰州	.

下士乔治·W·菲尔德晋升为一级军士长；在马里兰州穆迪布兰奇晋升为中尉。

['kɔːpərəl] [tiː] . ['fredrɪk] [braʊn] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ; [tuː; tə] [lef'tenənt] [æt; ət] ['hærɪs(ə)n]

Corporal	**T**	**.**	**Frederic**	**Brown**	**,**	**promoted**	**to**	**sergeant**	**;**	**to**	**lieutenant**	**at**	**Harrison**
下士	T	.	弗雷德里克	棕色的	,	推广	到	军士	;	到	中尉	在	哈里森

['lændɪŋ] ; [tuː; tə] ['kæptɪn] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] ,

Landing	**;**	**to**	**captain**	**at**	**Brandy**	**Station**	**,**
降落	;	到	队长	在	白兰地	车站	,

下士T·弗雷德里克·布朗晋升为中士；在哈里森登陆点晋升为中尉；在白兰地车站晋升为上尉。

[və'dʒɪniə] .

Virginia	**.**
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

['kɔːpərəl] ['siːˌbɜːri] [es] . ['bɜːrəʊz] , [dɪs'eɪb(ə)ld] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] , ['meərilənd] .

Corporal	**Seabury**	**S**	**.**	**Burroughs**	**,**	**disabled**	**at**	**Poolesville**	**,**	**Maryland**	**.**
下士	西伯里	S	.	伯勒斯	,	已禁用	在	普尔斯维尔	,	马里兰州	.

下士西伯里·S·伯勒斯在马里兰州普尔斯维尔致残。

[left] [ðə; ði] ['bætri] .

Left	**the**	**battery**	**.**
左边	这	电池	.

电池留在那里了。

['maɪk(ə)l] ['greɪdi] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] ['bætri] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] .

Michael	Grady	,	returned	home	with	battery	,	having	served	three	years	.
迈克尔	格雷迪	,	返回	家	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

迈克尔·格雷迪因殴打罪被判入狱三年后返回家乡。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['mɑːʃl] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['fælməθ] , [və'dʒɪniə] .

Daniel	W	.	Marshall	,	left	the	battery	at	Falmouth	,	Virginia	.
丹尼尔	W	.	马歇尔	,	左边	这	电池	在	法尔茅斯	,	弗吉尼亚州	.

丹尼尔·W·马歇尔离开了位于弗吉尼亚州法尔茅斯的炮兵连。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][keɪ] . [peɪdʒ] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] ['bætri] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] .

Alexander	K	.	Page	,	returned	home	with	battery	,	having	served	three	years	.
亚历山大	K	.	页	,	返回	家	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

亚历山大·K·佩奇因殴打罪服刑三年后返回家乡。

['dekstə(r)][diː] . ['pɪəs] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] ['bætri] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] .

Dexter	D	.	Pearce	,	returned	home	with	battery	,	having	served	three	years	.
德克斯特	D	.	皮尔斯	,	返回	家	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

德克斯特·D·皮尔斯因殴打罪服刑三年后被释放回家。

[dʒeɪmz][piː] . [rəʊdz] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] [æt; ət] ['wɔːrənˌtɑːn] , [və'dʒɪniə] .

James	P	.	Rhodes	,	promoted	to	lieutenant	at	Warrenton	,	Virginia	.
詹姆斯	P	.	罗德岛	,	推广	到	中尉	在	沃伦顿	,	弗吉尼亚州	.

詹姆斯·P·罗兹晋升为弗吉尼亚州沃伦顿的少尉。

[left] [ðə; ði] ['bætri] [wʌn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Left	the	battery	one	year	after	,	near	the	same	place	.
左边	这	电池	一	年	后	,	靠近	这	相同的	地方	.

一年后，我把电池放在了附近同一个地方。

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['stetsn] , ['kæptʃəd] [æt; ət] [fɜːst] [bʊl] [rʌn] .

George	A	.	Stetson	,	captured	at	first	Bull	Run	.
乔治	一个	.	斯泰森	,	捕获	在	第一的	公牛	跑步	.

乔治·A·斯特森在第一次布尔河战役中被俘。

['bjuːglə(r)] ['nelsn] [ə; eɪ] . ['ɑːnəld] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Bugler	Nelson	A	.	Arnold	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
司号员	纳尔逊	一个	.	阿诺德	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

号手纳尔逊·A·阿诺德离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

['praɪvət] ['stiːvn] ['dʌbljuː] . ['ɔːldrɪtʃ] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] .

Private	Stephen	W	.	Aldrich	,	promoted	to	corporal	;	returned	with	battery	,	having	served	three	years	.
私人的	史蒂芬	W	.	奥尔德里奇	,	推广	到	下士	;	返回	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

列兵斯蒂芬·W·奥尔德里奇晋升为下士；服役三年后随炮兵连返回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['tɒməs] [em] . ['ɔːldrɪtʃ] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] .

Thomas	M	.	Aldrich	,	returned	with	battery	,	having	served	three	years	.
托马斯	M	.	奥尔德里奇	,	返回	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

Thomas M. Aldrich，服役三年后，随炮兵部队返回。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [diː] . ['ælən] , ['ɪndʒəd] [æt; ət] [fɜːst] [bʊl] [rʌn] .

George	W	.	D	.	Allen	,	injured	at	first	Bull	Run	.
乔治	W	.	D	.	艾伦	,	受伤	在	第一的	公牛	跑步	.

乔治·W·D·艾伦在第一次布尔河战役中受伤。

[left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [di:] . [si:] .

Left	the	battery	at	Washington	D	.	C	.
左边	这	电池	在	华盛顿	D	.	C	.

电池停放在华盛顿特区

[dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . ['ædəmz] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['dɑ:rnztaʊn] , ['meərilənd] .

George	A	.	Adams	,	left	the	battery	at	Darnestown	,	Maryland	.
乔治	一个	.	亚当斯	,	左边	这	电池	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

乔治·A·亚当斯离开了位于马里兰州达恩斯敦的炮兵连。

['wɪljəm] [si:] . ['bɑ:kə(r)] , [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['bætri] , ['hævɪŋ] [sɜ:vd] [θri:] [j'iəz] .

William	C	.	Barker	,	returned	with	battery	,	having	served	three	years	.
威廉	C	.	巴克	,	返回	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

威廉·C·巴克，服役三年后随炮兵部队返回。

[dʒɔ:dʒ] [bɜ:rn] , [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['bætri] , ['hævɪŋ] [sɜ:vd] [θri:] [j'iəz] .

George	Byrne	,	returned	with	battery	,	having	served	three	years	.
乔治	伯恩	,	返回	和	电池	,	拥有	服务	三	年	.

乔治·伯恩，服役三年后随炮兵部队返回。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['baɪərz] , [left] [æt; ət] [ˌpu:lz'vɪl] , ['meərilənd] .

Joseph	Byars	,	left	at	Poolesville	,	Maryland	.
约瑟夫	拜尔斯	,	左边	在	普尔斯维尔	,	马里兰州	.

约瑟夫·拜尔斯，左图摄于马里兰州普尔斯维尔。

['henri] [eɪtʃ] . ['benət] , [prə'məʊtɪd] ['kɔ:pərəl] ; [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['bætri]

Henry	H	.	Bennett	,	promoted	corporal	;	returned	with	battery
亨利	H	.	贝内特	,	推广	下士	;	返回	和	电池

亨利·H·贝内特，晋升为下士；随炮兵连返回

['fri:mən] ['bʌtlə(r)] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Freeman	Butler	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
弗里曼	巴特勒	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

弗里曼·巴特勒离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

['kleɪvɪs][dʒi:] . [braʊn] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Clavis	G	.	Brown	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
钥匙	G	.	棕色的	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

克拉维斯·G·布朗离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

['fredrɪk] [bʌp] , [kɪld] [æt; ət] [fɜ:st] [bʊl] [rʌn] .

Frederic	Bup	,	killed	at	first	Bull	Run	.
弗雷德里克	布普	,	被杀	在	第一的	公牛	跑步	.

弗雷德里克·布普，在第一次布尔河战役中丧生。

['dʒɒʃuə] [braʊn] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [bʊl] [rʌn] .

Joshua	Brown	,	wounded	and	taken	prisoner	at	first	Bull	Run	.
约书亚	棕色的	,	受伤	和	已采取	囚犯	在	第一的	公牛	跑步	.

约书亚·布朗在第一次布尔河战役中受伤被俘。

['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['benɪˌdɪkt] , [dɪ'zɜ:tɪd] [æt; ət] ['dɑ:rnztaʊn] , ['meərilənd] .

Frederick	H	.	Benedict	,	deserted	at	Darnestown	,	Maryland	.
弗雷德里克	H	.	本尼迪克特	,	荒凉的	在	达恩斯敦	,	马里兰州	.

弗雷德里克·H·本尼迪克特，在马里兰州达恩斯敦被遗弃。

[tʃɑ:lz] [i:] . - , [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['bætri] .

Charles	E	.	Bontems	,	returned	with	battery	.
查尔斯	E	.	-	,	返回	和	电池	.

查尔斯·E·邦特姆斯带着电池返回。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][i:] . [brʊks] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [bʊl] [rʌn] .

Joseph	E	.	Brooks	,	wounded	and	taken	prisoner	at	first	Bull	Run	.
约瑟夫	E	.	布鲁克斯	,	受伤	和	已采取	囚犯	在	第一的	公牛	跑步	.

约瑟夫·E·布鲁克斯，在第一次布尔河战役中受伤并被俘。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bætri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'nɪnsjələ] .

Returned	to	battery	at	Washington	,	before	going	to	Peninsula	.
返回	到	电池	在	华盛顿	,	前	去	到	半岛	.

返回华盛顿炮兵部队，之后前往半岛地区。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['wɪljəm] [iː] . [bɔːn; bʊən] , [kɪld] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

William	E	.	Bourn	,	killed	in	Washington	,	D	.	C	.
威廉	E	.	伯恩	,	被杀	在	华盛顿	,	D	.	C	.

威廉·E·伯恩在华盛顿特区遇害

['tɪməθi] ['kɒlɪnz] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Timothy	Collins	,	returned	with	battery	.
蒂莫西	柯林斯	,	返回	和	电池	.

蒂莫西·柯林斯带着电池回来了。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['kɒlɪnz] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

James	H	.	Collins	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
詹姆斯	H	.	柯林斯	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

詹姆斯·H·柯林斯离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

[tʃɑːlz] ['kɑːgɪl] , ['wuːndɪd] [æt; ət] ['getizbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Charles	Cargill	,	wounded	at	Gettysburg	,	Pennsylvania	.
查尔斯	嘉吉	,	受伤	在	葛底斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

查尔斯·卡吉尔，在宾夕法尼亚州葛底斯堡负伤。

['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . [tʃaɪld] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ; [tuː; tə] [lef'tenənt] [æt; ət]

Benjamin	H	.	Child	,	promoted	to	corporal	and	sergeant	;	to	lieutenant	at
本杰明	H	.	孩子	,	推广	到	下士	和	军士	;	到	中尉	在

['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , [və'dʒɪniə] .

Brandy	Station	,	Virginia	.
白兰地	车站	,	弗吉尼亚州	.

本杰明·H·柴尔德晋升为下士和中士；在弗吉尼亚州白兰地车站晋升为中尉。

['elmə(r)][el] . [kɔrtɛl] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; ['sɑːdʒənt] ; [lef'tenənt] .

Elmer	L	.	Cortell	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	;	lieutenant	.
埃尔默	L	.	科特尔	,	推广	到	下士	;	军士	;	中尉	.

埃尔默·L·科特尔，晋升为下士；中士；中尉。

[left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , ['meərilənd] .

Left	the	battery	at	Point	of	Rocks	,	Maryland	.
左边	这	电池	在	观点	的	岩石	,	马里兰州	.

电池留在了马里兰州岩点镇。

['wesli] [biː] . ['kɔːldə(r)] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] .

Wesley	B	.	Calder	,	promoted	to	corporal	.
韦斯利	B	.	卡尔德	,	推广	到	下士	.

韦斯利·B·卡尔德晋升为下士。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['tʃæfiː] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] .

George	W	.	Chaffee	,	promoted	to	corporal	.
乔治	W	.	查菲	,	推广	到	下士	.

乔治·W·查菲晋升为下士。

[left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Left	the	battery	at	Harrison	Landing	.
左边	这	电池	在	哈里森	降落	.

在哈里森登陆点留下了电池。

['ɑːftəwədz] [daɪd] .

Afterwards	died	.
然后	死亡	.

之后去世。

[tʃɑːlz] [iː] . ['tʃæfiː] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; ['sɑːdʒənt] ; [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɔːrənˌtaːn] , [və'dʒɪniə] .

Charles	E	.	Chaffee	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	;	left	the	battery	at	Warrenton	,	Virginia	.
查尔斯	E	.	查菲	,	推广	到	下士	;	军士	;	左边	这	电池	在	沃伦顿	,	弗吉尼亚州	.

查尔斯·E·查菲晋升为下士；中士；离开弗吉尼亚州沃伦顿的炮兵连。

[dʒɔːdʒ] [en] . ['tʃestə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

George	N	.	Chester	,	returned	with	battery	.
乔治	N	.	切斯特	,	返回	和	电池	.

乔治·N·切斯特带着电池返回。

['hɒrəs] [em] . ['kɜːtis] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['getizbɜːg] .

Horace	M	.	Curtis	,	wounded	,	and	left	the	battery	at	Gettysburg	.
贺拉斯	M	.	柯蒂斯	,	受伤	,	和	左边	这	电池	在	葛底斯堡	.

霍勒斯·M·柯蒂斯受伤后离开了葛底斯堡的炮兵连。

[fræŋk] ['kɑːtə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Frank	Carter	,	returned	with	battery	.
坦率	卡特	,	返回	和	电池	.

弗兰克·卡特带着电池回来了。

['wɪljəm] [siː] . [em] . [tʃɜːtʃ] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

William	C	.	M	.	Church	,	left	the	battery	at	Washington	,	D	.	C	.
威廉	C	.	M	.	教会	,	左边	这	电池	在	华盛顿	,	D	.	C	.

威廉·C·M·丘奇离开了位于华盛顿特区的炮兵连。

[dʒeɪmz] ['kuːpə(r)] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪl] .

James	Cooper	,	wounded	,	and	left	the	battery	at	Malvern	Hill	.
詹姆斯	库珀	,	受伤	,	和	左边	这	电池	在	马尔文	爬坡道	.

詹姆斯·库珀受伤后离开了马尔文山炮兵阵地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[tʃɑːlz] [diː] . ['kɒdɪŋ] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Charles	D	.	Codding	,	returned	with	battery	.
查尔斯	D	.	编码	,	返回	和	电池	.

查尔斯·D·科丁带着电池回来了。

['henri] [biː] . ['krændəl] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Henry	B	.	Crandall	,	returned	with	battery	.
亨利	B	.	克兰德尔	,	返回	和	电池	.

亨利·B·克兰德尔带着电池返回。

[dʒɒn] [tʃɜːtʃ] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætri] .

John	Church	,	wounded	at	Antietam	and	left	the	battery	.
约翰	教会	,	受伤	在	安提坦	和	左边	这	电池	.

约翰·丘奇在安提耶坦战役中受伤，离开了炮兵部队。

['wɪljəm]	[dreɪp]	,	[prə'məʊtɪd]	[tuː; tə]	['kɔːpərəl]	.
William	**Drape**	**,**	**promoted**	**to**	**corporal**	**.**
威廉	垂帘	,	推广	到	下士	.

威廉·德雷普晋升为下士。

[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	['bætri]	.
Returned	**with**	**battery**	**.**
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['maɪk(ə)l]	['dezmənd]	,	['wuːndɪd]	[æt; ət]	['brɪstoʊz]	['steɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	['bætri]	.
Michael	**Desmond**	**,**	**wounded**	**at**	**Bristow's**	**Station**	**,**	**and**	**left**	**the**	**battery**	**.**
迈克尔	德斯蒙德	,	受伤	在	布里斯托的	车站	,	和	左边	这	电池	.

迈克尔·德斯蒙德在布里斯托车站受伤，离开了炮兵连。

['henri]	[ef]	.	[deɪ]	,	[left]	[ɪn]	['wɒʃɪŋtən]	.
Henry	**F**	**.**	**Day**	**,**	**left**	**in**	**Washington**	**.**
亨利	F	.	天	,	左边	在	华盛顿	.

亨利·F·戴（左）在华盛顿。

['pætrɪk]	['dɑːnɪgən]	,	[left]	[ðə; ði]	['bætri]	[ɪn]	['fælməθ]	.
Patrick	**Donnegan**	**,**	**left**	**the**	**battery**	**in**	**Falmouth**	**.**
帕特里克	唐尼根	,	左边	这	电池	在	法尔茅斯	.

帕特里克·唐尼根将电池留在了法尔茅斯。

[dʒɔːdʒ]	['dʌbljuː]	.	['fræŋklɪn]	,	[left]	[ðə; ði]	['bætri]	[æt; ət]	[ˌpuːlz'vɪl]	.
George	**W**	**.**	**Franklin**	**,**	**left**	**the**	**battery**	**at**	**Poolesville**	**.**
乔治	W	.	富兰克林	,	左边	这	电池	在	普尔斯维尔	.

乔治·W·富兰克林离开了普尔斯维尔的炮兵连。

['edwəd]	[ɑː(r)]	.	['friːmən]	,	['wuːndɪd]	[æt; ət]	['wɒʃɪŋtən]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	['bætri]	.
Edward	**R**	**.**	**Freeman**	**,**	**wounded**	**at**	**Washington**	**,**	**and**	**left**	**the**	**battery**	**.**
爱德华	拉	.	弗里曼	,	受伤	在	华盛顿	,	和	左边	这	电池	.

爱德华·R·弗里曼在华盛顿负伤，离开了炮兵连。

['juːdʒiːn]	['guːgɪnz]	,	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	['bætri]	.
Eugene	**Googins**	**,**	**returned**	**with**	**battery**	**.**
尤金	古金斯	,	返回	和	电池	.

尤金·古金斯带着电池回来了。

[dʒeɪmz]	['gɑːdnə(r)]	,	[prə'məʊtɪd]	[tuː; tə]	['kɔːpərəl]	.
James	**Gardner**	**,**	**promoted**	**to**	**corporal**	**.**
詹姆斯	加德纳	,	推广	到	下士	.

詹姆斯·加德纳晋升为下士。

[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	['bætri]	.
Returned	**with**	**battery**	**.**
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

[dʒɔːdʒ]	[dʒeɪ]	.	['griːnˌliːf]	,	[prə'məʊtɪd]	[tuː; tə]	['kɔːpərəl]	;	['sɑːdʒənt]	;	['kwɔːtəmɑːstə(r)]	['sɑːdʒənt]	.
George	**J**	**.**	**Greenleaf**	**,**	**promoted**	**to**	**corporal**	**;**	**sergeant**	**;**	**quartermaster**	**sergeant**	**.**
乔治	J	.	绿叶	,	推广	到	下士	;	军士	;	军需	军士	.

乔治·J·格林利夫，晋升为下士；中士；军需中士。

[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	['bætri]	.
Returned	**with**	**battery**	**.**
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

[dʒɒn]	['grɪfɪn]	,	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	['bætri]	.
John	**Griffin**	**,**	**returned**	**with**	**battery**	**.**
约翰	格里芬	,	返回	和	电池	.

约翰·格里芬带着电池回来了。

| | | |

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [leɪk] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .

Charles	W	.	Lake	,	wounded	at	Coal	Harbor	.
查尔斯	W	.	湖	,	受伤	在	煤炭	港口	.

查尔斯·W·莱克在煤港受伤。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['rɒbət] ['lɑːflɪn] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

Robert	Laughlin	,	left	the	battery	at	Antietam	.
罗伯特	劳克林	,	左边	这	电池	在	安提坦	.

罗伯特·劳克林离开了安提耶坦的炮兵部队。

[dʒeɪmz] ['luːɪs] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] .

James	Lewis	,	promoted	to	corporal	.
詹姆斯	刘易斯	,	推广	到	下士	.

詹姆斯·刘易斯晋升为下士。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['pætrɪk] - , [kɪld] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

Patrick	Lannegan	,	killed	at	Antietam	.
帕特里克	-	,	被杀	在	安提坦	.

帕特里克·兰尼根，在安提耶坦战役中阵亡。

- ['dʌbljuː] . ['luːθə(r)] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] .

Hesekiel	W	.	Luther	,	promoted	to	corporal	.
-	W	.	路德	,	推广	到	下士	.

赫西基尔·W·路德晋升为下士。

[left] [æt; ət] ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Left	at	Harrison	Landing	.
左边	在	哈里森	降落	.

在哈里森码头左转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['liːvaɪ] ['luːθə(r)] , [left] [æt; ət] ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Levi	Luther	,	left	at	Harrison	Landing	.
利维	路德	,	左边	在	哈里森	降落	.

利维·路德，左于哈里森登陆点。

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , [kɪld] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

John	H	.	Lawrence	,	killed	at	Antietam	.
约翰	H	.	劳伦斯	,	被杀	在	安提坦	.

约翰·H·劳伦斯，在安提耶坦战役中阵亡。

[dʒɒn] ['lɪnət] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

John	Lynott	,	returned	with	battery	.
约翰	林诺特	,	返回	和	电池	.

约翰·林诺特带着电池返回。

['bendʒəmɪn] [ef] . ['lɪndzi] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] [ˌpuːlz'vɪl] , ['meərilənd] .

Benjamin	F	.	Lindsey	,	left	the	battery	at	Poolesville	,	Maryland	.
本杰明	F	.	林赛	,	左边	这	电池	在	普尔斯维尔	,	马里兰州	.

本杰明·F·林赛离开了位于马里兰州普尔斯维尔的炮兵部队。

[dʒɒn][dʒiː] . [məˈkaɪ] , [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈbætri] .

John	G	.	McKay	,	returned	with	battery	.
约翰	G	.	麦凯	,	返回	和	电池	.

约翰·G·麦凯带着电池返回。

[ˈiːlaɪ][ˈmɛsənˌdʒər] , [ˈdiːteɪld] [tuː; tə][ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈstjuːəd] .

Eli	Messinger	,	detailed	to	hospital	steward	.
伊莱	梅辛格	,	详细的	到	医院	管家	.

Eli Messinger，被调派到医院管事部门。

[left] [ðə; ði] [ˈbætri] [æt; ət] [ˌpuːlzˈvɪl] , [ˈmeərilənd] .

Left	the	battery	at	Poolesville	,	Maryland	.
左边	这	电池	在	普尔斯维尔	,	马里兰州	.

电池留在了马里兰州普尔斯维尔。

[dʒɔːdʒ] [ˈmɛsənˌdʒər] , [left] [ðə; ði] [ˈbætri] [æt; ət] [ˌpuːlzˈvɪl] .

George	Messinger	,	left	the	battery	at	Poolesville	.
乔治	梅辛格	,	左边	这	电池	在	普尔斯维尔	.

乔治·梅辛格离开了普尔斯维尔的炮兵部队。

[ˈbendʒəmɪn][es] . [mʌnˈroʊ] , [left] [ðə; ði] [ˈbætri] [æt; ət] [ˈjɔːktaʊn] .

Benjamin	S	.	Munroe	,	left	the	battery	at	Yorktown	.
本杰明	S	.	门罗	,	左边	这	电池	在	约克镇	.

本杰明·S·门罗离开了约克镇的炮兵连。

[dʒɒn][ˈmɒr(ə)n] , [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈbrɪstoʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌælɪgˈzɑːndriə] .

John	Moran	,	wounded	at	Bristow	Station	,	and	died	in	hospital	at	Alexandria	.
约翰	莫兰	,	受伤	在	布里斯托	车站	,	和	死亡	在	医院	在	亚历山大	.

约翰·莫兰在布里斯托车站受伤，后在亚历山大医院去世。

[ˈwɪljəm] [ˈmɒrɪs(ə)n] , [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈbætri] .

William	Morrison	,	returned	with	battery	.
威廉	莫里森	,	返回	和	电池	.

威廉·莫里森带着电池返回。

[dʒɒn] [məkdʌnə] , [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːpərəl] .

John	McDonnough	,	promoted	to	corporal	.
约翰	麦克唐纳	,	推广	到	下士	.

约翰·麦克唐纳晋升为下士。

[rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈbætri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

- [ˈdʌbljuː] . [ˈmɑːsi] , [left] [ðə; ði] [ˈbætri] [æt; ət] [ˈhærɪs(ə)n] [ˈlændɪŋ] .

Albourne	W	.	Marcy	,	left	the	battery	at	Harrison	Landing	.
-	W	.	玛西	,	左边	这	电池	在	哈里森	降落	.

阿尔伯恩·W·马西离开了哈里森登陆点的炮兵部队。

[daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

Died	on	his	way	home	.
死亡	在	他的	方式	家	.

在回家途中去世。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [ˈmaʊri] , [dɪˈzɜːtɪd] [æt; ət] [ˈwɔːrənˌtɑːn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [gəˈrɪlə] .

Charles	H	.	Mowry	,	deserted	at	Warrenton	,	and	turned	guerilla	.
查尔斯	H	.	莫里	,	荒凉的	在	沃伦顿	,	和	转向	游击队	.

查尔斯·H·莫里在沃伦顿开小差，转而成为游击队员。

[ˈbendʒəmɪn][ef] . [ˈmɑːtɪn] , [left] [ðə; ði] [ˈbætri] [æt; ət] [θɑːmz] [fɑːm] .

Benjamin	F	.	Martin	,	left	the	battery	at	Thom's	Farm	.
本杰明	F	.	马丁	,	左边	这	电池	在	汤姆的	农场	.

本杰明·F·马丁把电池留在了汤姆农场。

[dʒɒn][əʊ] . - , [left][ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

John	O	.	McCannack	,	left	the	battery	at	Washington	.
约翰	哦	.	-	,	左边	这	电池	在	华盛顿	.

约翰·O·麦坎纳克离开了华盛顿的炮兵连。

[dʒɒn]['nævɪn] , [prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; ['sɑːdʒənt] .

John	Navin	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	.
约翰	纳文	,	推广	到	下士	;	军士	.

约翰·纳文晋升为下士；中士。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['eɪmɒs][em] . [siː] . ['ɑːlni] , [prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; ['sɑːdʒənt] .

Amos	M	.	C	.	Olney	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	.
阿莫斯	M	.	C	.	奥尔尼	,	推广	到	下士	;	军士	.

阿莫斯·MC·奥尔尼晋升为下士；中士。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] .

Re	-	enlisted	.
关于	-	入伍	.

重新入伍。

['rɪtʃəd] ['pɜːrsɪvəl] , [left][æt; ət]['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Richard	Percival	,	left	at	Harrison	Landing	.
理查德	珀西瓦尔	,	左边	在	哈里森	降落	.

理查德·珀西瓦尔，左图为哈里森登陆点。

['wɪlərd] [biː] . [pɪəs] , [prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; [fɜːst] ['sɑːdʒənt] ; [prə'məʊtɪd][tuː; tə] [lefˈtenənt]

Willard	B	.	Pierce	,	promoted	to	corporal	;	first	sergeant	;	promoted	to	lieutenant
威拉德	B	.	刺穿	,	推广	到	下士	;	第一的	军士	;	推广	到	中尉

[æt; ət] - , [və'dʒɪniə] .

at	Elktown	,	Virginia	.
在	-	,	弗吉尼亚州	.

威拉德·B·皮尔斯晋升为下士；一级军士长；在弗吉尼亚州埃尔克敦晋升为中尉。

['edwəd] ['pɒtə(r)] , [left][ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

Edward	Potter	,	left	the	battery	at	Washington	.
爱德华	波特	,	左边	这	电池	在	华盛顿	.

爱德华·波特离开了华盛顿的炮兵部队。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['fɪlɪps] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

Frederick	A	.	Phillips	,	wounded	,	and	left	at	Antietam	.
弗雷德里克	一个	.	菲利普斯	,	受伤	,	和	左边	在	安提坦	.

弗雷德里克·A·菲利普斯在安提耶坦战役中受伤，被遗弃。

['henri] [ə; eɪ] . [præt] , [left] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

Henry	A	.	Pratt	,	left	at	Washington	.
亨利	一个	.	普拉特	,	左边	在	华盛顿	.

亨利·A·普拉特，左于华盛顿。

['θɪədɔ] ['raɪˌhɑːrt] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] .

Theodore	Reichardt	,	promoted	to	corporal	.
西奥多	赖夏特	,	推广	到	下士	.

西奥多·赖卡特晋升为下士。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] .

Returned	with	the	battery	.
返回	和	这	电池	.

电池已退回。

[əˈdɒlfəs] ['raɪˌhɑːrt] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] .
Adolphus Reichardt , wounded and left at Bull Run .
阿道弗斯 赖夏特 , 受伤 和 左边 在 公牛 跑步 .

阿道弗斯·赖哈特在布尔河受伤后被遗弃。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] , [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [æt; ət]
William H . Rider , promoted to corporal , and wounded and left at
威廉 H . 骑士 , 推广 到 下士 , 和 受伤 和 左边 在
['getizbɜːg] .
Gettysburg .
葛底斯堡 .

威廉·H·赖德晋升为下士，在葛底斯堡受伤后离开部队。

['rɪtʃəd] ['remɪŋtən] , [left] [æt; ət] [ˌpuːlzˈvɪl] .
Richard Remington , left at Poolesville .
理查德 雷明顿 , 左边 在 普尔斯维尔 .

理查德·雷明顿，左于普尔斯维尔。

['rɒbət] - , [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; ['sɑːdʒənt] .
Robert Rawbottom , promoted to corporal ; sergeant .
罗伯特 - , 推广 到 下士 ; 军士 .

罗伯特·罗伯顿晋升为下士；中士。

[rɪˈtɜːnd] [wɪð] ['bætri] .
Returned with battery .
返回 和 电池 .

已连同电池一起退回。

['rɒbət] ['reɪnər] , [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] .
Robert Raynor , promoted to corporal .
罗伯特 雷诺 , 推广 到 下士 .

罗伯特·雷诺晋升为下士。

[rɪˈtɜːnd] [wɪð] ['bætri] .
Returned with battery .
返回 和 电池 .

已连同电池一起退回。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['edwəd] [ʃɔː] , [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] .
Edward Shaw , promoted to corporal .
爱德华 肖 , 推广 到 下士 .

爱德华·肖晋升为下士。

[rɪˈtɜːnd] [wɪð] ['bætri] .
Returned with battery .
返回 和 电池 .

已连同电池一起退回。

['tɒməs] ['dʌbljuː] . [seɪlz] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] .
Thomas W . Sayles , left the battery at Yorktown .
托马斯 W . 赛尔斯 , 左边 这 电池 在 约克镇 .

托马斯·W·赛尔斯离开了约克镇的炮兵连。

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['ʃɛpərdˌsʌn] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] ['wɔːrənˌtaːn] .
George A . Shepardson , left the battery at Warrenton .
乔治 一个 . 谢泼德森 , 左边 这 电池 在 沃伦顿 .

乔治·A·谢泼德森离开了沃伦顿的炮兵连。

[dʒɔːdʒ] [el] . ['sləukəm] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

George	L	.	Slocum	,	returned	with	battery	.
乔治	L	.	斯洛克姆	,	返回	和	电池	.

乔治·L·斯洛克姆带着电池返回。

[tʃɑːlz] [viː] . [skɒt] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; ['sɑːdʒənt] ; [tuː; tə] [lef'tenənt] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , [və'dʒɪniə] .

Charles	V	.	Scott	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	;	to	lieutenant	at	Brandy	Station	,	Virginia	.
查尔斯	V	.	斯科特	,	推广	到	下士	;	军士	;	到	中尉	在	白兰地	车站	,	弗吉尼亚州	.

查尔斯·V·斯科特，在弗吉尼亚州白兰地车站晋升为下士、中士、上尉。

['mɪlt(ə)n] ['stænli] , [left] [ðə; ði] ['bætri] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] .

Milton	Stanley	,	left	the	battery	at	Point	of	Rocks	.
米尔顿	斯坦利	,	左边	这	电池	在	观点	的	岩石	.

米尔顿·斯坦利离开了岩点炮台。

[dʒɒn] ['sɛdən] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [flɪnt] [hɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bætri] .

John	Seddon	,	wounded	at	Flint	Hill	,	and	left	the	battery	.
约翰	塞登	,	受伤	在	燧石	爬坡道	,	和	左边	这	电池	.

约翰·塞登在弗林特山战役中负伤，离开了炮兵连。

['ruːbən] [sweɪn] , [left] [æt; ət] [æn'tiːtəm] .

Reuben	Swaine	,	left	at	Antietam	.
鲁本	斯温	,	左边	在	安提坦	.

鲁本·斯韦恩，左于安提耶坦战役。

['rɪtʃəd] ['θɔːrnli] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] .

Richard	Thornley	,	promoted	to	corporal	.
理查德	索恩利	,	推广	到	下士	.

理查德·索恩利晋升为下士。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

[dʒɒn] [biː] . ['tɔmpsn] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; ['sɑːdʒənt] ; [fɜːst] ['sɑːdʒənt] .

John	B	.	Thompson	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	;	first	sergeant	.
约翰	B	.	汤普森	,	推广	到	下士	;	军士	;	第一的	军士	.

约翰·B·汤普森，晋升为下士；中士；一级军士长。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] .

William	H	.	Taylor	,	re	-	enlisted	.
威廉	H	.	泰勒	,	关于	-	入伍	.

威廉·H·泰勒，再次入伍。

[ɔː'gʌstəs] [es] . [toʊl] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] ; ['sɑːdʒənt] .

Augustus	S	.	Towle	,	promoted	to	corporal	;	sergeant	.
奥古斯都	S	.	托尔	,	推广	到	下士	;	军士	.

奥古斯都·S·托尔晋升为下士；中士。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Returned	with	battery	.
返回	和	电池	.

已连同电池一起退回。

['wɒrən] [el] . [voʊz] , ['wuːndɪd] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [bʊl] [rʌn] .

Warren	L	.	Vose	,	wounded	,	taken	prisoner	and	died	at	Bull	Run	.
沃伦	L	.	沃斯	,	受伤	,	已采取	囚犯	和	死亡	在	公牛	跑步	.

沃伦·L·沃斯在布尔河战役中受伤、被俘，最终战死。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [weɪlz] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

Joseph	Wales	,	returned	with	battery	.
约瑟夫	威尔士	,	返回	和	电池	.

约瑟夫·威尔士带着电池返回。

['edwɪn] [wiːks] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

Edwin	Weeks	,	wounded	at	Bull	Run	and	left	at	Washington	.
埃德温	周	,	受伤	在	公牛	跑步	和	左边	在	华盛顿	.

埃德温·威克斯在布尔河战役中受伤，被留在华盛顿。

[dʒɒn][waɪld] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

John	Wild	,	returned	with	battery	.
约翰	荒野	,	返回	和	电池	.

约翰·怀尔德带着电池回来了。

['eɪmɒs][ə; eɪ] . ['wiːdən] , [left] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] .

Amos	A	.	Weeden	,	left	at	Point	of	Rocks	.
阿莫斯	一个	.	韦登	,	左边	在	观点	的	岩石	.

阿莫斯·A·威登，左图为岩石点。

['wendəl] ['wɔːdn] , [left] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] .

Wendell	Warden	,	left	at	Harper's	Ferry	.
温德尔	典狱长	,	左边	在	哈珀斯	渡船	.

温德尔·沃登，左图摄于哈珀斯费里。

['sæmjʊəl][piː] . ['wɔːdn] , [left] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] .

Samuel	P	.	Warden	,	left	at	Fortress	Monroe	.
塞缪尔	P	.	典狱长	,	左边	在	堡垒	门罗	.

塞缪尔·P·沃登，左于门罗堡。

[dʒɒn] [wɔːlʃ] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['bætri] .

John	Walsh	,	returned	with	battery	.
约翰	沃尔什	,	返回	和	电池	.

约翰·沃尔什带着电池回来了。

['stiːvn] ['wɔːkə(r)] , [left] [æt; ət] ['hærɪs(ə)n] ['lændɪŋ] .

Stephen	Walker	,	left	at	Harrison	Landing	.
史蒂芬	沃克	,	左边	在	哈里森	降落	.

斯蒂芬·沃克，左图为哈里森登陆点。

['ɑːnəld] [ə; eɪ] . ['wɔːkə(r)] , [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] .

Arnold	A	.	Walker	,	promoted	to	corporal	.
阿诺德	一个	.	沃克	,	推广	到	下士	.

阿诺德·A·沃克晋升为下士。

[left] [æt; ət] ['fælməθ] .

Left	at	Falmouth	.
左边	在	法尔茅斯	.

在法尔茅斯离开。

[daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

Died	on	his	way	home	.
死亡	在	他的	方式	家	.

在回家途中去世。

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['welmən] , [dɪ'zɜːtɪd] [æt; ət] ['fælməθ] .

George	A	.	Wellman	,	deserted	at	Falmouth	.
乔治	一个	.	韦尔曼	,	荒凉的	在	法尔茅斯	.

乔治·A·韦尔曼，在法尔茅斯被遗弃。

[dʒɒn] ['zɪmərli] , [kɪld] [æt; ət] ['getizbɜːg] .

John	Zimmerli	,	killed	at	Gettysburg	.
约翰	齐默利	,	被杀	在	葛底斯堡	.

约翰·齐默利，在葛底斯堡战役中阵亡。

['dʒen(ə)rəl] ['eɪdʒənsi]

GENERAL	AGENCY
一般的	机构

总代理

[fɔː(r); fə(r)]

FOR
为了

为了

['pʌblɪʃəz] , [njuːz] ['dilər] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

Publishers	,	News	Dealers	and	Booksellers	.
出版商	,	消息	经销商	和	书店	.

出版商、报刊经销商和书商。

[ɪ'stæblɪʃt] ['februəri] [wʌn] , - .

ESTABLISHED	FEBRUARY	1	,	1856	.
已确立的	二月	1	,	-	.

成立于1856年2月1日。

[en] . [bæŋz] ['wɪljəmz] ,

N	.	BANGS	WILLIAMS	,
N	.	刘海	威廉姆斯	,

N. BANGS WILLIAMS，

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən]

AMERICAN	AND	FOREIGN
美国人	和	外国的

美国和外国

['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]

Newspaper	and	Periodical
报纸	和	期刊

报纸和期刊

['eɪdʒənsi] ,

AGENCY	,
机构	,

机构，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['westmɪnstə(r)] [striːt] ,

Nos	.	113	and	115	Westminster	Street	,
编号	.	-	和	-	威斯敏斯特	街道	,

威斯敏斯特街113号和115号

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] ,

OPPOSITE	THE	ARCADE	,
对面的	这	拱廊	,

拱廊对面，

['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [aɪ] .

PROVIDENCE	,	R	.	I	.
普罗维登斯	,	拉	.	我	.

罗德岛州普罗维登斯

[pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] ['steɪʃənri]

PLAIN	AND	FANCY	STATIONERY
清楚的	和	想要	静止的

朴素与精美文具

[æt; ət] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] .

AT	WHOLESALE	AND	RETAIL	.
在	批发的	和	零售	.

批发和零售。

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [blæŋk] [bʊks]

A	GOOD	ASSORTMENT	OF	BLANK	BOOKS
一个	好的	品种	的	空白的	图书

种类丰富的空白笔记本

['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɪn] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [staɪl] .

Always	on	hand	and	manufactured	to	order	in	any	desired	style	.
总是	在	手	和	制造	到	命令	在	任何	想要的	风格	.

常备现货，并可根据任何所需款式定制生产。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [bʊk] ['baɪndɪŋ]

EVERY	DESCRIPTION	OF	BOOK	BINDING
每一个	描述	的	书	结合

书籍装订的各种描述

[dʌn] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

DONE	AT	SHORT	NOTICE	.
完毕	在	短的	注意	.

临时完成。

[en] . [bæŋz] ['wɪljəmz] ,

N	.	BANGS	WILLIAMS	,
N	.	刘海	威廉姆斯	,

N. BANGS WILLIAMS，

['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlə(r)] [ɪn]

WHOLESALE	AND	RETAIL	DEALER	IN
批发的	和	零售	经销商	在

批发和零售商

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['fænsi] [gʊdz] ,

American	and	Foreign	Fancy	Goods	,
美国人	和	外国的	想要	商品	,

美国和外国名贵商品

[ænd; ənd]

AND
和

和

['jæŋki] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

YANKEE	NOTIONS	,
洋基队	概念	,

扬基理念，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['westmɪnstə(r)] [striːt] ,

Nos	.	113	and	115	Westminster	Street	,
编号	.	-	和	-	威斯敏斯特	街道	,

威斯敏斯特街113号和115号

['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [aɪ] .

PROVIDENCE	,	R	.	I	.
普罗维登斯	,	拉	.	我	.

罗德岛州普罗维登斯

['mɪəʃəm] [ænd; ənd] [bru'jɛr] [paɪps] ,

MEERSCHAUM	AND	BRUYERE	PIPES	,
海泡石	和	布鲁耶尔	管道	,

海泡石和布列耶尔石烟斗，

[sɪ'gɑː(r)] [tjuːbz] , [paɪp] [stemz] , [tə'bækəʊ] ['bɒksɪz] , [sɪ'gɑː(r)] [keɪsɪz] , [mætʃ] [keɪsɪz] ,

Cigar	Tubes	,	Pipe	Stems	,	Tobacco	Boxes	,	Cigar	Cases	,	Match	Cases	,
雪茄	管子	,	管道	茎	,	烟草	盒子	,	雪茄	案例	,	匹配	案例	,

雪茄管、烟斗柄、烟草盒、雪茄盒、火柴盒

['wɔːkɪŋ] [keɪnz] , [læmp] ['laɪtəz] ,

WALKING	CANES	,	LAMP	LIGHTERS	,
步行	拐杖	,	灯	打火机	,

拐杖、点灯器

[tə'bækəʊ] ['paʊtʃɪz] , [pɔːt] [mɔ'neɪz] , ['wɔlits] ,

TOBACCO	POUCHES	,	PORTE	MONNAIES	,	WALLETS	,
烟草	小袋	,	门	货币	,	钱包	,

烟草袋、钱币门、钱包、

['tʃaɪnə] , [kleɪ] , ['lɑːvə] , [ænd; ənd] [wʊd] [paɪps] ,

CHINA	,	CLAY	,	LAVA	,	AND	WOOD	PIPES	,
中国	,	黏土	,	岩浆	,	和	木头	管道	,

瓷器、陶土、熔岩和木制烟斗

[ænd; ənd][ə; eɪ]

AND	A
和	一个

和

[kəm'pliːt] [stɒk] [ɒv; əv] ['smәʊkәz] - ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

Complete	Stock	of	Smokers	'	Articles	,
完全的	库存	的	吸烟者	-	文章	,

吸烟用品种类齐全

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

INCLUDING	A	GREAT	VARIETY	OF
包括	一个	伟大的	种类	的

包括种类繁多的

['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] ,

SMOKING	AND	CHEWING	TOBACCO	,
吸烟	和	咀嚼	烟草	,

吸烟和嚼烟

[pə'fjuːməri] , [səʊps] , [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

PERFUMERY	,	SOAPS	,	AND	TOILET	ARTICLES	,
香水	,	肥皂	,	和	洗手间	文章	,

香水、肥皂和盥洗用品

['brʌʃɪz] , [kɒmz] ,

BRUSHES	,	COMBS	,
刷子	,	梳子	,

刷子、梳子、

['pɒkɪt] ['kʌtləri] , ['reɪzəz] , ['sɪzəz] , & [siː] .

Pocket	Cutlery	,	Razors	,	Scissors	,	&	c	.
口袋	刀具	,	剃须刀	,	剪刀	,	&	c	.

袖珍刀具、剃刀、剪刀等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神